Что мне понятно в тебе ровно столько, сколько тебе понятно во мне)))))
тогда что ты имел в виду, насчет ясности?

Передняя сторона обложки: Ноэль Галлахер из группы «Оазис» с сотрудницей лондонской студии звукозаписи, часть фото Джил Фурмановски, 1997й. Надеюсь на понимание, всё-таки это здесь как «England’s dreaming», «то-чем-оно-хотело-бы-быть», но если вызывает сопротивление, то может быть заменено другим.

К примеру, Полом МакКартни с Линдой, а то и с Джейн Эшер, благо полвека уже прошло и почти всем пофиг. Или вообще коллажем такого плана, там Хендрикс, хех, с Даннеманн и теде. А то и Гагариным с Лоллобриджидой. Снимком кого-то со мной вряд ли, нет нужного и вряд ли будет.

Задняя сторона обложки: авторские рисунки декабря 2004го, увеличенные вдвое посредством искусственного интеллекта… А потом всё равно уменьшенные обратно. Случайный коллаж.

Ребро: переписка автора и кого-то/кой-кого там, 24 марта 2004го.

Книга может содержать.

Целовать Так Королеву

Виктор Владимирович Славутинский ©

От автора

Это история малоудавшейся личной жизни, в переводах песен, почти везде англоязычных. Такая форма её рассказа представляется оптимальной. Истории настоящей и моей. Всё написанное о ней в комментариях правда, как минимум, правда субъективная.

Формат, в частности, выбран потому, что в пристойный перевод песни своё целенаправленно вложить трудно, по её твёрдости. Наиболее из всего известного мне в литературе вообще. Гораздо больше шансов, что полезет подсознание; хоть и сознаю больше, чем хотелось бы.

Переводы песен, без песен могут, и даже должны, выглядеть коряво. Они ни стихи, ни оригинальные тексты. Чтобы понять, что тут творится, нужно включить оригинал и воспринимать одновременно с ним, типа караоке или субтитров, так возможно; шансы же, что читатель стал бы сам петь литературно правильные переводы, равны нулю. Иначе он бы и мои песни пел… И идеально если знать английский, так легко получить увлекательные стереоскопические эффекты.

То же самое можно было бы сказать и о личной жизни, наверное, но в такой возможности вынужден отказать: могу поделиться моей, но жизни тех женщин, о ком пойдёт разговор, их; сделаю всё так, чтобы читатель узнал имена только если они сами подобного хотят.

Ведь всё это, если вообще осмысленно, то — вместо как из попыток свести счёты или оправдаться; в чём нет нужды — из понимания: оно до них так или иначе дойдёт; тогда как женщину радует потребность кого-то в ней, и даже память кого-то о ней…

И даже если отношения изначально были «Но что-то, кажется, идёт не так! Что-то не так. Кажется, это будет катастрофа.», из них ничего не вышло, и они давно закончены.

Потому прошу понимающих о ком речь третьих лиц помалкивать четвёртым. Если у них нет авангардной потребности в каких-то ответных радостях от жизни, конечно.

Возвращаясь к читателю, ему-то зачем всё это — ну, ему же интересны чужие истории, так? Они всем интересны… До того, как своя началась всерьёз; там уже «не очень».

И головоломки, если он живёт в современности, тоже. Песни размещены, вместо порядка появления их в фабуле, в порядке авторов и групп по английскому алфавиту, затем хронологии написания и исполнения песен ими. Интереснее будет, если она у него выплывет из тумана постепенно и частично — как и у меня.

Продолжая о головоломках, в английском есть слово «amusement», дословно «развлечение». Русский слух отчётливо слышит в нём высокое слово «муза», но сами англичане её присутствие прагматически отрицают, ведя этимологию к «amusen», «смотреть остолбенело», далее к старофранцузскому «amuser», «отуплять», «теряться в мысли» и прочее, потом к вульгарной латыни, «muzzle», что-то вроде «морда»…

В общем, иногда люди сами мало понимают, что говорят и делают, а главное зачем; я же говорю читателю, что это всё развлечение — в начале переводил для зарядки ума, комментарии стали приплетаться позже, при публикациях в интернет, объясняя то, почему переводы такие — но как если муза, и, соответственно, высшее, божественный смысл, в нём всё-таки есть. А что есть на самом деле, пусть решает он сам.

И, с третьей стороны, как и программист, скажу, что правильная программа может выдавать в процессе работы так называемые логи, отчёты о том, что происходило при её работе. Чтобы её дальше, хех, от-лажи-вали. Сомневаюсь, что кто-то будет отлаживать мою жизнь, но для юного читателя произошедшее может стать основанием задуматься о том, куда идёт его. Думаю, многое из случившегося архетип, если настоящего в среднем ещё нет, то ближайшего будущего.

Подборка песен закономерно, хм, полистилична, от классического рока до адовой попсы, сорри за это. Но такова жизнь — думаю, нет теперь вообще ни одного мужчины обошедшегося без просмотра слезливой мелодрамы потому, что её хотела смотреть девушка; и, естественно, всякий может вспомнить гнусно прилипчивый мотивчик.

Там, где оно было созвучно моменту, и до сих пор мне, разрастается до альбомов. И полно замечательных песен, даже отличных авторов, пролетевших мимо потому, что звучали в другое время, или были о политике… Или слишком мачо. И переводить проще последовательно, тогда как книга должна быть человеческого объёма; кое-какие хиты помнятся, но пропустились потому.

Опережая премудрого критика, уже пытающегося вставить «писал бы свои песни и было бы тебе счастьице» — мои песни, и всё остальное, и сам, по большому счёту оказались никому не нужны.

Мир большой, человек маленький, даже если вроде большой. Если бы миру от нас было надо, чтобы у нас что-то вышло, оно бы вышло; и моё отношение после всего мало вербализуемо.

В конечном счёте, что посеешь, то и пожнёшь. Вот это — то, ха, что можно пожать; и лучшее, что удалось относительно этого сделать; а что было посеяно читатель поймёт по ходу.

Да, и рассчитано всё на человека взрослого, владеющего своими чувствами; никаким оправданием своей безбашенности чужое произведение искусства быть не может; разумного минимум в процессе чтения прийти к отказу от попыток владеть чужими.

Я стараюсь сделать так, чтобы понимание случилось вдруг, легко и весело, через гы-гы, гы-гы. Маловероятно, но если читатель вместо веселья вдруг ощутит печаль, или даже апатию, советую отложить книгу, или даже перестать пробовать её читать совсем.

A-Camp — Song For Leftovers

Песня Для Остатков

Повис на небе месяц
и стеной внизу волна
вокруг всё просто песня
лучше только мор и глад
Это долгая тьма, прекрасная тьма
и мы — всё, что осталось от ума

Кто клеил ко мне ласты
всем я делала только боль
что мне мешало промолчать
а им не поверить там
Тут легко отыскать
один ты просто пахал
и мы — это всё, что осталось от ума, а-ай
от ума

Молчание есть буря
когда не в разговоре толк
Как трагик я стараюсь
соединять двоих сердца
Вообще прекрасен сад
и займём первый ряд

в бытии всем, что осталось от ума, а-ай
от ума, а-хай

и всё в порядке и так, ау
всё в порядке и так, ау
всё в порядке и так

Не то ты, что искала
но как третий сойдёшь и там
чтоб в новый мир поверить
когда конец по всем кругам
Я вижу, ты олл-райт
ты можешь стать
чтобы быть супер снова
если всё лишь мгла
и ломкость трав
и я вижу, мы — лучшие остатки от ума, а-ай
от ума, а-хай

и всё в порядке и так, ау
ох, всё в порядке и так, ау
всё в порядке и так

2018-2025

Божественная Нина Перссон тут появляется в трёх

разных, если угодно, ипостасях: сольно, как вокалистка Кардиганс, и в этом сайд-проекте между альбомами группы, в 2001м. Тогда песня, возможно, и звучала по отечественному радио, думаю да, но затруднюсь сказать точно. Нашёл запись позже, в перерыв переписки, наверное где-то в 2009м, и потом она появилась в крайней части интернет-общения, в 2012м.

Нина в начале группы внешне довольно заметно имела общее с моей эпистолярной любовью, близка ей и тем, что восхищает меня как чудо сарказма, до которого и англичанкам, сорри, далеко; но во многом они с моей милой, точнее, милой мне… Точнее, девушкой, на фото кого сейчас любуюсь я, но теперь читатель знает, что и в первый раз речь была о том же — разные, отождествлять их нет возможности. Потому думаю, что Перссон тут и как моя анима тоже.

О том, что такое анима, можно узнать в учебнике по психологии; и в интернете.

Вещь записана в двух разных вариантах — версия для радио с акустическими гитарами и терменвоксом в духе Кардиганс, альбомная со скрипками; годятся обе. Мне самому больше нравится то та, то эта.

Adele vs. Daft Punk — Something About The Fire
(Something About Us + Set Fire To The Rain)

Что-то об Огне

Мой первый дом пропал
тебя момент принёс подклеить
Была тьма, и всё в прошлом
поцеловал ты, и пошло' время
В руке сил ещё
полно, но ноги так слабы
быть здесь лишь в руках
не упав к ногам твоим

Вот сторона, смотрю
что не знала, друг, знала, друг
Словно сфинкс ты мне
да ты просто врун, просто врун
и ты весь в игре
только победить, победил

но зажгла как-то я в дожде
что горит у тебя на лице
Всё ревёт, плачу я
потому, что трещит он о тебе
Йе-йе-эй

— Миг может быть не тот там
— и, может быть, не прав я
— но есть что-то между нас, скажу тебе
— но есть что-то между нас между тем

Хоть залей по льду
насовсем мне, закрыв глаза
были мы навеки
я и ты, мы вместе, лучше ведь нету

Ведь сторона, смотрю
что не знала, друг, знала, друг
словно сфинкс ты мне
да ты просто врун, просто врун
и ты весь в игре
только победить, победил

но зажгла как-то я в дожде
что горит у тебя на лице
Всё ревёт, плачу я
потому, что трещит он о тебе
Йе-йе-эй

— И днём как море, всё спалили дотла
— и ночью море, всё спалили дотла
— ах, мысли море, всё сгорело дотла

— ах, любви море, всё сгорело дотла

2025

Это, вместо полноценной песни, мешап; найти его в том именно виде, в котором его слушал я, может быть сложно, но, уверяю, если задаться такой целью, то возможно вполне. Рассказ же, в лучших традициях, начинается с конца.

Затруднюсь точно сказать, когда именно опасная для психики переписка была после того, как ушёл с работы. Иногда с 2005го по 2007й она шла; но в мессенджерах толком без экспорта, эти сообщения пропали при сменах и переустановках систем.

Пока учился во втором ВУЗе, был перерыв, скорее по решению той стороны; после окончания в 2010м завёл разговор, он как-то заглох; и вдруг, в мае 2012го, подруга объявилась снова, начав с обращения на «Ты» с большой буквы и благодарности за всё, что ей в общении дал.

Начало, кажется, из давних писем, мы так в какой-то момент друг к другу обращались, или говорили о таком; но в тех полу-отношениях, что вышли, оно звучало как от психиатра к психу с манией величия. Благодарность была милой.

Ей тогда, она написала, было 31. Мне 37. Цифры значимы, сравнимому со мной, хм, угу, я первый, специалисту ясно — мне ясно: в отсутствии чуда шансы вернуть диалог нулевые. Её образ жизни пошёл складываться без меня окончательно, а у меня кончились силы объединять действием.

Мы говорили до июля. В процессе прояснилось, что она там, на краю континента, в очередной раз, третий, что ли, собирается замуж, и написала мне, по всей видимости, чтобы проверить, нет ли у меня лучше вариантов. Впрочем, может быть, ошибочно её намерения интерпретирую. Возможно, она ставила перед собой цель ещё раз обрадовать; либо с её точки зрения у нас обоих жизнь устоялась достаточно для просто дружбы.

Меж тем, в каком угодно случае, хоть и закончил вполне психологический ВУЗ, и что-то в профессиональном смысле уже произвёл, был безвестен, безденежен, личной жизни лишён, в отношении её продолжая чувствовать что-то.

Новость стерпел, а что делать — то есть, можно было бы, скажем, обматерить и заблокировать, однако смысла в этом никакого, одни эмоции; при свободе же творить чудеса и летать на крылах любви прилетел бы ранее, намного.

И тогда общение, как обычно, прекратила она, довольно холодно, *«…И если нам обоим видится, что лучше от него воздерживаться, давай, так и поступим...»* — притом, что ей продолжал дорожить, ревновал и злился скорее внутри, был, как обычно, вежлив, и внятно писал о желании с ней говорить дальше. *«Вить, я не хочу.»*…

Пока разговор ещё был, как обычно делал что-то чтобы позабавить её, в частности слал мешапы, которые бывают довольно смешными; этот, смешной умеренно, отыскался, насколько помню, сразу после прекращения разговора.

Затруднюсь точно припомнить, плакал ли при его прослушивании, или нет; мысль, что вот можно послать, хм, а теперь нет кому, приходила, иначе бы его забыл, сам по себе он мало в моих вкусах.

Считаю нужным добавить, что в начале всей истории с удалённым общением допускал мысль, что на той его стороне есть человек, кто вне, хм, происходящего и выведет меня из абсурда; тогда как в конце пришёл к выводу, что этот человек корень происходящего и есть. Один из.

И ещё, похоже перевод инвертирован, то есть скорее он моё обращение к ней, чем наоборот.

Aerosmith — What It Takes

Сколько Тех

Ох, йе

Вот моя девчонка
но уже она с кольцом другим
и где обещания все те?
По всему, здесь они значат фиг
Ну, беби, в чём история?
Ты других нашла себе?
Так ли просто с другим лезть в ту же постель
без оглядки назад
всё внутри проехали теперь?

Боюсь, тут было пламя
но так лишь холод сам
и теперь на пути
как ничего не упустив, йе

Скажи мне сколько тех и лет прошло
Скажи мне как на пень ты сапогом
Скажи, как чистый лист спокойно спишь по ночам
и не думаешь врозь

что всё лучшее тут
ты сама просто бросила в грязь
Скажи мне сколько тех и лет прошло
Йе

Ё, не ждал я встречу
Был порядок полный сам
но твоя любовь как призрак, йе
Блин, так сердце бьётся там
Ты тратила меня как бабки
затем на юг отправила гулять
Было просто таить, что обман весь соблазн
совершенно был слепым от огней в твоих глазах

Скажи мне сколько тех и лет прошло, и-хи
Скажи мне как на пень ты сапогом
Скажи, как чистый лист спокойно спишь по ночам
и не думаешь врозь
что всё лучшее тут
ты сама просто бросила в грязь
Скажи мне сколько тех и лет прошло
гитара!

Скажи мне, что сумеешь ты и не вдвоём, йе-йе, и-е-е-ей

Скажи мне, лучше даже когда никого, о-о-ох
Скажи мне, не умеешь обо мне скучать
Скажи, моя любовь твоя всего лишь часть
Скажи не умираешь если плачешь по мне

Скажи мне сколько тех и лет прошло, и-ах
Скажи мне как на пень ты сапогом, ох йе
Скажи, как чистый лист спокойно спишь по ночам
и не думаешь врозь
что всё лучшее тут
ты сама просто бросила в грязь

Скажи мне, можно думать ещё раз
во, во, во, во, тогда в раю не будем мы сгорать
и-и-и-и-и
пойдём, и пойдём, и пойдём, и пойдём...

2025

В этой песне 1990го года, которую слушал когда студенческая влюблённость только начиналась, есть интересный разворот, скорее она о гитаре, чем о девушке, и отсылка к Битлз с лесли в соло очень логична. Пол раньше такие вещи писал.

Мне напоминает о том, что музыкой в 1992м стал

заниматься, понятно, поскольку любовь как-то мало сходилась, и, естественно, в надеждах, хм, решить возникшие личные вопросы.

Мою собственную электрогитару, купленную, когда на неё наконец удалось скопить, в 1996м, я — с обиды на то, что группа распалась, поскольку остальные разуверились в рок-н-ролле, пошли вместо него на подработки и теде — шваркнул об пол уже в 1997м, но тогда её удалось склеить.

Окончательно разбил, кажется, зимой 2001го-2002го, после того, как у меня, в возрасте ~27 лет, случился первый секс, безотносительно гитаре совершенно, и стало ясно, что потраченное на музыку десятилетие было фигнёй. Йе!

Гитара напоминала о фигне мучительно, даже когда лежала где-то там; выставить её на улицу означало бы взять на себя ответственность за возможного дурака, кто попробовал бы повторить мой полный ошибок жизненный путь. Либо отдать в лапы такому придурку, кому она была бы только развлечением, что ещё хуже.

Сейчас отношусь к решению нейтрально — оно ни хорошее, ни плохое. С человеком, в частности женщиной, так поступил бы вряд ли.

Aerosmith — Livin on the Edge

На Ребре, о Чём и Речь

Здесь всё не то вокруг теперь
не догоняю смысл
не то у нас между глаз
По-своему глядим мы все
и все не по-людски
не удивляя нас

Йе!

На ребре, о чём и речь
ребре, о чём и речь
ребре, о чём и речь
ребре, о чём и речь

Здесь всё не то вокруг теперь
и гаснут огоньки
и валят небеса
— А-а-а-а-ах
Раз судишь по вещичкам
забывая про мозги
ты, мистер, даже лучше всем, чем я

Ох!

На ребре, о чём и речь
— Ты не можешь не упасть, и
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— невозможно ничего
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— Не устоять чтоб не упасть
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
—— Все и каждый, все и каждый

Скажи мне, что ты думаешь о ситуации
Тебя наши и не наши все не достают?
Йе!
Если цыпа скажет — без тебя ей больно
пускай она всё врёт, назад не приползёшь ли
нет? Эге
Неверно, друг — проверь
Эге, и эге, и егэ, и эге, и эге-е-е-е-е...

Йе!

Скажи мне, что ты думаешь о ситуации

Тебя наши и не наши все не достают?
Йе!
Если цыпа скажет — без тебя ей больно
пускай она всё врёт, назад не приползёшь ли
нет? Эгей
Неверно, друг — проверь
Эге, и эге, и егэ, и эге, и

здесь всё не то вокруг теперь
и знают это все кругом
Можем сказать им «но», помочь им огоньком
По мне, пускай оно идёт конём

На ребре, о чём и речь
— Ты не можешь не упасть
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— невозможно ничего
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— Не устоять чтоб не упасть
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
—— Все и каждый, все и каждый

На ребре, о чём и речь

ребре, о чём и речь
ребре, о чём и речь

Йе, йе, йе, йе-йе, йе, йе

Та-да-да-да, да-да-да-да-дум

На ребре, о чём и речь
— Ты не можешь не упасть, и
ребре, о чём и речь
— невозможно ничего
ребре, о чём и речь
— Не устоять чтоб не упасть
ребре, о чём и речь
Йе-е-е-е!

Ребре, о чём и речь
— Невозможно здесь, невозможно здесь
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— невозможно ничего
—— Все и каждый, все и каждый
ребре, о чём и речь
— Невозможно здесь, невозможно здесь
ребре, о чём и речь
— невозможно здесь, невозможно здесь

ребре, о чём и речь
— невозможно ничего
ребре, о чём и речь, йе, йе
Йе, йе, йе-йе, йе-йе, йе, йе
Йе, йе, йе-йе, йе, йе

2025

Купил предыдущий альбом группы когда он вышел, из-за предыдущей песни, по нему целиком заранее ясно было, что следующий будет хит.

На тот момент, осень 1993го года, отношения с моей студенческой любовью у нас ещё были, но уже расходились, из-за отсутствия того, что имеют в виду, когда говорят «отношения» — потому, что она считала, что сначала нужна свадьба, а я считал, что тогда ещё раньше нужны деньги. Которые на втором курсе сложного технического ВУЗа, в лихие девяностые, исключались. То есть, в теории они были как-то возможны если бросить ВУЗ, но тогда дело бы запахло принудительными сапогами, в очень смутное время, легко способное употребить сапоги по прямому их назначению.

Песня ассоциируется с этим расхождением, отчасти. Но в большей степени вспомнил её из-за

другого момента, когда моя другая влюблённость, более взрослых лет, прошла по краю моста, пока я держал её за ручку: она демонстрировала, что в ней пороху столько же; на самом деле, у меня просто генетически отсутствует страх высоты; осознание возможности убиться присутствует вполне, но в юности чуть меньше придавал ему значения — а я ей то, что она может доверять мне что бы ни делала; поскольку на тот момент уже завела всё в очень спорную ситуацию, где у кого другого мог бы возникнуть и соблазн спихнуть к чёрту.

И третья ассоциация с тем, что задолго до того, в восьмидесятые, мы школьной ещё компанией лазали по частично построенному, простоявшему так лет двадцать, и потом снесённому Дому Культуры, и ходили по полуметровой — как помню — ширины балке на высоте пяти этажей.

Там ситуация была даже и опаснее, поскольку вниз можно было ухнуть с обеих её сторон, и внизу торчали лесом арматурины в лучших традициях фильмов ужасов. И ходили поодиночке, без надёжной дружеской руки. Студенческая влюблённость там тоже, кажется, была, но затрудняется припомнить.

В общем, все мы через такое прошли так или иначе, и рекомендовал бы читателю воздержаться от повторения бессмысленных глупостей.

Безусловно, в моём рассказе есть изрядная доля самоиронии, я’ж взрослый человек. Ну да, мы как бы по приколу, умеренно, но рисковали жизнью, на ровном месте, без всякого смысла, чисто «не слабо’ ли». Это был дебилизм, сто пудов.

И с остальным позже, к примеру с бухлом и никотином…

В студенческие годы, при последовательно возникавшей по скудности средств альтернативе выбора, последовательно и предпочитавшихся еде — «Жидкий хлеб» — вплоть до гастрита…

…То же самое.

А коктейль «Дятел»? И почти полная банка растворимого кофе на двоих за ночь, в частности при написании той же «Улетай»?

В общем, типа рок-н-ролл.

Однако, с другой стороны, если бы кто умудрился с той балки полуметровой ширины сколупнуться, его жизнь и без того трудно было бы назвать счастливой… Если читатель понимает.

Afterlife — Dub In Ya Mind

ft. Cathy Battistessa

Подумай Давай

Ум, йе, хе, е-и-йе-э-эй, подумай, давай...

2025

Вещь с одного из дисков «Cafe Del Mar», что ставил под работу программистом в крупной айти-юридической компании, о чём чуть позже.

Конкретно эта с самого начала ассоциировалась с психологическими завёртами, но вообще, теоретически. Казалось, так прошло прилично времени, однако объективно довольно быстро, где-то через год после того, как её услышал, начался и практический опыт, как в электронном общении, так и в реальной жизни, о чём тоже лучше чуть потом. Однако, подумать можно уже теперь, что вполне соответствовало бы. Диск услышал до них, и тут до.

И ещё, обратил бы внимание читателя на сэмпл кислородного аппарата с четвёртой минуты.

a-ha — Crying in the Rain

Пропадай в Дожде

Я тебе не дам найти
где сердце у меня болит изнутри
Там есть года
Я умею скрывать
Боль пройдёт как ступень
а слёзы пропадай в дожде

и придёт шторм в небеса
Ты не отличишь дождь от слёз на глазах
Не верь давно
что люблю до сих пор
только кажется мне
а слёзы пропадай в дожде

Звёзды волнами с неба
не заберут к себе моей тоски
Вечность, как не вместе
я верю в шторм и ветер
чтоб моих слёз не увидала ты

Со всей пройдут года
Улыбка засияет, как и всегда

и я, может, глуп
но во мне так, мой друг, не увидишь проблем
а слёзы пропадай в дожде
Ох!

Вечность, как не вместе
я верю в шторм и ветер
чтоб моих слёз не увидала ты

Со всей пройдут года
Улыбка засияет как и всегда
и я, может, глуп
но во мне так, мой друг, не увидишь проблем
а слёзы пропадай в дожде
а слёзы пропадай в дожде
а слёзы пропадай в дожде

2018-2025

Студенческая любовь, прежде, чем подняться до своего пика и потерпеть фиаско, проходила разные фазы; в частности, в какой-то момент мон шер выбрала вместо меня одного орла — что в памяти ассоциативно соотносится с этим хитом 1990го года — кто, впрочем, попробовал полетать над малоподходящими для этого другими горами, и

тем самым получил громкую отставку. Мозгов вовремя сделать вывод, что пассия вообще предпочитает другой типаж, чем я, увы, тогда хватило мало, и то, что условная — ибо без секса — победа также оказалась пирровой, затем стало мало ожидавшимся сюрпризом.

Кроме того, на один день рождения, скорее всего 2002го года, уже более поздняя влюблённость, виртуальная, подарила мне так называемую «дождевую палку», что до сих пор у меня, и, кстати, прозвучала в одной посвящённой ей песне 2005го. Маленький диск с записью я ей подарил тогда же, без, кажется, упоминания о посвящении. Думал, оно очевидно из текста.

Как и со студенческой пассией, кому тоже адресовал песни, подарок остался без каких-либо последствий, сильно в моих способностях творчеством что-то внушать разочаровав.

Возможно, равные длительности той композиции пять минут, которые визави уделила мне у проходной… Почему-то филиала МАИ на Берниковской — чтобы получить диск, это последний раз как мы с ней виделись. Как-то, уже глубоко беременной, она была со мной на выставке, но затруднюсь сказать, до, или после.

a-ha — Minor Earth Major Sky

Чуть Землёй Небеса

Я себя не вижу в пустоте
лишь один ещё полез
Я себя не вижу в космосе
так шагнуть непросто здесь

Я пытаюсь, пытаюсь года
но выходит ерунда
Я пытаюсь, пытаюсь года
нет посадки никогда

Это
чуть Землёй
небеса
грусть Землёй
небеса
чуть Землёй
— а-а, йе
небеса
— это небо, небеса
всё грусть Землёй
— а-а, йе
небеса

— это небо, небеса

Я себя не вижу в городах
никого друзей гора
Можешь слышать ли ты голос в лад
толпы одинокой над

я пытаюсь, пытаюсь года
но выходит мало, да
Я пытаюсь, пытаюсь года
нет посадки никогда

Это
чуть Землёй
небеса
грусть Землёй
небеса
чуть Землёй
— а-а, йе
небеса
— это небо, небеса
всё грусть Землёй
— а-а, йе
небеса
— это небо, небеса

Я пытаюсь, пытаюсь года
но выходит мало, а
Я пытаюсь, пытаюсь года
нет посадки никогда

Это

чуть Землёй
— а-а, чуть Землёй, йе
небеса
грусть Землёй
— это небо, небеса
небеса
совсем чуть Землёй
— а-а, йе
небеса
— это небо, небеса
грусть Землёй
— а-а, йе
небеса
— это небо, небеса
за

2018-2025

Советую концертную версию, с альбома «How Can

I Sleep With Your Voice In My Head», она раскрывает рок-потенциал отличной идеи гораздо лучше. Студийная же создаёт чувство, что была сделана по моде, вместо изначально запланированного рока — качественная, но довольно попсовая, и, главное, как-то у’же.

Что до космической темы, раз она тут возникает формально впервые, космос мне более чем близок. Отвлечёмся чуть на это.

В рамках как минимум идущего 21го века настоящее освоение космоса исключено.

Если весь керосин, что Россия производит, в ракеты заливать, то послать на орбиту Земли можно только каждого десятитысячного россиянина. На Луну и дальше — раз в десять меньше людей, только по керосину. Я считал.

Реально, с учётом производства ракет и всего остального — вот сколько есть людей в ближнем космосе, на орбите Земли, столько сил и есть.

Кроме того, пять лет дальше простой орбиты, за пределами радиационных поясов Земли, это пять Зивертов дозы, хех, облучения, то есть верная гибель. Иначе разве если закопаться метров на двадцать в Марс. и выходить только по ночам.

Тогда как чтобы уменьшить радиацию в полёте, свинца нужно в разы больше, чем посылаемого груза, что слишком дорого. Астронавт до Марса долетит уже слегка жареный, потом это аукнется.

Далее, создать замкнутую биосферу такую, чтобы человек мог с неё кормиться и быть здоров, без того, чтобы она пошла в разнос, человечество пока затруднилось. На Земле.

В общем, реально никто никуда всерьёз не летит, и в обозримом будущем не полетит. И специалистам это было ясно ещё при жизни Королёва и Гагарина. С какого момента это ясно мне твёрдо — сложный вопрос. С 2019го точно.

Почему говорю об этом здесь, когда речь идёт о личной жизни — прямой связи, вероятно, нет, но есть принципиальное подобие; к толкам вместо дела ведут одни и те же моменты: вроде бы надо, вроде бы здорово, но всерьёз возможности отсутствуют. И теде, и туда же в том же роде.

Возвращаясь, хех, с неба на Землю, концертный альбом 2003го года в нём и слушал, то есть во время активного е-мейл общения, и само описываемое песней чувство отчуждённости, одиночества среди людей, мне более чем понятно.

a-ha — Velvet

Вельвет

Её мысли как вельвет
но а’брис резцом
Глаза улыбались
далёки как дом

Смотри как молчит!

Ах, счастье быть песней
и литься теплом
но, если мы вместе
то я не вдвоём

Смотри как молчит!
Смотри как молчит!
Смотри как молчит!

Ту-ду-ду, ту-ду-ду-ду, ту-ду-ду, ту-ду, ту-ту
Ту-ду-ду-ду, ту-ду-ду-ду, ту-ду-ду

Её мысли как вельвет
Шёл я век в её дом
Он весь как бы замок

где всё под замком

Её мысли как вельвет
Вот смотри как молчит!
Смотри как молчит!

2004-2025

Запись вышла в 2000м, и весьма меня впечатлила, бывши близкой тому, что делал сам, только много более качественной, и записанной с бо’льшим количеством живых инструментов.

Потусторонние нотки в ней как таковой, и ещё большие в клипе, ассоциировались с тем, что, бросив, как казалось на тот момент, окончательно, писать музыку, и точно планы с ней чего-то достичь, пошёл снова работать как все.

Затруднюсь сказать, до какой степени эти заупокойные нотки перенеслись на знакомство, произошедшее осенью 2001го; или 2002го; на дне рождения жены друга с предыдущей работы…

Как сейчас помню, он спросил, устроит ли меня, если придёт мало понятная ему самому странная пара её знакомых, и я ответил согласием.

Могло всё обернуться иначе: мог бы сказать, что ни с кем странным встретиться не хочу…

…И насколько эти нотки, повторю, потусторонние, были в начавшейся во многом психологической переписке сами по себе.

Постфактум, с возросшей культурностью, песня ассоциируется и с какое-то время женой Пушкина, Натальей Николаевной Гончаровой-Пушкиной-Ланской. Есть что-то общее. Сразу отмечу, что женщин выше меня ростом воспринимаю исключительно как людей, отчасти и из-за произошедшего ещё тогда, в девятнадцатом веке.

a-ha — Lifelines

Линии Жизни

Как там — понять: это быль
Как там — понять, кем я жил
и всё
Звонок, ты сквозь телефон
вместе, мы снова вдвоём
и всё

Что видишь ты?
Помнишь ли что?
Как дела там?
Как живу тут?
Я линией жизни иду

Если достал
что теперь?
Как дела тут?
Что скажешь всем?
Не брось линий жизни своей
Не брось линий жизни своей

Как там, однажды в годах
йе, как там, понять — есть и ещё раз
Раньше уже небеса
как тут, не вижу я почему бы нет

Как шанс вдруг вернуться на точку
где случился старт
как шанс собрать снова вместе
всё, в чем распад
как знак, ну, просто поверить вдруг

Что видим мы?
Куда мы идём?

Как там дела?
Как мы растём?
Линиями нашей жизни путём
Что если тут?
Прямо сейчас
Что скажешь всем?
Как знаю о том?
Не брось линий жизни кругом
Не брось линий жизни кругом
Не брось линий жизни кругом

2018-2025

Альбом у меня этот появился вскоре после выхода в 2002м, много слушался, кажется и по почте посылался, и в какие-то личные моменты тоже звучал, в тот месяц, когда у меня жила та девушка, кого мне удалённым общением хотели сосватать. Из чего ничего хорошего не получилось.

Ничего не вышло хорошего, как уже было сказано, и из кратковременного возврата переписки через десять лет. Однако вещь явно о другом, о чём-то большем. Может, оно и случится ещё, кто знает. Хотя мало верится уже. Так или иначе, песня просит ничё не рвать, что вполне возможно. На мой взгляд.

a-ha — Turn the Lights Down

ft. Anneli Drecker

Прикрути Там

Крути лампу, ночь дольше, чем сон
Пей чай с паром, я иду в дом
— Не помогу, ну, друг, ты сам смотри
— решай сам, где ты хочешь быть
Прикрути там, свет ламп чуть силён

Оттолкнись от дна, если дно
Осознай, не вечен облом
— Мы должны, если нет увидеть сил
— верить, что в порядке мир
Прикрути там, свет ламп чуть силён
Я иду в дом

Я просто спешил рядом спать
Верить даст сил, что жив я
Я просто спешил, но земля
Ё, вот земля

Круг, и два, всё полосы не вижу я
Вектори, ILS оп, а иду я в дом

— Ты сам решай там, где тут хочешь ты
— Ты, кто как-то всем твердил
Осознай, не вечен облом
Я иду в дом

Я просто спешил рядом спать
Верить даст сил, что жив я

—— Так просто любить на дистанции
До сих пор здесь
—— и тяжело близко, когда можешь с кем
я не забыл
—— Теперь невозможно вернуться
—— все были где

Я просто спешил рядом спать
Верить даст сил, что жив я
Я просто спешил рядом спать
Я просто спешил, вдруг земля
Ё-ффф…

2025

С диска баллада наиболее в духе «романтик коллекшн», и в своё время вызывала ассоциации скорее такие. Теперешний перевод оригиналу

соответствует частично, но зато, думается, близок величественности оригинала с одной стороны, и произошедшей со мной истории с другой. Если’б тут так летали самолёты, как здесь личная жизнь устроена, именно и выходило бы, как в переводе. Впрочем...

Если кому малопонятны его авиационные детали, в нём дама-авиадиспетчер стала Сусаниным из ревности.

В реальной авиации подобное относительно маловероятно — происходили случаи такого рода с автоматикой, и порядком; с живыми диспетчерами, чтобы кто целенаправленно мимо вёл, насколько мне известно, нет. Однако, возможно, и такое тоже уже было, просто осталось покрыто мраком африканской ночи или чё.

Безотносительно действительности, в наличии все компоненты для видеоклипа, дорогущего, в духе лучших времён этого дела: бывалый пилот, кому гонор мешает вовремя уйти на запасной аэродром; кинутая им диспетчер-барюнетка, ведущая его в поверхность планеты, затирая очки по радиосвязи, типа «остались друзьями»; молодая жена-баландинка, которой он звонит по мобиле из кабины, и кому потом ещё более бывалый

начальник отряда сообщает новости; и заложник обстоятельств, молодой второй пилот, которому, собственно, первый и говорит прибрать свет, в кабине, потому, что за бортом не видно ни черта, а также поучает при первом заходе, потом, естественно, беря управление на себя.

Ах да — и ещё полный авиалайнер пассажиров, что из-за любви летит к…

В жизни все, вроде бы, действовали в меру разумения, без желания устроить катастрофу. Но есть же, наверное, и кто-то над, кто хотел именно того, что случилось — его перевод наверное позабавит. А там можно и воплотить… С ним внутри самолёта. Надеюсь, что он кто-то другой...

a-ha — White Canvas

Белый Квадрат

Истории эти
в чертах на лице
непонимание
ошибки в конце
И шанс начать снова

есть всё, что он есть
Ты знаешь, мой друг
жизнь белым квадратом
а ты мазком тут

Следуй туда
следуй года
Сделаем путь по пути прямиком
плана теперь
Ты хочешь поверить
и веруешь в труд
жизнь белым квадратом
а ты мазком тут

Ты слов не сотрёшь, ведь
сказали уже
Рисуй по ним снова
в своей голове
Всё, что здесь выйдет
ты знаешь свой век
прыжок до небес
Всё остальное
останется здесь

Следуй туда
следуй года

Давай возвратим времена
где мы были всем
Всё, что здесь выйдет
прыжок до небес
Всё остальное
останется здесь

Все места, куда кто шёл
все кого кто знал кого
никогда нет там их
Каждый спутник на пути
все, кем быть решаешь ты
как ты смотришь решай
йе, как ты смотришь решай
и смотри

и на Луну
на Солнце сейчас
только на деле давай
со мной, без проблем
Всё, что здесь выйдет
прыжок до небес
всё остальное
останется здесь
всё остальное
останется здесь

Истории эти
и в чертах на лице

2018-2025

Интересно, что моя первая, и, похоже, последняя попытка жить с женщиной, в частности под одной крышей, происходила под альбом о возвращении отношений. Так или иначе, мы оказались со всех сторон совместимы умеренно, а среда совместному развитию мало способствующей.

Что же до студенческой и переписочной любовей, к кому у меня внутри было больше, о попытке возвращения во втором случае уже рассказал вначале, теперь про случай первый.

Она мне написала где-то в 2019м, что ли, и мы, как и когда она выбрала другого, чисто дружески общались какое-то время; в юности она с моей помощью готовилась к экзаменам в медвуз, теперь же я узнавал от неё инсайдерские новости про коронавирус, сам делясь своими, довольно точными, прогнозами заболеваемости и смертности по полиномам открытых данных.

В каком-то смысле мы вместе его пережили; впрочем, наверное тут «вместе» преувеличение.

Общение происходило с участием её мужа; уже после общей победы над вирусом, во время обычной прогулки, он вдруг на ровном месте начал напрягать, вежливое предложение перестать проигнорировал, потом проигнорировал и грубое.

Тем самым поставив вопрос так, нужно ли мне взаимодействие посредством напрягов на ровном месте, с одной стороны. С другой, он затруднился отнестись ко мне с уважением, которого я, с учётом сохранения мной чести его жены — и, хех, исторически, и потом — достоин более чем.

Вынужден был всё это с ними обоими закончить; затем, через год или два, мы вновь начали разговаривать, но на двойной дистанции.

a-ha — Dragonfly

Стрекоза

Я не подведу тебя
всегда рядом буду я

и тогда придёт миг
всю любовь растворит

Как же так — не сказать
Взлетай, стрекоза
Взлетай
стрекоза

Я не подведу тебя
Всегда где-то близко я
Я согрею и зимой

Миг у нас ещё есть
кинуть взгляд в небеса

Как же так — не сказать
Взлетай, стрекоза
Взлетай
стрекоза
Стрекоза

Как же так — не сказать
Взлетай, стрекоза
Взлетай
в даль
вдаль
Стрекоза

2025

Отвлекаясь от основной истории уместно, в школе в меня была влюблена девочка, в фамилии кого был корень «казак», и потому её все, ну конечно, звали «козой».

Там в классе у всех были клички, в той или иной мере оскорбительные; у меня минимум три, две из них упоминать, мало рассчитывая на большую сознательность окружающих теперь, воздержусь.

Так вот, она была довольно симпатичная на свой манер, и была в меня влюблена, но я в неё совсем нет. Что-то внутри исключало такой вариант, ничего не было совсем — и никакого отношения к общественному мнению, уверяю. Я видел, она симпатичная; и если бы внутри к ней возникло что-то, то и вопреки всем, включая меня самого.

Интерес её ко мне кончился ещё в школе, кажется. Потом она стала диктором на телевидении — с малым распространением интернет это была весьма большая известность — и имела минимум пару браков с какими-то бандюганами. Кого-то из них вроде бы грохнули даже.

Возвращаясь к истории, однажды в порядке удалённой полировки мозгов эпистолярная любовь прислала мне фразу психолога Виктора

Франкла: *«Счастье подобно бабочке — чем больше его ловишь, тем больше оно ускользает. Но если перенести своё внимание на другие вещи, оно придёт и тихонько сядет к Вам на плечо.»*. Намёк, скорее всего, был что нужно позволить женщине летать там, где ей угодно, и всё будет.

Самого Виктора Франкла я весьма уважаю, он мне и по-человечески очень симпатичен, и фраза впечатление произвела. Однако, помимо того, что в отношении женского внимания мой опыт говорит иное — чё-т никто не сел до сих пор… Хы… Вынужден ещё рассказать следующее.

Как раз когда писал эту книгу, уже после страницы вот с этим переводом, мне на плечо села стрекоза. Я даже попытался её сфотографировать, это было возможно, но кто-то позвонил или пришло что-то, и документально подтвердить затруднюсь. Факт, однако, что была осень, моя куртка была светлая и нагретая солнцем, и это было просто самое видное и комфортное для стрекозы место погреться.

Так вот, надеюсь, читатель меня поймёт без подробностей истории Виктора Франкла, никогда такого вынужденного счастья не хотел. И тем более во мне нет ничего, при всём уважении, от суровой крыловской морали.

Могу конкретизировать: меня больше устраивает если стрекоза, раз уж имела со мной дело, в переносном ли смысле, в прямом ли, никогда ни в ком и ни в чём не будет нуждаться, и даже если так она будет летать без меня вечно.

a-ha — Solace

Совесть

Просто так знак прощения
простой как прилив
Вот всё, что ей надо
всё, чем вообще быть

И ждёт, будет день, где
явить морей из
всё там для заботы
всё там честно мысль

Холодных звёзд тучи
разверзлась пропа’сть
и это есть совесть
видит глаз
и другой глаз

Ты тратишь здесь время
часа ждёшь там
Никого так нет
книги углам

Вот вечер окончен
ещё не начат
Возможное близко
так счастье прошла

Холодных звёзд тучи
разверзлась пропасть
и это есть совесть
видит глаз
и другой глаз

Тут хочешь ты совесть
Э, взгляни вокруг, а
Эти все люди
за ней стоят

Совесть
Совесть
Совесть
Совесть

2025

Отсылки к, хех, Боттичелли с одной стороны, Пушкину и Ломоносову с другой, обусловлены — кроме оригинала, где странным для норвежской песни образом присутствуют косвенно — тем, что е-мейл визави на тот момент; по её утверждениям; училась в МГУ, который потом успешно окончила.

При этом, мне она писала *«самая обоятельная девченка на свете»*, в каждом втором письме творила с русской речью мучительные вещи, посредством которых и поступить-то в вышеозначенный ВУЗ нет никакой возможности.

Было в чём и возвышающее что-то — ведь так же, как русскую речь, адресант пинала и наши с ней отношения. Так я со всей великой русской речью оказывался на равных.

С другой стороны, подобным образом она излагала вполне — по большей части — здравые соображения; и читала хорошие книги.

Собственно наше общение началось из-за разговора о них; моё первое письмо ей, если правильно помню, было о библиографических сведениях какого-то издания, название которого

уже забыл, и затруднюсь сказать даже кто именно из нас двоих знал их тогда.

Возможно, это была «Непрошеная Повесть» Нидзё; мы о ней говорили точно, а вообще хороших книг в разговорах упоминались десятки.

Как увязать эти драматические противоречия, внимание к содержанию при полном равнодушии к форме, между собой — природной ли дислексией, или принципиальной позицией; то же самое и в личном: может ведь человек быть без комплексов от природы, а может целенаправленно, посредством их успешного обламывания, и, если он начал рано, то разницу заметить трудно; это как психолог говорю, компетентно — всегда стеснялся спрашивать, без понятия до сих пор.

Может быть, противоречия мне просто были безразличны, потому, что она правда обо… О, Господи… Обаятельная.

«...Что делать! повторяю вновь: / Доныне дамская любовь / Не изъяснялася по-русски...».

Air — All I Need

feat. Beth Hirsch

Нужно Лишь

Нужен лишь один миг там
чтобы за Солнце встать, вес сбросив лет
Нужен лишь покой ума
будет праздник, ведь

есть и толк ещё подарить
— Есть и толк ещё подарить
есть и толк ещё сделать тут
— Есть и толк ещё сделать тут
есть и толк ещё нам пожить
нам двум
— У-у-у
Нам двум
— У-у-а

А-у-ай
А-у-ай-ай
А-у-ай

Нужен лишь какой-то знак

чтобы за Солнце встать, вес сбросив лет, ага
— Чтобы за Солнце встать
Нужно место отыскать
и будет праздник, ведь

есть и толк ещё подарить
— Есть и толк ещё подарить
есть и толк ещё сделать тут
— Есть и толк ещё сделать тут
есть и толк ещё нам пожить
нам двум
— У-у-у
Нам двум
— У-у-а

А-у-ай
А-у-ай-ай
А-у-ай

Нужно лишь

А-у-ай
А-у-ай-ай
А-у-ай
А-у-ай-ай

А-а-а-а
А-а-а-а

2025

Кажется, этот альбом был в переписке, и отправлялся с моей стороны.

Помню, слушал его во втором перерыве нашего общения, после моего увольнения, где-то в конце 2004го, и тогда он создавал чувство, что всё ещё остаются шансы на какое-то светлое будущее.

Наверное, делился им чуть позже, весной 2005го. Где-то там.

Air — New Star in the Sky

Звезда, Луч в Небеса

Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса
Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса

И всё, и всё, и всё, и вот
счастье тут лишь одной тебе
И всё, и всё, и всё, и вот

счастье тут лишь одной тебе
И всё, и всё, и всё, и вот
счастье тут

Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса
Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса
Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса
Моя бэби грусть теперь звезда, луч в небеса

2025

Е-мейл диалог иногда вызывал у меня мысли, что если бы кто из нас двоих летал в космосе — свет от Земли до Марса идёт от трёх минут до получаса, в зависимости от взаимного положения планет на орбитах — то было бы практически то же самое.

В его продолжении через мессенджеры, когда посылал эту остроумно цитирующую Боуи композицию, на той стороне уже был как минимум один ребёнок, и, в общем, все основания чувствовать себя улетевшим насовсем были.

Кроме того, уличные шумы в конце вызывают у меня ассоциации с финалом фильма «Любит — Не Любит», о котором потом.

Air — Playground Love

feat. Gordon Tracks

Со Двора Любовь

Я влюблённый школьник
и в запах твой я верю
Любовь всё
Всё моё
со двора любовь

Ведь мне сердце в щепки
но весь покамест целый
без сомнений
я сгораю
со двора любовь

Ливень золотой
что блещет через всё
ещё час
где Земля
со двора любовь

Вечный час
вечный день

со двора любовь

2025

Предыдущий альбом Эйр, когда появился, прошёл на периферии моего внимания, ограничившись парой клипов; они были занятные, но в меньшей степени, чем нужно для интереса к остальному. Как часто бывает, гораздо более классные вещи остались на диске, и он доехал только потом. Эту же заметил сразу, ещё в 2000м. Потому посвятил бы перевод студенческой влюблённости, с кем песня у меня изначально ассоциировалась.

Пусть всё серьёзное давно прошло, и у нас ничего серьёзного никогда и не было; с её точки зрения потому — мы говорили об этом позже — что я ничего не хотел; а с моей — помню совсем иначе — поскольку она выставила достаточно твёрдые рамки, тогда как я джентльмен; и, по всей видимости, уступил её другому из-за того, что у него хватило наглости их нарушить силой, о чём она предпочла благополучно забыть, а я воздержался спрашивать, мне ни к чему.

По крайней мере, у нас двоих всё было в достаточной степени по-честному, чтобы

завершилось без результирующего чувства, что кто-то кого-то себе же во вред обманул.

На рингтоне у меня стоит мешап этой песни с блюзом Вангелиса из «Блейд Раннер». Без слов.

Air — Surfing On A Rocket

feat. Lisa Papineau

Сёрфинг на Ракете

Тайм ракет огромных
блестящих крыл
летящих бомб

Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете

Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете
Сёрфинг на ракете

Вот не жди чего
Дай руку мне
не обломай

Сёрфинг на ракете...

Я вернусь к тебе
Так помолись
об этом дне

Сёрфинг на ракете…

3, 2, 1, 1-0
Никто не остановит
но не увидишь теперь

2018-2025

Этот хит 2004го года приведён скорее для передачи духа времени. Клип довольно много крутили по телевизору тогда.

Притом, что никто из участников моей истории никакой химии не употреблял — по крайней мере, насколько мне известно — сами времена были шаткие, создавали характерное отсутствие уверенности в завтрашнем, хм, дне и без того.

К примеру, как-то раз, направляясь к той девушке, кому… Мне хотели сосватать: тогда она жила в районе Дубровки, и позвонила мне ночью, похоже, перед этим бухнув, с требованием приехать прямо сейчас; заблудился — меня приезжий таксист повёз быстро, но в левую сторону. Кажется, сбоку мелькнула Москва-Река… Типа того; в общем, стало ясно, что дальше с ним получилось бы только хуже. Вежливо попросил остановить, расплатился и вышел.

Ловить другое было уже поздно, стояла глубокая ночь, вокруг не было никого и ничего. Службы вызова такси по телефону тогда, возможно, уже и существовали, но, поскольку для меня такие заезды были глубоким исключением, был о них без понятия. Мобильные телефоны и то были только у части граждан, смартфоны отсутствовали в принципе. Потому, шёл к ней пешком, ей же звоня и спрашивая дорогу по указателям домов.

Так вот, по пути оказался у театрального центра, где буквально за неделю до того во множестве погибли люди, и вовсю ещё лежали цветы.

И, кстати, на этот первый российский мюзикл ходил с периодичностью раз в месяц, он мне очень нравился.

У меня ещё до него был песенник Ивасей с автографом Георгия Леонардовича, целенаправленно — исключительное для меня явление — вытребованным в кулуарах Дома Культуры МАИ после их с Алексеем Игоревичем концерта. Просто с одним автографом получить второй стало принципиально. Песенник кто-то прихватил и затруднился вернуть, но там написано, что это Виктору. Если что, это мне.

В общем, с вероятностью 1/100 мог и в сами перипетии попасть. Хорошо за полночь, без людей вокруг, такая мысль была довольно интересной.

Думаю, более внятные времена всё, о чём идёт рассказ, исключили бы вовсе. Там сама идея ввязываться во что-то сомнительное, типа «кто знает, что будет, живём сейчас» была бы лишней. Они сами бы всё организовали оптимально.

Ах да, ещё про песню, по мужу фамилия е-мейл возлюбленной имела общее и с ракетой, и в принципе могли бы возникнуть иронические ассоциации. Но тогда они точно отсутствовали.

И интересные эффекты от коронавирусной вакцины, называющейся, хы-хы, «Спутник», тоже ассоциируются с вещью только сейчас.

Alanis Morissette — Ironic

Иронично

Эй, йе, йей
Йе, а-ха, ха-йе, эй

Новость — человек, в девяносто шесть
он в лотерее победил, и ушёл через день
А здесь таракан в твоём шардоне
А здесь пардоны, лет десять поздно уже

И всё это иронично?
Что скажешь ты?

Это как ливень в твоей свадьбы день
Это всё бесплатно, а ты оплатил ей
Совет тут был прав, ты верил только себе
И кто б знал его? И всерьёз

Мистер Вещи в Сейф знал, что бред летать
На кодах чемодан весь, сказал он детям «прощай»
Рейс всю жизнь подбирал, чтоб надёжно как вклад
Самолёт упал
Он думал «Э, разве не класс»

И всё это иронично?
Что скажешь ты?

Это как ливень в твоей свадьбы день
Это всё бесплатно, а ты оплатил ей
Совет тут был прав, ты верил только себе
И кто б знал его? И всерьёз

Ну, у жизни полно путей
подкрадываться вдруг
когда ты думаешь, что идёт окей
и всё в ней можно собирать
И у жизни полно путей
тебя вынимать
когда ты думаешь, что всё не то
и рвётся каждый атом здесь

Пробка жесть, всё равно не успеть
и «Не Курите» знак, когда и сигарет нет
Это как ложек тайфун
когда лишь нож нужен там
Как человек моей мечты
и затем его чудесная жена, хы

И всё это иронично?
Что скажешь ты?

Чуть слишком иронично
Йе, разумно сравнить

Это как ливень в твоей свадьбы день
Это всё бесплатно, а ты оплатил ей
Совет тут был прав, ты верил только себе
И кто б знал его? И всерьёз

И, ну, у жизни полно путей
подкрадываться вдруг
У жизни полно забавных путей
тебя вынимать
чтоб осознать...

2025

Думаю, что эта песня была в удалённой части писем, иначе в них вряд ли бы появилась другая запись Аланис, потом, в оставшейся части. Напоминает, о том, что компостировавшая мне мозги подруга была замужем, и знакомство состоялось с ней и её мужем впридачу. Тогда как ту девушку, кого она хотела мне вручить, она, вроде бы — остаются вопросы — вызвонила прямо в процессе встречи, и та появилась когда уже все расходились. Единство времени и места.

Alanis Morissette — That I Would Be Good

Здесь Я Буду Тут

Здесь я буду тут, даже если ничего не достичь
Здесь я буду тут, даже если закидают меня
Здесь я буду тут и на года заболев, жизнь
Здесь я буду тут килограммов семь набрав

Здесь буду ништяк, даже если и банкрот
Здесь я буду тут, растеряв в голове страну мою
Здесь я буду греть если больше мы не короли
Здесь я буду гранд, даже если не понят мир

Здесь буду любовь, даже если пьяна совсем
Здесь я буду тут, даже если не преодолеть
Здесь буду любовь, даже если со зла накурив
Здесь я буду тут, даже если совсем клинит

Здесь я буду тут, даже если потолок сам слетит
Здесь я буду тут, вместе, или без тебя, друг

Я прямо тут
Но я, но прямо я

2025

Ещё одна, точно из е-мейл, но, видимо, из удалённой части тоже, поскольку в письмах найти затруднился; копия на диске при удалении почты осталась, напомнила о том, что был какой-то разговор, и о предыдущем хите.

Многие из этих переводов были сделаны потому, что в их генерации легче вспомнить те чувства и мысли, которые отсутствовали в сказанных словах. И, как бы это сказать, гуманным образом. Само написанное тогда мне перечитывать тяжеловато; при том, что, вероятно, буду любить всегда, быстро возникают и начинают расти резко отрицательные эмоции, типа «Ах ты’ж!».

Напоминая как в первую встречу, вероятно движимый инстинктом самосохранения, случайно облил визави горячим чаем. Впрочем, и себя тоже. Так или иначе, это её мало остановило; а у меня потом оказалось силы воли меньше, чем чтобы мужественно забыть взятый у неё адрес электронной почты и кого-то из нас двоих вопрос будто бы о какой-то книге. «Съешь меня.».

Такие заявления, как в песне, тогда были в новинку, и представлялись довольно радикальными; постфактум, с той ли стороны, с этой, всё оказалось как в ней.

The Alan Parsons Project — Eye in the Sky

Глаз в Небесах

«Про-сти» не просто мысли теперь
До-ска не развернётся в листе
Тут раньше много шансов ушло
и не могу дать больше ещё
Не про-си
Вот как идёт
Сквозь парту есть нос
в твои мысли

Не сей слов, о которых жалеть
Сто лет поздно для каш в голове
Ругали меня зря до того
и не могу позволить ещё
Поверь ты
лишь солнцу в глазах
кого-то из нас
просто верил

Я это глаз в небесах
в тебя смотрю
мысль могу читать
Я правила создаю

и дураку
научить слепца
И мне излишне видеть ещё
давно, где
мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать

Другим фальшь иллюзий не дай
Вот край, менять уже нечем меня
Ступай, там верных дураков море
Я не способен жить что с того
и верить
каким-то глазам
где в остальном знаки
так лживы

Я это глаз в небесах
в тебя смотрю
мысль могу читать
Я правила создаю
и дураку

научить слепца
И мне излишне видеть ещё
давно, где
мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать

Я это глаз в небесах
в тебя смотрю
мысль могу читать
Я правила создаю
и дураку
научить слепца
И мне излишне видеть ещё
давно, где
мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать
— В душу смотрю
Мысль могу читать

2025

Мысли об этой записи у меня многослойные. Во-первых, ассоциируется ещё со второй школьной влюблённостью, точнее моментом, когда увидел, что девушка она столь же, хм, настроенная крутить, насколько симпатичная. Вероятно, каким-то боком слышал песню тогда. Чувства, по крайней мере, были очень похожие.

Во-вторых, с перепиской текст реализовался прямо дословно. Я в то время работал в компании, выпускавшей электронную базу российских законов, то есть буквально был причастен к созданию правил, в известном смысле. И солнце в глазах у возлюбленной, безусловно, было.

Вижу как сейчас; к примеру один случай, как мы, по её предложению, думаю, тайком от её мужа, сидели вдвоём в грузинском рэсторане, я на неё внятно любовался, а она с вот такими солнечными глазами говорила, что я *«тупо пялюсь»*.

То есть, подразумевалось, что «умно» это, когда всё и так ясно, начать горячо уговаривать, «Вай, красавыца!»? Или, может, падать на колено вдруг? Ну, что надо-то, живое из живых, или из одного меня, кем бы ни был, чё-то вылепить? Или что?

Диссонансы между тем, что говорилось, тем, что делалось, и как — ну, мы сидели вдвоём в ресторане, но нас продолжал разделять внушительный стол; без каких-то знаков с её стороны, что я вправе пересесть поближе; были просто душераздирающими.

Так и затруднился научиться приводить любовь и враньё к общему знаменателю. Либо то, либо то. И сейчас мало понимаю, что она имела в виду на самом деле. Может, создать амбивалентность.

Но. Я тебя и сейчас вижу. А ты меня?

В-третьих, и воспоминание это ещё интереснее, после того, как с духоподъёмностью моё сознание начало расширяться, и внимание, соответственно, расти, заметил на белой стене того офисного помещения, в котором работал, глаз во всю стену. Так случайно при постройке распределили штукатурку, а может строитель попался художественный. А может напряжения стены так сложились. Или какие-то нюансы освещения, отражения света от мебели. Или там правда было что-то вроде наклеено до того, у предыдущей фирмы. Сложно сказать. В каком угодно случае, если смотреть внимательно, то подобие глаза было вполне различимо.

Написал об этом в переписке, и, думаю, произвёл впечатление, что у меня крыша начала подъезжать. В особенности с учётом остального. Хотя, когда крыша едет, человек что-то вроде усматривает везде, почти безотносительно внешним условиям.

Виден глаз был довольно тонко, чтобы снять нужна была бы хорошая камера, может тогда такие отсутствовали вовсе. Мысль пригласить в офис, чтобы удостовериться лично, мне тоже как-то мало в голову пришла, на тот момент отношения были другие, то ли ещё, то ли уже.

Может, подсознательно и имел что-то вроде такого приглашения в виду, могу допустить, более чем правдоподобно; однако просто произвёл дурацкое впечатление и всё.

Меж тем, глаз там реально был, и, может, есть и до сих пор. В этом уверен, ибо многократно делал снимки случайно получающихся в разных местах лиц и глаз потом. Они все устроены аналогично — просто замечал то, что реально есть. И внутренняя логика их поиска, насколько себя понимаю, та же самая — «Если у меня мало получается найти большую человечность в жизни с кем-то, что же, я буду искать в жизни большую человечность один.».

American Football vs. Scott Simmons — tw inpeaks

(For Sure + Twin Peaks Main Theme)

Расчёт

Чуть скис теперь
весь день
Может, так и верно

Прикинь нас в это время
более-менее вместе
— В какой-то можем мере

заметить точно
необязательность и
всё расчёт

2022

В своё время песня отсутствовала на слуху полностью, мешап же хорошо соотносится с мемуарностью этих переводов и комментариев.

И так же, как и до того, у меня есть чувство, что музыка выражает те мысли, которые прозой

описать было бы слишком сложно и долго.

Особенно если быть в курсе сериала «Твин Пикс», что мы все смотрели. Равно и оригинального клипа к песне, где парень встречается с десятком разных девушек одинаково, так что потом в его воспоминаниях одна без вопросов перетекает в другую… Нет уж, лучше что-то совершенно иное.

Как, к примеру, читателю сказанная мимоходом, поперёк контекста, фраза типа «*Ты доживёшь до тридцати пяти, и я тебя съем. Мне нравятся тридцатипятилетние.*»?

К досаде, она, как и многое другое, была сказана лично, и ничего не доказать; но точно была, Естественно, через столько лет после обещанного срока, сколько иным хватает для начала половой жизни и самостоятельности, она звучит иначе…

В какой степени фантазии, с обеих сторон и взаимные, как футуристические, так и уходящие корнями в тот же романтизм, были случайными, а в какой запланированными? Я и тогда думал об этом, первое вероятнее, но, в целом, какая разница? Они были *«прикольными»*. Меня скорее интересовало и интересует имели ли они под собой хоть какие-то реальные основания…

Amy Winehouse ft. Mark Ronson — Valerie

Валерий

Каждый раз, как гуляю себе
и смотрю я через воды
и я вижу всё, что ты сделал тут
и в душе полно причины

с тех пор, как там мой дом
ну, а тело моё здесь
помнит всё о рыжине
и одежде с разных мест
ты почему не приходишь?
Брось из меня дуру делать ты
Так почему ты не приходишь, Валерий?
Валерий
Валерий
Валерий

Ты теперь сидишь в тюрьме?
Заложил свой дом совсем?
Не найдут нужный номер?
Хорошо б не где метель
чтобы правый человек
пофиксил фору

Шаришь ли по шопам где?
Что поправил в голове?
Есть ли мысли?
И заплатил ли по долгам
чего долго избегал?
Ты всё так же в выси?

С тех пор, как там мой дом
ну, а тело моё здесь
помнит всё о рыжине
и одежде с разных мест
ты почему не приходишь?
Брось из меня дуру делать ты
Так почему ты не приходишь, Валерий?
Валерий
Валерий
Валерий

Йе, каждый раз, как гуляю себе
и смотрю я через воды
и я вижу всё, что ты сделал тут
и в моей душе полно причины

с тех пор, как там мой дом
ну, а тело моё здесь
помнит всё о рыжине

и одежде с разных мест
ты почему не приходишь?
Брось из меня дуру делать ты
Так почему ты не приходишь, Валерий?
Валерий
Валерий
Валерий

У, Валерий
Валерий
Валерий
Валерий

Так почему ты не приходишь, Валерий?

2025

У меня есть родственница, троюродная тётя, или сестра, или кто, старше меня на пару лет, кто с детства была девушкой пробивной, без лишней рефлексии, с возрастом стала коммерчески успешной, в смысле морали и законности потому смутноватой, и в результате довольно давно уже на постоянной основе проживающей в Англии.

В то время, о коем идёт рассказ, проживание её в Англии было периодическим, и потому снимал у

неё квартиру на ВДНХ — без чего пробовал обойтись, но так сложились обстоятельства — где развернулась часть событий описываемой драмы; затем, когда драма закончилась, а родственница временно вернулась, мы, под привезённый ей диск тут никому ещё не известной Вайнхаус, на котором был в частности и этот хит, отмечали возвращение с ней и её подругами.

Подруги закладывали определённо покруче меня, плюс я вообще мало воспринимаю как, ну, женщин, женщин старше, выше, и прочее, даже если чуть-чуть — точнее, она мне нравилась как девушка когда носила пионерский галстук и была похожа на прекрасную юную Милу Берлинскую, а я ничего в жизни ещё не понимал; разве тот факт, что фильм «Большое Космическое Путешествие» это мерзкая подстава; и до какой-то степени допускал, что пионерке вместе с ещё более юным мной отстоять очередь в ресторан оригинальной гостиницы «Москва» на Манежной Площади, чтобы на самом верху полопать мороженого шариками с шоколадной, хех, крошкой, это круто — поэтому ассоциации песня вызывает именно с довольно такой конкретной пьянкой.

Тут перевод для воссоздания тогдашней

атмосферы; и разрядки теперешней. Рекомендую представить отплясывающую группу «Браво», когда она ещё была с Сюткиным; спеть по-русски могла бы Женя Теджетова.

Если бы была жива.

И ещё, в классе у нас не было ни одного Валерия, а было странное развлечение окликать друг друга «Валера», особенно в сочетании с энергичным хлопанием сзади по плечу. В том числе и на уроках.

В чём был смысл авангардной развлекухи, сейчас сказать затруднился бы; но если это вдруг читает какой одноклассник, то он в курсе, что имею в виду.

Ха-ха!

Avril Lavigne — I’m With You

Я Же В Твою

Я на мосту в ночи
Смотрю я через мрак
Ты должен быть уже тогда
Здесь никого во тьме
лишь капельки стучат
Я без тебя иду назад

Разве там меня не искали?
Никому не нужен свой дом?

Ночь так холодна
Жизнь так тяжело понять
Ночью
выводи за всех один кто-нибудь
Не знаю кто там, но я
я же в твою
я же в твою, у-у-у

Ищу кого-то здесь
ищу из этих мест
кого-нибудь, кто мне знаком
Ведь всё в перекосяк

людей вокруг как лес
но нету нас тут быть вдвоём

Разве там меня не искали?
Никому не нужен свой дом?

Ночь так холодна
Жизнь так тяжело понять
Ночью
выводи за всех один кто-нибудь
Не знаю кто там, но я
я же в твою
я же в твою, йе-йе-йе
Ох

Всё какого чёрта так смутно
Может просто еду с ума
Йе-йе-йе, йе-йе, йе-йе, йе-йе, йе-хе

Ночь так холодна
Жизнь так тяжело понять
Ночью
выводи за всех один кто-нибудь
Не знаю кто там, но я
я же в твою
я же в твою

Выводи за всех один кто-нибудь
Не знаю кто там, но я
я же в твою
я же в твою

Выводи за всех один кто-нибудь
Не знаю кто там, но я
я же в твою, ох
я же в твою
я же в твою

2018-2025

Для меня тогда, в 2002м, то, что видел по телевизору эту песню, значило по затянувшейся юности то, что где-то есть очень похожая гирла — другая, но похожая — кто на самом деле хочет быть именно со мной. И ассоциировалось с переписочной страстью, конечно.

Впервые увидел клип на квартире, которую по её совету начал снимать; в моей памяти до весны, под снег за окном, однако официально запись вышла только в ноябре, к которому хозяева квартиры уже передумали, и вынужден был оттуда съехать на родственную; так или иначе, какое-то время жил совсем один, вне связей с родными.

Логично, что бывала там та девушка, кого за меня хотели выдать — в чём, вероятно, и был хитрый план Бармалея и мистера Фикса — но интересно, что обе моих влюблённости, надо думать, тайно от мужей; и тем более друг друга; побывали тоже.

Ни с той, ни с другой, у меня там ничего такого не было — они же были замужем.

Может, понимал жизнь превратно? В каком угодно случае, теперь ничего не поправить.

Размышляя над песней ещё, над мало реализовавшимся посланием «я с тобой» в ней, по всей видимости, одним из расчётных решений возникшей коллизии было, что терпел бы долго, продолжая работать, дождался бы естественного крушения брака наиболее сильной из влюблённостей, её отношений с любовником тоже, и высокоморально взял бы под крыло вместе со всеми тремя детьми.

Но это на какого-то супермена. Может, с нуля при прочей успешности и потянул бы, но после десяти с лишним лет студенческой влюблённости сначала, затем подсунутой хорошей, но мне-то во всех смыслах мало подходящей, подруги, и переписки как таковой…

К слову, только с мая 2003го по октябрь 2005го, когда уже всё шло на спад, со всеми перерывами, она прислала мне пять тысяч только е-мейл писем, без учёта всего остального; где-то, понятно, по одному предложению в письме, но вообще проходили и её рассказы, и мои, и общие, и обсуждения космологических, хех, концепций; и с обеих сторон очень многое передавалось между строк, так что пары предложений на самом деле хватало; коммуникация была серьёзной, объёмы диалога значительными…

И раз за разом оказывалось, что всё это в никуда, а куда какой-то левый чел…

Мало говоря о том, что после отстёгивания половины зарплаты в три раза выше средней российской на съём московской квартиры — и родственной тоже, всё равно — и одну-то бабу, без детей, средства’ отсутствовали содержать...

…Нервы оказались уже много менее крепкими, чем её, сдали гораздо раньше того момента, когда она, кажется, пришла там временно к мысли, что ей кто-то типа меня мог бы сойти.

Высокоморальное решение просто находилось за пределами моих реальных возможностей.

Baccara — Yes Sir, I Can Boogie

Есть, Сэр, Я Кем Буги

Мистер
у тебя в глазу вот эти вещи
шо сумлеваю
если до(х)гнал, куда попёр, ммм
Бэби
сейчас ты как скрипач на крыше
один шаг лишний
и сам начнёшь петь с этих пор, о-о

Есть, сэр, я — кем буги
на троих ведь создан сон
Я кем буги, буги-вуги
сапогом
Есть, сэр, я — кем буги
и весь день в уме твоём
я кем буги, буги-вуги
сапогом

Но, сэр
я в разговорах не маю толки
но не в прогулке
а только в нашем танце здесь

Есть, сэр
один раз было ведь в припеве всё
Потом ещё раз
но повторю, раз надо, весь, а-а

Есть, сэр, я — кем буги
на троих ведь создан сон
Я кем буги, буги-вуги
сапогом
Есть, сэр, я — кем буги
и весь день в уме твоём
я кем буги, буги-вуги
сапогом
Есть, сэр, я — кем буги
если с ней, то не добром
Я кем буги, буги-вуги
сапогом

Есть, сэр, я — кем буги
на троих ведь создан сон
Я кем буги, буги-вуги
сапогом
Есть, сэр, я — кем буги
— Я — кем буги
и весь день в уме твоём
я кем буги, буги-вуги

— Я — кем буги, буги-вуги
сапогом
— Сапогом

Есть, сэр, я — кем буги
— Я — кем буги
на троих ведь создан сон
— Создан сон, у, у, у
Я кем буги, буги-вуги
— Я кем буги, у
сапогом
Есть, сэр, я — кем буги
если с ней, то не добром
я кем буги, буги-вуги
сапогом

2025

В основном как выражение сарказма, относящегося, в частности, и к рискнувшему с налёта впервые послушать цитируемую песенку читателю. «Режьте братцы, режьте, режьте осторожней!».

Кроме того, напоминает о весёлом, но полностью фантастическом, фильме «Марсианин», где герой слушал такое на Марсе один — диск забыли, как и

его самого, а что получше улетело с остальными.

Сапоги в переводе из СССР, как, в общем-то, и он весь, но важно про сапоги — женские хорошие были как черевички: почти месячная зарплата, и дефицит, то есть никак по-честному не доставались. За сапоги могли убить! В переносном смысле. То есть, они такой же были признак …, как и сама эта песенка. В общественном месте её услышать было совершенно исключено.

Я родился в 1975м, вполне успел впитать всё это на уровне органики, и как-то умею из органики в сознание извлекать.

Если бы у меня в фильме эта штука стояла на будильнике, и просыпался бы под неё, то был бы офигенно крут. В фильме. Про Марс.

В реальности же любовь моя упоминала о том, что её муж, хм, первый, до знакомства с ней, чтобы как-то нормализовать свою сексуальную сферу, оплачивал услуги представительниц известной профессии. По мне, если это единственный выход, то любви тут столько же, сколько на Марсе, и к чёрту, и чёрт с ней, с сексуальной сферой. Точка.

Однако поступать с причиндалами как с гитарой воздержусь… Ха-ха-ха!

The Bangles — Walk Like an Egyptian

Светофор Как В Египте Там

На древних фресках, кроме дум
они танцуют танец, знаешь, что
если их торопить
— О-эй-о
они там упадут как домино
На базаре все ставят на
что сбудется здесь Ветхий Завет
Ногу крокодил, ай
— О-эй-о
из пачки вечной попё'р си'гарет

Иностранцы с кальянами в пальцах все:
— Эй-о, эй-о, о-эй-о-эй-о
Светофор как в Египте там

Блондинки оставляют след
вьются кругами, рассекая пол
Все знают путь
— О-о-эй-о
Пиво урони, они дольют из моря
Но школь-ни-ки лишь про дуть
виляют в панк, металлисты все

Будильник прозвонит
— О-эй-о
еле ноги ходят как в Египте, йе

Одни чипсы на маркетплейсе
— Эй-о, эй-о, о-эй-о-эй-о
Светофор как в Египте там

Одной через стрит, другою нет
одну руку вниз, другой наверх
Жизнь трудна, знаешь что
— О-эй-о
чужой, стоит на фоне Кадиллак
Если нужен там тебе коп
они пончики едят, если кто нашёл
и с песней все
— О-эй-о
объезжают клубы, в круиз за углом
Из Японии турист платит йен
Русский разведчик снова звонит в Кремль
а китаец что
— О-эй-о
они были и когда в Египте там

И поют копы через пончик:
— Эй-о, эй-о, о-эй-о-эй-о

светофор как в Египте там
Светофор как в Египте там

2025

Слово «кальян» напоминает о том, что до истории, когда были уже работа и деньги, но проблемы нет, общался с одной известной тогда телерепортёром, это другая девушка чем известная телеведущая. Мы познакомились на сайте знакомств.

Телерепортёр ездила по горячим точкам, общение с ней было удалённым тоже. Тогда ещё курил, мы как-то раз ходили в кальянную на Тверской, потом подарил ей кальян; из экономии, ценой сравнимо. По её просьбе даже подарил ей колечко с бриллиантиками — единственный раз, когда девушке дарил колечко — и был у неё в гостях, но помнится, отсутствовало даже раскуривание этого кальяна, мало говоря о поцелуях. Для секса мы слишком мало понимали друг друга.

Про третий Рим/мир скорее ради мешапа с The Jet, «Are You Gonna Be My Egyptian?». Мешап читатель может найти самостоятельно. Скажу ещё, что где-то с детского сада ни к кому бы сам не подвалил. Тем более к случайной бабе.

The Bangles — Eternal Flame

В Вечности Огне

Закрой глаза, дай руку мне, парень
Тут внутри сердце, слышишь?
Тут, не понял, нет?
Тут ли мысли все
или только спим мы
Мы ли двое
в вечности огне

Верю, мир и ты должен быть, парень
Ночью вижу как спишь ты
Должен быть моим
Тут ли мысли все
или только спим мы
И мы ли двое
— Двое
в вечности огне
— Ве-чно-сти

Все имя мне
Солнышко в дожде
Йо-хо, так
всё одиноки

и вдруг встретились теперь
Я хочу, чтобы просто были, ох

Все имя мне
Солнышко в дожде
Йо-хо, так
всё одиноки
и вдруг встретились теперь
Я хочу, чтобы просто были, ох

Закрой глаза, дай руку мне
Тут внутри сердце, слышишь?
Тут, не понял, нет?
Тут ли мысли все
или только спим мы
И мы ли двое
в вечности огне

— Закрой глаза, дай руку мне, парень
— Тут внутри сердце, слышишь?
— Тут, не понял, нет?
— Тут ли мысли все
— или только спим мы
Или только спим мы
— Ах
Мы ли двое

в вечности огне

— Закрой глаза, дай руку мне, парень
Дай руку мне
— Тут внутри сердце, слышишь?
— Тут, не понял, нет?
Ты не понял, нет?
— Тут ли мысли все
— или только спим мы
Спим мы
— А-а-ах
в вечности огне

— Закрой глаза, дай руку мне, парень
Ля-ля, ля-ля
— Тут внутри сердце, слышишь?
Ля-ля, ля-ля
— Тут, не понял, нет?
Понял, нет?
— Тут ли мысли все
Йе
— или только спим мы
Эх
— А-а-ах
Мы ли двое
в вечности огне

2025

Это наибольший хит группы, но в письмах, насколько могу припомнить, отсутствовал, потому, что был бы воспринят чересчур буквально. Меж тем, такое чувство, что в то время как-то слушал его сам.

Вообще перевод отражает моё отношение к любви — если у нас нет что сказать друг другу, если на уровне интеллекта и интересов нет ни сопоставимости, ни общего, то это же никуда, кто бы ни был более или правильнее развит. Думаю, женщина должна быть чуть умнее, но в меру. И по-хорошему.

В частности же, как минимум один момент, когда мы оба слышали, что сердца внутри есть, в моей жизни — и тогда её правда можно было назвать моей — был. Конкретизировать воздержусь.

Да, и ещё, думаю что в этой балладе звучат дальние отголоски истории с "Челленджером". В Сьюзан Хоффс есть общие черты с одной из двух погибших тогда астронавток, чуть-чуть. Отработать такое в творчестве нормально. Однако сольная её карьера, в целом логично начавшаяся после успеха песни, как-то мало задалась.

The Beach Boys — God Only Knows

Знает Лишь Бог

Может, не вечно люблю
но долго как даль звёзд с тобою
Не нужны мысли даже
я тебе скажу о всех них

знает лишь Бог, что один я значу

Если в шутку бы вышли
верь, жизнь дальше пойдёт, не верь ли
Кругом тут шёл нафиг, пойми
Всё в водку, былое и думы

Знает лишь Бог, что один я значу

А-у, а-у
Ту-ду-ду, ту-ду-ду-ду
— Па, па-па, па-па, па-па-а, па-па-а
Ду-ду, ду-ду
— Па, па-па, па-па
Ту-ду-ду, ду-ду, ду-ду-ду-ду
— Па, па-па-а, па-па-а
Ту-ду-ду-ду-а

И знает лишь Бог, что один я значу

Если в шутку бы вышли
верь, жизнь дальше пойдёт, не верь ли
Кругом тут шёл нафиг, пойми
Всё в водку, былое и думы

И знает лишь Бог, что один я значу

И знает лишь Бог, что один я значу
— Знает лишь Бог, что один я значу
И знает лишь Бог, что один я значу
— Знает лишь Бог, что один я значу
—— Что один я значу
Знает лишь Бог, знает лишь Бог, что один я значу
— Знает лишь Бог, что один я значу
—— Что один я значу
Знает лишь Бог, знает лишь Бог, что один я значу
— Знает лишь Бог, что один я значу
—— Что один я значу
Знает лишь Бог, знает лишь Бог, кем был без тебя тут
— Знает лишь Бог, что один я значу
—— Что один я значу…

2025

Эта песня просто должна здесь быть, как в своё время самая совершенная поп-запись, повлиявшая опосредованно, через Битлз, Песняров и Сябров, на моё творчество; но и потому, что после всего она вызывает у меня весьма иронические мысли о том, что без начала удалённого общения был бы, наверное, до сих пор программистом, с какими-то детьми, и даже семьёй, возможно. И что всё это время был без любимой объективно.

The Beach Boys — Good Vibrations

Тут Вибрации

Ах, люблю я спектр её одежды весь
и причёски блеск, как в ней играет свет
Я слышу в воздухе эхо слов
в ветре ввысь, где пронеслись духи наверх

На пике так тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Ум, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп
счастливыми экзальтации

— Экзальтации, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп
—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Экзальтации, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп
—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Экзальтации

Закрой глаза, ближе сама она
смотрит, улыбаясь, через ткань
Вот, я смотрю в глаза
Идём вместе вдруг в цветах кругом

На пике так тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Ум, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп
счастливыми экзальтации
— Экзальтации, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп

—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Экзальтации, боп, боп
На пике так тут вибрации
— Тут вибрации, боп, боп
—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации
счастливыми экзальтации
— Эх зал танцы

— Ах
— Ах, ай, ай, вот конечно
Не понял где, но с ней здесь теперь
— Ох, ай, ай, это счастье
— Ох, ай, ай, вот конечно
— Ох, ай, ай, вот

Сохраним весь любви труд вибрацией вместе с нею
Сохраним весь любви труд вибрацией вместе с нею
Сохраним весь любви труд вибрацией вместе...

— Ах

—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации
На пике так тут вибрации

— Боп, боп
счастливыми экзальтации
— Экзальтации, боп, боп
На пике так тут
—— Тут, тут, тут, тут, тут вибрации, на, на, на

— На, на-на, на-на, на-на-на
— На, на-на, на-на, на-на-на
—— Па, ба-да, ба-да, да
— Ту, ду-ду, ду-ду, ту-ду-ду, ду, ду
—— Па, ба-да, ба-да, да
— Ту, ду-ду, ду-ду, ту-ду-ду
—— Па, ба-да, ба-да, да

2018-2025

За этой супер-оптимистичной композицией, очередной самой совершенной поп-песней своего времени, сумрачная история — автор музыки и лидер группы, Брайан Уилсон, перфекционист, в попытках один спродюсировать «Smile», целый альбом такого же качества, как она, тогда экстраординарного, затруднился собрать ворох уже записанных кусочков в то, что его бы устроило, и получил тяжелейший нервный срыв.

Именно потому она попала в фильм «Ванильное Небо», к сцене психического коллапса главного героя фильма. Перевод же потому, что фильм мне был поспособствован по переписке.

Когда смотрел его тогда, воспринимал как намёк на то, что реальность может быть и выдумкой; переписка какой-то частью пути к свободе. Меж тем, объективно воплотился почти нервный срыв, как результат, идейно сравнимой с записью альбома, попытки построить личную жизнь.

Притом ворох обрывочных связей у меня скорее отсутствовал. То есть, какие-то эпизодические связи изредка, пересчитываемые по пальцам рук суммарным числом раз «переспали», в моей жизни тогда были, но из них явно ничего выйти не могло и ничего строить из них и не пытался.

В основном, оказалось вполне достаточно всего лишь двух девушек, таких, что с одной был взаимный интеллектуальный интерес без, увы, физических отношений, а с другой физические отношения без достаточного взаимопонимания, и того, что они общались; в отсутствии синтезирующей то и это лучшей третьей.

Может где-то она и была, но, в силу отсутствия

равных условий, в каких-то других кругах, и заинтересована была во мне ещё меньше двоих общавшихся со мной частично; а ещё точнее, скорее всего ничего обо мне и не знала вовсе.

Равно отсутствовала и возможность какого-то развития до полноценной сообразности, и духовного, и физического, с одной из двух подруг; при продолжительном наличии всего того напряга, который ради личной жизни обычно есть, а точнее, в известном смысле, даже двойного напряга. А то и, с попытками как-то параллельно найти с кем бы сходилось лучше, тройного… Хех.

В основе подобных отношений, думаю, находилась моя собственная наивность такого рода, как вера в то, что жизнь вообще хочет человека порадовать и сделать счастливым, и он сам должен так же с людьми. Которую, вероятно, с Брайаном до сих пор в каком-то смысле разделяю.

Ведь если всё это для чего-то другого, чем радость; ну, хоть какая-то польза; тех, кто реально есть, то тогда оно вообще для мало пойми чего.

Beck — Lord Only Knows

Знает Лишь Лорд

Остался палец средний мне
он показывает вон
и статейке в том гарант ведь
вот чем Лорд усыпал пол
Всё, я соберу частички
и как арт толкну их всем
Твои фоточки летят до вида
а скелетики в тюрьме

Ведь знает лишь Лорд, здесь всё темней
Её сердце прошло, так хоть ты не забей
вызвонить себя
чтобы сделать три рубля
и сплавить на два пальца по трубе

Меня увидеть синь зови
Английский Пациент
Делай тут, что сбрендит в мозги
я буду — что выйдет так мне
Титаник, спи на дне
красны глаза мои
Не зови, нас когда нью-эйдж

вдруг вырастет бухим

Ведь знает лишь Лорд, здесь всё темней
Её сердце прошло, так хоть ты не забей
вдруг двинуть до горы
туда, где зомби все давно мертвы
и сплавить на два пальца по трубе

О деле', о деле', о деле', о деле'
О деле', о деле'
Просто прохожу

О деле', о деле', о деле', о деле'

Возвращаюсь в Хьюстон
танцевать за хлеб
Возвращаюсь в Хьюстон
купить штаны себе

2022-2025

Приведено иронически. Без понятия, имелись ли в виду фильмы в оригинале, в переводе они обусловлены личным опытом; по переписке шли советы посмотреть разные, тоже десятками. В основном с той стороны, я меньше кинофанат.

Beck — The Golden Age

Золотая Сечь

Туч в руки возьми
Золотая Сечь, беги
Вниз окна пускай
и Луна отдёрнет синь
Ветер степи
остудит в голове
Вместо неё
дрифт уедет стен

Ох, из здесь
вряд ли выйду я
даже не пробуя

Есть обманчивость вод
ниже просолённый юг
и свет маяка
далёк, не видать их, фью
где солнце прощай
если ясен день
Руль крутя по ночам
чтобы быть как бы окей

ох, о-о-ох, и здесь
вряд ли выйду я
даже не пробуя
даже не пробуя

2020-2025

У меня есть фотография той девушки, с кем переписывался, за рулём. Смотрел на неё и при первом прослушивании этой песни в 2002м, ассоциации были сильными, помню до сих пор.

Потом она как-то раз ездила к родственникам на Украине, в машине или нет запамятовал. Остался привезённый ей оттуда для меня памятный подарочек. Смотрю на него прямо сейчас.

Beck — Paper Tiger

Бумажный Тигра

словно тигра из бумаги
рваный праздно там и здесь
утра безнадёжный штопор
фиксь себе пока есть кем

больше нет ваших наших
огонь не сеют небеса
налей всем снам крен на вещие
тебе твердить где выход дай

ох пустыни там внизу нас
и штормы в головах
как без будки пёс дефектен
как бумажный тигра ты же сам

глядя сквозь пролом алмаза
чтобы все прошлые прошли
труд, руины и на небе
опрокинутые корабли

пустыни там внизу нас
и штормы в головах
как без будки пёс дефектен
как бумажный тигра ты же сам

мы хватаемся за нафиг
смотри как много нафиг глаз

ох пустыни там внизу нас
и штормы в головах
как без будки пёс дефектен

как бумажный тигра ты же сам

есть одна дорога к дому
и выход один к утру
есть путь назад к цивилизации
но вернуть нельзя твою

2020-2025

Первый перерыв в переписке, начавшейся осенью, был уже где-то к лету. Визави поняла, что правда у меня нет желания быть любовником, особенно при муже, кого угодно, включая хоть богиню; тогда как подсовываемая ей подруга вообще мало близка; и прекратила общение.

Вспоминая подробнее, кажется разрыв был обусловлен тем, что я шестым чувством, из интонаций в письмах и объёмов уделяемого мне времени… А на кой духоподъёмность была бы нужна, если бы мало работала? Увидел, что она нашла — вместо нашего морально приемлемого флирта по переписке, с перспективами, если у неё там само начнёт расклеиваться, но и только — объективного любовника прямо здесь и сейчас, и что-то относительно этого резкое сказанул. Типа одно из двух особо жиреющих слов.

«Простите, не сдержался.».

В начале осени вышел этот альбом, попавший ко мне через кого-то из коллег, помнится, в порядке разговора о том, что сравнимых с Битлз авторов в новом веке нет. Вынужден был признать, что проспорил.

И сейчас считаю пластинку сопоставимой, может с двумя битлами и нет, но как минимум с одним, может и чуть больше. Безотносительно тому, что сделана она была как для меня, точнее, с каким-то моим участием — тут скрипки будто из моей головы, после «Calling To You» Планта — и на очень близкие тогда темы. То есть вся целиком посвящена развалившимся отношениям.

Надо сказать, в том прекращении диалога была какая-то специфическая сладость — сам разговор прервался, но у меня было твёрдое чувство, что с другой стороны кто-то продолжает думать обо мне, что она вернётся и всё ещё будет. Так оно и получилось, но далее пошло совсем вперекосяк.

Да, и что до Битлз вместе — с моей личной жизнью их творчество никогда у меня не ассоциировалось, это был полностью отдельный лучший мир, так что их переводов тут нет.

Beck — Guess I’m Doing Fine

Если Думал Сам

Птица счастья за окном, но
я не слышу, как летит
Драгоценности на небе
но чужие все они

Я ждал новый поворот
а учился прошлое оставлять

Всё только лгать, что так живы
Всё только лить, что за край
Всё толканув, кто нам струсил?
Если думал сам…

Вновь бойницы опустели
и Луну свело на дно
Розы жёлты на могилах
и настала ночь давно

Помахав тебе, теперь (помогав тебе, теперь)
я могу (с) другими быть людьми

Всё только лгать, что так живы

Всё только лить, что за край
Всё толканув, кто нам струсил?
Если думал сам…

Я лицо прижал к бойнице
и больше так внутри тепла
Ты посмотри, а был ли мыслим
В мыслях ходишь там

всё только лгать, что так живы
Всё только лить, что за край
Всё толканув, кто нам струсил?
Если думал сам…
Если думал сам

2020-2025

Один раз был гостем в доме е-мейл подруги и её мужа, в компании той девушки, кого хотели мне пристроить. Ещё у них тогда был белый кот — вообще к кошачьим отношусь с подобающим уважением, поэтому он с удовольствием хрустел кукурузными хлопьями, которыми я закусывал виски, вызвав общее удивление. В смысле кот. Что до хлопьев, то с бурбоном они ведь одна и та же кукуруза, типа унисон, пуризм, рекомендую.

Потом, когда переписка довела меня до известного помрачения и, кажется, прервалась, прошёл в тех краях пешком, в основном чтобы удостовериться, что визит был на самом деле, и места реальны. Ещё чуть позже подруга об этом узнала от меня, и попросила никогда так больше не делать.

Затруднюсь сказать, что в этой просьбе превалировало — гиперреалистические опасения за безосновательный в целом конфуз, или мысли о совместно просмотренном фильме «Любит — Не Любит», где Одри Тоту, всё так же хлопая глазками, как в «Амели», играет сталкершу в английском смысле этого слова, с манией и готовностью мочить. На который сама же визави всех четверых и затащила. Как на ещё одну романтическую комедию. Там, кстати, финальные пара сцен прикольно с этой книжкой соотносятся.

Хы, хы. Так или иначе, просьбу её выполнил, и в тех местах больше никогда не ходил. Почти.

Про уровень помрачения — у них была японская квадратная картинка с лисой в кимоно с маской девушки, в оригинале это рисунок тушью. Потом такая же мне встретилась в продаже, в музее кукол на выставке японских, и теперь стоит между стёклами одной из книжных полок в коридоре.

Beck — Lonesome Tears

Слёзы Прошли

Слёзы прошли
Я за краем этих пор
Я не вижу, для чего
ох, с руинами веры там
так, смолчав
летим из этих дней
что слёзам не стереть
Не нужны все мне давно

Как тут любовь?
Верным трудно
Неверно, что здесь вместе мы
Как тут любовь?
Неверны речи
Верность чем'ж не изменить

Небеса
ещё раз почуял взгляд
Их обещаний ряд
что вправду вот не стал
Снова я
по верхам спешу

хромаю как могу
а ты просто есть

Как тут любовь?
Нервным трудно
Неверно, что здесь вместе мы
Как тут любовь?
Неверны речи
Верность чем'ж не изменить

2020-2025

В своё время вещь мне показалась пугающей.

Предполагаю, из различий характеров и целей, что если бы с какой-то из моих влюблённостей спал — что отсутствовало, за исключением одной ночи, случившейся уже после песни…

И про неё толком ничего не помню. По всей видимости, дал слово забыть, и действительно забыл всё, что обещал. Как ни старался, память воспроизводит только до какого-то, ещё средне приличного, ну, э, момента, и с какого-то после. Посередине затемнение как в советском кино.

…Отношения разошлись бы всё равно. Тогда как для меня, с учётом того, как прилипчиво устроен

— и считаю это нормальным, расплывайтесь на «вроде была такая» без меня — разрыв объективно твёрдой связи стал бы настоящей, полноценной катастрофой, то есть либо с жертвами, либо с реальным сумасшедшим домом.

Так же, как вышло, оно оказалось шагами по краю моста, пока кто-то держит за ручку; песню понимаю, но без риска на самом деле сбрендить.

Возможно, преувеличиваю свою, хех, буйность, и вообще серьёзность произошедшего. В сравнении, к примеру, с одним эпизодом из жизни Брамса… Наверное, подруга сказала бы что-то вроде «*Витя, ты драматизируешь.*».

Да ну, чья нормальная, общепринятая жизнь пошла под откос из-за попыток выжать из неё что-то сверхчеловеческое, моя, или твоя? И это ещё всё обошлось более-менее. Могло выйти и иначе.

К примеру: однажды кое-кто забыл выключить тогдашний безмозглый утюг с утра. Вероятно, из подсознательного желания перемен. Хорошо перед выходом обхожу всё, как лётчик перед полётом. Ну да, могло обойтись и так, и обошлось без скандала. Однако…

…Изнутри виднее.

Beck — Lost Cause

Сошлось у Нас

И снова глаза глядят аж в нутро
и в вечность так уйти тяжело
её слив здесь стеречь пустоту
стволы наводя в кого он ни будь

Бэби не сошлось
Бэби не сошлось
Бэби не сошлось у нас

Как многих забыла ты грусть давно
и вместе кончалось, что вместе нашло
давно все секреты взаимны теперь
Здесь дом сумасшедший, всё равно всем

Бэби не сошлось
Бэби не сошлось
Бэби не сошлось у нас
Устал сражаться
Устал сражаться
сражаться за ещё раз

Место есть, куда не гоним

где не бывала до сих пор
где твоя попа не смешная
и у дверей не ждёт никто
И это чудо для того?

Бэби не сошлось
Бэби не сошлось
Бэби не сошлось у нас
Устал сражаться
Устал сражаться
сражаться за ещё раз

2020-2025

Без понятия, как у обычного человека, у творческого, кем тогда был я, все сильные переживания обрастают культурными отсылками. Он себя чувствует, кроме как собой самим, ещё и каким-то, скажем, Айвенго; или дикой собакой динго; в случае лирики, всё же более вероятно, рыцарем, но скорее как Сервантесом описано.

В оригинальном тексте этой песни легко заметить намёки на ангелов, в том смысле, что её лирический герой на высшем суде был адвокатом любимой. Тогда я сам видел ситуацию и так, и в переводе что-то такое тоже есть.

Может быть, и с другой стороны процесса видел, типа искуситель-обвинитель — ну какой из меня искуситель — трудно сказать определённо, но принципиально похоже в каком угодно случае.

Относительно «смешной попы» — в первую же встречу на мысль, что те отношения шатки, меня навели навязчивые шутки её мужа про блондинок. Есть ещё и интонации, в общем…

Beck — End Of The Day

Дню Конец

Я видел здесь дню конец слишком юн
Не так много дел, не так много дум
Был весь в игре, ничего стяжал посев
Дню конец, а про завтра не хотел
Не хотел

Я видел здесь — дню конец не успел
и любовь к тебе обратилась в гнев
Поступал будто вовсе дела нет
но любил, застряв как Винни-Пух в норе
Пух в норе

И ничего нет, что я не прожил давно
но как раньше и прежде меня ранит оно
Вот ничего в этом нет, что я не прожил давно
но как раньше и прежде меня ранит оно

Я видел здесь дню конец слишком юн
Мчал собачками по следу твоему
Ничего не должен, весны что отдал
на службе той мечте, что лишь игра ума
и ума

И ничего нет, что я не прожил давно
но как раньше и прежде меня ранит оно
Вот ничего в этом нет, что я не прожил давно
но как раньше и прежде меня ранит оно

2020-2025

В оригинальном тексте два смысла, он может быть и о прошлых чувствах, и о прошлых жизнях. Где-то, как и в предыдущей вещи, это культурные отсылки; с другой стороны, по опыту, может быть и правдой. Которую, впрочем, крайне затруднительно было бы доказать.

Аналогично и в переводе: «что-то, кажется, идёт не так», происходившее с новой любовью,

напоминало вышедшее со студенческой. Но с углублением в психологию и до прошлых жизней буквально дошло, и тогда же, пока ещё работал.

Beck — It’s All In You Mind

Всё Это в Умах

Ну, всё это в умах
Всё это в умах
И всё это в умах
Всё это в умах

а хотел просто быть
хотел просто быть
вот, просто быть
другом тебе

Нелегко допустить
тебя чёрт там укусил
Он со мной говорит
трудно так допустить

а хотел просто быть
хотел просто быть

вот, просто быть
другом тебе

Как вернулась с войны
конь дареный ты
Все, с тобой кто дружил
вернулись с войны

а хотел просто быть
хотел просто быть
вот, просто быть
другом тебе

2020-2025

Кроме психологии в переписке, и, как результат, моей жизни, песня ассоциируется с тем, что где-то посередине подруга ничтоже сумняшеся познакомила со мной своего объективного любовника. Отнёсся к этому, как ко всему в этой трагикомической жизни, на что ещё хватает нервов, стоически. Был сдержан и вежлив. По счастью, встреча была единичной.

Помнится, произошла она на втором этаже высокодуховного магазина «Путь к Себе», тогда бытовавшего между Динамо и Белорусской. Там

находилась йога её какая-то, удобно для неё было совмещено и по времени тоже. Чего она хотела знакомством достичь, для меня осталось глубокой загадкой. Возможно, думала, что так я её легко разлюблю. А может и планировала секс на троих.

Что до войны, то через какое-то время мы с ней, и с предполагаемой ей невестой, посмотрели в кино, тоже на Дубровке — вероятно, в «Победе»; фильм «Троя» с Брэдом Питтом. Трудно удержаться, фамилия всегда напоминала мне «The Great Adventures of Tailer ol' Mardell of Appletown». В смысле, так звучало бы по-английски «Брэд Сиф Оф Кобл»; это про историю тут.

Произошло оно всё заметно после песни; о чём думал, когда слушал её исходно, уже забыл.

Ах да, любовник, рослый такой парниша, греком же был по национальности. Они его так между собой и звали, *«грек»*. Как-то мало это с фильмом сопоставлял, а ведь действительно, что-то общее с Гектором в исполнении Эрика Бана у него было. Ха-ха-ха. Правда смешно.

Ещё смешнее было бы, если бы я там, в высококультурном кафе, как Ахилл в фильме, отработанным приёмом из прыжка вдруг дал бы

ему по шее. Вот это был бы номер…

«This is Sparta-a-a-a!». Честно, ничего подобного и в голову прийти не могло. С чужой женой-то. Предпочла и предпочла, чё. Твоя жизнь. И сейчас в порядке хохмы, см. «Рамона».

К слову, о хохмах — в оригинальной Илиаде есть такой персонаж, Диомед, второй по значимости после Ахиллеса герой. Надававший самому Аресу, между прочим. Однако в адаптациях его нет вовсе, потому, что с Ахиллом они дублируют друг друга во многом, для кинозрителя это слишком сложно. Разумей — третьего запомнят, второго забудут.

Beck — Round The Bend

По Стене

Нет в волнениях воли
жизнь идёт как шла
часто шибче пули
на стене ствола

Строй себя снова
сдачей кинуть всем

сбирать алмазы
там, там, по стене
Там, там, по стене

Люди жмут товары
по себе как сель
Точат больше жала
чем на лицах тел

Бейб, настал час твой
сдачей кинуть всем
Вверх мы уходим
там, там, по стене
Там, там, по стене

2020-2025

Созвучный перевод получился про альпинизм, духовно мне чуждый, в отличие от коллег. По мне, одно дело разок пройти по краю и понять, что всё может кончиться, ну второй чтобы вспомнить, если кто забыл. Регулярная же практика подобного рода есть совершенно иное.

Более глубокий его план, суицидального толка, также мне чужд. Возможно, в окружающей действительности было мало смысла, но много

было и есть его во мне, а разрушаться должно скорее то, в чём смысла нет.

Безотносительно нюансам перевода, эта вещь вызывала и вызывает у меня ассоциации с карьерной лестницей и увольнением.

С учётом первого института и трёх мест работы, потратил на то, чтобы взрослая жизнь сложилась общепринятым образом, двенадцать лет трудов. Плюс десять школы, и ещё детский сад до того. Везде было терпимо средне. Или менее.

К моменту увольнения мне подступало тридцать, и очевидно было, что, при внешней иллюзии какой-то успешности, так ничего не сходится. Ещё чуть-чуть, и то, что тогда получалось, стало бы образом жизни, притом моим. Так бардак без внятных перспектив мог бы до смерти идти, никого, и даже ничего, от меня не оставив. Или была бы семья без доверия аналогично. И всё выглядело бы так, будто это я такой, хм, лёгкий.

В человеке смысл должен быть. Иначе он нуль.

Поступок мой был вполне рациональным; но как и с тем отдыхом на юге, после которого бросил курить, окружающие виделись мне скрыто враждебными демонами.

Добавлю, что вообще всё это карабкание «не моё», в каком угодно смысле. Оно больше про подругу, думаю. Это для неё красивые жизнь, семья, дети и всё такое, были вопросом амбиций, точнее своих желаний безотносительно всем и всему, и потому её унесло куда-то. А я был с ней потому, что мне казалось, что мы друг другу подходим и в конце концов это станет ясно обоим.

Beck — Already Dead

Всё Уже Позади

Растратил день
все подарки прошлых дней
драгоценность пустил в ход
Дни все в песке
он в одной, в другой руке
не удержат и любовь

Всё уже позади нас
Всё уже позади нас
Всё прошли, назад лишь чуть сказав сдавай

Любовь смотрит в тень

в постаревшем свете дней
на черте у ничего
День весь поблек
в свете мрака, что в нём нет
ведь не сводит с концом концы

Всё уже позади нас
Всё уже позади нас
Всё прошли, назад лишь чуть сказав сдавай

2020-2025

Из песен альбома этот перевод, кажется, получился наиболее комическим — если читатель понимает — дословно нет, но хорошо передающим дух оригинала. Кстати чтобы напомнить, что с любовью меня объединяло наличие чувства юмора. Как мне кажется сейчас.

Beck — Sunday Sun

Небеса

Не было учить чего
и глаза блуждают теперь

ищут снова спутника
меж лучей неба теперь

Прошлое проедем
небеса
Есть другой конец ли
небеса

Ревности все в очередь там
и от вечности сильней
Бесконечны комнаты в круг
её всей, и нет вреда

Прошлое проедем
небеса
Есть другой конец ли
небеса

Прошлое проедем
небеса
Есть другой конец ли
небеса

Прошлое проедем
небеса
Есть другой конец ли

небеса

2020-2025

Однажды тогда мне приснился сон такого плана, но был скорее кошмаром. Бесконечные комнаты с людьми в нём были, однако во всех них, напротив, отсутствовали любовь, взаимопонимание, и счастье. Поскольку те пространство и общество в известном смысле уже погибли как целое, и затем умирали на уровне клеток… Жють.

Тогда же, случайно и после долгого перерыва, мы встретились с той моей знакомой, на гитаре кого — буквально, без намёков — играл в совсем юности, и её подругой, поспорив с кем однажды дня четыре последовательно писал как бы сонет, чтобы на уровне Пастернака или Пушкина; хм, тоже «не слабо’»; спор выиграл, но сделал определённые выводы о своих перспективах как поэта — это слишком долго.

Естественно, мы втроём сразу же оказались в какой-то адской пивной, с большими кружками и шумными мужиками. Там я рассказал про этот сон. Первая сказала «экзистенциальный опыт».

Beck — Little One

Милая

Хоть поспи
мы устали так
вместе в этой ловушке для снов
Юный день
смоет цепи все
На ветра мечтой положись

Милая
нужно мало мне
теперь только ожидание

Ночь сейчас
приз за вечер раз
В турникеты обратно влетай
холодком
кости увязав
вервиём из плёнки кассет

Милая
нужно мало мне
теперь все поднялись веки

Не успел, ноги как желе
на кроссы из углов
в гавани огнях
спутников зов

Трям-брям
в гавань морякам
раз волнуется море и всем
волн плеск
в зюйд, норд, ост, и вест
уплывём в каменном корабле

Милая
нужно мало мне
теперь только ожидание
Милая
нужно мало мне
теперь все поднялись веки
Милая
долго
долго
все поднялись веки

2020-2025

Для разбора вызывает слишком много мыслей.

Пожалуй, могу сказать, что домашний и тем более мобильный интернет тогда ещё отсутствовали, переписка происходила днём на работе; в результате частенько работал потом, по вечерам, задерживаясь надолго. Но и вообще был «совой».

На выходе с работы был турникет, выходил порой подшофе; у меня был плейер, ещё кассетный; иногда маршрут шёл от территории МГУ, где находилась фирма, через смотровую площадку до Москва-Реки и станции метро «Воробьёвы Горы», переоткрывшейся как раз в конце 2002го.

Эскалатор к метро оставался закрыт, он переоткрылся через двадцать лет, в 2022м. Спускался пешком по крутым лестницам и горкам, имея в виду, что если поскользнуться, то можно что-то поломать; но, по своему устройству, бодро.

Если бы кто стал снимать по этой книге фильм, песня и такая прогулка были бы кстати на титрах анахронично.

К ориентировочному выводу, что с приличной вероятностью так с личной жизнью ничего не сойдётся, и нужно делать что-то другое, а там видно будет, пришёл ещё тогда. И первые мысли о том, что именно можно сделать, тоже тогдашние.

Beck — Side Of The Road

Поворот

Где-то, лучше чем здесь
со всеми далеко
лить учебникам вновь
мимо, помню что
о таких временах
не мечтал я жить
прежде, чем правда вдруг
поведала — уши в них

«Всё оставь, скроет сам поворот
Что за хрень» сказала бы там

Копеек пару заняв
по другим углам
хочешь видеть, вот
сторона иная как
Через пустоту
за стальной стеной
в крикет играя тем
что набросит ветер в пол

«Всё оставь, скроет сам поворот

Что за хрень» сказала бы там?

2020-2025

Своей студенческой любви звонил ещё из телефона-автомата, за две копейки, когда был СССР, а мобильная связь нет. Все романтичные, но безрезультатные е-мейлы и смски так или иначе об этих звонках напоминали — ведь по сути они были то же самое, всё продолжавшееся и продолжавшееся. И продолжавшееся дальше. Внимательный читатель может заметить в переводе и космические аллюзии.

Beck — Everybody’s Gotta Learn Sometime

Все Должны Учиться Иногда

Перестань
путать правду
перестань
и быть останусь

Смотри, всё в любви, как сияния

и все должны учиться иногда
Все должны учиться, но тогда
всех должен учиться иногда

У-у-у (и ты тут)

Перестань
путать правду
перестань
и быть останусь

Смотри, всё в любви, как сияния

и все должны учиться иногда
Все должны учиться, но тогда
всех должен учиться иногда

У-у-у (и ты тут)

Смотри, всё в любви, как сияния
и все должны учиться иногда
Все должны учиться, но тогда
всех должен учиться иногда

У-у-у (и ты тут)

и все должны учиться иногда
Все должны учиться, но тогда
всех должен учиться иногда

У-у-у (и ты тут)

2019-2025

Песня эта ещё 1980го года, когда ходил в детский сад. Где, кстати, был единый туалет, в котором с интересом узнал от одной девочки о различиях полов на практическом примере. Потом она куда-то запропала. Как мне сейчас представляется, было в ней общее с моей наиболее серьёзной влюблённостью; однако так далеко ничего нет возможности утверждать с уверенностью.

После альбома о расставании запись в 2004м Беком версии этого более-менее хита, надо отметить, гораздо более совершенной, чем оригинал, для «Вечного Сияния Чистого Разума» была закономерна; как и то, что услышал её тогда же в самом фильме. Посмотрев очередное опасное для психики кино в очередной перерыв переписки, уже самостоятельно.

Фильм хороший, психологическая фантастика.

Фабула что главный герой, отношения которого оказались мало сходящимися, и уже закончились, хочет отделаться от продолжающейся любви посредством удаления всех воспоминаний о ней. Однако «что-то, кажется, идёт не так» и с исполнением этого желания.

В общем логично, если подумать; ему наоборот надо было бы, стремиться помнить как можно больше, и в такой жизни тут же как-то сразу бы и отшибло. Всё… Хы, хы.

Легко заметить, у меня с ним ничего общего, кроме такой любви, нет, так что фильм меня зацепил, но вряд ли потряс до основания.

Beck — Think I’m In Love

Вижу Любовь

Наверное свои взять надо в руки себе
и ноченьке не дать далеко улететь
Песни и любовь сквозь экранный смайл
она не знает что здесь когда она там

Я вижу любовь

не хватает как-то нервов сказать что
вижу любовь
не хватает как-то нервов сказать что

Ту-ту-ту-ту, ту-ту-ту-ту
ту-ту-ту-ту, ту-ту-ту-ту
ту-ту-ту-ту, ту-ту-ту-ту-ту

Проблем голове нет стукнуть о пол
твердить ей, что достало вот работать; в простор
катим тот же кеш, «всё прошло» чувств бокс
Спасая своё пламя в самую ночь

я вижу любовь
не хватает как-то нервов сказать что
вижу любовь
не хватает как-то нервов сказать что

как-то не то
Как-то не то
спросить совсем
вот ты скажи
Уделать смерть —
встать как тени?

Сделал милый снимок я как-нибудь
спрятал его в папку с думой про твою
Ближе нас снимки, верь, не верь
Сними ожерелье и выкинь теперь

Я вижу любовь
не хватает как-то нервов сказать что
вижу любовь
не хватает как-то нервов сказать что

Наверное свои взять надо в руки себе
и ноченьке не дать далеко улететь
Песни и любовь сквозь экранный смайл
она не знает что здесь, когда она там

я вижу любовь
я вижу любовь
я вижу любовь
я вижу любовь
вижу любовь
вижу любовь
вижу любовь
я вижу любовь

2019-2025

В оригинале шикарная песня рассказывает о парне, влюблённом, по всей видимости, в давно покойную Мэрилин Монро, снимок кого он держит у себя на работе в шкафчике для вещей; включает суперскую вставку, будто написанную Кобэйном, и намёк на богиню смерти Кали, носящую, как известно, ожерелье из черепов.

Когда песня вышла, в 2006м, переписка, насколько помню, шла с перерывами, но это было уже относительно мало важно, поскольку сама связь изменила качество — у подруги были дети и вроде всё стабильно, потенциальная невеста уехала на историческую родину, во мне же заканчивало собираться то, с чем пошёл официально учиться психологии в 2007м. И тогда, кажется, ещё виделся время от времени с девушкой из как бы духовной группы; е-мейл же был дружеским, по крайней мере на мой взгляд, мало обязывал.

Но подспудно всё оставалось, иначе запись мало бы зацепила и запомнилась. В ней явно так же.

Интересно, что исходный адрес визави напоминал английское слово «ботинок», и «коробка» в песне для меня звучала как намёк на сохранённый при уходе с работы ящик с её письмами. Свои удалил, они всё равно там в её цитируются.

Что же до «wake up tainted» и Кобэйна, то это воспринималось как про эпизод с текилой, о чём помню только её распитие до, страшное похмелье после, и какие-то нюансы по краям середины. Из которых следует определённый вывод, что посередине тоже что-то было.

Сказал бы, что вся моя жизнь была ради того момента, хы; но настолько оптимистом уже помер бы, и затруднился бы это сказать.

Beck — Ramona

Рамона

— Всё, пошло
— Раз, два, три, всё

Здесь нечего скрывать
Тут всё видно и в глазах
Ох, за край уйти вдруг захочешь снова

и, если он не там
то грусть не так плоха
Выключай будильник хоть сегодня
Рамона

Рамона, ох-ох
Рамона

Лишь только знал бы, что
здесь сердце в голове
вообще’б я всех нафиг убил, но

Давно на
Рамона
я в пол
Рамона

Рамона, ма-а
Рамона-а-а-а она
Рамона
Рамона
Рамона-на
Рамона, нья

2018-2025

Аккордовая последовательность

G Bm E(7)

Am C(\G) Eb(7)

Bb Dm G

восходит к битловским «Strawberry Fields», идеи близкие, но в другой тональности. Случайно такие вещи пишутся маловероятно, обычно оно означает известное понимание музыки вообще. Кстати, Пол МакКартни в гостиницах регистрировался как «Пол Рамон», откуда группа «Ramones», откуда имя героини фильма, откуда название и рефрен песни, то есть тут и в тексте всё культурненько.

Сам фильм, «Скотт Пилигрим», где, насколько понимаю, подросток борется за девушку в своих супергеройских фантазиях, логично прошёл мимо меня, и после всего песня ассоциируется, вместо моих влюблённостей, с ещё одной девушкой, с кем мы даже лежали раз три на одной кровати, из них пару одни, но без каких-либо, потому, что из-за этих историй доверия внутри и снаружи было меньше, чем нужно, чтобы что-то получилось. Точнее, чтобы началось, хотя бы снятие одежды.

Думаю, у неё тоже там было до личное «не то». Естественным образом на духоподъёмные семинары попадают редко.

Тогда она напоминала — скорее, чем внешностью, характером — Эди Седжвик, кто в клипе, сложно сказать насколько официальном; исходно он это короткометражный фильм, снятый Уорхолом, без

звука вообще. Так или иначе, песня и видео сочетаются идеально.

Перевод получился чуть более ироничным, чем следовало бы, но с музыкой на уровне Битлз вообще что угодно годится. Мур.

Beck — Uneventful Days

Без Событий Дней

Без событий дней, ночей без толку ряд
Я живу во мрак, на свет надеюсь зря
Без конца все эти минные поля
Изменилось чем, нафиг — и олл-райт

Я помню что, я помню я что
я помню — всё прошло
И, ох-у-ох-у-ох-у-ох
я помню — всё прошло
— Йе

Бесконечных дней, ночей безмерных ряд
Я твержу тебе, но понял — не догнать
Бесконечность важней жизни для меня
Знаешь мой е-мейл, но е-мейл не я

Я не вижу что неправильно
— От всех прячусь
Как ты ушла, с тех пор
сколько здесь минут прошло
— одинок и замёрз
Я не понял где ты там
— Я теперь не плачу, но
Я не понял где твой дом
Я не понял с кем ты вдвоём
— но, но, но
Я никакого вреда вам не хочу
— Кинула одного
Я просто не умею в «прошло»

Без событий дней, ночей без толку ряд
Я живу во мрак, на свет надеюсь зря
Нафиг мало всей-то вечности строить лад
Изменить тебе нет чем у меня

Я помню что, я помню я что
я помню — всё прошло
И, ох-у-ох-у-ох-у-ох
вновь помню — всё прошло
— Йе

Бесконечных дней, ночей безмерных ряд

время унесло, а мне наплевать
Бесконечность важней жизни для меня
но никуда не идём, и нечем удержать

— Дней с

— Ох
Не сказал такого
— Ох
Были деньги, пусть немного
— Ах
Надо срочно выпить снова
— Ух
Ничего, просто в отстое я
— Ох
Главное не опускаться
— Ах
Едем дальше в ритме танца
— Ух
И влюблён и вылюблен во мрак
— Дней с
Бесконечных дней, ночей безмерных ряд
Что ни сделал бы, и мало, и дурак
— Без
Я здесь вечность прождал тебя

Твой, твой, твой
— Дней с
Е-йе
Е-йе
Е-йе-ией
— Днесь
Е-йе
Е-йе
— Без

Е-йе
— Дней с
Е-и-йе-йе-йе
— Без

2019-2025

Этот альбом слушал когда он вышел, в 2019м, и переводил сразу же, кое-какие песни из него подходят как иллюстрация осмысления постфактум, на фоне тихой научной деятельности.

Подчеркну, что давно трезвенник, за очень редким исключением, и чего-то покруче сознательно аккуратно избегал всё время. Так, чтобы никого не обламывать, но ничего серьёзного и не пробовать даже. За исключением…

Beck — Chemical

Химикат

Ты мне «Любовь это химикат
Анальгин, чтобы в сон»
О-хо-хо, ох-ох-ох
Говорили really мы давно
Не взят ли надо мной контроль
О-хо-хо, ох-ох-ох

Ай, всё в кайф
Любовь это химикат
Ай, всё в кайф
Любовь это химикат
С нами
снами теперь

И ран поток, и памяти
Идёт прибой энергии, сбив на колени
внезапно день сделав другим
Не помню, где я уходил мило и мирно
В конце любовь — лишь фантазии
милые, отвратные, как в жизни мы
Я ночью сплю, честно говорить
о-хо-хо, ох-ох-ох

Ай, всё в кайф
Любовь это химикат
Ай, всё в кайф
Любовь это химикат
С нами
снами теперь

О-хо-хо, ох-ох-ох
О-хо-хо, ох-ох-ох

Чувствую её каждую секунду, минуту, и день
Не хочу чтоб ночью было так же совсем
Зачем ты там застряла у меня на уме, в общем
о-хо-хо, ох-ох-ох

Сказать что о любви?
Что тебе скажу? Я тебе никто
Зачем быть вот такой тебе
лить слёзы крокодильи вновь
Любовь это, она это
— Химикат
Одежда жжёт как будто заражённая
Мне не нужен кто угодно, и так заведён
Мне не нужен кто угодно, вон

И, когда чувство остыло

нет смысла, конечно
шоку системы
и увлечению
шатким цветочкам
и заявлениям
Короне над нею
С нами
снами теперь

— Ай, всё в кайф
Сказать что о любви?
Что тебе скажу? Я тебе никто
— Любовь это химикат
Зачем быть вот такой тебе
лить слёзы крокодильи вновь
— О-хо-хо, ох-ох-ох
— Ай, всё в кайф
Любовь это, она это
— Химикат
Одежда жжёт как будто заражённая
— Любовь это химикат
Мне не нужен кто угодно, и так заведён
Мне не нужен кто угодно, вон
— С нами теперь

2019-2025

Альбом вышел чуть раньше начала пандемии коронавируса, и в нём были предсказывавшие её моменты, что, кажется, мало кто заметил.

Переболел им умеренно…

…заразившись, по всей видимости, посредством подобранного на улице журнала «Психология», что символично. Потом в госпитале все полки оказались заставлены такими; думаю, какой-то урод взял там, обчихал, и по дороге оттуда выкинул, а я из профессиональной солидарности наивно подобрал — 25% поражения только…

…но точно дошёл до такого места, с которого увидел, что эта штука правда может убить. Когда начало приближаться к неделе такой, что приходилось каждые три часа принимать обезболивающее. В смысле, и днём, и ночью.

К слову, страха там нет, вероятно на него нет сил. Просто очень грустно. Кое-кому ещё раз скажу, что на мой взгляд пробовать в жизни всё это идиотская идея.

Beck — Dark Places

В Мрак Вместе

Там путём идём любви врозь
Там, ещё давно, в тени прячась
Здесь утром мы двое, а сон мне не вспомнить
Здесь утром мы двое, а сон мне не вспомнить, ох, йе

Я здесь, пойдём в мрак вместе с, он мой дом
Я здесь, пойдём в мрак вместе с, и мой сон

Посмотри и
нужны мы ли
пряча в тени
сердцу милых
Одиноко
всё уходит
Посмотри и ты
как мы лепим там слов

Место есть, где вдвоём
и ты и я, ты и я, ты и я и я
в голове там
золотко
И ты и я, ты и я
уйти совсем не дай

Сном прошло и снова ново

Сном прошло и снова ново
Сном прошло и снова ново
Есть ты и я и ты и я

Сном прошло и снова ново
Сном прошло и снова ново
Сном прошло и снова ново
Есть ты и я и ты и я

Сном прошло и снова ново
Сном прошло и снова ново
Сном прошло и снова ново…

2019-2025

То что говорит женский голос в эхе, это «Сколько тебе лет?» по-испански. Мне снова напоминает об истории с текилой, откуда подробно могу упомянуть только «Ольмеку»… …Как таковую, которой казалось мало, а оказалось много. Или наоборот… Или и то, и то.

Интересно, а если бы привёз два баттла, изменилось ли бы что? Или их и было два… Хм. И похоже, что с тех пор ни разу текилу не пил. Как-то нет интереса одному.

Beck — Everlasting Nothing

Бесконечное Нафиг

Швырнула ключи золотые
через стеной небоскрёб
Посеяв в дни всех лет, что прошли
в этом бесконечном нафиг

Ночь была долгой, меж все сны
Думал, в кашу сотрёт и меня там
но, всё же жив, нашёл друзей везти домой
в этом бесконечном нафиг

Всем давно сам другой
как солдат без строевой
всё ища
свой где-то дом
в этом бесконечном нафиг

я оклемался в мультфильме
может, был он жизнь моя
затем шли титры, посмеялся, зарыдал
в этом бесконечном нафиг

и я вошёл в волны шорох

ведь там лишь ждали все мои
как вообще овацией плещет в память умершего сна
в этом вечном смехе нафиг

Всем давно сам другой
как солдат без строевой
Всё ища
свой где-то дом
в этом бесконечном нафиг

вновь дитя
беги дальше
вновь дитя
беги дальше
может там найдешь сама ты
в этом бесконечном нафиг

Вновь дитя
беги дальше
вновь дитя
беги дальше
может там найдешь сама ты
в этом бесконечном нафиг

Вновь дитя

беги дальше
вновь дитя
беги дальше
может там найдешь сама ты
в этом бесконечном нафиг

2019-2025

Со всей историей песня, возможно, мало соотносится, впрочем, как посмотреть. Мне она вспомнилась в связи со следующим моментом.

В детстве я относительно быстро бегал — сам был меньше других ростом, поначалу вообще всех мальчиков в классе, со всеми вытекающими, и половины девочек; кое-как длина выровнялась только ближе к концу школы; а бегал быстрее — из-за хороших мозгов и координации движений. На физкультуре ради экономии времени это делали попарно, легко было сравнить и заметить.

Однако, в какой-то момент меня начали обгонять. Мозги и координация у других подросли, тогда как соотношение длин ног осталось тем же.

И в этот момент полностью утратил интерес к физкультуре. Потому, что ничего сделать-то нет возможности: как ни пыжься, а ноги у другого

длиннее, и ничем иным это уже нет возможности компенсировать; а конечности они от роду даны.

То есть, удлинить можно, аппаратом Илизарова, в течении где-то года больничного режима. С риском повредить всё так, что переместиться с койки далее на инвалидное кресло, и пожизненно. «Первый раз вижу, чтобы на носилках заносили». Я был достаточно оригинален, чтобы подумать о такой евгенике, но подумав, естественно, пришёл к выводу, что мы пойдём другим путём, а этот для какой-то сумасшедшей топ-модели…

К слову, тот мой одноклассник, кто стал американским профессором экономики потом, в детстве залезал на каждое дерево. У меня отсутствовал страх высоты, но везде лазить было напряжно — нижние ветки высоковато, и, главное, смысл-то какой? Он же лез везде. Кончилось тем, что он свалился с ёлки на даче, и как раз год пролежал дома — всё это время учившись, и оставшись отличником по большому уму. И став отчасти железным человеком. Точнее титановым.

Мой социальный круг детства вообще отличники, но и беспредельщики, из лучших побуждений. Я там был самым благонадёжным элементом. С товарищем офицером, к примеру, мы, по его

инициативе залезши через забор Ходынки, где был аэродром, устроили дружеский забег по взлётке а-ля «До 16 и Старше». И запустили стоявший одиноко каток. Потом выключили и оставили всё как было, однако если бы вдруг побежали откуда и солдатики, дело кончилось бы хуже, чем с трактором на даче, где получил по уху прилично…

…Возвращаясь к физкультуре, отбило соревновательность полностью. Стремлюсь делать лучшее что могу, но если этого мало, то оно никак меня дальше стимулировать не способно ни на что — пусть тогда бежит кто-то с ногами подлиннее, никаких проблем. Я просто терял интерес к отношениям тогда, и к ситуациям тоже.

Относится оно и к личной жизни, и, понятно, что я ни за кем на край континента не побегу. Если вдруг освободит, т.е. даст крыла любви, и там вдруг кому-то будет надо, прилечу без вопросов тут же. В забеге же с кем-то, против кого-то, да и если просто никому там не надо — нет. «Не моё».

В забеге все взаимозаменяемые, он и без нас пройдёт. Для кого-то готов на что угодно только если ему именно от меня что-то надо, и мы очевидным мне образом сходимся. С е-мейл так было — чуял там тот же беспредел по-доброму…

Belinda Carlisle — Circle in the Sand

Сердце на Песке

Закат, всюду так
осень в воздухе уже
Весь наш, не смотри назад
Не уйду теперь совсем

Ох, бэби, где бы ты ни шёл
связаны мы вместе
Я начну, бэби, где конец
Что-то есть навечно

Сердце на песке, раз и два
вечная любовь на нас нашла
Вдвоем его закончим мы
но новые нужны
Сердце на песке
— Сердце на песке
Сердце на песке
— Сердце на песке

Холод тьмы, шаг волны
Страшно в воздухе над ней
Кончен день, смыло все

и я жду тебя теперь

Ох, бэби, где же ходишь ты
Видишь, что навеки
я начну, бэби, где конец?
Связаны мы вместе

Сердце на песке, раз и два
Солнце унесло, и Луна взошла
Вдвоем его закончим мы
но новые нужны
Сердце на песке
— Сердце на песке
Сердце на песке
— Сердце на песке

Бэби, ты не слышишь
как к тебе взываю?

Ох, бэби, где бы ты ни шёл
связаны мы вместе
ведь я начну, бэби, где конец
Что-то есть навечно

Сердце на песке, раз и два
вечная любовь на нас нашла

Вдвоем его закончим мы
но новые нужны
Сердце на песке
— Сердце на песке
Сердце на песке
— Сердце на песке
Сердце на песке
— Сердце на песке
Сердце на песке

2025

И песня и клип нравились в восьмидесятые. С собой никогда не ассоциировал, мысли были что и вот такая эффектная дама кого-то ждёт, а морячок, может, потоп давно. Больше, чем подростковые чувства, с их смутными перспективами без реалий, меня увлекала возможность поехать поиграть на мало доступном тогда в России компьютере, по родственным связям. В частности, прошёл «Xenon 2», сначала проломав лишних монстров методом тыка в файл данных, затем, зная что куда, честно. И теперь ассоциировать песню с собой оснований вижу мало; думаю, кто где давно понятно. Тут как интермеццо — девушка красивая, музыка красивая, чего ещё.

Björk — Human Behaviour

Людей Поведение

Если теперь подберёшься ты близко к людям
и людей поведению
берегись, берегись, будет где-то конфуз
от них и их математики

Идей верных, верных, верных один нолик
в людей поведении
но всё равно, всё равно неотразимые
они, и их
математика, и смех

и, веришь, ноль карт
неопределённости

Человек ужасно, ужасно, ужасно нуден
ох, людей поведение
а потом вдруг внезапно он кружится в смехе
весь день, и на следующий

но, ох, позволить невольно вовлечь
ох, в людей эмоций
себя всё время, всё время так сладко

но затем математика, о-ох

и, веришь, ноль карт
неопределённости

— Людей поведение, людей, людей
— Людей поведение, людей, людей
— Людей поведение
— Людей поведение, людей, людей

И, веришь, ноль карт
ни компас не поможет, ни бинокль
йе
в неопределённости

— Людей поведение, людей, людей
— Людей поведение, людей, людей
— Людей поведение
— Людей поведение, людей, людей
Идей верных, верных, верных один нолик
— Людей поведение, людей, людей
Людей
— Людей поведение, людей, людей
Людей
— Людей поведение, людей, людей
Людей

Идей верных, верных, верных один нолик
Людей
Людей
Людей

2025

Думаю, всё-таки понимал что между нами по почте происходит. Стал же психологом потом. Да и с той стороны был психолог, с самого начала.

Бывают, конечно, индивиды способные допинать до собственной гибели, но если бы там, или тут, наличествовали сопутствующие такому таланты и цели масштабов Цветаевой, знал бы о них.

Одно дело написать *«это мой мир»*, или *«жизнь есть ни что иное, как твои собственные мысли о ней...»*, а переть как танк без башни совсем иное. Настоящий хаос, когда и интуитивно нет возможности предвидеть, что будет дальше, в тогдашних условиях почти наверняка был бы связан с химией, и меня бы отпугнул…

Между прочим, наиболее правильному из моих друзей в этих самых условиях как-то свезло на отношения с одной девушкой, у кого была, вместо химии, серьёзная клиника на голову.

О чём он изначально мало знал. Происходила она из артистической среды, выглядела как Линда МакКартни, а голос как у Эллы Фицджеральд; меня-то она мало привлекала, но, зная его, могу видеть его смыслы в этом. А потом вдруг попёрло.

Кажется, было это до моего второго ВУЗа, или до курса психиатрии, потому думал, что у неё просто срыв от усталости, и пытался как-то помочь всё собрать, но это было без толку. С полученными же знаниями вижу, что ничего так сделать было и нельзя. Там серьёзно весьма шарики за ролики ехали, слова в кашу, на самом деле пипец. В конце концов выяснилось, что девушка с самого начала находилась в ремиссии, знала, и молчала. Такое, в отличие от химии, может не сигналить ничем внешне. Социальное же списывал на артистизм.

Интересно подумать о коллизии в том смысле, что было ведь и время, когда наиболее близким ему сверстником был я… Хы, хы… И провести параллели с рассказываемой историей, где сила обстоятельств тоже зачем-то свела уж слишком противоположные противоположности.

Но в моей истории хоть никого так, на относительно ровном месте и с очевидными клиническими симптомами, не клинило.

Продолжаю думать, что тут-то все были вменяемые, хотели приблизительно одного и того же, может с разными темпами и в разных последовательностях, но в целом одного, и от разрешения во взаимный плюс оно прошло буквально на расстоянии вытянутой руки.

Сначала е-мейл адресат затруднилась эту руку протянуть. Мне. Ожидая, наверное, подвигов. Потом, когда у меня, по вполне понятным на мой взгляд причинам, всё развалилось так, что затруднялся даже осознать, что и у неё тоже, мало говоря о каком-то устроении своей жизни с целью её подхватить, я. Ох-ох-ох…

В переводе «карты неопределённости», вместо как про таро, куда-то туда же, куда «Unsupervised Fuzzy Classification of Multispectral Imagery», хоть и имел в виду чистую теоретическую математику.

Тогда как минорный рифф оригинала отсылает к «Don’t You Want Me» таких The Human League. На ту запись ощущаю себя мало, никого особо в люди не выводил, на мой взгляд, так что без её перевода.

Равно и на присланную тогда «It’s Oh So Quiet» той же Бьорк, к примеру. Меня все эти отношения ни разу так высоко не поднимали…

Björk — It’s Oh So Quiet

Всего Хватает

Ш-ш-ш, ш-ш-ш

Всего хватает
Ш-ш-ш, ш-ш-ш
Всё только штиль
Ш-ш-ш, ш-ш-ш
Ты не вдвоём
ш-ш-ш, ш-ш-ш
и всё мирно, почти

Но вдруг любовь
вжик, бум
Небеса над тобой
вжик, бум
пикируют вниз
вау, бам!

Ты так, наверное, не влюблялась никогда
Зовет смеяться и кричать
всё очертя, хоть помирай

И — проходит

Затем
ш-ш-ш, ш-ш-ш
и сна хватает
ш-ш-ш, ш-ш-ш
но вдруг, эге
ш-ш-ш, ш-ш-ш
снова где-то играет

Вновь перегруз
вжик, бум
целит до луз
вжик, бум
Всё вот смеюсь
вау, бам!
Ох, кто был любовь

Всего хватает
Всё только штиль
Ты не вдвоём
и всё мирно, почти

Звонить задел
бим-бам
Машешь за километр
Хар, хо-хо-хо!
Просишь, чтобы спел

Да он созрел, почти что надо вид
Весь парень, короче, это хит
Ошибки нет, мозг кипит!

И — всё в прошлом
И, затем
и сна хватает
ш-ш-ш, ш-ш-ш
но вдруг, эге
ш-ш-ш, ш-ш-ш
снова где-то играет

Вновь перегруз
вжик, бум
целит до луз
вжик, бум
Всё вот смеюсь
вау, бам!
Ох, кто был любовь

Небеса пикируют вниз
Он целит до луз
Всё вот, вот, вот, вот, вот я смеюсь
Ха!
Мне кто был любовь
Ш-ш-ш...

2025

Ну, ладно, переведу и эту. Тем более что, как мне кажется, в удалённых письмах она была. Хотя ни с кем из рассказываемой истории соотнести не могу, в ней все были много более рациональны и себя контролировали вполне. Может даже и слишком.

По сравнению с 1948м, когда эта биг-бендовая штука была написана на самом деле. В оригинале, кстати, она сначала немецкого поэта на музыку австрийского композитора, потом появилась французская версия, только потом американская.

То есть, имея в виду маловероятного, но всё-таки возможного читателя в далёком светлом будущем, до которого на упоминании года и происхождения авторов мало дошло само собой, исходно она про сабантуй 1939-1945х годов. Вместо как о личных отношениях, она о народной любви к кое-каким субъектам без башни. В прямом смысле, башни от танка. Типа осмысления.

Если бы мне кто прям вешался на шею, я бы, наверное, заметил. И если там вдруг был с 2001го по 2004й какой-то ещё другой момент, когда моё предложение пожениться сработало бы к добру, хотелось бы знать, когда именно он был. И с кем.

Black — Wonderful Life

Жизнь Прекрасна

Здесь, живой, на океан смотреть
Сиянье на голове
и сны всех в воздухе
Скалы в небесах, и синева в глазах
Не хочешь и не верь
что магия везде

Круто стою один, здесь всё моё теперь
Я прямо в сиянье

Не нужен плач и хай
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай
Не нужен шаг за край
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай

Солнце в глазах, но жар по голове
Все видят в гробу
за то, что здесь
И в дали друг мне, ох, вдали друг мне
с кем был бы счастлив
Вот стояли бы вдвоём

Круто стою один, здесь всё моё теперь
Я прямо в сиянье

Не нужен плач и хай
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай
Не нужен шаг за край
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай

И в дали друг мне, ох, вдали друг мне
с кем был бы счастлив
что всё вдвоём

Круто один, здесь всё моё теперь, йе-е-е
Я прямо в сиянье

Не нужен плач и хай
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай
Не нужен шаг за край
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай

Не нужен плач и хай
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай
Не нужен шаг за край
Жизнь прекрасна, прекрасна ты знай

Прекрасна ты знай

Жизнь прекрасна ты знай

2025

Привет из сахариновых, по крайней мере внешне, восьмидесятых. На деле саркастический.

Под эту песню, помнится, впервые в жизни танцевал с девушкой. Кто была существенно больше меня габаритами и массой, наводя на мысли о любви к Родине. Сам бы, понятное дело, пригласил другую, но сам был слишком застенчив, тогда как дама настаивала, а я джентльмен.

Потом, кстати, в много более позднем возрасте, но заметно меньшем, чем сейчас, когда пытался устроить свою личную жизнь вопреки опасной для психики истории с перепиской, пару раз были трагикомического свойства моменты с похожими на ту партнёршу по танцу дамами.

Знакомство происходило по интернет, и в опосредованном им культурном, письменном общении обоюдная симпатия возникала вполне; про физику спрашивать с обеих сторон как-то забывалось. Потом, при встрече, становилось сразу обоим ясно, что в долгосрочной перспективе ничего не выйдет, но «пофиг, танцуем», ибо слово

надо держать.

Да, и ещё о танцах. С подачи одного друга детства; кто сам так успешно залечил то, что его невеста «уехала с другим купаться в Крым», в прямом смысле, из-под венца на пляж; ходил учиться хастлу, в смысле танцу хастл, где-то с год.

Называлось «Студия Остров», и в чисто техническом смысле, всё, что они обещали, они выполнили полностью. Научился самому танцу на хорошем любительском уровне, со штуками типа посадки на колено, лунной там походке до кучи, и ещё чему-то, что по давности уже забыл.

Танцевал с парой десятков разных девушек, получил диплом. Ничего личного не сложилось даже в смысле хотя бы поговорить, зайти в кафе… Хм… «—То же, что чашка кофе. / —Не.».

Притом, что тогда у меня была работа с приличным по тем временам, да и по теперешним тоже, доходом, съёмная квартира, и теде. Никто не дал сигнала, никого так не заинтересовал.

И ещё, наводит на мысли о том, что та девушка, с кем «счастье было так возможно», затем постила фоточки счастливых себя и океана, на фоне — как-то заходил к ней на страничку и видел.

Blind Guardian — Nightfall

Мрак Пал

Не загорелось искры
в потоках слёз ея
1 «Всё разошлось, и не вернуть никак
всё мёртвое там»

2 «Брось эти речи, народ!»
— «Мы ослепли кругом!»
2 «Что он хочет, забрать все труды мои
возьми их, и, я убеждён
их свет и добро станут мрак на век веков!»

Как чайки печально кричат
сквозь, потерявшись в тенях облаков
— Оплакивая то, что ушло
— Сам посмотри в небеса
грозных и катит ещё
страхом на край берегов

Тихо подкрался и морок
безумия в речь
пролил кровь впервые
короля убив всем

Мрак пал
тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал
тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал
бессмертный брег лежит в агонии

— Как долго наш долг горевать?
— Весь блеск красоты, не вернуть его
— Прощанью скажи ты «прости»
путь трудный у нас впереди

Но даже в молчаньи звучит эхо слов
той клятвы, что дали мы именем Бога до конца времён
— Странно, что слышу внутри я тот голос сейчас
— Не разрушить её нам

— Проклятье всех Нолдор вблизи

Вслед короля прощальный крик
2 «Я верю в месть!»
Силой в гневе зажгла сердца
ненависть гордеца
Ох, кричали мы «Месть!»

Мрак пал
тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал
тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал
бессмертный брег лежит в агонии

2 «Валар он, ты сказал мне...»
3 «Ты миром пришёл...»
2 «...твоя клятва напрасна ведь»
3 «...миром покидай»

2 «Не верь ветра'м северным
и не верь в своих друзей»

3 «Ох, я послан от Бога»
— «Не верь ему, он их»
2 «Тот, кто навеки враг
не один ли он из вас?
В конце и вы
пойти должны, йе»
— «Прощай» сказал всем

Мрак пал
тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал

тихо подкравшись, исчезло всё
Мрак пал
бессмертный брег лежит в агонии

Вновь теперь мы были здесь
Вновь теперь мы были здесь

2025

Затруднюсь припомнить, было ли оно в переписке, думаю, что отправлял. Переведено как реминсценция, для воссоздания окружавшей переписку атмосферы.

Я сам умеренный, но любитель творчества Толкиена, читал его с начала восьмидесятых, и перечитывал десятки, надо думать, раз, ещё до выхода известного фильма. И перечитывал потом.

Коллеги мои, программисты оставшиеся программистами, ну, они, пожалуй, ещё большие фанаты. Если представить себе настоящего гнома и настоящего хоббита, вот приблизительно они и будут, со всем антуражем типа рыжей бороды и большого пристрастия к хорошему элю. При этом трагическая история сильмариллов для нас троих где-то, понятно, в далёком прошлом.

Далее можно представить себе вечер в офисе, когда уже никого из обычных сотрудников нет, и никакому рабочему процессу это не мешает, распитие аж абсента, под пиццу, где обои доставлены курьерами, и под первую часть «Властелина Колец» в переводе Гоблина, только что вышедшую, и вот это оно, счастливая жизнь до баб, точнее между ними хронологически.

То есть, сотрудницы в офисе тоже были. Но двух подруг, у одной из кого чёрный пояс по айкидо, а другая производит впечатление такое, что у неё за шкафом должен находиться большой шотландский лук, воспринимать в интимном смысле трудно. Тем более если ходишь с ними пить массандровские вина в ныне закрытый кабак на ВДНХ, в ещё более злачные места, и они очевидно на тех же оборотах более устойчивы.

И этот хеви-эпос, который услышал в том же 1998 году, когда вышел он, по сравнимого с первыми двумя из четырёх плана рабочей дружбе, слушался аналогично. Вместо как про героику, про эль.

Цифрами отмечены разные фигуры рассказываемой в нём истории. Читателю, всерьёз желающему понять, что в ней происходит, лучше прочесть «Сильмариллион».

Blind Guardian — Noldor (Dead Winter Reigns)

Нолдор (Смертельный Рейд)

Нолдор
Кровь на доспехе
знаки
трагичной участи

Льют дождь из крови облака
Верфи в огне
Я вижу флейм

Разошлось
по цвету глаз
в ярости страхе
Смертелен рейд
сквозь Араман

Не успеть
от слов вам вещих
Как теперь
от льдов извечных
Если виноват
то не вернуть назад
Эху слов

верен курс

Давно
вечным был звёзд лёт
сказок главных
и текла вода друзей
Нолдор
кровь на доспехе
слёз проклятых
что прольёшь в своей тоске
В холодный сон
душа иди
Здесь нет тоски
Если убить
себя убить
и всех убить

Там тот гость
кто не далече (долечен)
только силе
и будет верен

Не успеть
от слов вам вещих
Как теперь
от льдов извечных

Если виноват
то не вернуть назад
Эху слов
верен курс

Давно
вечным был звёзд лёт
сказок главных
и текла вода друзей
Нолдор
кровь на доспехе
слёз проклятых
что прольёшь в своей тоске

Я видел злой конец
как говорил
лишь шторм из льда
Я всё предвидел
миллион погиб, а я?
Себя кляни
если не верил мне

Не успеть
от слов вам вещих
Как теперь
от льдов извечных

Если виноват
то не вернуть назад
Эху слов
верен курс

Давно
вечным был звёзд лёт
сказок главных
и текла вода друзей
Нолдор
кровь на доспехе
слёз проклятых
что прольёшь в своей тоске

Смертельный рейд
и про завтра ничего
Да-с

Подвели вы друзей
всё сказано здесь
Ты в глаза посмотри
в них ведь слёзы, не смех
Не вернуться теперь
туда вам, где всё
гость

2025

Оттуда же. Юмор в слове «рейд» ещё из школы; когда воспринимал альбом в 1999м, находился на финальной стадии студенческой влюблённости, субъективно имевшей и романтически-героические оттенки. Какие-то остатки внутренней полемики об её рискованности можно найти в переводе; в музыке пулемёт и танки же.

Кроме того, хорошо описывает компьютерные игры, которым отдал порядком времени. Меньше, конечно, чем, к примеру, главный программист основного отдела той конторы, где я работал с 2000го; кому там пожизненно отрубили интернет потому, что иначе он зависал в какой-то из только появившихся тогда MMORPG весь рабочий день и по вечерам тоже.

Ещё, внимательный читатель найдёт тут своеобразную оду тяжёлому труду модератора… Я был на концерте блайндов в Москве тогда, с сотрудниками, и получил ментовской дубинкой по голове. Милиционер был прав, по пиву я пошёл там, где следовало мало. Мне можно, самому мне не сталось бы ничего, вообще же мало, дурной пример другим. Думал никто не видит. Сорри.

Blondie — Heart of Glass

Любовь Из Стекла

Однажды любовь испарилась как газ
Была из стекла, разбилась на раз
Виделась так стильно, только тут тайн
мальчик атас, вали и нехай

Однажды была хоть раздевай
Сон турнув — ах, качусь я с ума
Виделась так стильно, аж добела
мальчик атас, вали и нехай

Между тем, это так всем близко если жизнь полна
И всё в ней так грустно когда нет ума
Если потерять боюсь, то раз не крут
Ты дразнишь будто друг

Однажды любовь испарилась как газ
Была из стекла, разбилась на раз
Виделась так стильно, только тут тайн
мальчик атас, вали и нехай

В трёх соснах товара и иллюзий не могу

скрывать
ты меня заюзал, так хоть прочь не сливай
Нам может быть по курсу, йе

— На-на-на, на-на, на-на, на-на
— На-на, на-на-на, на, на-на, на-на-на
— На-на, на-на-на, на-на, на-на, на-на, на
Йе, на волнах любви печальной чисто

У-у, о-ох
У-у, о-ох
У-у, о-ох
У-у, о-ох

Однажды любовь испарилась как газ
Была из стекла, и в попу впилась
Виделась так стильно, только тут тайн
мальчик атас, вали и нехай

У-у, о-ох
У-у, о-ох
У-у, о-ох
У-у, о-ох

2020-2025

Как-то раз та подруга, кого мне хотели сосватать, завела меня на дискотеку в самом центре Москвы — чуть ли в том же доме рядом с ЦУМ, где был музыкальный магазин, где я свои первую и вторую акустики ещё советского производства приобрёл; обе, хоть и дубовые, мало перенесли тяжёлые струны, вроде того — по разным причинам вызвав мысли, что частенько посещала её без меня.

Молодёжь — мне было уже под тридцатник, чуть ли на треть больше основного её контингента — там была вся заметно длиннее и эффектнее моей персоны. Чувствовал себя как-то дискомфортно, танцевать отказался. Заняло посещение с полчаса.

И музыка, понятно, там звучала громко, но значительно менее прикольная, чем это. Очень плохая музыка. Если бы крутили такой диско-рок, возможно, воспоминания о дискотеке были бы гораздо продолжительнее. А если бы вживую, то вообще запахло бы штопором на коктейлях.

Кроме того, думаю, что хит проходил и в письмах, откуда конструкция «почувствовать полноту своей жизни» — о том, что эта фраза страшно бесит, в своё время умолчал. В целом, «а где-то пели, любили, где-то обходились без нас».

Blur — To The End

ft. Lætitia Sadier

И в Конце

Отблеск этих слов
— Jusqu’ la fin
навек нас к дуракам
— En plein soleil
Ведь, слишком перебрав
— Jusqu’ la fin
никто из нас не мыслил вообще
— En plein amour

ну, ты и я
в любви упав
и, казалось, мы можем верить
если
казалось, мы верим и в конце

Что вело тут нас
— Jusqu’ la fin
скоро ли пройдёт навеки
— En plein soleil
уверены мы только лишь в себе

— Jusqu’ la fin
наверное обои нас не встретив до сих пор
— En plein amour

ну, ты и я
в любви упав
и, казалось, мы можем верить
если
казалось, мы верим и в конце

ну, ты и я
в любви упав
и, казалось, мы можем верить
если
казалось, мы верим и в конце

— En plein amour

Ты и я
мы просто в любви упав
и, казалось, мы можем верить
если
казалось, мы верим и в конце

— En plein soleil
— En plein soleil

2019-2025

Песня очень нравилась когда вышла, но, в мои девятнадцать-двадцать лет, при заметном уже опыте «перебрав», всё остальное отсутствовало; потому после всего она ассоциируется с гораздо более поздней влюбленностью, с кем воплотилась лет через десять. Один раз, может быть.

Blur — Clover Over Dover

Клевер над Дувром

На склонах и скалах Дувра
все виды снова и снова
но сделать шаг, и готово
Страшный плакатик говорю, а-а-а

— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах

Тебя как роль учить в клевер
мыслю снова и снова

по скалам и склонам Дувра
и вслед за речью шумит море

— Если то факт, то в натуре то факт
— не там всё, где над, и готово, о-о
— Если то факт, то в натуре то факт
— не там всё, где над, и готово

Есть и низ

— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах

Итак, все птички снова
— Во флоте Королевы
на склонах и скалах Дувра
— наверно двадцать лет в морях прошли
и если утащит в море
— теперь вернулся к тебе
тогда вообще не надо хоронить
— была собой, а мною стала ты

— Ла-ла-лала, лала-лала
— Ла-ла-лала, лала-лала

— Если то факт, то в натуре то факт
— не там всё, где над, и готово, о-о
— Если то факт, то в натуре то факт
— не там всё, где над, и готово

Есть и низ

— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах
— Хах-ах

2018-2025

Мой путь в, хм, поэзию начался где-то в 1992м, на крыше дома, над подъездом, на последнем этаже которого жил мой школьный друг, потом перебравшийся в США, а на предпоследнем вторая школьная влюблённость; впрочем, к тому моменту уже переехавшая, туда же куда-то в конечном счёте. Через дорогу стоял дом, где жила студенческая любовь — её окна были с другой его стороны. Зато прекрасно видел эффектные закаты.

Стихов, надо сказать, писалось много меньше, чем обуревало чувств, а те стихи, что писались, оказывались совершенно никакими.

Альбом с этой песней до меня дошёл много позже его выхода, где-то в 1997м, и какие-то такие воспоминания она вызывала; только их. К тому моменту моя студенческая страсть, кажется, уже вышла замуж, по крайней мере давно был отставлен ею, и, при сохранении каких-то чувств, поглядывал вовсю в другие стороны. Поэтому лирика с клавесином ассоциируется, вместо неё, с одной девушкой, с кем познакомился в МГУ, где учились вокалист и второй басист моей группы.

Кстати, в девушке были общие черты, и внешние, и характера, с ещё более поздней любовью… Да и у милой юннатки тоже, а она точно училась там, у меня даже есть её фото с сокурсницами на фоне ГЗ. Всё это добавляет вес на ту чашу весов, что е-мейл визави училась в МГУ на самом деле.

Так или иначе, амбициозная гирла быстро пришла к мысли, что я «не то»; наше общение, если правильно помню, ограничилось какими-то созвонами, пересчитываемыми по пальцам.

В результате моя песня, музыкально похожая на смесь этой и Стинга, оказалась посвящена обратно студенческой любви. На тот момент опус был одним из моих лучших, но теперь запись показывать стал бы вряд ли.

Blur — The Universal

Универсал

Век новый подкатил, где универсал один
Юные одни везде, будущее продано
Вечером идём в бар «свободный микрофон»
Так давайте подпоём, но слова не то

и верно, верно, верно быть могло
здесь всё верно, верно, верно быть могло
Если дни через тебя бегут
ну, час пусть идёт

Никто не одинок, в каждом доме огонёк
здесь универсальных схем всем для каждого
И на всех страницах книг — здесь повторно ещё главный день
Ну, вот твой главный день

и верно, верно, верно быть могло
здесь всё верно, верно, верно быть могло
Если дни через тебя бегут
ну, час пусть идёт

Верно, верно, верно, верно быть могло

если верно, верно, верно быть могло
Если дни через тебя бегут
ну, час пусть идёт

— У-у
— У-у
— Час пусть идёт

— У-у
— У-у
— Час пусть идёт

2019-2025

На личном плане претенциозный хит связан, из-за строки «быть могло», с запоздалым осознанием того факта, что для того, чтобы со студенческой любовью что-то вышло, нужно было начать действовать вопреки тому, что она говорит. То есть стать из джентльмена хамом.

Но в определённых, однако, границах. В смысле, там у женщин есть и такое «нет», которое нет на самом деле; в общем, с возрастом до меня начали теоретически доходить всякие оксюмороны типа «Целуй меня грубо, но нежно.». Фью…

Поздновато, и, на практике, как раньше у меня отсутствовала возможность действовать подобным образом, так и сейчас отсутствует.

Мало того, что этакое поведение просто противно моей природе; за всё в жизни приходится отвечать, нравится ли оно кому или нет, и всё в жизни имеет свойство расти и увеличиваться в масштабах. Потому, если у кого есть мозги, то его «нет» это просто нет, а да просто «да». И всё, чё. Очень просто. И не надо ничего усложнять. Пожалуйста.

Мысль о том, что, раз так, ничего у нас выйти и не могло, много более поздняя и много менее эмоциональная. Тогда были в основном чувства.

Blur — Tender

Нежность

Нежность это тьма
лёжа рядом там
Нежность это ночь
с особой как она точь в точь
Нежность это день
нет тёмного совсем

Бог, дай отыскать
кто мозг исцелит опять

Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
не в руке
И жду я только мира
жду я только мира
жду я только мира
ту там

— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
— Ох, ай
— Думай
— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
— Ох, ай
— Думай

Нежность это гость
тот гость, кто через мост
ходит по ночам
скрывается от солнца там
Нежность у меня
сорвалась резьба
Бог, дай отыскать
кто мозг исцелит опять

Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
не в руке
И жду я только мира
жду я только мира
жду я только мира
ту там

— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
— Ох, ай

— Думай
— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
— Ох, ай
— Думай

Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
не в руке
И жду я только мира
жду я только мира
жду я только мира
ту там

— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
— Ох, ай
— Думай
— Плохо, бейби
— Плохо, бейби

— Ох, ай
— Думай

Нежность это тьма
лёжа рядом там
нежность это ночь
с особой как она точь в точь
Нежность у меня давно
сорвалась резьба
Ох, Бог, дай отыскать
кто мозг исцелит опять

Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
Народ, народ, народ
где думы
народ, народ, народ
любовь — целый мир
не в руке
И жду я только мира
жду я только мира
жду я только мира
ту там

— Плохо, бейби
—— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
—— Плохо, бейби
— Ох, ай
—— Лечись
— Думай
—— Лечись
— Плохо, бейби
—— Плохо, бейби
— Плохо, бейби
—— Плохо, бейби
— Ох, ай
—— Лечись
— Думай
—— Лечись...

2018-2025

Почему-то мне кажется, что видел клип по телевизору когда заканчивал учёбу в первом ВУЗе, то есть в 1998м; пишут, что запись вышла в 1999м. У меня вроде бы из-за него и кассета тогда была, оказавшаяся как целое депрессивным минором и потому быстро ушедшая кому-то. Радиохеад позже слушались под пиццу с бухлом, тут же совсем на

клин — за песней внешне в мажоре по тексту мрак, распад отношений даже на уровне надежд. И в жизни у меня тогда был аналогичный блюз. Только ещё и до совместного проведения ночи, вообще чего-либо серьёзного объективно, они никогда не доходили. И без пиццы.

Blur — Coffee and TV

Кофе и ТиВи

Себя чувствуешь чем-то?
Разливным ларьком
Одно с луком колечко
выпало на пол
Везде здесь шум, тили-тесто
но внутри пуста
Вдруг твоё сердце разбили
и всё трын-трава

Всё, дай мне кофе и ТиВи, и не уходи
Я видел столько, что слеп я
и мой помер мозг, почти
Социально жить и так уж выше крыш
Скорей ты думай как там что

и реши за меня идти
Тяни — и начнётся уже

Пойдёшь за из деревни?
Не так уж далека
Там друг другу бьют морду
если чё не так
и уши полнятся речью
в ней мудрость, убеждён
но, когда слова мнутся
то непонятно, где дом

Всё, дай мне кофе и ТиВи, и не уходи
Я видел столько, что слеп я
и мой помер мозг, почти
Социально жить и так уж выше крыш
Скорей ты думай как там что
и реши за меня идти
Тяни — и начнётся уже

Всё, дай мне кофе и ТиВи, и не уходи
Я видел столько, что слеп я
и мой помер мозг, почти
Социально жить и так уж выше крыш
Скорей ты думай как там что
и реши за меня идти

Тяни — и начнётся уже

Ох
началось снова уже
Ох
началось снова уже
Ох
началось снова уже
Ох
началось снова уже

2023-2025

Мое вялое отношение к личной жизни после пролёта студенческой любви этот остроумный хит ~1998го отлично отражает. Впрочем, более позднее, за гораздо сильнее нахлобучившей перепиской, тоже; однако лучше о другом.

Как-то раз, возвращаясь из Дедовска на электричке, где-то в 1995-1996м, коллеки-замыканты, у кого сообща кончились деньги и на пиво, и на сигареты, вопреки моим настойчивым увещеваниям пошли по вагону с шапкой и песней. Насколько помню, это была гениальная «Ехали по Улицам Трамваи» группы НОЛЬ.

Прикол в том, что, пройдя вагон до конца, они вдруг поняли, что он последний. И вынуждены были идти обратно. С тем же самым знаменным, хех, распевом; без каких-либо его изменений.

И вот на втором круге им всё-таки накидали… И сигарет, и денег; гораздо больше, чем в первый раз. Вероятно, из опасений, что иначе они так и будут кружить по вагону и капать на мозги.

Второй басист дюжий такой парень, похож тогда был на молодого Иоганна Себастьяна Баха. И клавишник тоже рослый лоб, типа Дункана Маклауда. Ударник поменьше, но бо'рзый, как из настоящей, хех, рок-группы, характером типа Бейкера. Затруднюсь вспомнить, был ли там вокалист, он обаятельный, интеллигентный, но пахнет военным прошлым. «Бычара и Волчара», ё.

То есть, со стороны казалось, что заглушить их миром может быть довольно трудно. А с милицией в то время бывали перебои.

Думал тогда, что хорошо бы как комическое произведение идею «или по-хорошему, или тут сейчас начнётся *музыка*» реализовать, и вот оно.

By the loudspeaker: «Either you surrender! Or something completely different starts there!».

David Bowie — Life on Mars?

Обитаем ли Марс?

Всё могло бы быть и во сне
у неё, мышки в голове
только мамочка стонет, но
погулять отправляют в кино

но дружок там со всеми один
все мечты потонули с ним
тут сидит, где другие вьют
и щекой в кулак опершись

Только фильм весь ни сыр, ни бор
брось, историй таких как море
лишь бы разом их всех впихнуть
и монтаж сделать фокусом

Матросня дерётся в холле
Ох, йе! Папуас идёт с ружьём
Вот дурацкое шоу
Посмотри на закон
что бьёт не того парня
Ох, йе! Думал ли хоть раз о том
что он снимается в шоу

«Обитаем ли Марс?»

и всех Америк на то ума
чтоб Микки-Маус рос как Му-Ма
Вот бастуют для новостей
ведь Леннон ресейл теперь

Видишь мышь в миллионах толп
от Ивисы до Норфолк Бродс?
Правь Британия, а волна
люби маму и клоуна

Только песня ни сыр, ни бор
брось, таких написал как море
и ещё напишу, теперь
где монтаж сделан фокусом

Матросня дерётся в холле
Ох, йе! Папуас идёт с ружьём
Вот дурацкое шоу
Посмотри на закон
что бьёт не того парня
Ох, йе! Думал ли хоть раз о том
что он снимается в шоу
«Обитаем ли Марс?»

2019-2025

Должен был посылать эту классику в почте, потому, что она мне очень и очень близка.

По всей видимости, ощущение многократности и вторичности своей жизни производно от стремления делать новое, и вообще свойственно творческому человеку; и ещё сильнее оно у музыканта, если репетирующего мало, то тогда записывающего одну и ту же песню десятками дублей ради одного наилучшего варианта. И я так делал, а то. До двухсот пятидесяти дублей одной партии. Всё, что действительно работает, логично; где закономерность, логика, там и повтор.

Относительно же моей эпистолярной любви у меня многократно возникало тотальное дежа вю — что это уже было всё, и именно так, в точности.

Где-то читал, что оно результат того, что особо важные для психики моменты пишутся напрямую в долговременную память, и считываются из неё же, и потому кажутся давними воспоминаниями; или сам пришёл к такой мысли.

Впрочем, кто знает, может мы правда через всё это уже проходили… Двести пятьдесят раз…

David Bowie — Five Years

Пять Лет

Пушинкой пролетаю сквер
всё мамочки вздыхают
— Вздыхают
Новость часа — гейм овер
Всего пять лет осталось крайних
— Крайних

Слёз градом в телевизорах
Всё, здесь ливнем стает
— Стает
Как бы смочь не заплакать, нет
затем смотрю — они же все пьяные
— Пьяные
Попёр телефон, опера-джаз, славные мелодии
и снова мой, с той, и телеки, и утюги
Мозги амбаром ломятся
здесь нет вокруг мест
Я запихал в них по-быстрому
вообще всё, всё что здесь есть

и всех высоких-низких мимо
всех тонких-широких мимо

и всех вроде нормальных мимо
и всех самих по себе мимо
Я не думал, что всех их так много мимо

У одной печь перемкнуло в голове
хит по всем кручинам
Если бы человек не оттолкнул её
так нафиг всех бы убило

У солдата юного сломана рука
взгляд простёр на колёса и Кадиллак
Поп до земли поклонился, и перед святым
Кто бы верил такое увидать, и здесь, на Земле

И ты здесь, как смотрю, ты в кафе-мороженом
коктейли пьёшь со льдом давно
улыбаешься, машешь, с другими мила
не видишь ты, друг, песенка о чём

И всё холод в дожде, как в киношке отвратной
и я думаю — ох, мать, я хотел бы быть обратно
и ведь здесь весь есть в тебе один толк
Дай стисну, ты прекрасная, пойдём же, дружок

Пять лет на жизнь, застряло в глазах
на жизнь, это прям класс

пять лет на жизнь, для всех есть забот
на жизнь, и каждый год

пять лет на жизнь, это прям класс
на жизнь, застряло в глазах
пять лет на жизнь, для всех есть забот
на жизнь, и каждый год

пять лет на жизнь, застряло в глазах
на жизнь, это прям класс
пять лет на жизнь, для всех есть забот
на жизнь, и каждый год

пять лет на жизнь, это прям класс
пять лет на жизнь, застряло в глазах
пять лет на жизнь, для всех есть забот
на жизнь, и каждый год

На жизнь
На жизнь
На жизнь
На жизнь

2018-2025

Сомневаюсь, что апокалипсис кто-то слал почтой,

по трагичности, но ассоциации со всей историей он вызывает сильные. В частности, знакомство произошло, действительно, под коктейли со льдом. Тогда как молочный коктейль, «milkshake» из оригинала, это жуткая попса, которой подруга меня донимала будучи в комплексах относительно размеров своего бюста. Хоть та, хм, композиция, на самом деле про оральный секс вместо бюста.

Господи, было бы о чём, «Снявши голову, по волосам не плачут.». Либо человек тебя принимает целиком, либо нет. Если нет, то нет ничего; при взаимном же, хм, принятии есть всё. Жаль, что эту очевидную мысль, и тогда приходившую в голову, затруднился внятно артикулировать на месте, может всё было бы иначе.

Пять лет, как говорит психология, срок биологических оснований любви — столько времени в дикой природе, до цивилизации, было нужно чтобы зачать новую человеческую особь и довести её до самостоятельности. Всё остальное, если есть, результат наличия в головах ума.

Те же пять лет составляют среднее время популярности поп-артиста. И время жизни опиатного торчка с начала злоупотреблений. Скорее всего по той же самой причине.

Скажу ещё раз, что никогда ничего серьёзного не пробовал — разве если только давно, десятилетия назад, отставленные «Баллантайнс» и «Житан»... О да, я знал толк в жизни, мажоры с Джеком и Мальборо! — просто получил «пять» за курс «профилактика зависимости».

David Bowie — Soul Love

Любовь

Любовь
склонилась молча в храме
Пред сам, друг о'тдал се'бя всем за слоган
И воздух, дрожащий над камнем и в глазах
как он в её скорбь проникнет

Любовь
его, её, без толку
Всех слов, что только ими между
всех слов любовь всерьёз спешит сердца разбить
вдруг мимолётным часом ранним

Любовь беспечна, ей не чуждо
литься через крест на бедных

Любовь есть тритий и дейтерий
Идиотам любовь раздаёт оружие
Вдохновений я не знал
только прочь не гнал огонь
У меня есть лишь моя любовь
и не в любовании

Любовь
священник ищет сло’ва
про любовь, и как мой Бог, он там и
всё любовь, но речью одиночество растёт
слепоты, где не узнать им

любовь беспечна, ей не чуждо
литься через крест на бедных
Любовь есть тритий и дейтерий
Идиотам любовь раздаёт оружие
Вдохновений я не знал
только прочь не гнал огонь
У меня есть лишь моя любовь
и не в любовании

2019-2025

У меня есть чувство, что в удалённых письмах эта на деле совершенно отчаянная штука пришла с

той стороны, по частичности понимания её текста. Или видимости такового. Как бы просто из названия, типа «Любовь Души».

И думаю, что как роль Зигги ближе мне, то есть я мог бы такое со сцены изобразить — особенно где-то в школьном возрасте публичное изложение подобных резкостей было характерно… Смотрю на своё фото в составе 4Б класса, с волосами чуть длиннее, чем у остальных, вполне очевидно полное понтов: да, вот этот чувак мог бы такое ради внимания отмачивать — а как суть той её стороне, при внешней мягкости там потенциал беспредела есть. Даже если ошибаюсь, как минимум на мой взгляд ошибка похожа на правду.

Вижу всю историю так, что письмо могло быть. Собственно, железно произошедшее удаление части переписки — точнее всей на тот момент — по просьбе с той стороны, это даже больше, чем отправка такой, хм, термоядерной песни.

David Bowie — Ziggy Stardust

Зигги Звёздная Пыль

— Ох!
— У-йе-и-йе
— Ах

Зигги, блин, гитар
в джемах крут, с Вейрдом и Гилли
это супер и Марс
Гриф в правой руке
от Земли далека
Такие серьёзные все
когда мы с Зигги бэнд

Зигги правда пел
строил глазки и причёску
как японская ...
И улыбкой лизал их
оставлял дома всех
С кем зависал вообще
всем хлебалом падал в снег

Совсем стали массой
Пролетай когда понеслось
Вам, друзья, по пивасу
Замочить хотелось всех
кому он краш если лез
— О-ох*!*

— У-ух, ух

Зигги пел им там
что до нас, как будто вуду
все искры из глаз
Он был атас
но вот накрыл таз
Он правда перебрал
Под той круто, блин, играл

«Здесь любовь стала иго»
Зигги как-то протух в мозгах
— Ах
словно хренов мессия
Разорвали его все
и распустил я оркестр
— Ох

— Ох, йе!

— У-у

Зигги, блин, гитар

2019-2025

В оригинале заглавный персонаж альбома начинает заниматься музыкой чтобы достучаться до общества потребления, с посланием о том, что надо взяться за ум, а иначе всем хана. Однако, с одной стороны, вызывает массовую истерию, с другой тонет в пучине злоупотреблений, и кончает тем, что зовёт всех из хорошо разогретого зала на сцену, типа «Мне нужны ваши руки!», с закономерными клочками по закоулочкам.

Думаю, что песня должна была посылаться, но здесь она скорее из-за школьного воспоминания; из всей истории Стардаста со мной, как водится, воплотилось самое простое. То есть, виртуозное «играй же на» отпало, а «разрыв аорты» всё равно вполне, хех. И если у читателя возникают мысли о том, что я, мол, «поступал не так», то он просто мало в курсе этого и других подобных опытов.

Тут песня, вместо как о себе, про то, почему действовал иначе, чем ожидалось: у меня было много такого до, что советовало держать дистанцию и светиться поменьше. Быть разрываемым на части битлом весьма нервирует. Даже если рвут лишь слегка.

Да, и я на самом деле переученный левша. И у меня был опыт игры на гитаре под тем делом.

Вдруг оказалось, что могу гораздо больше, быстрее, и лучше, чем считал. С тверезыми свидетелями, то есть объективно. Поразмыслил, нужно ли оно такой ценой, и решил, что нет.

David Bowie — Lady Grinning Soul

Леди Усмехающийся Соул

Придя уйдёт
надежды возложит вдруг
где мускус запах воли
и Леди Усмехающийся Соул

Парфюм надев
серебра и кредитных карт
в мини-купе катать
Изящно обыграет шахом

когда бельё вокруг
Только не бой, Ося же её, друг
Ощути больших грудей
жизни полноту теперь
Она будет твой конец

Придя уйдёт
надежды возложит вдруг
но счастья не вложив ничуть
Как же я всё в этом узнаю

Когда бельё вокруг
Только не бойся же её, друг
Ощути больших грудей
жизни полноту теперь
Она будет твой конец
Она будит твой конец…

2019-2025

Тут кабаре в порядке лирического отступления, и выражения как минимум мысли, а более вероятно факта, что происходивший в моей жизни пипец, хоть и перевернул её всю пару раз, был весьма скромным относительно, и, если такое слово уместно, дружеским. Пока настоящий ходил где-то там, где, возможно, ему лучше и оставаться.

Кроме того, чтобы ещё раз вспомнить чудовищную фразу «ощутить полноту своей жизни», и разговоры про то, что, мол, мне должны нравиться девушки с большим бюстом. И ради второго гитарного соло. В основном ради соло.

David Bowie — Always Crashing in the Same Car

Всё Въезжаю в те же Тачки

Каждый шанс, каждый шанс на успех
всегда беру с собой
в километры разных знаков
Я всегда смотрю по сторонам
Ох, но я
всё въезжаю в те же тачки

Смотришь ты, я как заметил
как давлю свои педали в пол
Вечно мы гоним раз и раз, вокруг гараж
Сказали, место там одно есть, лишь моё

Ах, но я
всё въезжаю в те же тачки

Йе-йе-йе-е-йе-е...

2023-2025

Могу ошибаться, но, если правильно помню, то первое расставание с компанией студенческой пассии произошло из-за устроенного её мужем

инцидента с пьяным вождением.

Он купил за какие-то смешные деньги старые, белые, очень ржавые, «Жигули», и вся компания ему помогала их отчищать и подкрашивать.

Кончилось это тем, что как-то зимой, когда все, уже надравшись пива — в те времена можно было пить на улице, и зимой у нас лёд в бутылках возникал б-б-б-б-б-бейби — сели в машину погреться, его вдруг понесло кататься. Раз, и едет.

Вылезти из автомобиля на ходу я затруднился. Потом удар пришёлся на то место, где я сидел. Всё обошлось исключительно потому, что другой водитель был в более здоровом состоянии и успел притормозить. Промяло конкретно, но до меня нет.

Однако всё время вертевшееся в голове «тачка на рас...чку» — была такая телепрограмма «тачка на прокачку» тогда — воплотилось вполне. В результате пришёл к выводу, что на самом деле эти двое опасны, и лучше от них держаться подальше.

Потом мы опять разговаривал, и опять разошлись. Лет через пятнадцать инциденты подзабылись, и общение возобновилось ещё раз без затруднений; но в конце концов разные знаки дали понять, что в данном случае что-то вроде это навсегда.

David Bowie — Be My Wife

Мне Жена

Порой так одиноко
Порой и смысл нигде
Я жил повсюду кругом
и лез со всех мест

Будь моя
Жизнь одна
Была’б ты
Мне жена

Порой так одиноко

Порой и смысл нигде

Я жил повсюду кругом

и лез со всех мест

Будь моя
Жизнь одна
Была’б ты
Мне жена

Порой так одиноко
— Порой так одиноко

2023-2025

Я в переписке один раз предлагал пожениться. Может быть без особой внешней серьёзности, как в этой песне, но открытым текстом, и суть в том, что, насколько могу припомнить, это был чуть ли единственный раз в жизни, как кому-то подобное предлагал. И, хоть, всё и перевели в шутку, но то, что это правда предложение, тогда явно дошло.

David Bowie — Heroes

Герои

Я тут король и
ты тут королева, пойми
Хоть нафиг не выгнать теперь
можем быть всем просто на день
Быть как герои просто на день

Твою, ах, можешь с людьми
а я — без конца бухать

Ведь любовь нас, и это же факт
есть любовь нас, и это так

Хоть нафиг нас вместе не держит
может, слиняем просто на день
быть тут герои на веки и веки
Как тебе?

Я, я лишь тебе синь
как дельфин, дельфин может в синь
Хоть нафиг нафиг нас вместе не держит
можем быть всем на веки и веки
Ох, мы как герои просто на день

Я вот король и
ты тут королева, пойми
Хоть нафиг не выгнать теперь
мы тут герои просто на день
Мы тут для нас просто на день

Я вспомнил то время
— Я то время
Стоя за стеной
— За стеной
Из ствола шмяк по голове
— По го-ло-ве

Целуй кис, всё, нафиг, любовь
— Нафиг любовь
И в стыде сторона другая вся
Ох, мы же их всех на веки и веки
Ведь мы тут герои просто на день

Мы тут герои
Мы тут герои
Мы тут герои
просто на день
мы тут герои

Ну и нафиг, и нафиг спасёт нас
Может, мы врали, и расстались совсем
Побыть безопасней
просто на день
Ох-о-о-о
О-о-о-о

2018-2025

На мой взгляд, эта классика о том состоянии, что наступает за ранее упомянутым дежа вю, если идти ему навстречу — иллюзорное, нет ли, но чувство, что с этим человеком ты был всегда, и будешь всегда, и в принципе ничего особо не

важно, потому, что это всё всегда. Но при этом морали почему-то становится больше. И в песне так. По крайней мере, мне так кажется.

Подразумеваемый в переводе ствол — детский пистолет, стреляющий присосками. Речь о любви начавшейся ещё детьми, между мальчиком и довольно боевитой девчонкой; правильно пишется через «о». Возможно, оригиналу и моим фактам он мало соответствует, но подходит внутренним ощущениям.

David Bowie — The Secret Life of Arabia

Секретная Жизнь на Аравии

Секретна жизнь на Аравии
Секрет, секрет, не смотри
Секрет, секрет, вечна с ним

Я превысил скорость с ветром дня
сквозь завтрак и фантазии
и вдруг кадра взор твой у и даль везде

Секрет, секрет, не смотри
Секрет, секрет, вечна с ним

секретная жизнь на Аравии
Не теперь, не ищи
скрыта жизнь вечно с ним

секретна жизнь на Аравии

Ты глянь этот фильм
Ах, песчинки в глазах
Чай сыплю Сахара песок
как героин я слезу ах

Аравия
Секрет, секрет
Аравия
Секрет
Аравия
Секрет, секрет
Аравия
Аравия
Секрет, секрет
Аравия
Секрет, секрет
А рай и я
Секрет, секрет
Шшш...

Секретна жизнь на Аравии
Не теперь, не ищи
скрыта жизнь вечно с ним...

2019-2025

Как говорила та девушка, с кем прожил месяц, «в этой жизни» опыта такой заботы друг о друге, когда начинаются слежка за количеством ложек сахара и отъём солонок, у меня нет. Впрочем, к нему можно отнести то, что стал вегатерианцем именно из-за неё, и остаюсь им вот уже лет двадцать. В каком угодно случае, как ни странно, иронию этой чудесной песни хорошо понимаю. Собственно, она тут как парная к предыдущей.

Фильмы, о которых упоминается в ней, это что-то типа «Лоуренса Аравийского», мелодрама какая-то чуть ли довоенная, и «Человек, Который Упал на Землю» самого Боуи. В том же 1977м вышел фильм «Герои», интересно перекликающийся с пластинкой, но после неё.

David Bowie — Red Money

Деньги Красным

Ох, ты не чуешь, что уже?
Человек не человек
Где ты видишь небеса?
Горизонт высоковат
Как от нервов мозги
— И так было всё давно
раскатают небеса
— И так было всё давно

Проект свёрнут
Всмятку центр
— День
— День
— День-ги
красным
Слышишь, упадёт?
Ты не слышишь, нет?
Слышишь ты ничего

Прямо в третьем Риме тут
Рит Петит и как ты, друг
вдруг мне красный колобок-с
и куда от него пойду
Сам схватить не мог его
и не мог отдать для людей
и я знал, что не ронять его, трогать, убрать его,

эй

Проект свёрнут
Всмятку центр
— День
— День
— День-ги
красным
Слышишь упадёт?
Ты не слышишь, нет?
Слышишь ты ничего
Проект свёрнут
Всмятку центр
— День
— День
— День-ги
красным
Слышишь, упадёт?
Ты не слышишь, нет?
Слышишь ты ничего
Слышишь ты ничего
Как ты там, ничего

День красный
День красный
День красный

День красный
Счастье есть в ответственности
всем нам и тут, пойми

2023-2025

Упомянутый «Рит Петит» это хит Джеки Вилсона 1957го года, полностью название «Рит Петит, (Самая Прекрасная Девушка которую Вы когда-либо хотели встретить)». Он чисто о любви, точнее обожании; переводить и притворяться что смог бы спеть все те чёрные штуки воздержусь.

Сама же эта песня, в оригинале о термоядерной паранойе, и, подсознательно, отцовской ответственности, тут про то, как появление в моей жизни — только-только приведённой ко всех более или менее устраивавшему компромиссу социального и личного — мало останавливаемых горячим чаем настырных и, главное, замужних девиц быстро привело её к коллапсу.

Песня хорошо бы пошла на титры к фильму. Отвлеку читателя для разнообразия пересказом его синопсиса, предварительно отметив, что к моей истории он относится только таким же складыванием карточного домика, более ничем.

Вервольф из Брикстона

Английская комедия, социальная сатира, отчасти театр абсурда. Современность. У главного героя, относительно молодого и успешного человека с моносемьёй, есть средней здоровости эротическая фантазия, с уходящими в детство глубокими и прочными корнями. Скажем, укусить даму за попу. Достаточно сильная, чтобы с фантазией он меньше себя контролировал. На чём и построена его семейная жизнь в интимном плане.

Однако его отношения с женой — торговые изначально, стоят на взаимных расчётах, притом он скорее младший партнёр. С ней реализовывать мечту исключено, слишком дорого всё обойдется. На стороне ещё опаснее, так что хранит в тайне.

Но как-то по пьянке проговаривается другу.

Тот рассказывает их общей знакомой, кто в своё время за первого хотела выйти, но мало сошлось по её чрезмерной эмоциональности и попыткам контролировать — ей протагонист тем более умалчивал, поскольку это было бы, вместо как дорого, вообще с концами.

Тогда он владел ситуацией, теперь же она знает

ключик, его легко соблазняет и пытается увести. Когда увести сходится мало, шантажирует в попытке удержать, обещая рассказать его жене, что довольно-таки абсурдно.

Он, понимая, что доказательств нет — по эмоциональности она рассчитывала на блицкриг, и мало озаботилась их набором, по первости её он укусил без особых следов, и теперь уже кусал, так что может кое-как собой управлять, тем более при наставленной камере телефона; шикарная сцена — её отшивает.

Тогда она, из обиды рассказывает за винишком приятельницам какой он урод. И его соблазняют ещё раз, теперь уже заинтересованные только в движухе, и след более заметен; потому все становится достоянием сначала социальных сетей, потом прессы и общества.

Параллельно происходит другая линия. После первого конфуза главгерой сознаёт, что его склонности создают ему проблему, и пробует лечиться у психотерапевта. Женщины, и, как выясняется, с ответной фантазией. Что, естественно, только усугубляет дело.

И вообще, как водится в такого плана фильмах,

там все оказываются с теми или иными тараканами. Но те, в смысле уже скорее бывшей жены, и той подруги, кому мало сошлось увести, находят друг друга втихую, без скандала. После участия в телевизионном ток-шоу, где одна начинает утешать другую.

Само шоу тоже история. Там сначала подруга в центре внимания, как первая жертва. Потом ведущий — даром, что ли, знаменитость — смекает, что она же сама всё спровоцировала, и её выводит на это. По специфике характера она легко колется, её начинают травить, с ней происходит истерика, и тут у жены иррационально включается мало реализованный из-за расчётливости материнский инстинкт, плюс свои уже завихрения.

Поскольку это комедия, так или иначе пристроены оказываются все. У пропалившего друга выгорает со второй «жертвой», наиболее ищущей движухи приятельницей подруги, о ком, и общих зажигательных интересах с ней, он до истории мало знал, поскольку их намеренно разделяли, пытаясь построить что-то с ним, раз с главным героем мало вышло.

О том, что друг общается с бывшей, мало знал уже протагонист, иначе у него бы и по пьяни хватило

ума помалкивать. Почему мало знал — расстались они в свое время бурно. И друг говорил ей о нем, поскольку понимал, что с её контролирующим характером она все равно выследит и узнает, а ему о ней нет. От греха, и поскольку сам ничего серьезного не планировал с ней, рассчитывая проскользить поверх её силовых схем, дружбу же сохранить как прикольную; а если бы всерьез слиплось, то и мало проблема тогда.

Понятно, сам он с подругой оказался, вместо как случайно, после таких своих бендеровских штук, что управляемая ситуация с ней была для него наилучший вариант. Типа курорта.

Как в драматургии часто бывает, вторая пара дополнение и потому сложнее первой — первая почти правильная и стабильная, во второй у нее пассионарные замуты, потенциально трагический типаж, а он трикстер, оба как из Греции.

Вообще, хотелось бы, чтобы всё это сыграли серьёзные именно в смысле изображения серьёзности актёры, для кого гротеск стал бы возможностью поэкспериментировать, выпустить пар, и проявить себя с другой стороны, чем обычно.

Так или иначе, финал — личная жизнь и карьера главного героя полностью порушены публичным скандалом, в котором все, кто хотели формально законно потоптаться, самовыразиться, и, not least, чуть подкрепить известность, потоптались, самовыразились, и подкрепили. Ему же, поскольку другой известности у него теперь больше нет, приходится кусать дам за попу профессионально. Это их совместный с психотерапиней проект. Типа на пользу нервишкам кусаемых дам.

Поскольку надо выживать, он делает вид, что все замечательно, что всю жизнь об этом и мечтал, но достаточно внимательному зрителю ясно: на самом деле ничего подобного. И очевидно, что герой просто оказался крайним в таком вот далёком от здоровости обществе. И ещё относительно легко и дёшево отделался.

Советую читателю теперь переслушать песню с переводом ещё раз, как если бы на титрах такого фильма. Она точно должна там быть.

Возвращаясь к основному рассказу, отмечу, в жизни подобная коллизия меня устроила бы только в кино, на участие в создании которого у меня вряд ли бы хватило душевных сил. Но фильм мне же и мог бы быть посоветован. По переписке.

David Bowie — Modern Love

Новое

Я-то знаю когда
и останусь внутри
здесь до конца

Я чё-т словил ничё
но с фингалом всё как есть
Я на ветру один
только не машу прощай

Ах, как жаль
как жаль

Здесь нет ни фига
лишь воля и расчёт
Лежу один в дожде
только не машу прощай

Ах, как жаль
как жаль

Только не влюбляться
— В новое

что не сами
— новое
там гуляй
— новое
в церковь ту же, ча-ча-ча
— Ча-ча-ча
Как ужасны
— Ча-ча-ча
эти танцы
— Ча-ча-ча
Будь для вас Бог Человек
— Бог и Человек
а не паства
— Бог и Человек
не паяцы
— Бог и Человек
не поверят в новое

Это не любовь
лишь воля и расчёт
и здесь опять один
только не машу прощай

Ах, как жаль
как жаль

Только не влюбляться
— В новое
что не сами
— новое
там гуляй
— новое
в церковь ту же, ча-ча-ча
— Ча-ча-ча
Как ужасны
— Ча-ча-ча
эти танцы
— Ча-ча-ча
Будь для вас Бог Человек
— Бог и Человек
и Они не паства
— Бог и Человек
не паяцы
— Бог и Человек
не поверят в новое

Ново-ново-новое
— Новое
Ново-ново-новое
— Новое
Ново-ново-новое
— Новое

Ново-ново-новое
— Новое

Ново-ново-новое
— Новое
Ново-ново-новое
— Новое
Ново-ново-новое
— Новое
Ново-ново-новое
— Новое

— Новое
— Новое
— Новое
— Но-во-е
— Новое
Новое, что мы не сами
— Новое
Новое такое там гуляй
— Новое
Новое, что мы не сами
— Новое
Новое такое там гуляй
— Новое
Только не влюбляться

— Новое
— Новое...

2019-2025

Когда смотрел клип в восьмидесятые, в школе, понимал в духе «Первым делом самолёты». И что против секса без любви, что ли. Так и есть; хотя смыслов больше, и, при внешней попсовости, про достоинство. Может, именно в нём корень всего случившегося малого взаимопонимания.

David Bowie — China Girl

Из Китая Всё

Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё
Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё

Могу я с кем есть силы, из Китая всё
Я человек подумать — из Китая всё
Её сердца в ритме грохот грома
совсем сам в каше

в хлам я без, ведь так, мы из Китая всё

Проснулся я утром, где же из Китая всё
Её сердца в ритме грохот грома
совсем сам в каше, да

трагический актёр, как Марлон Брандо
где, я смотрю, это из Китая всё
Я делаю вид, что нафиг проедет за ночь
где, я смотрю, век из Китая всё

И сюда, и туда, прост как сакральный знак
Звёзды все в свастиках в голове, план для каждого
Это в белках моих глаз

Ах, из Китая всё
не шути со мною ты
разрушу всё, что есть ты там
вдруг вот
подкину телевизор
на голубом глазу
и человек захочет всё кругом

Но, где меня заносит
моя из Китая всё мне здесь
«Ох, бэйби, просто ж ты упав
В щи здесь, шиш
В щи здесь, шиш

В щи здесь
В щи здесь»

Но, где меня заносит
моя из Китая всё мне здесь
«Ох, бэйби, просто же ты упав»
Но, где меня заносит
моя из Китая всё мне здесь
«Ох, бэйби, просто же ты упав
В щи здесь, шиш
В щи здесь
В щи здесь...»

Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё
Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё
Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё
Ох, ох, ох, о-ох, из Китая всё

2019-2025

Песня была в переписке как хит. Напоминает, как подруга при мне, на моём же дне рождения, если правильно помню, сказала мужу *«Это не ты говоришь, это Джек Дэниелс говорит.»*. Ох-ох, одной этой фразы было бы достаточно чтобы влюбиться. Она же сама её придумала. Искал.

David Bowie — Let’s Dance

Все Здесь

— А, а, а, а

— Все здесь
бутон, красный шуз, и танцуй свой блюз
— Все здесь
под всё то, что крутят нам по радио

— Из всей
а, толпы лишь тебя видно здесь
— Из всей
вместе туда где хоть место есть

скажешь сбежать — с тобой сбегу
Скажешь в стихах — в стихах
тебе любовь пою
Мне сердце разорвут
если лучшее — в пол
со мною пасть
как цветок на тра’ву

— Все здесь

— Все здесь
из страха, что падём
— Все здесь
что эта ночь и всё

— Из всей
взгляни вдруг в мои глаза
— Из всей
нам луны светят, всерьёз луны светят

и скажешь сбежать — с тобой сбегу
и скажешь в стихах — в стихах
тебе любовь пою
Мне сердце разорвут
если лучшее — в пол
со мною пасть
и как цветок на тра'ву

— Все здесь
бутон, красный шуз, и танцуй свой блюз
— Из всей
нам луны светят, всерьёз луны светят

— Из всей
— Из всей
все здесь, здесь, здесь, здесь, здесь, здесь, все здесь

2019-2025

В переписке запись точно была, просто потому, что это большой хит. Отметил бы малоочевидные апокалиптические нотки, обусловленные, кроме как склонным к паранойе творческим характером, реальностью — в списке замочившего Леннона психа Боуи стоял на втором месте; и отсылку к песне «Mr. Moonlight» из репертуара Битлз, весьма ироничную. Обе линии, и ирония, и паранойя, для нашего общения были характерны, по крайней мере мне так казалось.

Что же до танцев, то насколько помню, ни разу не танцевал ни с визави, ни с возможной невестой.

Кажется, мы вальсировали, в формате «топ-топ», со студенческой любовью, но это было, ох, тридцать с лишним лет назад, и лучше запомнил более эротические моменты с ней.

Точно помню, что, узнав о том, что учусь хастлу, попросила его показать милая девушка из группы. Танец, весьма простой, буквально за минуту её мало устроил относительной энергичностью. И тем, что мужчина ведёт. Наверное, кто-то придумает специально для таких умниц плавный танец, в котором женщина ведёт обиняками.

David Bowie — Blue Jean

Блю Джин

Блю Джин
сейчас её все зовут Блю Джин
Блю Джин
считай под камуфляжем здесь и в ноль бабки
Припомни
они все опускают когда виден
Ох, Блю Джин
и разве небо свитер для Блю Джин

Считай водит байк
Считай вздёрнут нос

Я не забыл как
— Ох, все люди здесь
все здесь для Блю Джин
— Ох, затянет Блю Джин в грусть
Блю Джин пошлёт мир
— Ох, как Он послал мир
Как Он послал в мир
— Ох, как Он послал в мир

Ту-ду-ду, ту-ду

За день
я должен написать письмо про лето
За день
я должен с ней на факультет наверно
Припомни
как целый мир там сзади лямку тянет
Ох, Блю Джин
люди, отвернитесь, у нас тайны

Корни испанские
Везде как надо всё

Я не забыл как
— Ох, все люди здесь
все здесь для Блю Джин
— Ох, затянет Блю Джин в грусть
Блю Джин пошлёт мир
— Ох, как Он послал мир
Как Он послал в мир
— Ох, как Он послал в мир

Я не забыл как
— Ох, все люди здесь
все здесь для Блю Джин
— Ох, затянет Блю Джин в грусть
Блю Джин пошлёт мир

— Ох, как Он послал мир
Как Он послал в мир
— Ох, как Он послал в мир

Как Он нас, как Он нас
— Ох, как Он послал в мир
Как Он послал в мир
— Ох, как Он послал в мир

2019-2025

Этот свирепый хит точно должен был быть в письмах, потому, что мне очень нравится, и с моей стороны хорош для выражения готовности принять со всеми скелетами и тараканами.

Да, ещё он мне вдруг, наверное из-за клипа с двумя ролями, напомнил о том, как по просьбе возлюбленной написал для неё стихотворение на заданную тему, чтобы она послала его любовнику, вознамерившемуся её бросить.

Читатель может найти это стихотворение среди моих, если догадается. Чё, оно моё, я его написал. И потом, в 2012м, ещё чуть улучшил; в конечном счёте оно стало правдой, и правдой про наши с ней отношения, вместо её отношений с третьим.

А тогда, в мае 2004го, я знал для чего ей оно, и идея так поступать мне очень мало улыбалась, но отказать затруднился. И писал его, кстати, по присущему мне тогда перфекционизму, до полчетвёртого утра, потом пришёл на работу как обычно, и дальше чего-то совершенствовал за счёт рабочего времени.

Ладно удаление дорогой мне как память части переписки по первой её просьбе, но это же просто пипец… Мне она была нужна как угодно.

То есть, в смысле рыцарства могу поспорить с Сирано. Только если без шпаг, пожалуйста. Лучше было бы просто выпить… Надеюсь, что никого мистическим образом аналогично не напрягаю, а делаю всё своим умом…

David Bowie — Everyone Says Hi

Говорят Все «Хай»

Спели — уплыла в мир на белом корабле
и так тихо как-то
Вообще
Нужно было лично фотку прикупить

как-то рамку к ней получить
Твою

Говорят все «хай»

Сделали как вышло
В белом корабле
И чего сказать им
теперь

Может, в письме на это скажешь, как там что?
Хоть бы верить тут, что тебе тепло
Твою

Говорят все «хай»
Говорят все «хай»
Говорят все

Не жди в сером месте
где им на тебя плевать
Говорят все «хай»

Если бабок не хватит
возвращайся домой
Будем делать, что раньше
эти глупые вещи

Ты не будь этим Лиром
позвони домой
Будем делать всё ту же
Будем тут
Будем тут
Будем думать

Не жди в глупом месте
где им на тебя плевать

Говорят все «хай»
Говорят все «хай»
Говорят все «хай»
— Говорят все «хай»
Подруга через дом
— Говорят все «хай»
Парень в вышине
— Говорят все «хай»
Говорят все «хай»
— Говорят все «хай»
И мама, и отец
— Говорят все «хай»
Говорят все «хай»
— Говорят все «хай»
И твой белый кот
— Говорят все «хай»

Говорят все «хай»
— Говорят все «хай»

2018-2025

Кажется, запись попала в первый перерыв «мели Е-мейля»; помню, впервые услышал её, проходя мимо магазина дисков на Октябрьском Поле в сентябре 2002го. Она с мне милой — её слово, после письма со стихом; но там бывали и другие обращения, очень разные, иногда смущавшие, типа *«душа моя»*, зело пахнущего адом, особенно в контексте чего-то типа *«я две тысячи лет наблюдаю потуги таких, как ты»* — внутри связана очень сильно. И внешней попсовостью, и менее заметными мрачными подтекстами, и тем, что в конце концов оно же так и получилось всё.

Уплыла на край земли буквально, оборвала общение с… Хех, концами. И если бы находилась в раю, то было бы всё приблизительно так же.

У меня есть пара её фото из поездки в Малайзию или Индонезию… Тайланд, и я помню её рассказ о том, как она там одна на берегу встречала рассвет из моря. Это было всё до песни, и тогда вещь ассоциировалась с этим; теперь визави с другого

края континента, там закат в море, океан другой, но так уж велико отличие? То вода, и это вода.

Где-то правильно сказать, вот есть подходящее место — тогда, до, или потом, всё время, если бы нашлась более умная, более симпатичная именно мне, и более заинтересованная именно во мне девушка, естественно, рассказываемая история на этом тут же бы и кончилась, может вообще мало начавшись, а стартовала бы другая.

Возможно, менее порадовавшая бы читателя чужими огорчениями, зато радовавшая бы меня.

И достаточно, чтобы исключить желание вспоминать эту совсем.

Просто как-то тут всё так устроено, что такой девушки последовательно нет. Может, в таком месте никого настолько хорошего быть и не должно.

И, точно так же, если бы я, со всем, что сделал, был востребован профессионально, у меня просто отсутствовало бы время вспоминать о прошлом, тем более в деталях.

И так далее, и тому подобное.

Цинично? Это Вы мне?

The B-52's — Love Shack

Да-Ча

Если видишь стёртый знак на обочине, что
твердит крути ещё слегка и

Да-Ча
Да-Ча, йе-и-эй

Я еду, прям
американский хайвэй

Где-то тут любовь, и нет людей
Где это любовь без людей?

Достал тарантас, он как кит на волне
и мы едем в нём, туда, где Да-Ча
Достал себе Крайслер с просветом на двадцать
Всё, торопись там, и свои тащи бобины

Жарь, Да-Ча это старое место
где проводят время
Да-Ча, бэйби
— Да-Ча бэйби
Да, ча, бэйби, да, ча

— Ох, бэйби, она где-то там
Да, ча, бэйби, да, ча

Знак всем
— Вау!
Стой, ванту'з
Любовь туз там, где Да-Ча

Это чёрт знает где, прямо поля посреди
просто по факту общак, и я туда хочу в побег

Блёстки на матрасе
Блёстки на пороге
Блёстки на подъездах
Блёстки по дороге, эй

Жарь, Да-Ча это старое место где проводят время
Да-Ча, бэйби
— Да-Ча бэйби
Да-Ча, есть она где
Да-Ча, есть она где

Обнимашки, визги
танцы все с любовью
из одежды нолик

ведь всё как в духовке
Всё в ход — дача, вещи
когда народ танцует
эх раз, ещё раз, ещё раз, ещё раз

Все вокруг танцуют, все вокруг шуруют, бейби
— Поц, вставай в ряд, очередь до дивана
Все вокруг танцуют, все вокруг шуруют, бейби
— Чёртова Да-Ча
— Чёртова Да-Ча!

Прыгай в мой Крайслер, он как кит на волне
и под парус пора лезть всей
Достал тарантас, и в него влезет аж двадцать
так вперёд, и свои тащи бобины

Жарь, Да-Ча это старое место где проводят время
Да-Ча, бэйби
— Да-Ча, бэйби
Да, ча, бэйби, да, ча
Да, ча, бэйби, да, ча
— Ох, бэйби, она где-то там

Трень-брень-брень, кто-то в дом, бейби
— Постучись погромче, штучка

Трень-брень-брень, кто-то в дом, бейби
— Я не слышу
Трень-брень
— Кто-то в дом, бейби
Трень-брень
— Кто-то в дом
Трень-брень
— Кто-то в дом, бейби
Трень-брень
— Моё чё?
Кры-ша! Здрасьте

Да, ча, бэйби, да, ча
Да, ча, бэйби, да, ча
— Йе, беби, любовь где-то факт, йе
Да, ча, бэйби, да, ча
— Йе, беби, любовь где-то, факт
Да, ча, бэйби, да, ча
— Обнимашки, визги
— танцы все с любовью
— где Да-Ча

2020-2025

Зарубежные песенки, которые крутили по советскому ещё телеку, воспринимаемые народом

в основном по картинке, были, ну, чуть более забористые, чем народу казалось без знания английского.

Впрочем, может это мне казалось, а остальные с их опытом интуитивно воспринимали корректно.

Здесь приведено в качестве выражения мысли, что, пока кто-то пробавлялся мечтами о вечной любви, кто-то другой, хм, был способен *«не заморачиваться по этому поводу)»*, задавался вопросами *«зачем так париться? :))))»* и *«хочет ли он ощущать полноту своей жизни?»*. Кто его знает с кем и в каких составах.

В детстве и юности ездил на дачу, и у меня там были знакомые девушки, и мы с ними даже пили, но в сексуальном смысле не было ничего.

CAKE — Short Skirt/Long Jacket

Как Шорты Юбка и Большой Жакет

Хочу её, чтоб ума как алмазов
Хочу её, чтобы взнос до всех мест
Хочу её, чтобы туфли в такт
и в глазах её у'гли, как сигарет
Хочу её, чтобы распределять средства
Вдруг на раз остроумна и ша всем за так
Играет с ожерельем, и поднимает всех
Всё кру'жит по заводу и ищет где брак

Хочу её, с как шорты юбкой и большой... жа'кет

— Хэ
— Раз, два, три... всё

Я хочу её, она приходит первой
— При-хо-дит пер-вой
Хочу её, уходит после всех
— По-сле все-х
Хочу её, ведь с непрерывным процветанием
—Не-пре-рыв-ным
по ленте швах мачете, открывая новый цех
И лак ногтей сияет как законность

— Хэй, хо!
а её голос это мгла, как тонированный таз
— Хэй, хо!
Ещё на раз остроумна и ша всем за так
— Хэй, хо!
Всё кружит по заводу и ищет где брак
— Хэй!

Хочу её, с как шорты юбкой и большой... жа'кет

Нормаль

— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на

— Олл... райт!

Я хочу её, она про сумму ликвидаций
— Сум-му ликвид-акций
Хочу её, она про умный дивидент
— Ум-ный диви-дент
— Здесь в Ситибанке мы встретимся, где деньги
— Встретимся где деньги

начнём разговор, как возьмёт мой портфель
Ищет тарантас для кофе подставкой
— Хэй, хо!
Ищет тарантас чтобы проехать где
— Хэй, хо!
Она меняет своё имя с Катюши на Клару
— Хэй, хо!
Она продаст свой ЭмЖи за белый Крайслер,
Крайслер Ле Барон
— Хэй!

Хочу её, с как шорты юбкой и большой... жа'кет

— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
Давай
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
Ох, но
Хэй!
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
Хэй!
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
Хэй!
— На-на, на-на, на-на, на-на-на, на-на, на
Хэй!

И-и-и

Два, три, и…

2025

Мечты протагониста песни, явно описанного с иронией, разделяю весьма умеренно; мне нравятся девушки может и без выдающихся особенностей, но зато хорошо соразмерные, в частности со мной; она тут потому, что напоминает об одном случае.

Вокалист моей группы, выпускник то ли физфака, то ли мехмата МГУ, после того, как я устроился в юридически-айтишную контору, оказался работающим со мной в одном здании. В другой фирме, но мы пересекались, ходили компанией в студенческие столовые обедать, и теде. Тогда он, парень интеллигентный, обаятельный, похожий на Гагарина, по малопонятной мне — до сих пор — причине запал на скабрезную команду «Ленинград», даже подарил мне их диск.

Я его любовь разделял средне, но, когда речь зашла о том, чтобы посетить концерт данной группы в ДК МАИ — дело было в первых числах сентября 2001го — согласился, потому, что это пахло, ибо вечер пятницы, дружеской пьянкой прямо в процессе; с группировкой «Ленинград»,

следует отметить, превосходно сочетающейся; а если вдруг, то и подмазанным бухлом знакомством наконец с какой-то девушкой. И я близко там жил тогда; если без знакомства, то дошёл бы до дому пешком на раз, заодно проветрившись.

Однако, в середине пьянки и концерта мне, по мобильному телефону, купленному у вокалиста же; им со скидкой продавала — по крайней мере, он так сказал — его контора; у меня сложилось впечатление, что он сначала купил, чтобы быть как все, а потом начал опасаться жучков; или у него возникло чувство, что его так пакуют морально; дозвонился первый басист моей группы, с кем мы в 1998м записывали «Улетай» и другие такие вещи на его даче.

Чтобы представить и первого басиста — среднее между Джорджем Харрисоном и Роджером Уотерсом, с характером Волка из «Ну, Погоди!», опасными разрушением элементов окружающей действительности вспышками ярости; мой взбрык с гитарой был исключение, его нет; по отсутствию должной степени самоконтроля он завалил учёбу в том же самом МАИ и пошёл топтать сапоги. Отчего, собственно, и появились второй басист с вокалистом — до того он их функции совмещал.

Проблема у него была следующая: он ехал на своей машине в Нижний Новгород к девушке. Прямо сейчас. Ночью. И ему нужна была компания, потому, что он опасался заснуть за рулём. И он просил меня поехать с ним, обещая культурный отдых там. Прямо сейчас.

Оценив обстановку, и придя к выводу, что ничего принципиально нового уже на второй половине концерта не произойдёт, поехал с ним.

И вот у него в машине крутился диск с этой записью. Кстати, и Ковердейл ещё. Хм.

Доехали мы к утру. Я провёл с ним, его девушкой, и её подругой, в Нижнем выходные. Подруга подруги, как обычно, оказалась мимо моих вкусов, ничего не было. Мы вчетвером пили пиво, ходили по местным гигантским склонам, и теде, и где-то в середине воскресенья вдвоём поехали обратно.

Потом, насколько понимаю, ни подругу басиста, ни её подругу, не видел ни разу. Он туда поездил ещё какое-то время, а потом, в общем-то вполне логично, всё у них разошлось.

Впрочем, и с самим басистом, и с вокалистом, мы тоже в прошлый раз разговаривали лет десять назад. Самое меньшее.

The Cardigans — Sick And Tired

Прости

Прости, устала, бездомна
ведь некому щас петь-то
Играть нелегко невесомость
для этих деток модных

Можешь ты сказать, чердак имеет шарм
Можешь ты сказать, шутить ты не нахал
Можешь ты сказать, у лета есть свой шарм
и что шутить ты не нахал
Ох, избавь меня, прости

Прости, устала, не спим все
ведь некому сиять-то
Нет сил от этого стресса
но не скажу про стипу

Можешь ты сказать, чердак имеет шарм
Можешь ты сказать, шутить ты не нахал
Можешь ты сказать, у лета есть свой шарм
и что шутить ты не нахал
Ох, избавь меня, прости

Можешь ты сказать, чердак имеет шарм
Можешь ты сказать, шутить ты не нахал
Можешь ты сказать, у лета есть свой шарм
и что шутить ты не нахал
Можешь ты сказать всем
Можешь ты сказать всем
а меня избавь, прости

Симптомы глубоки
что-то здесь не то
Ничто не завершить
и ничуть не дом
Симптомы глубоки
я вижу — лучше всем побыть одной
Всё, избавь меня, прости

2019-2025

Помню эту песню по клипу, который крутили по телевизору в середине девяностых. Я тогда только начал играть на гитаре, и присматривался к популярному; песенка мне нравилась, но в меньшей степени, чем нужно, чтобы покупать кассету. Увидел впервые и смотрел клип на даче, в нём было лето тоже, и ощущения совпадали.

Сама певшая её девушка мне нравилась очень,

что-то есть в манере умильным голоском говорить колкости очень близкое, присущее моей жизни, родное, что ли. Однако среди знакомых похожие симпатули отсутствовали и тогда, и ранее.

Когда, лет через семь после клипа, пошла переписка, то отчасти это было, ну, как сначала приходит сигнал, а потом, если сближение продолжается, источник сигнала начинает ощущаться явно. Хотя на деле он оставался далёк, и по полученным в конечном счете результатам можно назвать эти песни арт-подготовкой...

...но чувство, что они изначально имели в виду удалённую подругу, скорее про её жизнь, чем про мою, скорее её голос, чем мой, и было, и есть.

The Cardigans — Black Letter Day

Век Лета День

Делала, что прошу
точней, что могу
но так это клин
Делала, что прошу
точней, что могу

но всё здесь не мы

Столько встреч и всё мертво

Вместе сколько могу
ну, сколько прошу
Думала так найти
Вместе сколько могу
ну, сколько прошу
но все страхи — мои

Столько встреч и всё мертво

Век лета день
все фанфаны там теперь
Век лета день
всё прошло песком за дверь
Век лета день
столько встреч и всё теперь
век лета день

Пила сколько могу
мочь море прошу
в простой пустоте
Пила сколько могу
мочь море прошу

мне найти кого здесь

Столько встреч и всё мертво

Век лета день
все фанфаны там теперь
Век лета день
всё прошло песком за дверь
Век лета день
столько встреч и всё теперь
век лета день

Однажды где-то там был исследователь, он
носил нос серебряный
и нашёл, что есть сорок бесполезных дней у мира
в каждом году всегда, вот
он назвал их век лета день
и полез в молчание

Йе, столько встреч и всё мертво

Век лета день
все фанфаны там теперь
Век лета день
всё прошло песком за дверь
Век лета день

столько встреч и всё теперь
век лета день

Так скоро может выйти понедель...

2019-2025

Этот клип тоже крутили по телеку в девяностые. Текст интересно вне возраста, может быть как от лица относительно молодой девушки, просто живущей довольно бурной жизнью, так и хорошо пожившей дамы; в оригинале аналогично.

The Cardigans — Rise and Shine

Встань Сиять

Хочу побыть немного одна
Хочу вздох застать Земли
Хочу, чтоб ввысь росла волна
Хочу, чтоб Солнце кровью там
кровью тут

Вниз лететь волнам
и в Луну одна

и прошепчу ей мысли

Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять

Хочу увидеть раны лун
Чтобы, чтоб лилось море внутрь
Хочу чтобы это прошло, и сегодня
Всё, я пришла тут спеть прощай
тут спеть прощай

Вниз лететь волнам
и в Луну одна
и прошепчу ей мысли

Встань сиять

— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять, сестрица
Встань сиять
— Встань сиять
Встань сиять

Встань сиять
Встань сиять
Встань сиять

2019-2025

Когда смотрел клип, кажется, на слова обратил мало внимания, разве что почувствовал роковый флёр. Но потом, после «Turismo» и с интернетом, в начале века переслушал предыдущее творчество, и к выводу, что группа под маркой девчачьей попсы гнала хард-роковые готику, секс, и прочее, пришёл ещё до начала переписки.

Лично во мне такое ироническое остроумие

вызывает глубокую симпатию, можно даже сказать искреннее обожание. Но, по моему практическому опыту, сомневаюсь что к нему разумно относиться слишком серьёзно.

The Cardigans — Carnival

Карнавал

Не увижу вновь
врозь не покажешь что
вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Не увижу вновь
врозь не покажешь что
вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Вперёд, люби меня

Карнавал
приехал к нам теперь
Больших колёс огни
горят среди аллей
И я здесь
где мой дом

и тебя жду

Не увижу вновь
врозь не покажешь что
вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Не увижу вновь
врозь не покажешь что
вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Вперёд, люби меня

Голоса
влюблённых
органчи'ки мамы
Я тебя согрею
став на час твоею
Стань моё
сев в барабан

Не увижу вновь
врозь не покажешь что
вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Не увижу вновь
врозь не покажешь что

вперёд люби меня
Вперёд, люби меня

Вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Вперёд, люби меня
Вперёд люби меня
Вперёд, люби меня
Вперёд, люби меня

Вперёд, люби меня

Ах

У-у-у-ау-а

2018-2025

И этот клип тоже был, притом с предыдущими, кажется, мало в уме соотносился: образ другой, музыка другая. Но нравились все, это точно.

Текст прошёл мимо внимания целиком тогда, запомнилось скорее что в танцевальном соревновании клипа побеждает озвучивавшая его со сцены девушка. Что-то есть в этом общее с произошедшей историей.

The Cardigans — Your New Cuckoo

Твою Ку-Ку

— Ля-ляля-ляля-ля
— Ля-ляля-ляля-ля
— Ля-ляля-ляля-ля

Ты был с ней здесь
просто растереть
фигуристая вся
ну прям в её
бюст глаз упёр
не ври, что с ней друзья

Совсем ты весь
туда полез
ей в ушко говорил
Я знаю, что
слыхала же до того
и по губам твоим

слова видны, ты с ней

— Ля-ляля-ляля-ля
Ля фам шерше, и мерси боку

— Ля-ляля-ляля-ля
Порадуемся мы здесь на, ах, веку
— Ля-ляля-ляля-ля...
Твою, ку-ку

И по губам твоим
слова видны, ты с ней

— Ля-ляля-ляля-ля
Ля фам шерше, и мерси боку
— Ля-ляля-ляля-ля
Порадуемся мы здесь на, а, веку
— Ля-ляля-ляля-ля
Твою, ку-ку

— Ля-ляля-ляля-ля
Ля фам шерше, и мерси боку
— Ля-ляля-ляля-ля
Порадуемся мы здесь на, ха, веку
— Ля-ляля-ляля-ля
Ля фам шерше, и мерси боку
— Ля-ляля-ляля-ля
Порадуемся мы здесь на, а, веку
все мы, и друг
твою ку-ку
и твою ку-куку

2019-2025

Вообще, склонен к концентрации на одной задаче, намерений мельтешить между бабами никогда не имел, а если общался в личном смысле более, чем с одной единовременно, то в основном потому, что они ставили меня в такую ситуацию сами; и более меня, надо отметить, сознавали чё творится.

Думаю, одно то, что ждал настоящей любви до 27 лет, уже всё говорит, но на всякий случай повторю, огорчать другого человека мне так же трудно, как себя самого. Если подобным образом поступал, то в исключительных случаях и экстраординарных обстоятельствах, и воспоминания о таких моментах отравляют мне жизнь до сих пор.

Оснований ревновать давал мало, поэтому песня ассоциируется с одной дамой, познакомившейся со мной много позже всей истории — она, будучи страстных балканских кровей, ревновала меня к моему прошлому, что, может, и рационально было.

Меж тем, сама дама была совершенно мимо моих вкусов, так что с моей стороны общение было чисто дружеским; в конце концов там нашёлся кто-то более заинтересованный в её чувствах, и без вариантов типа Эдуардо Лукаша обошлось.

По крайней мере, с моим участием.

The Cardigans — Country Hell

Кантри Ад

Что за глупости
Как так можно быть
Так вещи тяжелы
но тяжелей уйти
Мне трудно объяснять
но чувства-чувствами
а есть про налить

Раз летишь назад
ты в моих руках
одним ясным утром
Раз летишь назад
ты в моих руках
Одного лишь утра
мало, чтоб уйти

— Ух!

Вещи так просты

Как сказать тебе
Так труд нелёгок здесь
меж моих путей
Мне трудно объяснять
но чувства-чувствами
а есть про налить

Раз летишь назад
ты в моих руках
одним ясным утром
Раз летишь назад
ты в моих руках
Одного лишь утра
мало чтоб уйти

Нет, мне не уйти

2019-2025

В порядке хулиганского бонуса, была на обратной стороне сингла. Одноимённа студии, где группа записывалась; вероятно, всё в тексте просто выдумалось вокруг названия. У нас тоже случались тяжёлые утра после ночных записей. Бывало и так, что вставали и писали дальше. Бывало и так, что просто продолжали писать.

The Cardigans — Been It

Была

У-уу, у-уу
У-уу, у-уу

Бэби бой
лицом как дети, и живёшь игрой
Мастер всем
не те билеты и везде проблем
Инвалид
чем таким ты пытаешься быть
Как ты станешь другой без любви, а

Была как мама, была как папа
что ты хочешь с тех пор
Была сестрица, была я миссис
бэби, я была хор
что ты хочешь с тех пор

Рок-звезда
Пыталась быть собой учить тебя
Здесь постель
и я в ней, когда веры нет совсем
Инвалид

чем таким ты пытаешься быть
Как ты станешь другой без любви, а

Была как мама, была как папа
что ты хочешь с тех пор
Была сестрица, была я миссис
бэби, я была хор
что ты хочешь с тех пор

Сладкий зай
по тебе просто проф, вот что
я — номерок, набирай и рыдай

Была как мама, была как папа
что ты хочешь с тех пор
Была сестрица, была я миссис
бэби, я была хор
Была как мама, была как папа
что ты хочешь с тех пор
Была сестрица, была я миссис
бэби, я была хор
что ты хочешь с тех пор
Друг, ты хочешь с тех пор?

У-уу, у-уу
У-уу, у-уу

2019-2025

Думаю, что это было в той или иной мере истинное отношение с той стороны, ко всем мужчинам, и мне в частности, и авансом тоже.

The Cardigans — Lovefool

Дурашка

Милый, я вижу у нас есть проблема
Дальше не растём мы давно и
может, здесь нет шансов и не могу
с тобой ничуть
Мама твердит что ты, забава
здесь давно найти бы другого мне
Он деньги считал бы, гнездо вил

но тебя я вижу, друг

— Всё, он там с краю в моей голове

Лай мне, лай мне
просто полай мне
Дуй мне, дуй мне

на пол надуй мне
Лай мне, лай мне
про тень, и ту лай мне
Лишь мы, лишь мы
с тобой нам и нужны

— Всё, там край в голове, пою тут

Лай мне, лай мне
просто полай мне
Лишь мы, лишь мы
с тобой нам и нужны

Так вот время только на твою

Мыслить я пыталась заранее
Совсем не спала, размышляя
вот как тут всегда бы жить так
всем здесь, с тобой и ней
На зиму в банке не засолю же
В ливне выход слёз обнаружен
Всё равно мне
так же, как и тебе
мой слоник бестолков

— Всё, он там с краю в моей голове

Лай мне, лай мне
просто полай мне
Дуй мне, дуй мне
на пол надуй мне
Лай мне, лай мне
про тень, и ту лай мне
Лишь мы, лишь мы
с тобой нам и нужны

— Всё, там край в голове, пою тут

— Лай мне, лай мне
просто полай мне
— Лишь мы, лишь мы
с тобой нам и нужны

Так вот время только на твою
— Только на твою

— Лай мне, лай мне
Просто полай мне
— Дуй мне, дуй мне
Вперёд, надуй мне
— Лай мне, лай мне
Я знаю, нужны мы

Так вот время только на твою

2019-2025

В какой-то момент студенческая влюблённость, меня обескуражив, завела собаку, рассчитывая вырастить сурового овчара; такого же, как был, когда мы только-только вновь познакомились в нашей первой юности, но вскоре ушёл из жизни по возрасту, быв почти её ровесником.

В мои планы крутое общество входило плохо, к постоянной демонстрации того, кто в доме хозяин, пригоден мало. Но эти ожидания обманулись тоже; что-то там с наследственностью было напутано, и собакен по гордой кличке «Лорд» если лорда и напоминал, то Вустера. Перевод, думаю, описывает его наивный характер довольно точно.

Меж тем, реальность перекинула знак и ещё раз, относительно быстро. Жизнь беззаботного бедолаги оказалась довольно краткой. В годы, и по собачьим меркам довольно младые, он от Вудхауза возвысился до Шекспира. То есть был отравлен.

Тогда шли лихие девяностые, когда могли, к примеру, рассыпать перед домом отраву от крыс, без предупреждения жильцов, что до, что после.

Вообще без. Сами жильцы же были юные и наивные, мало способные отучить барбоса хомячить всё, что лежит по округе, ну, хотя бы держать всё время на поводке.

Слёз пролилось много, в том числе и в мою дружескую жилетку. В каком-то смысле реальность мне подыграла, но, думаю, иначе, чем правильно и хорошо. Ничего такого ни хотел, ни ожидал, и посвятил бы перевод его памяти.

The Cardigans — Great Divide

Большая Пропасть

Здесь есть монстр, растёт он в голове
питаясь всем тем, чем мысли все

Большая пропасть, меж нас там
сам Не Вышло Что

здесь есть припомнить время
и позабыть уже
Насколько помним все мы —
и то, о чём жалеть
Сам Не Вышло Что

Здесь гора, и выше, чем пою
высока, но трагичен вид вокруг
большая пропасть, меж нас там
сам Не Вышло Что

Здесь есть припомнить время
и позабыть уже
Насколько помним все мы —
и то, о чём жалеть

Большая пропасть меж нас там
на разных пропасти сторонах

здесь есть припомнить время
и позабыть уже
Насколько помним все мы —
и то, о чём жалеть
Сам Не Вышло Что

2019-2025

Как припоминаю, слушал эту песню в первом перерыве переписки, и тогда она была в самую точку. В точку она и сейчас. И посередине бывала; наводит на мысли, что может оказаться сутью всего тут вообще. «Мужик с песком».

The Cardigans — Paralyzed

Столбняк

Есть ведь место, где сдают мозги
и в любовь беги
вес не отпусти
не спи, не стой
уносит всё
здесь сладкий бег сдыхать

Он лежит в сердцах
невозможно скрывать
Мерзкая искра

Ох, странно и дерзать
Свою не продать
Без толку борьба

Есть ведь место, где сдают мозги
и в любовь беги-с
вес не отпусти
не спи, не стой
уносит всё
здесь сладкий бег сдыхать

Ведь твоя кровь суха-ха
от столбняка
Он свести с ума-ха
Удержал в уме-хе
так тихо будет досаждать
ох, мерзкая искра

Есть ведь место, где сдают мозги
и в любовь беги
вес не отпусти
не спи, не стой
уносит всё

Есть ведь место, где сдают мозги
и в любовь беги-с
вес не опусти
не спи, не стой
уносит всё

Есть ведь место, где сдают мозги
и, любовь, беги с
вес не отпусти
не спи, не стой
уносит всё
здесь сладкий бег сдыхать

2019-2025

Без понятия, какого адресата альбом подразумевал в оригинале.

Я слушал кассету в плейере, шесть лет проучившись тому, как делать микросхемы, а работу, по отсутствию иных вариантов, найдя сначала в фирме торговавшей сделанными в Китае американскими компьютерами, потом, по резкому её сокращению с дефолтом, программистом в конторе пытавшейся сделать свой автоматический завод ремонта опускаемых в нефтяные скважины труб. С грубостью которых высокие технологии крайне мало стыковались.

Контора, надо думать, возникла потому, что один имел напор хапануть, а другой мозги дурить — возможно, говорю чересчур критично, как видел одной из своих частей тогда; другой, внешней, понятно, искренне верив в общее светлое будущее — и, на мой взгляд, была пародией. Они там все напоминали кто Королёва, кто Челомея, но в сатирическом ключе. Что, в общем, логично. По противоположной стороне нефтяной трубы.

И после трат на транспорт и лапшу, хех, быстрого приготовления, которую нужно было есть, ибо

работа занимала весь день и у меня уже был гастрит, денег выходило как стипендии до того.

В мои двадцать четыре оставался девственником, притом девушка, кого любил, нацеловавшись со мной сначала, вышла замуж за другого затем.

Собственная рок-группа, созданная, чтобы решить возникшие вопросы — сайты знакомств тогда ещё отсутствовали — при всех возможных вложенных в неё усилиях, и компромиссах с попсой типа «Безопасной Любви», потерпела фиаско.

В общем, на тот момент депрессивная, отчасти технологичная, отчасти грубо скрипучая музыка альбома оказалась весьма кстати.

Лирику же его воспринимал в том смысле, что она про жизнь других людей, кто там занимаются сексом и прочими излишествами за меня. Пока я занимаюсь мало пойми чем и зачем.

Сравнимо слышу и сейчас, для меня «сдают мозги» скорее о тотальности бессмыслицы, где отсутствие человеческой любви всего лишь частность. Периодически возникают основания думать, что на этой планете так везде. И потому нет нужды специально что-то делать чтобы в таком быть.

The Cardigans — Erase And Rewind

Стерев Ты Смотай

У, у-у
У, у, у-у

Эй, сказала ли о всей
А, что ли, разницы здесь
сказала ли о всей
«есть»; сказала я до того
но накопилось «но» море
Сказала я до того

Зачем ума
как не навек

Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума
Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума
Пересчитай, ах

Всё куда бежит бегом
всё так неправильно, но
куда бежит бегом

«Но» все знаю я давно
Я не хочу чтоб росло
такое я давно

Зачем ума
как не навек

Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума
Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума

Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума
Стерев ты смотай
ведь я не вещи ума

Стерев ты смотай
У, у-у
Стерев ты смотай
У, у-у

Пересчитай

2019-2025

Без этого хита моё подробное знакомство с Кардиганс вряд ли бы состоялось самостоятельно; но, по всей видимости, всё равно случилось бы позже в переписке, то есть было мало избегаемым в каком угодно случае.

Альбом на кассете, оказавшийся хорошим целиком, купил из-за этой одной этой песни, и тогда она ассоциировалась с тем, что все варианты жизни, строившиеся во время долгого обучения в ВУЗе — и в специализированном классе школы — сошлись мало, а вместо них была какая-то муть, которую готов был сменить на что-то другое так же решительно, как в тексте.

Постфактум добавились ещё и ассоциации с удалением части переписки — ведь я в прямом смысле её стёр. Правда смотать мало вышло.

И ещё, пожалуй, после всего перевод отчасти получился напоминающим о фильме «Бойцовский Клуб», который мне по ней присоветовали. Там герой тоже уходит с работы и всё такое.

The Cardigans — Explode

Взорвёт

Грусть утраты
мы вдвое платим
Не суй в ум свою хоть пока
ты тут, ныряя
в то, чем летая
и всех ласт лишь так долго, как сёрфинг

взорвёт ли, сорвёт
Взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид
Взорвёт ли, сорвёт
взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид
неся теперь твою

Ведь всё всерьёз и
ты круто тронут
и убийственно чинишь себя
Так просто сдайся
кругом паяцы
стыд вообще выдают
за любовь

Взорвёт ли, сорвёт
взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид

Взорвёт ли, сорвёт
взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид
неся теперь твою

Кем-нибудь можем мы твою там?

Взорвёт ли, сорвёт
взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид
Взорвёт ли, сорвёт
взорвёт ли, сорвёт
мы переменим вид
неся теперь твою

2019-2025

Баллада явно была адресована торчку на уровне регулярного риска отброса копыт. Пробавляясь парой пива с чипсами вечером, слушал её с интересом. Отчасти профессиональным, поскольку считал торч-героику обязательной частью культурного кода рок-музыки.

В лихие девяностые, когда каждый день в новостях кого-то отстреливали средь бела дня, самолёты то взрывались, то падали сами, и прочее

шатание основ, так думать было законно.

Перевод для художественной целостности; и музыка тогдашнему настроению соответствовала. Точнее, его причинам. Сам по себе мало склонен депрессовать, иначе вряд ли бы дотянул до сейчас.

The Cardigans — Starter

Старт

Здесь новый старт
и в него можно верить
всё отбросив в факелы назад
сохранив части, что только нужны, и
вырасти в кого-то выше так
«Мы отбросим всё вчера назад»

Здесь идёт речь
что вчера только в прошлом
но сильней оно моих идей
В томе, мне кажется
я была лучше; и моложе, кажется, была
Как отбросим целый мир назад?

Ну, начало теперь

и вопросы
Ну, начало теперь
слегка под вопросом
Ну, начало теперь
под вопросом и в конце

Ну, начало теперь
всё под вопросом и в конце

Время есть там
здесь же — тонкая грань
вдруг обнаружить то, что здесь года
Жизнь перемен
это в печь поколение
В объясненья не верь там и там
«Всё, отбросим целый мир назад»

Ну, начало теперь
и вопросы
Ну, начало теперь
слегка под вопросом
Ну, начало теперь
под вопросом и в конце

Ну, начало теперь
всё под вопросом и в конце

Ну, начало теперь
одни вопросы и в конце

2019-2025

Думаю, что в переводе нашли своё отражение размышления об одном из камней преткновения относительно студенческой любви, а именно, о том, кто мог бы получиться в её результате.

Я в своих высших проявлениях человек тотальный. Что легко заметить по слоновьим объемам сего труда. Как мне говорили позже, *«часто размениваешься, хотя, думаешь, что сосредоточен на главном»*.

Тогда как в возлюбленной видел аналогично скрытую героику.

Тотальная героика весьма рискованная штука.

Если бы она соблазнила меня, ответственность за опасные результаты была бы на ней, и радовался бы нашей любви наплевав на последствия. Если бы вдруг сам попёр — на мне.

Читатель вправе считать всё это глупостями. Факт, что перевод получился таким, и вообще появился на свет, отчасти из-за них.

The Cardigans — Hanging Around

По Всем Кругам

Хотела бы я знать
как всё в твоих глазах
Ты предложил попробовать
но кстати не успеть
Мне фильтр на эту грусть
даёт прощенье пусть
Где есть реальный мир
я вижу только перегруз

По всем кругам жду я новый раунд
По всем ли кругам жду я новый раунд
когда кругом тот же серый сон
по всем кругам жду я новый раунд
почти оставив все сны

Хотела бы я знать
как рядом пошагать
увидеть в чём-то толк
и подумать до каких-нибудь слов
Хотела бы и всей
стать так как ты успеть
я очень свысока

прикольно, но с тех пор не мы

по всем кругам жду я новый раунд
По всем ли кругам жду я новый раунд
когда кругом тот же серый сон
по всем кругам жду я новый раунд
почти оставив все сны

2019-2025

Конкретно это на мой взгляд попса, сделанный специально под определённого сорта девиц коммерческий псевдо-рок, эмо-мемо.

Когда слушал в прошлом веке, хоть и шатался по округе сам изрядно — правда, скорее в компании — воспринимал за чистую монету. Потом пришёл к выводу, что всё в нём от ума, и своего реального там ничего за ним нет; так же, как в клипе, который оммаж одному фильму из шестидесятых.

По образцу явно была сделана отечественная группа «Вельвет» — лучше, чем большинство иной отечественной попсы, но всё равно попса; «бабское нытьё».

Переведено для художественной целостности.

The Cardigans — Higher

Дали

Я рада, ведь ты к нам теперь
Грущу, а мы же, друг, компания
Не в узах мы, но тот же всем
Куда-нибудь хожу случайно
смущаю вдруг, ведь верен мне
и не Иисус чтоб объяснить ты совсем

и взять мы в дали
Возьми мы в дали
Возьми ты в дали за времена
Возьми в дали
Ох, возьми в дали
Возьми ты в дали за времена
Мы переменим мир, ох, йе

Ты рассуждай
ведь в тебе страха нет
и я не вижу, чтоб навеки
со мной здесь ты
лишь ждёшь того
времени, что, как мысль, берёт потом

тут всех нас в дали
Возьми нас в дали
Возьми нас в дали за времена
Возьми в дали
Возьми нас в дали
Возьми нас в дали за времена
Мы переменим мир
возьми нас в новый мир
ты всех нас уже, ох, йе

— Ах, ах, ах

Возьми в дали
Возьми нас в дали
Возьми нас в дали за времена
Возьми в дали
Ох, возьми нас в дали
Возьми нас в дали за времена
Мы переменим мир, ох, йе

2019-2025

Частенько бывал в гостях у студенческой пассии; и до момента, как она предпочла другого, иногда и после, перевод в основном ассоциируется с этим. Там всегда как-то хорошо пахло, и было уютно.

В отличие от предыдущей, считаю песню искренней и отличной, хоть настоящий её смысл и «не для всех».

The Cardigans — Marvel Hill

Марвел Хилл

Странно быть на Марвел Хилл
его сам поискать
Давно бы здесь поставить шпиль
заткнуть дыру в умах

но не стоит, закрой глаза
другая сторона

И я всё, что собирала век
легко бы раздала всем

ведь в этом нет смысла
здесь нет нити
Вся нить в море

Ах, почта с точки, где весь стиль
всё топ и Марвел Хилл

но в ней нет смысла
и нет нити
Вся нить в море

Он это не смысл
тут круто быть вдруг
тут круто в игнор

но нет нити
Нить в чём-то другом
том, слишком сказать про

2019-2025

Постфактум психоделия про Голливуд ассоциируется с эпистолярной возлюбленной и её стремлением жить красиво, чтобы всё как в кине. Думаю, вокал вдруг в одном ухе остроумно отсылает к одиночеству из «Eleanor Rigby».

The Cardigans — My Favourite Game

Своя Игра

Не поняла, вообще искал ты что

ты не нашёл, мой милый, не морщь лоб
Ты разорвал меня и разбросал
в годы странствий, что могли ждать там

Это не случай страсти, посмотри
и не вопрос того я или ты
Нормально что ты хочешь свой резон
но каждый раз в конце мы не вдвоём

спустил ты в своей игре
свой ум ты теряй теперь
Упустим нас, беби
спустим в своей игре

Я помню точно, мой труд для чего —
такого тут, что стоил бы трудов
Я правда думала так о тебе
но мой эксперимент не кончился ничем

Виденье было — доведу до добра
тупила сильно, пролететь борьба
Лучше заметила бы гоп-возню
Лишь к черноте на сердце игры ведут

Спустил ты в своей игре
свой ум ты теряй теперь

Спустил ты в своей игре
свой ум ты теряй теперь
Упустим нас, беби
спустим в своей игре, и-йе, и-йе, и-йе, и-йе, и-йе

Спустил ты в своей игре
— Спустил ты в своей игре
свой ум ты теряй теперь
— Свой ум ты теряй, теряй, теряй
Старалась, но тот же совсем
— Теряй, теряй
Упустим нас, беби
так спустим, спасти не успеем

2019-2025

С альбома номер стал наибольшим хитом, мне нравится наименее, напоминает о той девице, с кем пожил. В частности прям сразу слышу «Ты-тыры, тыщ, тыщ…». Что было бы прикольно если бы перемежалось интеллектуальными разговорами… Именно с ней.

Есть место ещё, про игры — на консультации к психологине, крепкой такой бабе, перестал ходить когда она устроила со мной армрестлинг. Бывало разное, но армрестлинг это уже слишком…

The Cardigans — Do You Believe?

Думаешь Ли Ты?

Думаешь ли ты
весь любовь должна спасти народ?
Ведь не так они всё
— Думаешь ли ты
и я просто не так всё

И думаешь ли ты
весь любовь должна спасти твой сон?
Ведь я же всерьёз всё
— Думаешь ли ты
Ох, говорили, говорили всерьёз всё
но я не так всё

Думаешь ли ты
весь любовь должна спасти народ?
Ведь не так они всё
— Думаешь ли ты
я просто не так всё

И думаешь ли ты
весь любовь должна спасти твой сон?
Ведь я же всерьёз всё

— Думаешь ли ты
Ох, здесь говорили, говорили всерьёз всё
я не так всё

— Думаешь ли ты
— Думаешь ли ты
— Думаешь ли ты
— Ли ты

2019-2025

Музыкально цитирует известную рок-оперу. Перевод, кажется, перемешивает моё отношение и моих возлюбленных, в каких-то долях; и, если угодно, отношение действительности.

Может быть, оно вообще общечеловеческое и какая-то норма тут, без понятия; в как бы моей жизни всё выворачивалось наизнанку достаточно раз, чтобы перестать ей доверять, что ли. В личной и социальной частях. И потерять интерес к ним, во многом.

The Cardigans — Junk Of The Hearts

Часто в Червях

Мимо расчёта карт
мы, ступив, в игре
у-ху-у
и не верю, что могла
быть как в стихе
и эта роль не мне

Возможно, что я не то
но как угодить
Веришь, всё прошло
не видишь короли
все на руках моих

и часто в червях
все часто в червях
и часто в червях
и все часто в червях
все часто в червях
и все часто в червях, ах

Я скину все свои
и вдруг здесь как море
у-у-у, у-у
Веришь там, из нас лишь ты
незащищён
Вот друзей для чего

все часто в червях
все часто в червях
и часто в червях
и все часто в червях
все часто в червях
и все часто в червях

— Часто в червях
— Часто в червях
— Часто в червях
И все часто в червях, ах

2019-2025

Играл в карты со студенческой влюблённостью много раз — шахматы для нас были слишком интеллектуальны — но на раздевание вряд ли. Сомневаюсь, что вообще когда-либо в жизни играл в карты на раздевание…

В этом отношении моя память может меня подводить, как минимум в отношении одного случая, но факт, что за, да и то только возможно, единично-разовым исключением, такая вещь, как «дружеский секс», меня миновала, и потому песня выглядит в моих глазах эротической фантазией той стороны, на деле никогда не воплотившейся.

The Cardigans — The Road

Дорога

Мы долго уже
не стать прямо здесь ли
И поздно совсем
места безопасны
с чего бы не здесь?

Дорога друг мне
мы шли по ней, вечно
теряясь в теперь
теперь
теперь
теперь…

Песочек в глазах
Растратили воду
Разговор наш иссяк
Мы совсем потерялись
здесь северный полюс
с чего бы не здесь?

Дорога друг мне
но дружба навеки

а дороги от бед
Бед...
О-о-ох-ох-йе-йе-йе
Теперь, у, у-у-у, йе, йе-йе, теперь теперь…

Мы долго ужель…
Йе...

Нет радио в общем
вот, сигнала нет всем
Дорога друг мне, йе-е-е
но это конец

в конце, йе-йе-е, йе-е

2019-2025

В начале иронический намёк на «Everybody Hurts» R.E.M.. Этот сингл вышел в 2003м — до «Long Gone», который был мне прислан по е-мейл — и в один из перерывов интернет-общения, кажется. Возможно, слушал тогда же, но с этим смутно.

Точно смотрел официальный видеоклип, с пустой дорогой в лесу на пригорках, который потом куда-то запропал. Наверное, уже в 2009м, когда отношение ко всей истории и личной жизни было

уже типа «а ну его конём», чему песня вполне соответствовала.

Или, может, в 2012м, после полного отказа. А может и вообще все три раза.

The Cardigans — Communication

Сообщение

Почти что тридцать лет я пыталась
тут другим верить разным
находив всех подряд
Кто-то был мне больше, кто дальше
остальные наплевали
и ты вдруг кем-то брат

Не видела я слов быть с тобою
и не дошло ничего
но это счастье думать всем
Не знала, чем твою кровь волнуют
забралась потихоньку через почту к тебе
здесь я стою

но это не приглашение
а лишь билет

и если так сообщение
то связи нет
Я вижу и помню
но там нет слов «давай ко мне
(ты)» всё, связи нет

Казалось, мы давно, и веками
до пор сих продолжаюсь
в уголках у твоих глаз
Забыла я давно, как любовью
только помню — любовью
сквозь дыру в небесах
тебя смотрю

но это не приглашение
а лишь билет
и если так сообщение
то связи нет
Я вижу и помню
но там нет слов «давай ко мне (ты)»
всё, связи нет

Ну, вот тебе приглашение
а не билет
Тебе с кем-нибудь общения
да мы сто лет

болтаем, болтаем
но там нет слов «давай ко мне (ты)»

а есть лишь рекорд без толку терпения
твоего стиля обращения
Ты любишь, ты весь мир
но там нет слов «давай ко мне (ты)»
Всё, связи нет
так связи нет

2018-2025

Альбом целиком пришёл ко мне в почте, что забавно, поскольку Кардиганс до того слушал я, и те синглы альбома, что крутили по радио, мне нравились, и по идее его достать должен был бы я, но, наверное, у меня уже мало сил было.

Случилось это в начале 2004го, уже после второго или третьего драматичного разрыва. Первый, кажется, произошёл когда я интуитивно увидел, что там появился объективный любовник, и по этому поводу умеренно резко выразился.

Далее было её возвращение и удаление мной наших писем по её просьбе — притом, возможно, с той стороны своя копия была сохранена — а

затем ещё один драматический момент, где скорее меня обманули обстоятельства… Притом, кажется, к этому обману добавилось ещё и нарушение профессионального долга… Как-то так, но с точки зрения оттуда точно был виноват я.

После всего этого в разговорах сохранялась, при взаимной симпатии, дистанция, выглядевшая окончательной, навсегда. Альбом и особенно эта вещь звучали как будто созданные будучи в курсе наших отношений; но, как и в других таких моментах, баланс отношений в песне другой, чем был в моей действительности; конечно про других людей, просто мы им оказались чуть созвучны.

The Cardigans — You’re The Storm

Ты Это Шторм

О, нехило — «бам, бам, бам»
твоих пушек слышу зов
Ты нацелил их по мне
взлетает алчный молот

и, если хочешь, я весь твой мир
Я ангел, он мне осточертел

и чёрт ты, мнящий добрых дел
Мои слова ты рвёшь изо рта
свой флаг поднять припомни

и, если хочешь, я весь твой мир
если победишь — я вечно, о, йе!

Ведь ты — тот шторм, что там был виден
и был весь мир лишь перемирием
Люблю я сладость и молчание
но ты — тот шторм, в который верим

Заходи, и с бросанием бомб
тряси границы, и мир бей в хлам
скаль клыки, мне крылья жги
Запевают пули

и, если хочешь, я весь твой мир
если победишь — я вечно, о, йе!

Ведь ты — тот шторм, что там был виден
и был весь мир лишь перемирием
Мне нужен в кливер ветер свежий
всё, ты — тот шторм, в который верим

Ты ветром наполняешь сердце

ведь ты — тот шторм, в который верим

и, если хочешь, я весь твой мир

2018-2025

Эта запись мне очень нравится музыкально, но текстом скорее нет — кроме подозрений, что он про шведскую гитару Hagstrom Tremar Viking, по мне это вроде осовремененных, и чуть размытых для уменьшения очевидности, женских фраз из «Золотого Осла».

Похоже на мою студенческую любовь, в её духе, но мало знаю её с такой стороны, поскольку сам мало проявился так, как в песне. Просто понятно, что там что-то типа этого. В том числе и по каким-то дружеским обмолвкам.

Тогда как другие мои любови были мало зажигательны и азартны, если такое слово уместно относительно сексуальности. Или тоже почему-то мало так проявились. Хотя во мне, вроде бы, нет никаких помех кому-то быть собой; однако, когда вдруг узнаёшь, что человек вообще разговорчив, но только с другими, напрашивается мысль, что и сексуален тоже…

The Cardigans — A Good Horse

Хвост

Не нужен матч, а в груди лишь искра
В нём проверяют, а нам наверх арт
говорила, не батут врежь, старт
Нашёлся и мне вдруг хвост

Эй!

Таскались по пустыне
по дорогам и плохой земле
Его кормила чем в руке
Ты главное с места стронь, хвост

Держи обещание, и я с кем жить
Держи обещание, я с кем жить
чё, в самую масть
скакать через грязь на мой фейс
— О-о, о-о
в развес
— О-о, о-о

Нашёлся и мне тут хвост
Здесь и там ты с места стронь, хвост

ведь в жизни этой всё как до того, о

Держи обещание, и я с кем жить
Йе, держи обещание, я с кем жить
чё, в самую масть
скакать через грязь на лице
— Держи обещание, и я с кем жить
О-ох, о-ох, йе!

Ох, держи обещание, и я с кем жить
Держи обещание, я с кем жить
чё, в самую масть
скакать через грязь на лице
— О-о, о-о
в конце
— О-о, о-о
в конце
— О-о, о-о
в конце
— О-о, о-о

2025

Напоминает мне о потенциальной невесте. После того, как мы разошлись, заходил к ней на страничку один раз, тогда же, лет двадцать назад

— она пошла тусить с какими-то, мнэ, напоминающими кришнаитов продвинутыми.

Однако с её прямолинейным, по крайней мере внешне, характером логично было бы если там в личном плане нарисовался потом какой-то байкер. Чисто предположение... Впрочем, поэзия же ясновидение.

The Cardigans — And Then You Kissed Me

И в Поцелуи

Гудели, признаю
но не умели все они вот так дуть
Представился мне, подписав
сильным гало вокруг в глазах

и накрыло на весь светофор
что любовь это правда всерьёз
Йе, мне вставило что любовь спорт
всё, я ещё залила грусти в море

Любовь не просто миф
её выпить бы море где стакан мог быть
Не моль где мой белый шкаф с бельём

ты кошмар среди белого дня

Ох, накрыло на весь светофор
что любовь это правда всерьёз
Йе, мне вставило что любовь спорт
всё, я ещё залила грусти в море

Блюз, блюз, негров блюз
в крови как в клею
Внутрь любовь есть труд любовь
Кровь красна как в топке уголь
сладкая кровь, вкусная кровь
Моё сердце жжёт потоп

Ох, ударил
Йе, и ударил, и попал
Чем-то ударил, йе
Йе, ты смог мне до сердца достать

Бог меня доводил
и до многого, не таких вил
что встаёшь ты уже никакой
и готов дальше лить в себя море

и накрыло, любовь сет и гейм
так виновных нет как на войне

Йе, мне вставило что любовь спорт
всё, я ещё залила грусти в море

Ох, блюз, блюз, негров блюз
в крови как в клею
Внутрь любовь есть труд любовь
Кровь красна как в топке уголь
сладкая кровь, вкусная кровь
Моё сердце жжёт потоп

Йе, ударил
Йе, и ударил, и попал
Беби, ударил, йе
Йе, ты точно до сердца достал
И в поцелуи
и вновь ударил
и в поцелуи
и вновь ударил

Ох, преследуй меня своим диким сердцем в ночах
Ох, ударь меня своим молчанием, беби, сейчас
Так зачем вообще насилие, беби, лучше б ударил
Ударь меня своим диким сердцем

2025

Об этой песне был разговор в переписке, на мой тогдашний взгляд она восходит к Дорз и какая-то дичь, реакция той стороны была *«есть немного)))))»*. Теперь вижу в ней и иронию.

И тогда, и сейчас отношусь к содержанию этой блюзовой баллады как «ты сначала короткую программу откатай», в том смысле, что сильными чувствами уместно интересоваться после того, как обычные исхожены уже вдоль и поперёк с успехом; и в объективной действительности вместо удалёнки. Чего там за песней может и было; но со мной нет. В общем, переведено для художественной целостности… Впрочем, вот, вдруг вспомнил в связи с другим случаем, упомянутым позже, и вернулся сюда дополнить.

Моя студенческая пассия девушка довольно прямолинейная, и её опыты на мне были гораздо грубее, чем потом «неразрушающий контроль» посредством е-мейл, песен и прочего.

Как-то раз, на ровном месте — в обнимку в подъезде, было и до, и после — она отвесила мне пощёчину, явно из интереса что будет. Ощущая себя правым, а оплеуху нет, просто закатал в ответ точно такую же.

После чего, да, целовались дальше, что подтвердило мои предположения об экспериментальном характере произошедшего.

Затруднюсь сказать, с бо'льшим ли энтузиазмом целовались, чем до того, или с меньшим. Мне кажется, ничего не изменилось вообще. К лучшему.

Думаю, что понимаю людей достаточно чтобы обходиться без подобных экспериментов и в мелочах.

The Cardigans — Couldn't Care Less

Тут Всё Равно Теперь

Ох, моё сердце ещё не возьмёт
оно теперь почти что больно
и сердцу теперь всё равно
Устала я бороться, во
И руки не как до того
Скребусь, тенью встав на порог
И сердце не держит ещё
но тут всё равно теперь, вправду?

На лице нет улыбки давно
оно как не твоё, занемог?
Глаза глядят в потолок
или взгляд дрожит и прячется в пол
И не стучит сердце давно
ведь не было так медленно, но
и кровь не течёт с этих пор
и тут всё равно теперь, вправду?

Можем встать и прожить день без дел
сделать так чтоб из дичи стал он бел
отправить чертей обратно в пепел
но тут всё равно теперь, тут ли?

Беби, здесь встанем прожить день без дел
сделать так чтоб из дичи стал он бел
отправим чертей обратно в пепел

Спина не прямая давно
командир, не донесёшь, брось, о-о
Я слишком тяжела на твою
Я просто как пипец весь
Нам просто теперь всё равно
намутили и внутри бурелом
нас здесь уже нет с этих пор
но тут всё равно теперь, тут ли?

Но тут всё равно теперь
тут всё равно теперь
тут ли?

2025

В реальности у меня ни с кем до полного исчерпания сил, когда с обеих сторон руки опускаются, никогда не доходило. Отношения расходились, рвались, иногда драматически, но силы с обеих сторон оставались.

В норме такое вообще возможно только у людей хорошо пожилых. Раньше может быть как результат клиники, в частности депрессивной, злоупотреблений, абнормального образа жизни, когда у кого-то нет сил на семью потому, что он сутками вкалывает, и теде. До последнего мог бы дойти, но мои мозги включились раньше.

Однако в такую ситуацию, когда вчера человек был со мной, а сегодня вроде со мной, но вижу, что нет, попадал многократно. И с одними и теми же людьми. И с последовательной градацией, когда сегодня нет на столько-то процентов, завтра на столько-то ещё, потом, кажется, устоялось, нет, через год ещё сколько-то уходит. Могу понять.

The Cardigans — Please Sister

Сестрица

Поставив на бит, на семплы всё
раздавала сон, чтобы знать наперёд
Сказала мне «Знаешь, что
любовь жива всегда
но смотри, убивают просто глядя в глаза»

Знаю любовь громыханием лат
Собьёт с коня как листы летят
Ох, как может быть здесь, мама, отсвет дай
что любви каждый рыцарь падай и умирай?

Сестрица, помоги, давай, думай как шьют
Здесь кинь соломки, полёт как-то не крут
Давно не то, нечего сказать теперь?
Сестрица, помоги, как-то вилы, окей?

Дай мне мечты, что моё время там
звонок бесплатный, если отыскал
Но сказала мне: «Раздала всем
то, что было не себе
одна в пустом пространстве, ясно, плачешь
теперь»

Ох, сестрица, помоги, давай, дай парашют
Здесь ручку дёрни, полёт как-то не крут
Давно не то, нечего сказать теперь?
Сестрица, помоги, как-то тут вилы мне, окей?

Всё, если тут любовь всегда жива
то почему любовникам нужно так вдруг всем выживать?

Прости
Ох, сестрица, помоги
Прости, дай что-то

Ох
Сестрица, знаешь что, я просто как все
Ох, свить, мама, нужен мне человек
Всё давно не то, никого дать не можешь ты?
Прости, сестрица, помоги, мне просто нужна любовь чтоб жить
Нужна лишь любовь чтоб жить

и нужна любовь тут всем

2025

Аранжировка песни безбожно копирует стиль

«Summer Son» группы Texas, текст отсылает к этому.

Говоря об ассоциациях, маловероятно чтобы попыткам помощи в устроении моей личной жизни с той стороны предшествовало крупное фиаско, как у меня — просто по возрасту. Чуть постарше, его испытал, но всё равно все были молоды, когда море по колено, любые задачи кажутся решаемыми, а мысль, что ошибки и отказы могут довести до отсутствия желания решать вообще, никому в голову ещё не приходит.

По крайней мере, так было на поверхности. Рассмотрение же истории метафизическое, со всякими там перерождениями, кармами, прошлыми жизнями, как историческими, так и в альтернативных реальностях… Одновременно, хех… Если и возможно, то крайне мало вербализуемо. Помнится, меня за попытки ляпать мысли вроде таких назвали фантазёром. С утра.

«System of a down feat. Ярослав Евдокимов — Aerials фантазёр». У-у-у… Ха-ха-ха!

Ок, попробуем без этого. Просто все, включая, естественно, меня, тупи’ли годы. Ок?

The Cardigans — For What It Worth

Что Стоит Вновь

Раз, два, три, всё…

Эй, бэби, как брат
ты холод мне там
Так и быть, где-то не дам я спать
Здесь слово одно застряло в уме
и самое грязное слово из всех
но с ним будто мы опять

Что стоит вновь «люблю» тут
Дороже сквозь взаправду вдруг
Что хуже, вновь
нужно быть там, там, там
чтоб дошло и про твою
хуже всего — любовь тут

Эй, слышь, бэби, в побег
не беги от любовных атак
ты один будешь лишь кулем спать
и словно всех слов нет больше в уме
Ну же, давай, возвращайся в постель
и будем в ней мы опять

Что стоит вновь «я лягу»
Дороже сквозь взаправду вдруг
Всё было всерьёз, а мы всем «ха, ха, ха»
Прояснилось, что люблю
и началось такое, ну…

Что стоит вновь «люблю» тут
Дороже сквозь взаправду вдруг, о-ох

Что стоит вновь «люблю» тут
Дороже сквозь взаправду вдруг, а-а

Что стоит вновь «люблю» тут
Дороже слов взаправду вдруг а-а, а-а, а-а, а-а-ах
а-а, а-а, а-а, а-а, а-ах
а-а, а-а, а-а, а-а-ах
а-а, а-а, а-а, а-а-ах
а-а, а-а, а-а, а-а-ах

2018-2025

Отличная песня, текстом вроде бы мало соответствовавшая происходившему, но настроением весьма. Советую иметь в виду, что она опасна, вызывает желание слушать ещё и ещё, а в больших количествах настоящую печаль.

The Cardigans — Lead Me Into The Night

Веди Меня Ты во Мрак

Слишком зашла, пролетела насквозь
того я прогнала, кому был весь мост
Одна по волнам, и мой плот из газет
ищу другого я, кто направит меж лет

Веди меня ты во мрак
Лишь фонарей свет так
ведь золото и серебро о другом
Глазам нужно вместе поспать
От всех дел во мрак

Нет правил вниз, и нет правил здесь
Нашла, вот другой, и он знал слово «честь»
Камнем земля как щит разошлась
Есть мне проводник там, где всё клейка ласт

Веди меня ты во мрак
Ох, лишь фонарей свет так
И, хоть моя мама не поняла, зачем
ушли мы с ним быстрей от огня
как искры во мрак

Ох, юн, юн, юн, всегда-то ты юн
Юн, ох юн, всегда-то ты юн
Друг, друг, лишь друг, всегда-то ты юн
Юн, ох юн, всегда-то ты юн
вести меня и во мрак

Ну, слишком зашла, пролетела насквозь
прогнала я того, первого, и так он вопрос
Одна легла в дрифт, а мой плот из газет
они все текли как сито, но доплыли до лет

И мы с ним вышли во мрак
меж фонарями так
он стал мне больше, чем брат
и вышли мы вместе во мрак
от всех огней так

2018-2025

Баллада мне понравилась, но тогда казалось, что в ней есть какой-то готически-декадансный оттенок. Теперь просто нравится — обычная, в общем, женская история, просто поэтизированная.

Сновидческая дезориентированность, когда сложно понять кто там первый, кто второй, кто между, присутствует и в оригинале.

Относительно вообще проскакивающих в переводах военных и космических намёков, в оригиналах отсутствующих — сам я человек сугубо цивильный, и без понятия, откуда они. В этой жизни. Может, они органическая часть русской культуры, а может, дело в моих моделях самолётов и ракеты, виртуально, но летающих.

The Cardigans — Live and Learn

Учусь Тут и Всё

А с кем дома наутро
ведь никого кругом?
Ох, ну мы даём
Я по стене в туалете
в курсе, звезда?
Ох, кому сам, с чего так жжём?
Я-то учусь тут и всё

Смотрели прямо в закат
у извилин в голове
Они все мимо мне
ведь твоё сердце там с кем
В остальном только боли

и мигрень по вискам
но буду я

ведь учусь тут и всё
Йес, учусь тут и всё
Если жив, то растём
и я учусь тут и всё

Там клин, в голове
Всё, я влезла воевать
Знала — тупо права
но всё время не то
Смутно я помню бойню
настроений и слов
Бог храни тебя, бро

Где шаги-то вперёд
что нашлось, всё растёр
но если жив, то растём
и я учусь тут и всё

Я Бог, я поняла
— Я Бог, я поняла
—— Шиз так, шизгару дай
Я Бог, я поняла
—— Шизгару дай

— Я Бог, я поняла
—— Шиз так, шизгару дай

Закончили в месте тёмном
я не помню уж где
и тысяча чертей, не научить меня всё
что, мол, леди претит первой показывать вид
но счёта-то на мне
и мной оплачены, не вдвоём
Хм, так школа о чём?

Ну, что сеешь, то жни
и, чёрт возьми, да, ты жив
но если школа о том
я вижу, учить не пойдём

Ох, здесь солнцем в глаза
Сюрприз, я снова жива
но если школа о том
во, то мы учить не пойдём

2025

Вещь, вышедшая и синглом, тогда мне казалась попсовой и ориентированной на американский рынок грубовато, как если бы девушка с высшим

образованием делала вид, будто из деревни, но без «Барышня-Крестьянка», а всерьёз.

В переводе слегка отриховал так, чтобы нравилась: вместо абстрактной героини собственный, хм, лирический дневник — думаю, она и в оригинале так стала бы бо'льшим хитом. Прикольно же погуляли.

Хотя и сам оригинал ближе, по ходу, к переводу, чем к исходному моему пониманию. Просто в нём зашифровано, чтобы дойти только до известного собутыльника, а зря. Народ, он простой.

Так или иначе, удивительно, что настолько в точку альбом на американском рынке скорее пролетел, и после каких-то мутных задержек. Думаю, что его целенаправленно там притормозили, чтобы расчистить рынок для своих. Это в переводах оно чистое искусство без внятных целей…

Нет, ну наивно же было бы думать, что после четверти века врозь оно женщину с семьёй, в другой стране, охмурит. То'ж и про вумные мысли общего свойства. И больших надежд на то, что имеемое мной в виду дойдёт до народных масс, у меня нет. Я ни разу ни Онегин, ни Ленский…

...А исходно коммэрция же всё.

The Cardigans — Feathers And Down

Пух из Пера

Всё ты там «Уйду за ними»
Вслед тех, кто стали жидкость
растворившись в ночи
Да втираешь мне дичь
о тольтеках и про номер
про номен и про Омен
тут бит и амбиент там
разрушающий карму …

Ох, были шире бы объятья
от лишнего скрывать тут
чтобы весь протрезвел
ты без печали покровов
и пил Эрл Грей
Без печали нас двое
а не до хре'на людей
Они столько весят там

О-о-о-ох

Всё ты веришь, трезв и собран
вдруг бы и настал гейм овер

Я не вижу здесь бед
Не особо чтоб сед
Так проспись легонько, беби
мир оставь в покое Лете
и, если сможешь ты встать
— Если сможешь ты встать

то печали покровы
станут пух из пера
Тут только нас двое
вдруг как-то дойдём
И я люблю тебя одна

Ко мне думай, давай
О-о-о-ох
Ко мне бейби вставай
ты в пух из пера

2018-2025

До переписки психология интересовала меня относительно мало. В юности читал Кастанеду, наравне с разнообразной фантастикой, и допускал возможность чего-то этакого в действительности, но устремления мои были сугубо реалистическими.

Так в принципе и оставалось. Вовлёкся в разные тантры-шмантры и холотропы-ноотропы скорее из-за общения и ради его поддержания. По крайней мере изначально, до момента, когда прояснилось, что в моей жизни нормальным образом ничего не сходится, и начал допускать сюрреалистические альтернативы всерьёз.

И даже тогда к перечисленному в переводе относился скептически. То есть Нина скорее выступает моим альтер-эго, чем той стороны.

Особо обратил бы внимание читателя на чудное гитарное соло, более всего наводящее на мысли о воздушном бое. Точнее, соло два, и во втором звук гитары остаётся тем же самым — так тот же самый человек в других обстоятельствах может оказаться совершенно иным. С этой стороны песня напоминает о Вьетнаме и других такого рода делах.

The Cardigans — 03.45: No Sleep

03.45: Не Спим

Здесь поздно думать слишком

кого бы позвать там
Рекламы все устали
Самолёты по звёздам
Спокойней в углу мне
Лишь в ходиках ходит

Все тараканы в «прочем»
Народ просто сдал мне
оставив вечность слов
с кем всех не друзей мы
в комфорт, безопасность
в поход до рассвета

Если б хоть одна вещь сбылась сейчас
просила бы «Солнце, не вставай»
И дал голос Бог бы мир творить
«Иди же в постель, народ»

Мне было просто лень
предвидеть дороги
По мне надёжней свитер всем
сластей новогодних
«Звуки Музыки» в телевизор
и вся ночь без сюрпризов

Если б хоть одна вещь сбылась сейчас

просила бы «Солнце, не вставай»
И Бог дал бы микрофон творить
«Оставайся в постели, народ
Мирно спим»

2025

Во время истории у меня изредка бывали бессонные ночи, но скорее по моей сознательной инициативе, а так спал без вопросов.

Поскольку трудился с напрягом мозгов, без будоражащей физической активности, в частности сексуальной, по вечерам подбухивал, что нервную систему угнетает… И под конец ещё и начал принимать успокоительные таблетки; впрочем, умеренной силы.

The Cardigans — In The Round

В Кругах

Я жива и молода
и я хочу говорить
Молода, моя жизнь моя
Поговори со мной ты, бэби

Номер раз, я ждала до двух
но не пришёл ни один
Марионетки не ходят, если не пнуть
когда отсутствует штырь

И я тан-цу-ю в кругах

Я на путях
но из стекла теперь
ты ускользаешь за дверь

И я танцую в кругах
Всё, люди, хлопайте
Хлопай те
Я хочу, чтобы было так
Хочу в постель свой такт
Я хочу, чтобы было так, йе

Хлопай те
Я хочу, чтобы было так
Хочу в постель свой такт
Я так хочу, чтобы было так

И я танцую в кругах

Молода я сюда пришла

Все должны о мне говорить
Ты меня неси в небеса
чтобы увидел весь мир

Ведь я тут танцую в кругах
Всё, люди, хлопайте

Хочу, чтобы было так
Хочу поймать свой такт
Хочу, чтобы было так
Я сдохну лишь бы, так?

Хлопай те

2019-2025

Следующий альбом вышел после того, как всё развалилось, попал в перерыв переписки, к тому же в основном был про каких-то подбухивающих матерей-одиночек или кого-то вроде. Мыслей сопоставить, и понять, что оно может быть про происходящее с другой стороны, мало набралось.

Однако вот этот постпанк-диско в духе Блонди ассоциации с личной жизнью вызывает — и похоже на милую характером, и к тому же был кем-то сделанный внеофициальный как бы клип, с

пригородом из окна автомобиля.

Он, помнится, был зациклен без швов, то есть ехало по кругу, а места по ощущениям напоминали те, в которые она переехала. Или собиралась переехать.

The Cardigans — If There Is A Chance

Если Шанс Есть

Всё в музыке кругом
но всё не то
всё ушло
Мажор весь стал как блюз
и садит юг
садит юг

Я услыхала грязь
уже боясь
тебя нет
И правда ты ушёл
как и все
как и все

Птицы из гнезд

все летят
никто не остаётся
одна я

И если шанс есть
на всё тот кругом
что мы с тобою здесь
станцуем ещё
И если шанс есть
меж этих путей
одну запись ты ведь
не слыха'л до сих пор

Ребята все уйдут
всем лететь
всем лететь
Я не могу уйти
Всё я здесь
Я вечно здесь

Птица помнит весь
путь стай
и вновь возвратиться
в свой край

И если шанс есть

на всё тот кругом
что мы с тобою здесь
станцуем ещё
И если шанс есть
меж этих путей
одну запись ты ведь
не слыхал до сих пор

то она будет крутиться

2025

В порядке бонуса, была на японском, канадском, и британском изданиях «Long Gone». Если что, моё поколение «тся/ться» мало путает. В переводе именно «вновь возвратиться». Если подумать дойдёт. Песня мало подразумевает какие-то комментарии, но есть ещё место…

На мой взгляд, я человек слова. Возможно, опрометчиво говорю глупости, но, думаю, даже точно зная всё, о чём догадываюсь, в смысле, что говорилось и делалось за моей спиной… Тут помахивание бровями а-ля Мистер Бин… Нашёл бы в себе силы простить и прилететь на крылах любви. Если бы мог вообще на них летать. И если бы это было кому-то надо.

The Carpenters — Calling Occupants of Interplanetary Craft

Зовём Экипаж

— Всё Хит Радио!
—— Отлично, Вы слушаете Всё Хит Радио
—— тут тридцать три жары и тринадцать минут второго
—— Прямо сейчас в нашу программу «Реквест»
—— дозвонился Майк Лабухов по телефону
—— Эй, бэйб, что ты хочешь чтобы мы прокрутили?
——— М.ы т.а.м с.л.е.д.и.м з.а З.е.м.л.ё.й
—— Эй, бэйб, прости, я тебя слышу не вполне
—— нужно говорить чуть ближе к телефону
—— Окей, бейб? Так что ты хочешь послушать теперь?
——— Мы там следим за Землёй
—— Эй, Майк, прости, бейб, но у нас только то, что наш плейлист
—— хоть ты теперь и звучишь круто по телефону
—— Меж тем, если у тебя есть другой реквест
—— мы будем рады поставить что-то другое, бейб, всё, говори ты

——— Мы там следим за Землёй
—— Хм, слышишь, Майк, прости, бейб, но тут нет...
——— но настанет день
—— Прости, Майк, здесь...
——— контакта
—— Э...
——— и тут

——— беби

Внутри ума, ну, есть потенциал давно
Телепатировать сигнал через окно
Закрой глаза, чтоб посмотреть
кого увидишь в миг
когда услышишь, вещий, мы споём о них

Зовём экипаж, тех, кто летели в кораблях
Зовём экипаж, и всех, кто прилетели
на всех этих кораблях

Зовём экипаж, тех, кто летели в кораблях
Зовём экипаж, тех, кто летели в корабля'х
Зовём экипаж, и всех, кто пролетели
на всех этих корабля'х

Друг, лишь следишь за Землёй
а предлагаем тебе контакты и тут
меж нас, друзей

Зовём экипаж, тех, кто летели в кораблях
Зовём экипаж, и всех, кто пролетели, как-то в атмосфере с

— Мы лишь следим за Землёй
— но настанет день контакта и тут
меж нас, друзей

Зовём экипаж, и тех, кто прилетели
как-то в этих кораблях

Проснись, иди мысли навстречу
— Только лишь время научит всех
Д(у)раки(,) Земля бы не перенесла
— Все от неё к нам лишь бегут
Проснись, внеземной полицейский
ох, покажи нам всем знак, дай всем знак
на связь вышли, ох-ху

Внутри ума, ну, есть все навыки добром
передавать энергии и мысли выше норм
Закрой глаза, чтоб посмотреть

всем вместе, вместе всей
мы вышлем сообщение во Всемирный Контакта День

Зовём экипаж, тех, кто летели в кораблях
Зовём экипаж, тех, кто летели в корабля'х
Зовём экипаж, и всех, кто прилетели
на всех этих кораблях

— А-а, а-а
— А-а, а-а
— А-а, а-а

Зовём экипаж
Зовём экипаж
Зовём экипаж, и всех, кто прилетели миром в самом деле там

меж нас, друзей

2025

Карен Карпентер слишком хороша, чтобы быть здесь, но без этой песни многое в том, что хотел бы читателю косвенным образом сказать, было бы упущено.

Естественно, композиция об инопланетянах лишь на поверхности. Без лирических смыслов она была бы довольно безумной, наверное. Впрочем, как и её лирический адресат, хы-хы. С другой стороны, в качестве подростковой фазы это в пределах нормы. Если проходит.

Слушал её и в исходном варианте, группы Клаату, про которую был забавный слух, что они Битлз под псевдонимами. Действительно, сильно похоже на Пола музыкально. Однако, и на тот же Супертрамп, к примеру, тоже, и модуляции для Пола слишком произвольные, типа «а забубеним в начале сразу уже на тон выше». Мало припоминаю у него такого.

В письмах вещь может была, может нет. По идее, должна была бы. Думаю, что она пришла с той стороны, а я в ответ рассказал про Клаату.

Сделав вид, что мало понял намёк на то, что у меня фантастические завихрения вместо реальных отношений с реальной девушкой. Кто бы говорил, ё.

О лирических смыслах — «телепатировать через окно» это в том смысле, что можно же просто написать. Руками. Оно и в оригинале так.

The Champs — Tequila

Текила

Текила

Текила

— Текила!

2025

Должно быть упомянуто просто из соображений иронии. Было в переписке или нет вопрос.

Про название группы тоже история есть.

Студенческая влюблённость носила модные тренировочные штаны с большой надписью «Champ» по бедру. В стиле шестидесятых, с искрой. Но без артикля.

Как-то раз мой товарищ — первый нападающий нашей команды, кто потом уехал в США и стал профессором макроэкономики; тогда характером и очками он походил на Леннона, но, по юности сухой как жердь, почему-то ещё был весь медный, как индеец или брэдбериевский марсианин; с

возрастом у него всё это прошло — спросил её, заранее ехидно ухмыляясь, что, на её взгляд, значит надпись. Она ответила, что, конечно, «чемпион».

На что он ей ответил, что без артикля она значит «чавкай». После чего последовала маленькая потасовка.

«Что ж вы, девушки, своими … всю трубу-то продавили!».

В английском смысле он был прав, конечно, но в современности правильны оба варианта.

Возвращаясь к текиле, момент с ней кажется имеющим что-то общее с выигрышем спора о возможности стопроцентно точного перевода — вот этот перевод точен стопроцентно, но, увы, так, с единичными начальными условиями, выиграть спор можно только один раз. Хотя односложные вещи ещё есть. К примеру, музыка к фильму «Койянискатци», который мы все смотрели.

Да, думаю психологически важно, что разговор о текиле зашёл за дни до. Точнее, был разговор об алкоголе, я сказал, что никогда её не пробовал и пошла речь о том, что можно попробовать. Произошедшее допускал, но вряд ли планировал.

Chantal Kreviazuk — I’m Leaving On A Jet Plane

Жизнь в Ракете

А-а, а-а, а-а, а-а

Ах, залиты баки
билетик готов
Стою я здесь, звоня в звонок
заехав, как всегда, сказать «прощай»
Там заря уж светит
везде кругом
Таксист заметил
возьмёт рублём
Так одиноко просто
помирай

Всё, чисто ты улыбнись
мне скажи, что ждать будем мы
обними, как будто нездоров
Ведь мне жить пришлось в ракете
Не знаю, как вернусь теперь
Ох, бейб, как это всё

А-а, а-а

Здесь так много раз летала там
так много раз по всем кругам
но, дай сказать, мне даны они
Я теперь давно тебя люблю
песни я не им, тебе пою
и в наш камбэк поженимся и мы

Всё, чисто ты улыбнись
мне скажи, что ждать будем мы
обними, как будто нездоров
Ведь мне жить пришлось в ракете
Не знаю, как вернусь теперь
Ох, бейб, как это всё

Час настал тебя покинуть
Ещё раз
тебя целую
Прикрой глаза и
я уйду теперь
Веришь будут времена
где нас оставят все вдвоём
В какой-то раз, где не поехать всей

Ох, чисто ты улыбнись
мне скажи, что ждать будем мы
обними, как будто нездоров

Ведь мне жить пришлось в ракете
Не знаю, как вернусь теперь
Ох, бейб, как это всё

Ведь мне жить пришлось в ракете
Не знаю, как вернусь теперь
Ох, бейб, как это всё

Ведь мне жить пришлось в ракете
Жить пришлось в ракете
Жить пришлось в ракете...

2025

Наиболее досадная часть всей истории с перепиской, понятно, состояла в том, что визави с самого начала имела в виду, скорее, чем наши высокие отношения, выдать за меня свою подругу. С кем, однако, мы весьма мало подходили друг другу. На мой взгляд.

То есть, возможно подходили бы в японском аниме с волшебными преображениями и теде, но в российской реальности оно, кажется, как-то мало сходилось. И, спустя годы кажется, мало сошлось.

Обе девушки были родом с близкого к Японии

края страны, и периодически летали туда. Запись — подписанная как «Jewel and Bjork» — была прислана мне в такой момент, с намёком, понятное дело; в оригинале песня Джона Денвера, кто, среди прочего, проходил подготовку для полёта на Шаттле, но поп-проект с его участием отменили в пользу школьных учительниц, одна из них погибла в катастрофе Челленджера, чем проект со школой и закончился; лет через десять после неё Денвер убился на собственном самолёте.

Без понятия, знал ли я об этом тогда конкретно, но в подсознании оно у меня определённо было, и в песне, наверное, исходно есть. Помню железно, для меня она звучала «А что, если я не вернусь?».

Ну, а что я-то могу с этим поделать? По переписке-то. Прошедшей… Всё, что можно было сделать, всё сделано.

Постфактум ассоциируется также с «Крутым Пике» из журнала видеокомиксов «Каламбур». Особенно на соло губной гармошки.

Другая участница учительского проекта в конце концов слетала в космос, но как просто астронавт. Лет через пять после письма с песней, по дороге став ещё и свидетелем истории с Колумбией.

Chantal Kreviazuk — Feels Like Home

Почти Как Дом

Сон в твоих глазах просит забыть о себе
просит забыть о себе, быть в руках
но сам ведь голос твой
просит сердце ждать
хочет продолжать… До жизни конца

И поймут насколько одинок, а, жизнь?
И как долго там был одинок
И поймут как его забывали тогда вдвоём
и всем изменяв вообще-то, да

Ведь почти как дом тут мир
почти как дом тут мир
эт' почти на той Земле откуда он

Ведь почти как дом тут мир
эт' почти как дом тут мир
почти на той Земле где сам рождён

И в темноте там кто-то окно разбил
и голоса сирен через мрак
В порядке я, если со мной вместе ты

и увидав почти через мрак ясный взгляд

И поймут — летят мгновения сквозь целый мир
и так долго здесь ждали чтоб улучать
И поймут, как приветы бурно он дарит им
И может стать ещё более горяч

Ведь почти как дом тут мир
почти как дом тут мир
эт' почти на той Земле откуда он

Ведь почти как дом тут мир
эт' почти как дом тут мир
почти на той Земле где сам рождён

Почти на той Земле где сам рождён

2025

Баллада Ренди Ньюмана, для его мюзикла, и исполненная в нём Бонни Райт, больше известна в исполнении той же Шанталь Кревязьюк, читается, кстати, как «Crazy as You». Переведена в основном потому, что так называется и альбом Норы Джонс, пришедший ко мне в переписке целиком.

Понятное дело, записанный позже альбом отсылал

к песне, сама же она никогда в тогдашних разговорах не упоминалась, и маловероятно, что кто-то из нас её слышал. Может быть, посылал её позже, где-то в 2006м, вместе с просветляющими комментариями относительно «Джевел и Бьорк», но с этим смутно.

Факт, что на обложке диска Шанталь, вышедшего в 2002м с балладой и классным общим названием «А что, если всё это что-то значит?», в ней есть какие-то общие черты с той девушкой, кого за меня хотели сосватать.

Тогда как сама девушка с большим удовольствием смотрела в том же 2002м году сериал «Бригада», мне конкретно чуждый. В отличие от мыла с запахом зелёного чая…

…Но, блин, когда женщине больше нравится спать, в смысле, просто спать, обнимая сзади, и она настаивает, это всё далеко, видите ли, от того, как правильно. На мой мало искушённый взгляд.

Направленный в результате, вместо как на девушку, в стенку, и ладно бы только в прямом смысле…

Christina Aguilera — Beautiful

Прекрасно

Вот, не смотри
Ух-у-у-ух
О-о-ох
У-у-у-у, а-ах, у-у

Каждый день лишь про красоту
и в час один не дышишь ты
рамой стен так незащищён
от хворей всех
стыдом вообще

Я прекрасна, друг, а то, что лепят все
вот с кем ерунда
Нас не пролистнуть, а те, кто по себе
есть вот с кем ерунда, ох, но
сам-то чё, не пни мне там теперь

У-у-у-ух
У, у-ух

Для всех друзей бредни ты несёшь
По всему поехал ум

Стараясь так, ты в чистой пустоте
Подшипник снесло, всю машину клинит, да?
А, может, в этом смысл

Ты прекрасен, друг, а то, что лепят все
вот с кем ерунда, но, но
ум не пролистнуть, а те, кто по себе
есть вот с кем ерунда, ох, но
сам-то чё, не пни мне там теперь

— Всё равно, что сделают
Всё равно, что сделают
— всё равно, что скажут все
всё равно, что скажут все
— Мы это сон через шум
Йе-йе, ох, йе-е-е-е-е-йе
— Тут вокруг ошибки все
— Куда мы ни пойдём
Куда мы ни пойдём
— небесам всегда сиять
небесам всегда, всегда сиять
— А назавтра
— быть может
— другая сторона (уже … всем, …)

Ведь мы прекрасны, друг, а то, что лепят все

есть вот, вон, ерунда, но, но
мир не пролистнуть, а те, кто по себе
есть вот с кем ерунда, ох, но
сам-то чё, не пни мне там теперь

У-у, ох-у-у, йе-е-эй
сам-то чё, не пни мне там теперь
Йе, у-у
Сам-то чё, не пни мне там
у-у-у, теперь

2025

Ещё один привет из начала двухтысячных. В переписке отсутствовал, но хорошо помнится по клипу с какими-то болезными, анорексией, или чем-то типа того.

Переведён в основном из иронии относительно психологических установок типа «я прекрасна, чё бы ни творила», или, если цитировать точно, *«это моя жизнь и я могу делать / с ней все, что мне взбредет в голову»*, в обеих подругах довольно внятных. Хотя и рациональное зерно, с учётом обстоятельств, в таких установках тоже было. Когда вокруг танки, лучше быть в танке…

The Claypool Lennon Delirium — Boriska

Борис К.

Сможет ли понять нас?

Борис К. делал это для мамы
изо всех сил ей оставался мил
Борис К. любил и не мог расстроить её
и то, что ожидала, говорил
Иных навигатор, индиго отчаянный
он с Красной Планеты и он поймёт это
Сможет понять это?

Борис К. твёрдо учит всё речи
свои фразы строит в стратегии
Борис К. — он действительно хитрый
кумекать и зачем все фантазии им
Падём как Атлант вниз
всех совсем накроет
тут нас
если только
лишь о себе помнить
Иных навигатор, индиго отчаянный
он с Планеты Красной, он сможет понять нас
Сможет ли понять нас?

Пожалуйста, пойми нас

Сможет ли понять нас?

2020-2025

В основе история, как ни странно, русского пацанёнка. По русскому же телевизору, то ли на РЕН-ТВ, то ли на СТС, то ли на обоих кручу-верчу каналах заливавшего про то, что он в контакте с инопланетянами. Как она докатилась до Шона — без понятия. Кроме того, Борисом звали тогдашнего британского премьер-министра; в этом смысле композиция намекает на сложности с арабскими эмигрантами, брексит и теде. «Понять нас» про адаптивность брэдбериевских марсиан, это читать надо. Про хроников, хы.

В переписке, на мой взгляд, был искренен, тогда как оттуда приходило порядком пурги. На взгляд с другой стороны, много фантазировал и заливал, то есть всё было с точностью до наоборот. Вероятно, изрядно гнали оба, и какая-то часть гонева с обеих сторон была просто из желания чтобы общения и внимания было побольше. То есть, композиция приведена в порядке самоиронии. И иронии, естественно, тоже.

The Cranberries — Ode to My Family

Ода Моей Семье

Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду

Пойми мысли мои все-йе-йе
От меня ты не отвернись
если провела полжизни не здесь
ну, тупо согласись

Тут стоим мы, посмотри
Тебе как мы
Тебе как мы, стоя здесь?
Видеть хочешь, видишь, что
тут стоим мы, тут стоим мы
Кому дело есть?

Одна бедность везде
была, когда молодая
и не было дела всем
Ведь растили всех
что вся жизнь как поле, и будь ты можешь кем

Моя мама, моя мама
всё в доме
всё в доме, когда я не здесь
Мой папа, мой папа
меня гладил, ох, меня гладил
Кому дело есть?

Пойми, чем вот стала я
Не я так создала
И люди видят везде что-то
и лучшее, чем я есть

и мы вместе, я мисс
ведь по нраву
ведь по нраву
мне был и не здесь
Ты увидел, понял что?
Тут нашёл не ты
Тут нашла я
Кому дело есть?

Одна бедность везде
была, когда молодая
и не было дела всем
Ведь растили всех
что вся жизнь как поле, и будь ты можешь кем

Моя мама, моя мама
всё в доме
всё в доме, когда я не здесь
Мой папа, мой папа
меня гладил, ох, меня гладил
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?
Кому дело йе-йе-есть?

Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду
Ду-дуду-ду, ду-дуду-ду

2025

Песня была прислана с той стороны, мне показалось, что просто как популярная, мелодичная, и вроде как про семейные ценности.

Затруднюсь припомнить, заметил ли тогда сознательно, что она от лица человека, кто полжизни был «не в себе» буквально. В прямом смысле, то есть расхаживал, если угодно, призраком, или подселялся к другим; первое вероятнее, но и второе возможно. Если бы разговор об этом был, его бы запомнил; впрочем, о следующем должен был быть, но его припомнить затрудняюсь тоже.

На первой съёмной квартире, когда лёг спать, то ли в первый раз, то ли в первый трезвый раз, вдруг услышал… Звуки. И посуда в шкафу постукивает. И ещё что-то вроде… Полтергейст!..

Однако, на третий-четвёртый звук и стук стало ясно, что происходят они в периоде, а на четвёртый-пятый осознал, что дом стоит точно над линией метро, и всё гремит просто потому, что там внизу проходят поезда. И будет так греметь и дальше. О чём сдававшие квартиру граждане умолчали, естественно… На всякий случай, если читатель мало в курсе, классика жанра:

«—Вы живёте рядом с железной дорогой, вам это не мешает?

—Нет-нет, нет-нет! Нет-нет, нет-нет!».

Coldplay — Yellow

Жёлтый

Взгляни, звезда
взгляни, тебе поют
всему, в чём есть твой труд
Были они жёлты

Песню писал
и думал, что спою
всему, в чём есть твой труд
Её назвал «Жёлтый»

И вот, настал черёд
что я наделал, ах
Всё стало вдруг жёлтым

Твои
кожа и кости всё
теперь что-то прекрасное
Знаешь, что
тебя люблю я сон
Тебя люблю я с он

Перелетал

к тебе я через всю
ох, это ну и труд
Ведь ты была жёлтой

Я рисовал
Я вел к тебе черту
Ох, это ну и труд
Она была жёлтой

Твои
кожа и кости всё
теперь что-то прекрасное
Ты знаешь, что
тебе до капли бы сдал
Тебе до капли бы сдал

Взаправду
взгляни, тебе поют
Взгляни, тебе поют
Взгляни, тебе поют
Взгляни, тебе по
Взгляни, тебе поют
Взгляни, тебе поют
Взгляни, тебе

Взгляни, звезда

Взгляни, тебе поют
Всему, в чём есть твой труд

2019-2025

В школе я был издали влюблён в одну девочку. Говоря точнее, всё было сложно, и влюблён был единовременно в двух, без, естественно, осознания того, что такое может быть только если мало друг другу подходим с обеими. Речь о той, кто появилась в классе второй.

Как то раз я сидел на столе во время танцев в актовом зале, а она подсела рядом. То есть, я понимал, что она имеет в виду, чтобы я её пригласил, но всей предыдущей тяжёлой жизнью — в том числе и самой школой — такая возможность уже была отбита напрочь.

Так что в конце концов она встала и пошла танцевать с кем то ещё.

Интересно, что я помню, что она была в искрящейся жёлтой блузке — из-за мыслей про жёлтый дом, которые у меня в голове вертелись, помимо шквала взаимно противоречащих эмоций. Когда начал заниматься музыкой, даже думал об этом свою песню написать, но обошлось.

А потом вдруг услышал эту.

Одноклассница куда-то переехала ещё в школьные годы чудесные, затем, как от кого-то слышал, оказалась за рубежом. Когда появился интернет, начал её искать; о чём в юности мечтал, нашёл; и, заглянув на её страничку в социальной сети, в тот же миг понял, что ничего хорошего из попытки сближения не получилось бы.

Есть место рассказать — на фотографии она, всё так же прелестная внешне, с океаном на фоне, на палубе яхты, держала на леске вот такую рыбину, чуть ли в половину человеческого роста. И вокруг были какие-то крепкие мужики, ничего общего со мной не имевшие. Если бы я и мог оказаться походящим на кого оттуда, то на рыбу, особенно со всем тогдашним проводным интернетом. Рыбе ничего хорошего, понятно, не светило, и мне тут же пришла в голову мысль, что вылезать из океана жизни с какими-то попытками общения в такой ситуации было бы чересчур самонадеянно.

Думаю, произошло это уже после выпуска песни.

«До капли» перевода из мультфильма «Ловушка для Кошек», помнится. Он вышел в СССР в 1989м, седьмой класс, вроде бы сходится.

Cream — Sunshine of Your Love

Иностранщина-Любовь

Уж светит мне там
где ламп выключают г(л)аз
Я скоро приду, любовь
куда вдруг собралась
Я приду, трата сумм
Я приду когда станет нолик

Я спешил так долго
чтобы быть здесь с тобою
иностранщина-любовь

Я войду, любовь
Взяла тушить труб? Твою...
Йес, я выйду, любовь
Просто утром для нас мы ту
Весь день буду даром, на, у
Весь день буду, или моя сизь растает, а-а-а

Я спешил так долго
чтобы быть здесь с тобою
иностранщина-любовь

Я выйду, любовь
Взяла тушить труб твою, у
Йес, я выйду, любовь
Просто утром для нас мы ту
Весь день буду, даром на, у
Весь день буду, или моя сизь растает, а-а-а

Я спешил так долго
Я спешил так долго
Я спешил так долго
чтобы быть здесь с тобою
иностранщина-любовь

2025

Этот блюзрок перевёл потому, что вживую слушал его в оригинальном исполнении Джека Брюса на концерте Ринго Старра в Москве в 1998м. То есть про любовь реальную, но к искусству; для разрядки напряжения.

Перевод получился, при реалистичности, особенно абсурдным на первый взгляд с одной стороны, с другой внятно замещает психоделику алкоголизмом. По идее должен вызывать у мало подготовленного слушателя ту же реакцию, что вызывал оригинал в своё время.

Сойдёт как выражение моего специфического чувства юмора.

Если чё, в переводе мужик возвращается домой к утру, то ли со смены, то ли из командировки, и обнаруживает, что его жена, или подруга, купила дорогого иностранного бухла, Тогда как он предпочитает похмеляться отечественным.

Поэтому, всё-таки выпив сначала то, он идёт в магазин…

Чё, вполне реально всё. Более вероятно, чем двухфазность мужика «то Брюс, то Клэптон».

«На его месте мог бы быть я!».

Слово «сизь» от «сизый», должно быть понятно так. Это действительно существующее само по себе слово, но, вместо добродушного сизокрылого голубя, дятел по коми-пермяцки. То есть, может долбить… Голову.

При этом, по всей видимости, именно женского пола дятел — в украинском то же самое слово значит именинницу; редкоупотребимо.

Deee-Lite — Groove Is in the Heart

Грув Везде в Мехах

Все гонят здесь
Все гонят здесь
Все гонят здесь, отдыхай сам там

— ’ди!

Мурашки, что лезут по спине
наполняют меня счастьем, во, видал
меня счастьем, а что будет там
Я удалась, пора наверх
вот я удалась, пора наверх
— Залезай
Ё, грув, а ну, погляди-к
на вальс моих новых бриджей
а сапоги-ж, а трикотаж, вишь
— Стильные, бэби
Я удалась, пора наверх
— Ага, ага
вот я удалась, пора наверх

Грув везде в мехах
Грув везде в мехах

Грув везде в мехах
— Астрономия!
Грув везде в мехах
— Хип-хоп!

— Во чё!

Задев, ох, уехать грув
Музыка сразу же в хула-хуп
Мы — тонна, грув к Кролику Винни-Пух
Я удалась, пора наверх
вот я удалась, пора наверх
Диджей Соул, везёт на роль
Говорит народ — не продаст никто
Знает нот, Вишез, ума лишь, йес
Просто ДеЛореанц и Дали шест
Я удалась, пора наверх

Ох, сам вылупись на весь торс, ох
— Ух, йе
Хот, готов идеал тут давно
— Давно
Деловой, тупо деловой
— Деловой
Мягкие дыни, специально всё для шоу
— Шоу

Филин пролетает как Хендрикс весь
— Весь
Музон мечет мощно муз наконец
— Наконец
Только весь сад внутри, сердца специалист
— В сад, йе
Хилтон где ритм, вот, где нам надо быть
— Камон
Вломим, клоун, электрик в глаз
— Глаз
В дуди' залетай, бэби, ё, реал айс
— Йе
Бэби, посмотри, есть фанки сторона мы
Бэби, посмотри, здесь ритм это кий
— Йе
Хет, хет, тарелки-палки, нет мысли, кинь, кинь ты
Стомп Будды ступ если крут фанк-луп
— Тулуп
Играет крысолов, иди куда идут
Бэби, просто песенки про этот грув
— Песенки!

Грув везде в мехах
— На-на, на-на-на
Грув везде в мехах

— На-на, на-на-на
Грув везде в мехах
— На-на, на-на-на
Грув везде в мехах

— Чпок!
— Раз, два, три
— Бурлурлурлурлу!

— Дуем в горн вдвоём

— Грув везде в мехах

Грув везде в мехах
— Йе, хы
Грув везде в мехах
Грув везде в мехах
Грув везде в мехах

— Хмм

— Хе-хе-хе-хе
— камон, ты прикинь
— вы же все сумасшедшие!

2025

Переведено для воссоздания атмосферы времени. Конкретно двух моментов, оба из которых произошли на квартире того одноклассника, кто тут позже зайдёт к моему другу детства на чай вместе с ещё одной нашей одноклассницей.

Бусти Коллинз, понятно, Бусти Коллинз, у нас в классе советской школы негры атолерантно были только белые, а вот на второго чувака из группы Ди-Лайт этот владелец квартиры был похож. Потому появление группы в телевизоре вызвало, уже тогда, хех, у меня определённые сомнения — мало ли, может действительность так устроена. Особенно потому, что девица из группы тоже походила, на ту одноклассницу, кто стала телеведущей. Но теперь про владельца и квартиру.

Говоря о первом моменте, затрудняюсь вспомнить детали, вроде бы на сугубо мужскую пивную пьянку у него кто-то затруднился прийти, и организовались свободные поллитровые бутыли чего-то типа «Жигулёвского». Которые нужно было употребить на месте, ибо каждому из сугубо мужской компании светить бутылями перед родителями ещё мало подходило.

Когда пиво, по его изобилию, перестало загружаться в организм обычным путём, мне, как

выпускнику физического класса, пришла в голову гениальная мысль — есть же сила тяготения. И вот, я лежал на кровати, во рту у меня была плотно зажата бутыль, и, действительно, самотёком затекало то, что иначе вливаться уже отказывалось. Пивная капельница сработала.

Есть фото Джимми Пейджа аналогичного свойства, с бутылкой вискаря. Он там такой же гордый научным открытием, как я был тогда. Конечно, вискарь самотёком это следующий виток эволюции, на который я подняться затруднился; но вряд ли там вся бутыль сразу.

Второе воспоминание связано с выпускным. После вечера в самой школе, заранее был уговор собраться у того же знакомого. Однако затруднюсь сказать, включал ли он нас. Кажется нет.

Факт, что мы, в смысле будущий профессор экономики, будущий налоговый инспектор, я, вроде бы ещё каратист, и ещё кто-то, собрались у профессора, и, впервые в моей жизни, откушали именно водки. Притом для мягкости смешанной с пивом. Что в простонародье, как известно, называется «Ёрш».

Возможно, о волшебных свойствах этого напитка

— мой «Дятел» пожёстче, однако коварен менее — кто-то там в компании и был осведомлён, но я нет. Меня ёрш накрыл плотно. И продолжал как-то подкидывать когда, вроде бы, внутрь уже ничего не лилось. Думаю, остальным тоже, ибо далее нас понесло на выше упомянутую квартиру. Точней, понесло экономиста, а нас с ним. Кажется так.

Там, помнится, собралась компания высокой культуры. С винишком или даже шампусом. Включавшая отрицающего теперь вратаря, девушку с кем тут позже к нему придут, Ахматову, миссис Англию, и ещё кого-то. Телеведущая отсутствовала, почти наверное. Мало, что собрался в основном физический класс, а она была в литературном; она водилась с хулиганами — и скорее всего откисала где-то с ними.

Повторю, затруднюсь определить, приглашали ли и нашу троицу вообще... На брейкданс в духе Бисти Бойз нас было мало, но на относительно трезвом фоне избыточное веселье смотрелось как обложка пластинки Дорз «Strange Days».

Особенно потому, что экономисту попала в руки гиря в 25кг, и он начал её поднимать, показывая силушку богатырскую; он тогда был худой, но жилистый. Меж тем, ёрш был сильнее, и мотал его

направо-налево, а вокруг находились серванты, сервизы, стеклянные столики, хрустальные бокалы под шампус, и прочее в том же роде.

В этот момент кто-то — вратарь отрицает, каратист сомневается, может и инспектор; взял сравнимо с профессором бухого — но более вменяемого — меня под локоток и, глядя честными, порядочными глазами, сказал «Виктор, его надо отсюда увести.». Я посмотрел на гирю, открытый балкон, подумал, и сказал «Согласен.».

После чего мы той же троицей; может, инициатор отвода и остался в компании; летали по округе бешеным темпом, держась «локоть за локоть» а-ля сиртаки — иначе сталкивались друг с другом; тоже гениальное открытие, но налоговика — профессор как архангел дудел в пионерский горн под окнами моей студенческой любви в два часа ночи; или три; и так далее.

Свобода, среди прочего, есть возможность, находясь на пределе развития своего интеллекта, делать откровенные глупости. А свобода это счастье — экзистенциализм.

Разошлись мы по домам часов в восемь утра, скорее уже трезвые. Утро было розовым и тёплым.

Dido — Mary's In India

Мэри в Индии

Дэнни один, ведь
Мэри где Индия, там
Обещала звонить, но
недели с три прошло
Оставила письма
и туфли, и пару картин
Солнце восходит
над Мэри
садится над ним

Пляшет там
пьёт и спит
ест и видит вещи
что я не увижу, чё, всю жизнь

Дэнни не ест, он
пьёт и спит, пьёт и спит
На днях все встречались
и он стал как щепка худым
Вид делал — счастлив
но думала — тут он один
и солнце восходит

над Мэри
садится над ним

Пляшет там
пьёт и спит
ест и видит вещи
что я не увижу, чё, всю жизнь

Дэнни пришёл, вот, вчера
его вкусно кормить
говорил всю ночь, Мэри
мы любим тебя, и простим
но в пакеты убрал
он все туфли и пару картин
Раз солнце садится
над Мэри
восходит над ним

Был и вальс, меж вина
и, смотри, вот вещи
что ты не догнала, чё, вся жизнь
Счастливо, Мэри
позабочусь я о Дэнни
в нём заботы на двоих

2018-2025

Когда начало проясняться, что е-мейл остаётся е-мейлом, а с предполагаемой невестой мало сходимся, попытался, кажется по совету той стороны, устроить жизнь через сайт знакомств. Вроде бы уже второй раз, ведь репортёр была до переписки — по давности помню смутно.

На сайте познакомился с одной скорее дамой, по крайней мере в душе’. Вроде фон Мекк. При встрече с ней моментально стало ясно, что личное исключено полностью — повторю, чуть старше, чуть выше, для меня уже всё исключено — но возможно культурное; отвлекаясь от рассказа, мы с ней вместе, помимо московских музеев и чего-то типа Суздаля, в формате «каждый за себя», съездили мои вторые разы в Чехию и Хорватию, но ничего такого между нами не было, а был в первой чёс по достопримечательностям, лавкам с бижутерией, ресторанчикам и кнедликам с подливкой, и шедевральному «Вельвет», «не без того»; а во второй, поскольку море вдруг остыло и для меня тогда +18 было холодновато, а для неё и подавно, на велосипедах по сосновому берегу… Возвращаясь к рассказу, дама меня втянула в духоподъёмную как бы психологическую группу, где мне понравилась одна милая, но юная относительно девушка.

Начал строить планы всерьёз, но милое дитя, в компании гуру и ещё кого-то там, слетала на Гоа, когда у меня отсутствовали и такие средства', и окно для отпуска; происходили и иные вещи…

…К примеру, фестиваль «Этнолайф». 2003го года, кажется. Типа «Полых Холмов». По внеплановому дождю действительно оказавшихся полыми, так, что приходилось ходить в полиэтиленовых пакетах, завязанных сверху шнурками от кроссовок — иначе грязюка снимала кроссовки с ног. Затруднюсь припомнить, сам ли придумал, или мне показали; и вот там она медитировала с гуру в палатке, пока я ходил в пакетах погулять снаружи, среди множившихся благодаря дождю комаров. И был мимоходом посвящён в шиваисты. Я, мать, разрушитель миров!..

…Достаточно долго и последовательно чтобы потерять уверенность в общем будущем.

Песня, по важности попавшая в корень записанного при увольнении CD-диска со своим добром, пришла с той стороны почты, затруднюсь припомнить до Гоа, или после. Притом эти две линии жизни разделял и обеим умалчивал о другой. Постфактум ассоциируется ещё и с тем, что теперь сама адресант где-то у океана.

Dire Straits — Lions

Львы

Солнце алое катит вниз
Над городом стая птиц
мечется в неба куске
сумасшедшей гурьбой
Через площадь, где толпится народ
она, стуча каблучками, идет
Ветер играет в ее волосах
и флагах над головой
Среди глазеющих в небо людей
ищет лицо, что могло бы понравиться ей

В церкви колокол звоном поет
на молитву созывая народ
но не может зазвать никого
церковная сень
Они молятся на поезда
но их поезд опять опоздал
Он становится мрачней и мрачней
каждый праздничный день
Старый солдат, он пугает ее
обезумевший лев, что перед битвой ревет

Громким стуком пальбы
двери хлопают у земли
Птицы шалят
но каменны львы
Ее газета – ворох старой одежды
но на Козерог есть надежда
Его удачи хватает на то
чтоб до дома дойти
Она читает про правый уклон
но думает о страннике ночном
о том, что стало со львами ночью
что стало со львом

~1996

В той или иной мере последовательно начал делать переводы — подстрочники, по отсутствию времени — отвечая на вопросы вроде «А о чём эта песня?» в переписке. То есть где-то с 2001го. А периодически только после полного её прекращения, то есть с 2012го.

Однако какие-то разовые вещи были задолго до. Этот, думаю, один из первых, и был сделан потому, что редкая среднетемповая баллада сильно напоминала мне о студенческой любви, точнее о моей меланхолии в её отношении.

Сама девушка чувствовала совсем по-другому, в ином случае слушала бы ту же запись, ясно же.

Оставлен как есть, со всеми ошибками литературной техники, как исторический артефакт, фиксирующий и её, и меня, и время.

Типа парной фотографии, которой вообще нет ни одной, ни с ней, ни с е-мейл любовью, ни с кем. Разве что если кто фотографировался со мной пока я был в отключке; как на обложке этой книги.

Да, и по записям Дайр Стрейтс учился играть на гитаре. Думаю, что то, как играю сам, это где-то в сравнимых долях Нопфлер и Гилмор, когда в рок то проклёвывается Пейдж, плюс, естественно, Битлз, со слайдом Харрисон определённо, если хорошо набраться, то может вспомниться начало группы и полезть Кригер... Можно всё разобрать, так же, как с переводами. Однако это было бы забавно только гитаристам, а рассказ про женщин.

К слову, а мог бы связаться с бабой, лучше меня, скажем, играющей на гитаре? Чувак наверное с комплексами, но без таких, изнутри смог бы. Но снаружи это никому не интересно, по опыту.

После всего отчасти выходит и об, хм, уехавшей. За бугор…

Dire Straits — So Far Away

Всё Там Же

Здесь я, а где, в смысле я где-то там
и всё там же где-то ты
Наверное юг, здесь зима года'
и всё там же где-то ты

Ё, всё там же где-то ты
всё там нет встретить сил
Ё, всё там же где-то ты
Ё, всё там же где-то ты, олрайт...

Устал я быть влюблён и быть не вдвоём
Где, всё там же где-то ты
Устал я надрывать как бы телефон
ведь всё там же где-то ты

Ё, всё там же где-то ты
и всё там нет встретить сил
Ё, всё там же где-то ты
Ё, всё там же где-то ты, олрайт...

И я так устал объяснять всё тебе
где всё там же где-то ты

Смотри
ты пошла на пляж, а я был весь в дожде
и всё там же где-то ты, ха

Ё, всё там же где-то ты
и всё там нет встретить сил
Ё, всё там же где-то ты
Ё, всё там же где-то ты. Забирай...

...Всё там же где-то ты

Ё, всё там же где-то ты
– Тут всё там
Вот, всё там же где-то ты

Йе, всё там же где-то ты, всё там же где-то ты
– Тут всё там
где всё там же где-то ты

Ё, всё там же где-то ты
– Тут всё там
Ё, всё там же где-то ты

Ё, всё там же где-то ты
Всё там же где-то ты, всё там же где-то ты

– Тут всё там
Всё там же где-то ты

Йе-е-е
Всё там же где-то ты
– Тут всё там

Олрайт...
– Тут всё там
Йе, просто там же где-то ты

2018-2025

Дайр Стрейтс подкинул мне тяготевший к крутизне второй нападающий, у меня же самого истории с перепиской, на тот момент будущей, предшествовали длительные, многочасовые, разговоры со студстрастью по телефону.

Подозреваю, что удалённого общения в моей жизни изначально было сравнимо с живым. При этом мы находились чуть ли в соседних домах, и могли бы увидеться, но что-то исключало такой уровень интимности и доверия вживую… Стеснительность, компания... Муж… Ха-ха, нет, тогда мы уже перестали так звонить друг другу, и просто виделись каждый вечер. Как друзья. Типа.

Don Henley — The Boys of Summer

Больше Солнца

На трассе никого, на пляже только дичь
Я чую в воздухе, что лето под кирпич
Нет нигде ни души, и солнце падает одно
Был рядом с домом, каюсь, нет в нём хоть давно

но я ведь вижу, ты как сияют небеса
Ты как парус белый во власти волн, бейби
И, я отвечу, моя любовь будет всё равно
когда нет больше солнца кругом

Не забыть ни одного письма, а, может, это были сны?
Припомни, как с тебя я съехал – ты слала одни смайлики
Вот я не понял, нет, куда ушла любовь
но, бейби, я верну на брег, я покажу, о чём всё это

Я ведь вижу, ты как сияют небеса
ты как по зелени веслом, смайлик твой как волна
и, я отвечу, моя любовь будет всё равно
когда нет больше солнца кругом

Йе...

Там, по дороге к себе, я видел, в лампочках аквариумом Кадиллак
и тихий голос в голове сказал «Вот кино не так, тут совсем кино не так»
Я думал – я люблю, что любовь сквозь, но видал я что?
Те дни прошли навечно, лучше'б дать, чтобы прошло, но

я ведь вижу, ты как сияют небеса
и крыша вновь снесена среди радиоволн, бейби
и, я отвечу, моя любовь будет всё равно
когда нет больше солнца кругом

Я ведь вижу, ты как сияют небеса
Ты как парус в синем белый, как эти облака он, бейби
и, я отвечу, моя любовь будет всё равно
когда нет больше солнца кругом

2025

Песня как-то дошла до меня когда вышла, краем уха, но понравилась чисто музыкально, по

отсутствию подходящего своего опыта. Какие-то ассоциации из прошлого с ней скорее отсутствуют. Тогда это всё было для меня «взрослая жизнь».

Тут в качестве романтической виньетки... Ради снижения градуса сарказма. Хотя…

Ну да, конечно, теперь-то в моём переводе вполне конкретные ассоциации. Естественно бывал в памятных местах за прошедшие годы; по большей части случайно — это центр Москвы в основном. Просто на прогулке в центр откуда-то от МЦК можно вдруг оказаться у грузинского ресторана на Таганской, где мне втирали про «пялюсь». Он до сих пор так же и называется, люди держат марку.

Кафе «Культ» вообще напротив высотки с «Иллюзионом» было. Теперь там рейв-бар под названием «Невротик», ха, ха — если бы туда пошёл ради воспоминаний, один, может, и стал бы им. Просто многократно проходил мимо.

Смотрел какие-то там фотографии со странички. Типа случайно нажав. И «дорога к себе» перевода наводит на мысли. До сих пор…

В общем, без сарказма в возникшей ситуации вряд ли возможно.

The Doors — Break On Through

Пробей Путь

Ты понял, день стесал весь мрак
Мрак на части день
Зря бежать
зря скрывать

Пробей путь до другого сам
Пробей путь до другого сам
Пробей путь до другого сам, йе

Мы счастья ждали вниз
дули жилу все
Но помнишь до сих пор
как кричать?

Пробей путь до другого сам
Пробей путь до другого сам

Эй!

Народ! Йе...

Все так любят мою бейби

Все так любят мою бейби
Ещё ей (в кайф)
Ещё ей (в кайф)
Ещё ей (в кайф)
Ещё ей (в кайф), йе-е

Я мир нашёл в твоих руках
честь в твоих очах
Руки крутят
лгут глаза

Пробей путь до другого сам
Пробей путь до другого сам
Пробей путь, ох, йе

Делай вид, каждый век
каждый день, каждый час
Настежь все
Глубока

Пробей путь до другого сам
Пробей путь до другого сам
Пробей путь, пробей путь
Пробей путь, пробей путь
Эй, эй, эй, эй
Эй, эй, эй, эй

Эй

2021-2025

Тут кратковременно появляется эпизодический персонаж, девушка, благодаря кому начал играть на гитаре. Она просто сказала, что научиться легко, и я поверил; и потом на гитаре, купленной за её деньги — тогда это было дорого, а у неё, при хип-раздолбайстве, всегда были деньги, сперва родителей, потом свои, и честные — играл.

Точнее, начал на акустике от родственников, но, когда и правда начало выходить, у неё возникла идея собрать группу, чтобы играть на ударных.

Моё отношение к ней всегда было дружеским. Ударник она была никакой, и трудно, блин, относиться романтически к человеку, с кем по малолетке бухал без тормозов абсолютно, сколько вообще лезет — и кому как-то раз, когда полезло обратно, помогал вычищать её же блевотину из её же волос. Высокие, поэтические отношения! Кстати да, но, блин…

Женщины загадочны, может быть и так, что понимал её превратно, из благодарности следует упомянуть. Всё’ж таки я играл на её гитаре.

Хоть и без всяких двусмысленностей.

Логично её любимой группой были Зе Дорз. Познакомить меня с ними она решила одной осенью, где-то 1989-1991го года, романтически, на крыше дома — тогда большая часть крыш, мало говоря о подъездах, была открыта — посредством редкого тогда ещё в России кассетного плейера.

Но, поскольку она любила группу Зе Дорз, она их до того весь день слушала на уроках, и почти полностью посадила батарейки; предвосхитив тем самым эпизод из фильма «Аполлон-13» и современные замедленные ради большей депрессивности дум-версии песен.

Первая пара, в частности эта вещь, прошла более-менее. Дальше плейер начал тормозить, и всё сильнее и сильнее. Трагически жующий слова голос Джима, вероятно, я запомнил навсегда.

Плейер встал. Солнце зашло. На крыше быстро холодало. Мы пошли вниз.

The Doors — The Crystal Ship

Хрустальный Бриг

Прежде, чем в сон скользнёшь, утратив мысль
дай поцелую, обернись
Ещё блаженство здесь, вблизи
Ещё на бис, ещё на бис

День ярок так, взгляд режет мне
Укрой меня в своём дожде
Бежать лишь сумасшествие
Вдвоём уже, вдвоём уже

Ох, спой мне где мечта твоя
Бессмертны улицы поля
От «как» избави ты, здесь
оба мы летать, и ты и я

Хрустальный бриг весь сделан из
тысячи жабр, тысячи искр и
миллионов времяпровождений
Придём назад и скажу я как

2021-2025

Думаю, такого плана романтика осталась для меня скорее гипотетической — собственно, был только один раз с которым мог бы соотнести, и очень смутно — но пусть будет просто для красоты.

The Doors — Twentieth Century Fox

Двадцатый Век Фокс

Вещи кошмарно стройны
Ищи-свищи если нет
Считай, что не просил
Считай, что первый день
но глянь-ка, брат, как мощно вертит хвост

Честно
просто Двадцатый Век Фокс
Честно
просто Двадцатый Век Фокс
Не спит, не ссыт
что трудно — риск, итог с —
честно просто Двадцатый Век Фокс, йе-йе, йе-йе

Считай, мозги есть подумать
и в числах видит тут весь
себе сама, без шума
и с нервами к ней не лезь
Нет ни секунды на то, что не в толк

Конечно
просто Двадцатый Век Фокс

Честно
просто Двадцатый Век Фокс
Как в её года
и сам есть в кассе бокс?
Честно просто Двадцатый Век Фокс, йе-йе
просто Двадцатый Век Фокс, йе-йе
просто Двадцатый Век Фокс, йе-йе
честно просто Двадцатый Век Фокс

2021-2025

В своё время, без особого вникания в текст, штучка ассоциировалась у меня с любовью всей моей юности. Однако по факту такие девушки, как в песне, вообще были далеко; выше, ниже, или в сторону — другой вопрос.

Здесь потому, что ассоциировалась. Тогда как перевод получился таким, как получился. Из, хм, логики вещей.

The Doors — Summer's Almost Gone

Лета Рядом Склон

Лета рядом склон

Лета рядом склон
Рядом склон
Йе, и рядом склон
Где будем мы
когда скатит он

Утро нас нашло в неведенье
день сусальный голове
а ночь льёт волны смехом и
когда скатит он
где будем мы?
Где будем мы?
Где будем мы

Утро нас нашло в неведенье
день сусальный голове
а ночь льёт волны смехом и
когда скатит он
где будем мы

Лета рядом склон
Лета, рядом склон
Было ведь время
прошло сном
снег веет за дождём
Лета рядом склон

2023

Тут этот блюз о том, к чему/зачем всё это. Ну да, мы расстались, и с приличной вероятностью насовсем. Но, как говорила та, с кем чуть пожил, «в этой жизни». А дальше? Это сложно.

Если мы вдруг встретимся, даже и где-то там, я вот эту книжку написал. Типа «не совсем гад».

Хотя, конечно, можно интерпретировать её наизнанку, как обусловленную подсознательным желанием закадрить каких-то новых баб. И снова обижаться на то, что об интимном — это по е-мейл-то, и без виртуального секса — узнаёт вдруг кто-то ещё; даже если оно доносится, скажем, до психолога, к кому, вообще-то, за таким сам же будущая психолог в теории и отправляла. И так далее.

Уверяю, так интерпретировать ни к чему. Если подобным образом честно думать до логического конца, то к этой странице всякая разумная баба’ж уже поняла, что с мужичка ничего особо не возьмёшь, поставила соответствующий штамп, и раз, и другой, и третий; и вообще это всё страшное палево с такой точки зрения. На такую точку, логично, мне просто пофиг.

The Doors — Indian Summer

Этим Летом

Тебя люблю, ты здесь
прекрасней всех невест

Тебя люблю, ты здесь
Прекрасней всех невест

тех, кто был этим летом
этим(и) летом

Тех, кто был этим летом
этим(и) летом

Тебя люблю, ты здесь
Прекрасней всех
невест

2020-2025

Мнэ, сложно сказать, кому бы после всего мог адресовать этот перевод, но он как-то просто должен быть, а там как получится.

Donna Summer — I Feel Love

Я Пила

У-у... Вот замут, вот замут, вот замут, вот замут, вот зовут...
У-у... Где домой, где домой, где домой, где домой, где дом мой...
У-у... Я пила, я пила, я пила, я пила, я пила...

Я пила-а-а-а
Я пьяна-а-а-а

У-у... Отвали, отвали, отвали, отвали от Вали...
У-у... Ну уймись, ну уймись, ну уймись, ну уймись, ну умнись....
У-у... Я пила, я пила, я пила, я пила, я пила...

Я пила-а-а-а
Я пьяна-а-а-а
Я пьяна-а-а-а
Я пьяна-а-а-а

У-у... Накачу, накачу, накачу, накачу, на качу...
У-у... Начудю, начудю, начудю, начудю, ночью тю...

У-у... Я пила, я пила, я пила, я пила, я пила...

Я пила-а-а-а
Я пьяна-а-а-а
Я пьяна-а-а-а
Я пьяна-а-а-а...

2022

Хы-хы.

В смысле, среди моих возлюбленных почти все, за исключением правильной юннатки — кстати, евшей только варёное и пареное, один раз был у неё в гостях и об этом зашла речь при взгляде на сверхсовременные пароварки, рисоварки, и теде — вполне заливали в организмы жидкости исходно технического предназначения. Пожалуй, и покруче меня заливали. Как-то вот так получилось. Наверное, на трезвую голову... Хм.

Если читатель мало понял, о чём «Валя» — героиня перевода чувствует себя Терешковой. На что у неё, вероятно, есть объективные причины.

Но на роликах, лисапедах, и теде, в бухом виде никто ездить не рисковал. И я тоже нет, так что перевод это чисто ироническая фантазия.

The Doobie Brothers — Long Train Running (Without Love)

Паровоз/Не Любовь

Видно из окон там
отсюда с километр
Смотри, вот поезд старый
чух-чух, и уже нет

Не любовь
где бы ты была?
Не любовь

Там вот всё мисс Люси
как бы человек
Нет ни дома, ни семьи
и который уже век

Не любовь
ну кем бы прямо ты была?
Не любовь

Ведь все новости до центра
а назад из центра бред
Всем куда-то нужно, мама

Всем только денег на билет

Не любовь
где бы ты была, ла-ла-ла?
Не любовь

Ведь все новости до центра
а назад из центра бред
Всем куда-то нужно, мама
Всем только денег на билет

Не любовь
где бы ты была?
Не любовь

Пар в свисток уходит с шумом
Только пыль по сторонам
И железные пути лежат
с горы железной там

Не любовь
ну, вот где бы прямо ты была
Не любовь
У-у, где бы ты была?

У-у, как и кем тут, беби, беби, вот ты тут была

Вот ты тут была
Беби, беби, беби, беби, вот ты тут была

Паровозы там
всё ездят по кругам
Ну, давай забудем
давай забудем
Ну, давай забудем
Или не забудем?

2025

У меня из окон видно место, где проложена МЦК, там раньше была просто железка, и если проходил пыхтящий тепловоз, то было видно движущийся, хех, дым. Запись впервые услышал в конце школы.

Моя первая школьная любовь была очень правильной девушкой, что мне более чем симпатично, и вообще очень симпатичной, и, кажется, умнее той подруги, с кем пожил, но, увы, самую малость менее смышлёной, чем нужно для того, чтобы такое отношение к жизни вообще оказалось бы осмысленным в частности, вместо как лямкой ради кого-то более ушлого. Надо уметь говорить нет, и наши возможные отношения пали жертвой её учёбы этому, по всей видимости. Где у

нас сходилось бы, там и космонавтом бы стал.

Вторая школьная влюблённость толковой в смысле интеллекта, но с очевидностью того, что её жизненный путь будет балансировать на краю законности, что меня мало устраивало, а если бы и устраивало, то мало бы это потянул, для такого надо быть поплечистее. Меня от неё, на уровне поглядывания и только, уже оттёрли разные откровенно отрицательные типы, и быстро.

Студенческая влюблённость хорошим синтезом первых двух, с бесовщинкой, но моральными принципами, державшими её в рамках, без риска запалить всё вокруг адским огнём. По крайней мере огнём меня и её как пары. Наш объективный синтез, может, и мог бы оказаться зажигательным субъектом, из самых лучших побуждений, как водится, но, пока я думал об этом, у неё начали появляться какие-то другие молодые люди.

Песня, вообще из семидесятых, пришлась на это; к 1990м в России начали появляться музыкальные радио, её крутили по ним, кому-то она нравилась, наверное. Ну, отличная же песня.

Перевод получился чуть «южнее» оригинала, с более явными религиозными мотивами.

Double — The Captain of Her Heart

В Алом Прилетят

Был уже рассвет дня
и не спешил сон на ум приходить
В этот раз мечты уплыли
— Считала, что хранит

но в синеву рассвета
они уплыли совсем
не только словно грусть
не только лишь на день

Тут далеко ушли года
и больше она ждать не может
что в алом прилетят

Настали новый час и новый старт
день она бросила ждать все годы
что в алом прилетят

Тут далеко ушли года
и больше она ждать не может
что в алом прилетят
— Летят

Тут далеко ушли года
и больше она ждать не может
что в алом прилетят

Настали новый час и новый старт
день она бросила ждать все годы
что в алом прилетят

Тут далеко ушли года
и больше она ждать не может
что в алом прилетят

2025

Интересно, что завал моей личной жизни, да, пожалуй, и моей обычной жизни вообще, произошедший где-то к концу 2004го, совпал с тем, что называют «смертью поп-музыки». Какая-то музыка осталась... Как и какая-то жизнь.

Думаю, связь — естественно где мой личный завал это следствие обще-социального вместо причины — правда есть.

В восьмидесятые, к примеру, при их пластиковом звуке, эта композиция, модулирующая из Bbm в C, и с косвенными цитатами из Битлз, стала

международным хитом, и нравилась мне, тогда школьнику, дойдя до России аж из Швейцарии, которой планетарных успехов подобного плана не светит более; и вообще политональное новое по радио никак не мыслимо — мозгов нет, отбили.

Отсутствие возможности умом решить возникшую в моей жизни ситуацию, потому и возможности чувствовать её — скорее всего значит решение кому-то другому лёгкое избыточно, без приложения его кумекалки вовсе. Ум оказался ни к чему и и там, и там; и то, и то, были лишь частности общего шага в сторону деградации. Закономерно новая музыка в среднем перестала соответствовать оставшимся чувствам , по её примитивности.

Возможно, причина снижения планки в стремлении свести априори равного себе другого до управляемой и зависимой своей части. Что никак без роста дебилизма не возможно.

Факт, что песня хорошая, и потому каким-то боком всё равно сбылась. Мечтания стали конкретикой, только иной, чем планировал. Так из тумана выплывает, вместо ожидавшегося порта, посторонний пейзаж… «К Её Величеству!».

Edie Brickell and New Bohemians — Times Like This

В Этом Смысл

Открой окна, ведь
лист шуршит в дожде
На живот голову
мой положи теперь
Всё в темноте здесь
свет от молнии, шум в ветру
и блеск в дожде
и в воздухе
разлит парфюм
Зашёл ли котик
нормально за порог
На пёсика может лить
Брось другое бревно вновь на пламя
Эй, эй, я вижу в этом смысл

Колышет лист
и тени пляшут, встав на пол
Прохладный бриз
к нам залетает
через холл
Землетрясением

дождик вдруг
пролился весь
Сон отнимая
вместе нас крутит им в ответ
Мы это пара
редких слов одеялко душе
И ливень и ветер
вообще всё
только окей теперь
Ох, я вижу в этом смысл
Эй, эй, я вижу в этом смысл

2025

Песня 1990го в 2004м, как обычно, была прислана так, что можно было воспринимать её намёком, но возможность ухватиться за него отсутствовала.

Как будто визави сама её и написала, да и записала тоже — интонации, смыслы, всё близкое. Единственное, при многократном прослушивании голос Эди Брикелл начинает подбешивать, а с милой было иначе. Впрочем, может мы просто маловато говорили вживую... Шутка.

К слову, вспомнился один момент, ещё в начале знакомства. Как-то поздним вечером зазвонил

мобильный телефон, который у меня уже был, высветился её номер. Естественно, поднял трубку моментально.

И услышал там, без всякой двусмысленности, звуки секса.

Чуть подумав, пришёл к выводу, что мой номер с высокой вероятностью нажался случайно — тогда же кнопочное всё было. Лежал под боком телефон, и надавили каким местом. Хм.

Хотя до того мне особо никто не названивал, так что кнопка повтора вряд ли. И что я там на видном месте в записной книжке, тоже странно было бы…

Мысли такие в голове пронеслись сразу, подождал человеческих слов какие-то секунды, и просто сбросил звонок. И потом ей о произошедшем, насколько помню, ничего не сказал.

Отчасти из-за мыслей — если бы вызов был сознательным, то с приличной вероятностью происходил на глазах у мужа, то есть вовлекал бы в отношения на троих. Которые меня мало могли устроить, это же пипец просто.

Так или иначе, тут, можно сказать, предоставлено право голоса как есть. Хы…

Eggstone — Waiting For The Bell

До Звонка

Печаль нежна
в этот час грустнейший заката

Испустив тень
умирает день

Звёзды включают
я иду вдоль реки в молчании

Соль в глазах и
соль на ветре, что дышит, залив

Ох, дай смотреть сны
стрёмный мистер
Нужен ли циничесий дым
чтоб в Москву ехать-то

Бросив швартовы
и глядя из каюты на всё

буду в порту том
через пару дней по пути

Ох, дай смотреть сны
стрёмный мистер
Нужен ли цинический дым
чтоб в Москву ехать-то

Ох, оставь одного
стрёмный мистер
Нужен ли цинический борт
чтоб в Москву ехать-то

2021-2025

Еггстон это группа времён британ, во всех отношениях очень славная, но оставшаяся малоизвестной, предположительно из-за сугубой английскости и наивной чистоты, когда в девяностые по разным причинам в моде было «с грязцой». А может дело в том, что они из Швеции.

Запись у меня ассоциируется с возвращением с работы, находившейся на территории МГУ. Иногда я шёл до Смотровой Площадки, спускался вниз по крутым горкам — эскалатор сломался ещё в 1983м, простоял застой, естественно и девяностые, открылся в 2022м — по набережной до только переоткрытой станции в Метромосте, а потом ехал на съёмную квартиру на ВДНХ.

Где приблизительно месяц меня кто-то ждал, а пару лет нет. В моём сознании она как бы продолжает «Little One» Бека, хотя вышла заметно раньше; вероятно, нашёл её только тогда.

Eggstone — Taramasalata

В Салат

У, у, я очнулся в центре
В голове как после бомб шок
У, у, могу припомнить чем рок играли все
У, у, годами эскалатор
В автобус сел минутой третьей
Прилёг, ноги уперши в стену впереди

Так лети
по пути
как бы мул огромных сил

В метре' всё точно как всегда
в окне всё тот же вид
Па-па, па-па

Пусто, на голове ходи

на поручнях виси
Па-па, па-па-па

Когда с новым я пою
еду дальше, чем плачу'
Просто верь в звезду свою
К тебе за мной качу

Я потерялся где-то дальше
Дойти до звёзд заставил сушняк
У, у, этот мелкий дождик, да

Затем вслед за балдахином
ловил попутки — вертели мимо
Где знак, куда идти теперь, ох-ох

Так лети
по пути
Через мрак искры летят

В метре' всё точно как всегда
в окне всё тот же вид
Па-па, па-па

Пусто, на голове ходи
на поручнях виси

Па-па, па-па-па

Когда с новым я пою
еду дальше, чем плачу'
Просто верь в звезду свою
К тебе за мной качу

2021-2025

Вообще, меня с группой где-то в 1996-1998м познакомил чувак, подрабатывавший, как и я, сторожем офиса. Переехавшего в подвал побольше, и кофе всё так же был бесплатный, хоть залейся. Чувак был слегка мутноват; подозревал в нём то, что один сокурсник, для бывшего профессионального футболиста весьма умный, называл «полупокер», но музыку парень слушал толковую, Блур, вот это, и другой британ поп.

Сама же песня у меня ассоциируется с возвращением домой из такого ночного клуба «Таксмен», располагавшегося в подвале Дома Художника на Крымском Валу, где исполняла кавера часть ребят, ранее игравших в моей группе. Ударник переквалифицировался в вокалиста, и из той псевдоанглийской окрошки, которую он пел в перерывах наших репетиций, вдруг что-то вышло.

Происходило это где-то в 2000м-2001м в основном, до начала всей истории с письмами, чуть ли раз в пару недель, а то и каждую.

Мы ходили туда с коллегой и парой сотрудниц, плюс сокурсниками, одноклассниками, и с компанией любви моих юных лет, кажется, тоже. Да, думаю, что и она там бывала вполне. Хотя в большей степени запомнился процесс в целом.

Место было мегазлачное — бильярд, «наше особое пиво», где точно был спирт, к тому’ж технический, но стоило оно в 1.5 дешевле другого там; оглушающий рок-н-ролл типа Стиви Рэй Вона от моих, хм, друзей, и стриптиз на шестах в исполнении ужасных кобыл, подозреваю, что в остальное время студенток художественных ВУЗов столицы. Второй басист гордился тем, что засунул одной какие-то деньги в трусы, мда…

К слову, кто-то мог бы охарактеризовать эту книгу как «стриптиз души», но если так, то похоже, что это стриптиз в исполнении инвалида, типа карлика, с карбоновыми протезами вместо ручек, хи-хи-хи, и ножек. И металлической пластиной в полчерепа. «Уберите, уберите!». Как говорила потом е-мейл визави, *«Только когда тебе совсем заморочат голову, ты становишься самим собой»*.

Читатель может представить себе такого, с полупрозрачными красными платками а-ля вкладыш к «Wish You Were Here» Пинк Флойд. Выходит в духе «Твин Пикс», ё.

Или вот ещё вариант, специально генетически созданный доктором Франкенштейном с извращённым чувством юмора похотливый маленький пёсик с большим половым органом. При наступлении эрекции кровь отливает от головы, и пёсик грохается в обморок…

...Выход там был один, в смысле из подвала наверх объективно, дым стоял коромыслом; курить можно было везде, курили все — лично я, по появившимся каким-то деньгам, что-то типа «Парламента», чёрного «Собрания», и минисигар, отпустив усики, и в новенькой тройке от фабрики «Большевичка» чувствуя себя Аль Капоне — чудом обошлось без пожара, где все бы погорели.

Меж тем, личная жизнь оставалась вакуумом, и если успевал уйти до 00:30, то ехал домой на метро с коричневыми вагонами. Никогда на поручнях не висел; кто-то делал это после унылой попытки записи в 1997м, в первом поезде от Кантемировской… Да, и песня цитирует «Last Train To London», оригинал о Лондоне, конечно.

ELO — Telephone Line

В Телефон Глянь

Алло, как там тут?
Была ли олрайт?
Трудно врозь, одинокий, одинокий, одинокий,
одинокий, одинокий мрак
Сказал бы тебе
Сказал бы я весь мир, если возьмёшь этот
телефон
Йе, йе, йе

Эй, как там было?
Та же всё ты здесь
точно поняла — творили мы, ни ты
ни я один, и не сны?
Не могу постичь
как нам дали ускользнуть
Йе, йе-йе, йе, йе
У-у, у-у-у-у

— Ду-воп, дуби-дуби-воп, ду-а, ду-э-э-э-эй
— Синь дней, ночь тьма, ду-а, ду-э-э-э-эй
Смотрю я в небеса
— Твоей любви она не видит, друг

не понять мне, как
— Осуществить не смог мою мечту

Ах, в телефон глянь, дай время там
— Ах
моя жизнь лишь сумрак
— Ах
Ах, в телефон глянь, дай время там
моя жизнь лишь сумрак

— У-у-у
Окей, пусть там не светит мне
Так хоть дай звонить чуть дольше, дольше, дольше
О-о-ох
Я просто так
смотрю сквозь шум во мрак
Путь звонит хоть век ещё, о-о-ох
Йе-йе, йе

— Ду-воп, дуби-дуби-воп, ду-а, ду-э-э-э-эй
— Синь дней, ночь тьма, ду-а, ду-э-э-э-эй
Смотрю я в небеса
— Твоей любви она не видит, друг
не понять мне, как
— Осуществить не мог мою мечту

Ах, в телефон глянь, дай время там
— Ах
моя жизнь лишь сумрак
— Ах
Ах, в телефон глянь, дай время там
моя жизнь лишь сумрак
Ах, в телефон глянь, дай время там
— Ах
моя жизнь лишь сумрак
— Ах
Ах, в телефон глянь, дай время там
моя жизнь лишь сумрак

2018-2025

Насколько помню, вещь эту хотел отправить в один из перерывов переписки, вроде бы первый, мучаясь переживаниями об отношениях, разорванных с той стороны — и, кажется, в конце концов отправил, но тогда, когда они были возобновлены, и той же той стороной. «Но это было уже весной, и он отнёс ёлку обратно.». И в конечном счёте мы всё равно разошлись.

Меж тем, она у меня ассоциируется даже с конкретным местом, магазином «Чай» у Чистых

Прудов. Дело, по всей видимости, в том, что там было напротив в павильончике интернет-кафе, ныне закрытое, куда ездил с ВДНХ по вечерам, написать что-то в соцсети и по е-мейлу. Домашний интернет тогда же ещё отсутствовал. Но и понтовые чаи тоже гонял. Помню один с ароматом вискаря — ежедневно он напрягал, потому задержался надолго, и запомнился наиболее.

ELO — Big Wheels

Большие Колёса

— Большие колёса
— крутят навечно и вечно

Снова думал об этом
так много раз мне все
«Угадал ты ведь»
им не понять вообще
Ответ в глазах твоих и всё
а до того не знаю, может и пропал

— Крутим колёса, бэби, давно
А вдруг не то

— Крутим колёса, бэби, давно
А вдруг не то
— Крутим колёса
но, но, но
— крутим

Оставим мы на чёрный день
когда придёт мороз
смотреть кто куда
Ах, знали б, что
я пробовал здесь всё, что я могу
но как-то мало на любовь твою

— Крутим колёса, бэби, давно
ох, всё мало на любовь твою
— Крутим колёса, бэби, давно
но, но, но
— Крутим колёса
но, но, но
— крутим, крутим, крутим, крутим

Я припомнил смертельный мрак
ты в нём была вообще в оконце светом
Затмило мне весь мир
сиянье слез в глазах твоих
У-у-у, у-у-у

Я жил в проливном дожде
вдруг ждал один лишь день
побыть хоть с тенью где
Я вижу, колёса крутим, вместе без конца кругом идём
У, у, у-у-у, ё-у

— У-у-у
Я, видимо, иду домой
мне, видно, всё начать с нуля теперь
Печально, нет? Ведь я вокруг кругами
искал везде
тебя, ведь не сошла ты с моего ума, ай

— Крутим колёса, бэби, давно
с моего ума, с моего ума
— Крутим колёса, бэби, давно
о-у, не сошла ты с моего ума
— Крутим колёса
— крутим, крутим, крутим, крутим

Йе-е-е, о-о-о

Я припомнил смертельный мрак
ты в нём была вообще в оконце светом
О-о, затмило мне весь мир

сиянье слез в глазах твоих
У-у-у, у-у
Я жил в проливном дожде
вдруг ждал один лишь день
побыть хоть с тенью где
О-о, я вижу, колёса крутим, вместе без конца кругом идём
У, у, у-у-у, у-у

— Большие
— Большие

2020-2025

Относительно меня и моей истории композиция романтическое преувеличение, и всерьёз сомневался в том, уместное ли. Спросил свою интуицию, которой доверяю, она сказала сойдёт.

В конце концов, хватило же у возлюбленной ума и совести последовательно грузить меня светским львом Ковердейлом, в отличие от бабника, но своего парня Планта, реально смущавшим моё мужское достоинство; и прочими такими орлами. Очевидно же, что я таким никогда не стану, просто никак быть ни могу, ни хочу. Таких слать это же хуже, чем любовника завести. В общем, сойдёт.

ELO — Prologue

Пролог

Просто на крае твоего ума
есть час, другие там
где ясность и тьма одна
Пока теперь — предел вменяемости
легко и гладко быть
тут, не в силах выйти за
Вот сообщение из другого дня

2022-2025

Оркестр Электрического Света Джеффа Линна до Битлз вообще всё-таки чуточку мало дотягивает, но альбом «Time», «Время», записанный после гибели Джона Леннона, к кому Линн явно относился с обожанием, и наверное, отчасти сделанный из мысли, что нужно заполнять возникшую пустоту, стоит в целом вровень.

Лирический герой пластинки каким-то образом, наиболее вероятно криво задремав, оказывается в будущем, из которого безуспешно пытается вернуться в своё время, или хотя бы отправить сообщение; все попытки остаются тщетными, в

конце концов он так и остаётся в будущем.

Переведён целиком, потому, что мне кажется близким теперешней ситуации.

Времени после основных описываемых событий прошло уже четверть века. В реальности все живы, и теоретически могли бы как минимум говорить; но отношения и были, хм, странными, и закончены давно, притом с другой стороны; объективно между какие-то тыщи километров и разные страны; там семья с детьми, надо думать, счастливая. В основе чего, понятно, опыт. Полученный, среди прочего, разрушением моей нормальной жизни.

Здравый смысл говорит, что никакого возвращения не будет.

Тем более во времени. Мало того, что это физически исключено — если бы такое было возможно, то наиболее вероятным результатом стало бы просто повторение всего один к одному.

Тогда как меня произошедшее обрадовало мало, и на мой взгляд повторять ничего не надо.

В общем, добро пожаловать в будущее.

ELO — Twilight

Сумрак

Виденья кружатся ума
Заря юна, ещё темна
Сумрак, крадучись, ползёт в окне
Я наяву, иль это сны
причудились ли мне они
Ночь как день и сумрак полетел

Выше нос задрав
в алых парусах
снизошла вдруг ты
сквозь все небеса
— Так это явь иль это сны
— ведь ничего нет между них

Сумрак, я думал время скоротать
Сумрак в минуту там
впустил меня
с ума сойти

Сквозь мрак тебя я видел весь
— Мрак
Вдруг растворилась меж небес

— Мрак
Другой здесь мир
а как вернёшь теперь?
Внутри снаружи из ума
— Мрак
теперь он день, а тьма была
— Мрак
Сюда вели, и разлетелись всей

— Так это явь иль это сны
— ведь ничего нет между них

Сумрак
— Ах, мрак
Сумрак
— Ах, мрак
Сумрак
— Ах, мрак
В минуту там
впустил меня
с ума сойти

Другой здесь мир
а как назад вернёшь теперь?

Выше нос задрав

в алых парусах
снизошла вдруг ты
сквозь все небеса
— Так это явь иль это сны
— ведь ничего нет между них

Сумрак, я думал время скоротать
Сумрак в минуту там
впустил меня

— Сумрак
Я думал время скоротать
— Сумрак
Я думал время скоротать

Сумрак
— Ах, мрак
Сумрак
— Ах, мрак

2021-2025

Думаю, «снизошла», «нос задрав» и *«с ума сойти»* перевода опираются на реальный опыт. Особенно последнее, по крайней мере в сравнении.

ELO — Yours Truly, 2095

Твой Дурик, 2095

— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
С любовью, и чистой
твой дурик, твой дурик

Послал письмо из дня другого я
но дни все крутятся
Хитро построен мир
Потом звонил тебе сквозь третий день
Может, мы все в игре
Если честно, кипят мозги
— Ты слышишь?

Меня катает новый птицекар
тебя не отыскал
только вижу всю ночь теперь
Нашёл пока туснуть ещё одну
она как ты чуть-чуть
но здесь это АйБиЭм

— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять

С любовью, и чистой
твой дурик, твой дурик

В её программе упредить заказ
но холодней нет глаз
когда чересчур близки
С ней без проблемы провести и ночь
но та же вся точь в точь
как бы ни поступил

Она всё знает в технологии
как мифологии
Процессор вместо мозгов
Её Ай-Кью почти две тыщи два
вся упакована
ещё встроенный телефон

— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять
— Двадцать, девять, пять

С любовью, и чистой
твой дурик, твой дурик

— Здесь хочешь чего?
Здесь чего-чего?
— Это очень ты чего?
Это очень ты чего?
— Здесь хочешь чего?
И ещё чего?
— Это очень ты чего?
А-а-а-а-эй

Я знаю, это так странно всем
что время перемен
идёт назад и вперёд
Я тебя помню, она телепат
Язвить пытается
и лишь горько с её острот

Хоть её память переполнена
никто не разберёт
ведь она всем
— Ты здесь хочешь чего?
Может однажды я замёрзну весь
целуя интерфейс
привет, вам жить хорошо

С любовью, и чистой
твой дурик, твой дурик

— Здесь хочешь чего?
Здесь чего-чего?
— Это очень ты чего?
Это очень ты чего?
— Здесь хочешь чего?
И ещё чего?
— Это очень ты чего?
А-а-а-а-а-а-а-а

— Ты здесь хочешь чего?

2022-2025

В принципе, удалённое общение и так было близко к такому. Вживую мы виделись, ну, раз двадцать с малым. Да-да. Всё это, конечно, были для меня знаковые моменты, потому я их помню — включая, к примеру, встречу на две минуты, когда кто-то там в снегопад, в модной красно-оранжевой курточке, с подругой, шёл из паба «Черчилль», или что-то вроде того — но встреч реально было мало. Переписка же шла годы в темпе семи писем в день с одной только стороны.

ELO — Ticket To The Moon

Тикает на Луну

Ты помнишь, друг, в прошедшем веке
ведь жизнь всё время была светлой
Ах, лишь бы тогда вернуть теперь
где в одном мире жили все

Достал билетик на Луну
На неделе походить по ней скользну
Йе
Достал билетик на Луну
Больше радость видеть свет в глазах
её хоть раз

Вот билетик на Луну
и Земля так плавно проплывёт внизу
и лети звезда слезой в косом дожде, йе
что нежно льёт в окошко воду
уверенно

ти’кает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тика’ет на Луну

Тикает на Луну
— Тикает на Луну

Вдаль вдарь, круто в небеса
строим новый город с нами, брат
воу, воу

В пыли облаках
В соре медля над загадками века’
грустно мысля, и не могут ли теперь
вернуть назад и привести к тебе
— И привести к те-бе-йби
стоящей здесь

Ти’кает на Луну
Рейс летит уже, одного меня ждут
и всё время торопят, что’ж, я могу
Купил билет, как сказать тебе
— Как скажу я тебе
и час теперь
— и только путей

Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну

Тикает на Луну
— Тикает на Луну

Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну
Тикает на Луну
— Тикает на Луну...

2022-2025

Пытался поступить в отряд космонавтов зимой 2012го, в первый открытый конкурс. Заранее было ясно, что из этого ничего не выйдет, но, как и в других таких случаях, сделал всё, что могу сам, а к зависящему от других результату общей деятельности равнодушен.

Тогда как у подруги вот вполне улететь получилось. В космос, правда, пока ещё нет…

ELO — The Way Life's Meant to Be

Весь Этот Век Затем и Был

Ведь летел много дней, чтоб быть здесь теперь
тень твою потеряв с этой авеню
и вот затем на чужой земле
Не понял, что мне сделать тут
Я глазею, дурак, на прохожих стада
и весь прохожее, чем они

И мне странно
— Ему странно
Йе, мне странно
— Ух, как странно
Весь этот век затем и был?

Хотя прошёл только день, сменивший небо затем
чтобы стоять и тупить на товары
— Жизнь твоя, жизнь твоя
Ох, земля в башмаке — быть может тот же проспект
но только ниже намного был старый
— Жизнь твоя, жизнь твоя
и видя, что сделал он
с этим местом, где дом

вообще стою как дебил, ох

и мне странно
— Ему странно
Йе, мне странно
— Ох, как странно, странно, странно
Весь этот век затем и был?

Залей, залей печаль, как пили мы везде, йе
Налей свою, налей и им
«Ты много знал, ну вот, друг, знаешь всё теперь»
— И видишь чудеса порой

И мне странно
— Ему странно
Йе, мне странно
— Ох, как странно
Весь этот век затем и был?

Как турист хожу я по развалинам там
где лишь себе и говорят
и из кости все башни, а цветы из пластмассы
Вернуться бы мне в восьмидесятые
Ведь полно было мест вместо этого здесь
где с тобою гуляли мы, у...

И мне странно
— Ему странно
Йе, мне странно
— Ох, как странно
Весь этот век затем и был?

И мне странно
— Ох, как странно
Йе, как странно, странно, странно, странно
Весь этот век затем и был?

У, как странно
О, как странно, странно, странно
Весь этот век затем и был?
Ох, весь этот век затем и был?
У, весь этот век затем и был?
Ох, как странно
Весь этот век за тем и был?

2022

За прошедшие года понастроили много, и оно уже близко к описываемым ощущениям. В частности, на месте того частично построенного Дома Культуры теперь жилая высотка в половину Эмпайр Стейт Билдинг.

ELO — Another Heart Breaks

Вновь Бьётся Сердце

Вновь бьётся сердце
Вновь бьётся сердце

Вновь бьётся сердце
Вновь бьётся сердце

Раз, два
три, четыре
пять, шесть
семь, восемь

Вновь бьётся сердце
Вновь бьётся сердце

2022

ELO — Rain Is Falling

В Дождь Попали

— Дождь, дождь, дребедень
— приходи в другой день

Раньше если утром
рассвет вставал, синь была куда ни плюнь
Само собою
вверх глянул я, а вспомнил жизнь твою
Какой шум дикий дёрнул всех бежать
— Надо всем бежать, у
и прятаться затем
как грохнул гром и вспыхнули небеса

Глядя сквозь окошки
как будто реки рубят разом дом
Мир необитаем
Я жду парус на брегу крутом
и я вижу очень чисто
то же всё вообще
где молний треск раскокал небеса

— У-у, у-у

У, в дождь попали
У, в дождь попали
У, в дождь попали
Смоет слёзы с одиноких лиц?

— Дождик и громы
— Старичок сонный

Новый сделали транспортер
Мне говорит — «Рискнём отправить к ней»
Я ему в ответ — «Конечно»
но в клочья эти вещи рвут коней
Там, у ворот, светило только что
стояли люди в ряд
все разбежались как дождь или град

У, в дождь попали
У, в дождь попали
Сказал, у, в дождь попали
Смоет слёзы с одиноких лиц?

— Дождик и громы
— Старичок сонный

У, в дождь попали
Сказал, у, в дождь попали
У, снова попали дали
Смоет слёзы с одиноких лиц?

— Дождик и громы
— Старичок сонный
— Дождь, дождь, дребедень
— Приходи в другой день

2022-2025

В переводе общение главного героя с идейными наследниками Сергея Павловича Королёва и описание их деятельности получились чуть более детальными, чем в оригинале. Думаю, причина повышения градуса это молчаливо принятое мной молчаливое же предложение попыток устроить мою жизнь. Если оно вообще было.

Про коней в переводе это профильная шутка про каплю никотина и теде. К обложке беста Flaming Lips. Результат «обратной разработки».

ELO — From The End Of The World

Из Далёких Миров

Вот шлю, никак не доедут
Вот шлю, не едут к тебе

Точнее и до того
так делал и до того
Я слал сны тебе вчера
из далёких миров

Звоню, но в трубке эхо вчера, вчера, вчера, мрак
Звоню, но трачу время как факт

Точнее и до того
— Воу, воу
так делал и до того
— Йе, йе
Я слал сны тебе вчера
из далёких миров

Я видел записи в архиве, есть там
Ты танцевала где-то в клубе тесном
— О-о, о-о
— О-о, о-о
— О-о, о-о
Я очнулся, тебя теперь нет
Ты пропала, но как-то привет я пошлю

— Воу, воу
— Йе, йе
— Сны тебе во вчера
— из далёких миров

Ох, прости, и если это в игре
то можешь победить
Прости, пусть до тебя

по ветру долетит

Точнее и до того
— Воу, воу
так делал и до того
— Йе, йе
Я слал сны тебе, бейби, вчера
из далёких миров

Точнее и до того
— Воу-воу, воу-воу
так делал и до того
— Йе-йе, йе-йе
Я слал сны тебе, бейби, вчера
из далёких миров
Слал сны-ы тебе, бейби, вчера
из далёких миров

Я слал сны
тебе, бейби
— Сны тебе, бейби, вчера
из далёких миров
— из далёких миров

Я слал сны-ы тебе, бейби
из далёких миров

2022-2025

Ассоциируется теперь с е-мейл довольно сильно. Там и картинки были, во множестве, и даже видео. Мы оба искали в интернете что-то красивое и посылали друг другу; она кому-то ещё, вполне очевидно, я только ей одной.

Тогда такое вообще было в новинку, интернет отсутствовал у большинства, особенно у женщин, обычно более консервативных и занятых другими, реалистическими, делами; уверен, что-то из происходившего между нами происходило в России впервые. В чём-то из прискорбия / *«херотени»* мы были первыми.

Вероятно, эта история может иметь и социально полезное назидательное значение. Типа «Чувак! Какой бы ни был ты умный, если ты поведёшься на интернет-роман, баба порушит твою жизнь!».

ELO — The Lights Go Down

Свет Гаснет Сам

— Гаснет сам!

Должен я как-то сбежать от них
и как-то тебе объяснить
но как объясню, о-ох, о-ох
Давно везде пролюбил
со всех сторон
но как по-другому мог
если нет тебя

Ты пойми, всё так неправильно
Ночь опять идёт кругом
Твои сны утекли совсем
и не светит шанс теперь

— Свет гаснет сам
Нужна ты, бейби
— Свет гаснет сам
и лишь ты, бейби
— Свет гаснет сам
и с тобой я был там

Давно я верю, что ждёшь вблизи-и-и
но сможешь поверить ли
раз ты не теперь? У-о-ох, о-ох
Ой ли, год сможешь пробыть горда
И чем я верну года?
Свет гаснет сам

Ты пойми, всё так неправильно
Ночь опять идёт кругом
Твои сны утекли совсем
и не светит шанс теперь

— Свет гаснет сам
Нужна ты, бейби
— Свет гаснет сам
и лишь ты, бейби
— Свет гаснет сам
и с тобой я был там

— Свет гаснет сам
Нужна ты, бейби
— Свет гаснет сам
и лишь ты, бейби
— Свет гаснет сам
и с тобой я был там

— Свет гаснет сам
Нужна ты, бейби
— Свет гаснет сам
и лишь ты, бейби
— Свет гаснет сам…

2022-2025

Затруднюсь конкретизировать ассоциации к тому, что протагонист всё-таки начал спать с роботом.

ELO — Here Is the News

Включите «Ну-с»

Включите «Ну-с»
там объясню
со всем паром минут через пару
— Включите «Ну-с»
Погода нормаль
только метеоры метят по шару

Включите «Ну-с»
Аккуратностью снижают
сопутствующий ракетный лаг
— Включите «Ну-с»
Кто-то там забыл своих детей
в мешках

— Включите «Ну-с»
...космопрофсоюз собрался в Лондоне теперь,
так как блиц-забастовка аэрошаттлового
персонала

задержала более двух тысяч пассажиров на портах, более десяти часов до вылета...
— Включите «Ну-с»
...десять эротехников сегодня были осуждены правовым компьютером на пожизненное изгнание...
— Включите «Ну-с»
...на Тюремный Спутник Два...

Включите «Ну-с»
Снят новый экшн-приключение
— Включите «Ну-с»
Худшее из мировых соглашений

...учёные выяснили, что путешествие во времени...
— Включите «Ну-с», всё время здесь мы
...стулья РобоКо Девелопмент сейчас требуют...
...сказал, что был большим другом мне...
...наши регулярные плановые программы...
— Включите «Ну-с»
...двенадцать свидетелей, обнаруженных...
— Включите «Ну-с»
...последний репортаж от людей здесь...
— Включите «Ну-с»
...в миллиметровые детали...

— Включите «Ну-с»
...ну, я просто был бы рад вернуться домой
и сказать «Здоро’во» ребятам...

— Включите «Ну-с»
Хочу я в дом мой
верните мою бэби назад
— Включите «Ну-с»
Верните назад!

Включите «Ну-с»
Спёрли хозкораблик со станции тут
— Включите «Ну-с»
Руль крути аккуратнее, за ним — ты, друг

...энергосоветник сделал заявление...
...архиепископ, хм, машет толпе...
...Всемирное Управление Вещания сегодня
объявило...
...думаю, всё должно быть в порядке,
просто подожди и увидишь,
я перезвоню позже...
— Включите «Ну-с»
...новое сообщение о численности населения.
Центр Популяционного Контроля считает...
— Включите «Ну-с»

...пресс-секретарь Центра объявил...
— Включите «Ну-с»

2022-2025

Наводит на мысли об увольнении. Хотя ничего, в общем, не угонял. Однако был там в контракте спорный пункт, который можно было бы трактовать так, что вообще всё сделанное на работе, в том числе и отдельно от неё как таковой, становится интеллектуальной собственностью фирмы. Тогда как мне с психологией начали приходить в голову такие мысли, что должны быть достоянием кого угодно так. Доводить их до чего-то объективного разумно было отвязавшись.

Равно, если бы начал делиться ими без профильного образования, они с высокой вероятностью оказались бы приписаны кому-то другому. Напомню, тогда уже разочаровался во многом и во многих. Среди прочего, первый басист охмурил девушку, ставшую его женой, наврав, что «Улетай» написал он. На деле, почти всю песню и гитары сделал я, хоть и при нём; он сделал большую часть миди. Если бы у меня в группе кто-то мог сопоставимые с моими песни писать, это, наверное, другая история бы была.

ELO — 21st Century Man

Другого Времени Ты Человек

Копеечки в кармане
сумочка в руке
и теперь пойдёшь куда?
Другого времени ты человек

Сам читаешь мысли
разом в облаке
Можешь делать всё почти
Другого времени ты человек

Хоть вращают винты вертолёта
— Вертолёт!
Всё мечтаешь найти в прошлом что-то
И куда с ним?

Как-то стал героем
позже пролетал
Здесь ничего нет посреди
Другого времени ты человек

Лучше был бы счастлив
тут девушки везде

Зачем так одинок ты
другого времени человек

Ты вышел из мечты
и верил — все пропали сном
Если бы не склероз
тебя бы сделали царём

— Другого времени человек

Мир и'наче устроен вдруг
дофи'га ещё проблем
Так где там стоял твой чемоданчик
совсем другого времени человек

Хоть вращают винты вертолёта
— Вертолёт!
Всё мечтаешь найти в прошлом что-то
— Что-то
Как здо'рово
Другого времени человек
— Век
— Другого времени человек
— Век
— Век, век
— Другого времени человек...

2022-2025

На случай, если в будущем используют другие обороты, хех, речи, «вертолётом» у нас, хм, ещё в советской школе, когда мы пили столовое розовое вино из трёхлитровых банок, называлось головокружение, обусловленное чрезмерным злоупотреблением алкоголем.

Копеечки к Сергею Павловичу Королёву снова, чемоданчик это про известную одесскую песню «А у окна стоял мой чемоданчик…», регулярно исполнявшуюся скорее уже студенческой компанией под это дело. Ещё там была «Задумал я, братишечки, жениться…». В общем, нормальные мы были ребята.

ELO — Hold On Tight

Ходу Дай

Ум, ходу дай до мечты
Эй, ходу дай до мечты
Когда видишь корабль свой в море
когда в пыль разбито сердце
ходу дай до мечты

Ум

Всё так там и пройдёт
— Ходу, ходу
Давай!
Будет наоборот
— Ходу, ходу
когда нужно плечишко поплакать
когда нет больше сил пытаться просто
ходу дать до мечты

Когда всё упало, да так, что' не встать
и закончен матч, но чё-т плохи дела
Когда столько пахали, но никак не поймут
ты попробуй, и попробуй, и попробуй, мой друг

Ох!

Accroche-toi à ton rêve
Accroche-toi à ton rêve
Quand tu vois ton bateau partir
Quand tu sens ton cœur se briser
Accroche-toi à ton rêve

Когда всё упало, да так, что' не встать
и закончен матч, но чё-т плохи дела

Когда столько пахали, но никак не поймут
ты попробуй, и попробуй, и попробуй, мой друг

Эй!

Ходу дай до мечты
Эй, ходу дай до мечты, йе
когда тени сплошь упали
и холодный ветр взывает
ходу дать до мечты

У, йе
— Ходу дай до мечты
Йе-е
Ходу дай
— А, а
до мечты

2022

Мне вполне хватило разбитой гитары… Был момент, когда работал, были деньги, все советовали пойти учиться водить автомобиль.

Проблема с автомобилем в том, что им вполне реально кого-то зашибить, притом и вопреки собственному желанию. Там в гитаре цитаты из

Болана кстати, в конце.

Лучше сразу самолёт. С ним больше шансов убиться самому, чем задеть кого-то.

ELO — Epilogue

Эпилог

Мог бы быть вот счастлив
ведь полно людей
другого ты времени человек

Хоть вращают винты вертолёта
всё мечтаешь найти в прошлом что-то

— Когда он придёт в этот день всех дней
— может, мир будет помнить

Время
— Время
Время

Время
— Время
Время

Время
— Время
Время…

2022

ELO — The Bouncer

Прыгун

Припомни время, сказала ты
что будешь здесь ждать меня до вечности
В ней носило, и верил только
что силы есть дожидаться всей
Сквозь много лет дул я в век, где льют
и что ни скажешь ты, я всё могу

Всё будет сном
лишь бы заехать
в наш дом

В окошке так сияешь сильно
Помню, что я иду в свой дом
Растёт свет сам, вот, сияет ярче
Вижу теперь, как мы вдвоём
И если расскажу про весь новый мир

ты скажешь «Парень, да ты же там выпил»

Всё будет сном
лишь бы заехать в
наш дом

Электроовцы строят мост
Из микросхемы забор
Я слышу через космос
и я бывал на Марсе
— Всё будет сном
лишь бы заехать в
наш дом

Поверь мне бейби, правде всей
Лучше бы бредил, бредил, бредил, бредил, и не бывал нигде
Этот мир, посмотри, его сделают, но после, на днях
Когда идём, вдвоём, проспектом
Я хотел бы так быть, хотел бы так быть всё время

Всё будет сном
лишь бы заехать
Всё будет сном

лишь бы заехать
Всё будет сном
лишь бы заехать в
наш дом

2022-2025

Подумав, нужны ли ауттейки с альбома, пришёл к выводу, что будут кстати. Хоть они и мало про историю, а больше про контекст.

На моей памяти мы проспектом шли вместе буквально один, единственный раз, когда показывал места своей первой юности. И ещё один раз катались на роликах на Поклонной Горе, но там сразу парк, это нет возможности посчитать.

К слову, раз речь зашла о роликах, катался на них там и с девушкой из группы. И мне вообще их посоветовала девушка из группы, но другая.

С кем мы даже переспали пару раз, однако мало сошлись характерами — она была слишком властная, а я свободолюбив. Сорри если обманул в лучших ожиданиях. Ничего такого в виду не имел, всё допускал, но когда девица внятно настаивает на том, что если рука на руке, то её рука всегда сверху, это сразу даёт представление о всём, что

воспоследует, и мне такое мало подходит.

Там потом нашёлся очень похожий на меня внешне парень, но, вероятно, иначе устроенный. Мир да любовь, типа того.

Что же до свободолюбивости, то ни в коем случае не в смысле шляний по бабам, а в смысле каждый за себя отвечает, и мы договариваемся обо всём, вместо как пытаться другим человеком крутить открыто или исподволь. Если такой женщины нет, не надо никакой. «За вашу и нашу свободу.».

ELO — When Time Stood Still

Где Час Застыл

Далеко всей Земли синь
как стрелка по часам летит
плавно едет зайчик
и как жить иначе

С иной теперь стороны ума
он просто ждёт, что постучат
Один человек
на пустой Луне

Картин нет за стеной пустой
Нет никогда и никого
Лишь эхо в комнате костяной
где час застыл

Дней ждёт ряд, закрыт им дом
Ведь час устал вливаться в море
Пусто всё кругом
Зачем всё кругом

Картин нет за стеной пустой
Лотрека, Винсента, Пабло
лишь эхо в комнате костяной
где час застыл

Больших машин нет, дождь не ласков
подлодки нет, цветов из пластмассы
лишь эхо бродит в костяных башнях

где час застыл
где час застыл
где час вблизи
где час вблизи

2022-2025

Думаю, в переводе есть определённая самоирония. Возможно, ирония и в оригинале есть.

ELO — Julie Don’t Live Here

Джули Не Живёт Здесь

Бродил я по следам
места знакомы все
много странных встреч
но холодно
а в то время улицы твои
кипели огнём

Иду через проспект
где проходил так много раз до
того
нафиг вообще
изменилось, перестроили
Не похож ничем

— Вау, ох
Джули не живёт здесь, и с тех пор
— Джули не живёт здесь, и с тех пор
они улетели всей семьёй за бугор

— Джули не живёт здесь, и с тех пор
так может быть
Нет, мне не постичь
Джули не живёт здесь, и с тех пор

нашёл я старый дом
тебя я видел здесь
вот окошки
Теперь ты где-то там
Фонарь, под которым
мы стояли, заменён

Я думал про тебя
улыбку, глаза
и что не сказала ты
Мне стало так грустно вдруг
Мы же все ночи проболтали тогда
не пожалели минут

— Вау, ох

Джули не живёт здесь, и с тех пор
— Джули не живёт здесь, и с тех пор
они улетели всей семьёй за бугор
— Джули не живёт здесь, и с тех пор
так может быть

Нет, мне не постичь
Джули не живёт здесь, и с тех пор
А-а-а

Джули!

Джули не живёт здесь, и с тех пор
— Джули не живёт здесь, и с тех пор
они улетели всей семьёй за бугор
— Джули не живёт здесь, и с тех пор
так может быть
Нет, мне не постичь
Джули не живёт здесь, и с тех пор
Джули не живёт здесь, и с тех пор
Джули не живёт здесь, и с тех пор
Джули не живёт здесь, и с тех пор...

2022-2025

Как читатель понимает, если бы у меня было что-то с Джулиями, то перевод бы отсутствовал. Ещё отмечу, что ауттейк допускает, что герой всё-таки вернулся в прошлое, но, пока он был в будущем, его любовь переехала куда-то.

Сейчас анекдот про психологов расскажу.

Анекдот про психологов

Купил мужик машину чтобы поехать, а она без колес. Подходит психолог и говорит:

— Скажи, ты не чувствуешь никаких сожалений?

Чё-т мало смешно? Сказал же — добро пожаловать в будущее.

ELO — Secret Messages

Секреты Сообщений

Бегут в потоке информации
все сигналы в пустоту
секреты вечные
и приглашают с ним
к игре, в танце поют
все сразу вдруг
Что сделать тут?

Секреты сообщений ко мне текут без границ
намек витает в воздухе
Все сообщения сквозь закрытый мир
есть мысли, и они
всегда, все мы, везде

Где слов каскад как ребус
грабли форм, пускай
а я теперь, я теперь
Где сообщения зовут

все их секреты там
ты знаешь сам, верь только там

Секреты сообщений ко мне текут без границ
намек витает в воздухе
Все сообщенья сквозь закрытый мир
есть мысли, и они
всегда, все мы, везде

Всегда все мы везде

Вот секрет сообщений
спихнутых за дверь
там, вдалеке, всё вдалеке
Живая река всех иллюзий
движимых конфузом
Не пройдём, и снова кругом

Секреты сообщений ко мне текут без границ
намек витает в воздухе
Все сообщенья сквозь закрытый мир
есть мысли, и они
всегда, все мы, везде

— Секрет сообщи
Все сообщенья сквозь закрытый мир

есть мысли, и они…
— Секрет сообщи
Секреты сообщений ко мне текут без границ
— Секрет сообщи
Все сообщенья сквозь закрытый мир
есть мысли, и о...
— Секрет

2018-2025

Ассоциации к этому поп-идеалу, после которого, кажется, у всех «что-то пошло не так», у меня многослойные. Во-первых, клип, с элементами из русского футуризма и подозрительно русскими бабами; от Славы Зайцева, что ли? — чуть-чуть крутили по советскому ещё телевидению.

Как раз где-то тогда вдруг стало понятно, что девочки и мальчики в классе могут иметь друг к другу какой-то интерес, в воздухе реально завитали намёки, правда мало куда ведшие, но имевшие значение гораздо большее уроков.

У меня, вообще хорошиста, оценки за четверти по математике в том году были 2, 3, 5, 5. Вух-ху! Вовремя заметили, суммарно натянулось на 3.75=4-, а ведь ещё чуть-чуть, и пришлось бы

податься в рок-музыканты на самом деле.

Из намёков же наиболее ярко, помимо валящих с ног взглядов, вспоминается такая «анкета» — в классе была очень симпатичная девочка из девятнадцатого века, но выше меня, см. выше; гроссбух пошёл от неё, и, кажется, корнями уходит в салонные развлечения того времени — в этой анкете, кроме прочего, все указывали инициалы своих мечт, и я, помнится, указал инициалы обеих, и точно одна указала мои. А то и обе. Это прям был свист и пар из ушей.

Во-вторых, понятно, вызывает ассоциации с перепиской, в которой из намёков состояло буквально всё — но они точно так же мало куда вели объективно, на совершенно другом витке развития, и пар из ушей начал приобретать угрожающие масштабы.

ELO — So Serious

Всё Всерьёз

За часом час
стараюсь снова всё соразмерить

За часом час
смотрю я на тебя, как будто верю

Вдруг кинула на раз
ох, на лоб глаза
Так, давай-ка всё рассмотрим

— Хэй

Правда ли всё настолько всерьёз
чтобы
а-прогонять себя на мороз
Я и ты
Жизнь слегка
разошлась
но правда ли, что настолько всерьёз
—— Всерьёз, всё всерьёз

За днями день
давно ведь всё теперь
не устроит
За днями день
ищу к тебе ключи
Не подходит

—— За днями день

Ты знаешь как бы мысль
—— За часом час
Неважно, кто ходил
—— За днями день
Давай-ка всё рассмотрим

Правда ли всё настолько всерьёз
чтобы
а-прогонять себя на мороз
Я и ты
Жизнь слегка
разошлась
но правда ли, что настолько всерьёз
—— Всерьёз, всё всерьёз

— Хэй

Сейчас, сейчас
я вижу всё, что мне рассказала ты
Сейчас, сейчас
Прости, тогда ведь не было увидеть сил

—— За днями день
Теперь мяч на твою
—— За часом час
Что я ещё могу

—— За днями день
Давай-ка всё рассмотрим

— Хэй

Правда ли всё настолько всерьёз
чтобы
а-прогонять себя на мороз
Я и ты
Жизнь слегка
разошлась
но правда ли, что настолько всерьёз
—— Всерьёз, всё всерьёз

— Хэй

—— Всерьёз, всё всерьёз
Что, правда так всерьёз?
— Хэй
—— Всерьёз, всё всерьёз
— Хэй
— Хэй
Всерьёз, всё всерьёз
—— Всерьёз, всё всерьёз

2019-2025

Снова мало оценённое по достоинству поп-чудо, и точно соответствует моему отношению к чувствам в моём тогдашнем четвёртом классе. Наваливаться они начали где-то в пятом-шестом, что на седьмой пресекли разделением на физиков и лириков; а тогда, ну, отсела от меня девочка и отсела. Весьма самонадеянный оптимизм, я бы сказал.

Постфактум же одна и та же история, когда девушка у меня чему-то училась годы, а потом просто отваливала без какой-либо совместной жизни и даже секса, и никем заменить не находилось, повторилась ещё два… Нет, наверное даже три… Раза, исчерпав все внутренние запасы какого-либо отношения к женщине.

ELO — Moment in Paradise

Момент И Пара Нас

У-у, йе
У-у

Вообще не врала, а лишь могла
перелетать мечты
всех снов вокруг ума

Внутри себя секрет храня
что выше всех миров своих
границ и линий сна

Сказала, что ты должен спасти свой сон
лишь для кого-то там

Момент и пара нас
Просто момент и пара нас
Ох, йе

Момент и пара нас
Просто момент и пара нас
Ох, йе

Летела на крылах любви
что мою мысль несли во мрак
и знала, как всё быть должно
Выше была забав ума
мозг мой вынесла, и на раз
и видела, ну, это хорошо

Сказала, что ты должен спасти свой сон
лишь для кого-то там

Момент и пара нас

Просто момент и пара нас
Ох, йе

Момент и пара нас
Просто момент и пара нас
Ох, йе, ох, йе, ох, йе...

Сказала, что ты должен спасти свой сон
лишь для кого-то там

Момент и пара нас
Просто момент и пара нас
Ох, йе

— Момент и пара нас

Момент и пара нас
— Момент и пара нас
Момент и пара нас
Момент и пара нас
Ох, йе
Момент и пара нас
— Момент и пара нас
Просто...

2025

Постфактум, слушая эту запись, могу заметить, что сделана она во многом «на отвали», «ох, ещё одна баллада».

Однако сам, когда воспринимал её в первом перерыве переписки, где-то в 2002м, искренне лил слёзы горючие — кажется трезвые только частично — притом в далёкой глубине себя чувствуя, что продолжение какое-то ещё будет.

И перевод сделал в основном чтобы сохранить это светлое киношное чувство «всё кончилось, но не кончилось, и возможно, ещё будет хорошо». В осознании того, что оно скорее тогдашнее.

Могу допустить, что мы ещё будем вместе смотреть фильм про нас, хрустеть попкормом и смеяться над тем, насколько там всё приукрашено, какой длинный там «я», фигуристостью «её» — над первым меня точно хватило бы, над вторым первым стал бы вряд ли — анахроничностью деталей, и теде… И даже что вот после него всё по-настоящему только и начнётся… Мда.

В смысле, я-то могу…

Ах, и ещё, в песне интересные мысли, согласующиеся вполне с опытом.

Elvis Presley & JXL — A Little Less Conversation

Побольше Действий

Немного побольше действий, поменьше каши, прости
Нарастанием-обострением ты не заменишь нам мы
Чуть больше кусай, а меньше гавкай
Меньше конфликт, а больше искра
Рот закрой, откроем наши сердца, и, бэби, нас устроим
Нас устроим, беби

— Коничива
— Коничива
— Конь ничего
— Коничива

Бэйб, закрой глаза, и слушай этот блюз
Дрифтуй через солнца бриз
Это в груве мрак, покажу тебе, как будет
Со мной вдвоём иди, мысль освободи, эй!

**после слова «эй» слово «раз» в голове, и сразу*Чуть больше действий, поменьше каши,*

прости
Нарастанием-обострением ты не заменишь нам мы
Чуть больше кусай, а меньше гавкай
— А-ах
Меньше конфликт, а больше искра
Рот закрой, откроем наши сердца, и, бэби, нас устроим
— Нас устроим
Нас устроим, беби
— Нас устроим

Пойдём, бэби, меня затрахали тёрки
Хватай пальто, с дивана встань только
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём
— А-а-а...
Не прокрастинируй, и не артикулируй
Ё, поздно уже, всерьёз достало ждать тебя, вау!

Йе-ес, побольше действий, поменьше каши, прости

Нарастанием-обострением ты не заменишь нам мы
Чуть больше кусай, а меньше гавкай
— А-ах
Меньше конфликт, а больше искра
Рот закрой, откроем наши сердца, и, бэби, нас устроим
— Нас устроим
Нас устроим
— Нас устроим

— Коничива
— Коничива
— Нас устроим
— Конь ничего
— Коничива
— Нас устроим

Пойдём, бэби, меня затрахали тёрки
Хватай пальто, с дивана встань только
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём
Пойдём, пойдём
— Пойдём, пойдём

— А-а-а...
Не прокрастинируй, и не артикулируй
Ё, поздно уже, всерьёз достало ждать тебя, вау!

Йе-ес, побольше действий, поменьше каши, прости
Нарастанием-обострением ты не заменишь нам мы
Чуть больше кусай, а меньше гавкай
— А-ах
Меньше конфликт, а больше искра
Рот закрой, откроем наши сердца, и, бэби, нас устроим
— Нас устроим
Нас устроим
— Нас устроим

— Нас устроим
— Ва
— Ва
— Ва

2025

Элвис Бог, и его появление в переводах вроде как избыточно. Но этот микс-хит в удалённой части

переписки кажется был. Перевод, ну, к тому, что если кто продинамил наши реальные отношения, то никак не я. Относился скорее «Окей, был базар-вокзал, что сначала надо пожениться, вот, я наконец добрался до такого состояния, что реально это могу, так на ком теперь?». Быть любовником меня мало устраивало, поскольку оно разрушает. Тогда как девушка нужна была такая, чтобы у меня отсутствовало чувство, что оно у нас всё развалится в легко обозримом будущем. Да, во мне было порядком досады на то, чем закончился предыдущий раз, но мог жизнь простить.

Если бы оказалось, что на самом деле мы друг друга просто мало поняли в какой-то нужный момент, ну, это было бы ужасно. Но вряд ли.

К примеру, в очередной раз рассорившись с мужем она искала квартиру для съёма, а я жил один. Но искала-то она вместе с малознакомой мне подругой, именно квартиру, предложение пожить у меня выглядело бы бестактным. Явно такой вариант там мало и рассматривался.

Во избежание мути, напишу определённо, что если бы было на ком честно, и она бы хотела, сдержал бы слово, воздержался бы тянуть, и оформил бы всё по совести.

EMF — Unbelievable

Невероятная

Ох!
Чё, чё...

Чё, чё, ох, йе

Ты загружаешь мне вечно
и требуешь не врать
Ты загружаешь вопросы, отпад
и не слушаешь меня опять
Если говорить, то «мозги слона»
а если нет — я «молчун»
На этот раз я осознал
с меня слишком
Я съеду

Всё что ты мне
Так повреждаются в уме
Всё что ты мне
Ты невероятная

Ох!
Чё, чё...

Чё, чё, ох, йе

Ты загружаешь проблемы
так их больше у меня
Всегда такой отстой
как ты снова мне
тут вынуждена сказать, что
больше
чем всегда мы двое не одно
Но на этот раз я осознал
с меня слишком
я съеду

Всё что ты мне
Так повреждаются в уме
Всё что ты мне
Ты невероятная

Ох!
Чё, чё...
— Не понял
Чё, чё...
— Понял
Чё, чё...
— Не понял
Чё, чё, ох, йе

То, что всё классно
не значит, что про нас
напрягать всех остальных
чтобы самовыразиться
помнить о хорошем
зажимая лучшее
вместо как ответ искать
зачем
вот всё
Всё, о чём тебя прошу
подумай себе
притормози
К двоим всё кругом
нам не свести

Чё, чё, ох, йе
—— Это невероятно

Ты загружаешь мне вечно
и требуешь не врать
Ты загружаешь вопросы, отпад
и не слушаешь меня опять
Если говорить, то «мозги слона»
а если нет — я «молчун»
Но на этот раз я осознал
с меня слишком

Я съеду

Всё что ты мне
Так повреждаются в уме
Всё что ты мне
Как раньше было всё
Всё что ты мне
Так повреждаются в уме
Всё что ты мне
Ты невероятная

Ох!
Чё, чё...
— Не понял
Чё, чё...

Ты всё невероятная

— Понял
Чё, чё...
— Не понял
Чё, чё...

Ты невероятная

—— Это всё невероятно

Ох!
Чё, чё...
— Ты понял
Чё, чё...
— Понял
Чё, чё...

Ох, йе

Ты невероятная

2021-2025

Для переписки это было бы слишком прямолинейно, и мало основательно, но на более глубоком уровне… По крайней мере, ощущения человека, кому трахают мозги, хитовая штука передаёт весьма точно.

Она один из первых удачных примеров сочетания поп-джангла с роковой электрогитарой, мы потом тоже делали что-то вроде. Но за схожей фабулой моей песни, я просто точно знаю, никакой известной мне реальной девушки не было, а были в основном соображения о трудностях попыток пробиться со своим творчеством.

Fleetwood Mac — Little Lies

Сладко Соврать

Если могла бы речь
в прошлом предостеречь
от чего-нибудь
— Скрой нас, скрой нас, скрой глаза
Пока его нет совсем
я выбрала один день
доверять вранью
— Можешь, можешь, можешь врать

Можешь врать
Можешь сладко соврать
— Можешь врать
—— Можешь, можешь врать
Ох, но, но, не мастак скрывать
— Ты не мастак
—— Не мастак скрывать
Можешь врать
Можешь сладко соврать

Я планов не строю здесь
хочу, чтобы понял, ведь
есть причины, зай

— Скрой нас, скрой нас, скрой глаза
просто не бьём сердца
а раз и навсегда
Ну что, давай
— можешь, можешь, можешь врать

Можешь врать
Можешь сладко соврать
— Можешь врать
—— Можешь, можешь врать
Ох, но, но, не мастак скрывать
— Ты не мастак
—— Не мастак скрывать
Можешь врать
Можешь сладко соврать

Если могла бы речь
и в прошлом предостеречь
от чего-нибудь
— Скрой нас, скрой нас, скрой глаза
Пока его нет совсем
я выбрала один день
доверять вранью
— Можешь, можешь, можешь врать

Можешь врать

Можешь сладко соврать
— Можешь врать
—— Можешь, можешь врать
Ох, но, но, не мастак скрывать
— Ты не мастак
—— Не мастак скрывать
Можешь врать
Можешь сладко соврать
— Можешь врать
—— Можешь, можешь врать
Ох, но, но, не мастак скрывать
— Ты не мастак
—— Не мастак скрывать
Можешь врать
Можешь сладко соврать
— Не мастак скрывать

2020-2025

Вещь запомнилась из советского ещё телевизора; содержанием она как раз о чём-то вроде школьной любви, но ретроспективно, подходит.

Как читатель, наверное, уже понял, в школе у меня с любовью мало сложилось — что в той или иной мере логично.

Там же явно была система, рассчитывавшая это всё отложить, чтобы оно мало мешало учебному процессу. Началось как-то потом, за пределами школы. А затем как раз весьма удачно СССР развалился, и это начало накрыло. Если оно вообще системой имелось в виду — может и так, что нужны были рабочие муравьи вместо самцов.

Йе!.. К слову, название группы на русский наиболее адекватно переводится как «деревянный макинтош». С учётом постигших страну пертурбаций, требуемых семейной жизнью напрягов, и прочего, вероятно, если бы школьная любовь превратилась в семью вопреки всему, то уже был бы именно он, вместо перевода.

Что же до переписки, то там никто, как ни странно, особо не врал. Умалчивали оба, это да, и иногда выдвигались откровенно бредовые соображения, это да. Но вполне искренне. К ним же, наверное, следовало относить и то, что любовь как бы есть, а всего, что из неё обычно следует, начиная со вполне возможной личной встречи, хотя бы в музей вместе сходить, нет. Таково там было понимание любви, что это нормально. В отношении меня. Тоже вполне искреннее.

По крайней мере, я это так понял.

The Flaming Lips — Lightning Strikes The Postman

Гром Бьёт Почтальона

Письмо с печенькой где-то упали в снег
Почтальона гром бьёт по руке
Ты хочешь любви вечной, и мысли насовсем?
Мне просто сверхъестественно теперь

Твои пакеты где-то свели в мешке
Почтальона гром бьёт по башке
Ты хочешь любви вечной, и мысли насовсем?
Мне просто сверхъестественно теперь

Пишу открытку про лето я сейчас
но почтальона гром бьёт каждый раз
Не знаю, о чём мирно мне говорить теперь
Всё это сверхъестественно, поверь

и слова с трудом читаются в огне

2020-2025

С группой знаком начиная с их альбома 2002го года, кто-то там на работе их слушал, кажется.

Отмечу, что сам никогда ничего расширяющего сознание не принимал, но в своё время дошёл до отдалённо близких состояний из-за последовательно, вперемешку, и в выходящих за грань здравомыслия дозах, колы, кофе, мате, алкоголя, ноотропов чтобы мозги варили достаточно быстро для программирования, и, главное, удалённого общения, духоподъёмности, и последовавшей за ними тантры-фигантры; и отношусь к такого рода приключениям с профессиональным интересом как психолог.

Исходно перевод этой композиции, записанной ещё в девяностые, а дошедшей позже других, был сделан как выражение иронии типа «— Скажи, ты ничего не употребляешь? / — Нет. / — Тогда тебе надо принимать...», но история с перепиской, конечно, в нём читается тоже.

The Flaming Lips — Yoshimi Battles the Pink Robots, Pt. 1

Йошими в Битве с Розовыми Роботами

Её звать Йошими
Чёрный пояс и караты

Её контора в сити
научных дисциплин до хрена и

очки носит
Надо вместе
удивить зло этих машин
давно, считай есть с кем

Ох, Йошими, никто не видит
но не позволишь роботам съесть мир
Йошими, никто не видит
но наваляешь роботам дефектным

Ведь злой с чего-то робот
— Я поймаю Йошими
в программе сеять хаос
Им надо быстрого дать всем
Сейчас ест столько витамина Ц

Точно знает
— Точно знает
и я не трагик
— и я не трагик
и не осилит робот-свин
— Свин-робот
давно, считай есть с кем

Ох, Йошими, никто не видит
но наваляешь роботам дефектным
Йошими, никто не видит
но не позволишь роботам съесть мир, Йошими

Точно знает
— Точно знает
и я не трагик
— и я не трагик
и не осилит робот-свин, йе
— Свин-робот
давно, считай есть с кем

Ох, Йошими, никто не видит
но наваляешь роботам дефектным
Йошими, никто не видит
но наваляешь роботам дефектным
Йошими, никто не видит
но не позволишь роботам съесть мир
Йошими, никто не видит
но не позволишь роботам съесть мир, Йошими

2025

По каким-то причинам в 2020м, на фоне эпидемии коронавируса, когда перевёл остальные вещи

одноименного альбома, эту, наиболее к ситуации подходившую, пропустил. Возможно, оставлял её на потом, а потом меня им накрыло, или опасался сглазить, или что. Так или иначе, когда слушал диск изначально, в 2002м, мысли были совсем другие: что переписка выведет меня из, хм, жёстких материалистических рамок.

Отдельной строкой относительно первой песни с этой пластинки, которую обошёл и тогда, и сейчас — у меня просто нет с ней внутреннего согласия. Думал и думаю противоположным ей образом, и рад, что во всех тех случаях, когда дамы провоцировали вокруг себя конфликты, просто оставлял дам наедине с их конфликтами, вместо как превращать в подобное свою жизнь.

С любимой хочу жить в раю, и вообще хочу жить в раю, где никаких противоречий нет, никак быть не может, тем более конфликтной остроты. Если кому конфликт целенаправленно нужен, мне с ней просто в разные стороны; мало говоря о том, что если кто-то колеблется между мной и кем-то третьим, то мало подхожу и я, и третий мало подходит, и подобное ни к чему совсем.

Иной такие мысли могут показаться слишком радикальными — ну, пусть свою жизнь живёт, и

творит в ней чё хочет, чем дальше от меня, тем лучше. «Танцы, танцы, на атомной станции.», ё.

Технически, мог бы написать перевод, который звучал бы похоже на оригинал, но излагал бы такие соображения вместо исходных — это было бы издевательством над оригиналом. Тогда как переводить как есть было бы издевательством надо мной. Так что просто без первой песни.

The Flaming Lips — One More Robot / Sympathy 3000-21

Ещё Один Робот / Симпатия 3000-22

Юнит три тысячи двадцать два
измотан, нагрелся, как пчела
где воспроизводит цепь эмоции
Мысль «он жесть» совсем исчезает
ведь печаль твою хочет уменьшить

Нуль был робот, но один
Выйти больно из машин
И всё выглядит как шанс
что внутри душа была
Что же там реальный мир?

Чувства верно ли твои?
Что с того любить теперь
вдруг внутри душа была?

Были из синтетики любовь
мысли, симпатии и лишь
в огоньках мелькало всё ярче

Нуль был робот, но один
Выйти больно из машин
И всё выглядит как шанс
что внутри душа была
Что же там реальный мир?
Чувства верно ли твои?
Что с того любить теперь
вдруг внутри душа была?

2020-2025

Альбом, о котором идёт речь, был в тему только частично, но там, где был, то есть за вычетом одной песни, он был ко времени превосходно.

Переписка же происходила через интернет, с другой её стороны мог быть кто угодно, возможно и бывал; а если включить полёт фантазии, то и что угодно могло быть. И уж точно между нами, как

бы ни хотел, отсутствовали настоящие равенство и партнёрство. Что тишком сводило ситуацию к описанной, и похоже, что роботом был скорее я.

Однако, хотелось бы предостеречь читателя от слишком серьёзного восприятия жалостливой, в духе «у кошки четыре ноги», песни. Наверное был серьёзен слушая её тогда, но написана она с другого уровня развития, содержит изрядный заряд иронии, и переведена так же.

Да, и ещё напоминает о том, что на первой относительно серьёзной работе, с нефтяными трубами, в присутствии раздражённого меня периодически самопроизвольно сгорали слишком дешёвые, именно что «пальные», видеокарты, купленные фирмой из экономии. В простонародье это явление называется «эффектом Паули».

На своём компьютере параллельно с работой экспериментировал с трёхмерной и двумерной, но двуполой, игрой Конуэя «Жизнь»…

К слову, много позже, в 2020м, наконец нашёл ответ на интересовавший меня тогда вопрос, похоже первым. Рабочие варианты трёхмерной оказались именно двуполыми; в конце же прошлого века обычных компьютерных

мощностей было мало их найти…

…Если бы горело только в моём компьютере, то можно было списать на отрисовку, но горело вообще всё то, рядом с чем находился.

В конце концов, раз на третий-четвёртый, связь между мной и адским отжигом заметили. Однако, поскольку она была мистической, видеокарты дешёвыми, а я толковым, оставили так. Только держали подальше от ответственных мест.

Вполне могу допустить, что психологическая девушка вышла на меня потому, что до неё, через жену сотрудника, бывшего свидетелем ерунды в духе Стивена Кинга, дошёл рассказ об этом… Но предположить скорее в шутку.

The Flaming Lips — In The Morning Of The Magicians

Утром Магов

Этим утром я вовек
не вспомнил бы наверное
что любовь и что гнев есть
в числа ошибку вера

Ох... Ох, ох-ох, ох

Что любовь и что гнев есть?
И как там есть мера?
Смысл любви какой-то весь?
Как, кем есть мера?
Ох-ох-ох, ох, ох-ох
Ох-ох-ох, ох, ох-ох

Как зари забрезжил блеск
меня сдуло время
Путь мир найдёт себе и ей
тут как-то неподвластен
Ох... Ох, ох-ох, ох

Что любовь и что гнев есть?
И как там есть мера?
Смысл любви какой-то весь?
Как, кем есть мера?
Ох-ох-ох, ох, ох-ох

2020-2025

Постфактум ассоциируется с тем же утром.

Скажу лишь, что поначалу оно было добрым, по крайней мере ко мне. Хоть и тяжёлым. И, с учётом

того, сколько внутри оказалось агавы, было в нём что-то и от Кастанеды с его магами.

The Flaming Lips — Ego Tripping at the Gates of Hell

Слепец у Врат Ада

Я лишь верил в сон, готовясь
но не сбывался он никем
только миллионы дорогами снов здесь
исчезали в глубине
— Я просто ходил один
исчезали в глубине
— Просто их не видел

Я мечтал чтоб мы любили
но твоя любовь никем
не вернулась, но только кругами
растворялась в глубине
— Я просто ходил один
растворялась в глубине
— Просто её не видел
растворялась в глубине
— Просто её не видел

Я всё лишь верил в сон, готовясь
но не сбывался он никем
— Просто ходил один
но не сбывался он никем
— Я просто и не видел
но не сбывался он никем
— Я просто и не видел
но не сбывался он никем
— Я просто и не видел
но не сбывался он никем
но не сбывался он никем
но не сбывался он никем

2020-2025

До какой-то степени это можно сказать и о жизни после произошедшей истории, с конца 2004го.

Сначала, уволившись, и в очередной раз удостоверившись, что творчество моё никому не интересно и не нужно — на что ушли какие-то время и силы — собрал мозги и получил второе высшее образование, рассчитывая на свою психологическую практику.

Уж всяко то, что делала предложенная по почте же

психологиня, кто, иногда отвлекаясь на винишко со своими подругами на кухне, помогала мне погружаться всё глубже в отношения с двумя взаимосвязанными девицами одновременно, вместо как посоветовать завязать с обеими…

…А потом, возможно — спорно, хочу верить, что сам в очередной раз оказался слишком искренним, и упомянул одной из них о том, что говорил психологу то, что ему говорить нормально; всякую муть мало запоминаю — психолог поделилась деталями сказанного ей, как профессионалу, с теми, с кем делиться этим, как выяснилось, никак не следовало бы; ох, как это всё запутанно; что можно было бы предполагать, из отказа потенциальной невесты от совместных консультаций со мной…

…я бы делать мог. И у меня было полно идей, новых для психологии вообще.

Однако своя практика как-то мало задалась тоже, вопреки всем моим естественным, и, на мой взгляд, более чем достаточным, шагам для этого.

К примеру, создал сайт, который на базовом уровне сам консультацию проводит. Бесплатно. И она работает, если клиент включает свои мозги.

Проверил научным образом, методика достоверно работает как минимум так же хорошо, как другие методы консультирования.

Меж тем, никого, кто догадался бы, что я лучше моего сайта, не нашлось. Да и сам сайт мало кого заинтересовал.

Поскольку опыт того, что личная «здесь и сейчас» определяется благосостоянием, у меня уже был — и, кстати, косвенно подтвердился и научно — а достаток мало складывался, пришёл к выводу, что по-человечески её тут и нет возможности строить, принципиально, и потому в целом ни к чему.

И просто занимался исследованиями, в основном психологией как наукой, выкладывая в общий доступ, всё что сделал. Естественно, пытался заинтересовать, хм, научное сообщество в том, что сделал, там есть принципиально новые вещи. Меня мало поняли, насколько понимаю.

Могу повторить, у меня давно сложился такой взгляд, что нужно делать то, что можешь, а на то, что из этого ничего общего не выходит, плевать.

Поскольку отвечать, по опыту, возможно только за себя, следовательно и нужно только за себя.

Считать, порушила ли в результате история мою жизнь, или, наоборот, подняла её на какие-то новые высоты, оставляю читателю. Мне всё равно.

Я уже такой, какой получился в результате, и никаким другим никогда не буду.

The Flaming Lips — Are You A Hypnotist??

Ты Какая-то Хиппи, Артист???

Я, вообще-т, простил твою
манеру хитрить теперь
но я, вообще-т, обхитрён теперь
и тут простить твою…

Что за свист?
Ты какая-то хиппи, артист?
Делаешь пассы — и рад
— А-а-а-а-а-а-а-а
и солнце затмилось в облаках
— А-а-а-а-а-а-а-а

Я, вроде я распознал же здесь
э, хвост рыжий меж встречных
Но я, я же встречный так

а хвост — кого познал не я…

Что за свист?
— Что за свист?
Ты какая-то хиппи, артист?
— Ты какая-то хиппи, артист?
Делаешь пассы — и рад
— Пассы — и рад
и солнце затмилось в облаках
— и солнце затмилось, а-а-а-а
и солнце затмилось в облаках
— и солнце затмилось, а-а-а-а

2020-2025

Это прям про переписку, в точку. Кроме того, уместно отметить, что группа тоже сравнима с Битлз, особенно в смысле тембров и контрапункта, и, главное, в ней многие пишут.

The Flaming Lips — It’s Summertime

Весь Сумрак Там

Весь сумрак там

и я ведь знаю если
уступил
себе

Весь сумрак там
давно, лишь
просмотри
есть
ум, может быть, один
С

взглянув в себя
тоже синь
Взглянув в себя
та же синь
видна лишь
в отражении грусти вечность

Вернуть назад
я помогу
осознать
Весь сумрак там

Вернуть назад
я помогу
осознать

Весь сумрак там

2020-2025

Ну, со мной мало сработало. Каких-то лучших возможностей увидеть затруднился. Обмен письмами так и остался какой-то высшей точкой как бы моей личной жизни. А так песня хорошая.

The Flaming Lips — Do You Realize??

Тут Увидишь Нас

Раз, два, три, всё

Тут увидишь нас
Если нет и звёзд лучше — ты здесь
Тут увидишь нас
плывём в космос весь

Тут увидишь нас
от счастья здесь плачу я
Тут увидишь нас
мы все кругом уйдём совсем туда и
вместо как им всем и вновь «пройдём» сказать

дай им знать, что
видишь ты, назад не сдаст
не сохраним век — забудет нас
но видишь, что Солнце не тонет до дна
это просто иллюзия, идёт в оборот Земли шар

Тут увидишь нас
— Ох, ох, ох

Тут увидишь нас
мы все кругом уйдём совсем туда и
вместо как им всем и вновь «пройдём» сказать
дай им знать, что
видишь ты, назад не сдаст
не сохраним век — забудет нас
но видишь, что Солнце не тонет до дна
это просто иллюзия, идёт в оборот Земли шар

Тут увидишь нас
если нет и звёзд лучше — ты здесь
Тут увидишь нас

2020-2025

В целом с идеей согласен, думаю, так или иначе всё ещё повторится, все ещё встретятся. Другое

дело, что лично я рассчитываю на другие виток эволюции и уровень развития, по крайней мере свои и всего вокруг меня, так что когда с кем где вопрос. «Нет, уж лучше вы к нам!».

The Flaming Lips — All We Have Is Now

Только Век Здесь Нам

По логике всей, увидеть негде тех, кто только будет
но всё не впрок; вид говорил его, что завтра будет

«Ничего не сделать», апокалипсис объяснял
Оба мы не запланированы быть тем, кто будет

Только век здесь нам
Только этот век здесь нам
Только век здесь нам
Только это время нам

Заметил, ведь панаму и часы я будто видел
Мной он был, из измерения расторгшего всё будущее

«Ничего не сделать», апокалипсис объяснял
Оба мы не запланированы быть тем, кто будет

Только век здесь нам
Только этот век здесь нам
Только век здесь нам
Только это время нам

Только век здесь нам

2020-2025

Есть такой рассказ у Борхеса, возможно песня навеяна им. Лично у меня буквально такого опыта нет. Как-то раз видел свою копию, проезжавшую мимо в троллейбусе, но того же возраста. Ещё бывали вещие сны, сбывавшиеся, естественно. Хы-хы. Ну да, были и такие вещие сны, что мало сбылись… Ха-ха-ха!

Мысль о том, что нужно ценить момент потому, что им всё может и ограничиться, близка мне вообще, но в такой частности, как любовь, мало свойственна. Если всё моментом кончается, какая ж это любовь. Тогда это самообман какой-то.

Панама и часы перевода из известного анекдота.

На всякий случай упомяну, что альбом заканчивается инструментальной «Approaching Pavonis Mons By Balloon», слегка сглаживающей впечатление от этой мрачноватой вещи.

«Pavonis Mons» это Гора Павлина на Марсе. Плюс-минус, на шаре летать на Марсе возможно, только внутри оболочки должен быть вакуум, а она сама из отсутствующих сейчас материалов.

The Flaming Lips — Dinosaurs On The Mountain

Динозавры на Эверестах

Скажи мне там

Скажи мне там
как было дело
как прошёл поток
Помнит ли хоть кто
там, жгла ли магма растрату с Землёй

Ах, лишь
бы динозаврики

остались нам
потом смешно бы лезли
по Эверестам

по Эверестам они б лезли в НЛО
Ты помнишь, ведь нельзя так бросить весь облом
Ясно, что им не справиться вновь
без НЛО, НЛО
По Эверестам, Эверест высо'ко как
Если их бросить, они не дойдут... Туда
Всё равно им придёт помирай
— Ох-ох
без НЛО, НЛО, о-о-о

Ох, раз бы вышло
ох, вышло
что-то вместо
херотени
той, что здесь давно
Было бы всем веселей
но, думаю, поздно теперь
увидеть им всем с Эвереста

по Эверестам они б лезли в НЛО
Ты помнишь, ведь нельзя так бросить весь облом
Ясно, что им не справиться вновь

без НЛО, НЛО
По Эверестам, Эверест высо'ко как
Если их бросить, они не дойдут... Туда
Всё равно им придёт помирай
— Ох-ох
без НЛО, НЛО, о-о-о

2020-2025

В оригинале песня намекает на Битлз, намёки «для своих», но действительно интересующийся битлами человек легко поймёт, о чём это. В переводе они усилены и конкретизированы, чтобы сравнимо легко дошло до русского любителя, хм, творчества этой замечательной группы.

Однако вспомнил и подкрутил перевод на других основаниях, в качестве ещё одного примера особенностей моего характера, которые изнутри определили произошедшую с моим участием историю.

Наиболее гуманная из моих школьных кличек была «профессор», тоже, естественно, без всякой симпатии. В основном про практически бесполезную эрудицию. Меня, к примеру, интересовало то, почему вымерли динозавры.

Сами динозавры как таковые скорее нет, с ними в целом всё понятно. Именно почему вымерли, как одна из научных загадок. Затруднюсь сказать, прозвучал ли мой доклад об этом, или оно выплыло во время дискуссии на уроке, или это в кулуарных разговорах произошло.

Надо отметить, что тогда же ещё был СССР, и вообще разные велорапторы популярность имели мало. Массовый интерес к ним есть примета более хищнических времён, наставших чуть позже.

Так вот, нравился тогда ещё одной однокласснице, а она мне как девушка нет. Та же история, как с будущей телеведущей — по-своему симпатичная, мозги в пределах нормы, но того, что именно мне нужно, нет, и потому всё.

В личном плане я человек бескомпромиссный; если сам по себе. Просто «мы вместе временно» и «я тебя люблю» это разные вещи — на мой взгляд — вплоть до противоположности. Это относится и к участницам рассказанной истории, как бы мало мы ни сходились. Если кого люблю, то могу рисковать ради любви, и тогда, когда мне мало что светит, и это понимаю; а если человек меня мало цепляет, то ничего с этим поделать не могу, даже в тепличных ко мне условиях.

Искренне же пробовал — нет, мало выходит. Ни стерпливается, ни слюбливается.

Так вот, она меня на перемене припёрла к стенке, в прямом смысле слова, и попросила рассказать о динозаврах ещё раз, лично ей.

Флюиды от неё исходили при этом такие, что чувствовал себя вот как песня звучит; и так же, как, затруднюсь припомнить до или после, в горах Чехии. В английском выражении «get high» определённо есть свои резоны; в русском оно осталось где-то в районе «возвышенных чувств».

Просто кратко пересказал лекцию ещё раз. На всякий случай уточню, что ничего похожего на перевод там не было; тогда как в нём иронический «градус неадквата» усилен до почти абсурда.

Впрочем, с такими возможностями можно и…

The Flaming Lips — My Religion Is You

Моя Вера Ты Друг

Йе, Будда крут
а ты не глуп

тут верить остальным
иным
Нужен лидер
Или Хари Кришна
может это
не в пустоту
Эй, ты крут

Мне не нужно религий
а только ты
ты есть — в мир я поверил

Ничто здесь не вдруг
Моя вера — ты, друг
Моя вера — ты друг
Моя вера — ты, друг

Если христианин
это ты всем
ну, будь всем
а не трынди

Мне не нужно религий
а только ты
ты есть — в мир я поверил

Ничто здесь не вдруг
Моя вера — ты, друг
Моя вера — ты друг
Моя вера — ты, друг

2020-2025

Более позднее творчество группы в основном прошло мимо меня, и мало подходит к теме, но вот эта вещь кстати, как выражение веры в человечность и, как бы это сказать, взрослость всех принимавших участие в описываемых событиях. Включая и меня самого…

В своё время же всё это было вперемешку с, хм, духовными поисками. В том числе и с подачи той стороны. У меня, кроме посвящения в шиваисты, даже буддийское имя есть. Напоминающее о судьбе и Харрисоне. Хар, хар!

Frank and Nancy Sinatra — Something Stupid

Такая Глупость

Я, помню, лишь в дверях
Вдруг не решишь ты время там
вместе со мной проводить
Если пойдём где льют и тесно
то шанс мерзкий есть
одной с заплыва уйти

Если сошлось метро
то наступает тихо место
где ещё нальют
а дальше я ломаю всё
сказав такую глупость
«Я с тобою»

Я ведь вижу, что в глазах
так много зла
на те слова
что врали до того
И хоть
слова все ладно врут
но верно вдруг
как и не снилось до того

Пытаюсь каждый день
сдувать из песен у людей
слова, а, может, дойдут?
Но нет таких, затем
я верю — выйдет вместе где
побыть само, мой друг

Момент настал
есть мысли в голове
уже рассвет
и ясно как люблю
А дальше я ломаю всё
сказав такую глупость
«Я с тобою»

Момент настал
есть мысли в голове
уже рассвет
и ясно как люблю
А дальше я ломаю всё
сказав такую глупость
«Я с тобою»

«С тобою»
«С тобою»
«С тобою»

«С тобою»

2018-2025

Песня пришла с той стороны; теперь думаю, что вместо объяснения в любви намёком, или предложения о встрече, это было предложение помечтать о встрече. Что лучше, чем ничего.

И думаю, что она намекала на разницу в возрасте. Хотя муж там был ещё лет на пять постарше меня. Что мне казалось запредельно много… Впрочем, и сейчас кажется. Вариант а-ля Василий Андреевич Жуковский никогда не планировал.

Был однажды момент, у потенциальной невесты в гостях, она устроила мне персональный показ мод из всех вещей, что у неё были. Моды десятилетней давности производили впечатление трагикомическое, о чём умолчал; ибо логичным ответом было бы «А ты купи мне новое.»; тогда как денег хватало только на бюстгальтер.

И да, «я вижу всё, притом отлично вижу», в частности, что со стороны эта книжка может производить такое же впечатление. Наверное, и должна… Но с другими задачами. Типа «Дискотека Восьмидесятых». Танцуют все…

Genesis — Invisible Touch

Незримая Часть

Ну, просто ждал время
время быть вдвоём
но видел наш мир
наш мир лишь добром
Ух, сейчас дошло

что у неё есть возможности
забрать всё, на что глядит
а уже сильно влюбился
влюбился в неё

Кажется есть
незримая часть, йе
и ей внутри
она хватает сердца
Кажется есть
незримая часть, йе
берёт контроль
а может и разорвать

Ведь я её не помню
лишь помню имя ей

ох, но она тебе лезет в мозги
не думаешь, как все
И сейчас дошло

что ей не можешь ты доверять
Какая-то мистика всё
а уже сильно влюбился
влюбился в неё

Кажется есть
незримая часть, йе
и ей внутри
она хватает сердца
Кажется есть
незримая часть, йе
берёт контроль
а может и разорвать

Кажется есть
незримая часть, йе
и ей внутри
она хватает сердца
Кажется есть
незримая часть, йе
берёт контроль
а может и разорвать

Ведь не нужен лузер
для неё все здесь в игре
и, хоть твою жизнь взорвала
всё думаешь о ней
И сейчас дошло

что у неё есть возможности
забрать всё, на что глядит
а ты ведь сильно влюбился
влюбился в неё

Кажется есть
незримая часть, йе
и ей внутри
она хватает сердца
Кажется есть
незримая часть, йе
берёт контроль
а может и разорвать

Кажется есть незримая часть, йе
— Кажется есть незримая часть
Кажется есть незримая часть, о-о-о
— Кажется есть незримая часть
Кажется есть незримая часть, йе
— Кажется есть незримая часть

Кажется есть незримая часть, о-о-о
— Кажется есть незримая часть
Кажется есть незримая часть, йе
— Кажется есть незримая часть
Кажется есть незримая часть, о-о-о
— Кажется есть незримая часть

2025

Тот мой одноклассник и затем одногруппник, через кого устроился в юридически-айтишную фирму — точнее, он пошёл как бы на повышение в другой отдел, и ему нужно было кем себя заменить; как раз тогда, когда я, в который раз осознав, что с музыкой ничего не выйдет, начал искать новое место; чистое совпадение, случайность — с возрастом стал чем-то средним между Швейком и добропорядочным хоббитом, а в худощавой юности имел общие черты с молодым Филом Коллинзом.

Я же иногда бываю похож на молодого Гэбриэла, хех. Логично мы легко нашли взаимопонимание; к примеру, как-то в ВУЗовские времена, после встречи бывших одноклассников в школе, именно мы, подзабухав, полезли на крышу того дома, где жила моя любовь, смотреть на Москву; но это

детали.

Что же до содержания наибольшего хита Генезис, эксперименты с передачей чувств на расстоянии происходили в переписке, естественно, и потом в духоподъёмной группе мы напрямую учились посылать нашу любовь друг другу. Вполне успешно в обоих случаях, я бы сказал.

Есть в современной физике представление о квантовой запутанности: то, что было близко, сохраняет какую-то общность и будучи потом разнесено далеко. На практике, чем больше была близость, тем больше возможность чувствовать друг друга потом. Впрочем, кажется человек может научиться настраиваться на кого угодно... Однако вся эта мистика традиционно плохо ловится объективными научными методами.

Я знаю, что ты там...

Хы-хы.

Правда знаю, но в норме до человека присутствие в жизни принципа «что сеешь, то и жнёшь» обычно доходит своевременно, тем паче если он интересуется подобными вещами. Так что добра там тебе… Гы.

George Harrison — Cloud 9

Как Там

Вот любовь, подходит как своё
Вот мечты, скажи им «йес»
отваливай, если начнётся здесь
Жизнь, раз не нужны, моя

Вера там, покажу и летай
Это смайл, вот сердца
они и были твоё всегда
Жизнь, раз не нужны, моя

Время вот, используй, когда достают
Шарь в верхах, каждый раз
когда чё — исчезай
Жизнь, раз не нужны, моя
Увидимся, ты прилетай

Надежды вот, прихвати прикол, дружок
если крут в твоё шоу
делай вид, что сам допёр
А хочешь отвалить — нормаль
Особенно когда ты там

— У-у-у, как там

2025

Ассоциации с этой песней слишком разнообразны чтобы о них писать. Думаю, читатель может их представить по всему остальному.

Да, что до Битлз, чуть повторю, песни группы, включая и явно адресованные женщинам, у меня ассоциируются скорее с мечтой в жизни чего-то достичь/сделать, и в компании друзей, то есть без попыток взгромоздить весь земной шар на один только собственный горб. В них девушки, понятно, тоже присутствуют, и во многом, но «первым делом самолёты».

George Harrison — Just For Today

Прост Один День

Прост один день я тут мог прожить
один день только
Не делая из мировых проблем
весь этот день

И раз ночь одна
я тут был не одиноким
не был моей проблемою
раз ночь одна

И прост ночью день я тут мог прожить
один день только
не делая из мировых проблем
весь этот день
у-у-у

И раз всё одна
я тут был не одиноким
не был моей проблемою
раз всё одна

Прост этот день я тут мог прожить
один день только
не делая из мировых проблем
весь этот день
Прост один день

2025

Уход Джорджа в ноябре 2001го, 29го, что ли, числа, стал для меня большим огорчением.

Помню, как слушал эту песню, безусловно навеянную Ленноном, думал о том, что вот теперь оба ушли, и сильно плакал.

Линн много сделал в аранжировке такого, что она звучит похоже и на ЕЛО, но о нём пишу отдельной строкой, чтобы вне предыдущего контекста.

Приблизительно тогда же началась вся е-мейл история. Кажется, чуть раньше, должно быть в сентябре. Поскольку хорошо помню, что, перестав оборачиваться на двоившуюся в моих пьяных глазах красавицу перед Таганской, и посмотрев, куда иду, отчётливо увидел впереди голые пятки одной из подруг жены бывшего сотрудника. С которыми ходить в +5 явно холодновато.

Так или иначе, такие идеи, как в песне, были для психологического е-мейл общения весьма и весьма характерны. «Здесь и Сейчас», и теде. Текст как таковой в оригинале цитирует название буклета «анонимных алкоголиков». Типа если меньше думать, то можно и меньше бухать.

George Harrison — This Is Love

Здесь Она

Прячась в слов
рифты, все толка мимо
Небеса
научить хотят нас
Время каждому припомнить
он за кем пришёл

Здесь она
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она
— На!
Здесь она-на-на, на-на

Пустяки
что печатью навеки
Всем прийти
могут русалкой по кораблю
Сделать просто дураками
улови момент

Здесь она
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она
— На!
Здесь она-на-на, на-на
У, у-у

— Здесь она
— Здесь она-а-а-а
— А-а, а-а-а-ах
— А-а-а, а-ах

Здесь она
Здесь она-на-на, на-на

Если проблем-с налепил
себе сам, конечно
— Дама, дама, дама
то их все решить
— А-ах
ты можешь сам
— Дама, дама, дама
волшебною силой, подаренной
— А-а-а
миром честным нам
— У-у-у

Здесь она
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она
— На!
Здесь она-на-на, на-на

— Здесь она
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она
— На!
Здесь она-на-на, на-на
У-у, здесь она
— На!
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она, у
Здесь она-на-на, на-на
Здесь она

2025

Постфактум тоже слышу намёки на битловскую историю, но личные ассоциации в основном с тем обомлеванием, которое было первые годы студенческой влюблённости. И в школе так же было, просто ступор. Накатывал...

Впрочем, и потом было то же самое. Чем сильнее любовь, тем сильнее шпилит. И удалённым образом, кстати, тоже, вплоть до отсутствия возможности написать что-то от себя самого. Оно писало нами, мной по крайней мере; есть ли эти переводы то же самое?

Ещё до студенческой любви мама одной школьной знакомой — одной из двух подруг, напоминавших одна об Ахматовой, другая об Англии, и обе были для меня слишком длинные; мы к ним приблизительно той же школьной компанией ходили в гости, пить высоко культурный чай и слушать «Thriller» Майкла Джексона — сказала что-то вроде «Витя, девушки тебя погубят.».

Тогда воспринял это как далёкий от реалистичности комплимент, типа я ж без надобности всем. Теперь понимаю, что погубить могут и без этого…

George Harrison — Someplace Else

Со Всем Здесь

— У, со всем здесь

в мою ты жизнь вошла,
не помню, как, давно ли. Был один
пока лишь ехал со всем здесь.
Думал, сказать тебе — нам быть дано двоим;
но я медлил, и всё пропустил,
жалею, что прошли.

Меж снова даль — тут могла бы быть,
но холодно и там.
Нужна сейчас, хотя бы снами,
пока кругом так всё бесстрастно:

холод весь
лиц без вести,
мечтаю, чтоб прошёл,
и со всем здесь.

— У-у, совсем здесь.

Однажды вдруг письмо прислала летом вновь,
что мы медлили, всё упустив,
жалеешь, что прошли,

и снова даль, так могла быть тут,
но холод и в умах.
Нужна сейчас, хотя бы снами,
пока кругом мир сумасшедший:

холод весь
лиц без вести,
мечтаю, чтоб прошёл,
и со всем здесь.

Меж снова даль — тут могла бы быть,
но холодно и там.
Нужна сейчас, хотя бы с нами
пока кругом так всё бесстрастно:

холод весь
лиц без вести,
мечтаю, чтоб прошёл,
и со всем здесь.

Холод весь
лиц без вести,
мечтаю, чтоб прошёл,
и со всем здесь.

— У, совсем здесь.

И я пошёл, и он прошёл,
и со всем здесь.
— У, со всем здесь.

2025

Это скорее уже современные мысли, обобщающего толка. Тогда, когда впервые слушал запись, всё это было «взрослой жизнью». Хе-хе…

George Harrison — Got My Mind Set On You

Я на Тебя Сеял Ум

Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум
на тебя сеял ум

но здесь надо делать бабки
и много сеять бабки
Здесь го'рами делать все бабки
вдруг будет так, ща

Здесь надо делать там
Много спешки там
и, может, здесь спишемся там, угу
Вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет
вдруг будет, вдруг будет так, ща

Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял мой ум
Я на тебя сеял ум

Сей раз я помню, всё было
и сильно оно не остыло
Я помню, что надо подумать
и вновь обязательно будет

Я на тебя сеял ум
— Сеял ум
Я на тебя сеял ум
— Сеял ум

но здесь надо делать бабки
и много сеять бабки
Здесь го'рами делать все бабки
вдруг будет так, ща

Здесь надо делать там
Много спешки там
и, может, здесь спишемся там, угу
Вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет
вдруг будет, вдруг будет так

Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум
Я на тебя сеял ум

и сей раз я помню, всё было
и сильно оно не остыло
Я помню, что только подумать
и вновь обязательно будет

но здесь надо делать бабки
и много сеять бабки
Здесь го'рами делать все бабки
вдруг будет так, ща

Здесь надо делать и там
много спешки там
и, может, здесь спишемся там, угу
Вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет, вдруг будет
вдруг будет, вдруг будет так

— Сеял ум
— Сеял ум

— Сеял ум
— Сеял ум
— Сеял ум
— Сеял ум

Се, ох, ум

— Сеял ум
Я сеял ум
— Сеял ум
Et cetera мой ум
— Сеял ум
Я как-то сеял ум
— Сеял ум

2025

Наибольший хит Джорджа, напоминает о начале обеих влюблённостей, когда у меня было чувство, что всё может сложиться. Как-то выскакивал и в конце восьмидесятых, и в начале двухтысячных.

Он и сейчас вызывает энтузиазм, будто всё только начинается. Разница в том, что теперь сознаю его иррациональность и безосновательность, и никого на примете нет.

George Harrison — Cheer Down

Чета

Издали’ по твоим
видно тремор внутри

Поёт народ прям
Чета
И твой смайл он ведь здесь
иногда и не весь
Давай не врать
чета

Волос чей-то в пол
Где-то с-крали кеш-ш-ш-ш-ш
Ну, пускай
Будем жить так
не впадай в раж

Возмутил? Ну вообще
Я же тебя люблю, и не аскет
Наш дом тут и там
чета

Челюсти отпад
Ну, пускай
Столько отдав
страшно кусать

Если Бог шутит где
— Чета, чета
я же тебя люблю и не аскет

— Чета, чета
Кругом запрос клован
чета
Наш дом тут и там
чета

— У-у-у-у, а-а-а-а, чета
— А-а-а-а
—— Читал, бейби?
— Чета
— Йе-е-е
Облом тут и там
— Чё там, чё там
— А-а-а-а
—— В щи даун
— Чета-чета, чета
— А-а-а-а
Всё, оба там, чета
— Чета-чета, чета
— А-а-а-а, чё там
— Чета, чета
— А-а-а-а, чё там
— Чета, чета
— А-а-а-а, чё там
— Чета, чета
— А-а-а-а, чё там

—— Вух!
— Чета, чета
— А-а-а-а, чё там

2025

Эта как-то пролетала в переписке, сложно сказать кто её послал и по какому поводу. С той стороны отношение к Джорджу, насколько могу припомнить, было через призму духовности и со скепсисом, кажется из-за его похождений, но именно эту песню могли послать и оттуда.

Меж тем, она полна понятных только хорошо знающим историю, и Битлз, и вообще, людям намёков. Отчасти обращена к Патти и Эрику, отчасти к Полу, отчасти к себе самому, в общем воспринимать её просто как предложение успокоиться было бы ошибочно.

И, с другой стороны, всякие долгие близкие связи стремятся к чему-то вроде, с юмором. В реальности семья мало сложилась, но внутреннее отношение к прошлым любовям после прошедших лет всё равно приблизительно такое.

Обмен шутками в финале удался, кажется; последняя ещё из средней школы.

Точка первого золотого отношения

Тут находится точка первого золотого отношения, 0.381966012 от количества страниц этой книги. Располагающееся в этой точке имеет особое значение в литературном произведении; в большинстве случаев есть то, что автор наиболее хотел бы сказать читателю — сознательно, или, если у автора нет достаточного опыта, подсознательно. Так говорит одно из проведённых мной научных исследований.

Другое из них говорит, что в аналогичной точке жизни талантливого человека обычно находится важное событие его деятельности. То есть, в таком отношении искусство всего лишь воспроизводит действительность; может, и в других тоже.

Информация о том, что кто-то проводил аналогичные исследования до меня, мне никогда не встречалась; если бы был кто-то, открывший это ранее, и он был бы мне известен, естественно, назвал бы его.

Тогда как капать читателю на мозги у меня нет никакого желания. Пусть думает свободно.

Gerry Rafferty — Baker Street

Бейкер Стрит

Идешь ступенями Бейкер Стрит
Свет в голове, но уже
нет
сил
ну, меж сумасшедших дней
пропить всю ночь, и с ней
позабыть как-то всё на миг

Пустыня в сердце нынче, и лишь холод
Искал
там где-то милый, но
искал и не нашёл
А так долго заняло
понять, что всё равно
далеко, много — один фиг

Ты чув-ство-ва-ла, будет всё быстро
ты говорила всем, что всё быстро
но время тратишь, только тратишь там
Вот год один и, может быть, светит
ещё один и, может быть, светит
но ты за краем, ты за краем там

Внизу по стрит место славное, здесь
Тебе открыл он дом, и в глазу мысль у него есть
Ты спросила, где он был
Он говорит кто были с ним
вы болтаете об а'вторах книг

Есть у вас мечты, про свой клочок на Земле
и снова
завязать дуть блюз
и болтаться по всем
Сесть вместе
где-то там
где маленькие города
и забыть как-то всё на миг

Но ты же помнишь, он всегда дует
ты помнишь, он поедет как дует
ведь он же Роллинг, он же Роллинг Стоун
Вот ты встала, и уже утром
Везде сияет, и уже утром
ты уходишь, ты идёшь в свой дом

2025

Переведено ради соло саксофона, рисующего пролёт идеальным образом. Прям Бутман.

Гитарное менее осмысленно, так, в сторону чаек из «Tomorrow Never Knows», но можно было и лучше.

Буквально такого опыта, как в песне, у меня, пожалуй, нет ни с одной из его сторон, разве что если суммировать произошедшее метафорически.

Однако то, что выражает соло саксофона, типа, «ах, … же твою мать» — простите меня, дети, а так же их родители, иначе никак не объяснить — как-то понимаю очень хорошо.

Gnarls Barkley — Crazy

Крейзи

Я запомнил где
Я запомнил, я запомнил, где пополз с ума
Было что-то прекрасное в этом здесь
Даже наши чувства были эхом вновь частых
мест, и-и
и здесь ты теперь, закрыв дверь
йе, где я бывал часть
но не потому всерьёз, что немного знал
Я знаю вечность, мм

Так что же, я крейзи?
Так что же, я крейзи?
Так что же, я крейзи?
Может быть

Я хотел бы, чтоб там ты жила как могла
но смотри сейчас, ведь говорю ещё раз, у-у
Вот давай, кто ты тут
кто ты тут, кто ты тут, кто ты тут, или тут
там?
Ха-ха-ха, спасёт Бог
Ты веришь, что твой контроль?

Хех, я вижу, ты крейзи
Вижу, ты крейзи
Вижу, ты крейзи
как все мы

Мои герои — сердца, кто отдавали людям жизнь
И я точно запомнил, что я видел — можно быть
так всем, мм-хм
И с тех пор я всё мелкий
И с тех пор я всё мелкий, и забавный сам
И не совпадение, кем став
могу помирать, кончив там

но, может, я крейзи
Может, ты крейзи?
Может, мы крейзи?
Правда ли

М-мм-а-а-у-у-у
Ву-у-у-у у-у-у
У-у-у-у

2025

Песня была большой хит, хоть и одноразовый. Её впервые услышал на даче, по радио, летом 2006го.

Вообще там, по радио или из телевизора, услышал впервые многих, Радиохеад, Кардиганс, но переведена для оформления одного из мистических моментов истории. По её названию.

На даче мне в том возрасте было скучно, и уже годы как; на велосипеде ездил по округе — обычный маршрут был за нормальным плаванием, до прудов километрах в тринадцати, и обратно, но я отклонялся от него в разные стороны, иногда увеличивая дистанцию и вдвое, и даже больше.

И вот однажды, в том же году, если правильно помню, возвращаясь в мало запланированном месте с другой стороны от железной дороги, от дачи километрах в пяти, вдруг шестым чувством, по запаху вероятно, понял, что любовь всей моей жизни где-то поблизости. Было это полным безумием, естественно — с чего бы?

Так или иначе, шестое чувство говорило мне, что если свернуть вот в эти другие дачи, вообще мимо маршрута, там увижу её. Интуиция же говорила, что если так сделать, то всю оставшуюся жизнь буду кататься как сыр в масле.

Подумал, и пришёл к выводу, что, когда уж чужие дети и теде, быть затычкой возникшей ситуации,

ставшей такой вопреки моим ожиданиям и желаниям, и зашедшей в этом слишком далеко, это ниже моего достоинства. Если мы о таком подсознательно, или, скажем, в лакунах текильной ночи, договаривались, сорри, переоценил силы. Но сознательно нет, и вообще маловероятно — тогда бы работал дальше, чтобы подхватить на лету.

И — подумал ещё — скорее всего нет там никого, просто как дурак поезжу среди совершенно посторонних дач, и ведь до того откатавши всё, что планировал. То есть в напряг.

И поехал мимо. Точнее, насколько помню, как обычно делаю в случае сомнений, намереваясь сам решить так, всё-таки кинул своего рода жребий, хы, и он дал то же самое.

Потом, когда общение возобновилось, ей рассказал об этой странности. И она сказала, что действительно снимала там дачу, потому, что до того рассказывал ей о своём детстве в тех местах.

С неё сталось бы и снять, и соврать, и перепутать, тогда как озарение, естественно, могло быть фантазией. Типа той, что была, когда попёрся туда, где жила потенциальная невеста. Тогда же, вместо сбывания, только ещё сильнее запуталось.

Затруднюсь сказать, какой именно из вариантов более реалистичен.

Если первый из трёх, то, выбрав другую линию жизненного пути, вряд ли бы стал психологом, по крайней мере таким, какой есть. И появление этих переводов в частности было бы сомнительно. Энергия бы ушла на другое, возможно и лучшее.

По-простому, если бы так могло быть, то изредка чуть жалею. Однако, если я действительно всего лишь часть счастья кого-то большего, то нужно просто дать этому дойти до естественного завершения и всё. Меня отношения без настоящего равенства никак устроить не могут.

Одно дело Родина, а другое конкретный человек и ежедневное напоминание о том, что он типа существенно иначе значит. Это мимо меня. И другому человеку, ей, ничего такого не хочу тоже. Либо мы равны, либо никак.

Да, о крайнем куплете, мой теперешний взгляд на него иной, чем в песне, и, вероятно, иной, чем был в то время. Отдав много времени изучению гениальности и таланта, в частности того, как именно они сокращают жизнь, сам считаю, что «в России нужно жить долго».

James Blunt — You’re Beautiful

Вдруг Потонул

Моя жизнь бриллиант

Моя жизнь бриллиант
любовь как пруд
и снова ангел
на берегу
У станции она улыбнулась мне
с кем-то там другим совсем
но я не собираюсь сна терять
снова попадать в плен

Вдруг потонул
Вдруг потонул
Вдруг потонул в правду
Тебя встретил здесь, где театр не весь
и не знал куда пойду
если не с тобою

Здесь тогда в глаза
просто проходя
посмотри, на лице что весь сквозь
пьяный я

и больше не вижу как вместе теперь
но общее время так останется век

Вдруг потонул
Вдруг потонул
Вдруг потонул в правду
Тебя встретил здесь, где театр не весь
и не знал куда пойду
если не с тобою

Ба, ла, ла, на
Ба, ла, ла, на
Ба, ла, ла, на, на

Вдруг потонул
Вдруг потонул
Вдруг потонул в правду
Должно быть ангел улыбалась там всем
ведь считала, что мы должны быть тут

но давай начистоту
Я был не с тобою

2025

Песню услышал летом 2005го, она тоже относится

к осмыслению постфактум, и напоминает о другом загадочном моменте произошедшей истории.

В тот же вечер, когда познакомился с опасной для психики знакомой, она вызвонила, если всё правильно понимаю — спорно — девушку, с кем меня хотела свести, и мы увиделись мельком. Они поехали куда-то продолжать, тогда как для меня выпитых «маргарит» уже хватало более чем. За пределами исходного плана и своей нормы мне просто стало бы позорно плохо; прогулявшись с основной компанией, поехал домой.

Набрался тогда действительно прилично, и фокусировал глаза с трудом, но твёрдо уверен, что была вызвоненная девушка очень и очень красивой. Можно даже, поскольку двоилось всё, назвать это «любовью с первых взглядов». И она смотрела мне прямо в душу. С любовью.

Так вот, ничего и близко похожего потом, когда общался, не было. До такой степени, что у меня возникали подозрения, что та случайная встреча произошла с совершенно другой девушкой.

Переспрашивал об этом в 2012м снова, и получил ответ *«я не знала, что она была такой чудесной красавицей в твоих глазах)))»*.

Понимаю, что алкоголь может приукрашивать — зачем его и того — но настолько всё-таки нет.

Во многом то, что моё участие в этой истории затянулось, и то, что она вышла за пределы разумного, было обусловлено ожиданием разгадки таинственного расхождения. Среди прочего, помнится, в переписке мне присылали притчу «Рыцарь и Ведьма», он там до последнего терпел, и вдруг бабища превратилась в красавицу и умницу, ага. В реальности, понятное дело, ничего похожего не случилось. Только растущий пипец.

Когда всё запуталось до умопомрачения и развалилось, зачем-то поехал вечером туда, где жила уже скорее бывшая невеста — мысли были фантастические, но контролировал ситуацию, вроде «Посмотрим, если начнёт сбываться, так начнёт, а если нет, то спокойно поеду обратно.».

И в парке у её дома вдруг встретил ту подругу, кто компостировала мне мозги, и с какой-то другой девушкой. Гораздо более похожей на ту, кого видел в первый раз. Та, с которой пожил, просто ничего такого и не носила при мне даже. Красный берет какой-то… К слову, моя группа называлась «Дятлы», это я придумал, по аналогии с Битлз. Казалось очень остроумным.

Так или иначе, у меня есть умение нагнетать вокруг себя мрак и становиться малозаметным, «invisible guys don’t need to hide». Интерес штука взаимная, потому, если меньше цепляться вниманием к другому человеку, и в мыслях тоже, то и ему становишься заметен менее. Особенно если тот бухнул. Отступил в тень, и они прошли мимо. Подождал какое-то время, чтобы в другую маршрутку попасть, и поехал обратно. Спокойно.

Когда переписка возобновилась, спрашивал о берете, носил ли его кто; и переспрашивал о чудесных переменах, что стоило мне личной встречи; но об уходе в тень умолчал даже в крайний момент 2012го, говорить показалось грубым. Может, там просто была в первый раз другая девушка. А может, эта бывала очень разной, и специально со мной играла роль зачем-то… А может — и то, и то! Одновременно.

Если бы сходилось, если бы это было кому-то надо — вместо какой-то фигни с испытаниями того и сего до пределов прочности и за них, в том числе и тогда, когда пределы эти уже известны — то получилось бы с самого начала. И оно же может не сходиться никак, в частности потому, что на самом деле никому там это не надо. Надо ли?

Jeff Lynne — Every Little Thing

Эти Пустяки

Был бы в се'рдца'х толк
о чём тогда'б они пели?
До ума бы мог
ум дойти, то была'б любовь всё время?
Ведь так тут давно
Так тут давно

секретно до сих пор
Давай ответим

Время здесь бегом
— Это пустяки
в дорогу и-го-го, го
— Это пустяки
Наши времена
— Это пустяки
невозможно всё равно, но, но, но, но
— Это пустяки
Так тут давно
Так тут давно

секретно до сих пор

Давай ответим

Ответим эти пустяки
ведь вместе цепи
ох, ох, ох, эти пустяки
ведь мы сто лет
Все секреты не скрывай
Так тут давно, ох
вау, эти пустяки

Ну, скажем стоп
толкам, сплетни к лешим
Я там пойти в шоп
ох, или всё навечно?
Ведь так тут давно
Так тут давно

секретно до сих пор
Давай ответим

Ответим эти пустяки
ведь вместе цепи
ох, ох, ох, эти пустяки
ведь мы сто лет
Все секреты не скрывай
Так тут давно

вау, эти пустяки

Ответим эти пустяки
— Ответим
Эти пустяки
— Ответим

Ответим эти пустяки
ведь вместе цепи
ох, ох, ох, эти пустяки
ведь мы сто лет
Секреты не скрывай
Так тут давно
вау, эти пустяки

— Эти пустяки
Эти пустяки

2018-2025

Отличная вещь, потому передавалась в интернет-романе. Насколько помню, отправлял её я, и в первую очередь она напоминает о том, что предложил, хоть и в форме ответа на вопрос «чего бы я вообще хотел», пожениться, и письменным образом.

Впрочем, такого рода мысли она навевала и когда крутилась по телевизору, в отношении студенческой пассии. Там тоже всем вокруг всё уже было ясно, а нам двоим почему-то ещё нет. Однако, тогда никаких таких идей не выдвигал и после того, как прояснилось; ибо ситуация типа «нужны деньги на бэбика, а их нет, выкручивайся как знаешь», да ещё и в лихие девяностые, это перебор и слишком.

Так что предлагал, кажется, всего один раз в жизни. По крайней мере настолько всерьёз. Может был ещё один, но скорее саркастический, и так и было воспринято — с этим смутно.

Моя совесть чиста. Я делал всё, что мог — и очевидные глупости — из того, что хотел другой человек; кто просто наиболее от меня чего-то хотел: часто, регулярно, и внятно. И я прощал ему абсолютно всё, притом, что он мне совсем нет.

Спустя два-три года такого человек спросил, чего хочу, честно ответил на вопрос. Тогда, когда всё ещё было возможно. И потом ещё сделал всё, что мог, чтобы ко мне можно было бы относиться лучше. И если ты думаешь, что надо ещё что-то поделать, то это *ты* всё ещё можешь что-то поделать. А я ничего особо уже не думаю.

Jeff Lynne — Don’t Let Go

Далеко

Гы, вот вышел бы вечерок
Давай беби, танцуем рок
Ясно где, попал в мечты
Я как съехал, ведь тут и ты

— У-и-и
Здесь всё меня убить
— А, щас
Не будет стоп и миллион раз
— Люблю и всё
Давай беби, так далеко

Гром и молния, ветр в дожде
— далеко, далеко
Они стучат по голове
— далеко, далеко
Я так рад, ведь уяснил
— далеко, далеко
тут навеки со мною ты
— далеко, далеко

— У-и-и

Здесь всё меня убить
— А, щас
Не будет стоп и миллион раз
— Люблю и всё
Давай беби, так далеко

О, йе!

— У-и-и
Здесь всё меня убить
— А, щас
Не будет стоп и миллион раз
— Люблю и всё
Давай беби, так далеко

Однажды, бэби, ты кинула, йе
— далеко, далеко
Я за краем и сед как дед
— далеко, далеко
Чего нафиг не стерпел
— далеко, далеко
ты гуляла с другими совсем
— далеко, далеко

— У-и-и
Здесь всё меня убить

— А, щас
Не будет стоп и миллион раз
— Люблю и всё
Давай беби, так далеко
Давай беби, так далеко

Далеко
Далеко
Далеко
— Далеко, далеко
Далеко

Далеко
Далеко
— Далеко, далеко

Далеко
— Далеко, далеко
Далеко
Далеко
— Далеко, далеко
Далеко

Ох, тут я!

2025

Это рок-н-ролл Джесси Стоуна, известен стал с Роем Хамильтоном в 1958м.

Как часто бывает в искусстве, и с рок-н-роллом в особенности, за внешне искрящейся радостью мрачные слова и ещё более трагическая история — последний крупный хит Роя был в 1961м. В 1969м, в возрасте сорока лет, он получил инсульт, провёл в коме недели две, песня стала явью, и его отключили от системы жизнеобеспечения.

Медицинские издержки и похороны оплатил Элвис, много у Хамильтона позаимствовавший, но скорее с балладной стороны.

Нюансы трактовки могут объясняться тем, что адресата переписки звали точно так же, как персонажа другого моего перевода, песни Литтл Ричарда, сделанного в начале девяностых. И тогда мы его исполняли, в том числе на публику; один из концертов был на лестнице факультета кибернетики МГУ, помнится. К слову, в тот же день принял участие в лотерее, предназначенной, вероятно, только студентам, и выиграл голубой фен, который проработал потом двадцать лет. Наверное, он должен был бы достаться кому-то другому… Кажется, всё это произошло по настоянию замыкантов.

Типа выступал будто студент, и выиграл будто студент… Хм.

Между прочим, наш клавишник тоже поступал в МГУ, и, мало пахнучи блатом, получил трояки. От сапогов его спас тот год в запасе, которого меня минобразования лишил; на следующий он поступил в Физтех с теми же самыми знаниями на пятаки. Я же, имея в виду подобный сценарий в отсутствии года, воздержался. И для надёжности поступал в три ВУЗа, поступив в два, из второго забрав документы в первый с трудом…

…Продолжая про концерт, забавно было бы, если будущая визави там тоже была, а я мало заметил; но маловероятно по разнице возрастов, и потому, что психологический факультет в другом месте, в центре Москвы. Мы ещё в каком-то клубе с песней выступали, тоже как-то с МГУ было связано, но всё равно по годам никак не сходится.

Чрезмерная вольность того перевода — как, впрочем, и оригинала — воспоминания о группе и всём последовавшем… Ах да, и то, что имя там упоминалось — мешают мне его опубликовать. Может быть когда-нибудь потом, когда мне станет совсем всё равно. Или кому-то другому.

Jeff Lynne — Lift Me Up

Неси Меня

Лю’бо’вь из года в год, ох, йе
всё, что тебе нужно принести мне, бейби
Толк из года в год, ох, йе
— Года в год, года в год
всё, что тебе нужно принести мне, бейби

— Толк
Давно вставай с кровати
— Толк
Гипотенуза — катет
— Толк
Надолго одного меня не хватит
— Хватит

Неси меня, заверши, что стало
если сон тот навряд
Неси меня от дорог усталых
если не вести
назад

Всё что всё — любовь, ох, йе
— Года в год, года в год

и всё, что тебе нужно — слышать тут мир,
бейби
— Года в год, года в год

— Мысль
Ты та, кому бы кстати
— мысль
подумать, встав с кровати
— мысль
всё поздно если капля в море
— море

Неси меня, заверши, что стало
если сон тот навряд
Неси меня от дорог усталых
если не вести
назад

Растёт страдание каждый
— день
день, если не кто-то по ту
— пей
всё это сон, но как-то триллер он
— Триллер он

Неси меня, заверши, что стало

если сон тот навряд
Неси меня от дорог усталых
если не вести
назад

Неси меня
если сон тот навряд
Неси меня от дорог усталых
если не вести
назад

— Неси меня
Ох, йе, на
— Неси меня
Неси меня, ох
если не вести
назад

2018-2025

Чуть ли лучшая вещь у Джеффа сольно, проходила в почте вместе с предыдущей, и предлагает освобождение либо с обыденной любовью, либо со сверхъестественной, на выбор. Перевод постфактум получился скорее склоняющимся ко второму варианту. Как, похоже, и жизнь.

Jeff Lynne — Don’t Say Goodbye

До Всей Прощай

До всей «прощай»
любви никто не скажет
До не лепи ты слёз с ума

Смысл где, то там
здесь просто так бывает
Всегда я помню — мы всегда

Всё холод врозь
не верь в лет миг, он
«Ты мне нужна
больше, чем до того»

До в речь ума
добавить хоть какого
чтоб не болтало по ветру’

— До всей «прощай», ах

Всё холод врозь
— Холод врозь, холод врозь
Не верь в лет миг, он

— Не верь в лет миг, он
Ты мне нужна
— Ах
больше, чем до того
— У

До всей «прощай»
любви никто не скажет
Да не лепи ты слёз с ума
ведь просто нет уже «прощай»

до всей «прощай»
до всей «прощай»
до всей «прощай»
до всей «прощай»

до всей «прощай»

2025

Jeff Lynne — September Song

Сентябрьская Песня

Ох, всё так долго там
к зиме унесен был

но не здесь расчёт
если речь о Сентябре
если тёплый ветер
крутит лист в огне
и вдруг время там
вспомнить обо мне

Если стелит года до часов и минут
Сентябрь, Ноябрь
этих двух долгих дней, как щедры тут
этих долгих дней, как щедры тут

Если стелит года до часов и минут
Сентябрь, Ноябрь
этих двух долгих дней, как щедры тут
этих долгих дней, как щедры тут
этих долгих дней, как щедры тут
этих долгих дней, как щедры тут

2025

Бродвейский стандарт Курта Вайля и Максвелла Андерсона, появился на публике впервые в мюзикле «Кникербокер Холидэй» 1938го года.

Мне напоминает о двух моментах, но практически в одном месте. Первый раз я в тот относительно

далёкий, минут пятнадцать пешком до него, парк ходил писать стихи о студенческой любви, сидя на качельках — качельки там до сих пор есть, но другие и чуть сбоку — а второй мы через него прошли с опасной для нервной системы знакомой, вдруг возжелавшей рассказа про мою первую молодость прямо на местах боевой славы.

Туда ведёт трамвайный мост над железной дорогой, и долгое время с краю этого моста шли трубы в железном коробе на уровне перил без какого-либо ограждения. И я, будучи в душе обычным рокером — по каким-то генетическим причинам лишённым страха высоты — проходил пару раз по краю этого короба, с умеренным, но реальным риском для жизни.

То же самое сказал ей там, и она в тот же миг пошла так же; на всякий случай держал её за ручку для страховки. Естественно, был впечатлён, но ближе нас это сделало мало.

Отсутствовавшие обнимашки сработали бы гораздо лучше. Теперь короб перенесли, и повторить весь наш идиотизм выйдет вряд ли.

Может, цель была, вместо нашего счастья, чтобы оно у меня ни с кем другим не сложилось вдруг?

Или чтобы именно я обнял вдруг сам без спросу… После всего это было полностью исключено даже со свободной девушкой. Мало говоря о чужой жене. С чужой женой никогда такого с моим участием не будет. Я своей жизнью могу в разумных пределах рисковать, чужой нет. Да и со свободной девушкой уже сомнительно тоже…

Наверное она знала, что люблю, что ей достаточно сказать «обними меня» и всё. Она молчала.

Затруднюсь сказать, гремел ли короб громко, и звучал ли у неё внутри там понтовый «Crazy» Аэросмит вместе с клипом, но моё настоящее настроение в тот момент было вот таким.

Jeff Lynne — Stormy Weather

Шторм и Ветер

Давно, ай
нету солнца и пускай
Шторм и ветер
с тех пор, как ты и я не были вместе
дожди всё время там

Свет померк
глум и мерзости везде
шторм и ветер
Частям нет сил теперь собраться вместе
моим всё время там, ох, йе

Меж дождливых дней
здесь блюз вкатил конкретный
Если так же лей
то прокачаю склеить
Ох, я сдут теперь
Народ, взлетим мы
по небесам ещё-о-о-о, о-о

— О-о-ох, ва-ва-ва-ва-вава

Меж дождливых дней
здесь блюз вкатил конкретный
Если так же лей
то прокачаю склеить
Ох, я сдут теперь
Народ, взлетим мы
по небесам ещё-о-о-о, о-о

Всё равно
целый мир уехал в дно

Шторм и ветер
с тех пор как ты и я не были вместе
дожди всё время там
Дожди всё время там

Шторм и ветер
Шторм и ветер
Шторм и ветер
дожди всё время там

2025

Джазовый стандарт 1933го года Харольда Арлена и Теда Коэхлера. После Этель Уотерс и Элизабет Уэлч кто только его ни пел — Айви Андерсон с оркестром Дюка Эллингтона, Синатра, Этта Джеймс, Фитцжеральд, Дина Вашингтон — все, даже Боб Дилан пел. Мне версия Линна ближе и Джорджем Харрисоном на слайд-гитаре, и личными воспоминаниями.

Отчасти и «то, что было не со мной, помню», в ней внятно слышны авиационные нотки из того времени, когда в плохую погоду никто не летал. Почти. Пилотам, кого всё это дело заставало вдали от дома, ничего не оставалось, кроме как сидеть в кабаке днями, а что ещё. Романтика…

The Jet — Are You Gonna Be My Girl

А По-Другому Мы Вдвоём

Кхы-кхы

Го!

Всё, раз, два, три, вот рука, со мной иди
потому, что ты ништяк
я хочу чтобы была моя
Я сказал, ты ништяк
я хочу чтобы была моя

Ох, три, два, один
со мной вдвоём иди
Ведь тебе не надо денег
когда ты выглядишь вот так вот, Дуня?

Топот бутс
в голове
Этот взгляд
как крик
«вернись ко мне»

Я мог втупить, что вы зашли

но только был там человек, йе
Знаю, что нет нам чего теперь
прежде чем дам тебе утечь, йе
Сказал — а по-другому мы вдвоём?

Всё, раз, два, три, вот рука, со мной иди
потому, что ты ништяк
я хочу чтобы была моя
Я сказал, ты ништяк
я хочу чтобы была моя

Ох, три, два, один
со мной вдвоём иди
Ведь тебе не надо денег
когда ты выглядишь вот так, дую?

Топот бутс
в голове
Этот взгляд
как крик
«вернись ко мне»

Я мог втупить, что вы зашли
но только был там человек, йе
Знаю, что нет нам чего теперь
Прежде чем дам тебе утечь, йе

Сказал — а по-другому мы вдвоём?

А, йе
А, йе
Вперёд

А, я мог втупить, что вы зашли
но только был там человек, йе
Знаю, что нет нам чего теперь
прежде чем дам тебе утечь, йе

Мы вдвоём, мы вдвоём
а по-другому мы вдвоём, йе-е?

2019-2025

Относительно той подруги, кого за меня сватали, рок перебор, но в сравнении, и в смысле направления, именно то. Первое, что приходит мне на ум при мыслях о ней, это фразы типа «дыщь-дыщь», «хоба», как раз слово «тупить», и другие в том же роде.

Трудно сказать, была ли при встрече у метро «Таганская», после «маргарит» в клубе «Культ», именно она, но факт, что к ней поехал сразу же после той встречи на четверых, когда мы впервые

как-то поговорили, в боулинге на «Павелецкой», где кегли летели за милую душу с грохотом.

Диким отжигом у нас всё никогда не было, ну, почти, но, думаю, что она хотела бы, чтобы было покруче, как вообще, так и в интимном смысле. Как-то раз она побрила меня целиком. Потом всё это ужасно зудело. Или вот, однажды выдавила простой прыщик на плече ужасно больно, и так, что там на всю жизнь осталась вмятина, будто кусок оторвала... «Где твои крылья».

Мог бы вломить что-то, ха-ха, гениальное, типа «Женский характер это клубок противоречий, движимый инстинктами.», а-а-А — читатель зря ищет, откуда это, это может из духа Генделя, но объективно из меня. Теперь никто известный не рискнул бы так через губу а-ля Оскар Уайльд, «сексизм», закидают тапками, раздавят и убьют…

…Однако гораздо точнее и правдивее сказать, что мало понимал и понимаю, что у неё за вроде бы простой душой, и лишь строю предположения из того, что она говорила и делала; и, по ним, в её глазах идеалом мало был тоже, только иначе, чем у е-мейл визави. Там, кажется, был мелковат в сравнении с планами… Впрочем, без понятия чем мало подошёл… Тут просто «не мужик».

При том, что умнее был заметно — по крайней мере, мне так казалось — отношение её ко мне было сложной смесью симпатии и скепсиса, иногда и пренебрежения, в общем, чуть свысока. На мой взгляд, давал такому оснований мало, и причины ему были скорее в ней самой.

Кроме того, параллельно же ещё шла переписка, с аттитьюдом иначе, но таким же, про себя свысока. Там тот вопрос, что в переводе, был ещё более уместен. Для полного воссоздания, хм, стереоэффекта два-в-одном, рекомендую читателю мешап этого рока с The Bangles, называется «Are You Gonna Be My Egyptian?», его можно найти.

Всё это было довольно трудно. По мне, настоящая любовь она как-то подразумевает взаимное уважение, иначе это всё никуда просто. Если кто там планировал, что мы до него вместе дорастём, то он ошибся, а скорее на самом деле ничего такого и не хотел, а хотел типа меня проучить. За сделанное кем-то совершенно другим, ё.

В сумме всё оказалось слишком, ошибочное отношение ко мне только укреплялось и дошло до открытого презрения — когда сами же и начали всё, и сами же и довели до такого результата — а переломился обычный я. Или упал. Как кегля.

The Jet — Rollover D.J.

В Пролёте Диджей

Твоих рифм хоровод в голове
Словно ёжик соник бит заплетает мой кед
Спляши литр диджей, камон
Кто ты всем?

Я вот хочу танцевать до утра
но все в колёса эти треки, сам давай
Что дельное вдруг скажешь теперь?
Кто ты всем

Эй, в пролёте диджей
Ты тратишь людей
время там
Эй, всё за сто рублей
Свой неси бред по всей, ведь я плевал
Эй, в пролёте диджей, если ту плевал

Ну, ты думаешь, я вижу, крут, звезда
Шарманка на таблетках твоя высота
Ты докажи, что есть дело ей
Кто ты всем?

Йе!

Эй, в пролёте диджей
Ты тратишь людей
время там
Эй, всё за сто рублей
Свой неси бред по всей, ведь я плевал
Эй, в пролёте диджей, если ту плевал

Йе!

Эй, в пролёте диджей
Ты тратишь людей
время там
Эй, всё за сто рублей
Свой неси бред по всей, ведь я плевал
Эй, в пролёте диджей, если ту плевал
Эй, в пролёте диджей, если ту плевал
Эй, в пролёте диджей, если ту плевал

Йе!

2020-2025

В порядке самоиронии. Написавшего песню лидера группы зовут Кэмерон Манси, если кому

интересно. Сильно похож на внебрачного сына Джона Леннона. И музыка как Битлз времён Белого Альбома, шикарная.

В общем, в курсе всего, что дружелюбный читатель мог бы вдруг захотеть сказать мне.

В жизни и без того полно бессмысленной сложности в сторону от развития, нужной только чтобы время тянуть. Если он там пришёл к выводу, что такой, как есть, я ему мало подхожу вообще, то подобный вывод в середине книги как-то запоздал, но он может закончить свои попытки взаимодействовать со мной прямо сейчас. Для меня в таком решении не было бы ничего нового.

К примеру, в 2010м попытка восстановить переписку закончилась где-то на её заявлении про рок-н-ролл *«У здоровых людей отсутствует потребность двигать тазом, вопить и стучать по клавишам.»*, и прочих в том же роде.

Естественно, я понимал, что это говорит, вместо юной девушки, мать способных вопить и стучать детей — но говорила-то она это мне, кто помнил совершенно иные слова с её стороны, и, главное, сам пробовал заниматься рок-музыкой; интерпретировал как сигнал на сворачивание.

Joan Jett and the Blackhearts — I Love Rock 'n' Roll

Любовь — Рок-н-Ролл

Смотрю — танцует здесь, в автомат положил
и вижу — в мозгах не больше семнадцати
Такие пробуй стронь
Пленяет прям как сон

и накатил, и будем вдвоём
теперь здесь мы, йе, мы
и накатило, и будем вдвоём
теперь здесь мы, йе, мы, синий

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем мы

Вау

Он улыбался года, спросила его — кто есть мне?
«Это всё равно», он сказал, «одинаковы все»
Сказал «но возьму тебя в дом, где мы, может, быть вдвоём»

и, ясно, Му-Му вином
с ним просто мы, йе, мы
и, ясно, Му-Му вином
с ним просто мы, йе, мы, синий

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем мы

Вау

Сказал «Кем возьму тебя в дом, где мы, может,
быть вдвоём?», ом, ом
Ясно — Му-Му вином
с ним просто мы, йе, мы
и буль-буль вином, и, синий, это всем вот сон
Вместе мы, синий

— Любовь - рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем мы

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби

— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем

— Любовь — рок-н-ролл
— всё, тебе не дам зажучить, беби
— любовь — рок-н-ролл
— всё, соберись-ка там, танцуем мы

2025

Ассоциируется с эпизодической историей: появившейся в духоподъёмной группе девушкой, кого, помнится, гуру представил как тоже пианистку или что. Она была чуть повыше меня, что сразу с моей стороны какие-то поползновения исключало.

Меж тем, скорее у неё со мной, чем наоборот, в кровати, где было больше народу, чем следовало бы, произошёл секс, который трудно назвать, хм, полностью вращённым, наверное так сказать правильно.

В духоподъёмной группе вообще случались такие вещи на грани фола, а иногда и за гранью. Говорю же, по мне эта группа существовала, вместо как ради духовности, именно вот ради такого. Может, духовность оно и есть, а? Хы...

Та же девушка потом предлагала поехать весенней ночью, в компании ещё одного молодого человека из группы, на пляж, который, как выяснилось затем, трудно назвать полностью здоровым тоже.

Думаю, у неё был приличный сексуальный опыт, из которого она сделала обо мне какие-то выводы, на мой взгляд ошибочные. И тот секс был, хм, тактическим, с целью направить меня в нужную на её взгляд сторону. Мне же на пользу, типа того. Спасибо — а чё, переписка'ж была гораздо большим аналогичного плана, только скорее про мозги, тоже спасибо — но на мой взгляд в той стороне ни для меня чего, ни от меня чего. Так что наши дороги довольно быстро разошлись в разные стороны.

Где-то начиная с 2010го начал писать в своих блогах краткие рецензии на посещаемые мной регулярно абонементные концерты классической музыки, тогда в Консерватории и Филармонии, потом скорее Филармонии только. Сугубо дилетантские, просто чтобы быть кем-то отличным от потребителя, хоть и на таком возвышенном уровне.

Ну да, у меня есть своя единая теория развития, проверенная на гениях, в том числе и классической музыки, и тональности классической музыки оказались прямо связаны с её периодизацией, что тоже, кажется, открыл первым — вообще Шуман первым, но у него это менее внятно и детально всё, на уровне общих соображений; и Бах, по всей видимости, всё понимал, но оставил герметичным, в рамках семейной школы, тогда как его композиторский род постепенно сошёл, увы, на нет — всё равно на уровне что композиции, что исполнения классики, я чистый дилетант, ничего больше, много меньше.

Но скажите, какой смысл писать в программке тональность произведения, если в зале никто не поёт и не подыгрывает? Ясно же, что тональность значима содержательно. Я прав...

Каким-то образом через эти рецензии — или какие-то комментарии на сайте классик-онлайн.ру, откуда, впрочем, меня по дилетантству; и логично следующей из него любви к музыке Рахманинова, мало совместимой с полностью атональными идеями сериальной пост-додекафонии… И бифуркации; попросили — со мной познакомилась девушка, представившаяся музыковедом, и у нас было какое-то общение по переписке. Высоко культурное, насколько могу припомнить.

Возможность чего-то большего во мне моим предшествовавшим — и настоящим, типа отсутствия материальных средств — была полностью отбита, но они с той пианисткой из группы друг на друга определённо походили. Забавно было бы, если бы вдруг оказалось, что это один и тот же человек. Или два разных, но с похожими опытами в обеих, хм, областях. Деятельности…

И потом, ещё каким-то тоже случайным образом, состоял в переписке с одной весьма известной отечественной пианисткой, выступающей в главных залах страны. И похожей на этих двух девушек.

Ничего не утверждаю...

Joe Cocker — Night Calls

Звонков

Бригада начала работы
на дороге под окном
В эту ночь
я как-то увидел:
ты ведь не вер-нёшься в дом

Я думал про тот номер
но ведь нет там никого
кто бы теперь
— Теперь
вспомнил историю
даже этих звонков

звонков
— Звонков
этих звонков
— Звонков
звонков
— Звонков
этих звонков
— Звонков

Я верил
Я старался так посчитать, друг
как бы связи не пропасть
но мой хлопец
и твоя лучшая
могут жить в прошлом
и без нас

Давно все вышли мысли
и весь сумрак догорел
Может вдруг
летящим утром
ты вспомнишь, что
был план суметь

Ох, звонков
этих звонков
пусть звонит
ох, звонков
и-и этих звонков
ах
ох, звонков
и больше этих звонков

там он ей

2025

Песню и написал, и спродюсировал Джефф Линн, что хорошо слышно. Переводить её начал, думая рассказать о чём-то своём... Э, да, созвоны с дачной знакомой из охраняемого офиса были дружеские, но начинались, естественно, вечером, и иногда затягивались довольно допоздна.

Когда стал переводить, однако, перевод самопроизвольно двинулся от лирического личного в сторону альбома «Time».

То, что вышло, это завершение истории от лица того учёного, который пытался найти способ отправить главного героя альбома обратно в прошлое.

В конце концов, получилось обеспечить сначала устойчивые звонки туда, то есть обратно, потом отправить парня целиком.

Но, как только он оказался там, сразу же и у него, и у его девушки всю память о будущем отшибло. Точнее, память отпала, потому, что избыточна, что ли — всё ведь стало приблизительно как до того, как он в будущее попал. Ну, за исключением большей любви между ними, чем была.

Перпендикулярное обыденному при отсутствии критичной потребности в нём плохо удерживается в голове, как оказалось. Так что все планы, что он начнёт действовать на пользу человечества, в духе «Конца Вечности» Азимова, пролетели.

Технически, дозвониться ему можно, но по избыточности всё в момент отпадает снова. Так что дружбой с ним пришлось пожертвовать ради науки. Остаётся только ждать. Если вдруг припрёт опять, он может вспомнить. А может и нет.

Забавно, что отправку без разрушений пока освоить вышло мало, то есть установка разваливается каждый раз всё равно. Впрочем, это детали…

Ещё занятно, что для своего времени учёный весьма оригинален, там все полушёпотом говорят в гаджеты, а он такой мегаэмоциональный. С другой стороны, это могут быть внутри эмоции, трудно сказать. Может они вообще там все такие, просто протагонист мало их понимал.

В своей жизни, ясное дело, мало рассчитываю на что-то вроде такого возвращения. Повторю, в переводе оно само вышло. Как оптимальный вариант, типа того.

Joe Hawley — Introduction to the Snow

Знакомство с Шо

Одно на ребре мироздания напевом дум
В сверкании чистых слов кругом
— У-у, у-у
Как пара ты, где ключи это знанье как быть
этим паром без мы
что только двум есть света лад
Будь им всё время тогда

2025

Джо Хаули — гитарист, певец, и один из двух главных авторов чудесной группы Tally Hall, которая звучала в утраченных сообщениях, где-то в 2006м. Далее она появится целиком.

В 2011м он пережил нервный срыв, приведший группу к развалу, а в 2012м выпустил диск, во многом посвящённый этому. Полноценно воспринять альбом тогда мне помешало завершение е-мейл истории — хорошо было и без того — но чуть позже понял его вполне.

Джо отчасти как моё альтер-эго, хотя до такого

помрачения — или, возможно, ясности — доходил вряд ли. Собственно, психоспазм как таковой у меня отсутствовал. Была только очевидность того, что ещё считанные месяцы, и он бы произошёл. Пришлось катапультироваться. Экстренно, хы.

И я же потом получил высшее психологическое. Если бы у меня были проблемы с органикой, знал бы. Их нет. То решение считаю правильным.

Joe Hawley — Isle Unto Thyself

Остров По Себе

— Яркая звезда
— что ты не видал
— Знай не видно что
— Чувствуй ничего

Ты был как остров по себе
Своим ты сердцем не владел
С чего бы ранил —
он правда был?

Настал момент расстаться нам
мы пропустить боялись старт

Что значит это —
а значит ли это —
как, исцелил?

— Яркая звезда
— что ты не видал
— Знай не видно что
— Чувствуй ничего

—— Как-то попал я под чары
—— и к жертве позвал Аполлон пока кто-то считал
—— Кто-то позвал зафолловить
—— фолловил, думая вслух, не слыхав ни черта

Затем планеты стали грязь
прочь разлетаясь уж без нас
ушли, не забыты
Давно позабыты, мой Бог

И, в каждом элементе явь
любовь предстала качанием прав, больше проблемой
Моей проблемой, лепи ещё

—— Может, поедешь на скорой

—— серьёзно, залило твой остров ей вновь отвечать
—— Потоки внезапные льются
—— и реки, тобою невидимы, из твоих глаз
—— Уи-и-и-и-и-и-и, уи-и-и-и-и-и-и-и

Как могли земли из пепла возникать
жрущие прочих животные выживать
чем мы заслужили воскресать
как и вокруг нас вся жизнь вообще жива?

2025

Подозреваю, что иносказательно композиция о том, как другой автор группы, Роб Кантор, влюбился в какую-то звезду, вероятно Тэйлор Свифт, и задумал податься в сольные авторы, в первую очередь для неё, что разрушало группу.

Тогда как Джо, с его повышенным интеллектом и расширенным сознанием, уловил это, и словил душевный кризис. И получилось так, будто это он всё развалил.

На мой взгляд, соотносится с историей моего увольнения. Если бы переписка вела к браку, хм, хоть с кем-то, всё было бы по-другому.

Joe Hawley — Black Rainbows

Чёрные Радуги

— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони
— Ула-ула алани мелемеле
Можем припомнить
— Ома-ома-о полу пони
рисунки радуг
— Еле-еле, еле-еле
Стелла октангула, ла-ла-ла
— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони
— Еле-еле, еле-еле
— Еле-еле
— Еле-еле
Стелла октангула, ла-ла-ла
— Еле-еле
— Еле-еле

Я вижу свет здесь
Ты меня сам
Мы знаем что был в небесах
всем радость была
Тяну цвета здесь

ты сводишь их
— Еле-еле
и проявляются ещё
прекрасней они
— Еле-еле

— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони
Стелла октангула, ла-ла-ла
— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони
Тяну цвета здесь
— Еле-еле
ты сводишь их
— Еле-еле
и проявляются ещё
— Еле-еле
прекрасней они
— Еле-еле

Можем припомнить
— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони
Рисунки радуг
— Ула-ула алани мелемеле
— Ома-ома-о полу пони

— Хах!

2025

Как ни странно, могу припомнить вполне. В декабре 2004го, после почти нервного срыва, и увольнения по собственному желанию, мне по случайному стечению обстоятельств перепал весьма крутой макбук во временное пользование.

Надо сказать, при хорошо видящем красоту глазе рука моя художественно крива. Как художник я отрицательная величина. Что-то отбито при переделке в правшу, потом нервами; почерк хуже медицинского. Однако в макбуке обнаружилась графическая программа, а в ней волшебный инструмент — рисующий полоску случайно.

То, что я рисовал образом обычным, выходило кривым **всегда**. С этим же инструментом изредка полоска получалась такая, как я имел в виду. И вот, посредством многократных проведений и стираний, у меня наконец впервые в жизни начали получаться крохотные рисуночки, которые тогда устраивали как выражения того, что имею в виду, как говорят художники, «вижу».

Были там и рисуночки радуг, так что песня вполне

напоминает; и слово «чёрный» тоже, о тогдашнем помрачении и мало описуемых чувствах.

Меж тем, процесс рисования всё равно имел такой низкий КПД, что дело ограничилось десятками картиночек. На обратной стороне обложки этой книги почти половина из них.

Joe Hawley — White Ball

Белый Танец/Шар/Бал

Дрифтом вдоль невесомости мест
страхом лёгким внутри
Не держа лиц

Воздух в ноль где игра создана
мыслью мета-ума
И всех программ сквозь

— Зацени там
— ьседз отэ ьталедс онвабаз апиТ
— аХ

в счёт судьба как колонны равнять
рождены от добра

или в споре

Мрамора в танго боги везде
вокруг мёртвых уже
наверх лестниц
там

— ах-аХ Это пугает
— Вау
— Ха-ха
— Ха-ха

Вновь и вновь
пробужденья заря
сметёт
грёзы
об эфирных ночах

Тебе я смотрю
возрождён
Весь день
я пою
всё твоё

Так отмахнись от их мыслей про жизнь
Мы им не объясним

как и чем мы сошлись
Лишь шаги пострастней
пол над бездной навис

Невозможная высь
Невозможная высь
Невозможная высь
Невозможная высь
Невозможная высь

Невозможная высь

2025

Мне слышатся в этом танго далёкие отголоски истории с коронавирусом, в самых общих чертах. Тогда до его разработки оставалось года три, но подвижки в таком направлении уже были.

Временный госпиталь, в который я потом попал, находился в Ледовом Дворце в Крылатском, и вполне ей соответствовал. Я бы сказал, дословно — обычно же там каток, где девушки парят, как при отсутствии веса. Вокруг были пустые трибуны с пустыми лестницами; пробуждалось всё с включением софитов сверху; и так далее.

Однако успехи в личной жизни там, вопреки песне, свелись к тому, что показал одной девушке, что с противоположной его стороны есть ещё телевизоры, до которых мало кто доходит.

Благодаря грамотности, отдавая должное, властей, заполнен госпиталь был только наполовину. Попал я в него по настоянию врачей, уже после перелома болезни, произошедшего ещё дома, и в основном ходил кольцевым коридором вокруг один, заходя куда привыкшие кучковаться остальные мало доходили. Телевизор её заинтересовал; знакомство нет. Ну, может там повезло кому другому…

Меж тем, смысл в «сойтись» всё-такие есть: первая встреча со ставшей врачом студенческой влюблённостью состоялась лет в семь, на катке у меня во дворе, в секции фигурного катания, где как-то упал, и она проехала так близко, что были шансы, что конёк что-то оттяпает. Мало того, в её девичьей фамилии всё это вот явно звучало. Арка.

Ещё к слову, «белый бал» по-английски он же и «белый шар»: традиционно выборы в Академии проходили посредством раздачи академикам чёрных и белых шаров, из которых те складывали в ящик только один из двух; белый означает положительное решение.

Joe Hawley — The Mind Electric

Ум Электрический

Думай об этом что вечный свет
вскрывает схему паники атак
Думай — момент дух сдерживает
как смертный миг в десятичный (байт)

— Несовершеннолетний, виноват ли ты?
— Потребны показания в суде
—— Всерьёз взнос за мозги, да
— Торжественно клянись говорить правду всю
— воздень свою руку и отвечай всем

Отец, Ваша Честь, могу я объяснить?
Мой разум луч свой на меня пролил
Я добросердечен, хоть йишдешсамус
— Его в лазарет отправьте вы

— Всерьёз, всерьёз, всерьёз, всерьёз, взнос

А-а-а-а-а...
...о-о-о-о-О!

Моих башен рухнул хлам

Цветочки вянут, чуя бремя
Крики в холле где был храм
Твой гений вкус нашёл в проблемах

Волшебные искры мысленных сил —
дорога, и уносят вдаль по ней
— Здесь Королевство, я твой Король
— приказываю скрыться быстрей

Монашки привлекают если
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
—— Помогите, помогите
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
молнией бьют в мои мысли
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
—— Помогите, помогите
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
— Хе-хе-хе, хе-хе-хе

всё вокруг электризуя
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
—— Помогите, помогите
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
суверенитет шатнув и
— Аксон, дендрит, аксон, дендрит
—— Помогите, помогите

— Аксон, дендрит, аксон, дендрит

всё, всё, всё, всё, всё, всё

Спускаясь в Вас, Величество
я умоляю всё простить
Я мальчик, Вы же видите
Молю Вас о симфонии к таким

— Вид крепостных на полях
—— Один упал
— они делают свой вклад
— они делают свой вклад
—— Пал
— и ты сделаешь свой вклад
—— Пал
— тоже там
— Ха-ха-ха-ха!

— Ум пляшет по сторонам
— и ты нырнул в дыру, что упустил
— Дыру в дыре в дыре в дыре
Ох, помогите
объяснить глубины моего ума
— Моего ума
Доктор, не скажу, что я — не вы

Как рассветает, мошек удивляет
дали как им ночку скоротать
Не предполагают — где-то электрик
Мило, если всё о них знать

2025

В композиции, думаю, прозрачно предсказан произошедший с Джо затем срыв — скандал в группе, бегство, скакание по телепрограммам в каком-то случайном отеле, и спасительный сексуальный опыт, который, впрочем, трудно назвать полностью здоровым, но как есть.

У меня всё было много более контролируемо, прозаичнее, и плавнее, поэтому своей такой песни у меня нет. Но есть перевод этой.

Joe Hawley — Stranded Lullaby

Остаточная Колыбельная

Есть ещё остаточность в волне
Сломавшись, сны плывут по-среди-в-ней, их нет затем

Мысли бесполезные летят
и миллион моментов помнить здесь, во тьме скользя
Играй весь

Ах, знать давно хочу как одинока там, где весь мир
может, нам быть где раз, и вот

с якорей, швартовов сорвались
и утро лишь докажет — фантазийный ясен смысл
Сплывём, сплывём

Ах, знать давно хочу как одинока там, где весь мир
может, нам быть где раз, и вот

у-уу-уу, у-уу-уу, у-у-ууу, уу-уу, уу-уу, уу-уу, уу, уу

Есть ещё остаточность в волне
сон в пустоту, способной слышать пустоте
Всегда
Плывём, плывём

Ах, знать давно хочу как одинока там

Всё не поймёшь зачем, обрывок или *всем лишь потому, что* и *решать тебе*

2025

Лично для меня дивная киномузыка запоздала. В оригинале есть выбор, однако, когда я её услышал, тама уже усё было порешено.

Качества её как таковой оно мало отменяет. И, в общем-то, она именно то, что и сам хотел сказать этой книгой, наверное. Я знаю, кто я сам по себе, но кто я здесь зависит и от тебя тоже. Возможно даже и больше, чем от меня. Понимаешь?

При соединении переводов и комментариев в одно целое всё многократно переслушивал, естественно. Однако, после того, как доводил до устраивающего состояния, к части песен потом возвращался и ещё, уже просто так, и к ней наибольшее число раз; фактически, включал её именно как колыбельную, после всего.

Joe Hawley — Bring Her Along

Иди с Ней Вдвоём

Ты не понял, но слышал, что
нефть это золото, дым, и кровь
и сапфир, и изумруд
Нового чего-нибудь?

Поправляя садик
она чертит блин
куклы динозавров
солипсистов клин

Франческа в игре
ты карта в ней
За дамой вообще
и не сделай проблем
— Сказала «фи фай фо» и «фо фай фум»
—— «Может Быть Гиганты — клерки все»

Маятник в палатах
лишь бы сбагрить в свет
миллионер её папа
нашей сверхновой, нет?

Так иди с ней вдвоём, если хотела
но не ожидай понимания в целом
— Иди с ней вдвоём

— Она прервалась на миг
— от дней рождений горой
— Вдыхала фишки, сберкнижки
— и чего-то ещё, йо
— Если кому очень интересно
— мужская сторона Луны где
— то даже тем ясно это
— кто не слышал, как пролетел
— тот мистер Кауфман
— держа в руках свой розовый приз
—— ДАЮ ПОДСКАЗКУ — ЭТО НЕ О ЛИЦЕ
— Вот опять теперь

Как посол от древних школ
поющих в кино диснеевском:
я не знаю
——— Он не знает
но слышал, что
——— но слышал, что
на воду поставят фильтр
——— снова снимают фильм!

Так душа может попросить
все иконы выносить
Мы пойдём
рука в руке

по святой земле!

— Злится в телевизор
— нервный давя тремор
грациозный Бармаглотик

2025

Следующий альбом Джо также попал в малоподходящий момент, и тоже был оценён по достоинству только потом.

Какое-то время, кажется ещё до его срыва, он считался видным женихом; в оригинале комик-рэп рассказывает про малоудачный выход в свет с очень мажористой девицей. Лично у меня такой опыт отсутствовал буквально, но в части случаев отношение ко мне, на мой взгляд, было похожее, так что песня чем-то близка. Про Кауфмана есть хороший фильм с Джимом Керри.

Joe Hawley — We Are In Space

Мы в Космосе

—— Вот, хм, всё это космос

Что мы делаем здесь?

На твоём запястье часы
— Всё звезда, всё звезда
считают исчезнувший миг
— Всё звезда, всё звезда
Покалывание в руке
— Всё звезда, всё звезда
этот голос, команды тебе
— Всё звезда, всё звезда

— Мы там в космосе
—— Мы и так в космосе
— Мы там в космосе
—— Мы в космосе

Полный топлива бак
— Всё звезда, всё звезда
спиртным наполнен бар
— Всё звезда, всё звезда
Морщин линии на твоём лице
— Всё звезда, всё звезда
красные гиганты там, в космосе
— Всё звезда, всё звезда

— Мы там в космосе

—— Мы и так в космосе
— Мы там в космосе
—— Я говорил тебе
—— Возьму саксофон
—— Давай танцевать!
Танцевать как?!

Шёлк весь её простыней
— Всё звезда, всё звезда
дорожка и шиповки на ней
— Всё звезда, всё звезда
трёхсотлетний человек
— Всё звезда, всё звезда
твоих надежд целый век
— Всё звезда, всё звезда

— Мы там в космосе
Мы одни страдаем там
—— Мы и так в космосе
— Мы там в космосе
—— Мы в космосе

— Мы там в космосе
—— Я ж, я ж говорил тебе
— Мы там в космосе
—— Мы в космосе

И воды в ванной твоей
И воды в твоей еде
И воды в плевелах
И воды прорвались, прости жена
И воды на океана дна шири
И воды — проблемы большие
И воды — на шесть десятых люди все…

— Мы там в космосе
—— Мы и так в космосе
— Мы там в космосе
—— Мы в космосе

Все лица твоего ума
— Всё звезда, всё звезда
фантом, оставшийся там
— Всё звезда, всё звезда
—— Порядок, покажи руки
трепет, что ты правда есть
— Всё звезда, всё звезда
сбежав из безнадёжных мест

— Мы там в космосе
— Мы там в космосе
—— Я ж говорю тебе, мы и так в космосе
— Мы там в космосе

——— *The man set foot on the surface of Mars*
— Мы там в космосе

2025

Без комментариев.

Joe Hawley — Since I Don’t Have You

Как Только Вышла Ты

Я проехал планы схем
и я проехал надежды все
Я проехал целый мир
всё проехав тут

Я проехал соль и ля
Я проехал те года
и я проехал целый мир
всё проехав тут

И я проехал счастьице
и по всем
приметам не буду счастлив теперь
Как только вышла ты

вошли все горести
и все по
— сю пору
зде...

Я проехал любовь ко всем
и я проехал заботу о мне
Я проехал целый мир
всё
прое...
...хав
тут
*тут(*12)...*

—— Слишком много счастья, надеюсь ты огорчишь нас

2025

Ду-воп этот написало восемь человек в 1958м, скорее всего создан он одним из них, максимум двумя, а остальным авторство приписано из соображений дохода.

Версия Джо тоже один из кучи каверов, среди которых есть много более известные, но мне больше нравится её шизанутый юмор, начиная с

самой идеи выкинуть центральный вокал, оставив от него только эхо, и заканчивая тем, что она весьма кстати идейно.

Joe Hawley — Special

Пешка

По ряду причин, парень скромный я
и слопал мою порцию стыда
Иногда и с излишком, но хочу быть в нише
где плавают с китами, а не их пищей

Смысл был бы в чём, если похожи все?
Жизнь была бы жалкой, как в компьютере
Нет радость чем измерить, если нигде нет проблем
но мне не нужно мер
и мне не нужен рефрен

Ты веришь ли, я пешка?
Согласна ты, что пешка?
Как я могу быть пешка?
И верю ли, что пешка?

Я в том не вижу вред, что отбросят меня
Невидимым парням нечего скрывать
В борьбе чей-то мир, но этот кто-то забыл
народ так раньше как-то брови подводил

Помню, как с гитарою ходил в туалет
Там годы я потратил своих лучших лет
представляя, что так лучшее есть наград
что дают аккорды хип-хопа ду-вопа в ряд

Ты веришь ли, я пешка?
Согласна ты, что пешка?
Как я могу быть пешка?
И верю ли, что пешка?

— Мама сказала мне, таких много как я
— но я теперь стар, и ясно
— это не должно меня волновать
— Что делает меня исключением среди всех этих мечтателей
— мрачный жнец, я знаю, к музыке не впечатлителен
— Сказал, безграмотность — счастье
— Вокруг одна бездна
— Каждый раз мой рэп ломаться должен как кости

— Что там будущее несёт, дай я гляну в мой хрустальный шар
— Не осталось друзей вообще, ведь я всех распинал кругом
— Я не спал недель
— Одни двойки в дневнике
— Играет эта запись, туман лиловый в голове весь
— Тупо пялюсь на Луну, пока Лев Лещенко спит
— Чёрт сказал мне, что всегда я буду пешкой, эй
— Я волен в назначении
— куда ещё пирсинг прикрепить
— на смысл здравый и уверенность, вот рецепт
— Здесь индустрия это больший фейк, чем шоу-рестлинг
— думать заставляет про ехать ли талант, или про шашечки

Между тем, кто здесь я, чтобы так гонять мысль?
Может смена чем тональности отбросит этот низ вниз

Позже или раньше я найду себе
и примирюсь с собой оставшимся на полочке
в эпичных танцах с экспансивными детьми

забега по кругам чемпионата личности
Или я единственный, или нет, но
могу я выдать всё, что я смог, всё равно

Ты веришь ли, я пешка?
Согласна ты, что пешка?
Как я могу быть пешка?
И верю ли, что пешка?

Ты веришь ли, мы пешки?
Согласна ты, что пешки?
Как можем быть мы пешки?
И верим ли, что пешки?

Ты веришь ли, мы пешки?
Согласна ты, что пешки?
Как можем быть мы пешки?
И верим ли...

2025

С момента, как против желания пошёл в детский сад, где был один, мне было плохо, и никому не было дела, поскольку стремились сломать…

К слову, мы говорили об этом с моей любовью, кажется вживую, и она сказала, что после первого

же раза родным сказала, что если они хотят, чтобы она там была, им придётся каждый раз туда её носить на руках. Что в её случае решило вопрос. Я же просто решил, что мой ребёнок никогда в детский сад не пойдёт, и так оно и выходит. Никогда не думал, что всё это может быть правильно, и проблема, и решение. Если так, то нам с жизнью просто в разные стороны, и нужно лишь дождаться естественного расставания…

…До вывода, что для меня подобное взаимодействие это тупик, где терпимо не будет никогда, прошло четверть века. Я думал с самого начала. Более чем достаточно для выводов.

С моей стороны любовь и уважение к другому человеку это исходная точка взаимодействия с ним. Дальше либо к чему-то большему, либо к расставанию. Искренне старался чтобы получился первый из двух вариантов, и до сих пор его допускаю, просто уверен опытом, что так, как шло, к нему нет возможности прийти.

Да, и я в курсе, что там к Джо есть какие-то претензии. Eye donkey. Писать песни про то, как хреново себе, и делать хреново другим это прямо противоположные направления по жизни. Тогда как белая ворона, кажется, везде белая ворона.

John Denver — Take Me Home, Country Roads

Где Мне Дом у Дорог

Почти небо, Вест-Вирджиния
В синь вершины, сияние на реках
Жизнь стара здесь, дольше, чем весь лист
и моложе горы, что растут как бриз

у дорог, где мне дом
в той земле, где рождён
Здесь Вирджиния, горы мама
где мне дом у дорог

Всё, что помнить, роем вкруг всё
моей леди, чуждой синим волнам
Пыль и сумрак, светом в небесах
вкус луны сияния, слёзы на глаза

у дорог, где мне дом
в той земле, где рождён
Здесь Вирджиния, горы мама
где мне дом у дорог

Я слышу голос, снова он с утра зовёт, и
радио напомнило, что дом вдалеке

Прямо за рулём я вдруг увидел
что я мог бы быть уже теперь, уже теперь

у дорог, где мне дом
в той земле, где рождён
Здесь Вирджиния, горы мама
где мне дом у дорог

у дорог, где мне дом
в той земле, где рождён
Здесь Вирджиния, горы мама
где мне дом у дорог

где мне дом у дорог
— где мне дом там у дорог
где мне дом у дорог
— где мне дом там у дорог

2025

Песню эту переводила на японский главная героиня замечательного фильма «Шёпот Сердца».

В своё время смотрел его с той милой юной девушкой, с кем познакомился в духоподъёмной группе, у меня дома, с диска, чуть ли сидя в одном и том же кресле.

Увы, к моменту, как до этого дошло, уже утратил веру, как в то, что у нас с ней что-то может такое получиться, так и в межполовые отношения, может и в людей вообще. Мы даже лежали вместе на моём диване, и целовались, но в одежде, и в сексуальном смысле у нас ничего не было.

Однако кантри-песня уже упоминавшегося Джона Денвера хорошая, симпатичная, и вообще всё, как обычно с ней, было очень симпатично…

Надо сказать, если начистоту, то в милой песне изрядно взрослой иронии, которая до героини лирического фильма про и для подростков, тем более японки, естественно, мало доходит.

«Лунным сиянием» в тех краях зовут самогонку, то есть «слёзы на глаза» от крепости бормотухи; «miner’s lady» целенаправленно звучит как «minus lady», которой, естественно, в шахте нет; говоря «прямо за рулём» протагонист песни имеет в виду, что мог бы за рулём уже убиться, и быть на родину доставлен, как груз. И прочее.

Думаю, мало оно доходило и до милой юной девушки. И к лучшему. Она нашла кого-то другого ещё в начале моего обучения во втором ВУЗе; надеюсь, кого-то более ей подходящего.

John Lennon — Look At Me

Ну, Смотри

— Ок?
— Ясно, ок

Ну, смотри
Ну, кем мне стоит быть?
Ну, кем мне стоит быть?
Ну, смотри
Вот он я, стоит быть?
Вот он я, стоит быть?
Ну, смотри
Ох, моя
Ох, моя

Веря мне —
вот куда сам пойду?
Вот куда сам пойду?
Веря мне —
любовь кем найду твою?
Любовь кем найду твою?
Веря мне
Ох, моя
Ох, моя

Посмотри
ох, лишь посмотри
моя
веря мне
Ох, моя

Ну, с кем я?
Никто не позабыт
Никто не позвонит
Ну, с кем я?
Никто и не спросил
Просто есть мы
Ну, кто мы?
Ох, моя
Ох, моя
Ох, моя

2021-2025

Песня ассоциируется с личным вакуумом, с 2005го наставшим постепенно. Люди вокруг были, я даже общался с девушками, с кем-то ходил в кино, музеи и теде, с кем-то даже переспал, но отсутствие доверия исключало развитие отношений. Впрочем, там и соответствия было меньше, чем нужно, и средства’ отсутствовали.

Думаю, наименьшей психологическая дистанция между мной и женщиной была в начале переписки, в удалённой части. Вероятно, это была точка моего наибольшего доверия другому человеку вообще. Может быть, ошибся с его выбором, но что поделать? Я никого не выбирал.

Она просто была первой подходящей мне объективно девушкой, в разговоре с кем у меня возникло чувство, что интеллектуально мы совместимы, был взаимный сексуальный интерес, и отсутствовали очевидные препятствия тому, чтобы у нас что-то было. Ну да, там был муж, но я же с первых же минут увидел, что он относится к ней меньше, чем она достойна, и понимал, что с её умом это временно…

А мне было двадцать шесть, и я всё ещё был девственником, ожидая ту, с кем хотя бы с самого начала обошлось бы без твёрдой ясности того, что потом обязательно разойдётся. Так просто мало могло продолжаться.

Если бы тогда появилась кто на самом деле подходящая, просто была бы к работе и семья. Иначе тот или иной пробой произошёл бы всё равно, и, с учётом накопленной разницы потенциалов, был бы разрушителен всё равно.

John Lennon — Mind Games

Валять Умного

Валяем врозь умного вместе
Туши пожары все — зерна ронить
Ведь, партизаны от мира
скандируем мантру «Мир с Землёй»
Ведь мы валяли врозь умного вечно
стаканов друиды друг, откинув теперь
Дуй к партизанам от мира
Будем как мальчик и девочка, эй

Лю-бовь есть счастье
Ты помни это... Хорошо
Любовь вся наверх
Так дай ей время... Дай время чтоб взошло

Мозги не кинь валять умного вместе
веровать в будущем, но из сейчас
Всем не побить партизанов от мира
они где-то там ещё, они в солнцах ума
Йе, валяем врозь умного вечно
Себя проецируем, и здесь мы, и там

Есть в жизни счастье

Ты помни это... Хорошо
Есть и спасение
Так сдайся ей ты, так сдайся ей легко
Мозги не кинь валять умного вместе
исполнять ритуал, под Солнцем плясать
Тьмы партизанов от мира
дали свет свой нам
чтобы карму вил

Так давай валять умного вместе
чтобы весь мир увидел — он весь любовь
Лю-бо-овь!

Занимайся любовью, не войной
Я помню, слыхал до того
Занимайся любовью...

2020-2025

Ну, переписка в целом вполне пожеланиям соответствовала… На уровне переписки. Мы же в целом занимались именно интеллектуальными играми.

Другое дело, что я думал, что оно к чему-то большему меж нами приведёт. Всерьёз и надолго… Навсегда.

John Lennon — Out The Blue

Вдаль Тоску

Вдаль тоску, тут кем-то мы
сдули, верь, все горести
Вдаль тоску, счастье держи
как-то вдруг тут кем-то мы

Через день спасибо папе-маме
за теперь, где и кем тут мы
меж людей и надо быть
два ума одной судьбы

Вдаль тоску, тут кем-то мы
сдули, верь, все горести
Вдаль тоску, счастье держи
как-то вдруг тут кем-то мы

Жизнь моя, вся была сло-мать
Был рождён просто петь в беду
Между тем, выживал
долго, и теперь вдруг моя жена

вдаль тоску, тут кем-то мы
сдули, верь, все горести

Вдаль тоску, счастье держи
как-то вдруг тут кем-то мы

Как НЛО тут кем-то мы
сдули, верь, все горести
Вдаль тоску, счастье держи
как-то вдруг тут кем-то мы

2020-2025

В общем, у меня ассоциируется и с появлением в моей жизни е-мейл подруги, и с тем, что потом происходило, включая и подкатанную ей объективную подругу, и возникновение у неё самой объективного любовника в дополнение к нашему виртуальному диалогу, и вообще. Всё это было как-то вдруг; возможно, я просто тормоз.

В оригинале очень много сарказма между строк, точнее между интонаций. Он записан тогда, когда Джон и Око, оставаясь формально женаты, жили порознь, причём Джон точно с другой, и сама Йоко же ему её порекомендовала в таком качестве именно. Зная его, почти наверняка он был уверен, что и у неё там кто-то есть. Если кто думает, что я ради перевода на то же самое пошёл — «Не».

John Lennon — Bless You

Песню

Песню, где бы ты ни была
Мы все тщательно шутим слова
Резкость, шпильки летят
стильные; и по ночам всё слова, йе-е-е, э-э-эй

Кто свистнет, что всё в прошлом
крыльями разошлись
Знаем-то лучше, правда
весь мимо свист
ведь только
таять снегу, ох

Песню, где бы вдруг ни была
холод она
будь прямо, пой сердцем, э-э-э, э-э-э
Помни время, как ей ни течь
там и навеки
я тебе, ты мне, у-у-у, э-э-эй

2023-2025

В данном случае без особой серьёзности, на

уровне «дамы приглашают кавалеров». Впрочем, уровень серьёзности зависит от дам…

Вообще, под эту запись лучше всего было бы зевать с утра вместе. «Э-э-э, э-э, э-э-э». Она это то, на что интернет-роман бы вырулил при естественном развитии событий, вероятно. Но как-то мало сложилось.

John Lennon — #9 Dream

Девятый Сон

Всё, ох, давно
Были это сны, были просто сны?
Ах, давно всё равно
Простимся, реальный мир
Прости за «реальны и они»

Уголок через стрит
вдруг почти шепчет лист
как будто вслух, и я, и я
и я, и я
сон и взывает ко мне
— Джон, Джон
как сна морось теперь

— Джон
две фигуры в танце и в дожде

Ах, пава-кава, пуся, пуся
Ах, пава-кава, пуся, пуся
Ах, пава-кава, пуся, пуся

Спи, спи и верь
мальчик и в дожде, всё мальчик и в дожде
Ах, прилив, здесь ах прилив
Что добавить всей, истории добавить всей

Сквозь зеркало сам
Звуков реки, гора, моря
Давно я тут был, был
был, был
Музыки точен мазок
— ножД
жаркий пар, затем холод
— ножД, ножД
двух фигур здесь
в танце волны

Ах, пава-кава, пуся, пуся
Ах, пава-кава, пуся, пуся
Ах, пава-кава, пуся, пуся

Ах, пава-кава, пуся, пуся...

2020-2025

Буквально такой опыт припомнить затрудняюсь, разве что если в переносном смысле, втирки мне с той стороны идеи, что жизнь типа про умение танцевать под дождём. Угу.

Однако «был ли это сон» и двойственность возлюбленной — так и в оригинале, Джон говорил, что ему приснились две девушки, но у него и реально в тот момент их было две — вполне уместны.

Кроме того, напоминает мне о том, что моя студенческая любовь жила и живёт довольно близко, и как-то раз в дождь, гуляя именно с такой целью, встретил её и проводил до дома под моим зонтом, что стало важным шагом в сближении — как интуитивно понятный сигнал о потребности в ней и готовности заботиться о ней.

Тоже всё думал написать об этом песню, и тоже как-то мало сошлось. Думаю, мои собственные вещи восходят к попыткам объяснить что-то; когда всё хорошо, то в них нет потребности. Равно и когда так плохо, что ничего уже не объяснить.

В больших количествах песня действует как снотворное, советую иметь в виду.

John Lennon — Stand By Me

Вместе Мы

Когда тьма пришла, на Земле лишь мрак
и Луну везде только глянуть сил
ничего, ты не дрейфь, ну, а, а что, ты не дрейфь
До сих пор здесь есть день, вместе мы

Так, дорогая
день, пойми, ох-на-на, здесь, пойми
Здесь, пойми, вместе мы

Небеса, не вздумай взять рукой, с шумом тонут на дно
и гор цепи распадаются на куски
и пускай, и пускай, ну, а, а что с этих игр
До сих пор здесь есть день, вместе мы

Так, дорогая
день, пойми, ох, здесь, пойми
Здесь, пойми, вместе мы, вместе мы и

Йе

Всегда, когда проблема, просто
день, пойми, ох-на-на, здесь, пойми
Ох, здесь, пойми, вместе мы, вместе мы

Дорогая
день, пойми, и с кем пойми
Ох, здесь, пойми, вместе мы, вместе мы
И, и-и

2018-2025

Это хит Бена Кинга 1961го года, обычно я перепевки отказываюсь переводить, но конкретно эта ломовая — то, как Джон переходит на крик, это снова Битлз, притом те, до психоделии.

Впервые её услышал, помнится, в девяностые, уже после одноимённой вещи Оазис, названной, понятно, вслед, и тогда, кроме озарения «ах, мать, и это, оказывается содрали», она в личном смысле для меня уже звучала надеждой, хех, на то, что всё может обратно собраться. Поскольку Джон её записывал именно так, и у него получилось. Но Джон это Джон…

John Lennon — Woman

Подруга

— Другой половине неба сам

Подруга, как перепахать весь
моих чувств ужас и ума недовес
Всё прошло, есть навеки долг тебе
И, подруга, я стараюсь успеть
сказать спасибо и в реверанс сесть
за что — так ты была со мною здесь

У, у-у, у-у, йе, йе
Ту-ду-ду, ту-ту
У, у-у, у-у, йе, йе
Ту-ду-ду, ту-ту

Подруга, давно университет
ты малыша, что где-то в мне
Жизнь, ты помнишь, моя в твоей руке
И подруга, вдох и сквозь выдох как
мы в разных дисках за одной из парт
После всего, так написано в небесах

У, у-у, у-у, йе, йе

Ту-ду-ду, ту-ту
У, у-у, у-у, йе, йе
Ту-ду-ду, ту-ту, йе-е

Подруга, позволь сказать и мне
я не имел в виду сморозить ту хрень
позволь не скрою теперь, и теперь, и теперь

Тебя люблю, йе-йе
Там и всё время
Тебя я люблю, йе-йе
Там и всё время
Тебя люблю, у, йе-йе
Там и всё время
Тебя люблю, йе-йе...

2025

В оригинале запись воспроизводит основные черты музыкального и лирического стилей Пола МакКартни, и в заметной части, до половины, есть выражение дружеских любви и юмора в его отношении, навроде «я тоже умею писать попсу». Притом буквальной иронии в тексте оригинала меньше, она заметна только в сопоставлении, нужно знать песни и Битлз, и вообще. В переводе

чуть усилено для понятности.

Талантливого друга у меня, увы, нет, только успешные; но моё отношение к моей любви во многом такое же, и в смысле иронии более чем основательное, так что перевод весьма кстати.

John Lennon — Watching The Wheels

Глядя, как Крутится Квартал

Верят все — я крейзи
дудку как-то дуем
Лезут предупреждать упорно
«Уяснил здесь» я вру им
С правдой всей, что я о-кей
не идут они куда речь
«Точно ты как хиппи там
давно не в игре ни с кем»

Постоянно лезут
«Деньги продремал теперь»
Всё советуют, за день не раз
ведь сам не понимаю мир
Говорил им, что не дую я
а очень счастлив видеть пол

«Зашла мысль в тупик с тобой
и надолго, просто боль»

Я часто сижу теперь, глядя, как крутится
квартал
так меньше слов и проще роль
воронка не катит дальше эта никуда
я просто отпустил его

А... Все в вопросах вечных
вопрос лишь им нужен
Говорил им, что нет проблемы
они — сам ужас
Вижу же их мысли, там «ну, блин
Сизиф пополз с ума»
Говорю всем «Не стройте хари
я-ах сижу здесь, а дует там»

Я часто сижу теперь, глядя, как крутится
квартал
так меньше слов и проще роль
воронка не катит дальше эта никуда-с
я просто отпустил его
просто отпустил его
просто отпустил его

2020-2025

После ухода с работы пришёл в себя относительно быстро — в конце 2004го рисовал картиночки и вёл блог, в частности публикуя их в нём; в 2005м занялся снова музыкой, и пытался куда-то устроиться, в обоих случаях никуда не пошло, записи и резюме остались; в 2006м у меня в голове начало всё собираться в многоуровневую систему, по большей части систему разной сложности взглядов на одно и то же.

К примеру, прямые связи, в частности логические; вариативные поля тяготения, в частности смыслов; волны и гармония антонимов; так далее.

Там, где один видит иерархию, другой, развившийся более, скажем, турбулентность. Вызванную попыткой пропустить большой поток через маленькую трубу, к примеру; если расширить трубу, или уменьшить поток, казавшийся самосуществующим вихрь растает, что с иерархической точки зрения объяснимо разве что враждебной иерархией. В результате один историк думает, что город разрушили в войну, другой же что иссякли торговые потоки, на пересечении которых тот стоял. Вроде того.

В 2007м, уже с системой, пошёл учиться психологии. Затруднюсь сказать, сознавал ли тогда твёрдо, что человек в нормальном развитии через эти всё более сложные взгляды на мир и проходит. Где-то в подсознании оно должно было быть, потому, что с него началось; но к формальному изложению как теории пришёл к концу обучения.

В каком угодно случае, что-то делал почти всё время. Период, когда по большей части медитировал, занял считанные месяцы.

Однако, после всего могу быть и таким, как в тексте, могу сидеть, ничего не делать, и чувствовать себя при этом вполне комфортно. Поскольку точно знаю, ещё с решения об увольнении — жизнь пойдёт дальше и без меня.

Она же прямо сейчас со мной идёт только в одном-единственном случае меня самого, а без в миллиардах случаев.

Те девушки, кто могли быть со мной, как-то вполне устроили свои жизни и без моего участия. Нигде я не ключевое звено, а инородным элементом бывал многократно.

О чём вообще говорить, это факт, ё. Но если она пойдёт без меня — я пойду без неё.

Jonell Mosser & New Maroons — The Dark End Of The Street

Где Весь Мрак Окраин Свит

Где весь мрак окраин свит
вот, где и он весь, мы
прятались в щели, ведь не дом кругом
жили во мраке спрятать облом
Юными, бейб, где весь мрак окраин свит

Давно был час протикать-то
Это грех, я(ты) видел, что пойдём на слом
Это синь, и не то всё кругом
но, бэби, любовь сильна была во всём
Юными, где весь мрак окраин свит

время найти нас
время найти нас
время найти нас теперь
Ты увидишь где, эй, где весь мрак, йе, окраин свит
Тут, юными

Ага
Когда свет ляжет дня по кругам
и, шанс есть, мы оба вдруг там

ох, и что увидишь — что мы всё идём мимо, да
Ох, но, дорогая, там ты, ты не рыдай
Сейчас тут и мы где весь мрак окраин свит
Юными, бейб, юными, где весь мрак окраин свит
Ох, тут, тут, юными где весь мрак, йе, окраин свит

2025

Соул Дана Пена и Чипса Монана — Джонелл Моссер их называет в начале, мне на слух тогда слышалось «this song was written again at the chipest moment» — после оригинального хита Джеймса Карра было множество кавер-версий. Её исполнение считаю лучшим.

Оно довольно редкое, попало ко мне, как битломану, с бутлегом Ринго Старра. Он на ударных в этой концертной записи, вероятно 1993-04-24, или 1993-06-23.

Её партия совершенно выдающаяся, чередует белые и чёрные штуки, из кантри и госпел, в равных долях, и песня получается про встречу межрасовой пары, что на момент её создания было просто опасным делом.

В таком варианте понятно, почему они днём

поврозь, в нём нет адюльтерной мути, он чистый, и тем мне очень нравится. В какие-то моменты она прям как звезда в ночи, это то, как сам хотел звучать. Если бы Джоплин осталась жива, именно так бы она и делала. По мне, это одна из лучших записей века.

В письмах запись была, причём дважды, сначала я её отправлял, потом с той стороны спохватились переспрашивать о том, кто это поёт, потому, что найти действительно сложно. Почему-то такого прорыва, как, скажем, у Сэм Браун со «Stop», у Джонелл вышло мало. Может, время было другое.

К слову, минимум раз мы оба затруднились найти у одной песни концы вообще. Поискал теперь, и снова затруднился найти. Наверное демо или что.

Ассоциирующееся воспоминание вне писем тоже есть, но о нём опять умолчу. Скажу только, что считаю себя на личном плане обычным порядочным человеком, ни разу не бесом-искусителем. Я-то наоборот всё делал специально так, чтобы никого ничем не зацепило. И если бы кое-кто принял моё предложение всерьёз тогда, когда оно было, мы были бы женаты и сейчас. И моя интуиция мне то же самое говорит.

Kate Bush — Wuthering Heights

Грозовой Перевал

Там на забытый всеми холм
вдвоём упасть могли
но твой характер моей ревности
горяч и скрытен
Как меня кинул
Ведь, не видя луг, по лесу
уехала, хотя люблю

кошмаров мрак
он говорил мне — я всё проиграю так
слившись вдаль мой грозовой, грозовой
грозовой мой перевал и

Хитклифф, я Кэти
и я снова, всё холод
Дай войти если видно
Хитклифф, есть мы, я Кэти
и я снова, всё холод
Дай войти если видно

Ух, везде мрак, и одиноко
на стороне другой стою

Страдал как Лот, бросала лот
не достаю до грунта
Я вернулась
милый Хитклифф
мои сны, и мой только мастер

Бродила долго во мрак
Пришла к тебе, устав всё думать так
Вернулась в дом, мой грозовой, грозовой
грозовой мой перевал и

Хитклифф, я Кэти
и я снова, всё холод
Дай войти если видно
Хитклифф, есть мы, я Кэти
и я снова, всё холод
Дай войти если видно

Ух, буду грабить
дай ограблю, весь сон мой
Ух, буду грабить
дай ограблю, весь сон мой
Давно весь мир Кэти

Хитклифф, есть мы, я Кэти
и я снова, всё холод

Дай войти если видно
Хитклифф, есть мы, я Кэти
и я снова, всё холод
Дай войти если видно
Хитклифф, есть мы, я Кэти
и я снова, всё холод

2025

Клип с красным платьем крутили в конце восьмидесятых по телевизору. Та моя школьная влюблённость, кто появилась в классе второй, к тому моменту уже переехала, а Кейт Буш серединка на половинку похожа на неё…

Вообще, в однокласснице довольно много было, хех, и есть общего и с Кэрри Фишер; и, памятуя сложности театральной постановки от класса для утренника, с ней в главной женской роли, и мной в качестве режиссёра, и с Элизабет Тейлор; тогда начал понимать Эйзенштейна, схватить с этой профессией инфаркт можно на раз…

…И для меня клип закономерно выглядел её приветом оттуда.

К слову, с постановкой мы получили торт, кого-то там даже уделав в соревновании классов, кажется.

И сразу же в этом торте оказалась физиономия одного из одноклассников. Профессионально занимавшегося бальными танцами, насколько помню — тоже мне, Фред Астер, понимашь.

Он, сыграв главную роль комиссара, и сразу зазвездишись, резво полез за куском, тогда как один из моих друзей, деливший торт поровну…

Кто именно из трёх кандидатов теперь мы, и с танцором диско, и всеми тремя, затрудняемся определить; наиболее надёжный источник помнит, что сделал мне, по совместительству антагонисту пиесы и белогвардейскому офицеру, Георгиевский Крест, а чья была реактивная инициатива с тортом нет. Наверное, это всё-таки был каратист...

…Отреагировал решительно — и главного героя потом девушки же отмывали, притом в женском туалете пикантно. Что все опрошенные помнят превосходно, кто бы сомневался.

Торт в целом ушёл на это. Мне не перепало ни кусочка, и тем более женского внимания. В общем, лавры, как всегда, достались другому.

Всегда был уверен, что на гитаре в ней играет Дэвид Гилмор из Пинк Флойд, но пишут, что это Йен Байрнсон, тот же, кто в «Eye In The Sky».

Katie Melua — Nine Million Bicycles

Десять Раз Миллион

Велосипедов в Пекине — десять раз миллион
Это факт
Ты его не отрицай
как тот факт, что я всю жизнь люблю тебя, зай

Точней одиннадцать миллиардов лет, о чём и речь
Где-то здесь
Опять не веришь, может вру
но я помню, что всерьёз тебя люблю

Меня согревает твоя любовь целый день
Всё, не помни, что не обломаю
просто истине верь как-то всей

Веришь ведь, что мириады людей живут кругом
море, лес, мысли про один и ноль
но я всерьёз люблю лишь одного

Ты вечно в запаре
всё кругом надо знать
но я верно знаю
про любовь вспомнишь и придёшь назад

Велосипедов в Пекине — десять раз миллион
Это факт
Ты его не отрицай
как тот факт, что я всю жизнь люблю тебя, зай
и велосипедов в Пекине — десять раз миллион
и ты вспомнишь — жду с любовью
тебя, зай

2025

Запись в переписке прислали с той стороны, отличная песня, и сути происходившего между нами близка, по крайней мере с моей стороны.

С третьей стороны, сама Кэти больше похожа на ту милую девушку из духоподъёмной группы, по крайней мере та бывала такой…

В этом, и в других подобных случаях, говорю в первую очередь как психолог, о чертах характера, что слышны в интонациях и заметны в поведении, мимике, а чертах лица только потом. Иной человек, глядя на фото, возможно, затруднился бы понять, где я там вижу какое-то сходство…

…И точно, что она всех называла «зай», даже родителей.

Katie Melua — A Love Like That

Как Займёшься

Я увлеклась тем, что ты понял
но, милый, дальше песни пой
Ведь этого нет, меня ты помнишь
Вот как я быть могу твоей мечтой

Смотри, ты всё быстрее едешь
летит на прохожих грязь
Любовь я видела уже
как она бежит от нас

Жжёт сильней огня-то
дальше будет снег
Красны мечты
но краток век
Дождём, как время
а после грязь
Как займёшься больше чем раз?
Как займёшься больше чем раз?

Если хочешь знать ответ, он есть
Я хочу тебя навсегда
Наизнанку, чувствую, вся душа

Дымлю как рана открытая

Как ты можешь сиять сном
везде как будто в дымке мир
Не страшно завтрашних-то нас
когда пройдут они

Жжёт сильней огня-то
дальше будет снег
Красны мечты
но краток век
Дождём, как время
а после грязь
Как займёшься больше чем раз?
Как займёшься больше чем раз?

Жжёт сильней огня-то
дальше будет снег
Красны мечты
но краток век
Дождём, как время
а после грязь
Как займёшься больше чем раз?
Как займёшься больше чем раз?

Как займёшься больше чем раз?

2020-2025

Кэти Мелуа британская певица, но родилась в советской Грузии, и, по всей видимости, каким-то боком знает русский, поскольку переводить её песни легко, и переводы получаются изящными, хотелось бы верить, сравнимо с оригиналами. Что психологически занимательно — оказывается, оно в голове как-то устаканивается исходно.

Записанный в начало пандемии коронавируса альбом очень тонко, косвенным образом, но точно передаёт тогдашнюю атмосферу вроде бы обычной, и даже отчасти гламурной, жизни, но с подкрадывающимся белым пушным зверем, описанным, что интересно, довольно детально. О реальности опасности его я был по своим каналам осведомлён задолго до, и, делая эти переводы, относился в сравнимой степени серьёзно.

Слушал её тогда после продолжительного перерыва, пропустив все песни между, и точно так же общался со студенческой влюблённостью — ставшей врачом, и мы говорили, в частности, о вирусе. Она получала информацию на планёрках и конференциях, а я считал матметодами открытые числа заболевших.

Скажу откровенно, мысли попытаться наделать глупостей на старых дрожжах у меня были, в какой-то момент угрожающе серьёзные, но жизнь меня научила «нэ надо» посередине, и решил воздержаться от них, ещё до начала пандемии.

Надо думать, с другим моим решением у Бога были бы высокоморальные основания меня этим вирусом логично укокать, но обошлось. Однако что-то вроде того с песней тоже резонирует, так что перевод кстати.

Katie Melua — Airtime

В Эфире

Я вижу, пустили в любовь тучу эфира
Ты звала его небом, ты звала назад
И все те же мысли в новом парне
строит он на том, что проехал
Вот ты его полюбишь, а он сдастся

Я вижу, пустили в любовь тучу эфира
Ты знаешь как бы о чём эти песни
Может ты забудешь где-то в кабаках
Что если платье о'кей, но всё громко?

Если уже спишь, но всё он там?

У-у, у-у, у-у-у
У-у, у-у, у-у-у-у

Всё та же ли это любовь в эфире?
Может всё, что нужно — лишь его встретить
Может, ты хочешь отдать ему и весь мир
ведь так надежда есть не нуждаться в них
Но что если всё с ним, когда садишься
и в конце концов спит

У-у, у-у, звук убавь
Чересчур любви в верхах
У-у, у-у, звук убавь
Чересчур любви в верхах
У-у, у-у, звук убавь
Чересчур любви в верхах
У-у, у-у, звук убавь

2020-2025

Кроме подсчётов, общался тогда же, в формате переписки и музеев-концертов, с одной симпатичной, и в целом, и по-человечески, дамой, бывшей, увы, мало в моём вкусе.

С её стороны, на мой взгляд, взаимодействие было вынужденным, и в личном ошибочным — о чём ей говорил — с моей же обусловленным человечески и профессионально.

В конце концов, сначала потратив, вопреки моим увещеваниям, излишне много времени и сил на меня, а затем всё-таки признав это, она там нашла кого-то более взаимно подходящего.

Слегка-ПТСР-баллада вызвала ассоциации с ней, может потому, что в молодости она была радиоведущей. Хотя мне кажется, что это про кого-то ещё, про чувства кого знал меньше.

Katie Melua — Voices in the Night

Шёпот по Ночам

Всё темнеет в четыре уже
и видно как смертельный мрак
Что-нибудь кинь поджечь нас
не повторяй темнеет как
Ох, верно делай па
Ох, припомни счастье

Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке как я?
Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке, как я?

Ты хочешь быть как гость развлечением
вот как кидают в круг с именем
но до девочки доехать
вот как пока ты в себе
Синь ламп, зелень лап
Ты пробуешь сделать верно па

Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке, как я?
Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке как я?

Ай, как в песнях твоих всё течёт
Хэй, может приняли неверно

Шёпот по ночам
Ответь ты в порядке как я

Здесь полно историй
о личной тьме без берегов
Я не вижу ничего

но нам всем по нраву драма
И ей так прикольно занять пол
ещё бы и хохот был счастьем

Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке, как я?
Шёпот по ночам
Ответь, ты в порядке как я?

Почему, если ты доехал
то это всё ничего
и это всё ничего
и тебе странно треволнение
о тех пожарах где-то там, ведь ты, ты здесь

2020-2025

Как уже говорил, к 2010м моя личная жизнь уже превратилась в вакуум во всех отношениях, и актуальные ассоциации с песней отсутствовали.

Но мысли постфактум были, считаю корректным запечатлеть и время, и сама она, с то ли саксом, то ли кларнетом откуда-то из «Starless» Кримсон, просто слишком хороша чтобы её оставить. Да, может в частностях нет, но она подходит вообще.

Katie Melua — Leaving The Mountain

Покидая Горы

Наши горы покинуть
было надо в тот день
Их таяли пики
льдины в воде
Водитель пел долго
на склоны косясь
О лесе стеклянном
где-то сейчас

Говорил он — свернём
в роще сверкают все
и кругом лес оживал
всеми листьями
Наступи, хруст
от цветка
только из слов
звеневших в умах
Сияло кругом
в музее картинами
лишь в умах
и вдалеке таявший
этот лес

на горе
в глубине лет
был чем-то новым совсем

Ниже в долине
дымило село
Вокруг от лавины
борозд пронесло
Отец, свернём быстро
по дороге теперь
но спешил к самолёту
Может быть, в другой день

говорил он — свернём
в роще сверкают все
и кругом лес оживал
всеми листьями
Наступи, хруст
от цветка
только из слов
звеневших в умах
Сияло кругом
в музее картинами
лишь в умах
и вдалеке таявший
этот лес

на горе
из тех вещей, что знай
не поняв их совсем

Он из вещей
что знай
не поняв их совсем

Оживал всеми листьями
листьями
от цветка
только в умах
в музее картинами
и вдалеке таявший
этот лес
в глубине лет
был чем-то новым совсем

2020-2025

У меня чисто грузинская песня ассоциируется с тем, что коронавирусный госпиталь в Ледовом Дворце, куда попал уже после её перевода, находился на центральной площадке, где обычно каток — в чём вижу большую иронию — и выход из него шёл по лестнице меж рядов, на которых в

норме сидят болельщики, только пустых.

Попал туда уже на излёте болезни, скорее по предосторожности врачей, и точно знал, что этой лестницей поднимусь. Однако, по той же предосторожности, моё пребывание там слегка затянулось. Ожидал пять дней, вышло восемь.

Смартфон у меня ещё отсутствовал, у меня был мобильный телефончик, точно такой же, каким моя мечта понтовалась передо мной ещё в 2004м, в ныне закрытом киноцентре «Соловей», явно уделяя телефону больше внимания, чем мне, сидя на одном диванчике, но без намёка на объятья… Тоже странность, такие телефоны стали делать лишь с 2012го… Только сильно подержанный.

Внутри него были предусмотрительно альбомы Битлз, спасавшие от таких звуков во множестве, что читателю желаю никогда не слышать и не издавать. Но интернет был только формально, и про то, что творилось снаружи, ничего не знал.

Окна внутри стадиона отсутствовали тоже. И первое, что увидел, в конце концов поднявшись по лестнице и выйдя в проходную — что за ту приблизительно неделю, которую находился там, наконец, только к Февралю, выпал снег.

KC and the Sunshine Band — Shake Your Booty

Шейк Твой Бутик

Ах, все ребята
все на танцпол
все здесь
Не трать
зря силы
отдай сердцу честь

Шейк, шей, шейк
Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет
Ох, шейк, шей, шейк
Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет

Ох, тут о-кей
Тут не дует
перемен
Всё любовь
везде кругом
как отель

Ох, шейк, шей, шейк

Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет
Ох, шейк, шей, шейк
Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет
Оу-воу-йе

Шей, шейк, шей, шейх
Ах, шей, шейк, шей, шейх

Ох, шейк, шей, шейк
Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет
Ох, шейк, шей, шейк
Шейк, шей, шейк
Шейк твой бутик, шейх твой будет

Ах, шей, шейк, шей, шейх, шейк твой бутик
Ах, не трать зря силы
Шей, шейк, шей, шейх, шейх твой будет
Ох, отдай сердцу честь
Шей, шейк, шей, шейх, шейк твой бутик
Тут не дует, дует
Шей, шейк, шей, шейх, шейх твой будет
Вот твоя мама там
Шей, шейк, шей, шейх, шейк твой бутик

У-уу-уу, у, у, у
Шей, шейк, шей, шейх, шейх твой будет
Ах, давай, сестрица
Шей, шейк, ага, шей, шейх, ага, вдвоём твой бутик
Ах, тут твой дудик, ага
Ага, шей, шейк, шей, шейх...

2025

Гуру духоподъёмной группы, которую посещал отчасти надеясь на просветление, но больше на ходившую туда симпатичную юную особу, был бывшим пианистом и внешне чем-то средним между выдающимся американским скрипачом Джошуа Беллом и молодым Харри Уэйном Кейси из этой группы. Переведено в основном в порядке сарказма. В продолжение темы с «I Can Boogie».

Поскольку так сарказма всё равно маловато, эксклюзивно научу читателя танцевать как Джон Леннон, для чего диско подходит идеально.

Движение первое, «прострел». Продолжая приплясывать ногами, схватиться за правый или левый бок и согнуться так, будто его свело.

Движение второе, «инсульт». Продолжая

движения только одной стороной организма, другую расслабить, чтобы «свисало плетью». Идеально если половиной лица при этом улыбаться, а вторую также отпустить вниз.

Движение третье, «палочка». Согнуться, выставлять вперёд правые или левые руку и ногу вперёд иноходью одновременно, так, будто в руке палочка, на которую есть опора, затем подтягивать оставшиеся руки и ноги.

Движение четвёртое «две палочки». Выставить вправо и влево руки так, будто в них по трости, что разъезжаются в стороны, постепенно опускаясь вниз делать ногами что-то вроде шатающегося и тоже разъезжающегося твиста.

Движение пятое, «ходунки». Похоже на третье, только как если бы в обоих руках был один четвероногий столик. Выставлять его вперёд, затем подтягивать остальной организм.

Движение шестое, «колясочка». Присев, крутить одной рукой одно колесо воображаемой инвалидной коляски в одну сторону, другой другое в другую, перебирая ногами крутиться на месте вокруг вертикальной оси.

И так далее… Танцуют все!

Keane — Everybody's Changes

Изменяют Зачем-то

Ты здесь живёшь жизнью полной
Думая об этом, я не вижу как и кем
Ломаешь, бросаешь, и, посмотри, печальны глаза
Сказав «изменяют зачем-то, а для кого не понять»

Всё Быстро Там
пробуй осознать, что я
просто так хожу, чтоб остаться в игре, я
стараюсь не заснуть, чтобы помнили имя, но
изменяют зачем-то, и я не верю всем

Уходишь ты, скоро всё растворит
в свете и прекрасных цветах
ведь изменяют зачем-то, а я не вижу прав

Всё Быстро Там
пробуй осознать, что я
просто так хожу, чтоб остаться в игре, я
стараюсь не заснуть, чтобы помнили имя, но
изменяют зачем-то, и я не верю всем

Всё Быстро Там
пробуй осознать, что я
просто так хожу, чтоб остаться в игре, я
стараюсь не заснуть, чтобы помнили имя, но
изменяют зачем-то, и я не верю всем
Ох, да изменяют зачем-то, и я не верю всем

2025

Мне кажется, эту композицию услышал когда злосчастный е-мейл прервался временно, но мне представлялось, что навсегда. Глаза на своих фото, которые слала адресант до того, иногда казались мне грустными.

Наверное, затем песня фигурировала в почте, иначе вряд ли попала бы на диск с надписью «2002», притом, что официально вышла в 2003м. Но найти её в менее ценных оставшихся письмах по-быстрому затрудняюсь, а последовательно копать тяжело и бессмысленно.

Интересно, что написана она двадцатилетним человеком, а выглядит как если бы стариком. Отношу это на злоупотребление — хотя понимал и понимаю её без — возможно, ошибочно; и «little time», на мой взгляд, в тексте обращение.

Kenya Grace — Strangers

Чужой Мне

— Ага-ага, ага
— Ага-ага, ага
— Ага-ага, ага
— Ага-ага

Всегда один конец
ты был со мной-ох-ю
но каждый раз, когда другой теперь
это дежа вю
— Дежа вю
Прикинь, они же все
знают где верх, где низ
Всё, что говорят — сюжет один
как всерьёз артист

сажусь в тарантас, целуешь под песни
болтаем часами, сбиваясь на бейсик
Ага-ага, ага
Ага-ага
и в прекрасную ночь, когда не предскажешь
молчишь на звонок, и ты снова чужой мне
Ага-ага, ага

Ага-ага, ага

— Ага-ага, ага
— Ага-ага, ага
— Ага-ага, ага
— Ага-ага

Это стыд и гнев
что все вокруг расходные
Каждый раз когда другой теперь
уязвима вдруг
И было так всегда
время остановись
Встречи и разрыва череда
как всерьёз артист

сажусь в тарантас, целуешь под песни
болтаем часами, сбиваясь на бейсик
Ага-ага, ага
Ага-ага
и в прекрасную ночь, когда не предскажешь
молчишь на звонок, и ты снова чужой мне
Ага-ага, ага
Ага-ага

Всегда один конец

ты был со мной-ох-ю
но каждый раз, когда другой теперь
это дежа вю
— Просто дежа вю
Когда прошли года
ну, хоть раз ты верил
в то, что там любовью называл
как всерьёз артист

сажусь в тарантас, целуешь под песни
болтаем часами, сбиваясь на бейсик
Ага-ага, ага
Ага-ага
и в прекрасную ночь, когда не предскажешь
молчишь на звонок, и ты снова чужой мне
Ага-ага, ага
Ага-ага, ага

— Ага-ага, ага
— Ага-ага
— Ага-ага, ага
— Ага-ага

Снова чужой мне

2023

Что-то в этой вполне современной песенке меня зацепило... Может отсылки к Сандре 1980х, отзывающиеся на русский слух и группой «КИНО», а может, напротив, футуристичность. А может, известная обречённость цикличности и чувство осознания бессмысленности. Да, вот это.

Лично у меня нет ни автомобиля, ни даже водительских прав. И лично я, понятно, так, как в тексте, никогда ни с кем не ездил.

Скорее она мне напоминает о всё том же романе по почте, и о Talvin Singh — Traveller, которую слушал из «Cafe Del Mar» параллельно с работой и им. Только там без слов.

И думаю, что и здесь девушка скорее моё альтер-эго, чем другой стороны.

Почему-то вспомнился момент, как мы ехали, поймав такси, все довольно бухие, там была она, ещё одна её знакомая…

Насколько могу припомнить, со знакомой тоже происходили попытки меня сблизить, но быстро стало ясно, что мы мало сходимся, а ситуация у неё была получше, чем нужно для настойчивых попыток запихать кубик в круглое отверстие.

Что интересно, и с ней был в боулинге, но в другой раз, на свадьбе какой-то её знакомой пары. Молодожёны жгли, выбивали больше всех, явно соревнуясь. Подумал «Долго так трудно.»…

…Отчасти похожая на эту Кению. Возможно в такси ещё кто-то был, может и моя потенциальная невеста; и я говорил о том, что имена со временем становятся длиннее, и если бы мы жили давно, то моё было бы просто «Вит». Или что-то типа того.

Тогда это было очень весело, в том числе и таксисту — мне было видно, я сидел на переднем сиденье, и для разговора оборачивался к ним назад — а ещё раз с другими никогда не было и, по всей видимости, никогда не будет.

Вообще современная жизнь представляется мне попыткой урвать клок там и здесь как можно быстрее без какого-либо будущего.

Рассказывание одного и того же анекдота последовательно десяткам людей это «не моё». На моей памяти этот мемуар первый мой раз чего-то вроде. Осталось его со сцены читать… Хы.

Если бы в предыдущем абзаце врал, то, очевидно, память просто была бы смыта более современными анекдотами.

Kevin Shields — City Girl

Сити Всё

Решишь — пройдём
раз там
и тут
у-у-уже во всех
ты волшебству
Тебя хочу
Я жду
Я жду
Я жду

Синь кругом
давно
и тут
сити всё
Люблю тайфун
Я люблю
Я жду
Я жду
Я жду

Я
влюблён

давно
и тут
сити всё
Люблю тайфун
Я люблю
Я жду
Я жду
Я жду

Решишь — вперёд
Давно
и тут
сити всё
Люблю тофу
Я люблю
Я жду
Я жду
Я жду

2025

Песня из фильма «Трудности Перевода», посоветованного по переписке. Тогда между нами была разница в возрасте на четверть, однако смущавшая так, будто она как в фильме, вдвое. Но с главным героем себя мало ассоциировал.

Больше походил на эпизодических персонажей из него, кажется знакомых главной героини, музыкантов, у которых все мысли только о музыке.

Только у меня музыка по безрезультатности уже проехала — развлекал студенческую любовь рассказами о гитарных примочках и компьютерном прорыве в домашней звукозаписи, похоже, довольно маниакальными, за годы до того — мысли были о работе и разных вещах, что эпистолярная подруга, вероятно, назвала бы *«хренью»*, *«херотенью»*, *«фигнёй»*, или ещё как-то вроде. Впрочем, почему вероятно, именно так она и делала.

Теперь сам по себе больше похож на главного героя, только значительно менее успешен. В Японии, по всей видимости, никогда не побываю, далеко и дорого.

Она же в моём, хм, сердце, осталась той же самой, скорее всего по отсутствию общения все эти годы.

Так что теперь между нами субъективная разница в четверть века, именно вдвое, и чувствую себя при прослушивании так, будто кино про нас.

Или было про нас.

Kimiko Itoh — Follow Me

За Мной Иди

За мной иди, в путь, к земле звёзд сияния посреди
вовне всего кругом, что исходил давно
вовне миров дней и других
под дождём
дней всех вместе

За мной иди, вдоль дорог, что только любовь зрит
взбираясь забав и радостей за край
и внутрь, за взгляд былой слезы
всех долгих лет
бесполезных

За мной иди, к той высокой земле, выше чем
облака
где вешней музыкой, что вечно
мы оставляли про себя
залиты небеса
и поющее в молчаньи слов
сердце летит
пока кругом
всё опадает и крутит
крутит и тонет

За мной иди, к той высокой земле, выше чем облака
где вешней музыкой, что вечно
мы оставляли про себя
залиты небеса
и поющее в молчаньи слов
сердце летит
пока кругом
всё опадает и крутит
крутит и тонет

За мной иди, за мной иди
За мной иди, за мной иди
За мной иди, за мной иди
За мной иди

2025

Оригинал записан Демисом Руссосом, слова Гербера Крецмера, музыка Хала Шарпера и Хоакина Родриго Видре. Первые писали и для Синатры, и для Элвиса, третий один из двух главных испанских композиторов своего века, сопоставим с Шостаковичем по вкладу.

Затем свою версию сделала Кимико Ито, для титров аниме «Призрак в Доспехах: Невинность»

2004го года, и так она пришла по переписке ко мне, и сразу с текстом, притом на картинке. Лично я бы поостерёгся подобное слать, печально, и может быть интерпретировано как с того света. Но тогда песня мне, как писал, понравилась...

Вероятно, из мысли «Может, мы встретимся и на том свете, может нет, но я из-за тебя ничего разрушительного делать не буду. Я контролирую ситуацию.». Запись японская, и отношение японское. Стойкость, сдержанность, и теде.

Мы согласились, что песня грустная, поговорили о грусти вообще и пошли дальше.

Интересно, что дал обещание обойтись без вопроса, зачем она была мне прислана, и так и сделал. Я же знаю — адресанту её сподобили до и без меня, с текстом на картинке-то. Очередной воздыхатель. Или воздыхатель переславшей подруги. И слушалось без меня. Я просто подвернулся под руку, что-то там написав. То есть, по сути мне ни за чем и не слал. Кто-то что-то.

Это логично следует из всего до, и, в особенности, после. Говоря об этом после, на всякий случай повторю, моё увольнение было вызвано очевидностью того, что мало сходится всё. Оно

произошло бы и без записи, и без е-мейл, который, кстати, на его момент находился в очередном казавшемся окончательным перерыве.

Достаточно было вкалывания годы так, будто любовь есть, в её объективном отсутствии, с эпизодическим сексом вместо, где девицы явно менее развившиеся ведут себя так, будто ты кто угодно вместо достойного партнёра. И имеют на то кажущиеся основания — пока могут переспать с кем попонтовее; кто их, поматросив, потом, естественно, бросит. Высказывать такого рода соображения самим девицам — банально и убого. Я просто ушёл делать что-то совершенно другое.

Идти же куда-то за человеком, кто, уже тебя попробовав, на предложение хотя бы встречи отвечает *«не уверенна, что встреча принесет нам что-то хорошее)))»*, после чего никакой встречи не происходит, было бы чистым нонсенсом.

Да, и ради меня, пожалуйста, тоже ничего разрушительного делать не надо. Всё как-то образуется и без этого. В этом лучшем из миров.

Само аниме на всякий случай посмотрел уже после написания этой книги. На мой взгляд, связи между ним и тем, что было между нами, нет.

King Crimson — Frame by Frame

Бред За Бред

Бред за бред
— Внезапные
утопает
— изнутри
лишь в твоём, лишь в твоём анализ из
След за след
— Внезапные
сомневаясь
— изнутри
Лишь в твоём, лишь в твоём, анализ из

Бред за бред
— Внезапные
утопает
— изнутри
лишь в твоём, лишь в твоём анализ из
След за след
— Внезапные
сомневаясь
— изнутри
лишь в твоём, лишь в твоём, лишь в твоём,
анализ из

2025

Ритм со сдвигом по фазе хорошо описывает моё отношение к психологии до е-мейл. Впрочем…

Эта книга есть ещё и развёрнутый самоанализ, что оценили бы психологи девятнадцатого века, Вундт, Титченер; идею использовать песни чтобы выцепить что-то из памяти по эмоциональным ассоциациям одобрили бы и Фрейд, и мнемоник Выгодский; так что здесь перевод как ещё одно выражение самоиронии.

Кроме того, Кримсон определённо наиболее профессиональные музыканты из всех в этой книге. Пусть читатель послушает что-то толковое.

Да, и ещё, это постфактум и моё отношение к переписке. Отчасти. Всё же там проявлялась и любовь, по крайней мере с моей стороны точно. Без неё, да, это всё было бы, хы-хы…

King Crimson — Walking On Air

Волн в Облаке

Скрой глаза и посмотри

рядом буду я стоять
моря мира посреди
и вообще в небесах
Не найдя ни слов ко всей
ни для ритма песен плеск
мы любовь узрим теперь
волн в облаке

И раздоры утихают дня
когда их скрывают небеса
секреты словно тьма оживают в их глазах

Ты не торопись там
свою не напрягай
ведь легко тебе
ты волн в облаке

И раздоры утихают дня
когда их скрывают небеса
секреты словно тьма оживают в их глазах

Ты не торопись там
свою не напрягай
ведь всё равно тебе
ты волн в облаке

2025

Балладу отправлял я, на мой взгляд она одна из лучших вообще. Занятно, что с ней перекликается моя «Волна за Волной», написанная позже, но про эту тогда ничего не знал, тогда слушал старый Кримсон, до 1975го.

Так же примечательно, что с адресатом потом всё это сбылось. Как-то заходил к ней на страничку, и там как раз такого плана фото, она на фоне океанской волны с брызгами, почти прямо в них.

King Crimson — ProzaKc Blues

ПрозаКЦ Блюз

Ну, я проснулся типа утром
и на... и надежд нет теперь
Провел рукой по голове
всё волосы в пальцах, на ней осталось с хер
К врачу я о...братишка
Похороненный… меж слов
он сказал — «Говорил же, до завтрака никогда не читать
бычье и слонов

вообще»

Он сказал — «Есть такая с депрессией мысль
если ей уступить, то будешь вечно даун
Въехал, на всё кругом так относись:
по цирку либо псих, либо клован-с, у-у
но всем мил один только пряник
это чистый, научный факт»
Сказал, «Рекомендую брать вискарь и банками
Прозак»

О, йе...

Что дашь, друг, кроме проблем
тому, кто здесь уже был?
В тему может лучше речь
или, может, в фонтаны синь?
Брось, друг, тебе только ухватить бы что и
теперь нафиг иди к пруду
Я взял так «Девки Меня до Бухла Довели и до
Банками Прозак Блюз»

Ну, я проснулся как бы утром
и я... и я сбрил башку себе
К моменту, как я осознал, как я попал
было поздно пить Боржоми, йе

Меня апостол Пётр встретил
у небесных у ворот
Сказал, «Надеюсь, братец, ты принёс сюда вот... того
О, добавим...

И надолго ты к нам?..

Пасани-ка баттл теперь ко мне, я спою тебе реально сам

Баба, баба, баба, баба, баба, бум

Олрайт»

2021-2025

Прозак это популярное за рубежом успокоительное. Технически я мог бы подобрать звучащий похоже отечественный аналог, но это бы слишком походило на психотерапию.

Однако могу повторить, что, когда слушал альбом, работал программистом, на в той или иной мере ответственном месте, и, чтобы держаться в седле, принимал по рецепту ноотропы, пил усиленными порциями кофе и мате, и, кроме того, будучи мало

успешен в личной жизни, подбухивал; имея интернет-роман с будущей психологом, активно пробовавшей на мне всё охмурение, которое возможно; а также посещая тантры-фигантры, как по её советам, так и по другим инициативам; и успокоительное какое-то тоже было. Музыка, на мой взгляд, превосходно описывает возникающие в результате психические спецэффекты.

King Crimson — The ConstruKction of Light

КонструКЦия Звёзд

Боль, день, небо, чудо, смерть, мрак, ещё, любовь
Пусто, день, жизнь, смерть, боль, страсти, ещё, мрак
День, гнев, чудо, смерть, жизнь, ещё, нет, пусто
День, боль, смерть, любовь, страсти, ещё, мрак, свет

и, если Бог — мертвец, что есть я?
Облака комок на крыло от жука
мчащего вниз бычком сквозь дыру в небесах
Дыра в небесах

Если Энди Уорхол это гений, что есть я?
Ворсинки нить на пенисе инопланетянина
залитого в желатин
там, под песками, в Марсе

Время, солнце, рана, вера, мир, мрак, гнев, грусть
Белый, дождь, солнце, ярость, рана, тихо, вера, ночь
Гнев, дождь, свет, надежда, мрак, святость, солнце, миг
Вера, рана, гнев, ярость, дождь, белый, свет

и, если птица говорит, быв раньше динозавр
и пёс видит сны; что невероятного?
Что человек смог созерцать конструкцию звёзд
Конструкция звёзд

Боль, день, небо, краски, мрак, смерть, ещё, любовь
Пусто, время, солнце, рана, вера, мир, мрак, гнев
Грусть, белый, дождь, гнев, ярость, надежда, святость, страсти
Жизнь, ночь, нет, тихо, свет

2021-2025

В основном эта композиция, которая, кстати, очень и очень мне нравится, ассоциируется с программированием и базами данных. Притом, что исходные её смыслы, отсылки к Битве за Британию, Боуи, автоцитаты, вариацию метода свободных ассоциаций и проглядывающие христианские аллюзии, вполне понимаю. Просто хорошо помню, как работал под неё.

Но, кроме того, тогда же, из-за какой-то бессмыслицы вместо личной жизни, с новой силой начала оформляться мысль о том, что, вероятно, в моей жизни смысл какой-то иной, чем она, и конкретно я существую по другим причинам и ради иных целей, чем объективное воспроизводство генофонда. Притом творческие цели и причины тогда уже отпали по опыту.

Для меня теперь в песне внятно звучит интуитивное предчувствие того, что в жизни вообще есть что-то постоянное, и более, хм, глубокое и даже рациональное, чем законы физики или кармы. И более сложное с одной стороны, простое с другой. Потом оно оказалось правдой — в какой-то мере, и, возможно, иначе, чем смутно предвидел тогда.

Да, и концертная версия тоже очень хорошая.

King Crimson — Into The Frying Pan

Сковороде

Я
вот сейчас, да
видел опять
о челюстях, что жуют тебя
и с силой на век
плюют
сковороде

И
как жизнь мотать
за разом раз
вверх и до дна
Всё, мир, нет тайн, затем
вдруг век ты сковороде, сковороде

И
как жизнь мотать
за разом и раз
вверх и до дна
Всё, мир, нет тайн, затем
вдруг век ты сковороде, сковороде

И
как жизнь мотать
Всё, мир, нет тайн, затем

я
вот сейчас, да
видел опять
о челюстях, что жуют тебя
и с силой
на век
плюют
сковороде

Сковороде
Сковороде
Сковороде
Сковороде, йе...

2021-2025

Отмечу, пожалуй, что в оригинальном тексте есть игра слов, от «Peter Pan, flying boy», «Питер Пэн, летающий мальчик»: «flying Pan» и «frying pan», «сковорода». Для англичанина оно отчасти звучит как «в отжигающего Питера Пэна», а «челюсти» напоминают о крокодиле из той же сказки, на

русский это нет возможности перевести прямо.

Постфактум хорошо соотносясь с ощущениями от коронавируса, исходно запись ассоциировалась, естественно, с буддизмом — тогда изучал его философию, отчасти порекомендованную по переписке, кажется; и кстати, та философия в общем-то скорее про идею пустоты, отсутствия самосуществующих форм, чем про перерождения.

Ещё напоминает, что мало того, что новая любовь началась, вместо как с нуля, с приблизительно той точки, где остановилась старая; то есть там тоже был муж; она ещё и быстро начала накручивать мало расчётных проблем типа навязываемой подруги, любовника, и теде.

King Crimson — The World's My Oyster Soup Kitchen Floor Wax Museum

Кругом Мой Устриц Супа Кухни Пола Воск-Музей

Шляп повязку грамм щелкунчик молоток отбойный
гвоздь архива сам себе устрой служащий
Кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей

Автографы на отпечатках Шекспира удочки
наушники Мэдисон-Сквер шланг садовый
Кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей

И, хором…

— Где все, где льёт, где фат, где вид
— где лафа, где и он, где вставай
где и отвали
кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей
— Где жакт, где же факт, где и погрузись
обмочись
— где рыл, где это прими, брось же это вниз,
вуу!
кругом мой устриц супа шар бильярдный воск-
музей

Каннибалов псарни Хауз счастлив выходом
запа'сным
соловья язык в щеке фарфоровой
кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей
Я тебе не армия, жри своё плут
— Три-четыре
Никогда не вечен кто увечит люд
Кругом мой устриц супа кухни окна бред за бред
Бред за бред

— Где век, слеп бег, Бикфорд, хэлфбек
— бэктрек, ответ в ответ, спина к спине
Я вернусь вернуть ко мне
Кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей
— Где БАМ, где в хлам, где сдан
грейт же фанк
— где осип, где подлечил, развлекись-ка с этим,
вуу!
Кругом мой устриц суфле-миньон

Кхе-кхе
Чего ещё

Где вдвоём, милый пёсик

— Постригись давай

—— Дай джазу, старичок стильный

— Где все, где льёт, где фат, где вид
— где вдвоём милый пёсик, где и отвали
устриц супа кухни пола воск
— Где жакт, где же факт, где и подгрузись, эй!
кругом мой устриц супа кухни пола воск-музей

2021-2025

Для целостности. Могу понять ощущение мира как музея, в частности поскольку имел дело с базами данных, графами, и так далее, но сам до такой свободы выбора мало доходил.

King Crimson — I Have A Dream

Есть у Меня Одна Мечта

Кеннеди трагедии, беженцы, война и СПИД
Хиросима, Бабий Яр, и Холокост, и Косово
Тим МакВейн, Саддам Хусейн, и Мировой Торговый Центр
В Боснии заложники, зверства в Южной Африке
Аборты, эвтаназии, напалм в Восточной Азии
Леди Ди, Леннон убит, Джонстаун, школа «Колумбайн»
«Есть у меня одна мечта»
Родни Кинг, О. Джей, приметы наших дней, ничё?
«Для человечества скачок»...

2021

Тоже скорее для «ощущения полноты жизни», хех, но вообще расширение сознания, какими бы

средствами ни достигалось, приводит к тому, что человек начинает воспринимать далёкие события, и в пространстве, и во времени, как относящиеся к нему лично. В современном человечестве же постоянно что-то взрывается.

Любить кого-то, строить что-то с кем-то так, будто оно будет стоять вечно, в таких условиях трудно. Если нет глупости и наивности, то нужна железная уверенность в другом человеке, в отношениях, в себе, с обеих сторон ясность типа «У нас может ничего не выйти, но мы оба будем делать всё возможное.». Если и её нет, всё превращается в вокруг да около. Затруднюсь сказать, озвучивал ли эту мысль в переписке.

Относительно того, что текст упоминает Торговый Центр за полгода до событий — то же самое и с предложенным мне фильмом «Бойцовский Клуб», там небоскрёб подрывают — в 1993м была попытка завалить башни, мало достигшая целей, но шесть человек погибло и тысяча пострадала. То есть прецеденты были, были и предпосылки.

Адриан Белью, написавший песню, взял из воздуха то, что в нём витало, поэты-футуристы на такое способны. В своё время на меня это произвело довольно большое впечатление.

Kula Shaker — Tattva

Таттва

А чё-то байда — не байда как-то
А чё-то байда — не байда как-то

Ачинта бхеда абхеда таттва

— Таттва

Ачинта бхеда абхеда таттва
— Таттва
Ачинта бхеда абхеда таттва, а-а

Ачинта бхеда абхеда таттва
— Таттва
Ачинта бхеда абхеда таттва

Как цветочек и сияние солнца
Как сияние и глаза
Правда может приходить вся в масках
и тогда о чём она

Ачинта бхеда абхеда таттва
— Таттва

Ачинта бхеда абхеда таттва

Ачинта бхеда абхеда таттва
— Таттва
Ачинта бхеда абхеда таттва

В тот момент, когда ты встал с кровати
и ты помнишь, это сны
правда может приходить вся в масках
и тогда о чём они

Ачинта бхеда абхеда таттва
— Таттва
Ачинта бхеда абхеда таттва

О-о-о-о-ох!

О-о, о-о-о-о, о-о-ом
О-о, о-о-о-о, о-о-ом

В твою жизнь будет скоро
как друг ты им теперь
Если так правда вечна
что ещё скажешь всей?

Постоянность неясна непостоя'нства, а?

— Таттва
Постоянность понятна не-по-сто-янства’-а-а-а!

О-о, о-о-о-о, о-о-ом
Ох, йе!
О-о, о-о-о-о, о-о-ом

А чё-то байда — не байда так-то

2025

Клип видел по телевизору в девяностые, и проникся ещё тогда, но постфактум и в основном ассоциируется с тем, как начало накрывать во время е-мейл истории.

Таттва дословно «таковость», понятие имеет в виду единую природу всего и отсутствие реальности границ между, в частности границ форм. То есть ментальное и объективное с такой точки зрения соотносятся приблизительно как вдох и выдох, образы ума и факты объективной действительности где-то в их глубине есть одной природы, одно и то же; что посеешь, то и пожнёшь, это постоянно накручивается, и если особо суетиться, то может доходить и до фантасмагории. Приблизительно так.

Дословно мантра «ачинта бхеда абхеда таттва» переводится как «непостижимость, различие, отсутствие различия, таковость».

Лично я никогда до вещей типа левитации или творения из пустоты не доходил, по крайней мере на моей памяти. Только в фантазии. Которая может быть и памятью… Хех.

Как уже говорил, кое-какие мои воспоминания в лакунах, а-ля финал «Волны Гасят Ветер»; психология же говорит, что так происходит тогда, когда слишком отличный от среднего опыт трудно интегрировать во всё остальное.

Там может быть что угодно. И если бы там были какие-то особо жестокие облом и конфуз, то такие-то вещи отлично помню…

Хотя, конечно, много более вероятно, что лакуны логично объясняются бухлом, и там простой успех без метафизики. Чисто естественный.

Кроме того, если бы было в них что-то сверхъестественное, хоть кто-то это бы знал, но та сторона тоже помнит произошедшее только частично, а в том, что помнит, никаких чудес нет. Вроде бы.

Kylie Minogue — Can’t Get You Out of My Head

Часть Кем Чуть Ты Встал в Голове

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, любовь это всё, что думаю
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, до сих пор страшно мне подумать так

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, любовь это всё, что думаю
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, до сих пор страшно мне подумать так

Через час, через и день
просто быть в твоих руках
ночью всей, хочешь — склей
с ней навеки, и веки, и веки, и веки

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, любовь это всё, что думаю
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ой, до сих пор страшно мне подумать так

Если мрак секрет хранит
в сердце своём не скрывай
освободи
Если мы нужны
подними
с ней навеки, и веки, и веки, и веки

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла

Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла
Ах, часть кем чуть ты встал в голове
Ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла-ла…

2025

Приведено для контекста, в качестве примера среднего поп-музыки начала двухтысячных. Если точнее, то это, вместо среднего, выбранное из вспомненной пары сотен лидеров хит-парада лучшее — аранжировка а-ля Daft Punk, цитаты типа Бизе, всё толково. И клип там шикарный.

Меж тем, штучка в стиле «mother-hop» ужасно прилипчива — о чём предупреждаю заранее — вызывает защитную реакцию психики в виде желания подпевать басом «ла» в свободное место и слабую долю, и играть поверх гитарные акустические и электрические соло в духе Ричи Блэкмора. Которые были бы кстати, между прочим. На мой взгляд. Но их в ней нет…

Liam Gallagher — Once

Раз

Было просто всех развлекать
когда мы шли нафиг
нафиг беречь мелочь
куда хочешь денешь
Сам со свободой вдвоём
ты иногда не крут
Чистишь машину
сплавив детей в ВУЗ

Но, ох, я запомнил то, как ты сиял в тот день
Ну ты дал, родимый, проще чем стакан в горле'
и заря заводила повторять опять, друг, снова налей
но вышло, что
всё это нужно тут лишь раз

Я вижу, правду пели все
этот сон своровал
ты вернёшь его скоро
но минус горе
Новый день приходит
лишь разбить во что верим

а надежды велик
катить туда, где нам всем фиг

Но, ох, я запомнил то, как ты сиял в тот день
Ну ты дал, родимый, проще чем стакан в горле’
И заря заводила повторять опять, друг, снова налей
но вышло, что
всё это нужно тут лишь раз

Всё это нужно тут лишь раз
Всё это нужно тут лишь раз
Всё это нужно тут лишь раз

— Раз...

Но, ох, я запомнил то, как ты сиял в тот день
Ну ты дал, родимый, проще чем стакан в горле’
и заря заводила повторять опять, друг, снова налей
но мы не то
всё это нужно думать раз

2020-2025

Шикарная песня, у меня ассоциируется, в

частности, с тем, что в личной жизни был, возможно, счастлив единожды, и почти ничего об этом не помню. Это просто супер. Просто супер.

Велосипед в переводе про очки Джона Леннона и всю фигню с «Как я Выиграл Войну». В духе оригинала, и лучше, чем то, что там.

К слову, из моих любовей очки никто не носил. У меня самого зрение было сто из ста, от забора на Красной Площади мог читать надписи на кремлёвской стене. И сейчас могу, но с возрастом появилась дальнозоркость, напоминающая о когда-то присланных по е-мейл «100 Способах Набрать Очки в Отношениях с Женщиной». С другой стороны, личное с велосипедом ведь тоже есть; в общем, психологически всё объяснимо.

Лайам дальше появится в компании брата, о творческом процессе девяностых годов кого песня в оригинале, естественно.

Ещё раз скажу, что эти переводы лучшее из того, что могу сделать относительно произошедшей со мной истории. Ни во что больше она просто не собирается. Для осмысления нужно что-то осмысленное, для творчества какое-то вдохновение, а нет ни того, ни того.

Led Zeppelin — Since I’ve Been Loving You

С Тех Пор, Как Я Тебя Люблю

Ох!

На работу в девять
Тупо в девять каждый раз
Жизнь так превращает в бред
я не вижу смысла так
Я видно лучший здесь, и дураку
делал что могу, йе
Ведь я люблю вот, бейби, я люблю вот, дорогая
я люблю вот, бейби, моя любимая, да ты дитё,
дитё

Бейби, с тех пор, как я тебя люблю, йе
я опять качусь с моего ума, ох, йе

Все друзья твердят про деньги
что ты втихую никому не друг
Я старался, ох, дай скажу
дай скажу, я правда сделал
всё, что мог
Я е, я ездил на работу в девять
Дома в девять каждый раз

Сказал, это как бы превращает жизнь в какой-то бред, бред, бред, бред
Ох, йе, это неправильно, прямо на, на

С тех пор, как я тебя люблю, йе
я опять качусь с моего ума, йе

И попалась!

Сказал, я здесь крайний, йе
ох, чьи слёзы как в дожде
Вот не слышишь? Вот не слышишь, валит?
Вот не слышишь? Вот не слышишь, валит?

Вдруг не припомнишь, мама, как стучал я в свой дом?
Ведь ты обнаглела совсем твердить мне
чтобы походил вот ещё, ох, йе
Я открываю сам дверь в дом, слышу кто-то там в окне
По ходу, у тебя завёлся такой новомодный новомодный модный человек
Йе, йе, йе, йе, йе
Я ездил на работу и в семь, и в семь, и в семь
и в одиннадцать вечером дома бывал не раз
Это как бы превращает жизнь в бред

бред, бред
Ох, йе! В вечный бред

Бейби, с тех пор, как я тебя люблю, йе
я опять качусь, я опять качусь, ух, с моего ума

И ещё разок, разок ещё, мама
Ох, йе!

С тех пор, как я тебя люблю, я опять качусь с моего ума

2025

По записям Зеппелин учился играть на гитаре в середине девяностых, сначала со слуха. Соло из этой учил с начала до конца во время годичного обучения в рок-лицее на «Серпе и Молоте», и, при наличии табулатуры и времени, мог бы сыграть и всю песню с начала до конца без вопросов. На деле ничего особо сложного в ней нет, она просто очень здорово сделана, с умом и чувством; скопировать легко — самостоятельно так сделать сложно, тем более чтобы без перепевов.

Тогда, естественно, она ассоциировалась у меня со студенческой пассией.

Однако потом, что интересно, была прислана с другой стороны интернет-романа; и в принципе со временем ситуация суммарно сложилась именно как в тексте, когда что-то делается годы, а того, ради чего делается, нет и в перспективе.

Подозреваю, что при отправке письма моя мечта понимала только что кто-то там кого-то там любит так, что рискует сойти с ума, а весь текст нет; но интуитивно видела содержание целиком всё равно.

В каком угодно случае, вещь мало радостная, и воздержался бы за неё браться вообще. И ломает переслушивать. МракЪ. Однако она была мне отправлена, и перевод просто констатирует факт.

Повторю, забирало меня с мозгозаворачивающих тантр-фигантр довольно круто, однако контроль над ситуацией себя одного всегда сохранял, и увольнение моё было вызвано рациональными причинами. Песня их излагает более чем…

...Только тогда выглядело так, что всё кончилось, и перетрахав мне мозги, попробовав и отбросив, порвав отношения, с той стороны считают, что в разрыве кто-то виноват с этой стороны. И что лучше там нет никого. У меня кончились силы работать на воспроизводство чего-то вроде.

Leonard Cohen — Waiting for the Miracle

Ожидая Мистику

Бэби, я прождал здесь
я прождал и ночь, и день
Я минуты не считал
йе, пролетела так жизнь моя совсем
Было много приглашений
твою песню слышал сам
но я всё ждал здесь
только мистику, только мистику ту к нам

Я помню, правда любила ты
но смотри, моё сердце не тает
И давно я беспокою
беспокою, напрягает
тут как-то всем, с серьёзным видом
и — дуть в горн, бить в барабан
и — не выйдет, сверху жду здесь
только мистику, только мистику ту к нам

Йе, я не думаю про лайки
не про лайки эта хрень
Это всё не развлечение
Всё суровое, как на севере

Всем Маэстро — «Это’ж Моцарт!»
но все стансы как бабл-гам
если ждёшь здесь
только мистику, только мистику ту к нам

— Ведь, ждя только мистику
— ничего не сделать тут
Восхитительные были успехи
просто как в Великую Отечественную Войну

— Что поделать тут
если понял — поимели
— Что поделать тут
побираясь по кускам
— Что поделать тут
если остаётся ожидание
ты ждёшь только мистику ту к нам

Йе, ты мне приснилась, бейби
Это просто сон был, знай
В основном всё без одежды
ах, но что-то ослепляет
Тихо сыпался песочек
у тебя меж пальцев там
и ожидала ты
только мистику, только мистику ту к нам

Ах, беби, пойдём жениться
Слишком долго не вдвоём
Будем не вдвоём и вместе
и посмотрим, чё почём
Йе, давай дуть как сумасшедшие
делать полностью не то
пока мы ждем здесь
только мистику, только мистику ту к нам

— Что поделать тут
если понял — поимели
— Что поделать тут
побираясь по кускам
— Что поделать тут
если остаётся ожидание
— Ты ждёшь только мистику ту к нам

Если ты идёшь по трассе
и нагой лежишь в дожде
и они спрашивают «Как ты, трудно?», и
все в курсе, но отвечаешь «Нет проблем!»
Все жмут новости, конечно
Изображаешь дурака
отвечаешь всем, что ждёшь здесь
только мистику, только мистику ту к нам

2025

В переписке баллада пришла оттуда, сначала с просьбой перевести, потом после перевода был разговор, что она посвятила бы её именно мне.

Воспринял — помимо иронизирования над историей с лампой, духоподъёмной группой, и другими подобного рода моментами — намёком вроде «Я-то чудо, но ты меня ждёшь зря. Никакого чуда у нас не будет.».

Был огорчён и расстроен, кое-как отшутился, типа посвящать может только тот, кто песню написал. В переводе тоже какие-то шуточки проскакивают.

Так Коэн, на мой взгляд, Ковердейл для взрослых женщин. Иль вот зрелый Пастернак. То есть, всё это серьёзно, но всё равно ориентировано, блин, на одних только баб. Только постарше, поопытнее, и поумнее.

Levitation — More Than Ever People

Больше Быть, Чем Люди

Вы кем бы
Вы кем бы
Вы кем бы больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди

Вставайте вы, ленивцы
Довольно просто осознать
вы кем бы позитив, люди
Настрой чё а та ту валять

Вы кем бы
Вы кем бы
Вы кем бы больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди

Берём старьё разврата
Кати и индивидуал
Здесь в колора ты поверь
Лей любовь, дай сиять в глазах

Вы кем бы
Вы кем бы
Вы кем бы больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди

Вставай, ну, белки-люди
Часы вас контролируют
считая каждую минуту
когда есть миг на красоту?

Вы кем бы
Вы кем бы
Вы кем бы больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди
Больше быть, чем люди

2025

Ещё одна запись с «Cafe del Mar», Талвин Сингх первый, а эти где-то третье место, на мой взгляд.

Помимо иронической мысли о том, что, пока одни под такой музончик откисали — притом в исходном смысле этого слова — после дискача на солнечном Средиземноморье, другие работали в однотонно хмурой Москве перед мониторами, она,

и названием группы, и текстом, напоминает мне об одном важном моменте с перепиской — сложно вербализуемом, мало конкретном, но важном.

Кроме того, что информация, приходившая с той стороны, часто бывала про освобождение и свободу в том или ином виде: типа там фильмы «Бойцовский Клуб» — что вообще интересно от женщины — «Ванильное Небо» и теде, и мы прямо про разные там просветления говорили…

И была странность с двойственностью невесты…

…Вокруг самой переписки тоже происходила какая-то мистика, по её компьютерности вполне фиксируемая объективно. Иначе, без предметных подтверждений, я бы просто пришёл к выводу, что мне *«морочат голову»*.

Мистика определённо была.

К примеру, однажды моё формально корректное, но эмоционально заряженное гневом сообщение пять раз отклонил почтовый робот с другой стороны. Типа нет там такого адреса. У тогдашнего робота далеко нет мозгов на подобное, это определённо — я, среди прочего, программист, и знаю. И у ответа адрес по умолчанию правильный, он автоматически выставляется.

Тогда как сидящий над связью человек, в теории возможный, на практике представляется маловероятным. Мы оба были слишком малозначимы формально для этого.

И таких разных мелочей, разной подгонки реальности под ответ, если угодно; что важно, и вовне компьютера тоже; на краю внимания было достаточно. Если бы всё ограничилось единичным случаем, счёл бы его именно случайностью.

То есть, пахло тем, что через отношения можно прийти к большим свободе и возможностям. Точнее, казалось. Возможно, для меня свобода была важнее другого человека; и, помню, интуиция говорила, что он окажется где-то там, где теперь, то есть поблизости от этого дельмара.

Может, если по-честному, я просто ушленько хотел сесть на поезд за бугор, чтобы потом тоже откисать после дискача на солнечном побережье, а никакой любви-то и не было? В каком угодно случае, если бы хотел что-то выгадать сейчас, то, наверное, умалчивал бы о всей истории вообще.

Да, и познакомились мы в месте, где звучал такого плана музон, притом я ни до того, ни после, в этом месте никогда не бывал, и в похожих тоже.

Lindsey Buckingham — Trouble

Пролетаю

Два, а-три, а-вот!
Два, а-три, а-вот!
Два, а-три, а-вот!

Надо бы сказать «прощай»
Правда лучше бы домой
Сто лет прошло с личной встречи
давно была любовь с тобой

— А-а-ай
Ай, так нужна-а, но двойная
— А-а-ай, а-а-ай, ближе и, ах
Я пролетаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Летаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Здесь я пролетаю

Дорогая, обо мне вспомни
Дай тебе дарить тепло
Сто лет прошло с личной встречи
давно была любовь с тобой

— А-а-ай
Ай, так нужна-а, но двойная
— А-а-ай, а-а-ай, ближе и, ах
Я пролетаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Летаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Здесь я пролетаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Здесь я пролетаю

— А-а-ай
Ай, ты нужна-а, но двойная
— А-а-ай, а-а-ай, ближе и, ах
И пролетаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Летаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Здесь я пролетаю
— Ох, но, я вижу я ближе и, ах
Здесь я пролетаю
— А-ах

2020-2025

В оригинальном тексте, которому остальное в

песне вполне соответствует, есть пара-тройка интересных мест, типа игры слов «think I’m in/incoming», но в основном меня позабавил клип, точнее съёмка на каком-то телевидении, как наглядное пособие — налицо паническая атака, то, что пациенты соответствующих специалистов называют словом «измена». Хы, «Штырит мужика не по-детски.».

Запись 1981го года, «Современный Биатлон с Джоном Ленноном», «в лыжи обутый» в памяти был свеж; может быть и настоящими опасениями, может быть и актёрской игрой — сложно сказать.

Переведено в коронавирусные времена, в порядке иронии. Ещё раз подчеркну, реальность угрозы более чем сознавал, просто такой у меня юмор.

Постфактум, ассоциации возникают и с перепиской; при общей её сладости, чувства «что-то, кажется, идёт не так», возникали многократно. Было в ней что-то от химии, без сомнений. Сами психологи, обобщаем такое словом «зависимость».

Но это же нормально если любящий человек как-то нуждается в том, кого любит, хочет там быть вместе хотя бы иногда, и теде. Или нет?

И, повторю, если бы за те годы, что мы общались, нашлась более подходящая девушка — а я вполне активно искал, даже там спал с кем-то — естественно, переключился бы на неё. Любовь любовью, но явно же человек был мало во мне как мужчине заинтересован; имея гораздо более близких физически людей, начиная с мужа; никаких оснований для угрызений моей совести.

Просто, при всей объективной дистанции между нами, никого духовно ближе так и не нашлось. Тогда как вариант типа «я люблю тебя, жизнь» это там же, где «мой адрес — не дом и не улица».

Продолжая про песню, из-за расширенного сознания возникали у меня и разного рода опасения общего свойства. Можно было бы считать их паранойей, но какие-то из них потом сбылись. Поскольку принял решение перпендикулярное потоку, что ли, сбылись в другом месте, в среде других людей, но в той или иной мере мне близких. Сопоставляя факты, пришёл к выводу, что если бы всё оставалось как было, могли сбыться и с моим прямым участием. Ну да, мистика, возможно бредни. Но если бы случилось со мной, никто бы не рассказал, и выглядело бы случайностью.

Madness — It Must Be Love

Это Всё Любовь

Я не допёр, что в мыслях
так скучать даже тут
и я не допёр, что выйдет здесь
совсем один, чувствую

С утра проснусь я
каждый раз каждый день
я помню, что мы должны
всю грусть стереть совсем

Это всё любовь, любовь
Это всё любовь, любовь
Ни привстать, ни присесть
любовь это весь

Как только смежу веки
все болтать, но без слов
Благослови ты
и жучков, и птенцов

Быть должен с тобою
каждый час, каждый день

иначе счастливым
не могу совсем

Это всё любовь, любовь
Это всё любовь, любовь
Ни привстать, ни присесть
любовь это весь

С утра проснусь я
каждый раз каждый день
я помню, что мы должны
всю грусть стереть совсем

Это всё любовь, любовь
Это всё любовь, любовь

Это всё любовь, любовь
Это всё любовь, любовь...

2022-2025

Хит напоминает мне о чудном отпуске 2001го года в Геленджике со школьной ещё компанией, включавшей и студлюбовь, какие-то годы уже замужем; отношения с ней в результате зависли на лёгком флирте, тогда бывшем относительно мало

мучительным по присущему молодости ощущению того, что всё ещё впереди.

Компания была весёлая, как сама по себе, так и в силу благостных обстоятельств. Если на фото группы Madness добавить одну красивую девушку, выйдет похоже. По внутренним ощущениям — на нашем фото мы больше похожи на Кардиганс.

Единственное, по ночам ребята сильно храпели, и вынужденно пил вырубающий феназепам, вперемешку с алкоголем и никотином весь день поддерживавший меня в постоянном состоянии лёгкой расплывчатости на манер солнечного французского импрессионизма. «Жизнь как сон».

Но ведь и без того это был первый в жизни отпуск на море. Долгие годы затруднявшись научиться нормально плавать, вдруг освоился с маской, трубкой и ластами — последовательность потом вспоминал в связи с коронавирусом — и получил прозвище «Ихтиандр»; однажды находившийся поблизости налоговый инспектор отвернул яхту, шедшую прямо туда, где я, как подводная лодка, зависал на свою минуту или сколько славы; у меня же со своими песнями лёгкие прокачанные были.

Для знакомств был слишком, мнэ, скромен, но зато

более чем способен употреблять местные вина; кстати, профессор там познакомился с пятью девицами за один день, всем назначил свидания на тот же вечер, и остался пить с нами, отмечая по часам «Так, эта отпала… Теперь эта…»; с собой я взял пару сборников стихов типа Пастернака, «Ты рядом, даль социализма.», в общем, было полно радостей отвлекавших от личной катастрофы.

Включавшая меня половина компании туда приехала поездом, другая половина на машине или машинах, затруднюсь припомнить точно. Факт, что в магнитоле как минимум одной напрочь застряла кассета с альбомом «Это Любовь» замечательной группы «Несчастный Случай», округа включала тогда соответствовавшее названию Дивноморское, и Абрау-Дюрсо, в отличие от меня весь народ на суше был активный и подвижный, в результате альбом все заучили наизусть, а я потом долгие годы посещал концерты данной прекрасной группы, даром что она из МГУ, на территории которого моя работа располагалась, иногда они выступали прямо в ГЗ.

По понятным причинам, привести песни НС нет возможности — нет чего переводить — но можно привести то, что их вдохновило.

Madonna — Frozen

Отморозок

Ты только видишь что глазки твои
Как может жизнь быть чем ей хочешь, ты
отморозок, если плохо понял
Лишь то ты думаешь сколько тебе
и тратишь время на зависть и гнев
конкретный, если плохо понял

Ум, у-у-у-у-ум, лишь растопив сердца
Ум, у-у-у-у-ум, расстаться никогда
Ум, у-у-у-у-ум, мир себе вручи
Ум, у-у-у-у-ум ключ твой, прикинь

Искать не надо в ком корень проблем
Ты знаешь, что настрадались здесь все
и расстанусь — сердце разобьёшь мне
Любовь — полёт, пусти и летай
Растаять камню внутри себя дай
Отморозок если плохо понял

Ум, у-у-у-у-ум, лишь растопив сердца
Ум, у-у-у-у-ум, расстаться никогда
Ум, у-у-у-у-ум, мир себе вручи

Ум, у-у-у-у-ум ключ твой, прикинь

Ты только видишь что глазки твои
Как может жизнь быть чем ей хочешь, ты
отморозок если плохо понял

Ум, у-у-у-у-ум, лишь растопив сердца
Ум, у-у-у-у-ум, расстаться никогда
Ум, у-у-у-у-ум, мир себе вручи
Ум, у-у-у-у-ум ключ твой, прикинь

лишь растопив сердца
Ум, у-у-у-у-ум, расстаться никогда
Ум, у-у-у-у-ум, мир себе вручи
Ум, у-у-у-у-ум ключ твой, прикинь

— И, и, и

лишь растопив сердца

2025

Переведено в качестве приметы времени. В 1998-1999м эта песня звучала из каждого утюга.

С собой самим соотносить стал бы вряд ли. Тогда одновременно начал работать с одной стороны, с

другой запись «Улетай», «Безопасной Любви» и теде, то есть делал два дела одновременно, в заданных условиях оба успешно со своей стороны, однако ни то, ни другое к устроению личной жизни и вообще успеху никак не вело почему-то.

Возможно, на самом деле адресат этой песни женского пола. По крайней мере в переводе.

Тогда популярное, слово «отморозок», в моём уме соотносилось с научной фантастикой и, хех, последствиями отказов гибернационной техники. В реальности, естественно, речь шла о бандюганах, которых лихие девяностые породили во множестве, и в сравнимом сократили на нуль.

Madonna — Ray of Light

Луч Света

Ветер в небесах ночных, не знаю
думаю, слезы утра свет развеет сам
Зачем взяла себе мир, что как и’скра
под раскаты грома, что всех распугал

А я вижу — мне он просто дом

А я вижу
А я вижу — мне он просто дом
А я вижу, вижу, а-а-а

Быстрей, чем луч света, пролетает
стараясь вспомнить время, где возникли все
Зачем взяла себе кусочек неба
вечность ждать что там, здесь, вообще быть
всем одна

А я вижу — мне он просто дом
А я вижу
А я вижу — мне он просто дом
А я вижу, вижу, а-а-а

Быстрей света пролетать
Быстрей света пролетать
Быстрей света пролета-а-а-а-а-а-а-а-а-ть

Ветер в небесах ночных, не знаю
думаю, слезы утра свет развеет сам
Зачем взяла себе мир, что как и’скра
под раскаты грома, что всех распугал

А, я вижу

быстрей света долетай до другого
с кем быть вместе теперь
туда, где вечен мир и всё

Зачем взяла себе мир, что
Зачем взяла себе мир, что
Зачем взяла себе мир, что

А, я вижу
А я вижу
А я вижу — мне он просто дом
А я вижу, вижу, а-а-а

2025

Если предыдущий хит меня мало зацепил, разве что клипом задом-наперёд, то из-за этой записи у меня даже был диск.

Мадонна представитель «старой школы», когда рок ещё был. Моложе Дебби Харри из Блонди, но сотрудничала с Харрисоном, и для неё история Леннона, закончившаяся когда она уже выступала в том же Нью-Йорке, играя на ударных в панковской группе, что-то значит, равно как хиповое «глобальное сознание», и другие такие дела.

Песня посвящена рождению дочери, в ясности — которой у многих нет — что всё вообще довольно шатко, и может вдруг того. Битловские семёрки от минора той же тональности в ней хорошо слышны, симпатичные гитары всю дорогу, в общем, это было правильным направлением развития поп-музыки, и диск у меня был. А потом тоже, по всей видимости, подарился кому-то.

Мысль, что человек в жизни скорее ради кого-то другого, в тексте выражена намёками, но вполне есть, и мне близка. Перевод из-за неё.

К слову вспомнился разговор произошедший, в порядке исключения, вживую. Эпистолярная страсть меня спросила о том, в чём, на мой взгляд, смысл жизни.

Тогда я ответил приблизительно «В том, чтобы учиться чему-то.», типа «Век живи, век учись.». И тогда действительно так думал.

Но с тем, как наше общение постепенно начало учить меня плохому, притом образом таким, что другая его сторона как бы оставалась «не при делах», стал в этом взгляде на мир сомневаться.

Теперь просто затруднился бы на такой вопрос ответить.

Ну да, у меня есть своя теория развития, она проверена, в каких-то пределах доказана, и говорит, что нормально если в таком возрасте человек видит смысл жизни в том, а в сяком возрасте в этом.

Но затрудняюсь сказать зачем люди живут на самом деле, и даже зачем сам живу затрудняюсь сказать. У меня нет ответа на этот вопрос; разве что если саркастический, типа «Чтобы жрать и трахаться.», но, естественно, без серьёзности.

Я просто делаю лучшее, что могу в возникающей ситуации, давным-давно вышедшей за пределы возможностей моих сознательного прогноза и рационального планирования, мало говоря о контроле и управлении. И про остальных думаю, что они приблизительно так же.

Может, здесь вообще больше «почему», чем «зачем».

The Mamas & The Papas — Dream a Little Dream of Me

Ты о Мне Продремлешь Сны

— Итак, сейчас, с этой милой балладой
— здесь Мама Касс…

Звёзд сияние над тобою
как бриз на листьях шепчет с любовью
Поёт птица меж высокой травы
ты о мне продремлешь сны

Скажи «пока» и стисни
Может, хочешь, ночью встретимся в мысли
Пока час, одинок, улетит
ты о мне продремлешь сны

Стало брезжить, пока всё вдвоём мы
Сил нет разойтись
Ах, вроде мы длимся годами
что, если жизнь

Ты спи, идя к рассвету
Ты спи, как за спиною бросают
но в снах твоих, каким им ни быть

ты о мне продремлешь сны

Стало брезжить, пока стоим вдвоём мы
Сил нет разойтись
Ах, вроде мы длимся годами
что, если жизнь

Ты спи, идя к рассвету
Ты спи, как за спиною проблемы бросают
но в снах твоих, каким им ни быть
ты о мне продремлешь сны

2025

Затрудняюсь припомнить, проходила ли песня в переписке, если нет, то должна была бы. Скорее всего была; а запамятовал потому, что знаю её с детства. Лет с семи, от одного детского друга, кто был на год старше, по решению минобраза попал в другой класс, потом переехал в другой район, я к нему в гости ездил, но мы постепенно разошлись.

Может и к лучшему. Он был пожёстче, похулиганистей, точнее, «с гнильцой» во французском духе, когда эстетичное хлопание честными глазами сочетается без вопросов с какими-то гадскими и даже опасными поступками.

Характером типа Пола Маккартни, в общем; но без спасительного выхода разрушительных тенденций в творчество. Хоть он потом там учился играть на ударных в музыкальной секции, и меня звал, но для такого выхода свои песни нужны.

Внешне он чем-то был похож на пушкинский рисунок Онегина, ничего хорошего, памятуя роман, из дружбы в более старшем возрасте не получилось бы… Наверное; так или иначе, знаю песню с детства именно в этом исполнении.

К слову, Касс Эллиот, «Мама Касс», прожила всего 32 года, и погибла от сердечного приступа. И потом из того же самого номера отеля, и в те же 32 года, ушёл ударник Кейт Мун.

Относительно него всё понятно, никаких вообще тормозов, обильное злоупотребление, а про неё думаю, что причина была в последовательно мало складывавшейся личной жизни на фоне большого профессионального успеха.

Если бы на работе был востребован, «Виктор, Вы нам нужны.», может тоже тогда остался бы работать, и с такой виртуальной личной жизнью, как у меня была, наверное копыта бы откинул. Так или иначе, в каком-то смысле песня воплотилась.

Mandalay — Beautiful

Прекрасною

У-увидев успех
в уверенности
высчитывать и взвешивать теперь
т-ты можешь, ещё
учить конец
но всё не видишь

довольно прекрасною
довольно прекрасною
довольно прекрасною
— Стильно, давай
ты там, если там

И-и скинув в игнор
то, чем он стал
вынимай, смотри как мрёт теперь
Т-ты можешь быть здесь
только для друзей
но всё не видишь

довольно прекрасною
довольно прекрасною

довольно прекрасною
ты там, если там
если там

если там

Сокровенных слов
смыслы
все поймут
Эх
Можешь отхватить всё
Пойми

Довольно
понятно про весь мир
Довольно
Понятно кто мы там
— Стильно
Довольно
— давай
прекрасною
ты там, если там

если там
— Если там, если там, если там

прекрасною

Довольно прекрасною
Довольно прекрасною
Довольно прекрасною
ты там, если там

Довольно прекрасною
Довольно прекрасною
— Довольно
Довольно прекрасною
— Сильно, давай
ты там, если там

2025

Ещё одна композиция с дисков «Cafe Del Mar», которые слушал фоном продуктивной деятельности. Может быть, даже слал её в переписке, но без уверенности.

Перевод, следует отметить, получился гораздо саркастичнее загадочно многообещающего оригинала. Зато хорошо согласуется с практическим опытом.

Mark Knopfler — Darling Pretty

Дорогая Встретить

Здесь нам пора бы день, дорогая, встретить
Здесь нам пора бы день, по большим волнам
Здесь нам пора бы день, дорогая, встретить
Мне дорогая, как я сам

Погляди в глаза, дорогая встретить
Погляди в глаза, сердца раскол
Подержи пока, дорогая встретить
Твои навеки сердце и сон

Кораблекрушением
напролом
везде же синь
парус твой вдалеке
Давай, приди спасти мы

Цепи сбрось теперь, дорогая встретить
Цепи сбрось теперь, и все дела
Выкорчуй же пень, дорогая встретить
Рви цепь златую, что твоею была

Здесь настанет день, дорогая, встретить

Здесь настанет день когда душа взлетает
Любовь найдёт людей, дорогая встретить
и найду небо, твою, и я
Любовь найдёт людей, дорогая встретить
и найду небо, твою, и я

2025

У меня есть этот диск Нопфлера где-то. Естественно, приобрёл его относительно рано, ведь с девяностых по записям Дайр Стрейтс учился играть на гитаре со слуха. И под этот диск много импровизировал тоже, в начале века, во время описываемых событий.

В оригинальном тексте двусмысленности и сарказм есть тоже, но сильно приглушены, основное напрашивающееся прочтение позитивное. Перевод же обусловлен произошедшим со мной. На момент выхода альбома оно произошло только наполовину.

Mark Knopfler — What It Is

То, Что Есть

Пивные все выливаются
Телами полон сквер
Все парни и девки падают
и в воздухе трещит теперь
и у дверей в большой собор
очередей в приют
все ищут только одного
того, упасть бы с кем-нибудь

Вот то, что есть
Вот то, что есть там

Йе, трещит мороз, в инее монумент
но в тавернах жарко там
Люди власть клянут как свет
но сметают всё, что по столам
Лампы в аут где сити холл
из экономики
Луна сияет на это всё
но без ног задних спит

Здесь холодно в тоннеле
и вагоны всё ползут
Холодно в тоннеле
Бог знай, что с тобою сделаю

Вот то, что есть
Вот то, что есть там

Весь гарнизон спит где цитадель
меж призраков и гробов
Встав на башни парапет
волынщик дует про любовь
По ветрам большим
барабанов горцев дробь
и просто входит прошлое
и в душу пялится мне вновь

Здесь холодно в тоннеле
и барабаны бьют ТаТу
Холодно в тоннеле
Бог знай, что с тобою сделаю

Вот то, что есть
То, что есть там
То, что есть
Вот то, что есть там, там

Здесь чудеса, горит фитиль
здесь лампа в башне на'верх
и Вилли Винки у своей свечи
всё пишет песни до утра

На Шарлотта-стрит кидаю деньги
и иду один в отель
Как призрак Грязный Дик
всё ищет свою милую Нелли

Вот то, что есть
То, что есть там
Вот то, что есть
То, что есть там, там, там

2025

Эта кассета у меня есть, и после всего она ассоциируется с одним и тем же, возвращением на поезде в Москву из Дивноморского в 2002м.

В какой-то момент последнего вечера там почему-то остался совершенно один. Все пошли куда-то, а я нет.

Кажется, потому, что за две недели чуть более долгого, чем следовало бы, плавания в мутной водице потопа, и как бы обсыхания на берегу под дождём, простудился, и кашель курильщика всерьёз запах бронхитом; затем, когда в крайние пару дней вышло солнце, перегрелся и получил солнечный ожог; и мне уже и так было так себе.

А может, на волне дополнительной нагрузки бестолковым отпуском — вместо ожидавшегося легкомысленного отдыха, с какими-то, может быть, такими же лёгкими знакомствами с девушками, весьма желательными после года серьёзной работы, и уже обломавшегося первый раз интернет-романа в довесок к ней — рассорился со всеми, но потом забыл об этом. Тоже возможно.

Может и то, и то. Никто уже толком не помнит.

В общем, они все пошли, вероятно, повторять прошлогодний ночной заплыв без трусов в Геленджике, а я сидел один. И с огорчения курил одну за одной, и пил местное вино аналогично.

Далее тоже лакуна. Без понятия, что произошло.

Очнулся с утра в кровати полностью одетый и полностью никакой. Кое-как встав, попробовал закурить, и обнаружил, что вкус у сигареты совершенно иной, чем нормально. Как бычок курить, только много, много хуже. Сигарету пришлось отставить.

Что-то вроде того со мной до того уже случалось, а вот следующее нет.

Попробовал выйти на балкон, и солнечный свет ударил по мне, как дубина. Меня прям отшатнуло обратно. Высунул одну руку — этого оказалось достаточно, чтобы оползать. Я, конечно, могу изредка театрально преувеличивать, но в этот раз всё было взаправду.

Отмечу, что там была дипломированный врач, происходившее со мной от клинической картины белуги существенно отличается, и вызывало, насколько помню, хихикание. Вероятно из мыслей, что я притворяюсь, изображая «Дракулёныш, он наш друг». Что-то вроде бывало. Но там юморил я, а тут действительность.

Возникли вопросы, как доберусь до поезда. Думал, меня понесут на руках. Но нет. Как-то, подняв воротник рубашки, расстегнув рукава так, чтобы прикрывали и ладони, натянув кепку пониже, и кажется, ещё накинув сверху полотенце а-ля тюрбан, весь трясясь, до поезда добрался.

В купе стояла страшная жара. Никаких ведь кондиционеров не было ещё. Она стояла и по дороге из Москвы, и в прошлом году с Геленджиком, однако там это как-то всё казалось нормально, особенно под относительно холодный пивас. Теперь это был пипец. Но хотя бы в тени.

Народ сразу же начал пить, и, я смотрю, а у них глаза светятся. Блин, натурально светятся зрачки. И все такими глазами как-то так посматривают на меня. С улыбочками. До мема «безысходность» ещё оставались годы, и было жутковато — у меня только в ультрафиолете светились, а у них при обычном освещении. Но я промолчал... «Ничего он им не скажет, наш человек!».

Да, вот это реально уже на белку похоже, и, дружба дружбой, но с врачом могло бы возыметь. Однако я тогда ни о чём таком не думал, а думал, что врач, блин, как и все, зыркает светящимися глазами, и при этом очень опасно скалится…

И потом, насколько помню, никому из оказавшейся адской — иронизирую, скорее — компашки об инциденте со взглядом в души не рассказывал. Где-то тогда же, по обстоятельствам вне моего контроля, переехал на ВДНХ и дорожки наши надолго разошлись...

...Наконец поезд поехал, я вышел, встал у открытого окна в коридоре, и мне стало более-менее нормально. Так, в целом, всю дорогу до Москвы и простоял. И в ушах у меня были наушники от плейера, где крутилась эта кассета. Слышу песню, и вижу дорогу. Прям как сейчас.

Mark Knopfler — Old Pigweed

Старый Перец

Ведь всё'ж в нём было
что'б хотела ты
морковка, мясо
и любовь

томаты, и картошка,
и лук, и зелени немножко
и даже что-то сверху
от Богов

И эта мешанина
была мой шедевр
большой крутой гуляш
чего ещё

Я был готов открыть себе
стать братом мужиков, как все
когда я вдруг увидел
пошло не то

Кто бросил в него перец и ни гугу?
Ни гугу?

Кто бросил старый
и в моё рагу?
Ну что’ж ты будешь делать, а
прям как врагу
Кто бросил перец
в моё рагу?

Ведь готовое
Ведь готовое
Ведь готовое
У...

Искать нет толку йогу
с философией
в шкафу кухонном, чай
меча на стол

Здесь лука и порея лежит гора
но маловато пирога
а мне что надо
что в него того?

У ложки Божьей милости
к нам полно путей
Держаться всем нам надо здесь
тут до неё

и набрать ещё слегка морщин
на свои пышечки
чуть усушить стручки
такое всё

Кто бросил в него перец и ни гугу?
Ни гугу?
Кто бросил старый
и в моё рагу?
Ну что’ж ты будешь делать, а
прям как врагу
Кто бросил перец
в моё рагу?
Кто бросил перец
в моё рагу?

Ведь готовое
Ведь готовое
Ведь готовое
У...
Ведь готовое
Ведь готовое
Ведь готовое
У...

2015-2025

Эта фолк-пастораль, на мой взгляд лучшая песня в сольном творчестве Марка, звучала когда на ВДНХ со мной жила потенциальная невеста.

Вегатерианцем из-за неё — к слову, она была за закон природы, но её, как и меня, мутило от хищников по National Geographic… Так вот, она сказала типа «Тебе всех жалко, а мясо ты ешь.», задумался, и решил, действительно, расходится — стал позже, а тогда мы однажды даже приготовили что-то вроде. В той или иной мере вместе.

Готовила скорее она, получилось, ну, средне; далее была пара моих друзей в гости на него, друзья были чуть ли с младенчества, естественно с исправляющим любую стряпню ингредиентом, я расслабился, показал им упражнение от болей в позвоночнике, то есть повёл себя с её точки зрения малосолидно и глупо. Вечер задался так себе.

Такой уют, хех, как в песне, как-то мало выходил. Думаю, что любил скорее ту девушку, кто нас хотела сблизить; вероятно, раз на них пришлось столько лапши, по уши; и потому просто делал то, что та хотела. И вполне искренне старался любить ту, кого она хотела. Но второй объект психологического эксперимента мог любить только в той мере, в которой мог.

И возможностей так делать без контроля экспериментатора у нас со вторым объектом, естественно, хватило только на какое-то время.

Мы и с самим-то будущим психологом во многом расходились даже на словах, а с потенциальной женой были ещё более разными, тогда как прийти нужно было к общему устойчивому объективно. Для этого у меня отсутствовали время и силы. Я’ж ещё и работал. И переписывался.

Общее было поверхностным, дистанция сохранялась, напоминая мучительно натужные диалоги из «Возвращения со Звёзд» или «Соляриса» Станислава Лема, кто об инопланетном пишет чудесно, а о бабах никак.

Притом из писем узнавал, что вообще она более чем разговорчива, а молчит именно со мной.

Доверие мало росло, общие перспективы оставались смутными. То, что мы продержались только месяц, говорит само за себя. Естественно, ушла она, и с её точки зрения она была умницей и красотулей, а я «какой-то не такой».

Меж тем, по ходу оно оказалось моим наибольшим приближением к чему-то вроде семьи. В этой жизни.

Mary Hopkin — Goodbye

Прощай

Близ
буди ты поскорей
зари меня
хоть дождиком полей
Ведь
сегодня будет завтра
Утром я
уйти могу к моей

прощай
— Прощай
Прощай
— Прощай
Прощай, прощай
любовь прощай

Сон
мне лишь на губы лип
Сказал бы вам
внутри опять ума
Ты
ромашки на порог

клади лишь той
с кем будешь вместе там

Прощай
— Прощай
Прощай
— Прощай
Прощай, прощай
любовь прощай

Ту, ту-ту, ту-ду-ду-ду
Ту-ту, ду-ту
Ту-ту, ту, ду, ду, ду
Ту, ту-ту, ту-ду-ду-ду
Ту-ту, ду-ту
Ту-ту, ту, ту-ду-ду

Прощай
— Прощай
Прощай
— Прощай
Прощай, прощай
любовь прощай

Там
теперь любовь, где синь

и новый сон
зовёт сквозь небеса
где
весь сон моя любовь
с ней быть вдвоём
и сбудется он сам

Прощай
— Прощай
Прощай
— Прощай
Прощай, прощай
любовь прощай

2017-2025

Это песня Пола МакКартни, кто её спродюсировал и записал всё, кроме вокала, про который, насколько его знаю, очень подробно объяснил как и что петь. Обратил бы внимание читателя на мало очевидные загробные намёки и гневные оттенки во внешне чисто мажорной вещи.

Мне она знакома с детства, она была на дописках кассеты с «Rubber Soul» с одной стороны; а с другой была «Ride The White Swan» от T. Rex — у переписавшего её было отменное чувство юмора;

если он сознавал, что делает; а если нет, то отменное чувство юмора у переписавшего его.

В контексте она напоминает мне о том, насколько легко и жизнерадостно моя главная любовь прекращала отношения, «не пиши мне больше», раз и всё.

Я устроен прямо противоположно, они сто лет как закончились, а во мне до сих пор есть.

Оформим разницу поэтически. Только сначала, поскольку есть свободное место, ещё один перл из переписки.

«…В творческих профессиях, таких как дизайнер интерьера, все зависит от удачи. От способностей или таланта не зависит абсолютно ничего и мой пример - подтверждение тому.

не знала, что ты дизайнер :)))

Я поэт... Был)))

мне кажется, Пушкин был поэтом...».

Поэма о разрыве

А?
Что?
Куда?
Всё.

Всё…

…А потом снова.

…И вдруг снова.
А?
Что?..

Melanie C — Better Alone

Проще Одной

Я знаю, все так делают
если прошло, но я думала, что ты не все
Тебе весь мир я отдаю — ты ошибся везде
но так облом одной мне здесь
И я ведь работала, друг
всё для тебя, а ты просто послал
Я знаю, все так делают

Вдруг лучший миг ты выбрал там развеять всю грусть
мог бы и просто попинать
Верила всегда — ты крут
о тебе пела всем
Брат, ты же просто врун
Тебе я свою часть отдала
столько прошла, и твердить мне «прощай»
вдруг лучший миг ты выбрал там

И, кажется, нет сил прийти в себя
только вещи годы добывать
а исчезают как эфир
И верный, да, я вижу, достигнут результат

а сам жуёшь меня, плюёшь назад
но мне больше не страшен мир, мне проще одной,
командир

Знай, что я больше не еду, ты освободил
Перемены изумительные, честно, наш старт
протупив
закончим облом, уже вдарил гонг
спасением исцелить
Удивляюсь, не жалеешь ли, что бросил ты

Легче вечно приходить в себя
только вещи годы добывать
а исчезают как эфир
И верный, да, я вижу, достигнут результат
а сам жуёшь меня, плюёшь назад
но мне больше не страшен мир
Но, но

Теперь ты там, я вижу, это просто факт
сам жуёшь меня и тратишь, а
но мне больше не страшен мир
Мне проще одной, командир

2025

Эта шикарная песня, которую Мелани написала сама, случилась уже на излёте основной части истории; почему-то помню, как видел клип к ней заметно раньше увольнения, официальные же даты говорят, что сингл вышел после, однако суть мало — суть в том, что мои чувства были приблизительно такими, как в ней, типа «Я десятилетиями вкалывал, и чё, всё было ради вот этой вот *херотени*?».

Меж тем, говоря по совести, то же самое могла бы мне сказать и та девушка, кто у меня пожила, и, наверное, в большей степени. С её точки зрения это я был подставщик, думаю. Хотя ушла от меня она сама, так никто никого ни гнал, ни напрягал.

Просто, похоже, она думала, что у нас всё сложится как бы само собой, а у меня отсутствовало столько возможностей, сколько нужно, чтобы так складывалось. Мне их жизнь дала только от и до, этого было мало.

Я же всё в уме считаю. Оно расходилось по всем пунктам, начиная с элементарных финансов. Затруднялся видеть как и откуда без чуда взялось бы что, чтобы сошлось. И такие чудеса, чтобы можно было, хм, употребить на общую пользу, как-то тоже мало происходили.

И по ходу мы оба просто делали то, чего хотел третий человек. А сами «не очень». Но так ведь ничего нет возможности построить.

Если бы я тогда был способен на что лучшее и большее, и всё равно поступал так же, то сейчас бы помалкивал. И, кажется, был бы при этом много более успешен, чем сейчас. И с какой-то другой женщиной — молча. Может со стыда, а может и благополучно забыв.

Честно я делал всё, что мог, и сделал всё, что мог. И моя интуиция мне то же самое говорит.

Ещё есть местечко, займу его следующим соображением: возможно, где-то, когда-то, в ином мире, вне этого времени, был кто-то, эту историю выдумавший целиком. В тепличных условиях полного счастья. Из каких-то своих абстрактных соображений — общей пользы, эстетических, мало пойми каких. Возможно, у него была мораль, которую он хотел назидательно людям прочесть подобным посредством. Типа как у классиков.

Я — тот, кто эту историю на самом деле прожил. То, чем я могу её подытожить, приведено в конце этой книги.

Mitski — My Love Mine All Mine

Моя Любовь Вся Моя

Луны в свет дыра
сквозь тьмы тент на небесах
до, и по, и после лить
сияние будешь ты

Ну, тебе как смогу
я послать любовь свою
Чтобы, когда и я помру
тут сияла с тобой вокруг?

Ведь любовь моя моя
любовь ай, яй, яй
Ничто в мире не принадлежит
но любовь моя вся моя

Моя бэби меж ценников
показала где моя любовь
Шаг и мой настанет в пустоту
Просияешь ли ей для неё?

Ведь любовь моя моя
любовь ай, яй, яй

Ничто в мире не принадлежит
но любовь моя моя
За всё в мире нужно заплатить
но любовь моя моя моя

2023

Относительно редкий случай, когда новые автор и песня что-то из себя представляют. Отсылает куда-то в сторону «Beware Of Darkness» Джорджа.

Если смотреть на вещи цинически, вся эта история род разбитого корыта; о том, как до коллапса и тупика всё довели последовательные попытки вместо любви выгадать что-то сверхчеловеческое.

С одной стороны там был расчёт на какую-то безумную любовь, «швыряющую ненароком», так, что всё равно, что из этого будет. С другой на «стерпится-слюбится» или что-то вроде. С третьей что оба будут вкалывать как черти; с четвёртой что у всех стальные канаты вместо нервов; и так далее. Везде было сэкономлено на том своём, что надо делать, чтобы сошлось. Долго, и последовательно.

А, может, оно просто было за пределами общих возможностей. Хотя, казалось бы, ничего

сверхординарного лично мне было не нужно: всего лишь честно сопоставимая со мной так, чтобы труд и был на работе, а дома нет, и всё. Просто чтобы мне на неё честно было приятно смотреть, с ней разговаривать, и так далее. Это что, много? Правда? Всё ли нормально если да?

В такой жизни, к которой следует относиться цинически, где произошедшее норма, у меня нет желания быть, и если бы я так думал про всю жизнь, ничего вот этого просто не было бы.

Да, и однажды был с действительно любимой в магазине женской одежды, на «1905го Года», «Беннетон» кажется. Она чего-то там покупала, совместив это со встречей со мной. Просто встретиться, надо думать, у неё никак не сходилось. И потом, естественно, она планировала поехать куда-то с покупками, а со мной расстаться. Что и произошло вмиг. Было весьма напряжно.

И ещё, если правильно помню, однажды потенциальная невеста сказала, что мне нужно поменять имидж, и сама выбрала мне молодёжные техноштанцы, футболку, кардиган, и даже кеды. Белые. После тройки с галстуком и остроносых ботинок чувствовал себя клоуном. Дорогим. Особенно из-за кед. Но дальше так и ходил.

Morcheeba — Fragments of Freedom

Фрагменты Свободы

— Ух, может ты прав

Кончились танцы, и снова
никуда мы идём…

2025

Думал, что это с «Cafe Del Mar», но, посмотрев, удостоверился, что было прислано по переписке.

Помимо прикола с сексуальным подтекстом в сэмпле фразы из какого-то фильма, цитирует косвенным образом Джими Хендрикса и «Лестницу в Небо» между прочим.

Возможно, подразумевало ранее упомянутую фирменную фразу *«морочить голову»*, как-то упустил этот момент тогда, кажется.

Так или иначе, точно крутилось под работу. Ещё так же было прислано «The Bayou» от Deadly Avenger, к примеру. Там нет слов; такое, как и записи отечественных исполнителей, типа, хех, Кипелова, пропускаю.

My Bloody Valentine — Only Shallow

Только Пуста

Спи как пушинка, никого здесь
Где? Считай везде, дела ей
Сон как пушинка, чувствуй её здесь
Где? Страшно ей, сам теперь

Спи, будто мальвы цветочек здесь
Вид как будто вдруг слопал бы её
Спи, скоро трепет, ещё, как зверь
Сон, во сне с ним шёлк везде

Спи как пушинка, комфорт здесь
Где? Страшно ей, сам теперь
Тут, в отражении, где её нет
Где? Считай везде, дела ей

2020-2025

МБР в основном из-за фильма «Трудности Перевода» с такого же плана музыкой Кевина Шилдса из них, но там она по большей части без слов. Фильм, позволю себе напомнить, был присоветован по переписке.

Обоим нам тогда было чуть больше двадцати, разница составляла самое большее четверть, но для меня это было смущающе много. Чувствовал себя так, будто одно это уже «не комильфо», чему фильм вполне соответствовал.

Сама песня вызывает у меня ассоциации с тем, что мы, как нам обоим казалось, чувствовали друг друга на расстоянии. Это обсуждалось тогда, но обсуждение было стёрто потом.

С группой — само название которой, вроде «Моя Долбаная Валентинка», уже кстати, равно как и то, что в ней два равноправных автора, Белинда Бутчер предлагает женский взгляд на то же самое, что ещё лучше — знаком ещё со школы.

По финальным годам Перестройки и знакомствам, мой специальный физический класс занимался в центральном павильоне ВДНХ, где среди прочего стояли телевизоры, крутившие музыкальные клипы нонстоп, меж них были с этого альбома.

Потом мне его целиком ставила та знакомая, на гитаре кого учился играть — помню это был замечательный солнечный день осени 1993го или 1994го года. Альбом мне сильно понравился, и вызвал какую-то веру в светлое будущее даже.

My Bloody Valentine — Loomer

Дурачок

Типтоп в дом из культурных мест, ведь
вечером шёл туда, не морочь ты меня
Титьки всё в своих платьях тесных
ни на что не похожие там

Пипкам всё глазки солнце слепит
Потупи'в, бредут с у'тра'
типтоп до одиноких мест все
Ты идёшь туда, не морочь ты меня

2020-2025

Клуб, в котором мы познакомились, назывался «Культ». Солнечные интонации той подруги, с кем мы переписывались, а слова — той, кто со мной чуть-чуть пожила. Точнее обеих.

My Bloody Valentine — To Here Knows When

Хрен Знай Где

Кис
стрём дни
ё, на работе
мозг поломав
В слив
её треск
там, в голове
Мы спим вдвоём

А, а-а
Бум, бум, бум, бум
Бум, бум, бум, бум

Бум
он тот
насколько в ней
есть что-то в ту
Вдруг
в голове
назад ко мне
в ту, хрен знай где

А, а-а
Бум, бум, бум, бум
Бум, бум, бум, бум
Бум, бум, бум, бум

Бум, бум, бум, бум

2020-2025

Мой первый сексуальный опыт произошёл самое ранее лет в двадцать шесть, после боулинга, и запомнился мне, кроме определённых скомканности и вяловатости…

С учётом того, что такое позднее начало трудно назвать здоровым, вполне закономерных; и, думаю, понятно, что вообще вся история случилась из-за предшествовавших враждебности конфликтной среды и долбёжки по нервам и мозгам, что начались ещё до детского сада. В нормальных условиях всё это отсутствовало бы полностью. Была бы просто нормальная жизнь, с нормальными женой и семьёй.

Могу повторить ещё раз, для ясности. Уж кто-то, а я профессионально знаю, что к норме всё произошедшее со мной никакого отношения не имеет. И смогло произойти только потому, что и то, что было до того, тоже никакого отношения к норме не имело…

...Тем, что секс оказался делом абсолютно естественным и логичным.

И полностью противоположным школьной программе. Я прямо чувствовал, как из головы вылетают достоевщина и гоголевщина с их потусторонними представлениями о добре и зле, типа «Ангелы так не делают.». Со свистом.

My Bloody Valentine — When You Sleep

С Кем Ты Спишь

У-у, бу...

Всё я внутрь смотрю
ох, не понял я, что было
Вообще, тогда
мы смеялись так
И засну я скоро
ведь и это не то
Вообще тогда
меня бросишь там
и уйдёшь теперь
У-у, бу...

Говоришь всем «я друг»
Ох, но я тебе не верю

так не простить их, у-у
с кем ты спишь тут скоро
ведь и это не то
Вообще тогда
мне шлёшь личный смайл
Если правду — ты блондинка насовсем

У-у, бу...

Всё я внутрь смотрю
ох, не понял я, что было
Вообще, тогда
мы смеялись так
И засну я скоро
ведь и это не то
Вообще тогда
меня бросишь там
и уйдёшь теперь

У-у, бу...

2020-2025

По всей видимости, мог бы дойти до существования в таком режиме, что любимая то со мной, то с кем-то другим — при условии

компенсации постоянных отсутствий кем-то ещё, и обильной смазки подобного социального механизма высокоградусной. По счастью, на выставление футуристического режима в моём отношении там отсутствовали возможности; желание же, чтобы я был где-то под рукой, и мог сойти в качестве любовника вдруг, думаю, возникало.

В оригинале времена перепутаны, перевод передаёт.

My Bloody Valentine — I Only Said

А Я Только Сед

Смотри где
заря теперь
у всех

кругом
универ
юной верь

ту лей
подними

в небеса
Верь

тут ей
Под неё
пойдём в неё
верь

Смотри, здесь
под неё
и дальше

Кругом
юные
а я только сед

Тут лей
под неё
а сколько слов, э

тут лей
под неё
Стар давно
им я ей

2020-2025

На русский слух отзывается критикой идей перманентной революции, троцкизма и левого уклона. Надо думать, в тогдашней Ирландии это было актуально; отмечу попутно, что тексты Кевина довольно импрессионистские и в оригинале, под стать музыке.

На личном плане наводит на воспоминания о том, что к моменту завершения истории начал ощущать себя староватым для страстей. Хотелось уже чего-то стабильного, а если нет, то просто покоя. Без постепенно растущего желания рвать и метать.

Наиболее яркая ассоциация — с тем, как ушёл из духоподъёмной группы. К тому моменту состав её сменился почти полностью, остался гуру, вроде бы та девушка, кто была мне симпатична — кажется, она то появлялась, то исчезала — и я. Все остальные как-то кого-то стабильно нашли. В чём, думаю, реальный смысл группы и состоял.

Тогда как новым начинал уже мозолить глаза. Если они искали, вместо просветления и освобождения, кого-то лично, и помоложе / побогаче / покрасивше чем я, это правдоподобно вполне.

Одним своим присутствием в качестве обычного участника группы, но посещающего её годы,

мешал им верить в то, что у них всё быстро сойдётся; они же мешали мне верить в то, что сойдётся у меня в каком угодно смысле.

Взаимное напряжение — могу быть субъективен относительно того, с какой стороны его было больше, но думаю, что своим присутствием напрягал, и твёрдо уверен, что меня уже напрягало — росло. Всё это начинало вести в направлении прямо противоположном тому, куда должно было.

Помню, последний вечер в Почвенном Институте какая-то из новеньких начала ехидничать относительно свободы человека. Подтверждая свои слова, что могу так сделать, встал на стол.

По сравнению с балкой на высоте пяти этажей, первого рок-выступления — с рок-н-роллом а-ля Дорз, между пьяной бабс-лапс дискотекой, в городе, где подавляющее большинство парней изучает кикбоксинг — и прочими отмороженными приключениями, стол в аудитории это фигня.

Насколько заметил, никого не этим обрадовал. То есть, желание было чтобы я просто сдулся. Это вражда. Я ушёл. Осознание того, что никакого такого человека, чтобы ради тебя рисковал, а так сидел и помалкивал, не будет, придёт и без меня.

My Bloody Valentine — Come In Alone

Так Мы Вдвоём

Так мы вдвоём
любовь всю пройдём
и найдём вдруг себя
где любовь — сомнения
У-у-убегай

Тай
не нужны
убедить
что ты с ним
выглядывать
по сторонам
Утекла
слов всех стал
пустота

Ты
там жива
ну, смотри
понимай
Ведь так край
из-за неё

Стало всё
тупиком
разбросав

Так мы вдвоём
любовь всю пройдём
и найдём вдруг себя
где любовь — сомнения
Ох, убегай

2020-2025

Мне такое отношение к женщине, типа «я опасный», мало свойственно, и, если какие-то такие мысли и возникали, то только в самом начале отношений, что тех, что тех.

Потом аккуратно, но внятно удерживаемая с той стороны дистанция, в отсутствии внутри сил и желания проламывать барьеры головой, равно скакать поверх них а-ля ипподром, всё выставляла на обычные места.

К примеру, со студенческой любовью мы целовались у меня дома, у неё дома, во всех подъездах, но на улице нет, и никогда не поднимались вдвоём на открытые тогда чердак и

крышу. Я только писал там стихи один, когда всё разваливалось. Почему? А какая разница?

МБВ в переписке никогда не проходили вообще, насколько помню.

My Bloody Valentine — Sometimes

Иногда

Сквозь глаза
твои там
так давно
увлекли
в любовь меня
вдруг вдвоём
и ведь на земле стоял
но теперь
всё кругом
одна любовь
Убегай
ох, но
с тобой в ней одни

идём наверх
В небе сам

Так давно
всё равно мне кто играл
Ты нашла
где и ревность там любовь
Дела мне
ведь кругом про нас любовь
Посмотри
ох, там
ох, ну, где я тут

Жди теперь
сквозь синь придём
Дела мне
там ты с кем будто вдвоём
ждешь теперь
что вернут глаза и нам
Прямо вверх
где я обниму весь мир
прямо вверх
тут там
ох, ты в ней смотри

Сквозь глаза
твои там
так давно
неевклид

в любовь меня
мы вдвоём
и я был там тут
Прямо вверх
где я ждал любовь твою
убегай
ох, но
с тобой в ней одни
Посмотри
ох, там
ох, ну, где я тут

2020-2025

А вот эта расплывчатая баллада почему-то представляется очень близкой. Хотя в оригинале, кажется, смыслы слегка другие, чем в переводе.

Естественно, видел много человеческих глаз. Иной раз и человеческими их трудно было назвать, больше походили на кошачьи.

Бывали и странности. У одного диджея из духоподъёмной группы, скажем, красные огоньки бывали в глазах. Впрочем, у меня самого в одном рок-клубе зрачки в ультрафиолете оказались, в отличие от остальных, светящимися. С кучей

тогда ещё трезвых свидетелей.

В глазах любимой было что-то от первооткрывателя, видящего первым человека. Есть разница со «впервые» — ребёнок видит впервые, но ни в коем разе не первым из людей. Где-то там разница чувствуется.

Так, как она, на мир смотрели, условно говоря, Колумб и прочие. По крайней мере, мне так казалось. И меня это, естественно, привлекало.

My Bloody Valentine — Blown A Wish

В Чём Веришь

Пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах

пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах

Милый, лишь
любовь как мысль
словом обниму
Приколись
а что, вправду если
вдруг
все
бу-у-у-ум

Покажи
в чём веришь в смысл
тоже мой скажу
Мечтаешь лишь
я сделаю вместе ту-ут
бу-у-у-ум

Пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум

— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах

Холод дуй вопросов всех
холод думай друг
Пропали’
я всерьёз вдруг войду, у
бу-у-у-ум

Разбивай мои сердца
кровь лей в пустоту
однажды тогда
я тебя зашибу
всех
бу-у-у-ум

Пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах
пуру-руру-бум
— Ах…

2020-2025

Так чтобы всерьёз нет, а вообще взрывной потенциал в моих любовях, естественно, был, иначе бы они затруднились малоподъёмного меня с моими скромностью, вежливостью, осторожностью и так далее, раскачать хоть на на что-то. Предполагаю, что если сравнивать, то вложить энергии пришлось довольно много.

Соответственно, при каких-то обстоятельствах стать частью чего-то вроде «Красных Бригад» они, думаю, могли бы. Это я нет, а они могли бы.

My Bloody Valentine — What You Want

Вновь Не Вдвоём

Всем скажу о всей
но ты с кем-то
там теперь
ох
и нам веку
в мере не моей
Вновь не вдвоём
хорошо хоть там жива
Если я к тебе иду
давно
как я жив-то сам

Я верю в любовь твою
ну пойду, пойду, пойду
ох я
возвращаюсь
с тобой ведь ты звала меня

вновь не вдвоём
хочешь новый от меня смайл
ведь я возвращаюсь
и верю, что мы вместе навсегда, да

Вдруг прямо в небе смайл
но не всем открыть глаза
Тут тебя встречу
ведь видишь как и я
как бы там
но не верю своим мозгам
кто-то с тобою-у
Вновь мы не вдвоём
тосковать давай

Я верю в любовь твою
ну пойду, пойду, пойду
ох я
возвращаюсь
с тобой ведь ты звала меня
вновь не вдвоём
лет много, хоть там жива
ведь я навек тут
и верю, что мы вместе навсегда

2020-2025

Если читателя смущает наивность лирики этой песни, то в оригинале сравнимо. На момент выхода альбома мне было шестнадцать лет, когда послушал его лет восемнадцать-девятнадцать, сам вряд ли бы написал лучше, да и музыка навевает что-то вроде. По идее, поп-лирика и должна быть такой, а-ля Битлз в начале психоделии, в 1966м.

Мне об ещё одной собаке напоминает, ещё одного моего одноклассника, из той же компании. Другого защитника нашей футбольной команды. Он считает, что играл лучше, я наоборот; вероятно, эффективность была сравнимая.

Звали его собаку Альма, как в «альма матер», дословно «питающая», «душевная». Может, это всё поколение такое было, но характер у неё был в тогдашний хозяина, ещё более дружелюбный и придурковатый, чем у Лорда. Отрава её миновала, из-за другого маршрута прогулок, однако её жизнь тоже оказалась относительно короткой; позже в разговоре об этом он сказал, что маленькие собачки меньше живут — хотя мне казалось, что она была вполне нормальных размеров.

Так или иначе, думаю, лёгкая придурковатость была всеобщей. У меня есть моё фото, сделанное им в их дворе перед пьянкой на квартире будущего

экономиста — там я хохочу над чем-то, что для меня редкость.

Возможно, над рассказанной кем-то из них двоих хармсовской историей о том, что в том подъезде, где жил защитник, как-то обретались два алкаша, устроившие по пьянке пожар, начавшийся со входной двери их квартиры. Они накидали во двор матрасов, оба прыгнули. И оба промахнулись.

И тогда, и сейчас надеюсь, что это выдумка, о попытках сбежать в космос от созданных собой же проблем на Земле метафорически. Над реальными алкашами смеяться стал бы вряд ли, по крайней мере в таком контексте. «Наш друг упал».

My Bloody Valentine — Soon

Сунь

Века, да, спим
Я вот тут, ловлю
тебя, солнце
дай лучик мне, лучший мир
Йе, йе

Ко мне дойди
не веря в мир, сунь
мне, что хамлю
На голубом глазу
Жесть, йе

Ко мне вернись
такой, как ты, друг
видно резон
всего, что было тобою
Йе, йе

Века, да, спим
Я вот тут, ловлю
тебя, солнце
дай лучик мне, лучший мир
Йе, йе

2020-2025

«Сиськи-масиськи», если кто помнит…

Обращения «солнце» и «солнышко» в письмах были довольно часты. Связь вообще по большей части была лучезарна, подчёркнуто оптимистична, с обилием смайликов с обеих сторон. В ней всё было хорошо и замечательно почти всегда.

Natasha Bedingfield — Unwritten

Не Написан

Я не написана
Меня не понять
не доведена
Я здесь в начале
Есть ручка в руке
конца нигде нет

Пялясь на страницу пустую
открой грязное окошко
небеса прольют свет на слова, что так не отыскать
в речи к чему-то на расстоянии
сквозь чувствуешь вкус, так близко
Освободи, ё, свою крышу

и польёт на мозги
Некому смотреть с тобою
только ты можешь впустить
Никто здесь, никто здесь
не спишет всё, согласись
В речь всех слов, что так не вспомнить
открытой вдаль ныряй душою

удивись, верь, и в букве смысл
Конец ведь не написан, йе

Ох, ох
Я вне традиций
сам там мой транс
растёт между фраз, ай, йе, йе
Жить без ошибок
учили нас всех
но мне так не суметь, ох, у

Пялясь на страницу пустую
открой грязное окошко
небеса прольют свет на слова, что так не отыскать
в речи к чему-то на расстоянии
сквозь чувствуешь вкус, так близко
Освободи, ё, свою крышу

и польёт на мозги
Некому смотреть с тобою
только ты можешь впустить
Никто здесь, никто здесь
не спишет всё, согласись
В речь всех слов, что так не вспомнить
открытой вдаль ныряй душою

удивись, верь, и в букве смысл

и польёт на мозги
Некому смотреть с тобою
только ты можешь, впусти
Никто здесь, никто здесь
не спишет всё, согласись
В речь всех слов, что так не вспомнить
открытой вдаль ныряй душою
удивись, верь, и в букве смысл
Конец ведь не написан

— Во-у, ах-у, йе, у-йе
— О-ох, о-о-о-ох, йе

— Пялясь на страницу пустую
— открой грязное окошко
— небеса прольют свет на слова, что так не отыскать
— в речи к чему-то на расстоянии
— сквозь чувствуешь вкус, так близко
Освободи, ё, свою крышу

и польёт на мозги
Некому смотреть с тобою
только ты можешь впустить

Никто здесь, никто здесь
не спишет всё, согласись
В речь всех слов, что так не вспомнить
открытой вдаль ныряй душою
удивись, верь, и в букве смысл

и польёт на мозги
Некому смотреть с тобою
только ты можешь, впусти
Никто здесь, никто здесь
не спишет всё, согласись
В речь всех слов, что так не вспомнить
открытой вдаль ныряй душою
удивись, верь, и в букве смысл
Конец ведь не написан

— Во, во-у, о-у, ох, ох, ох
Конец ведь не написан
— Во, во-у, о-у, ох, ох, ох
— Во, во-у, о-у, ох, ох, ох
Конец ведь не написан
— Во, во-у, о-у, ох, ох, ох...
Йе, йе-йе-йе
— Во, во-у, о-у, ох, ох, ох

2025

Эту из пары переведённых песен Наташи крутили по телеку первой. Переписка тогда, кажется, была на паузе, совместная жизнь точно разошлась, и могу припомнить чувство типа «Блин, от меня она ушла в телек и теперь так же будет напрягать отовсюду, но без возможности что-то ответить вообще.». Похоже было и внешне, и интонациями.

Надо сказать, что тексты в оригинале, хоть их оптимизм и слегка пластиковый, вопреки сипловатым интонациям довольно-таки культурненькие. Если бы при мне та девушка, с кем мы вместе пожили, мыслила такими категориями вслух, вероятно мы бы вместе и остались.

Natasha Bedingfield — These Words

Эти Слова

— Прям от сердца
Все эти слова моё
— А, йе, а
— Йе-йе-и-эй

Смотрю аккорды вместе

есть комбинация, Д-Е-Ф
Вот стать мне кем из моих дум
— Йе, у
и для тебя я их все запишу
Я фокусируюсь на эти вещи
но выходит А-Д-Д
Помощь нужна мне, вдохновение
— Но как-то у нас туговато с ним

— Во, а
Магия не мальчик
— Во, а
— Ох, а, йе
Магия прямо классик
— Во, а
Знаешь что, знаешь что, знаешь что?
— Во, а, во, а
Все листы в урну пеплом
— Во, а
Клёвые мысли мимо лейте

Все эти слова моё
От сердца вдох
— Йе, у
Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
Проще не скажешь

иначе всем
я люблю
— Я люблю, я люблю
— А

Пишут Байрон, Шелли и Китс
Я цитирую просто под хип-хоп бит
Выходит проблема что сказать другим
средь мёртвых поэтов и драм-машин
Знаешь что, проплачено всё вокруг
не могу найти я кило-хук
Теперь ушёл и планочку задрал
нафиг там правильно ничем не описал

Все эти слова моё
— Все эти слова моё
От сердца вдох
— От сердца вдох
Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю
Проще не скажешь
— Проще не скажешь
иначе всем
— Ха
я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю

Все эти слова моё
— Все эти слова моё
От сердца вдох
— Йе
— Я люблю
Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю
Проще не скажешь
— Проще не скажешь
иначе всем
я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю

Только закончу речь
и занавес как дверь
Гипербол нет чтоб спрятаться
и никем сон не скрыть весь
— Я люблю, я люблю
Воу, воу, воу, воу, воу
— Вау!

— Во, а
Магия не мальчик
— Во, а
Магия прямо классик
— Во, а

Все листы в урну пеплом
— Во, а
Клёвые мысли мимо лейте

Все эти слова моё
— Все эти слова моё
От сердца вдох
— Знаешь что?
Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю
Проще не скажешь
— Проще не скажешь иначе всем
иначе всем
— Йе, а, йе, а
я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю

Все эти слова моё
— Все эти слова моё
От сердца вдох
— Они от сердца, да, йе
Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю, я люблю, я люблю
Проще не скажешь
— Проще не скажешь
иначе всем

— Йе, а, йе, а
я люблю, я люблю
— Я люблю, я люблю

Все эти слова моё
Они от сердца
— Прям от сердца
— Йе, а
Я люблю, я люблю

Вот, что сказала всем
Ведь лучше не выйдет, эй
Вот, что я сказала всем
— Йе, а, йе
Я люблю, всё, это окей?

2025

Эту песню из пары первой вспомнил, потому, что чуть раньше, чем начал книгу, на концерте в открытом амфитеатре стал свидетелем маленькой драмы, и девушка, случайно принявшая участие в ней, была похожа на ту, кого за меня хотели выдать, до полного тождества. Как внешне, так и характерными порывистыми эмоциональными поступками.

Мало удивился бы, если бы оказалось, что это на самом деле она и была, затруднившись меня узнать после прошедших лет. Ситуация же, и в миниатюре, и во многом, воспроизвела события двадцатилетней давности — пока я тормозил как-то её удобнее устроить, вызванные другими людьми эти самые собственные порывистые поступки уже её унесли. Прям театр кармы.

Общим было и то, что иногда она выглядела симпатичной, а иногда наоборот, и буквально через какие-то минуты; такое уникальное качество вообще мало у кого ещё встречал. Обычно человек внешне либо приятен мне и когда делает гадости — либо нет, даже если он замечательный.

Наверное, тогда так отражались на лице её настоящие мысли и эмоции, а в норме прямая связь отсутствует; в таком случае придётся признать, что негативных чувств вызывал порядком. Ей самой, естественно, умалчивал, но, кроме сложностей с совмещением разных взглядов на жизнь, просто быть с кем-то таким, кто внешне то нравится, то нет, уже трудно.

Кажется, было так и со сватавшей подругой, она тоже внешне обычно нравилась, но иногда отталкивала; виделся с ней заметно реже, общался

в основном посредством е-мейл, и говорю по фотографиям.

Наташа чем-то похожа тоже, тоже то симпатична, то нет.

Тогда казалось, что сильно и внешностью, и голосом. Сейчас кажется, что внешне меньше, чуть сипловатым голосом больше.

Если слово потенциальной невесте где-то дано, то скорее всего в этой паре песен именно. Хоть мне она такие толковые идеи высказывала вряд ли.

В своё время мы с виртуальной сватьей говорили о сходстве в переписке, и, помнится, даже переводил для неё эту же вещь целиком; но тот перевод утрачен, поскольку общение шло через мессенджер на макбуке, у которого, как оказалось, нет возможности экспортировать записи.

Niagara — Pendant Que Les Champs Brulent

Пока Жгут Поля

Деревья сломит
что сильней всего, что тут
На ветвях сидя
до сих пор помню воду
В мятой траве мне как весь мир не жалеть
Чиркнула спичка и всё пало в огне

Пока поля там жгут
жду дождя слезы ко мне
Такой чёрной ночью
не случится ничто, нет

С ним целовались вечер тот без паролей
всё позабыли, целый мир мог бы рухнуть
В глазах затмение, пыль среди шевелюр
По ногам ближе подбираясь к огню

пока поля там жгут
жду дождя слезы ко мне
Такой чёрной ночью
не случится ничто, нет

В глазах затмение, пыль среди шевелюр
по ногам ближе подбираясь к огню

пока поля там жгут
жду дождя слезы ко мне
Такой чёрной ночью
не случится ничто, нет

Пока поля там жгут
жду дождя слезы ко мне
Такой чёрной ночью
не случится ничто, нет

2020

Ниагару много крутили по телеку в своё время, и эта отличная запись определённо повлияла на моё творчество, хоть и с очень странного угла. Песня шикарная, на ушах бы стояли и в каком-то 1812м.

В личном плане мне она напоминает о том, что наибольшее сближение со студенческой влюблённостью произошло когда помогал ей готовиться к поступлению в медицинский ВУЗ. Где-то половину времени я учил её решать зачем-то нужные будущим врачам задачки по математике и, кажется, физике — как потом стало ясно,

вполне результативно…

Специально искал список вступительных экзаменов третьего, что ли, меда в 1993м, найти его затруднился. Крайне маловероятно, чтобы в ситуации реально нависших экзаменов кто-то стал бы тратить время на изучение бесполезного. Может, речь шла о выпускных в школе. Вариант «Monsieur прогнали со двора» точно был…

...А вторую половину она учила меня целоваться. Кажется, с меньшим успехом.

Всё ограничивалось лёгкой эротикой, но потихоньку ползло к опасному краю; вероятно, затруднившись до него доползти по принципиальной противоположности представлений о том, как именно должно было бы перевалить через него — кто должен был бы решиться, хм, вопреки чьему сопротивлению, возможно, и так далее. Либо расчёт был на то, что мой экзамен будет сдан кому-то другому; но как-то никуда ещё меня всё не поступало.

Сама песня в смысле интонаций, ну, Франция, понятно, что далеко за названным пределом, однако вполне могла звучать фоном всему этому. Просто затрудняюсь вспомнить. Тогда были лихие

девяностые, по телеку в три часа дня крутили сериал где то убивали кого, то мелькали в движении части ниже пояса, что, понятно, вре’залось в память сильнее — и мы вместе его смотрели, меж поцелуями и кофе. И сигаретами, мы оба курили вовсю. Я потом бросил, заметно позже. Она нет.

Переведено во времена коронавируса, поскольку с ней, ставшей врачом, он ассоциировался — что затем полностью подтвердилось, и убойной температурой, и кашлем как в дыму.

Лучшее её фото, которое у меня есть, это на фоне вот такого вот дуба ночью, она после плавания в речке замотана в какое-то покрывало так, что с голыми плечами как в вечернем платье, и вся в дыму от готовящегося поблизости шашлыка.

Дым буквально заполняет весь кадр. Мне она вообще всегда напоминала д’Арк, и это случайное совпадение считаю закономерным.

Думаю, перевод лучше оставить как есть, без попыток улучшить. Кажется, он и так получился нормально, а от мысли о них возникает желание кашлять и поднимается температура. Кхэ-кхэ…

Да, и вот ещё что, я с ней общался десятилетия, и

хорошо представляю её голос, но затрудняюсь представить её поющей и, соответственно, дать читателю какое-то представление об её интонациях. И при мне она слушала почти одних мужчин, с этой стороны представить трудно тоже.

За исключением какой-то там группы «Вояж» с песней про «старую грусть обмануть», запомнившейся из-за иронического отношения в компании к ней, по театральной переигранности. «Грусть примостилась меж ног.».

То есть, с учётом театральности, кстати наследственной, она могла бы звучать и приблизительно вот так, как Мюриэль Морено из этой группы. Это бы меня сильно удивило, конечно, поскольку говорит она на пол-октавы минимум выше… И в то же время оказалось бы чем-то логичным. Сойдёт, по крайней мере, как бредовый сон из комедии. «Не виноватая я!».

Niagara — L’Amour A La Plage

Любовь А-ля Пляж

В звёздах я плясать буду мамбу

О, Рояль-Казино, все дела и рококо
Лапы вёдрами льют рубли
Чудны Канны Ривьер, ко мне лей, шансон лети

Это любовь а-ля пляж
свою ладонь в твою
Целуй с разбегу аж
волну зелёную

Время ко'му-то ехать в отпуск
целлюлит жечь на раз, в твоих руках, в каждой ночи
Если всё путём провернули
заживём прямо здесь мы с тобою на всю жизнь

Это любовь а-ля пляж
свою ладонь в твою
Целуй с разбегу аж
волну зелёную

Йе-е, у-у, у-у, е-йе-и-йе-е, у-у, у-у
Е-йе-и-йе-е, у-у, у-у, е-йе-и-йе-е, у-у, у-у

Если всё путём провернули
заживём прямо здесь мы с тобою на всю жизнь
Это любовь а-ля пляж

свою ладонь в твою
Целуй с разбегу аж
волну зелёную

Это любовь а-ля пляж
свою ладонь в твою
Целуй с разбегу аж
волну зелёную
Это любовь а-ля пляж...

2020

Клип тоже крутили тогда же. Ассоциаций четыре.

Первой приходит на ум мысль о том, как студенческая страсть, уже замужем, и, уверен, более чем сознавая, что делает, на пляже в Строгино, со смехом говоря что-то, наклонилась ко мне, и открывшийся вид отпечатался в памяти, по всей видимости, навсегда.

Конечно, между нами и потом было порядком флирта, а до того всё видел и более откровенным образом — подразумевается помахивание бровями а-ля Мистер Бин; к слову, как-то, когда Джима Керри ещё не знали, ни я, ни она, мы поспорили, что могу довести до смеха одной мимикой, и мы

оба; поскольку я сознавал, как выгляжу; дошли до истерического хихикания в результате — но в тот раз именно флирта всё-таки был перебор, и в песне есть что-то этому близкое.

Вторым воспоминание о поездке в Геленджик, с ней, её мужем, и пост-студенческой компанией. Дивноморское меньше, там мы были дальше друг другу, и творился, хех, вместо Ибицы пипец…

К слову, первые день и ночь было чудесно. Мы сняли на всех квартиру в пятиэтажке на последнем этаже, днём успели поплавать, вечером наелись и напились, ночью вылезли на крышу курить сигареты и звёзды смотреть. И было офигенно. А на следующий день начался дождь. И он шёл всё сильнее; вскоре, вопреки критичным для покоя договорённостям типа «иначе сниму комнату один», налоговика переселили с закрытого балкона ко мне, и опять пришлось пить феназепам, но уже совсем с другим настроем…

...Третьей, что более поздняя влюблённость прикатила с одного океана, укатила на другой.

И потом снова вспоминается коронавирусная температура.

Nina Persson & Nathan Larson — Dead Leaves And The Dirty Ground

Мертвы Листья и Грязна Земля

Мертвы листья и грязна земля
когда не с тобою рядом я
В блестках топ и сода в лоб
когда с губ твоих звук слетает
когда с губ твоих звук слетает

Сотни нот сквозь мейлбокс
тебе скажут, что иду я в дом
и, похоже, останусь я
навсегда с тобой быть вдвоём
навсегда с тобой быть вдвоём

Если ты слышишь как рояль упал
то услышишь как вошла я в холл
и если я слышу голос твой
не хочу я видеть ничего
не хочу я видеть ничего

Слов хрень, вельвет языком
Я себе позволю отплатить
теперь мой бред это чем дышать

это тайна, это целый мир
это тайна, это целый мир

Ты не всерьёз болел
ведь был солнцем там
и я пришла домой
снова, кто бы меня обнял
так кто меня обнял, но...

Ну, дай бабе умной микрофон
и тебе она построит мост
и ты знаешь, для чего любовь
если помнишь, что ты вот лишь гость
если помнишь, что ты вот лишь гость

если помнишь, что ты вот лишь гость
если помнишь, что ты вот лишь гость
если помнишь, что ты вот лишь гость

2025

В английском нет родов глаголов; эта вещь, в оригинале Джека Вайта и Вайт Страйпс, написана так, что от женского лица даже лучше звучит.

Фильм, для которого Нина с Натаном Ларсоном — они женаты с 2001го, то есть A-Camp изначально

уже семейный проект — сделала кавер, «По Высшей Воле», «Om Gud Vill», я смотрел тогда, когда он вышел в российский прокат, в 2007м.

Перссон там играет главную героиню. Чёрно-белый фильм рассказывает о случайном знакомстве арабского эмигранта со столичной певицей в Стокгольме летом 1975го, притом всё сделано так, что трудно сказать, настоящая ли она, или же его фантазия от одиночества.

Эпизод с песней врезается во всё это как цветной клип. В семидесятые такую музыку делали только Зеппелин, и с остальным репертуаром певицы, скорее ресторанного-танцевального толка, и в ретро уже тогда, он согласуется тоже сновидчески.

Как уже говорил, моя любовь внешне чем-то на Нину похожа в той или иной мере, эпистолярное общение с ней в тот момент ушло на паузу, и для меня картина об отношениях очень разных людей, возможно отчасти иллюзорных, и точно со смутными перспективами, выглядела как взгляд на всё произошедшее с той стороны.

Фильм советую, он очень милый, и мало затрёпан.

Nina Persson — Animal Heart

Звериный Страх

Звериный мой страх мне твердит «убеги»
всё кончилось здесь, бейби, за дверь плыви
Волна стучит в дом, видишь как дуло Луну
Устала в огнях, с тобой плот в волну
Мои очи и океан, якорь подними
Ты мигай как звезда, или свистни скалою во синь

Мой человек, бейби, вместе бежим
Мой человек, беби схватись же за мы

Звериный твой страх колотится барабаном
Чем-то уйми, иначе попалишь нас всем
Луны круглый знак гонит нас через
тьму и мрак в воду
Со мной рядом стань, и я удержу этих змей
Мои очи и океан, якорь подними
Ты мигай как звезда, или свистни скалою во синь

Мой человек, бейби, вместе бежим
Мой человек, беби схватись же за мы

У, у-у, дивно, бейби

Легко мы нырнём с тобой
и в свинг огней через мрак
и сквозь океан, ночи дно

Звериный мой страх мне твердит «убеги»
всё кончилось здесь, бейби, за дверь плыви
Мои очи и океан, якорь подними
Ты мигай как звезда, или свистни скалою во синь

Мой человек, бейби, вместе бежим
Мой человек, беби схватись же за мы
Мой человек, бейби, вместе бежим
Мой человек, беби схватись же за мы
Мой человек, бейби, вместе бежим
Мой человек, беби схватись же за мы

2025

Рассказываемая история кончилась где-то в 2007м, наверное, и, после перерыва в пять лет, с одной моей попыткой посередине, переписка была с той стороны завершена в 2012м; но в этом альбоме 2014го, который слушал приблизительно когда он вышел, слышится продолжение того же диалога во многих местах, как если бы Перссон была отчасти подругой, отчасти мной.

Думаю, что мысленно продолжал разговаривать с ней иногда, и потому так воспринимаю.

Впрочем, заглавная композиция, если и имела какой-то реальный прообраз, то только там, и слышать её как отчасти обращённую ко мне, в отличие от «Long Gone» Кардиганс, затрудняюсь. Скорее всего это то, что было там дальше без меня. Так же, как ранние их альбомы это то, что было там до меня.

Nina Persson — Burning Bridges For Fuel

Мосты в Топку

Еду я уже в лес
Жизнь моя
мечет под ноги шпал
Расколдуют и эту тайну
будет псов
и грязь прямо в глаза

И, ох, Бог знай рулю я
но правила век, миг руль
Мосты в топку, жгу их под нуль

От попавших в это пламя
будет хит
будут тропы трудам
И другим старт
вверху наметит
созвездий рельс
дочерям, сыновьям

И, ох, Бог знай рулю я
но правила век, миг руль
Мосты в топку, жгу их под нуль

Сломай что нужно видеть?
Узнай сердца сквозь вилы?
Отпусти пол в высоту?
Взгляни в рассвет другому?
Услышь сирену скорой?
Лучше в школу бы вернул
или гейм овер?

Всё, пора уже в лес
Жизнь моя
это мера ещё
На охоту
и с карабином
и в капкан

никогда не пойду

И ох, Бог знай рулю я
но правила век, миг руль
Мосты в топку, жгу их под нуль
Под нуль
Под нуль

2019-2025

Как и раньше, отчасти точка зрения визави, отчасти моя. На мой взгляд, человек познаётся в малозначимых мелочах — то есть, там, где правда свободен и от него что-то зависит — тогда как в проблемах познаются одни только проблемы.

Она же, по крайней мере когда мы разговаривали, считала, что «в жизни нужно попробовать всё». И в личной жизни, раз дошла от края страны до кого-то типа меня, сильно подозреваю, пробовала. Вопросы в переводе мои, в оригинале утверждения, и, на мой взгляд, весьма опасные.

И я как раз против окончательных завершений, разрывов и всякого такого. По мне, лучше бы сойтись с кем-то одним, сразу и навсегда, типа того. Пряник и тот может быть разным.

Nina Persson — Dreaming of Houses

Дрёмы о Домиках

Труб из дым, цвет абрикосов
Я надену шляпу просто
чтоб не улетели в эфир
мысли, не оставив ничего

Я хочу трепаться про любовь
Я не хочу толкать вопрос
Хочу я поля песне

И если
дрёмы о домиках спасти
могут, дав место
где тихо и спокойно здесь и
если
дрёмы о домиках спасти
могут, тогда
на обоях карта моего ума

Фейерверки факт секунды
остаются только угли
Все, чего хочу — чтобы моя
не погорела в печке

но я не хочу толкать вопрос
а с птицами про ветки гнёзд
болтать, про поле, лес весь

И если
дрёмы о домиках спасти
могут, дав место
где тихо и где ночью тишина
ох, если
дрёмы о домиках спасти
могут, тогда
на обоях карта моего ума

Ох, милый, зачем ты кинул?
Так можно было?

2025

Думаю, если в отношениях с моим участием кого и кидали, то скорее меня.

Текст напоминает о космической станции и домике Королёва на ВДНХ. Если кто бывал с экскурсией, там обязательно рассказывают, что след на стене остался после того, как Гагарин пытался разжечь камин, по всей видимости, оставив закрытой задвижку в трубе.

Туда же и дым абрикосового цвета, в общем кто в теме сразу поймёт.

Если читателю обязательно нужна какая-то логическая связь с любовью, ну, девушка, кого я любил, тоже улетела довольно далеко. Понятно, надёжно подобие характеров оно гарантирует мало, но, могу уверить, общее с Гагариным в ней было; постоянные улыбки на публику в моём лице, по крайней мере. Могу даже допустить, что там оно целенаправленно культивировалось.

В чём, кстати, ничего плохого не вижу, даже если лично мне и вышло боком.

Nina Persson — Clip Your Wings

Не Режу Крыл

Ну, вперёд, раз решил вперёд
но позволь объяснить сейчас
Знает это весь мир давно
там ведь мрак, а не райский сад

но не режу крыл твоих
а лишь план излагаю весь

Можешь быть кем хотел ты быть
не советую лишь рвать удила
Не могу обещать любви
я к тому, чем ты станешь там

Но не режу крыл твоих
только ходу, чтоб успел
Но я не режу крыл твоих
даже если спасти теперь

Ну, вперёд, раз решил вперёд
Ну, вперёд, раз решил вперёд
Ну, вперёд, раз решил вперёд
Ну, вперёд, раз решил вперёд

Ну, вперёд, раз решил вперёд
— Ну, вперёд, раз решил вперёд
Ну, вперёд, раз решил вперёд
— но позволь объяснить сейчас
Ну, вперёд, раз решил вперёд
— знает это весь мир давно
Ну, вперёд, раз решил вперёд
— Ну, вперёд, раз решил вперёд

2019-2025

В последний раз переписка возобновилась весной 2012го. Чуть раньше, зимой того же года, успел собрать и подать медицинские документы на впервые тогда проводившийся открытый конкурс в отряд космонавтов. Потребовало это изрядных усилий, беготни неделями буквально по часам то к одному врачу, то к другому, и даже определённых финансовых трат, успел в последний день чудом. Ясно, что среднестатистический россиянин, тем более работающий обычную смену, ничего бы сделать не успел даже на таком уровне.

Меж тем, был на пару лет старше верхней возрастной планки в 35 лет, и, естественно, мои документы проигнорировали, обойдясь даже без официально обещанного ответа, и вопреки тому, что по телефону ответили типа «Ждите.»… Хм.

Вероятно, в начале возобновления допускал позитивный результат с космосом, хотя бы в смысле пройти ещё более подробную внутреннюю медкомиссию, и опасался сглазить. Упоминаний об отряде в переписке нет. К лету же, когда разговор закончился, надежды скорее отпадали, и тем более воздержался радовать милую ехидну фиаско. Иронизировать надо мной она начала и без таких увесистых оснований.

Вероятно, в паре летуном всерьёз может быть только один.

К слову, в процессе получил справку о вменяемости. Она есть. У меня.

Вряд ли бы стал зарекаться и сравнивать, но после того, что случилось с устроением личной жизни, новые огорчительные факты о людях, обществе, и так далее, которые открывал; к примеру, что жизнь гения упирается в прогрессию развития и конечна с точностью до месяцев, и талант тоже сокращает жизнь, только в меньшей степени; или, что даже в крайнем пределе контроля и ответственности, авиационном происшествии, обусловливающий его человеческий фактор самим человеком определяется только на треть, то есть те же самые происшествия с другими экипажами в кабинах, по большей части, произошли бы всё равно; или, что изменение взгляда на мир может сделать счастливее только каждого двенадцатого, тогда как улучшение материального благосостояния двух из троих, то есть, психология весьма частность; в общем, факты, которые кто-то другой затруднился бы принять, просто добавлялись в картину мира такого, где подобное произошедшему со мной — норма. Вероятно, тут такое и должно твориться.

Nina Persson — Jungle

Джунгли

Все теперь стараются думать за меня
Все теперь хотят узнать иду куда
Все теперь твердят всё время факты
важные

и стало трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях

А есть предупредить кто там не то куда?
А есть кто из проблемы как-то вынимает?
Мне скажите для чего вот всё когда не так?

Просто трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях

До нутра
до нутра
их колют там
колют там
колют там
до утрат

Ветки ты порушил где были гнёзда мои
Тебя достанет там природа, просто смотри
нет ни пуха, ни пера
ах как же так, ох, ай

и стало трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях
и стало трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях

и стало трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях
и стало трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях

и где-то трудно как бы заховаться в джунглях
и где-то трудно как бы заховаться в джунглях

2019-2025

В этой песне мне слышатся интонации той из двух девушек, с кем я какое-то время жил. Возможно даже, что это претензии именно ко мне. Ну, я же был всего лишь промежуточным звеном.

Разбирайтесь там между собою сами. После всего, вы мне симпатичны обе… Сравнимо.

Nina Persson — Food For The Beast

Футы на Лист

Меня курить бросил
ему в нос я врежь была
Затем мне голос по радио
спел песенку «здесь мрак»
Просто сорвав сроки
нырнула в ритмы
Звезданулась я в пол между дискотек
и кстати, там стихи

Но все драм, драм, драм, угги, бутс кругом, бейби
сольём тут же в бьюти салон, леди
Драм, драм, тут же бит кто прям сон
и всё в гон, и всё в гон

Сердца разбитые, бейби, веди
ко мне теперь, чтоб себе обрели
личность любовники вместе
А треск лишь фу ты на лист

Расстались, кричу, бейб
Хреначь Эпифо'ны
Бам, бам, мега бас мимо проезжал

и мне всё объяснил

И драм, драм, драм, как павлин кругом, бэби
Ам, ам, лопай банкой свой джем, леди
Драм, драм, тут же бит кто прям сон
и всё в гон, и всё в гон
и всё в гон, и крут гон

Сердца разбитые, бейби, веди
ко мне теперь, чтоб себе обрели
личность любовники вместе
А треск лишь фу ты на лист

Сердца разбитые, бейби, веди
ко мне теперь, чтоб себе обрели
личность любовники вместе
А треск лишь фу ты на лист

Сердца разбитые, бейби, веди
ко мне теперь, чтоб себе обрели
личность любовники вместе
А треск лишь фу ты на лист

2025

Переведено для художественной полноты.

Эпифон это гитара второго ряда ценовой категории, чуть попроще самой дорогой. Такую, если что, кто-то уже может раскокать ради сценического эффекта, особенно из линейки попроще — издалека же мало видно, что она в той или иной мере дешёвая.

Тогда как о гитаре из первой линейки, даже тех же эпифонов, увлёкшийся рокер потом бы пожалел, и довольно обеспеченный тоже.

Ричи Блэкмор, кстати, на самом деле бил дешёвые реплики, меняя на них пристойный инструмент в последний момент, чтобы меньше играть на кривом. Их потом ему ещё и обратно склеивали. Он же англичанин, остров место экономное.

Думаю, что текст это камушек в огород Тэйлор Свифт, у кого, кстати, есть потом песня про «мой старый кардиган». Сказать, до какой степени оно взаимно насмешка, а в какой мере дань уважения, трудно. Дамские штучки.

Nina Persson — Forgot To Tell You

Вышло Вбок Тут

Вышло вбок тут делать нам сказки
вот вбок тут делать нам сказки
я не помню про что
не осталось слов
Собиралась тут делать нам сказки
Всё время ускользают кусочки
в закоулочки, в пол
для тараканов, ворон

Всё ломать частью не было тогда
Я вернусь лишь найдя облака для нас
или буквы на перьях птичьих крыл
на сини, в общем, плывёт теперь тот мир

Вышло вбок тут делать нам сказки
вот вбок тут делать нам сказки
я не помню про что
не осталось слов
Был момент тут делать нам сказки
эх, мать, было это, ведь забились
всех полно, всех полно
всех полным так полно

Всё ломать частью не было тогда
Казалось — дом, но и факт не выгорел, в аут
Место есть, где зарплату дозе синь

где всё, что терял ось, может как-то быть

Плот плыла
а вдруг там всё
вот как глу… бок

Вышло вбок тут делать нам сказки
вот вбок тут делать нам сказки
я не помню, про что
Не осталось слов
как всерьёз тут делать нам сказки
Всё время ускользают кусочки
в закоулочки, в пол
для тараканов, ворон

Всё ломать частью не было меня
сам ты двигал в темней, само в раздрай
Подковалась блоха, какая синь
где всё, что терял ось, может как-то быть

Вышло вбок тут делать нам сказки
вот вбок тут делать нам сказки...

2019-2025

Насколько помню, в утраченной части переписки

среди прочего посылал возлюбленной главы сказки с картинками, которую пытался написать по ходу. На четвёртой главе сказка запнулась.

Потом, кстати, исследуя литературу научно-статистическими методами на самых базовых уровнях, тоже первым, обнаружил, что это типовая проблема, возникающая, когда автор переходит от повести или краткой поэмы к многоглавности. Просто там Гоголь и Пушкин гении, и смогли через неё перешагнуть, а я нет.

Возможно, причина в том же отсутствии возможности расколоть голову надвое, которое помешало мне научиться играть разные вещи двумя руками, или петь одно, а играть другое ритмически; но более вероятно, что у них были заранее планы произведений целиком, тогда как я ориентировался на общение, «пошедшее не туда».

Про сказку к исследованию полностью забыл, уверяю. С ними же это объективный результат, там на графиках просто отчётливые вершины.

В отличие от писем, она сохранилась, но потом, когда думал о ней, затруднялся найти какое-то продолжение, а теперь затрудняюсь увидеть даже и смысл его искать.

Перевод получился слегка жестковат, существенно более роковым и психоделическим, чем оригинал. Без понятия, почему, однако заново его собирать смысла вижу мало; вообще говоря, он мне нравится, пожалуй даже очень, хоть хитом так стал бы сомнительно.

То, что получилось, напоминает об одном из самых светлых моментов истории, единственном моём дне рождения, на котором присутствовали обе моих влюблённости одновременно — на той квартире, что я по совету второй начал снимать. Наверное, это было начало 2002го. Затрудняюсь сказать, была ли подруга, кого мне хотели сосватать. Почему-то это вылетело у меня из головы совсем. Кажется была… Факт, что в одном месте собрались почти все главные участники и участницы этой истории.

Помню что пили, кажется, виски с колой, чем-то закусывали… Может, кто-то притащил своё фирменное мясо по-французски?.. Курили кальян, купленный параллельно с тем, который репортёру подарил; потом я там пел свои песни, и муж второй пел свои, возможно духовно продвинутые, но довольно сумрачные, на мой взгляд.

И ещё я с ней говорил о чём-то. На кухне.

Сидя почему-то на кухонной стойке а-ля в позе лотоса. И оба мы прям светились. И казалось, что оно всё идёт к светлому будущему, в котором всё у всех как-то сложится вместе. Это было как сон, но на самом деле было. Ах, почему, и так далее.

Наверное, моё будущее просто кто-то спёр. Или вот то, что сейчас, и должно было получиться.

Ну, чё посеешь, то и пожнёшь. А песня хорошая.

Nina Persson — Catch Me Crying

Речи о Крайних

Там
а сколько лет мы там векам оставим
Я хоть и не начала
из
небеса вдруг мне упали
Я как в воду туда

но тут нет и речи о крайних в твою, друг мне
тут нет и речи о крайних в твою теперь

Прячась

мы как-то от ума сломались
в стиле фар кинолент
Встал
кассетник, но не перемотать нас
Вновь не выйдет теперь

Всё, тут нет и речи о крайних в твою, друг мне
тут нет и речи о крайних в твою теперь

Далеко фейлить в мой блюз тебя
и в стон горе как с тобою пошла
ведь волк как в лес волк в буэнос ночес
где твой флэт, и вдруг прочее там

но тут нет и речи о крайних в твою, друг мне
тут нет и речи о крайних в твою теперь

давно тут из лесу толки и тёрки затем и затем
тут нет и речи о крайних в твою, друг мне
Ла, ла-ла-ла…

2025

Перевод штука малопредсказуемая, ожидал после позапрошлого с такой песней чего-то ещё более гневного, получился, насколько понимаю,

иронический комментарий к разнице взглядов на то, потянет ли семья четвёртого ребёнка или нет. Или что-то вроде того.

Когда этот смысл стал собираться, оказалось, что пытаться вырулить на что-то сообразное рассказываемой истории это курочить. Где всё зависит от меня, пусть остаётся так. Будем считать, что он тоже для, хм, «полноты жизни».

Nina Persson — The Grand Destruction Game

Игра в Разрушение

Я строила глазки матросу
горело всё в руке
и косоглазому боссу
группы пивных людей
Был гангстер инопланетный
и какой-то купец

но после он возник
и это всё, конец

Он скарабей из Египта
Нео с начёсом он

и сандинист, и бариста
он мой Арагорн
прода'л мой Вольво за деньги
блудный сын отца

и после он возник
и это всё, конец

Рано утром можешь встать, уж я за окном
тяжело, знаешь, но должны ступать конём
На днях пролетит дней много здесь
и ты помнишь с кем
Из встреч узнал ты с ней, что как ни лей
но мы те же все
Игра в разрушение

Я строила глазки матросу
горело всё в руке
и косоглазому боссу
группы из пивных людей
Был гангстер инопланетный
и какой-то купец

и после он возник
и это всё, конец
и после он возник

и это всё, конец

Рано утром можешь встать уж там, далеко
без ансамбля, ведь мы оба чтоб ступать конём
И на днях пролетит дней много здесь
ты помнишь точно с кем
Из встреч узнал ты с ней, что как ни лей
но мы те же все
Игра в разрушение

2020-2025

Очень милая песенка, вполне очевидно посвящённая мужу. Ну, это здорово что хоть у кого-то кто-то есть. Продать подержанную Вольво за приличные деньги, в Швеции, наверное, действительно нужен талант… Ах да, напоминает о белых «Жигулях». У нас как-то попроще всё.

Nina Persson — Silver

Серебряк

Если потерял пост
холодна вьюгой

найду я тебя
в снегах между снов

Если вечером хмур
вечер расцвечу
елями звёзд
в Млечном Пути

Серебряк в Луну
вдруг сквозь лес и дым
Серебряк в Луну

Если скоро ты в дом
близко, милый, я с ней, иди
где конец всех дорог
как неоновый знак

Не надо тревог
мы плывём, отражаясь
там, над хламом в грязи
я, сладкий, и ты

Серебряк в Луну
вдруг сквозь лес и дым
Серебряк в Луну

Ла, ла-ла, ла-ла-ла

Серебряк в Луну

2020-2025

Как уже говорил, чувствую, хех, связь с космосом... Эта вещь ассоциируется у меня с финалом Гагарина и Серёгина, особенно в соло, и с фиаско проекта Луна-25. Когда сделал перевод, до запуска аппарата оставалось какое-то время, но уже был уверен, что он гробанётся. Это было в воздухе, в воде, и в попавшей под руку записи.

Тогда как успехи отечественной космонавтики у меня ассоциируются с успехами моей личной жизни. Естественно, подобное интуитивное ощущение было бы иррационально, если бы речь шла о прямой, буквальной связи; речь скорее о сопоставимости соотношений задач, выставляемых на словах, и средств, выделяемых на решение этих задач реально.

На момент написания этой книги, с тех пор, как познакомился с её главной героиней, прошло четверть века. Тоже 25.

Nina Persson — This Is Heavy Metal

Лишь Тяжёлый Металл

Я продал бы всем там
Моя жизнь мне не бремя
и кости все мои там окей

Дом почти не виден
он миллиард лет сто'ит
и только всё равно здесь ли мы

Айви ушла в сон
после нас ей дорог он
и его не накрывает он сам

Лишь ведёт маленько
как вынимают деньги
но есть ли в этом что-то от тайн

тайн
тайн

Зла'то слишком ценят
Рассвет и наше время, в чём соль
нельзя вернуть за него там

Лишь тяжелый металл
Осядет пыль, и светом
небеса найдут себе путь до тайн

тайн
тайн

2025

Оригинал обыгрывает два смысла слова «mine», «мой» и «рудник». По всей видимости, исходно песня от лица погибшего под завалом горняка, более вероятно английского, Айви было популярным именем к концу 19го века там.

Говоря точнее, «Ivy» можно читать и как «I will», тогда текст от лица самой Нины; у песни два плана, один современный, другой, проглядывающий через него, столетней давности; но это всё ещё менее переводимо.

Насколько известно, написана и записана в последний день работы над альбомом, чтобы заполнить свободное место, по принципу «что в голову взбредёт», и, вдруг получилась очень удачной. С моей историей мало могу соотнести, разве что философским обобщением.

В японском издании альбома есть ещё бонус, но найти его затруднился, и к тому же узнал о нём только потом. Думаю, вполне достаточно того, что на страницах этой книги Нина появляется в трёх лицах, а то и четырёх. А то возникли бы безосновательные подозрения, что люблю её; слишком рискованно.

Nirvana — About a Girl

О Какой-то

— Найду
Пойми, нужна ты мне
Найду, чтобы мыслей две
Найду, песню напишу
Найду, но чуть хапнул клюв

Я вмиг продвинусь для
сухим пока меня
но в разных смыслах по ночам
спим

— Найду
— Найду
встал тенью на путях
Найду, коплю время там
Найду, и вторым сойду
Найду, с третьим, где, смотрю

я в МиГ продвинусь для
Сухим пока меня
но в разных смыслах по ночам
спим

— Найду
Пойми, нужна ты мне
Найду, вместе на Земле
Найду, песню напишу
Найду, ночью хапнул клюв

Я в миг продвинусь для
сухим пока меня
но в разных смыслах по ночам
но в разных смыслах по ночам

спим

Найду
Найду
Найду
Найду

2025

К моде равнодушен, предпочитаю проверенные решения… Понимаю, что про личную жизнь звучит типа «I am a mother…», ну… В общем, когда все слушали Нирвану, слушал классику рока типа Битлз и Пинк Флойд, тогда как в голосе чувака сразу заметил отпугивающее «не жилец»,

что довольно быстро подтвердилось.

Меж тем, чем дальше, тем он мне понятнее и его скептикотрагикомический взгляд на жизнь ближе. По крайней мере, сойдёт как примета времени и того, что в девяностые реально всё шло, хм.

Читатель вправе считать, что я тормоз.

Nirvana — School

Школа

Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так

Вновь мы здесь
Вновь мы здесь
Вновь мы здесь

Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так
Вот, улови ты, всем счастья так

Вновь мы здесь
Вновь мы здесь
Вновь мы здесь

Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей
Ё, ты в классе, эгей

Вновь мы здесь
Вновь мы здесь
Вновь мы здесь

Вновь мы здесь
Вновь мы здесь
Вновь мы все
Вновь мы здесь

2021-2025

Песня о чуваке, вернувшимся в ту школу, где он учился, в качестве полотёра. Мужик потом

появляется в клипе к «Teen Spirit».

Советую прочесть «Подробности Жизни Никиты Воронцова» в том смысле, что может быть практически бесконечно больший песец. Хотелось бы верить, что только в книжке.

Это снова о том, как, вместо ожидавшейся человеческой жизни, ещё, и ещё, и ещё раз начиналось какое-то верчение и кручение.

От школы же у меня остался в памяти, к примеру, стоп-кадр, как один одноклассник энергично опускает на голову другого книгу, источник знаний. Вероятно для ускоренного проникновения их прямо в мозг. Или вот, другой одноклассник экспериментировал с тем, во сколько раз можно учебник сложить. Вместе с обложкой — засовывал под ножку парты и садился сверху. Типа архивирование информации. Или вот, на обложке учебника истории была репродукция классической «Прачки» Оноре Домье. Заботливой рукой кого-то из предшественников был пририсован воткнутый ей в спину пиратский кинжал. Результирующий шедевр был подписан «Прачка, смерть пришла».

Переписка иногда бывала чем-то вроде. Как метафорически, так и буквально. Как и жизнь…

Nirvana — Smells Like Teen Spirit

Пахнет Спрайтом

Всё заряжай, зови друзей
Прикольно в лузе пролететь
Она’ж облом и сноб ещё
Ох, но я помню пару слов

Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай

Гаси лампы — безопасней
Всё, погнал там, развлекай нас
Я под супом, и заразный
Всё, погнал там, развлекай нас
как мулаты, альбиносы
как москиты и либидо

Йе!
Эй
Э...

Я худший в том, что сам я есть

и в этот мир свалил с небес
Мы из тех групп, стары как мир
и вечно живы пару дней

Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай

Гаси лампы — безопасней
Всё, погнал там, развлекай нас
Я под супом, и заразный
Всё, погнал там, развлекай нас
как мулаты, альбиносы
как москиты и либидо

Йе!
Эй
Э...

Забыл вообще, зачем я здесь
Ах, йе, я здесь кому слать смайл
Трудно догнать, трудней догнать
А, ну, фигня, не залипай

Давай, давай, давай да в ай

Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай да в ай
Давай, давай, давай

Гаси лампы — безопасней
Всё, погнал там, развлекай нас
Я под супом, и заразный
Всё, погнал там, развлекай нас
как мулаты, альбиносы
как москиты и либидо

и отказы, и отказы, и отказы, и отказы, и отказы
и отказы, и отказы, и отказы, и отказы

2020-2025

Странно почему в своё время это и мне, и другим, казалось случайной окрошкой из слов.

Вполне понятный текст, про очередной облом с девицей и по жизни, и, кстати, вполне у меня такой же опыт.

Только в заметно более взрослом возрасте. И много более постепенный.

Nirvana — In Bloom

В Цвету

Дети за еду
Ветер гонит дурь
Здесь весна теперь
репродуктивных гланд

Эй
он слова
у нас
разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём
Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
он слова
у нас
разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём

Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
«Йе»…

Где таких возьмём
Блуд в природе всё
Весь отбитый фрукт
Жизни цвет в цвету

Эй
он слова
у нас
разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём
Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
он слова

у нас
разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём
Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
«Йе»…

Эй
Он слова
у нас
разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём
Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
он слова
у нас

разучил все сам
эти
Любит петь вдвоём
Этих
настреляет он
но не
понял, в чём тут смысл
Понял, в чём тут смысл?
Понял, в чём тут смысл?
Понял, в чём тут смысл?
Понял, в чём тут смысл?
И я всем:
«Йе»…

2020-2025

Песня про шпента в папашку, понятное дело. Стреляющего курево в десять лет, и всё такое.

На интеллектуальном уровне я понимаю, что вообще отношения мужчины и женщины имеют целью привести в этот лучший из всех миров ещё кого-то, но в моём случае они затруднились хотя бы просто дойти до такой устойчивости, которая обе стороны устраивала. То, что песня имеет в виду, осталось для меня чисто гипотетическим.

Nirvana — Come As You Are

Там Как Была

Там как была, как ты есть
как хочу тебе быть
как друг мне, как друг мне
как давно мы враги
Не спеша обойдя
чёрт, тяни побыстрей
падай здесь как друг мне
как момента море, йе, йе

Момента море
Момента море
Момента море

Там грязи шмат, в доску бич
как хочу тебе быть
маза, тренд, как друг мне
как момента море, йе, йе

Момента море
Момента море
Момента море

И поверь, что давно нет ружья
что давно нет ружья
что давно нет ружья

Момента море
Момента море
Момента море
Момента море
— Что давно нет ружья

И поверь, что давно нет ружья
Что давно нет ружья
Что давно нет ружья
Что давно нет ружья
Что давно нет ружья

Момента море
Момента море

2021

Такой панк-подруги у меня, при теоретической возможности, сложилось мало, что логично с учётом общей прилизанности. Всегда хотел чтобы всё было изящно и чисто, и, кстати, без уменьшительных суффиксов.

Но, в то же время, какая-то рок-нотка в моём характере есть.

И могу по опыту уверить, что проснуться, точнее очнуться, в страшном похмелье на каком-то матрасе, на полу, у чёрта на рогах, однако в объятьях действительно нравящейся девушки, это лучше, чем в полной бодрости на полноразмерной кровати звёздочного отеля со Средиземным Морем, однако в гордом одиночестве. То есть второе тоже ничё, но…

Понимаю, что с другой стороны отношение к вопросу может быть полярным. Но…

Nirvana — Lithium

Литий

Я так весел, ведь теперь нашёл друзей
в голове
Вид мой гадкий — здесь окей, зеркало вдруг
впрок разбилось
Воскресенье каждый день, мне дела нет
не страшно мне
Я жгу свечи очертев, Бога найдя

Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе, йе, йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе!

Одиноко, но окей, ты башку сбрей
и грусти нет
Может, это сам проблем себе наплёл
но не скажу
Я так счастлив, там теперь увижу, верь
всё равно мне
Возбуждённый — всё окей, мои вилы ждут

Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе, йе, йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе!

Порядок, сжал как в кулаке
Скучаю — сжал как в кулаке

Люблю, но сжал как в кулаке
Убила — сжал как в кулаке
Порядок, сжал как в кулаке
Скучаю — сжал как в кулаке
Люблю, но сжал как в кулаке
Убила — сжал как в кулаке

Я так весел, ведь теперь нашёл друзей
в голове
Вид мой гадкий — здесь окей, зеркало вдруг
впрок разбилось
Воскресенье каждый день, мне дела нет
не страшно мне
Я жгу свечи очертев, Бога найдя

Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе-йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе, йе, и йе, йе, йе
Йе, йе, и йе-йе-е
Йе!

Порядок, сжал как в кулаке
Скучаю — сжал как в кулаке
Люблю, но сжал как в кулаке

Убила — сжал как в кулаке
Порядок, сжал как в кулаке
Скучаю — сжал как в кулаке
Люблю, но сжал как в кулаке
Убила — сжал как в кулаке

2020-2025

Песня описывает нервный срыв, похоже, что в разных вариантах, один из которых, скорее всего, такой, что мужик остался один на этом свете.

Ну, это как из одного из самых любимых моих фильмов, «Аполлон-13» — «Из тысячи пунктов, которые могут произойти только последовательно, мы на пункте 8. А ты говоришь о 692.».

Noel Gallagher’s High Flying Birds — Dead To The World

Мёртв в Остальном

Могу дать сон взаймы:
тебя рядом нет
Я мёртв в остальном
Я вот не помню, где был

И лишь скажешь, всё
я на рожон лезу
за любовь

Нагнал пару-то, строк
Вот пустячок
Друг, спиши все в альбом
Прости, не дойдёт —

и лишь скажешь, всё
я на рожон лезу

Любви раз мало для
тут всё сделать так
кинь, ведь мёртв в остальном
Любви раз мало для

тут всё сделать так
кинь, ведь мёртв в остальном
и я спим мы

Простимся всерьез
какого рожна-то
Устал я
не нужно других слов

Любви раз мало для
тут всё сделать так
кинь, ведь мёртв в остальном
Любви раз мало для
тут всё сделать так
кинь, ведь мёртв в остальном
Любви раз мало для
тут всё сделать так
кинь, ведь мёртв в остальном
Любви раз мало для
тут всё сделать так
тут всё сделать так
тут всё сделать так

несть тут бед
ведь я спим мы

Могу дать сон взаймы:
тебя рядом нет
Я мёртв в остальном
Я вот не помню, где был

2023-2025

Одна из лучших песен Ноэля, и моё отношение к личной жизни приблизительно такое же давно.

Если просто нас двоих, настоящих нас двоих, мало, то вообще ничего никак реально быть не может, и это всё так, вольный полёт фантазии. Это всё суонн… Суонн…

Фраза «bend over backwards» может иметь в виду физкультурный мостик с места назад, но, более вероятно, речь о техническом приёме игры на гитаре, когда струна сначала подтягивается прижатой беззвучно, потом дёргается, потом опускается. Он, при правильном использовании, может создавать ощущение, что соло записано задом-наперёд: без звука точно попасть в ноту нужен опыт и потому обычно играют наоборот.

Гилмор частенько его использует. В принципе, ничего особо сложного. Тянуть нейлон сложнее.

Noel Gallagher's High Flying Birds — Easy Now

Проще Там

Проще там
Хрен есть в голове когда корона зря
Здесь маски носит в воздухе
и слух о революции
идёт по небесам

Грустных глаз
посмотри насквозь, когда все начинают лгать
Снова будущего они льют дни
и страхи уже все прошли
Молиться нужно мне
за всех, кто рядом, нет?
Йё, в такое место не берут билет
Ох, да

Я
тебя реально видел день
вот не узнал совсем
те места, что спрятала
И если всем
продать свою любовь навек
за то, что дали ей

то что бы так нашла?

Будешь здесь
Я подожду, поверь
В такое место не берут билет
Ох, давай

Будешь здесь
Я подожду, поверь
В такое место не берут билет
Ох, да

Сядь на шторм
заберёт твой вес и скажет где твой дом
Ах, проноситесь, города
где все летят Земля куда
Молиться нужно мне
за всех, кто рядом, нет?
В такое место не берут билет
Ох, да

Я
тебя реально видел день
вот не узнал совсем
те места, что спрятала
И если всем

продать свою любовь навек
за то, что дали ей
то что бы так нашла?

Будешь здесь
Я подожду, поверь
В такое место не берут билет
Ох, давай

2023-2025

Если режиссёр моей жизни думал, что коронавирусный карантин прояснит, к кому у меня лежит сердце, вынудив ломиться куда-то вопреки законопорядку или что, он жестоко облажался. Я устроен прямо противоположным образом, проблемы отдаляют меня от людей и замыкают в себе, тогда как общие ведут к попыткам общие же решения и искать.

В тот момент занимался тем, что считал по полиномам прогнозы чисел заболевших и смертности на следующую неделю, вполне соответствовавшие, с погрешностью процентов в десять самое большее, реальным результатам потом, и публиковал их в блогах — никто всерьёз, насколько мог заметить, блоги не читал; народ,

вопреки просьбам властей, ехал на выходные отдыхать компаниями и дополнял *экспоненту*, при смертности *1/10*, резкими скачками, тогда как государство, думается, само вело такие подсчёты параллельно, поскольку его ограничивающие подобную активность меры оказывались близки предполагавшимся правильными по числам.

Что же до личного, возобновленное студенческой влюблённостью общение было чисто дружеским, уже выплыв из наиболее глубокой и рискованной стадии флирта. Подчеркну, флирта, без чего-либо предосудительного; в юности мы заходили существенно дальше; к тому же моменту, оценив ситуацию и себя, пришёл к окончательному выводу, что большее, чем лёгкий флирт, было бы разрушительным, и всё равно кому именно. Хотя наиболее вероятно, что мне.

Взрослая же любовь, на мой взгляд, сама ведь меня отфутболила, и это после всего того, что устроила в моей жизни. Мои гордость и предубеждение возможность ей написать с чем-то личным исключали, даже в такой, довольно аховой, если мозги есть, ситуации.

Я только начал поглядывать время от времени заходит ли она в социальную сеть, то есть жива

ли; и кстати, с тех пор так иногда делаю и до сих пор. Однако силы подробно смотреть содержание её странички найти затруднился.

Мысли: и та, что могу вдруг увидеть — мы никогда друг другу и не подходили; и та, что могу вдруг ещё лучше увидеть — именно мы друг другу и подходили; обе равно мало переносимы.

Третья мысль — что оно могло быть нужно для чего-то другого, чем мы, ценой нас — вообще метафизика, обессмысливает всё человеческое, вот эту книгу в частности. Если я лишь инструмент, то предоставляемая мной информация о перенесённых нагрузках глубоко избыточна, и кто-то уже бы просил свести всё до одной, мать, страницы текста. Ему сразу в послесловие, такие антилирики амузыкальны обычно.

В общем, песню воспринял скорее абстрактно. Она обращена, насколько понимаю, на фоне реально опасного вируса, к жене, и после долгих лет совместной жизни; у меня нет претензий на то, что мои отношения, что по отдельности, что совокупно, были настолько глубокими и что вправе так говорить о них всерьёз. С моей стороны она скорее предложение, чем утверждение.

Noel Gallagher’s High Flying Birds — Council Skies

Небеса Заката

В ночь звезда, поймай и думай
пить до белых дней
пряча, что искали небеса
видя то, как может быть
и всё летучее с ней
пропуская поезд, что не к нам

Пусть подождёт нас дом
Сможем побыть вдвоём
Вот летит бабочка
по небесам заката
как часы без возврата

Ведь я так вижу чудеса
Я всё, что мог, за них отдал
В небесах закат
а я с тобою
Ведь жизнь непредсказуема
я находил, спуская всё
в небесах закат
а я с тобою

С тобою

Пусть подождёт нас дом
Сможем побыть вдвоём
Вот летит бабочка
по небесам заката
как часы без возврата

Ведь я так вижу чудеса
Я всё, что мог, за них отдал
В небесах закат
а я с тобою
Ведь жизнь непредсказуема
я находил, спуская всё
В небесах закат
а я с тобою
с тобою
с тобою
с тобою
с тобою

В ночь звезда, поймай и думай
пить до белых дней
пряча, что искали небеса
видя то, как может быть
и всё летучее с ней

пропуская поезд, что не к нам

2023-2025

Название содержит каламбур «council/cancel», песня отчасти иронизирует над «культурой отмены» на фоне коронавирусного карантина, типа «теперь и небеса отменяют».

Без понятия, насколько оптимизм Ноэля искренний, в каком угодно случае, звезда-то может найти кого-то без вопросов. Разделяю его весьма умеренно, но грузить читателя безнадёгой считаю делом бессмысленным; а, хех, поскольку в нагрузку должна быть какая-то история, расскажу лучше ещё одну; «бери её скорей».

Моя советская школа была именной, в честь такого Клемента Готвальда, чешского коммуниста. По линии дружбы народов ребята из Чехословакии приезжали в семьи сюда, наиболее отличившихся пионеров отправляли отсюда туда.

Я особо ничем не отличился, но, в силу разных обстоятельств, побывал там, проведя очень славный месяц в горном пионерлагере на границе Чехии и Словакии, рядом с горой Снежка, на которую мы однажды поднимались пешком

смотреть рассвет, такая у них программа была.

Поискав, думаю, что теперь дом, в котором я пожил, называется «Pension U Veselých», это с краю Леца-под-Снежкой.

Природа там чудесная, и вообще всё чудесное, правда оказалось, что на высоте ~1км сильные волнения могли привести меня в полуобморочное состояние, как дореволюционную барышню. Со временем, кажется, пообвыкся, но потом в жизни было мало возможностей проверить.

Продолжая о волнениях, там была одна чешская девочка, весьма симпатичная и бойкая, кто у меня попросила примерить мои первые, новенькие кварцевые, часы — тогда ещё верил в успех, по крайней мере, его внешние признаки; сейчас, поискав, это были самые простые «Луч 2350» с календарём, в восьмигранном пластиковом корпусе а-ля электронный барабан — надела и отказывалась их возвращать всю смену.

Тогда как я был слишком маленьким чтобы интерпретировать её действия правильно, мало говоря о исходящих из понимания корректных действиях. Только что-то там напоминал иногда, и, в конце, настояв, остался в результате со своими

часами вместо всего того интересного, что могло бы произойти при более, хм, подробных уговорах; и вместо интересного знакомства потом.

Впрочем, из него вряд ли бы что вышло хорошее всё равно; получилась бы, хех, переписка, тем более мучительная, чем больше было бы чувств.

То есть всё, блин, то же самое, только раньше. И потому, возможно, с бо'льшими повреждениями нервов и отношения к жизни.

Могло бы, конечно, выйти и так, что оно, напротив, отбило бы желание удалённым образом общаться, что оказалось бы на пользу потом; однако, с моим опытом, мне почему-то кажется, что негативный вариант, с большой драматической шишкой сначала, и наступанием на те же самые грабли повторно затем, более вероятен; поехал же я после Дивноморского на «Этнолайф», хы.

В каком угодно случае, думаю, что в ситуации «Ну-ка, отними!» и сейчас затруднился бы делать то, что она хотела. Я человек совершенно других отношений, в которых просто сказать «обними меня» нормально. И в которых именно это в виду, когда говорят, и имеют. И всерьёз. И надолго.

Впрочем, может она хотела попонтоваться и всё?

Norah Jones — Come Away With Me

Пойдём Вместе Мы

Пойдём вместе мы в ночи мрак
Пойдём вместе мы
и правильно спою о том

Пойдём вместе мы хоть сейчас
Пойдём, не увидать тем нас
неверием глаз

И я там с тобой пройду
через ясный день
среди белых полей, где вниз растёт трава
и научу летать
на полях

Пойдём вместе мы в эту высь
над вершиной там
Пойдём вместе же мы
и я буду не в снах любовью-у-у

И я проснусь там когда ливень
барабанит в крышу
но в надёжных всё руках

Вот о чём тебя прошу
Пойдём вместе мы в ночи мрак
Пойдём вместе мы

2025

Песня звучала в ранней, затем по просьбе той стороны удалённой, части переписки; переведена и потому, что во всём втором альбоме Норы, присланном мне уже целиком, она подразумевается. Точно так же, как в сохранившихся письмах, естественно, подразумевалось сказанное раньше и стёртое.

К слову, глянув в письма в поисках деталей, наткнулся сразу же на гадости, что с той стороны, что с этой. Как на словах, так и упоминания объективных. Настоятельно рекомендовал бы воздержаться от чтения её самой даже имеющим такие возможности. «Только для специалистов».

Логично ведь, ангелы уже бы улетели. Вместе.

Продолжая про вещь, занятно, что планерные ассоциации, тогда отчётливые, со временем полностью забылись, но точно так же полностью вспомнились при её переводе. По всей видимости, резонирует подсознание, и оно остаётся тем же.

Norah Jones — Sunrise

Вставай

Вставай, вставай
будто у’тра свет в глаза
но в часах застрял один лишь час
Вставай, вставай
тут ему нас не догнать
если раньше утро было и прошло

и рассвет «У-у-у-у»
У-у-у-у
У-у-у-у
Твою

Сюр класс, сюр класс
тут в глазах не отыскать
но в прищуре весь виден он сонном как есть
Скрывай, скрывай
никакого смысла, зай
здесь почти проспали другой один день

и рассвет «У-у-у-у»
У-у-у-у
У-у-у-у

Твою

Так весь мрак ковром накроет там
ух, он мир теперь
У-у, если права
несть иных путей
вернуть ко мне

у-у-у-у
у-у-у-у
у-у-у-у
твою

У-у-йе-йе-йе
У-у-у-у
У-у-у-у
Твою

2018-2025

Этот альбом, на тот момент только что вышедший, стал одной из точек коллапса тогдашней моей жизненной ситуации.

Когда девушка, в кого влюблён, в общении удалённом, но полном многозначительных намёков, и очень напоминающем притирку для

последующей совместной жизни, шлёт сначала песни с названиями типа «Пойдём со Мной», потом альбомы с названиями вроде «Чувствуется как Дом», ну, это всё как если бы она между строк предлагала вечность с ней.

Тем более когда песни вполне соответствуют названиям. «’Cause the afternoon’s already come and gone» — дословно «потому, что после полудня уже было и прошло», но звучит так, будто всё в вечности уже. Это ни в словах, ни даже в интонациях, а во всём; голос физически молодой, но психологически такой, как если жизнь была прожита раньше, без всякой театральности, на самом деле, кто знает сколько раз.

Если при таком виртуальном общении, продолжающемся годы, девушка объективно действует так, будто ничего подобного в виду не имеет вовсе, вообще ни в каком смысле, и это в жизни уже второй серьёзный заход с удержанием дистанции, и с первым всё приближается к десятилетиям, подталкивающим к мысли, что так может быть всегда, и никого более подходящего на горизонте нет, само отношение к жизни типа «работа-дом-семья» начинает разваливаться.

То есть навсегда исключается сама возможность

чего-то вроде. Поскольку просто нет никого в последнем пункте, а значит нет смысла в первом. Опыт так говорит, и человек своему опыту верит больше, чем всем вокруг, как бы они ни пытались делать вид, будто там кто-то есть.

Нора дочь Рави Шанкара, учившего Джорджа Харрисона на ситаре играть, об этом узнал уже потом.

Norah Jones — What Am I To You

Что Тебе Даю

Что тебе даю?
Скажи мне правду, друг
Мне ты моря синь
маску-ласты и
типа пусть шхеры кораблю

Если вдруг на мели ты давно
то к кому мы все пойдём?
Смотри, я край, что и год
твою шаланду ждёт
ведь я люблю и всё

Так если’б край чё-то упал
кто бы поднимал?
Не буду намекать
Я верю — не тупой там, брат
Подумай головой

Гляжу в твои я глаза
а внутри как бабочка
Я тебя любым люблю
но скажи мне правду, друг
что тебе даю?

Так, а если’б край чё-то упал
кто бы поднимал?
Я не буду намекать
Я верю — не тупой там, брат
Подумать-то не боль

Гляжу в твои я глаза
а внутри как бабочка
Ты напишешь мне стихи
выпилишь ли из доски
На уши перестань лапшу класть

Я тебя любым люблю
но скажи мне правду, друг

что тебе даю?

2018-2025

Про запись написано, что гитарное соло играет Тони Шерр, но если бы оказалось, что на самом деле это Джимми Пейдж или кто-то вроде того, мало бы удивился. Шикарная песня, обожаю.

Norah Jones — Those Sweet Words

Сладкие Слова

Что пел ты всей?
Я слушала, рот разинув
но в ушах звенело сильно
чтоб понять значение сладких слов
что пел ты всей

Закончен день
и время по часам
но чуть прежде, чем ночи я сдам
я хочу услышать эхо слов
спетых как мелодии

Вся любовь
шарик сквозь, надут
небеса
Вдруг
есть завтра, ну
Точно, как ангел
на кончик иглы

Заходи, ты во сне меня там встретил?
Просто свет летел
сквозь летний
моих век
и всё, что я помню из —
рада вновь увидеть теперь

Смотри — любовь
Шарик сквозь, надут
небеса
Вдруг
есть завтра, ну
И затем
ты ступил

Что пел ты всей?
Я слушала, рот разинув
но в ушах звенело сильно

чтоб понять значение сладких слов
и простой мелодии

Я хочу услышать эхо слов
спетых как мелодии

Я хочу лишь и эхо слов

2018-2025

Как читатель уже, наверное, мог понять, сам я предельно терпим, могу простить и интрижку на стороне, и любовника, и даже мужа, лишь бы в конечном счёте всё сходилось.

Мой предел это чужие дети, они слишком большой груз. В данных условиях столько подъёмной силы у меня самого нет. То есть, может и мог бы впрячься из «будь что будет», но с такой историей успеха это оказалось выше моих сил.

Norah Jones — Carnival Town

Луна-Парк

Раз и раз карусель

скатаю — опять не успел
Крутится класс
кругом нигде

Как ты там
колесил
скажи мне
куда докатил
Тупил с небес, ай
— Ай, ай...
Ну, и когда мир?

И не в лом ли?
В лом ли?
Лом ли?

Дядя — клоун, метко смайл
Он с тобой лишь дураку повалял
а всерьёз домой
ты с кем пойдёшь теперь?

И не в лом ли?
В лом ли?
Лом ли?

2018-2025

Думаю, в переводе опять моё альтер-эго. Я-то был вполне серьёзен.

Насколько помню, с потенциальной невестой мы однажды прокатились на колесе обозрения на ВДНХ, благо оно было близко. То, которое стоит теперь — другое. То было «имени 850-летия Москвы», его потом снесли.

С юной особой из духовной группы мы довольно подробно обкатали все аттракционы в Луна-Парке в Парке Культуры. Потом его убрали, и там долгое время была просто большая асфальтированная площадка, по которой проезжал на роликах один, слушать рояль в музыкальной беседке. Теперь всю площадку застроили сетевыми едальнями.

В порядке хохмы, второй защитник рассказал, что, приехав в Геленджик на поезде первыми, гуляя по округе, мы, среди прочего, застряли на колесе обозрения по просадке электричества, и надолго. У него опасения высоты есть, он случай запомнил. У меня нет, я забыл. А он забыл про яхту.

Также он сподобил наше фото, сделанное физиком классе в пятом. Себя там до сих пор признаю с трудом, такой счастливый чувак. Типа МакКартни. Смотрит за кадр, вероятно, на одну из моих

школьных любовей. Или на обеих вместе, тоже возможно. Это вполне объясняло бы и заискивающую улыбочку, и отшибленную память.

Norah Jones — In The Morning

Рано Утром

Не перестать в полусне доколе
доколе взывать к тебе
Не перестать в полусне невольно
валиться опять в постель
рано утром
бэби, где-то после двух

Мрак, как в щелях гитары
снаружи все не видны
Хоть пальцы жжёт мои
давно непобедим
рано утром
бэби, где-то после двух

так стараюсь кинуть
у меня нет сил
Без тебя встаю

так нет и духа ни на что

Подруги все хотели
выжить тебя из ума
дарили мне чаи и симпатии
чтобы кто завязал
рано утром
бэби, где-то после двух

Забавно, как мой любимый свитер
весь тобою пропах одним
Горький след и раз, и два
но пятна и по цвету, и в стиль
Рано утром
бэби, где-то после двух

ты меня в могилу загонишь раньше времени
но я пойду к тебе когда бы ни звал

Не перестать в полусне доколе
доколе взывать к тебе
Не перестать в полусне невольно
валиться опять в постель

Валиться опять в постель
Валиться опять в постель

Валиться опять в постель
Валиться опять в постель

Рано утром
— Валиться опять в постель
Бэби, где-то после двух
— Валиться опять в постель
— Валиться опять в постель
Рано утром

2025

Запись, понятно, от заядлой кофеманки — если точнее, песню написал Адам Леви; в английском нет родов, перевод это учитывает. В каком угодно случае понимаю всё это в той или иной мере, тоже любитель кофейку… А также мате, в чрезмерных количествах делающего человека резким как гаучо или куманёк, как танго… И далее по списку.

Мне она напоминает, кроме переписки, о преподнесённом на тот самый день рождения — тогда меня прям завалили подарками — кофейном наборе «Гармония» на шесть персон…

Кофейный набор «Гармония»…

...Хы, хы.

Анаграмма фразы «Графоман я робкий, он ей — ны-ы-ы-ы...». «*Становишься самим собой*».

По назначению набор если и использовался, то на тот же день рождения, и, может, потом пару раз случайно — чашечки крохотные, под выспренный эспрессо, рассчитаны на турку, и засыпаемую вдвое обычного; я же в реальности пью жидковатый кофе большими кружками с утра, поскольку про крепкий чаще организм уже начал намекать.

Ещё напоминает о том, что, когда моя психика расшаталась, был эпизод, как на работе вытяжкой натянуло сильнейший запах кофе в отдел. Наверное там кто-то на другом этаже купил агрегат с доставкой и сразу опробовал. Для меня же тогда это выглядело так, будто кто-то в параллельной действительности пьёт кофе, а я чувствую в этой; возникали мысли о нюховых галлюцинациях, и другие подобные соображения.

Кстати, каким-то образом присланный тогда мне по почте мп3 файл устроен так, что на середине воспроизведения он может отрубиться в случайном месте. То есть он буквально валится обратно в постель.

Точка второго золотого отношения

Приблизительно тут находится точка второго золотого отношения, ~0.618033988 от количества страниц этой книги. Находящееся в этой точке имеет особое значение в литературном произведении; есть то, что автор наиболее хотел бы сказать читателю сознательно, или, в отсутствии достаточного опыта, подсознательно.

Говоря точнее, точка эта на 913й странице. Но там перевод песни другого человека, начинающийся до, и заканчивающийся после неё.

Целостность чужого произведения искусства для меня значит больше моего желания сказать читателю что-то. К жизни других людей. конкретно жизни кого-то другого, отношусь так же тем более. Логично? Логично.

И, хотя эта книга ни разу не про кофе, а скорее про то, что вот классно было бы его откушивать с утра с любимой женщиной, но как-то мало сошлось, говорю это на другой странице.

Мог бы даже носить кофе в постель. Угу…

Norah Jones — Be Here to Love Me

Будешь Любовь И Теперь

Глаза ищут шутки и в том, что вышла чушь из ума
хоть знаем мы оба, что только бутылка вина
так в чащу, где филин людей
но всё равно мне, тебя хочу с ней
Просто обними, тверди им, что будешь любовь и теперь

Дети все в танце, игроки же про шанс и расчёт
дверь обвиняет окно, что она стену жмёт
но Рембрандт что сказал этой всей?
Земля — сцена, люди на ней
Просто обними, тверди им, что будешь любовь и теперь

Луну вновь унесло, но чуть звёзд ухватило в небеса
весёлый ветер вдаль летит, но совсем не про них узнать как
Так поэты все требуют дней
оставляя ни строчки своей
Просто обними, тверди им, что будешь любовь и

теперь
Просто обними, тверди им, что будешь любовь и
теперь
Просто обними, тверди им, что будешь любовь и
теперь

2025

Сомневаюсь, что тогда понимал довольно возвышенный текст в полной мере, но твёрдо уверен в том, что как минимум для меня суть тех отношений была и в их культурности. Нам было что сказать друг другу. Мы всё время что-то друг другу давали в таком смысле. Одного только чувства было бы мало. И так и должно быть когда речь идёт о представителях вида homo sapiens.

Есть ещё свободное место — до сих пор помню, каким, где-то в то же время, откровением для меня стало осознание того, что вообще может быть иначе. Я ехал в метро, и, как обычно тогда, читал книгу. Ни в коем разе не дамский роман, но роман, написанный женщиной. И вдруг понял, что он пристоен, но ничего нового в нём для себя не найду. Где-то на трети, кажется. До того ни разу даже и не думал, что с книгой может так быть.

Norah Jones — Creepin' In

ft. Dolly Parton

Со Скрипом

Здесь, с большой дырой
что проела соль
по башмаку
И кругом везде вода
и ей всё равно
залить куда
И что делать остаётся делаю

Со скрипом и
скрипом и
когда уж начала
чем назад, лучше сюда
Заходи

свет синих лун
в темь лить на носу
ох, чтобы утерпеть
сияет ярко на постель
и те тени, что над ней
не дадут уснуть пока теперь

со скрипом и
скрипом и
когда уж начала
чем назад, лучше сюда
Заходи

со скрипом и
скрипом и
когда уж начала
чем назад, лучше сюда
заходи

Ведь, с большой дырой
что проела соль
ох, ведь не новою
пока ты где-то там
тебе всё равно
залить куда
тебя ноги сами принесут

со скрипом и
скрипом и
когда уж начала
чем назад, лучше сюда
заходи
Когда уж начала

чем назад, лучше сюда
заходи

Когда уж начала
чем назад, лучше сюда
заходи
заходи
— Заходи
заходи
— со скрипом и
заходи
— заходи
заходи
— заходи
заходи
— со скрипом и
— ну, чё теперь, со скрипом и
— скрип-скрипом и

2025

Забавно, что песня пришла ко мне с е-мейл адреса, который и читался практически как «башмак».

Norah Jones — Toes

Пробовала Воду

Силён поток от берегов
Есть риск, откатит с ним
Но не имела сил хлебнуть я там
Просто пробовала воду
Просто пробовала воду

Дремав по тёплым берегам затем
с рыбами скользила в тишь
и, казалось, вдаль я по ней пойду
просто пробовала воду
Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду

Столько шла, уже стоит свеч
в берегу провал сойти вниз
Здесь теперь, не могу к воде шагнуть

Столько шла, уже стоит свеч
в берегу провал сойти вниз
Здесь теперь, не могу к воде шагнуть

Испорченные солнца в вышине
они всегда все по себе
И давно здесь море и реки защитить от них

Я просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду
Просто пробовала воду
— Просто пробовала воду

2025

Мне напоминает о произошедшем чуть ранее альбома отдыхе 2003го года — переписка была, но как бы на полупаузе или что; отношения с

навязываемой подругой уже дошли до закономерного срыва и развалились; побочные варианты были в зачаточном состоянии.

После чудовищного отпуска 2002го с потопом в Дивноморске, где вынужденно перебирал и дошёл так до приличного отравления, после чего бросил курить, совсем, и даже, тогда ещё временно, пить, решил с отечественным югом повременить, и, поскольку были деньги, поехал в Хорватию. Если точнее, это был «Бельведер» в Медулине.

В Медулине было чудесно — там на дне такие промытые в камне проходы — кстати, снились мне в детстве. Можно, нырнув, плыть по миниканьону довольно долго; вокруг рыбы, кальмары, даже скаты, в общем интересно.

Опять же, в полдник Францискайнер, Кромбахер, другие дорогие сердцу имена. А также сливовица и прочие местные сладостные сорокоградусности.

В сиесту днём валялся в номере на диване, читая книжки по буддийской философии, и прочую такого рода литературу.

Ночью же над морем висел Марс, с которым тогда было так называемое великое противостояние; как-то раз выплыл довольно далеко в залив, в

самый центр, метров триста от берега, и смотрел на него долго — это лучшее приближение к полёту на него, которое, блин, тут возможно.

Единственное, никого поехать со мной не нашлось, и там в общем тоже никого не было — видел, помнится, издали двух говоривших по-русски взрослых тёток, кто могли бы подойти как компания definitely hardly, а так никого, мало людей вообще. В тот момент это разочаровывало.

Norah Jones — Humble Me

Храм и Мир

Рискнула катить, и зашла
Открыть как не знаю капот
Перекрёсток на задворках
и рассвет уж скрипит к нам
Беби на диване, всё ещё спит
в дрёме про лучший день здесь
Тебя побеспокою
просто никого я не найду тут

Что скажешь всей, ведь всё в прошлом теперь
«Беби, не предвидел ни на йоту»?

Друг, шёпот мысли тебе как удар
но, всё равно как, а услышь ты
как хочешь ведь ливни не идут

Тут храм и мир, Бог
Тут храм и мир, Бог
Склоняюсь вниз где ты
тут храм и мир, Бог
Тут храм и мир, Бог
Всё вниз, вниз, вниз, прости ты

Бэби Тереза, твои глаза
Я вижу тебя, ты в них там
На вопрос о тебе, в них глядя
я не могу ответить ей
Говорят, ты бросил пьянку
и чем церкви искал помочь
из зарплаты, не гонят? Вещь
И не врут, что там с кем-то ты
вместе, в компании?

Что скажешь всей, ведь всё в прошлом теперь
«Беби, не предвидел ни на йоту»?
Друг, шёпот мысли тебе как удар
но, всё равно как, а услышь ты
как хочешь ведь ливни не идут

Тут храм и мир, Бог
Тут храм и мир, Бог
Склоняюсь вниз где ты
тут храм и мир, Бог
Тут храм и мир, Бог
Всё вниз, вниз, прости ты

Тут храм и мир

2025

Меня Бог от такого развития событий, как ребёнок от женщины с кем общего умеренно, и так, что со временем общность мало растёт, миловал…

Что разумно, поскольку жизнь нам мало предоставила возможностей на просто твёрдо уверенную взаимную любовь. Что-то вместо неё мы вкусили, и вот я знаю, что ничего хорошего бы из ещё большего погружения в ад не вышло.

Это железно. Так, что, возможно, миловал отчасти посредством моих показывающих, с сохранением всей свободы выбора, в правильную сторону действий, с чьей-то точки зрения спорных…

...Но в какой-то момент события балансировали близко к этому опасному краю.

Затруднюсь сказать точно, была ли песня прислана до этого, или после. Мне кажется, до… Нет, после.

Балансирование произошло и окончилось так, что у меня нет к себе никаких претензий. Впрочем, у меня нет вообще никаких ни к кому.

С другой стороны, вошёл во всю историю с мыслью, что можно просто доверять жизни, и она к чему-то хорошему приведёт, а вышел с другим отношением. Нет, как-то иначе всё устроено: реально можно ухнуть с краю и кости мало собрать, и ладно были бы люди готовые самостоятельно по нему ходить с далеко идущими целями, но достаточно ведь и готовых подводить к нему других, оставаясь на дистанции — так, что нет возможности их с собой прихватить.

Если до кого мало дошло, ухнуть физически это раз и всё, а устроить себе и другим проблем на всю жизнь это ухнуть так, что лететь и лететь.

И ещё, пожалуй, могу добавить, что после этого балансирования у меня нет сил на эксперименты в личной жизни больше. Либо то, что нужно, просто есть, сразу, взаимно, без сомнений, и потом они отсутствуют тоже. Либо его просто нет, и тогда ни к чему что-то выдумывать и плодить ад.

Norah Jones — Above Ground

Где Дорога

Под ногами жду здесь
просто под оградой авеню
Исчезают фары, я смотрю

В воздухе лишь стены
всё они о проезжай
и я вижу, что я скромная, зай
Встретимся где дорога
Я вижу, ты на ней
там буду я твоей своей

Тяну линии в воздухе
но твой фен ведь крутит выше их
в мыслях лишь своих компании

Уже я и третий
сумрак лью в стакан сейчас
Потяну ли его без склейки ласт

Встретимся где дорога
Я вижу, ты на ней
там буду я твоей с твоей

Встретимся где дорога
Я вижу, ты на ней
там буду я твоей
там буду я с твоей
там буду я с твоей
там буду я с твоей

2025

Скорее для целостности. Встретиться можно и на дороге, но подразумеваемые в оригинале смыслы вкладывать затруднился бы; и после всего всем счастья желаю. Желаю счастья, желаю счастья…

Norah Jones — The Long Way Home

Все Дороги в Дом

Ну, шатаюсь здесь во мраке
и врозь, и кругом
хоть сказала, что вперёд нас
ищу дороги в дом
Свет есть там, или нет
затем облом, бурелом
Прости мне, милый бэби
но так до'лги все дороги в дом

«Моне — просто деньги» я брошу
из окошка купе
В моей шляпе полно ливня
и гром в голове
и я помню, обещала всем
что больше не буду теперь
Ох, тебя люблю я сильно, бейби
но так до'лги все дороги в дом

Ах, соли пуд вместе съели
и в нору добыл обед
но всё время на дорогу
порхаю я в постель
Человек, скажу тебе
я в жизни знаю лишь любовь давно
Посмотри ещё сны, бейби
так до'лги все дороги в дом

Давно тебя люблю я, бейби
больше чем вообще всё кругом
Я твоя баба
Давно ты сам мой пёрл
Пойдём гулять, просто так, где нас
другие не увидят, быть вдвоём
Пойдём мы
по дороге долгой в дом

У-у-у, пойдём мы
так вместе по дороге долгой в дом
У-у-у, пойдём мы
так вместе по дороге долгой в дом

2025

В оригинале, похоже, речь о разных вариантах отношений; в переводе они включают что-то из прошлых жизней, кажется. Или лучших.

Norah Jones — The Prettiest Thing

Песенный Миг

Песенный миг
ты видел? Смотри:
молния, что на облаках
Пулей через мрак
и миллион милей там
лишь бы где пройти

Так почему с ним
в лайках скетчем
всё проехало

по стене чужой
Теперь я просто ухватить стараюсь толк
ведь хрень какая-то

Не дремлю ли теперь?
В лайках снова, был
ведь давно
Здрасьте, но…

Этот песенный миг
давай, ты взгляни:
он весь как в половице ржавый гвоздь
двери пыльная ручка, что встречает гость
Путь казался в мир

Не дремлю ли теперь?
В лайках снова, был
ведь давно
Видишь этот песенный миг?

Спи...
Спи...

2018-2025

Ассоциируется, кроме как с личной катастрофой

того времени, с пролётом шаттла «Колумбия». Воспоминания говорят мне, что пролёт произошёл после катастрофы, источники говорят противоположное.

В каком угодно случае, в том, что песня о шаттле, уверен. В погибшем экипаже была первая женщина-астронавт с индийскими корнями, для Норы, корни кого оттуда же, это наверняка имело значение.

Я себя тоже с детства ощущал на связи с космосом, хех... Определённо для меня трагическое происшествие тогда возымело смысл такой, что мир по-американски, частью которого, будучи во всём иностранном, как культурно, так и по работе — современные высокоуровневые языки программирования это предельно однозначная и упрощённая английская речь, вида «если это, то сделай то» — был, тоже сходится мало, только чуть лучше демонтированного мира по-советски.

И что стремиться быть частью американской мечты нет смысла, там тот же бардак. Там то же самое, и всё идёт…

Произошедшее стало ещё капелькой в чашу терпения, довольно серьёзной.

И кстати, когда пытался поступать в отряд космонавтов, то предполагал, что новый отечественный корабль будут делать ускоренно. Так стать космонавтом были бы заметные шансы попасть во что-то типа истории с Суперджетом или Ил-112, только в космосе. А-ля Луна-25, только с людьми. Кто, однако, ничего поделать с автоматикой не могут, ибо так спроектировано. Вполне был готов положить жизнь на, хех, алтарь человечества…

Подобное стало бы и эффектным, и логичным завершением всей этой истории с бешеными нефтяными трубами, бессмысленной компьютерной, опять же, перепиской, и так далее.

Впрочем, и теперь, без ускорения, такой финал всё равно возможен, только уже без моего участия, а кого-то другого. Разве что если зрителем вдруг… Повезёт… Мда.

Потом провёл и выложил в открытый доступ исследование происшествий гражданской авиации по отчётам МАК, за четыре года до истории с самопроизвольным пике Суперджет. Одной из причин проведения исследования были аналогичные пике пары Боингов МАКС, и у самого исследования в выводах определённо

было, что право вето у автомата это пипец. А потом случай всё равно произошёл.

С шаттлом, чтобы спасти людей, нужно было всей космической отрасли США стоять на ушах месяц. С Суперджет было четыре года комнатных условий подумать, нет ли риска того, что сдутые с зарубежа решения могут же привести к подобному зарубежным отказу. И, хотя бы, чуть изменить инструкцию по сборке, на пару деталек каждого самолёта и на каждый самолёт разноцветные рисочки пририсовать, исключив путаницу. Но всё осталось тем же. Так что шансы стать зрителем считаю вполне реальными.

Norah Jones — Don’t Miss You at All

Не Мисс Тут И Всё

Посмотри как прочь кругом вьюга там
Я не мисс тут и всё
И хор детский песни, в лад Рождества
не такие, как я
Всё, если не вернёмся мы
оставшись где-то во времени

Там за видом ясных глаз полный мрак
Не сказать — не вспомним

И удивляясь, кто я есть
когда не я часть кто в руке

и удивляясь, кто я есть
когда не я часть кто в руке

посмотри как прочь кругом вьюга там
Я не мисс тут и всё
Я не мисс тут и всё
Я не мисс тут, и всё

2025

Norah Jones — Thinking About You

Увижу Там Твою

Весь тот день ясно глаза сияли
и листы спадали, да, спокойны
Обледенев, руки могли только мечтать
Итак, виделось про твою

И вот я здесь, нужен лишь знак, что вёл бы

Рука в руке, не дойду, нам нужны ли?
Наверное час дать всему делу ход
но я увижу там твою
Я увижу там твою

Что’ж, карусель, пересекая океана воды
чтоб достичь какой-то там безопасности
вдруг простой улыбкой ты мне улыбнись
Ведь я увижу там твою
Я увижу там твою
Я увижу там твою
Я увижу там твою

2025

Славный клип крутили по телевизору в 2006м, в начале очередного перерыва переписки, и, поскольку в ней весь предыдущий альбом проходил, напоминало о ней сильно, вызывая желание написать первым всерьёз.

Момент был мало устойчивый — из программирования вышел, с творчеством мало сложилось, и из него вышел тоже. Тогда как достаточная для психологии картина мира только прояснялась.

Если бы прояснилась мало, это, конечно, привело бы к серьёзным проблемам внутри.

Кстати, интересно, последний куплет был авансом, подруга тогда ещё обреталась здесь. Но, кажется, у меня с самого начала было чувство, что она уедет. К тому времени все мои наиболее что-то представлявшие из себя с одной стороны, и без внятного патриотизма…

Типа «Я люблю Россию какой бы ни была!». Закономерно, по целостности психики, означающего и любовь к россиянкам и/или россиянам какими бы ни были, и потому ведущего в историю типа рассказанной...

…с другой, одноклассники и одноклассницы уже уехали.

На страничке остаётся место, а мемуары перешли через второе золотое отношение. Думаю, самый момент сказать такому их читателю, кто, как моя уехавшая от меня любовь, считает, что я *«почти никогда не бываю честным до конца»*, что либо то важное, о чём в них нет прямо, легко правильно домыслить из сказанного прямо, либо же оно принципиально ничего в произошедшем не меняет. Говорю достаточно.

Oasis — Married with Children

Женаты с Детьми

Всё, я не хочу со всеми ссоры
Пока, пошёл, где дом
Теперь всё равно, не надо спорить
Пока, пошёл, где дом

Так плохо мне, что, даже всё сломав кругом
ты всем — «права»
Так плохо с гуру твоих, всех друзей
и музыка — лишь спать в мякине по ночам, по ночам

Всё, я не хочу со всеми ссоры
Пока, пошёл, где дом
Теперь всё равно, не надо спорить
Пока, пошёл, где дом

Так плохо мне, что ты во всём Сарк Катти
и до перелива ума
Ты веришь, что ты вся — полёт фантазии
но музыка — лишь спать в мякине по ночам, по ночам

Перспективы класс — не быть вдвоём
в районе неделей двух
Но, ты знаешь — по пути нам
прямо вместе тут, и тут, и тут, и тут
и тут, и тут, и тут

Всё, я не хочу со всеми ссоры
Пока, пошёл, где дом
Теперь всё равно, не надо спорить
Пока, пошёл, где дом

2025

Забавно, что из Оазис эта песня оказалась первая, что в возникшей ситуации весьма кстати как выражение иронии.

Духовные поиски ведут к пофигизму, отношению типа «ну, в этой жизни нет, окей, как-нибудь потом», и потому, возможно, ошибкой было мешать их с личной жизнью. Её лучше бы было построить до них, как обычно и поступают. Но так уж вышло. И во многом с внешней же подачи. И, кроме того, что могу, то и делаю вовремя.

Насколько помню, в конце на разрыв отреагировал приблизительно как в тексте. Поначалу.

Oasis — Half The World Away

На Той Стороне

— Йе, плывём, ха-ха

Рад был я отсюда выйти
старый город не пахнет мытей и я
знаки вижу упорно о нас
предупредить меня
Если я сплыву за море
то будет нужен мне санаторий
ведь знаки вижу упорно о нас
предупредить меня

Чё, всё путём
всё чешу я вокруг, тот же старый дом
бодрятся друзья
вижу я себя стариком

Что скажешь ты мне?
Ты не дашь мне мечты что моя так уже
Ты на той стороне
на той стороне
На той стороне
я терялся, нашла, но не видим дна

Если я меняю в плане
я бы остался, но всё то же самое, и я
знаки вижу упорно о нас
предупредить меня
Если б я мог бросить этих
вырыл бы яму и стал в ней жить, йе
знаки вижу упорно о нас
предупредить меня

Чё, всё путём
всё чешу я вокруг, тот же старый дом
бодрятся друзья
вижу я себя стариком

Что скажешь-то мне?
Ты не дашь мне мечты что моя так уже
Ты на той стороне
на той стороне
На той стороне
я терялся, нашла, но не видим дна
но не видим дна
но не видим дна
но не видим дна

не видим дна
не видим дна

не видим дна
не видим дна

2024-2025

Оригинал посвящён американской девушке, у кого Ноэль какое-то время жил после того, как сбежал из группы после скандала во время турне, когда группа ещё была относительно малоизвестной. Потом он вернулся обратно в Англию, а она осталась в США.

Думаю, перевод уместен в том смысле, что основные участники рассказываемой истории оказались друг от друга довольно далеко. Настолько, насколько возможно в данных условиях; оставшись, где был, я вдруг оказался посередине расстояний в тысячи километров.

Oasis — Wonderwall

Чудо

Теперь настать бы должен день
где назад тебе твоё верну
Должна уже ты сама

осознать, как покатит тут
Я не поверю, что понять им
мысль, что ведь так тут ты для меня, у

Бомбит, народ весь говорит
в сердце фары у тебя сгорают
ещё слыхала до того
но не верила, что понимают
Я не поверю, что понять им
мысль, что ведь так тут ты для меня, у

Виток дорог привёл в итог, и хватит
и только нас все время ослепляли
и ещё есть мысль, что я
тут так тебе хочу
но не понял как, у

А что, если
спасти одна должна ты весь мир
после всего
чудо ты моё

Теперь настать был должен день
но его с тобою не верну
Должна уже была сама
осознать, как не надо тут

Я не поверю, что понять им
мысль, что ведь так тут ты для меня, у

Виток дорог привёл к себе, и хватит
и только нас все время ослепляли
и ещё есть мысль, что я
тут так тебе хочу
но не понял как

А что, если
спасти одна должна ты весь мир
после всего
чудо ты моё

А что, если
— А что, если
спасти одна должна ты весь мир
после всего
чудо ты моё

А что, если
— А что, если
спасти одна должна ты весь мир
— ты весь мир
спасти одна должна ты весь мир
— ты весь мир

спасти одна должна ты весь мир
— ты весь мир

2018-2025

«Фондерфоль!». Вероятно, в переводе отразилось что-то личное по сумме.

Тогда же, в 1995м, приобретя кассету из-за этой песни, ничего подобного сказать уплывшей от меня студенческой любви уже не хотел. Относился к произошедшему так, что оно свободный выбор свободного человека, нет так нет.

Может быть, что-то вроде того имел в виду до того; но прилично до, в 1993м каком-то. Типа «станешь врачом, и, если чё, мою жизнь спасёшь».

Мне казалось, что период подростковой близости между нами был долгим, но, при сопоставлении фактов, вижу, что долгим было его субъективное ощущение по молодости. Реально он длился года два-три, и аккурат в начале 1994го закончился. Конечно, потом были ожидания, что она ещё поймёт и передумает, но уже без такой лирики.

Наверное, это теперь моё отношение к женщине вообще.

Oasis — Cast No Shadow

Гость на Шару

Мысли слов и человек старается для всех
что в его руке
— есть что в руке
и не вдвоём среди дорог любви добра
спасается он кем
— спасается он кем

Бремя его вес тех слов
что он сказал бы всем
челюсть в пол таких мест, где
не соберёшь костей
Бремя его вес тех слов
что он сказал бы всем
если в небеса он гость на ша'ру
— А-а

Просто тут и соль и стол лишь брать
— Брат, а-а
просто тут и соль и стол лишь брать
— брат, ай
просто тут и соль и стол лишь брать
— брат-а-ан

если в небеса он гость на ша’ру

— А-а
— а-а
— а-а

Мысли слов и человек старается для всех
что в его руке
— есть что в руке
и не вдвоём среди дорог любви добра
спасается он кем
— только если с кем

Бремя его вес тех слов
что он сказал бы всем
челюсть в пол таких мест, где
не соберёшь костей
Бремя его вес тех слов
что он сказал бы всем
если в небеса он гость на ша’ру
— А-а

Просто тут и соль и стол лишь брать
— Брат, а-а
просто тут и соль и стол лишь брать
— брат, ай

просто тут и соль и стол лишь брать
— брат-а-ан
просто тут и соль и стол лишь брать
— брат-а-ан
если в небеса он гость на ша’ру
если в небеса он гость на ша’ру
— А-а
если в небеса он гость на ша’ру
— а-а
если в небеса он гость на ша’ру

2018-2025

Оригинал посвящён Ричарду Эшкрофту, лидеру группы The Verve, чем-то предвосхитив довольно известный скандал с цитатой в его песне; она, как и весь тот альбом, у меня были на фирмо’вой кассете, потом она делась куда-то, наверное застряв у кого-то из друзей.

Перевод в том смысле, что всё это в частности чтобы отыскать внутри и сказать то, что в своё время затруднился, избавившись таким образом от бремени — если оно вообще есть. Или, может, написав, кого-то другого там… Разрешить. А то, может, кто-то там думает типа я, э, чё… Обиделся. «Не».

Да, и ещё напоминает мне об одном ужасном похмелье где-то в те же девяностые, после пьянки на квартире будущего профессора экономики — забавно, что «профессором» при этом звали меня — у кого стрельнул свою первую сигарету.

Произошло это в начале десятилетия, 1992-1993м, когда планки только нащупывались. И уже к довольно позднему утру, часов, наверное, в десять. Всё, что могло обратным ходом вылететь, включая желудочный сок — в юности до такого время от времени доходило — вылетело, но меня продолжало мутить. Фактически, оставался бухим, только без всех плюсов этого. Ни эйфории, ни чувства братства со всем человечеством. Один только тупёж с расфокусировкой.

Чтобы что-то сделать с ним, пошёл гулять, слегка пошатываясь, и вот точно говорю, что, хоть и был полностью одет, у меня было чувство, будто и вместе с одеждой продувает насквозь, так, как если бы стал призраком. Ветер просто пролетал и через одежду, и через меня. Вполне это ощущал.

Где край стало понятно довольно быстро, ещё пару раз потом доходил с бухлом до своих пределов, но с других сторон, и случай запомнился как особенный. Песня передаёт.

Oasis — She's Electric

Шиз Электрик

Шиз электрик
семья её каждый эксцентрик
и сделала что я не успел, ведь
время нужно там
Шиз как сестрица
скучаю по ней, аж убиться
от сестрицы в мозолях столица
время нужно там

Тебя помню давно
я годами думал
— годами думал
много нужно там
— там
Я могу слышать с ней
да ну, вот так все и
— вот так все и
надо море

Ведь будем вдруг и будем мы
тут проводов
для нас, смотри

тут нот и нот
для нас, к труду
Шиз и электрик
так стану электрик ту

Шиз год брат и
— год брат и
не строим чуть мы, мало лада
— мало лада
но как-то нравится мама
и, похоже, маме мы
— маме мы
Шиз как кузины
— шиз кузины
и факт, чёрт зажал на резину
— на резину
сейчас у кузины внутри, но
батя нафиг, он тут не мы

Тебя помню давно
я годами думал
— годами думал
много нужно там
— там
Я могу слышать с ней
да ну, вот так все и

— вот так все и
надо море

Ведь будем вдруг и будем мы
тут проводов
для нас, смотри
тут нот и нот
для нас, к труду
Шиз и электрик
так стану электрик ту
так стану электрик ту
так стану электрик ту
так стану электрик Ту
— А-а-а-а, а-а-а-а, а

2020-2025

Ноэль до того, как стать знаменитостью, был гитарным техником, и в принципе всякому отечественному электрогитаристу моего возраста, то есть вынужденно самому паявшему джеки до того, как они стали сборными, менявшему звукосниматели и железки, выставлявшему мензуру — тогда ещё, по отсутствию тюнеров, на слух — и так далее, понятно, что вещь ни разу не о бабах, а о гитаре.

Моя, к моменту, как была разбита, стала заметно другим инструментом. Если правильно помню, с хорошим рельсовым минихамбаккером на месте первого звучка для подгруженной жирноты без шумов, тяжёлой машинкой на двух винтах с обратным ходом, локовыми колками, и теде.

Меж тем, в моей жизни песня попыталась воплотиться с пугающей прямотой…

Oasis — Champagne Supernova

Шампанская Суперновая

Как много спевших могли увлечь?
Как много нас живёт без встреч?
Где, в раю как мы ловили кайф?
Словно облаком во двор
просто камнем, как ядром
где, в раю как мы ловили кайф?

Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд
и шампанская суперновая в небесах
Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд

и в шампанском супер снова
шампанском супер снова в небесах

Зачем тогда ты спрашивай
верит в мечты что не умирает
сам слезу теперь там утирай
словно облаком во двор
просто камнем, как ядром
где, в раю как мы ловили кайф?

Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд
и шампанская суперновая в небесах
Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд
и в шампанском супер снова
шампанском супер снова

Всё верят они
что кругом на лето всем ехать надо
но мы, живя, лишь умираем
Зачем Земля кругла, в ответ давай
ла-ла-ла-лай

Как много спевших могли увлечь?
Как много нас живёт без встреч?

Где, в раю как мы ловили кайф?
Словно облаком во двор
просто камнем, как ядром
где, в раю как мы ловили кайф?

Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд
и шампанская суперновая в небесах
Однажды будешь сам в мир
схваченный под слэм в слайд
и в шампанском супер снова
шампанском супер снова

Всё верят они
что кругом на лето всем ехать надо
— Народ!
но мы, живя, лишь умираем
Зачем Земля кругла, в ответ давай
ла-ла-ла-лай

На, на, на
на-на-на
на-на-на
на, на, на
на-на-на
на-на-на

на, на
на, на
на, на
на

Как много спевших могли увлечь?
Как много нас живёт без встреч?
Где, в раю как мы ловили кайф?
— У-у
Мы ловили кайф
мы ловили кайф
— У-у
мы ловили кайф
мы ловили кайф
— У-у
мы ловили кайф
мы ловили кайф
— У-у
мы ловили кайф
мы ловили кайф
— У-у
мы ловили кайф
— У-у

2018-2025

Личных ассоциаций вызывает две.

Во-первых, студенческий, хм, роман, начался ещё в школе, нас обоих полупринудительно вывозили на лето на дачи, как раз в самый малопоходящий момент весны, и эта вспышка в середине записи очень и очень похожа на то, что чувствовал.

Так что если в тексте вопрос ко мне, то мой ответ вполне определённый — на даче, блин, переживая, что девушка, в кого влюблён, где-то там, и может там что угодно твориться, разрушающее отношения, которые вот вроде бы как-то чё-то.

Во-вторых, когда начал, по достаточно активному совету капавшей на мозги эпистолярной подруги, снимать квартиру, она приехала в гости одна, тайком от мужа — думаю тайком, хотя кто их там знает — и с бутылкой шампанского. Шампанского я с ней попил, но, хм, рисковать отказался, а может и был слишком зажат для такого вообще.

Жалею ли я сейчас об этом? Ну, это зависит от того, что получилось бы в результате, о чём я без понятия. Человек предполагает, а она располагала и располагает к себе.

Может могло… Могло может… Выйти так, что, порушив её брак, мы в результате стали бы

счастливой семейной парой и были бы вместе до сих пор. Однако эта вероятность мне почему-то представляется меньшей, чем что она погуляла бы со мной, а потом всё-таки отвалила к кому-то более эффектному, типа того же самого любовника; зависимость так оказалась бы вместо психологической физическая, и развал в моей жизни существенно бо’льшим.

Мне вообще почему-то кажется, что из попытки строить своё счастье посредством разрушения чужого ничего хорошего выйти не может.

Другое дело, если бы она сама полезла целоваться, и так далее, сняв с меня тяжёлый груз моральной ответственности. Но ведь ничего такого она не сделала. Тогда. А потом всё равно был развал.

Ах да, и о сексе первое реальное визуальное представление получил школьником, подобрав кем-то выброшенный из окна набор слайдов, среди которого оказался один переснимок порнографического фото из зарубежного журнала.

Постфактум, затруднился бы назвать его особо эстетичным, секс может быть красивее, плюс он привёл к травмирующим разборкам с родителями относительно того, откуда это, хы.

Суммарно — всё это обычная трагикомедия, ничего сверхординарного.

Oasis — D’You Know What I Mean?

Давно Усекли?

— онвад
— ей, ей, илкесу

С поезда слетел я один дождем
Снова с той дырой, где был рождён
Снова на меня смотрят ниже головы
Кровь на путях, она вся моя
Дураки, холмы, в порядке я
Дома человек — чё, не понял, ну, смотри

В пустоту и в пол на стена’х глаза
увидел я давно, но не понимаю
Вопросы — те ответы, что нужны
Приходим словно жесть и выходим в сталь
Не выгляжу я круто, но сын чей-то я
Никто не даст воздух, мир сам улови

Творца я встретил, доехать не край

и вот, про что он спросил, отвечая
здесь людям в лом летать сквозь шторм
Я в ответ — эй, послушай мене
не помнят, что ты рождён

Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Йе-йе

Йе-йе

Я вообще не верю в счёты твои
раскрой там кулаки или не получи
те слова и мысли, что тебе нужны
— сачйес и ьседз идюл авонС
Тёрки бросай в пол, верь что видит глаз
снова он не спросит нас об этом раз
лезь в тарантас, моё обратно домой верни
— идюл

Творца я встретил, доехать не край
и вот, про что он спросил, отвечая
— ьседз идюл авонС
здесь людям в лом летать сквозь шторм
Я в ответ — послушай мене
не помнят, что ты рождён
— ?илкесу онваД
— сачйес и ьседз идюл авонС

Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Йе-йе
— еЙ

Йе-йе

Йе-йе

— ей-ей, ей-еЙ

— сачйес и ьседз идюл авонС
— ей-еЙ
— ей-ей, ей-еЙ
— ей-ей, ей-еЙ

Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
— ?илкесу онваД
— сачйес и ьседз идюл авонС
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Снова люди здесь и сейчас
Давно усекли?
Йе-йе
Йе-йе
Йе-йе
Йе-йе
Йе-йе

— ей-ей, ей-еЙ
— ей-еЙ ?илкесу онваД
— ей-еЙ ?илкесу онваД
— сачйес и ьседз идюл авонС

2018-2025

Эпохальная композиция как раз для передачи духа времени.

Ночи тогда через одну-две проводил один, в качестве охранника офиса, находившегося в переделанной под офисы пятиэтажке.

В основном там обильно курил, много пил чая и кофе, и слушал радио, подыгрывая ему на гитаре. Самый кайф был посреди этого процесса открыть дверь балкона, так что сигаретный дым клубами замещался чистым зимним воздухом в момент. Морозная свеж-жесть, и всё такое. Вот эта песня как раз идеально ей соответствует.

Что же до любви, ну, в теории офис идеально соответствовал тому, чтобы водить в него баб, но у меня никого не было.

В ВУЗе в нашей группе было две замужних дамы, остальные парни. Стипендия вся уходила на поддержание рок-н-ролльного образа жизни, типа покупки тех же сигарет с пивом, посещение кой-каких концертов, среди которых были Ринго и Брайана Мэя, репетиций, а также струн и примочек, мало говоря о самой гитаре.

Силы же уходили на учёбу, свои песни, и всё такое. Тогда продолжал верить в то, что из этого в конце концов что-то выгорит.

Иногда я говорил по телефону с одной дачной знакомой, жившей в Одинцово, эти разговоры были чисто дружескими, если в них и был какой-то флирт, то меньший, чем со студенческой пассией; с ней же самой встречался на прогулках компании через день, с теми же пивом, кажется тогда «Афанасием», и сигаретами, это было очень мило, но тоже чисто по-дружески.

В общем, повторю, песня про дух времени. То есть морозную свеж-жесть. Да, и вертолёты в клипе тогда вызывали среди прочего ассоциации с ранее описанным состоянием организма. Хотя в нём самом бывать давно уже перестал.

Oasis — Stand By Me

Сделай Мы

Обед сделал — разорвало совсем
я так плотно в жизнь влюблён
Сказано — сплыву, мы выйдем в тот день

когда сердца сгорят огнём

Так что теперь? Я смотрю
один я не спою
Помнишь, что
и дождь, и ветер, и остальное
и весь мир всегда бегом за ней

Времена, где смысл года не виден
я взял ключи, другой их в пол
Может, чуду даже не поверим
за их дверями до сих пор

Так что теперь? Я смотрю
один я не спою
Помнишь, что
— Помнишь, что
и дождь, и ветер, и остальное
и весь мир всегда бегом за ней

Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто с
йе, знает ли кто
как здесь надо бы

Если вдруг выходим, я с тобою
меня достали в телефон
вещь одна есть, не отдам без бою
моя душа тебе не дом

Так что теперь? Я смотрю
один я не спою
Помнишь, что
— Помнишь, что
и дождь, и ветер, и остальное
и весь мир всегда бегом за ней

— Йе-и-ей

Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто с
йе, знает ли кто
как здесь надо бы
как здесь надо быть, йе
может знаем мы, йе

помнишь, что
и дождь, и ветер, и остальное
ведь весь мир всегда бегом за ней

— Йе-и-ей

Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто как здесь надо бы
Сделай мы, но знает ли кто
йе, знает лишь Бог
как здесь надо бы

2018-2025

Оригинал довольно постмодернистский, кроме как про отношения, про музыку, отсылает к вещам типа «God Only Knows» Бич Бойз, возможно «Never Gonna Give You Up» Рика Эстли, и, хм, другим.

Перевод приблизительно о том же — что в любви, по большей части, всё уже было раньше, и с другими, но это никого не останавливает.

В том числе, когда нет иного выхода, даже относительно любви безответной, и даже приводящей к каким-то практическим сложностям — она всё равно лучше вакуума. До того предела, за которым уже довольно серьёзные разрушения.

Думаю, что эта песня, со всей её скрывающей

уязвимость и хрупкость мегаломанией — Йе! — тонущим в рёве гитар живым симфоническим оркестром, и теде, наиболее «моё» из того, что тут есть. Как позже напевала визави, *«целовать так королеву...воровать...так миллион! :)))»*.

И если с обоими этими пунктами объективно возможны сложности, можно, по крайней мере, поцеловать девушку, к кому относишься как к королеве. И это как минимум. Если у обоих достаточно мозгов.

Oasis — Don’t Go Away

Останься Теперь

— Раз, два, три, всё

Холодной грусти полный
и что пилоту всей
той любви, что из ума
и нас нёс день до дома
Мой планер улетел
в долг любви, что из ума

и я мог быть, верь мне, в землю с тобой там

я мог быть, верь мне, в землю по кускам

Останься теперь
всей, но не с ней
С ней ты ждёшь гостей
навеки и на день
и в мои времена
ведь нужно время там
здесь, и море там
просто их собирать

Да ну все эти вещи
снова игры эти все
той любви, что из ума
Да ну, мои конечно
не подобрать мне слов ко всей
в долг любви, что из ума

и я мог быть, верь мне, в землю с тобой там
я мог быть, верь мне, в землю по кускам

Останься теперь
всей, но не с ней
С ней ты ждёшь гостей
навеки и на день
и в мои времена

ведь нужно время там
здесь, и море там
просто их собирать

Мы ли тут, куда идём?
Тот ли смысл?
Давно
какое-то шоу
из мыслей не том

Останься теперь
всей, но не с ней
С ней ты ждёшь гостей
навеки и на день
и в мои времена
ведь нужно время там
здесь, и море там
просто их собирать
как-то теперь
всей, но не с ней

с ней ты ждёшь гостей
навеки и на день
и в мои времена
ведь нужно время там
здесь, и море там

просто их собирать
здесь, и море там
просто их собирать
здесь, и море там
просто их собирать
Останься теперь

2020-2025

Думаю, один из самых напряжных психологически моментов в моей жизни был возвращением в Москву с е-мейл подругой на маршрутке — или, может быть, автобусе? Чём-то таком — после ночи, обстоятельства которой напрочь вышибло из моей головы.

Она действовала так, будто я для неё больше ничего не значу, и возможно, так оно и было; может, интересовал только в профессиональном смысле, и/или устроить чьи-то жизни, а произошедшее между нами ночью было на её взгляд «ну, бывает». Типа тактический ход, или издержки производства.

Её отношение ко мне как будто отсутствовало вообще. Ничего «не читалось». Там могло быть что угодно, презрение, жалось к убогому…

Я же мямлил что-то в бесполезных попытках сохранить взаимную симпатию, и на самом деле ничегошеньки в происходящем не понимал. Возможно, мне нужно было бы исполнить что-то типа этой песни, бухнуться на коленочки в какую-то там зимнюю слякоть, о чём-то умолять или чё. Думаю, только выглядел бы ещё более глупо.

Бывают моменты, когда ничего особо не поделать. И сказал бы, что почти каждая наша живая встреча оставляла меня именно с таким чувством. Оно вообще пронизывало всё.

До того, ранней осенью, теми же, оттуда же, кажется после одного из двух предложений пожениться, скорее заведомо безнадёжного, был отправлен домой поздно, опоздал на автобус, и, поскольку там ничего вообще поймать в такое время было невозможно, а у меня и номер центра такси отсутствовал — возможно и что мне его на выходе дали, но в расстроенных чувствах отказался звонить — шёл до МКАД вдоль пустых ночных дорог три часа. «Не жалея ног», хех.

В смысле, может быть там особо ничего и не нужно было пытаться понимать. Типа сделали и сделали, сделали и проехали.

Того читателя, кто способен прикинуть интеллектуальные мощности, потребные для создания именно таких переводов в отсутствии подобных где-либо ещё, могу уверить — если бы там было возможно разобраться и вырулить на устраивающий всех вариант, я бы разобрался.

Возвращаясь к возвращению, после него е-мейл общение продолжилось как если бы не было ничего совсем; заметно позже вдруг произошёл разговор, где выяснилось, что всё было хорошо и правильно. Но ничего типа той, хм, встречи, не последовало, по крайней мере с моим участием.

Тогда как кое-какие моменты намекают на то, что лишь чистая случайность исключила появление там какого-то левого мужика, с кем, конечно, произошло бы решительное оставление привезённых бутылей, и повторение истории с ночными, хм, дорогами, но уже насовсем.

Лет трёх моей безусловной любви, при штуках типа упомянутых, оказалось мало для мыслей о том, что моя любовь, может, и есть правильный ответ. А дальше пошли чужие дети. Что вывело ситуацию из подразумевающих какое-то развитие с моим участием всерьёз, и, как минимум, надолго.

Oasis — The Masterplan

Планы Всем

— Поехали, оно
— Кто считает, где цифирь?
Раз
— Есть цифирь
два, три, всё!
— Всё!

Думай там остаться весь
в том, что ты хочешь всем
сказать, свои слова отправив в плеск
Туда, где дом с прощением
в надежды корабле
и где есть берега ещё
Тверди им, что пройдёт и море
прокричав все те слова теперь

— Их спой здесь, если хочешь петь
— спой, братец, это ведь
— знаешь, она пойдёт
— чисто куда пойдёт
Все мы знаем не знамо что
— как должно всё быть

— Спой, братец, отпусти
— Жизнь эта, между тем
— помнить не даст тебе
что её планы всем

Прокричав все те слова теперь

не скажу, что всё не то
здесь и до нас на век
но сделать лучше мы хотим себе
Ведь были и прошли до нас
ответы сколько видит глаз
их миллиарды до сих пор
и, в бесконечный корридор
прокричав все те слова теперь

— пой здесь, если хочешь петь
— Спой, братец, это ведь
— знаешь, она пойдёт
— чисто куда пойдёт
Все мы знаем не знамо что
— как должно всё быть
— Спой, братец, отпусти
— Жизнь эта, между тем
— помнить не даст тебе
что её планы всем

Хотелось бы на дне побыть
в таком саду, где гады в вышине

2025

У меня была эта кассета в 1999м, я её слушал одновременно с Кардиганс. Одна из низших точек моей жизни, пожалуй — студенческая влюблённость вышла замуж за другого, со своей группой ничего не вышло, со своей музыкой без группы тоже.

После шести с половиной лет обучения тому, как делать микросхемы, смог устроиться только программистом автоматического завода по восстановлению нефтяных труб; и быстро стало ясно, что с такими трубами автоматизация совершенно излишня, есть род попытки поставить бензиновый мотор на кобылу; или, скажем, к кобыле с плугом приделать пахаря с мотыгой.

Альбом тоже мало добавлял радости. Конкретно эту штуку назвал бы минорной сестрой «Stand By Me», записанной халявно безотносительно оркестру, по ходу под парами прилично. Было понятно, что сами чуваки тоже на миноре уже, иначе бы допилили. Меж тем, она очень сильно

соответствовала моему личному моменту, больше, чем многое другое у них — в ней слышал мои личные вещи открытым текстом.

В то, что всё образуется, верил тогда приблизительно как в ней, серединка на половинку.

Oasis — Songbird

Певчая Птичка

— Три, всё!

Был я с птичкой певчей в прошлый день
место есть недалеко у ней
До сих пор витает голова
песни про любовь и счастье там
Зарифмую сон почти до си
дам ей всю любовь что получил
Только прежний день и едет к нам
Я бы не нашёл такую сам

Она не я сам
Она не я сам
Она не я сам

Мне ты не поверишь в счастья стих
что оно так может снизойти
что-то там на ушко нашептать
и потом в ночь улететь опять
Зарифмую сон почти до си
дам ей всю любовь что получил
Только прежний день и едет к нам
Я бы не нашёл такую сам

Она не я сам
Она не я сам
Она не я сам

2020-2025

Это, кажется, одна из первых песен Лайама, по крайней мере первая хитовая. Он, помнится, делал заявления, что он Джон Леннон, и в порядке иронии перевод сделан так, как если бы вещь действительно была Джона. Кто в курсах, тот поймёт.

Относительно же любви его ирония в том, что такая, как говорила е-мейл подруга, *«херь»*, как в рассказываемой истории, могла произойти только в реальной жизни. Кто угодно придумал бы что-то более осмысленное; если уныло, скучно, занудно

и пахнет злым умыслом — сорри, ничего поделать с тем, что такова правда, не могу.

Я’б таких девиц, конечно, никогда бы ни нашёл, ни выдумал — потому, что и в голову бы не пришло таких эмоциональных и ментальных проблем себе на сердце и голову искать. «Сами всё предложат, сами всё дадут».

Oasis — Lyla

Лайла

Камнем чтоб путь млечный пал
чтоб свет звёзд и Солнца сжать в руке
позови, освободи
поднимай, бери тёплым, прямо здесь
Шибко верит в этот мир
в каждого, в твою, в твоё моя
Я вечность ждал вот этот миг
чтобы пришла и вновь свела с ума

Эй, Лайла, звёзды сверху дно
Что, ночью всей, Лайла
мир вокруг нас, мы малы, и всё, Лайла
Если не слышишь то, тогда не спеть, Лайла

Небо в помощь уловить мой гол

Шиза кино в от сих до си
и её сон — как сити, то весь мир
Небо, ад мейд ин музей
так зво’нит в дверь, что слышат чуваки

Эй, Лайла, звёзды сверху дно
Что, ночью всей, Лайла
мир вокруг нас, мы малы, и всё, Лайла
Если не слышишь то, тогда не спеть, Лайла
Небо в помощь уловить мой гол

Эй, Лайла, звёзды сверху дно
Что, ночью всей, Лайла
мир вокруг нас, мы малы, и всё, Лайла
Если не слышишь то, тогда ни с кем, Лайла
Небо в помощь уловить мой гол
Эй, Лайла
Эй, Лайла
Эй, Лайла
Эй, Лайла

2025

Снова «расхождение в показаниях». Уверен, что

слушал песню на работе, находясь уже в стадии полураспада, тогда как по датам она была выпущена заметно после того, как уволился.

Так или иначе, у меня ассоциируется с финальной фазой основной части мелодрамы, когда построенная по линеечке под заказ жизнь, встретив, вместо ожидавшегося заказчика, шар-бабу из «Ну, Погоди!», начала в конце концов рушиться внутри; с, что много серьёзнее, вечностью вместе, ощущавшейся было реальной.

Снаружи я выполнил все обязательства и ушёл по собственной инициативе, отказавшись обсуждать причины, передав все дела дальше нормально. Может быть, последовательно продолжал для этого появляться на работе и после формального увольнения, это объясняло бы такие временные сдвиги. Теперь уже мало помню.

Так или иначе, та вечность, которую имел в виду, мало сошлась. Вместе с, казалось бы, обычной, нормальной жизнью. И подобное нет возможности повторить.

То есть можно, но без меня. Где-то там.

Oasis — Love Like a Bomb

Любовь Как Взрыв Бомб

Я осилил тот мир иной и в умах
Всё я видел вдыхая любовь где-то там

Крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума
Крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума

Много ли причин того что потом делал сам?
Всё ли ми'нет? Смотрю, ты ключи в этот храм
Ведь крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума
Крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума

Плывём с ума
Плывём с ума
Плывём с ума
Сейчас сплывём с ума

На-на-на-на, на-на-на
На-на, на-на, на-на-на-на, на-на-на

На-на-на-на, на-на-на-на, на-на-на-на
На-на-на-на, на-на-на-на, на-на-на-на

Йе, осилил, тот мир иной и в умах
Всё я видел, выпив, любовь всегда там

Ведь крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума
Крутит кругом любовь как взрыв бомб
Плывём с ума
Йе, осилил

2025

Как целое этот альбом Оазис 2005го года относительно личного запоздал, оказавшись в трагикомическом положении заказной серенады, исполняемой, когда девушка уже ушла.

Точнее, из взаимодействия полностью вышла — предварительно побывав со мной, но в качестве просто знакомой, на концерте Пола МакКартни в Москве — та подруга, на ком меня пытались женить. Та, кто пыталась женить, перевела общение на дистанцию дружеской переписки, а потом обломила и её.

Побочная линия, юная девушка из группы, тогда мной интересовалась маловато.

В то время как в моей жизни, в отсутствии ориентиров, требуемых для её поддержания напрягами, всё порушилось внутри и снаружи.

Думаю, раз запись оказалась на «диске памяти», в переписке она была. Вероятнее отправлял её я. Либо имел в виду отправить. В каком угодно случае, как аргумент типа «give peace a chance» это было уже слишком поздно.

Отдельно отмечу про-ленноновские клавиши Мартина Даффи из Праймал Скрим, ныне уже покойного.

Oasis — I’m Outta Time

Я Там

Ля-ля, ля-ля-ля
Ля-ля, ля-ля-ля-ах
Ля-ля, ля-ля-ля
Ля-ля, ля-ля-ля-ах

Здесь есть сон

ты припомнишь, может, с ним меня
думая, что мы творили там
с тобой вдвоём, но не вдвоём

Посмотри
сколько можно здесь наговорить
надеясь на свет, мысль в умах
давно пропев — давай, взлетай

Если б упал
ты бы аплодировала
скрывалась бы за это всё?
Ведь если от всех ушёл
в сердце ты моём
растёшь ты только в нём

Если б упал
ты бы аплодировала
скрывалась бы за это всё?
Ведь если от всех ушёл
в сердце ты моём
растёшь ты только в нём

Если б упал
ты бы аплодировала
скрывалась бы за это всё?

Ведь если от всех ушёл
в сердце ты моём
растёшь ты только в нём

Ля, ля-ля-ля
Ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля

Кис, время я там
Время я там
Время, я там
Время я там
Время, я там

«Как сказал Черчилль,
Это неотчуждаемое право каждого англичанина
жить там, где ему, чёрт возьми, нравится
Что с ним будет, испарится?
Его не будет там, когда я вернусь?»

2020-2025

«А девочка до сих пор бегает в каске и смеётся.».

Исходно воспринимал песню только в смысле того особого отношения, которое братья и особенно Лайам имеют к Битлз и особенно Леннону, цитата из интервью кого звучит в её конце.

Но постфактум слышу и личные нотки субъективно.

Во многом из-за слова «летать», частого и значимого в моём собственном творчестве. Напомню, что в историю меня затянуло чувство, будто за этим человеком могут быть чудо и свобода, которые в первую очередь ассоциируются у меня с полётом.

Мысль о свободе логичная, если у читателя есть мозги и глаза видеть вокруг трёхмерный мир, где современные люди, однако, почему-то живут только в двух с крохотным измерениях.

Когда запись вышла, в переписке был, предположительно последний, перерыв. Учился во втором ВУЗе, об истории думал как о, вероятно, оконченной, по крайней мере в рамках тех же условий.

Теперь, как психолог, конечно, могу посмотреть на всё произошедшее и с разных сторон, и объективно, никаких проблем.

Мы четверть века как знакомы.

Вторую половину этого времени никак не общались.

До того, когда общались, то в основном удалённым образом.

И с разрывами, драматическими, долгими.

Реальные встречи суммарно измеряются днями.

И это всё там полностью устраивало и устраивает.

Там идёт полноценная счастливая жизнь.

Моя возможность просто написать туда заблокирована.

Чё тут думать ваще. Проехали…

…Если бы я смотрел так, ничего вот этого тут не было бы. И в чём бы тогда был смысл произошедшего?

Чтобы научить меня, что в *твоей* жизни есть плохие люди, кого к тому’ж ничем лучше не сделать, и именно они плодятся и размножаются, тогда как иные дохнут? А она так вообще нужна, *твоя* жизнь? Может, просто нет?

А если да, зачем всё это было?

Подумай…

Ozzy Osbourne — Mama, I'm Coming Home

Мама Я Всё Домой

Там не те, а там уже
Вот и я, но иной совсем
Мама я всё домой
Там бывай, похоже быть
тут лучше вместе мы и не могли
Мама я всё домой

Звала меня ты, а потом гнала
йе, как под гипнозом раз, йе
Потеряв, нашла, крутя
над огнём в своих глазах

Вела за край, врала как власть
но не смогу сказать прощай
Мама я всё домой
Я тут неправ, а тут был то
Так плохо мне и уже давно
Мама я всё домой

К себе любовь, йе, мы не вдвоём
в прокат пока живой, йе
но должен взять я этот сон

просто взять вот это всё

Увидел здесь тебя я раз
навеки в день и мир попав
Плевать теперь как здесь сияет, йе
ведь мама, мама я всё домой
я всё домой

Звала меня ты, а потом гнала
йе, как под гипнозом раз, йе
потеряв, нашла, крутя
над огнём в своих глазах

Увидел здесь тебя я раз
навеки в день и мир попав
плевать теперь как здесь сияет, йе-и-йе

Ведь мама, мама я всё домой
я всё домой
я всё домой
я всё домой

2025

Во времена роковой молодости у меня была пластинка Саббат «Master of Reality», и, думаю,

чего-то у Тони Айомми почерпнул, но в целом к тяжёлому металлу нейтрален.

Оззи же более поздних времён, девяностых, мне нравился, было довольно близко к битлам на самом деле, но меньше, чем чтобы зарубаться.

Думаю, что эта песня просто была прислана в переписке с той стороны. Но могу и ошибаться, может быть так, что её посылал я.

Ozzy Osbourne — See You on the Other Side

Другая Сторона

Голос, снова я слышу голос
— Голос, голос
говорит — нам поздно дёргать волос
— Говорит, говорит
солнце дней зашло за горы, йе

Я тебя не вижу, бейби
и широко раскрыв глаза
но потом увижу снова

Я где вижу, и здесь другая сторона

здесь я вижу, и здесь другая сторона, йе

Ливень, так мерзко видеть край
— Ливень, ливень
скорби, так мерзко всем «прощай»
— Скорби, скорби
К праху прах навеки, йеа

Понимаю, нам расстаться
как шум, как звезды в небесах
но я вновь увижу как летят за горы

Я где вижу, и здесь другая сторона
здесь я вижу, и здесь другая сторона, йе

С третьим как-то собрались
странно, что вдвоём, йеа
но мы будем вместе
каждый сон, каждый сон, каждый сон

Обними, обнимать я волен
— Обними, обними
вдалеке, тихий голос молвил
— Вдалеке, вдалеке
мне так холодней, родная, йе

Я так упал, но мы летаем
прямо там где нет и дна
ты вновь за краем, буду я за краем

Я где вижу, здесь другая сторона
здесь я вижу, здесь другая сторона
потом увижу, здесь другая сторона
Бог знай где вижу, здесь другая сторона, йе

Я вижу, здесь другая сторона
потом увижу, здесь другая сторона
Бог знай где вижу, здесь другая сторона
хочу и вижу, йе-йе-йе, здесь другая сторона
Бог знай где вижу, здесь другая сторона
давно я вижу — здесь другая сторона...

2025

Чтобы отвлечься слегка от разбора полётов начала двухтысячных, вспомнил ещё эту песню Оззи, написанную, кстати, Лемми Килмистером в смысле музыки, и гитарная работа Закка Вайлда настолько хороша, что он тоже получил соавторство.

На мой взгляд, из сольного творчества Оззи она вообще лучшая, он тогда поймал дух времени,

только какие-то внятно готические элементы отличают её романтику от романтики Оазис, они могли бы эту вещь петь плюс-минус.

На личном плане она у меня ассоциируется в основном с тем же открыванием окна в хорошо прокуренном, а также и хорошо пахнущем кофейком, офисном помещении зимой в два ночи, и клубами свежего, свежего воздуха. Плюс, понятное дело, разочарованием относительно того, что моя студенческая любовь предпочла другого, быстро выйдя за него замуж, что, кажется, и в переводе слышно. Равно как и иронию относительно одного более позднего момента, впрочем.

Но и в переписке песня была тоже, иначе вряд ли бы попала на диск. Затруднюсь вспомнить, кто именно её посылал.

Ozzy Osbourne — I Just Want You

Тебя Хочу

Нет там вот надёжных замков
Нет там вот проигранных войн

Нет там окончательных зол
песен, что не споём

Нет чтоб убит был и шанс
Нет бога кому доверять
Нет имён, что нельзя сказать всем
Мне позвать что ль теперь, йе

Нет неисполнимой мечты
Нет швов, что всем не видны
Каждый раз, как день затух
мне не нужна часть

тебя хочу
тебя хочу

Нет там вот не крадучись красть
Нет рифм что не срифмовать
Нет чтоб одно близнецы
а грехи не важны

Нет там чтоб дурь не лечить
Нет кайфа чтоб не убил
Вот фиг, и кому говорю
мне не нужна часть

тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу

Настолько стар, что уже стар быть старым
Я сотни раз пытался спать под паром
Йе, йе, йе, йе
Я вижу, по себе сам пластик, вот как
так, миссис, в жёны была Леннон просто
Йе, йе, йе, йе

Нет там нескончаемых снов
Нет душ, что мы не спасём
Незаконны королевы и короли
все давно усекли? Йеа
Нет правды бесспорной ничуть
и воды я живой не налью
каждый раз, как день затух
мне не нужна часть

тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу

тебя хочу

Йе, йе, йе
Тебя хочу
тебя хочу

Эй, йе
Тебя хочу
Йе, йе, йе
Тебя хочу
Эй
Тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу
тебя хочу
Йе

2025

Вряд ли скажу, была ли эта запись в письмах, но в переделанной под офисы пятиэтажке она была. Кстати, там в два ночи можно было слушать такую музыку сколько хватало магнитолы, поскольку был единственным живым в подъезде. Точнее, может, бывал через пару этажей такой же, но ему было пофиг как и мне.

Говоря о самой песне, советую обратить внимание во-первых на то, что музыкально, в смысле гармонии и мелодии, большая часть её чистый русский рок, только играемый людьми способными вообще рок играть. Во-вторых на финальную часть соло, пародирующую финал соло в «Старгейзер» Рэйнбоу — мужики сто процентов ржали хорошо — и, в-третьих, на финал самой песни, где Оззи берёт довольно высокую ноту, что потом Мадонна пародирует в «Ray Of Light», хы.

У меня нет ощущения, что я вправе её кому-то, кого знаю, лично адресовать, мне никто разрешения на это не давал; никто так, чтобы у меня было бы чувство, что это правильно, не поступал; но кто-то же должен быть всё-таки с той стороны всего этого в конце концов. Или нет?

Paul McCartney — Junk

Хлам

Самосвал, шесть гитар
лисапед на двух
одинокий юбилей

Парашют, х/б уют
и носки на двух
Пионер лишь для друзей

Ай, скупай
горит знак на витрине
и ай, ай
скрипит хлам гаражам

Да-да-да...

Канделябр, кирпичи
что-то в моде вдруг
помним — было тут — лишь мы

Ай, скупай
горит знак на витрине
и ай, ай

скрипит хлам гаражам

Да-да-да…

2023-2025

Пластинку купил в начале девяностых тоже, и она оставила у меня смешанные впечатления, мало стыкуясь с мечтами о рок-будущем светлом лично, которые тогда ещё имел. Постфактум же хорошо сочетается с мемуаром, до дословности.

«Не рано ли тебе писать мемуары, чувачок?». Ну, они просто лучшее, что мне пришло в голову.

Тогда как какие-то кой-какие мозги, надеюсь, читатель уже заметил, у меня есть.

Хороша также версия Джеффа Линна, и особо рекомендую вариант с объединёнными обеими и восстановленным посредством компьютера голосом Джона Леннона. Найти его может быть довольно трудно, но он того стоит.

К слову, если бы Джон остался в Битлз после Эббей Роад, то он бы продолжил злоупотреблять ударными темпами, и к середине семидесятых уже бы скопытился.

Думаю, и если бы я попытался остаться на работе то ничего хорошего бы не вышло. В такой жизни, с напрягами, у человека должна быть точка опоры, про кого он точно знает, что она именно его. А он именно её. Правда ведь? Угу…

Paul McCartney — Uncle Albert/Admiral Halsey

Дядя Альберт/Адмирал Халси

«Вы простите, Дядя Альберт
Вы простите, если мы испортим день
Вы простите, Дядя Альберт»
Только дома никого и снова лить начнёт в дожде

«Вы простите, только нет у нас никаких новостей
Вы простите, Дядя Альберт
Если что-нибудь случится
мы, конечно, позвоним»

— Тр-тр, тр-тр...

«Вы простите, Дядя Альберт
— А-а-а-а-Альберт

но ничего не делали весь чёртов этот день
— А-а-а-а-день
Вы простите, Дядя Альберт
— А-а-а-а-Альберт
только чайник кипит снова и мыслью в мысли улетел»
— Ах, ах

— Йе, йе
Ту-у-у, ту-у-у, ту-ту-ту…

По колено море
— Море
снизу небеса
По колено море
— Море
снизу небеса

Адмирал Халси известил мир
что нужен нам причал, шли в море не пойти
опять наверх взглянул, вот из хлеба пирожки, и с маслом чай
— С маслом чай?
Не таяло оно всё, ну, попало в чай, олрайт?
— Олрайт!

По колено море
— Море
снизу небеса
По колено море
— Море
снизу небеса

«Поживи-ка, как цыганки погуляй
— Погуляй
Ноги малость разминай
Поживи-ка, погуляй
Поживи-ка, как цыганки погуляй
— Погуляй
Ноги малость разминай
Поживи-ка, погуляй»

По колено море
— Море
снизу небеса
По колено море
— Море
снизу небеса

— У-у, у-у, у-у-у, у...

2020-2025

Текст до многих мало доходит, он про старичка, вспоминающего о счастливой молодой семейной жизни, пока его жена в больнице, если вообще жива.

Мне такое светит мало, я положенный на человеческую жизнь… Ха… Запас одиночества практически исчерпал.

К слову, гораздо более ужасное дело быть отцом-одиночкой, отправляющим любимую дочь от любимой женщины в ВУЗ и далее. Никому, включая себя, не желаю.

Paul McCartney — Heart of the Country

В Храме Природы

Смотрю холм, смотрю и дол
смотрю и где бы я ни шёл
Я ищу нам дом здесь, в храме природы

Я пойду
далеко
скажу каждому, слышал кто
я ищу нам дом, здрасьте в храме природы

В храме природы
где святой растёт народ
В храме природы
всем по травке медовой
Воу, воу, воу

Там у роз есть свой шип
и медведь в берлоге спит
если личный дом есть в храме природы

Я пойду далеко
скажу каждому, слышал кто
есть ли лишний дом здесь, в храме природы

В храме природы
где святой растёт народ
В храме природы
всем по травке медовой
Воу, воу, воу

Там у роз куда-то шип
и медведь в берлоге спит
если личный дом есть в храме природы

Я пойду далеко
скажу каждому, слышал кто

здесь, в храме природы

В храме природы
где святой растёт народ
В храме природы
всем по травке медовой
Воу, воу, воу

2020-2025

На личном уровне мне напоминает о том, как разминулся с подругой в районе моей дачи — если подруга там на самом деле была. Скажу откровенно, сейчас это, если правда, вызывает у меня определённое сожаление.

«Записывая эти строки, милорд изволил рвать волосы на голове и обильно рыдать...». Ну, нет, но определённое сожаление.

Paul McCartney — My Love

С Любовью

Я мог бы улететь
оставив сердце здесь, с любовью

и все поймут, оно в её ладони
ведь так любовь дают

Воу, во-во, воу
воу, во-во, воу
так любовь дают

Когда пуст и сусек
не пропустить в нём век с любовью
и все поймут, она везде со мною
так любовь дают

Воу, во-во, воу
воу, во-во, воу
так любовь дают

Ох-ох, с любовью, ох-ох, с любовью
только любовью хоть ещё ключи мои
Ох-ох, с любовью, ох-ох, с любовью
только любовью достают тут мир

Воу, во-во, воу
воу, во-во, воу
так любовь дают

Да, не проси меня

расстаться и ни дня с любовью
и все поймут, она везде со мною
так любовь дают

Ох, воу, во-во, воу
Воу, во-во, воу
так любовь дают

Ох-ох, с любовью, ох-ох, с любовью
только любовью достают тут мир

Воу, во-во-во, воу
ох, во-во, воу

2021-2025

Как ни странно, этой записи нет на диске с памятными песнями, вещь отсутствовала и в памятном концерте Пола в Москве. Так или иначе, более чем уместна. Обнимаю подарочек…

Paul McCartney — Live and Let Die

Живи и Дави

Когда был юн
и душой, как тетрадь, открыт
ты говорил «живи и люби»
— Ты говорил, ты говорил, ты говорил
но если мир вокруг, меняясь, заставляет
глотать слёзы свои
живи и дави

Что там с тобой такое
когда у нас забот полно
и для тебя подряд
другому парню обеспечить ад

Ты говорил «живи и люби»
— Ты говорил, ты говорил, ты говорил
но если мир вокруг, меняясь, заставляет
глотать слёзы свои
живи и дави

~2002

Вообще, эта песня может быть опасной. Перевёл её в момент досады, вызванной ясностью того, что трудная для психики знакомая ко мне по иным причинам, чем наше с ней общее светлое будущее. Фраза «обеспечить ад» определённо была об этом.

Солнечность эпизода и то, что вокруг него, превосходно соотносятся с тем, как милая выглядела и вела себя, и тем, что при этом, иногда, творилось у меня внутри, соответственно.

Тогда же выложил перевод на сайт Битлз.ру, его там можно найти. Точнее, другой предпосылкой его создания стала попытка одного товарища там перевод начать. Я что-то в его первой строчке поправил, а потом дописал целиком.

То ли до этого, то ли после, он приезжал откуда-то со стороны Сибири в Москву, и заранее предложил выпить пива. Я заранее согласился; затем подруга вдруг предложила встретиться с ней в кафе в тот же самый вечер.

Для меня это, с учётом редкости встреч с ней, выглядело как вопрос «А кто тебе дороже?», притом, что меня самого никто особо так не ценил. Ей ответил, что уже дал слово, и слово обычно держу. Она была раздосадована. Кажется, предлагал присоединиться, и она отказалась.

Если бы знал её лучше, вероятно, отменил бы уговор и встретился с ней. Однако у меня нет стопроцентной уверенности в этом.

Всё в моей жизни стоит на моём слове. Если

пытаться себя поставить выше него, то это, с учётом особой личной значимости, возможно. Думаю, я мог бы поставить вот именно тебя — ты понимаешь, о ком я — выше моего слова. Но рухнет же всё. Мы через это в конечном счёте и прошли. То есть, я прошёл. Или мы.

На мой взгляд, либо моё слово значит вообще, и я его держу, и в отношении тебя тоже. Либо нет, тогда я сначала обманываю и подвожу ради тебя, а потом тебя, и вообще всё рушится. А как-то произвольно посередине, ни то, ни сё — маловероятно, оно же тяготеет просто либо к тому, либо к тому, там нет устойчивого равновесия.

В общем, затрудняюсь сказать с уверенностью, но думаю, что если бы жил ради тебя, то и ты жила бы ради меня, и обоим это было бы очевидно. Вправе требовать больше, чем даёт, ребёнок у своих родителей, и другие варианты вроде, мы нет.

Продолжая про композицию, звучала она и на концерте в Москве; перевод оставлен как есть по историческим соображениям. Плюс так меньше риски для всех, поскольку понятно, что сейчас и теперь ничего такого всерьёз в виду не имею. Мог бы сделать лучше технически, но в данном случае «лучше» и «хуже» слишком спорны.

Paul McCartney — Jet

Джет

Джет
Джет
Джет

Я почти смог припомнить, как рот отвесил
когда показала ты всем, что значит взяться за ум
и Джет, я думал — столько скользких мест лишь возле лун

Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у
Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у
Джет

Развернулся как болт, как сержант рассержен
— Сержант рассержен
сказал как, припомню, что ты мала, он же отец
— Йе-йе, йе-йе
но, Джет-с, постарше званием была леди Суфраджет

Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у
Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у

Ах, Матерь
вот Джет вдруг о нас вспомнит
Ах, Матерь
вот Джет вдруг о нас вспомнит
Ах, Матерь
ночь ли это, ау

Джет

и, Джет-с, постарше званием была маленькая леди Суфраджет

Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у
Джет
— У-у-у, у, у-у, у, у-у

Ах, Матерь
вот Джет вдруг о нас вспомнит
Ах, Матерь
вот Джет вдруг о нас вспомнит

Ах, Матерь
ночь ли это

— А-хух
Сказала
— Сейчас оно рванёт!
сказала, сказала
— Тррр-хух!
Джет, ветерок в голове тысяч мыслей разных
Взбирайся наверх, мы с тобой чтобы нырять в небеса
и, Джет, я знал, что главнее моя маленькая леди Суфраджет

Джет, Джет

и, Джет, знаешь, я знал, что
ты моя маленькая леди — Суфраджет
Джет
Маленькая леди
Моя маленькая леди... Йе-йе-е-с
Ух!

2019-2025

Альбом ассоциируется у меня с первой моей

устойчивой работой, программиста участка лазерного контроля и маркировки автоматического завода по ремонту труб, опускаемых в нефтяные скважины.

Слушал диск в компании трёх программистов других участков, в декабре 1999го, между Актюбинском и Бугульмой.

Рассказывая большую историю коротко, где-то за месяц разных приколов для своих, типа моей программы сушки мокрых ботинок вставляемым в них промышленным феном; иначе сушившим резьбы на температурах до 650 градусов; стало понятно, что высокие технологии и нефтяные трубы мало совместимы, и фирму я, как наиболее чуткий… Среди прочего, мало устроило то, что нас, вопреки данному нам слову, задержали ради показухи — сам же автомат что-то мог только в теории — создав риск встречи тысячелетия у чёрта на рогах; был в Москве 31го с утра, и с пошатнувшимся здоровьем; праздник всё равно оказался сильно смазан, и даже заранее подробно запланированное именно для события масштаба тысячелетия пижонское голубое шампанское, с ликёром кюрасао; есть песня Джимми Дорси такая; мало его выправило — покинул первым.

Всё это в целом сближает с обстоятельствами записи альбома. Если читатель мало в курсе, Пол в поисках нового звука, и снижения налогов, записывал его в Африке, со всеми вытекающими из этого последствиями, вроде опасного для жизни ограбления с одной стороны, и самой забористой… Впрочем, подробности излишни, у нас-то ничего такого не было.

Потом, кстати, именно через одного из этих трёх, с кем мы были наиболее дружны; точнее через его жену, преподавателя английского, хы-хы; на меня и вышла опасная для психики будущая психолог. Но увы, будущая психолог уже была замужем, и песня как таковая мало сбылась.

Сам друг тоже в конце концов тоже оказался за рубежом, в США, и там со своей женой, кажется, развёлся — она ведь была из тех же кругов, как и компостировавшая мне мозги симпатуля, по сути такая же, в общем мало удивительного. Хотя и жаль людей, конечно.

Paul McCartney — Mrs. Vandebilt

Миссис Вандебилт

Давно в джунглях, протекает тент
не нужно бабок, не платишь рент
какой был час там, а, наплевать

Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп

*Когда ламп *ТЫДЫЩ* свет через миг*
то ради книг не борешь их
вот смеюсь с бороть-то их
Поезда — паровоз устал
куда-то в драп
от харей их
вот смеюсь я с харей их

Липни вдвоём, Миссис Вандебилт
а так встреть меня там одного

Вот смеюсь с бороть-то их
Вот смеюсь я с харей их
Вот смеюсь вообще один

Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп

Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп

А-ах, у-у-у...

Вот смеюсь с бороть-то их
Вот смеюсь я с харей их
Вот смеюсь вообще один

Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп

Ведь попал уже совсем
ну чё жалеть что грабили
— Ох, но
давай к ней, не береди
вот смеюсь с бороть-то их
— Боюс
вот смеюсь вообще один

Липни вдвоём, Миссис Вашингтон
а так встреть меня там одного

Вот смеюсь с бороть-то их

Вот смеюсь я с харей их
— Боюс
Вот смеюсь вообще один

Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп
Гоп, гей гоп...

2020-2025

По сложной сумме причин, эта песня Пола мало понимаема на Западе — в частности, они там мало понимают даже зачем пропущена «р» в фамилии «Вандербилт» — и прекрасно понимаема в странах пост-СССР, пожалуй, как главный хит.

Настроения её эсхатологические; исходно переведено на фоне коронавируса, а приведено для разрядки атмосфэры. Во время той командировки у меня было достаточно времени подумать о жизни в таком ключе.

Как сейчас помню, одним из моих экзистенциалистских развлечений в свободное время были попытки поставить железный лом вертикально так, чтобы он простоял без падения

на бетонный пол курилки цеха хоть чуть-чуть. Чуда, как обычно, случалось мало. Лом падал.

Paul McCartney — Let Me Roll It

Сердце Ролик

Всучила что-то, я понял, мне
своей любви ты накатила по руке

как сказать-то, я забыл
так катит что есть вил

сердце ролик
сердце ролик твою
Сердце ролик
сердце ролик в твою

Давно хотел я, момент настал
давно хотел я, так себе придёшь сама

как сказать-то, я забыл
так катит что есть вил

сердце ролик

— Йе
сердце ролик твою
Сердце ролик
сердце ролик в твою

как сказать-то, я забыл
так катит что есть вил
сердце ролик
сердце ролик твою
Сердце ролик
— Йе-е-е
сердце ролик в твою
— Вух!

Всучила что-то, я понял, мне
своей любви ты накатила по руке
как сказать-то, я забыл
так катит что есть вил

сердце ролик
сердце ролик твою
Сердце ролик
сердце ролик в твою

— Йе-е-е-эх-ма

2020-2025

Напоминаю читателю, что моя жизнь в целом обошлась без злоупотреблений. Ну, за вычетом лошадиных доз кофе и мате, плюс ноотропы, алкоголь, и всё вперемешку...

В период прослушивания альбома, в конце 1999го, это было много, чуть ли пачка в день, бюджетного никотина типа «Союз-Аполлон», две-три «Балтики» вечером, чаёк пакетиками покрепче — кофе за свой счёт выходил дороговат, а чай там, как припоминаю, всё же был от фирмы — и, кажется, ещё и снотворное, чтобы нормально спать в командировочных условиях.

Кроме того, снова оказалось ценным моё умение жарить картошку, чтобы с корочкой. Чизкейки и роллы это всё много позже, а жарил со школы, из-за дефицита хрустящей картошки в СССР.

Однако любовь, безусловно, качественно большая зависимость, чем всё это, и песня гораздо сильнее напоминает мне о том, что была потом какая-то встреча с переписочной подругой, в начале нашего общения, кажется в присутствии той её знакомой, с кем был «Вит»; в каком-то кабаке поблизости от того места, где жили обе.

Она просто взяла меня за руку, типа мол это про психологию, взаимопонимание, и теде. Ага.

Был шокирован. Она, сквозь мой контуженный слух, что-то говорила про, хм, что я зажат… Но в моё время замужним дамам мало было принято так поступать, тем более в обществе.

И постфактум я же был прав, нет? Щупать друг друга должны люди кто могут остаться вместе, иначе же обязательно в конце какое-то огорчение. «Sweetie…».

Paul McCartney — Picasso's Last Words

Последние Слова Пикассо

Большой поэт оставил нас
в его картинах пол
но перед тем, спасибо всем
и всех прощаю кругом

Бухни за мир
Бухни, человек
Вино я не пил
с этих пор

Бухни за мир
Бухни, человек
Вино я не пил
с этих пор

Три часов рано утром, я собирался в постель
Накатило по-другому
но подожду и твою, бейби
Подожду я и теперь

Бухни за мир
Бухни, человек
Вино я не пил
с этих пор
Бухни за мир
Бухни, человек
Вино я не пил
с этих пор

Джет!
Джет!

Джет!
Джет!

Бухни за мир

Бухни, человек
Да, но я не пил
с этих пор
Бухни за мир
Бухни, человек
Давно я не пил
с этих пор
Подожду и твою, бейби, йе, и йе-и-йе-и

Бухни за мир
Бухни, человек
Давно я не пил
с этих пор
Бухни за мир
Бухни, человек
Да, но я не пил
с этих пор

У, у-у, у-у
У, у-у, у-у

Бухни за мир
Бухни, человек
В давно я

Гей-гоп

Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп
Гоп, гей-гоп...

2025

Эта песня — первое, что пришло мне на ум, чтобы рассказать о ещё одном из моментов переписки.

Как-то упомянул, то ли в письме, то ли личном общении, что в детстве мы рисовали друг на друга «дружеские шаржи». Дружеского, в общем-то, ничего не было в них, это были весьма злобные картинки, возникавшие посередине между обычной, человеческой игрой, и потасовкой.

Когда переписка шла, работал в отделе выпуска продукции. Программный комплекс, который поддерживал, тогда один — к примеру, вводя потоки вместо подвисаний; вёл заказы внутри фирмы, от менеджера до менеджера, и собирал

базы данных заказов, и, что наиболее важно, писал их на компакт-диски, прямо в том же помещении, на шестнадцати, что ли, писалках.

Посредством вставлявшего и вынимавшего диски оператора. Кто, частенько предоставленный сам себе, мог бы вставлять и вынимать что-то другое.

Во избежание левого потока дисков на сторону, в офисе была снимавшая всё видеокамера, и у меня был к тому, что она снимала, доступ, по крайней мере на чтение точно.

Как-то упомянул об этом тоже. Подруга попросила прислать моё моментальное фото. Я, гордый вниманием, использовал кадр с камеры, на котором в кои-то веки меня всё устраивало. Когда думаю, что меня любят, сразу красивею.

И что же, через пятнадцать минут мне обратно пришло оно же, но с пририсованными кошачьими усами, и ещё чем-то там таким же.

Кикассо! С одной стороны, подкол, и довольно злобненький. С другой, человек на самом деле думал обо мне. Так, как никто другой не думал.

Ну да, хотела влезть в душу и влезла. Но ведь хотела. А никто другой на самом деле не хотел.

Paul McCartney — Nighteen Hundred And Eighty Five

1985

— Ох, ох, ох, ох...

Ох, восьмидесятые года
те, кто остался жив тогда
никто не крут
Она права
ништяк она
у неё есть любовь
но не моя
ведь я в твою

Ох, я
ох, я
ну, я просто не могу догнаться как
моя милая леди задом сдаст

Шевели им
смотри не растряси ты

Ух, ух, ух, ух

— У-у-у, у-у-у-у-у, у
— У
— У, у-у-у

— Эй, гоу!

Ох, моя мама сказала — там
придут года
найду себе любовь твою
Не видел сны
не верил в мир
такой, что к этой радости я доживу

Ох, я
ох, я
ну, я просто не могу догнаться как
моя милая леди задом сдаст

— Йей!

— У-у-у, у-у-у-у-у, у
— У
— У, у-у-у

— Хоп, хенде хоп

Ох, восьмидесятые года
те, кто остался жив тогда
никто не крут
Есть, она права
ништяк она
у неё есть любовь
но не моя
ведь я в твою

Ох, я
ох, я
ну, я просто не могу догнаться как
моя милая леди задом сдаст

Эй, ух, ух, йе, ух-ух, давай истчо, ух, ух...

— Банда в бегах, банда в бегах
— Банда в бегах, банда в бегах...

2020-2025

Вещь довольно апокалиптическая, название отсылает к Оруэллу.

Наиболее реалистичное её прочтение, кроме термоядерной войны, что она имеет в виду такое будущее, где все зависают в компьютерах, и

никому нет дела до настоящей любви, за исключением протагониста и его любимой; как минимум, что люди с промытыми мозгами на такую любовь, как ему нужна, мало способны.

В современных новостях всё про искусственный интеллект, типа шансы дожить до него есть. Вряд ли, скажу как программист и психолог с дипломами. Но если чё, предпочту живую бабу, как в песне. Если ей вдруг всё-таки нужен окажусь живым. Для меня виртуальное пройденный этап…

И ещё смысл, что человек скорее будет любить кого-то из своего времени, чем из будущего. По крайней мере, сейчас так думаю, и надеюсь на это.

Особенно хорош симфонический финал с блистательным соло кларнета, или, возможно, сопрано-саксофона; в музыке больше, чем в словах. Исходно переведено в коронавирусные времена, вновь напомнившие о том, что можно вот так вот, хм, всё глубже и глубже, я бы сказал. И глубже. Приведена, понятно, именно из-за этого.

Да, и ещё, где-то после встречи милая написала, что сделала татуировку на крестце. Никогда не видел, и затрудняюсь понять — кому красиво, красиво же и так.

Paul McCartney — Don’t Get Around Much Anymore

Вот Тебя Нет Чуть-Чуть Кругом

Йе...

Я пропустил вечер весь
Пошёл бы я для кого?
Ведь всё ужасно иначе
вот тебя нет чуть-чуть кругом

Легко представить-то как
вошёл бы я за порог
Все спросили бы как чё
а тебя нет чуть-чуть кругом

Ох, друг мой, я здесь
опять ловлю нить
Если ты есть
зачем былое, зачем былое
былое ворошить?

Приглашали гудеть
народом полон танцпол
но меня не качают

вот тебя нет чуть-чуть кругом

Йе, друг мой, я здесь
опять ловлю нить
Если ты есть
зачем былое, зачем былое
былое ворошить?

Легко представить-то как
вошёл бы я за порог
Все спросили бы как чё
а тебя нет чуть-чуть кругом
Йе...

Йе-йе-ох...

2023

У меня эта пластинка Пола появилась почти сразу после её эксклюзивного выхода в СССР, и ассоциируется со школьными годами чудесными — класс шестой. На седьмом; ребята ошибаются, у меня фото «7Б» есть — поток разделили на физический и литературный классы, и две моих школьных влюблённости; как, впрочем, и большая часть девушек класса; остались в литературном.

Тогда как я оказался в физическом. Хоть и пел дома под битловские записи, и в хоре Камерного Музыкального Театра — с предложением даже попробоваться в серьёзные артисты, там же, рабочим предложением — имел наследственные таланты в точных областях, и ничем типа этого перевода заниматься не планировал, а думал в сторону космоса, термоядерного реактора, и, наиболее, компьютеров и искусственного интеллекта такого, что, как мне тогда казалось возможным, позволит решить первые пару вопросов, как-то забуксовавшие.

Иногда видел моих школьных любовей на переменах, и накал эмоций стал узко концентрированным.

Физический же класс был скорее мужской, и под это дело состоявшая из классических рок-н-роллов пластинка казалась намекающей на советскую песню с её военными нюансами; постфактум могу отметить — корректно. Вот эта песня военная, просто она и блюзовая тоже.

Где-то к тому же времени относится третий раз, как впервые увидел свою студенческую любовь — первые были когда она ходила кататься на коньках на площадку в моём дворе в совсем детстве, как-

то раз проехав в сантиметре от упавшего меня, «уноси готовенького»; второй в коридоре её школы, поскольку меня туда отправили на прививку, и я помню, что она тогда на меня снова положила глаз мимоходом, но уже всерьёз; третий произошёл потому, что, гуляя с одноклассниками, оказался в её дворе, и по причинам, что мы сейчас все уже мало помним — вероятно, кто-то оттуда метнул в своего, а попал в нашего — перекидались в снежки с местными, после чего начали ходить туда играть в футбол.

Я был защитником, вторым был тот одноклассник, кто в налоговой инспекции, нападающий профессор макроэкономики и специалист по дата майнингу в США, другой нападающий компьютерщик где-то в странах Прибалтики; ещё иногда бывал физик с ЦЕРН; вратарь секретный.

Думаю, что когда влюблённость только проходила мимо, терял бдительность, и рисковал пропустить нападающего другой команды с мячом; если же оставалась посмотреть, то моя эффективность росла; однако могу преувеличивать. Точно, что амбиции у меня, безусловно, есть, но здравого смысла гораздо больше их, и потому забивал, хм… Я сам крайне редко.

Однако очень изредка случалось и такое; в связи с этим перескажу одну историю, рассказанную вратарём, весьма уместную, поскольку с высокой вероятностью вся наша команда, вместе с той командой, тогда же над ней и ржала.

Если читатель хочет представить рассказчика, вратаря в юности, он может вообразить среднее между Джо Хаули и Джо Дассеном. И ещё, пожалуй, что-то от совсем молодого Нопфлера есть, ещё до залысин даже. Девушки тогда его звали «кудрявый».

Но при этом с потомственно офицерскими и техническими мозгами. Базза Олдрина, хех; он там виртуальный планетарий сделал на том компьютере, который в те времена был, в отсутствии чего-либо вроде везде…

Меня тогда же хватало только на реплику полёта через поле астероидов, и с окружностями вместо спрайтов, и на Бейсике вместо ассемблера…

…В общем, с военно-техническими мозгами, держащими свои артистические проявления в узде, гораздо более, чем мои мозги всеобъединяющего происхождения способны.

Будем считать, что это пас от него.

О разведении лошадей

В конце восьмидесятых-начале девяностых с едой в стране были заметные перебои, зато по телевизору начали показывать всё, что хошь. У меня тогда это складывалось удачно, так, что мало думал о голоде потому, что вместе с моей студенческой влюблённостью смотрел по телевизору в середине дня сериал с элементами порнографии. Там, правда, кого-то убивали вторую половину времени, но суть мало важно.

У моего товарища всё было тяжелее. Из-за его сверхпринципиальных мозгов никого в реальности у него не было, вопреки эффектному экстерьеру, совсем. И каждый раз, когда он, наконец, садился перекусить, и включал телевизор фоном, он попадал на что-то мало с едой совместимое. Но другое. Бандитские разборки, новости из прозекторской, научно-популярная передача о разделке лягушек, и прочее в том же роде.

В тот раз к нему в гости пришла одна наша общая одноклассница, но с ещё одним одноклассником. Из того, что я даже, кажется, помню, с кем — к слову, там у пришедшего в фамилии корень «конь», но иначе, чем у второго полузащитника

нашей команды — а хозяин нет, подозреваю как психолог аберрацию его памяти ревностью. Т.е. к пришедшей он имеет тайные высокоромантические интересы. Что хорошо соотносится с тем, что оба входят в половину класса с углублённым изучением высокопринципиального немецкого языка.

Она же, логично, интересы нормальные вместо высокоромантических, и потому скорее к тому, дружище, с кем пришла. Кем бы он там ни был.

Они втроём пьют пустой чай, с, хм, сосательными конфетами вместо сахара, при растворении в чае мало дающими сладости…

Специально уточнял, это просто пересказываю дословно с рассказа по-новой, и речь о конфетах именно. То, как мы с ним переели халявного диабетического сорбита, это другой случай…

…и вдруг телепередача про лошадей вообще переключается на увлекательный рассказ о разведении оных в частности.

То, что человек как вид хочет получить от лошади как вида — это я от себя говорю — мало, что современности объективно уже ни к чему; с точки зрения природы и лошади оно глубоко

противоестественно. И потому, логично, имеет свои последствия уже сейчас, когда разведению считанные тысячи лет.

Среди прочего, племенные кони проявляют меньше сексуальной активности, чем обычные, и менее, что интересно, привлекательны с точки зрения обычных лошадок.

Однако человек на то и человек, у него мозги есть, и люди, естественно, нашли удобное себе решение возникающих проблем.

Оно состоит в специальном промежуточном жеребчике. Сам по себе с человеческой точки зрения он мало казистый, мелковатый, «ни кожи, ни рожи». Но зато энергичный.

И вот ему дают проявлять эту энергию в отношении подготавливаемой лошади. Однако так, что главный процесс, к которому подготовка, у него произвести нет возможности.

Кажется, используют специальные трусы. Или заборчик, суть мало тоже; в контексте важно, что ему дают возможность общаться только верхней половиной исключительно.

И наиболее значимы в таком, хм, общении, это

точно помню, и товарищ при вопросе снова сам упомянул, эротические покусывания.

После чего разогретую лошадь разлучают со специальным жеребчиком, и отправляют к племенному коню, где она сама от племенного коня добивается — в данном случае это слово уместно — всего потребного.

Оставим друга краснеть перед высокими гостями, и перейдём к продолжению основной истории.

Отмечу только, что в ней, в основной истории — мой рост среднестатистический по России, что в Москве почему-то ниже среднего — его рассказ, естественно, мне вспоминался многократно, с обеими наиболее долгими влюблённостями, иначе вряд ли бы запомнил его сравнимо с исходным повествователем.

Притом вспоминался, скажем так, в обе стороны; однако в эпицентре всего, переписке, пересказ его мной отсутствовал. Думал, всё у нас в конце концов выйдет по-человечески само.

По-человечески… Хм…

Paul McCartney — Summertime

Солнце Там

Есть солнце там
и легко всё в жизни
Все рыбки скачут
и поля через край
Отец богач
твою маму он любит
так т-ш-ш, милый бэби
вот не рыдай

Потом, на заре
ты должен встать сам с песней
крылья распрямить
полететь, и пускай
до той до зари
никто не поранит
и с папой, и с мамой баю-бай

2024

Этот стандарт классика джаза, музыка Джорджа Гершвина, текст ДюБозе Хейварда и Айры Гершвина. Версия Пола — одна из тысяч.

Текст тогда мало понимал, тем более скрытые в нём негритянские освободительно-восстательные моменты, только отдельные фразы типа «to the sky». В целом производила впечатление безысходной тоски, финал навевал мысли о том, что протагонист в конечном счёте выкинулся из окошка; понятно, что как «их нравы», типа «геноцид-апартеид, у нас в СССР ничего такого быть не может».

Paul McCartney — This One

Смогу Сам

Могу сам, гусь сам, гусь сам, гусь сам...

Было время — крепко обнимал, и смотрел в глаза говоря мечту?
Было время — сердце открывал
и всего себя?

Если так не вышло, то я просто верил
что время может быть лучше там
но и секунды всё не приходит
Смогу сам, гусь сам

Гусь сам летает над днём и ночью
Бог синий правит сам на спине
Как тихи воды и радуг небо
Вновь сдулся момент

Было время — трогал как ямщик
говорил «моя», слал цветы, не смайл?
Было время — через твой порог
нёс тебя я сам?

Если так не вышло, то я просто верил
что время может быть лучше там
но и секунды всё не приходит
Смогу сам, гусь сам

Гусь сам летает над днём и ночью
Бог синий правит сам на спине
Как тихи воды и радуг небо
Вновь сдулся момент

Что за возможности нас мимо пролетали
пока думали
«минута
не та»?
Какое волшебство могло тогда случиться?
Могла ли явью стать твоя мечта?

Было время крепко обнимать, и смотреть в глаза
и говорить судьбу
Было время сердце открывать
и всего себя

Если так не вышло, то я просто верил
что время может быть лучше там
но и секунды всё не приходит
Смогу сам, гусь сам

Гусь сам летает над днём и ночью
— Летает днём и ночью
Бог синий правит сам на спине
— Бог правит ого-го
Как тихи воды и радуг небо
— Тихи воды, радуг небо
Вновь сдулся момент

Гусь сам летает, ох
Бог синий правит, ох
Как тихи воды
— Как тихи воды
Радуг небо
— Радуг небо
У-у-у...

2022-2025

Насколько могу припомнить, на этой пластинке сначала вторая, потом первая из моих школьных любовей куда-то переехали, доставив тем самым метаний и страданий, но постепенно начали вырисовываться перспективы со студенческой. Которые, впрочем, тоже оказались мнимыми, но заметно позже.

Конкретно эта вещь хорошо выражает тотальную застенчивость. В конце концов, думая об этом, пришёл к мысли, что за ней уверенность в том, что взаимный интерес и проявляется взаимно с самого начала, и притом он интерес троих, включая мир. А иной интерес опасен.

Paul McCartney — Calico Skies

Кумачом Небеса

Было сказано быть с любовью
в тот момент как открою глаза
Я увидел, и в ту секунду
ты зажгла кумачом небеса

Я с тобою сколько хочешь сама
С любовью что до смерти конца

Я искал путей быть с тобою
без сражений на собственный зад
пока ангел любви хранил нас
от секретов, что лучше не знать

Я с тобою сколько хочешь сама
С любовью что до смерти конца

Долгой жизни для нас, солдатов
кто рождён с кумачом в небесах
Может, не призовут поехать
на войну что всегда презирать

Я с тобою сколько хочешь сама
С любовью что до смерти конца
С тобою сколько хочешь сама
С любовью что до смерти кон
что до смерти конца

2025

«Калики перехожие». Песня была одной из вершин концерта МакКартни в 2003м году в

Москве, и одной из вершин истории с е-мейл.

Как большой любитель творчества Битлз, достал два билета в стоячий партер прямо перед сценой, и — упрощая коллизии с началами общения, концами общения, данными словами, которые надо держать безотносительно концам, и так далее — позвал опасную для психики подругу. Точнее сказать, что с моей стороны вся часть истории с концертом имела изначально такой смысл. Если бы всё в жизни сходилось, то это стало бы одним из шагов к свадьбе, естественно.

Но она — опять же упрощая коллизии и устроенный эмоциональный хаос — пойти отказалась, при этом о планах узнала та девушка, на кого она меня хотела подписать, и в результате был на концерте с той, притом и с той отношения тоже уже были довольно холодными, точнее уже отсутствовали как личные.

Мы с ней, второй, вообще были из разных миров, в нормальных условиях никогда бы не встретились вовсе. Вся трагикомедия произошла исключительно потому, что первая с одной стороны хотела устроить её жизнь, а с другой понимала меня в достаточной степени.

К слову, про «притяжение противоположностей» — зулус с чучкей никак в среднем друг к другу не тянутся. Сначала нужно много общего в основе, притом позитивного, на негативе ничего не строится. И реального общего, на вранье тоже нет.

В общем, со второй с 2004го не общались ни разу.

Продолжая о концерте, в толкучке естественным было её обнимать, чтобы минимизировать столкновения с посторонними. Возможно, со стороны мы смотрелись довольно мило, но после воодушевляющего вечера просто разошлись в разные стороны, даже без эпизодического секса.

Глядя в переписку, вижу, что основной героине пытался дозвониться с концерта на «She’s Leaving Home», но затруднился по обилию людей; однако до неё дошла смс, и мы перекинулись парой слов так. Всё это весьма символично.

Ещё примечательно, что сама вещь написана до «Ванильного Неба», и точно так же до сих пор затрудняюсь понять какая из двух подруг на самом деле старше — относительно этого разночтения.

Рекомендую концертную версию. Вполне возможно, что высокий выкрик «у-у» из толпы в конце мой. Или мой был такой же и тогда же.

Paul McCartney — Vanilla Sky

И На Ванилью Стай

Здесь шеф привёз особо ценное
всё для тебя, ох, ай
туда взлетай, захавав
и на Ванилью Стай

Всерьёз сладка'
и кисло-сла'дка
и время разогреть
твою любовь
но с каждым часом юность пора беречь

Это твой час
Это твой день
Тут всё твоё
не лопни теперь

Здесь шеф привёз особо ценное
всё для тебя, ох, ай
туда взлетай, захавав
и на Ванилью Стай

Мелкий бисер

скажет случай
сквозь вина стакан

Сердечка шарик
в надутых звёздах
серебром сияй

Это твой час
Это твой день
Здесь всё твоё
не лопни теперь

Здесь шеф привёз особо ценное
всё для тебя, ох, зай
туда взлетай, захавав
и на Ванилью Стай
и на Ванилью, и на Ванилью, и на Ванилью Стай
и на Ванилью, ах, и на Ванилью, у, и на Ванилью Стай
У-у, у-у
и на Ванилью Стай

2025

Типично половская лирика мне вспомнилась из-за психологически подрывного одноименного

фильма, естественно, посоветованного в диалогах, о которых идёт речь в основном.

Так он в принципе ничё — даже очень ничё, обложка пластинки Дилана и другие визуальные отсылки шедевральны — но попал в, как это называем мы, психологи, сенситивный период развития, и, с добавившим момента импульса всем остальным в том же роде, вызвал сомнения в реальности реальности довольно сильно.

Меланхоличная ирония Пола в нём как вишенка на торте, но тогда понял её только частично; во второй серии куплетов речь идёт о взлетающих в вечернее небо серебряных воздушных шариках, в той России мало распространённых ещё.

Музыкально отсылает, кроме как к вещам самого Пола, к «Wish You Were Here» Пинк Флойд, то есть к истории поехавшей крыши Сида Баррета и вообще тому, что может выйти, если перебирать ЛСД, принимать его при наследственно малой устойчивости органики, и так далее, с фильмом в известном смысле согласуясь.

Думаю, что это в той или иной степени понимал; впрочем, возможно, в отсутствии своего химического опыта мало понимаю и сейчас на

самом деле. Как угодно, мне-то вполне хватило просто «отношений», без всякой целенаправленно альтерирующей психику химии вовсе.

Зная Пола, уверен сто пудов, что началось написание с конца, точнее с придурочного «ыныванула, у, ыныванула, у».

Paul McCartney — My Valentine

Моя Валя Там

Вот, кончен день? Ей дела нет
Вообще когда-то сумрак снова засияет
Вообще права (ведь) всегда она
моя Валя там

Жизнь миновать могла, пускай
твердил себе, но ждал всё знаки только, сам
вещий возник, любовь святая
моя Валя там

И я люблю её, повстречав
и я, наверно
не жил здесь ни дня
чтоб не припомнил

зачем ей я
вообще серьёзно
про улетай

И всё, я жду, мне дела нет
Давно ведь скоро сумрак снова засияет
Ищи теперь любовь моя
Моя Валя там

Вот кончен день? Ей дела нет
Вообще когда-то сумрак снова засияет
Вообще права (ведь) всегда она
моя Валя там

2025

Когда эта запись вышла в конце 2011го года — для меня ознаменовавшегося очередным фиаско; чтобы разгрузиться после трёх с половиной лет второго ВУЗа и психологии, в одном вроде бы открытом симуляторе, впервые для него, на своей собственной физически реалистичной модели Восток-1/Р-7 облетел виртуальную Землю к 50-летию реального полёта, но народ и там на идею «Вперёд, на Марс!» повёлся мало, и всё повторило историю этого в СССР: на виртуальную Луну

никто не слетал, меня выперли; и потом, кстати, сделали на моих идеях модель Спейс Шаттла без меня, то есть воспроизвели и «Буран» — мог бы догадаться, что следует ожидать возвращения в мою жизнь виртуальной подруги.

И так оно и случилось, и о песне этой в переписке мы потом говорили. Однако, как можно было бы ожидать, возвращение было виртуальным только. Объективно она находилась у чёрта на рогах.

В связи с продолжавшимися обломами — делал всё, что мог, и достигал намеченных мной результатов; среди прочего, уже работал сделанный мной же самим мой психологический сайт; но для общих, и потому вместе значимых, результатов этого всё равно почему-то было мало — у меня заведомо отсутствовали средства оказаться где она; а у неё, как мог понять из разговоров, планы какого-либо возвращения сюда.

Напротив, выяснилось вдруг, что она там в очередной раз выходит за другого, тогда как моё принятие от неё почти всего — кроме, после всего, и со всем таким, иронизирования надо мной — *«…кажется не_здоровым, и вообще, я его мало понимаю…»*.

Ну серьёзно… Ладно.

Если смотреть на вещи здраво, вполне может статься, что мы вообще больше никогда не встретимся, и даже удалённым образом так, как раньше, никогда больше не поговорим.

Долгие годы просто молчал. Уже после создания этого, хм, гроссбуха, всё-таки написал ей, с предложением посвятить ей то, что получилось. Все сообщения дошли, но она ничего не ответила. Что было одним из ожидавшихся вариантов.

Сначала он меня только огорчил; затем, начав думать, заметил, что кто-то в её страничку в соцсети заходит, но прошлый раз страничка обновлялась пять лет назад, в 2021м году, и возник вопрос, бывает ли там именно она. Можно ведь представить и заходящего поностальгировать мужа… Как-то она ходила на пьесу с похожим сюжетом, и рассказывала мне.

Теперь попробуйте написать песню про это. Я имею в виду про неё, от меня, после такого.

Пытаясь понять, что чувствую с подобным допущением, увидел: то же самое, что вначале, когда думал, что у наших отношений есть какое-то будущее. Потому, что это среднее всех моих

эмоций про неё, и их просто нет чем и кем заменить. «Природа не терпит пустоты.».

Можно со временем, скажем, забыть о человеке, и потому перестать эмоционировать в его отношении. Или, к примеру, волевым усилием бросить думать о нём, и закончить переживать потому. А просто перестать чувствовать нет.

И потому разговор о чувствах в отсутствии новых выходит, но о тех, которые были. Так, оказывается.

Paul McCartney — Do It Now

Делай Здесь

Вот час дня и наклонение
Я ответил на приглашение
Посмотри как
над родимым
очагом
я Бог знай где
как ветер гонит
маршрут точный, а остальное
неизвестность
это дневники давно

Делай так, делай так
пока видишь ты мир
Делай так пока мысли легки
Если медлить теперь
может всё
растворить
делай так
пока видишь ты мир

Ту-ду-дуу, ду-ду-дуу
Ту-ду-дуу, ду-ду-дуу
Ту-ду-дуу-ууу, ту-ууу

Про прошлый век
я не жалею
Те решения
верно с нею
в жизни надо
делать, чтоб узнать хоть что

Вот час дня и наклонение
— Есть только день, день, день
Я ответил на приглашение
— у тебя там, там, там
Посмотри как
— только лишь в сердце

над родимым
— есть знак, знак, знак
очагом

Тут делай так, делай так
пока видишь — ты мир
Делай так пока мысли легки
Если медлить теперь
может всё
растворить
тут делай так
пока видишь ты мир

Ту, ту, ту, ту-ту-ту-ту ту-ту
Ту, ту, ту, ту-ту-ту-ту ту-ту
Ту, ту, ту, ту-ту-ту, ту, ту, ту

2018-2025

В песне три плана, один про астронавта, второй про что-то типа рискованной медицинской операции, третий просто «channeling» Джона, в русском нет аналога, в общем когда один человек сознательно даёт через себя проявиться другому.

До какой-то степени, как частность, соотнёс бы с ней мои переводы битловских песен, без которых,

как промежуточного этапа, эта книжка собралась бы вряд ли. Последовательно начал их делать тогда же; но решение так поступить принял до того, как её услышал. И фотографии неба тоже начал делать до.

Последняя басовая нота рояля по всей видимости отсылает к Ратлз, отчасти обращена к Нейлу Иннессу, кто тогда был ещё жив.

Перевод скорее иронически. Так меня никто не приглашал. Всё наоборот; а если бы и приглашал, у меня бы отсутствовала возможность приехать.

С другой стороны, момент, когда начал пытаться жить вроде бы по-своему, в большей степени, чем своими идеями о том, как именно мог бы, был обусловлен тем, что обычная жизнь, как у всех, мало сложилась. В этом тоже есть известная ирония: до всех моих научных открытий и прочих достижений — я-то знаю, что они есть — мне дало большого и последовательного пинка общение с человеком, к кому продолжаю что-то чувствовать и тогда, когда всё десятилетиями выглядит так, что всё отношения с ним закончены.

И до того, с музыкой и стихами, ведь было то же самое. Личное мало сходилось, потому делалось

что-то другое, которое с моей стороны сходилось вполне, и объективные результаты давало, но общие, с другими вместе, почему-то, однова нет.

С третьей стороны, по наличию одних только моих результатов, применительно к рассказу эпичность тоже выглядит иронической…

…В конце концов она ответила мне. Вместо как на письма, в социальной сети для профессионального общения. И написала, что прогнала книжку через искусственный интеллект, чтобы он оставил только упоминания о ней. То, что он выдал в результате, ей понравилось.

Я переспросил про то, кто был у метро в первую встречу, и рассказал про уход в тень. Она ответила *«Я не помню»*, *«Я не помню ничего про красный берет...»*, и *«Я правда не помню никакой девушки в красном берете»*. В то, что на тантре я был у них перед глазами дни, поверила мало. Отвечает в день по предложению. Предполагаю, что ничего иного и/или большего не будет, но кто знает.

Бывшей потенциальной невесте я послал просьбу о прощении. Она ничего не ответила. Сорри.

Peter Frampton — Show Me the Way

Что Мне Теперь

Не знаю твои мысли
Весь день в ушах звенит
но некуда обратиться
везде синь

Ну, куда мне верить
Коленопреклонён
Здесь должен быть всерьёз
вдруг телефон

Все звёзды там сияют
но, что я знать хочу давно

Ох, я хочу, что мне теперь?
Каждый день
Я хочу, что мне теперь? Йе

Ведь я не вижу смысла
Живу на нервах всё
в стаканы
подлодка как
и я погружён

Посильно всё, как в цирке
Я вижу, что я полный даун
и есть и дураков
ту же роль им сыграть

Свободы кто-то ищет
но, что я знать хочу давно

Ох, я хочу, что мне теперь?
Каждый день
Я хочу, что мне теперь? О-о-о, ох
Я хочу, день, ещё день, йе-е-е

Йе, а что, если это снится
так нет стыда вообще
Не верю, что это всё не сны
мои

Я ночью смотрю как спишь ты
но я хочу твою любовь

Ох, я хочу, что мне теперь?
Каждый день
я хочу, что мне теперь?
Ещё раз
я хочу, день, ещё день, эй

Я хочу, день, ещё день, эй

Я хочу, что мне теперь?
Каждый день
Я хочу, что мне теперь?
Ночь и день
Я хочу, день, ещё день, йе-е-е, е-е-е-эй, ох

2025

Ассоциаций с этой песней у меня много. Во-первых, конечно, то, что слышал её в авторском исполнении на концерте Ринго в Москве. Это было чудо, просто чудо.

К слову, там же полный зал русских звёзд поп и рок-музыки собрался. В фойе видел Макаревича, и был удивлён, как это, рокер с пузаном; вот моё отношение к русскому року и сформировалось. В смысле, есть, скажем, Фэтси, но он же именно толстенький, вместо как толстый с понтом дела.

С другой стороны, были там ребята из А-Студио, чуть ли на лестнице сидели по отсутствию свободных мест, и произвели самое наиблагостное впечатление, хорошие, интеллигентные люди, явно пришедшие именно из любви к искусству,

ничуть на дореволюционных попов не похожие.

Во-вторых, строчка про дураков вызывает ассоциации с тем, как — после осознания, что почта клонит в сторону сделать меня штатным любовником — возникали мысли «найди кого поглупее для этого». Однако, когда кто поглупее...

...Аппроксимирую из того, насколько умный сам, хе-хе. По краткому полуразговору в «Пути к Себе» нет возможности делать выводы; вполне возможно, что парень был поумнее меня, в практическом смысле как минимум — он-то, насколько понимаю, с ней поспал, потом сам её бросил, и ничего там у него не порушилось...

...нашёлся, ничуть этому обрадован не был. Совершенно.

В-третьих, когда начала складываться ясность, что ни за перепиской, ни сайтами знакомств, духоподъёмной группой, всякими тантрами-фигантрами, ни, тем более, консультациями у психолога, ничего конкретного в личном плане не светит, и интуитивно оно начало ощущаться движущимся в сторону разрушения без чего-либо взамен, пришёл, натурально, в церковь.

В какую именно умолчу, по тем же причинам, по

которым никаких концов к тем реальным людям, о которых идёт речь, не даю.

Всё в моём рассказе это общее в частном.

Мне требовалась срочная духовная помощь, прямо сию минуту. Но ничего подобного открытым текстом не сказал. Из мысли, что если там такой человек, на кого можно рассчитывать в том смысле, который мне нужен, то он сам сразу всё поймёт.

Священник начал действовать так, что мне стало ясно, с ними это была бы та же, говоря условно, групповщина, как духоподъёмная тусовка, только типа строгая. Тогда как меня интересовали спасение от разрушительных тенденций и большая объективная свобода в дополнение к той моей жизни, что уже была.

Мы очень вежливо поговорили, и этим всё и ограничилось.

Да, и ещё, слишком долго искать место, где упомянуть было бы лучше.

Общался с женщинами вообще и после 2012го, но никакой близости уже не было. Ни духовной, ни, кажется за исключением ещё одного случая с

любовью к Родине где-то в 2014м, физической.

С одной девушкой, к примеру, мы очень мило съехали на попах с ледяной горки в Ботаническом Саду, ходили по музеям каким-то, она мне подарила песочные часы на три минуты — возможно, с ироническим подтекстом, хоть мы ни разу не спали вообще, и у меня, вроде бы, было по-другому; теперь на них рука пластиковой фигурки Пола МакКартни из «Жёлтой Подводной Лодки», намекая на длину средней поп-песни.

Продолжая рассказ, была знакомая вполне симпатичной, и разумной, но никаких оснований для поцелуев, или что, не давала. К тому же, у меня, по отсутствию ожидавшейся собственной психологической практики, отсутствовало и вести её куда в таком смысле.

Потом как-то она сходила со мной на фильм про Людвига Второго Баварского в «Соловей», после которого приглашённая ей подруга, с вежливыми улыбочками, меня очевидным мне образом оценивала. Далее мы с обеими никогда не встречались. Очевидно, та потом высказала критические соображения, и ей девушка явно доверяла больше.

Был этот последний разговор в кафе на Баррикадной; в том же районе приблизительно последний раз встречался и с е-мейл подругой, и юннаткой из группы, что наводит на мысли.

Так или иначе, тот путь, о котором песня в оригинале, скорее пошёл на выход.

Peter Frampton — Baby, I Love Your Way

Бэби, Люблю Теперь

Шагая, тень кругом растёт в глазах
теперь будет и на листе
Внезапно с ним день кончен, здесь пришла
ночь вдалеке от столицы

но не робей
ведь любовь вовек

Ух, бэби, люблю теперь
вот скажу, что хочу теперь
быть с тобою и ночь, и день

Луна на пирс сияет, по небесам
Вместе с ней волны в светлячках

Кто знает, сил у всех откуда сиять, сияй, сияй
а у меня сил нет, я просто парень

Но, вот, не робей
ведь любовь вовек, э, ох, э

ух, бэби, люблю теперь
вот скажу, что хочу теперь
быть с тобою и ночь, и день

Ну, э, вот, вот, не робей
ведь любовь вовек

Вижу лучи рассвета в твоих глазах
карих и серых, голубых как небеса
Облака это в океанах острова
Ах, жить я купил бы нам
вот тот, сизый

Но не робей
ведь любовь, а-а, вовек, а-а-а

ух, бэби, люблю теперь
вот скажу, что хочу теперь
быть с тобою и ночь, и день
ух, бэби, люблю теперь

2025

Так же, как и другие две, слышал эту вещь в исполнении самого автора на концерте Ринго в Москве в 1998м. А затем она, кажется, пришла в письме с той стороны. Впрочем, может, я сам послал её, рассказывая о концерте, а потом забыл.

Много импровизировал под неё на гитаре, она хорошо для этого подходит. Тогда казалось, что всё в будущем... И как-то где-то оно ведь и сбылось. Но без меня.

Peter Frampton — Do You Feel Like We Do

Ту Пил Как Мы Ту

Йе, проснулся утром, и вина бокал в руке
Чьего вина, чё за вина, где, чёрт, побывал?
Должно быть это сны, я не верю, где я был
Народ! Продолжим теперь!

— Ту, друг — друг! — пил как я ту?
С кем ты пил?
— Ту, друг — друг! — пил как я ту?

Мой друг разбился, просто в тот же день
Сказали же — всё, стоп, всё, стоп, всё, стоп, не пей
Он заехал в тачки, погнул руль, в нуль пробег
Мы включили музыку, а то бы спёкся чек

— Ту, друг — друг! — пил как я ту?
С кем ты Пил?
— Ту, друг — друг! — пил как я ту?

— Ту, друг — друг! — пил как я ту?
Начну
— Ту, друг — друг! — пил как я ту?

Шампань на завтрак, и такой шаман в руке
Бричь топ, бричь тель, всё, пипец
Должно быть это сны, я не верю, где я был
Народ! Продолжим теперь!

— Ту, друг — друг! — пил как я ту?
С кем ты пил?
— Ту, друг — друг! — пил как я ту?

—— Леннон давай!

Боб Майо на клавишах, Боб Майо

Ту, друг, пил как мы ту?
—— Йе!
Йе
Ту, друг, пил как мы ту?
—— ЙЕ-Е!!
О, смотрю
М-м, ту, друг, пил как мы ту?
—— Йе!
Йе-йе

Ту, друг, пил
Ту, друг, пил как мы ту?

Ту, друг, пил
Ту, друг, пил
как мы тут?
Спасибо всем тут

Ту, друг, пил как мы ту?
—— ЙЕ!!
Всем олрайт, всем олрайт, здесь сейчас
Здесь сейчас тут там
Нам здорово всем и тут там
Тут там, тут там, тут там, тут там, тут там
Ау

Йе!

2025

В переписке песня, если всё правильно помню, пришла с той стороны, но с ней самой уже был знаком более чем хорошо, поскольку слышал её в авторском исполнении на концерте Ринго в 1998м тоже, и пришёл от неё в полный восторг.

Надо сказать, что, хоть списать всё произошедшее в личных отношениях на бухалово у меня и нет возможности, психология внесла/вынесла гораздо больше, однако пили мы все довольно много, и дополнительное размытие ориентиров это, безусловно, производило.

В аварии с бухим водителем, вопреки присущей мне осторожности, напоминаю, однажды побывал, притом попало всё именно туда, где я сидел. Если бы другой водитель был бы такой же, пёс знает, чем бы всё это завершилось. И когда.

В результате лично у меня в памяти до сих пор свеж один молодёжный советский фильм, где оно кончилось живописным полётом всей хулиганской компании в автомобиле с обрыва и взрывом; правда, обрывов поблизости нет, но всё равно.

Подозреваю, за инцидентом было подсознание автомобилиста, и ощущение, что компания с моим участием занимает в жизни его жены слишком много места. Хотя может быть, что и его малая внутренняя устроенность более широкого толка.

В каком угодно случае, это было опасно, а тогда сам мало дошёл до собственных пределов и нужно было жить дальше, потому дистанцировался от безбашенных маньяков временно. Затем мы как-то помирились; более долгое расставание произошло позже — после эпизода со светящимися глазами. В том возрасте мистика определённо ощущалась более опасной, чем машина с бухим водителем.

Пил с большой буквы в переводе это Джон Пил, известный британский радиодиджей, кажется сэр… Рыцарь Британской Империи, как все битлы. Типа шутка, тоже вроде самоиронии. В общем, Джон пил.

«Какой-то?! Да их здесь сотни!..».

Peter Gabriel — Solsbury Hill

Солсбери-Хилл

Взбираясь на Солсбери-Хилл
видел город весь в огнях
Ветер миг остановил
орёл вдруг пролетел сквозь мрак
Был от мира не сего
слово мне послышалось
Щёлкал речью каждый нерв
но не слышать не вопрос

Я в книги не верил — в то, что пишут
Просто всерьёз моим снам вещим
Моё сердце бум, бум, бум
«Сын», сказал мне, «бери своих, пришёл, возьму домой»
Эй, пошли

Чтобы молчать, я завязал
Они решили’б, что я фанат
воду делать из вина
дверей в пол, раз не трещат
Жил спокойно, день как день
хоть жизнь моя катилась в ад

пока я думал — что я всем
С чем конечное отпускать

И я сделал так, как в сценарии
Я вышел прямо из машины и
моё сердце бум, бум, бум
«Эй», сказал мне, «бери своих, пришёл, возьму домой»
Эй, домой

Век иллюзии спит в дот-нет
и не поверил в то, чем быть
Либертианский пируэт
видимость свободы и
всё лишь схемы силуэт
Закрой глаза, всё та же синь
Никто не понял этикет
Покажу что значит мы

теперь я один, раз нет здесь мне
Я сделать шоу из смайл есть, а лиц нет
Моё сердце бум, бум, бум
«Эй», я сказал всем, «они мне свои, они пришли со мной»

2025

Перевод в основном из-за фильма «Ванильное Небо», в котором звучит; её саму нашёл, помнится, по его титрам.

Своё увольнение напрямую с ней соотносить стал бы вряд ли. Просто вообще люди, когда делают что-то близкое, обычно ощущают в той или иной мере одно и то же. В частности и когда решают выйти из чего-то. Естественно, я тоже чувствовал облегчение. То, что сейчас начнётся что-то совсем другое, лучшее мути, казалось и мне.

Peter Gabriel and Kate Bush — Don’t Give Up

Не Сдавай

В земле народной я был мужиком
нужны были все кругом
Научили воевать, победить
не верю в то, как теперь
не осталось ни борьбы, ни сил
и я стал тем, чьи сны сам просто бросил
Сменилось здесь, сменилось всем
вот что я значу, если трус

— Не сдавай, всё’ж друзья есть

— Не сдавай, смутно виден свет
— Не сдавай, я помню, кем сберегут

Бьёт всё время по кругам
верил — хоть сюда оно не доедет
думал мы — последние, но
здесь вечно вещи все кувырком
Ехал в сумраке домой
в том месте, где рождён, на реки откосах
рассвет пришёл, я смотрю вперёд
везде сгорело всё дотла

— Не сдавай, силы во всех нас
— Не сдавай, мы стояли ночь, день подержи
— Не сдавай, ведь сам поверил — это здесь, где мы вдвоём

— Весь в голове, устроил дум матч
— Всё сойдёт и так
— Пусть жизнь трудна, ты положись на нас
— Не сдавай, смотри не сдавай

Как-то толк, где-то мир, всё уже выше гор
Гонит встать на край крыши, уточнять — там ли он
И что бы ни к нам, что бы ни утекло

просто поток
людской поток

В круг другие города
старался так осесть я там
но сделать что, сколько людей
столько людей обломились

Не сдавай, всё’ж друзья есть
Не сдавай, народ не где-то там
Не сдавай, причин нет стыду вообще-т
Не сдавай, силы во всех нас
Не сдавай там, ты наша гордость так
Не сдавай, давно своей не веришь мысли
Не сдавай, ведь сам поверил — это здесь
это здесь, где мы вдвоём

— Не сдавай, не сдавай, не сдавай
— Не сдавай, не сдавай, не сдавай
— Не сдавай, не сдавай, не сдавай
— Не сдавай, не сдавай, не сдавай
— Не сдавай, не сдавай, не сдавай

2025

Песня была в письмах, пришла с той стороны,

насколько помню. Но слушал её и до того, как и весь альбом.

Peter Gabriel — In Your Eyes

feat. Youssou N'Dour

Её Глаз

Любовь
всё потерялось
опять
Без нас
место пустоте
и в сердцах
Ведь хочу сбежать теперь
но правлю вновь в никуда
и конечно, куда бы ни шёл
потом бег
к её пасть ногам

Мои инстинкты
вернулось всё
и гранд фасад
пусть горит огнём

без лишних слов
себя убрав
Навстречу из всего сам

её глаз
— Её глаз
огонь горит
— Её глаз
с тобою слит
— Её глаз
Я вижу соборы
— Её глаз
святых и падших
— Её глаз
тот верный случай
— Её глаз
что завершает поиск
— Её глаз
Ох, я вижу там твои огни
— Её глаз огонь горит, её глаз
Ох, хочу я быть с нею слит
— Её глаз огонь горит её глаз
хочу я в ночь, что в глубине спит лишь её глаз

Любовь
высока, не осилю, в ночь ступень

Вечность
не вместе
всё момент ускользает меж дней
Я ведь устал
работы срока’
опять срывают
Я думал, что как-то ты
позволишь мне с ней выживать

Мои инстинкты
вернулось всё
и гранд фасад
пусть горит огнём
без лишних слов
себя убрав
Навстречу из всего сам

её глаз

— Её глаз
— Её глаз
её глаз
— Её глаз
огонь горит
— Её глаз
с тобою слит

— Её глаз
Я вижу соборы
и святых, и павших
— Её глаз
тот верный случай
что завершает поиск
Ох, я вижу там твои огни
— Её глаз
Ох, хочу я быть с нею слит
— Её глаз
хочу я в ночь, что в глубине спит лишь её глаз
— Её глаз
её глаз
— Её глаз
её глаз
— Её глаз
И-и

— ……

— Совет? Совет заседает, совет
— Совет? Совет заседает, совет

—— Её глаз
— Её глаз
—— Её глаз

2025

Если вещь и была в переписке, то в утраченной части, но вообще в тот момент она определёно была. Среди прочего, помню как, на вопрос, что в девушке главное, ответил, что у неё должно быть что-то в глазах, затрудняясь конкретизировать представляющееся самоочевидным наличие в глазах мысли, любви, и какого-то будущего.

Этническая составляющая напоминает мне о том, что наиболее эротический момент всей истории произошёл под диск с тибетской народной музыкой в современных обработках. Кое-какие вещи оттуда потом мне были присланы, и до сих пор мысль послушать их вызывает покраснение, но, к радости или наоборот, там нет слов.

Да, ещё снова вспоминается момент с глазом на стене. И фраза «накрыться медным тазом».

Думаю, при внешних гладкости и оптимизме, песня к пограничному состоянию ближе, чем многие другие. Возможно, то же самое можно сказать и про мою любовь вообще, без понятия. Но если бы относился к ней иначе, ничего в жизни, к чему бы относился серьёзно сам, не сделал.

Phoebe Bridgers — Scott Street

Университет

Мимо Университета прямо как чужой мне
Всё сердце нараспах, открыт контейнер
У меня запас е-мейла и банки
Это пиво залить и заплатный план
Снова вертолётом по голове
каждый раз как иду в постель
Трачусь, этого достойна
Когда одиноко, я жгу калории

Друг, не в лом вообще-т
слышать обо мне?

Тебя спросила «Как сестрица?
Я слышала — теперь PhD»
Сказала «Чувствую себя стариком»
Ты ответил «А кем мне быть?»
Спросила «Как весёлый джаз?»
Ты ответил «Слишком весит»
«И что, ведь твой же бэнд?»
Ты ответил «Дети у всех»

Друг, не в лом вообще-т

слышать обо мне?

У-у-у, у-у
У-у-у, у-у...

Да не стой там ты как чужой же
Да не стой там ты как чужой же
Не стой как чужой же

2023-2025

Думаю, если бы сватавшая подруга осталась в России; или даже потенциальная невеста где-то поблизости, менее вероятно, но возможно; в конце концов всё вырулило бы на такого плана феминистический сценарий.

Где после спущенных другими в унитаз двух высших образований суммарно в десять лет только их самих, научных исследований…

Одно из которых, кстати, в основе этих переводов; конкретизируя важную в их отношении его часть, в русской речи гласные эмоционально значимы и содержательны статистически достоверно; перевод с другими тянущимися, чем в оригинале, при наличии доступа к оригиналу воспринимается

эмоционально фальшивым, что критично…

...Музыки-фигузыки, пристойной работы, хоть и много проще того, чему учили, и прочего, оказался бы вдруг приголубленным дурачком и бедным родственником, именно я.

И то же самое, вероятно, было бы, если бы поехал к ней как есть сейчас, без крыл любви. Так, наверное, ещё хуже что-то было бы.

Остаётся только возблагодарить Бога за то, что избавил от этого варианта, который лично мне ни с какой из сторон, и своей тоже, ни к чему.

Меж тем, сама песня чудная, и в том отношении, что вообще прекрасно когда оно в конце концов как-то осмысленно сходится, вполне кстати.

Читатель вправе думать, что какая-то другая история, похожая на эту, но совсем другая, кончилась именно так. Или, может быть, кончится потом, в каком-то светлом будущем.

Pink Floyd — Learning To Fly

Учиться Летать

На расстоянии тьмы полоса
раскрылась до невозврата назад
Полёт фантазии меж светлых крыл
всерьёз одинок он, ум мне говорил
Быстро извечная берёт меня страсть
как мне избежать и притяжения раз?

Глаз не сведу как кружат небеса
онемевший
и не подходящий за

Обледенение на кромках моих крыл
предупреждения, я думал всё предупредил
Где там диспетчер, кто скажет где дом
Пустеют баки под дураком
Как научиться непросто летать
Врач сильно против, будем пробовать так

Глаз не сведу как кружат небеса
онемевший
и не подходящий за

— Зажим РУД, выставлен
— Смесь, обогащение
— Пропеллер, минимальный шаг
— Закрылки, выставлены, десять градусов
— Тахометр и манометр, проверено
— Смесь на максимальное обогащение, перепроверено
— Пилотажные приборы
— Высотомеры, оба проверены
— Фары, включено
— Обогрев ПВД, включено
— Проблесковые маяки, включены
— 3-8 Эхо, разрешите взлёт
—— Добрый день ещё раз, теперь это 129.4
—— 129.4, взлёт разрешаю
— 3-8 Эхо освободил начало полосы, ветер ровный, десять узлов
— 3-8 Эхо
— Приотпускаю тормоза плавно, пусть катится
— РУД плавно вверх, и...

На честном слове, на одном крыле
Сияет гало, след тает в синем воздухе
На облаках, я вижу, тень моя
в глаз уголках моих слезящихся
Сон безмятежный, как Солнце с утра

может пробить потолок и прямо во мрак

С такой свободою мне ничто не сравнить
анабиоз, стоп-кадры, счастье парить

Глаз не сведу как кружат небеса
онемевший
и не подходящий за

2020-2025

Знаком со всем творчеством Пинк Флойд, учился у Гилмора играть на гитаре сравнимо с тем, как учился у Нопфлера, но в поэтическом плане мне далеки и чернуха «Dark Side», и романтика «братьев по гитарам и веществам» Wish You, а остальное и музыкально во многом мимо меня.

Тогда как эта вещь близка, она навевает воспоминания о школьном детстве — среди прочего, под неё, помимо «Wonderful Life» и, без уверенности, труднопереводимой содержанием «Shattered Dreams», как ни странно, танцевали в чехословацком пионерлагере — и увлечение авиацией мне понятно.

Виртуально летать на модели это всего лишь

виртуально летать на модели, а вот сделать такую модель со всеми потрохами это уже потихоньку приближается к реальному полёту. Я сделал модели МиГ-15, Восток-1/Р-7, и Су-15.

Последний, кстати, оказался заметно сложнее космических ракеты с кораблём.

Под те ракеты, которыми из самолёта по другому самолёту можно шмальнуть, в симуляторе ничего не было, ещё в большей степени, чем для космоса. Они потребовали уплотняющей данные проставки над его сетевым протоколом, пересчёта его систем координат кватернионами, собственной аэродинамики, в общем, по сути написал внутри него ещё один.

Мало говоря о том, что сам Су-15 это лом с крылышками, по всей видимости ещё в его время летавший в основном благодаря электронике. Сесть на нём даже по второй категории без своей ILS, что тоже пришлось писать, почти никаких шансов. С написанным автоматом стабилизации, без которого на дозвуке самолёт, по сдвигу фокуса к центру тяжести, прилично болтает, он и управляется как лом, и, к тому’ж у него посадочная 350км/ч, как у Шаттла, и видимость из кабины маловата.

Сначала научился сажать его именно как Шаттл, с крутой глиссадой и и-го-го в последний момент, потом написал автомат и подобрал режим автоматической посадки как принято, а уже потом научился воспроизводить вручную. И без регулярной практики быстро вновь и-го-го.

Пилотируемая стыковка или полёт на Луну ещё сложнее, но нет для кого их писать.

В тексте песни, если кому мало понятно, речь идёт о начинающем пилоте-любителе, притом уже более-менее в возрасте, на легкомоторном самолёте попавшем в ситуацию такую, что быстро наваливается мало запланированный грозовой фронт, топлива у него огибать маловато, оптимально перескочить поверх, но это значит дышать из баллона кислородом, который есть, но в ограниченных количествах, и вообще пожилому организму это в целом мало полезно, а если кислород кончится, то можно малозаметно сознание потерять со всеми вытекающими. Однако надышаться кислородом и почувствовать себя лётчиком-испытателем, загнав машинку на редко используемую высоту — скажем, Cessna P201N среднегерметична, тянет 6км — бодрит.

Лично значима последняя строчка припева.

Да, и один раз летал пассажиром на легкомоторном самолёте, перепал подарочный сертификат от той знакомой-маркетолога, кто слушала техноденс.

От неё же был ещё сертификат на 5Д-симулятор, оказавшийся типа «Vomit Comet»: на мониторе едет в трубу, реально же раскачивает кресло по всем осям, это тяжело. Удержался от дисквалифицирующей реакции организма с трудом — у меня слабый вестибулярный аппарат, в детстве из-за него мало сошлось в лётчики идти.

Что же до полёта, это была такая «Вильга», четырёхместный дальний наследник Як-12. Сам полёт занял минут пятнадцать, ехал до аэродрома на трёх автобусах полдня, обратно, на попутной машине второго пассажира, спасибо, сравнимо; соответственно пришёл к выводу, что так это мало сходится. Так нужно пожить где-то с аэродромом рядом, а у меня таких возможностей нет.

На симулятор, с одной стороны, реальный полёт походил прилично. С другой, очевидно вполне, что, даже получив уже пассажирский опыт, если бы мне нужно было взлетать сразу самому, без контролирующих рук и ног инструктора, то были бы серьёзные проблемы.

И ещё относительно полёта был опыт…

Через каких-то знакомых, кажется из духоподъёмного кафе «Ротонда», договорился было о поездке в составе группы на парашютный прыжок в связке с инструктором. Собирались они в каком-то метро рано с утра, может это вообще тот же аэродром у чёрта на рогах у них и был.

Но, когда вечером предыдущего дня… Yesterday… на съёмной квартире собирался лечь спать, и так с малым уже запасом времени на сон, вдруг отлетел патрубок у унитаза, и вода начала хлестать на пол. Пока я, уже сонный, понял, что произошло, нашёл и перекрыл кран, налило огромную лужу, выливавшуюся в прихожую и комнату.

Пока эту лужу конкретизировал, смотрел, что там с патрубком, прикручивал, кажется, саму по себе вполне работоспособную вещь обратно, прошёл минимум час, и я уже был в таком состоянии, что заснул бы с трудом, и чистого времени на отдых было уже часов пять, а то и четыре.

Поразмыслив, пришёл к выводу, что в таких обстоятельствах произошедшее следует интерпретировать как указующий перст судьбы, и никуда не поехал.

Pixies — Where Is My Mind?

Где Ум Был, А?

— У-у
— Брось

— У-у
— У-у
Если ноги наверх, майна же голова
сделай трюк, винти их
— Йе
Йе
Хрясь пополам, и ничего в ней нет, и ты
спроси себе

Где ум был, а?
Где ум был, а?
Где ум был, а?

Весь там, он же в море, волны видишь

Плавал с маской, ластами, трубкой
Звери все прятались за рог
Кроме рыбки небольшой
она в меня толкнулась, клянусь пыталась

говорить со мной, ой-ой

Где ум был, а?
Где ум был, а?
Где ум был, а?
Весь там, он же в море, волны видишь

Если ноги наверх, майна же голова
сделай трюк, винти их
Йе, хм
Хрясь пополам, и ничего в ней нет, и ты
спроси себе

Где ум был, а?
Где ум был, а?
Где ум был, а?

Весь там, он же в море, волны видишь

— У-у
Если ноги наверх, майна же голова
— У-у
сделай трюк, винти их
Йе
— У-у...

2023

Песня помнится по финалу фильма «Бойцовский Клуб», естественно, подсунутого всё той же разрушительной в психическом смысле знакомой — вообще, психологическое образование кому попало давать это серьёзная ошибка на государственном уровне — кроме того, Пиксиз любимая группа Кобэйна.

Тест внешне о плавании с ластами и трубкой, мне весьма близких, на деле о более серьёзных вещах.

Переведён и из воспоминаний, кроме как о фильме, о подводном плавании в Хорватии, и из того, что вообще фраза «маска, трубка, ласты» отлично описывает историю с коронавирусом.

И чего я его вспоминаю всё время? Может потому, что моя любовь — зараза? «Больной заразительно засмеялся».

У меня есть своя теория о золотом отношении в жизни человека, проверенная на тысяче талантов. Сила зависимости около двух третей.

Из неё следует, что если бы свадьба где-то в 2003м стала главным событием в моей жизни, то умер бы в 2021м, то есть от коронавируса именно.

Procol Harum — A Whiter Shade Of Pale

Бледным и белей

Мы пропустили танго
с верчением колес
Меня чуть укачало
но толпа звала еще раз
И зал шумел все громче
как крышу ветер снес
Кричали выпить снова
бармен швырнул поднос

и было так, как позже
как тот мельник мел о ней
что ее лицо, как воздух
стало бледным и белей

Сказала: «Здесь нет смысла
правду просто уловить»
Но я в картах заблудился
и не мог ей разрешить
стать одной из тех весталок
что сменили нас на пляж
и хотя смотрел, и видел
мог закрыть глаза тот час

и было так, как позже
как тот мельник мел о ней
что ее лицо, как воздух
стало бледным и белей

~2000

Гэри Брукер был одним из хедлайнеров на концерте Ринго в Москве, и произвел огромное впечатление, поэтому мы потом ещё большим составом друзей были на Прокол Харум в Кремле.

Да-да, мы там были, где-то в задних стоячих рядах, естественно. Зато у нас, кажется, прямо с собой было пиво, чуть ли в банках. Тогда вообще всё было как-то проще.

Перевод сделан то ли до, то ли после концерта, но, по моим ощущениям, до переписочной истории. Е-мейл подруга была в курсе моих увлечений — её муж вообще слушал хэви-ментал какой-то, и она с ним за компанию, помимо всего остального — и творчества, потому с высокой вероятностью читала перевод именно таким тогда, так что оставлен как есть из исторических соображений.

Занятно, что в конце концов она тоже оказалась в районе пляжей.

Radiohead — Creep

Кринж

Тебе я до того
не мог глядеть в глаза
Ты просто как ангел
мозги — я в слезах
Летаешь как пёрышко
в чудном мире большом
Мечтал так быть во-обще
и ты фа'фа во-обще

но я же кринж
Я'ж чудило
Вот бы на хрен не пойти
делать делов где

Плевать мне, если в нос
Я вот дайте весь контроль
Я вот такая лапа
Я вот с такой душой
Я вот чё-то вспомнишь
что я где-то там
мечтал так быть вообще
и ты фафа вообще

но я же кринж
Я’ж чудило
Вот бы на хрен не пойти
делать делов где
ох, ох

и драпает за дверь
и драпает
и в драп, драп, драп
драп

Всё, что ты хотела
всё, что подойдёт
Ты фафа вообще
Мечтал так быть вообще

но я же кринж
Я’ж чудило
Вот бы на хрен не пойти
делать делов где
делать делов где

2021-2025

Первый альбом группы, с которого песня, как ни странно, у меня был на фирмовой кассете, может

чуть позже, но был; однако в целом разочаровал, там один хит и остальное довески. По крайней мере так это слушалось тогда. В переводе получилось про отца-одиночку, может в оригинале что-то вроде и имелось в виду.

Так или иначе, ещё раз возблагодарим Бога за то, что избавил от подобной участи. Рекомендую мешап с Мэрайей Кэйри, «All I Want For Christmas Is Creep». Во славу, так сказать.

Radiohead — Planet Telex

Планет Ксерокс

Можешь фо’рсить, но мы не дойдём
Можешь тестить, но не будет форм
Можешь раскрошить, оно весь мир
Можешь раскрошить, всегда куски
честен, с тобой
всей

Всё вокруг из
пробки
Все вокруг из
пробки

Можешь фо’рсить, сон останется сном
Можешь раскрошить, кость сапогом
Можешь прям с уроков к ней заглянул
Можешь стиснуть крепко, будто твой руль с
будто твой руль с
но, смотри

всё вокруг из
пробки
Все вокруг из
пробки

Все вокруг из все вокруг из пробки
все вокруг из всё вокруг из пробки

Забыл бы уже теперь
Забыла бы уже теперь
Забыли бы уже теперь, йе-е, йе-е, йе-е, йе-е-е

2020-2025

Эта штука может быть разрушительной, и наверное воздержался бы её переводить, но так сложились обстоятельства.

У меня она ассоциируется в первую очередь с моментом 1997го, когда шваркнул гитару об пол.

Что произошло до того, как запись услышал, она дошла ко мне поздновато, в 1999м или 2000м.

Самое действие было скорее реактивным, в смысле сиюминутной реакцией на то, что мне мои, хм, друзья, второй басист с вокалистом, сказали, что уходят из группы, потому, что им нужно жизнь жить. И вдруг стало ясно: вопреки всем вложенным силам, доказать бросившей меня студенческой любви, что чего-то стою, музыкой выйдет мало. Ну, и многое, хм, другое стало ясно, но в повествовании наиболее значим этот аспект.

Highbrow… Заумно обобщая, принципиальная трагедия молодёжного бунта состоит в том, что принципиально он протест против устройства действительности иного, чем фильмов для детей. Тогда как возможности сделать многие вещи в ней нет потому, что они просто ни к чему.

Читатель может представить себе музыкальное видео, в котором я, с малозначимыми нюансами и одинаково перекошенной физией, кидаю инструмент в пол раз за разом. Что перемежается бросанием княжны из мультфильма «Фильм, Фильм, Фильм!», и другими такими эпизодами. «Ы-ых!».

Radiohead — High and Dry

Не Кинь Меня

Два прыжка в неделю, спорю
веришь, что ты хитрый, дорогой
Колесом от мотоцикла
за плечами распухает горб
Ты убьёшь себя чтоб быть замечен
влетишь, когда другой сказал бы «стоп»
Снова зеркало разбилось
лишь бы не видеть в нём, что ты не тот

Не кинь меня
на клин летя
Не кинь меня
на клин летя

В разговоре застреваешь
это у тебя не хватит слов
Все мозги твои отбились
так ты хочешь очень чтобы мир-любовь
Верь, что ненавидят всех люди
а веришь ты — кругом улыбаться станут
Они в душу наплюют
и ты будешь там в стриме в аут

Не кинь меня
на клин летя
Не кинь меня
на клин летя

Ох, смысл жизни, что есть здесь у всех
смысл жизни, что есть здесь у всех
смысл жизни, что есть здесь у всех
что если из твоей уйдёт теперь

Не кинь меня
на клин летя
Не кинь меня
на клин летя

Не кинь меня

Не кинь меня
на клин летя

2022-2025

Хорошо помню клип, который обильно крутили по телевизору.

На мой взгляд, за самой песней, в отличие от предыдущей, нет никакого реального опыта,

думаю, что это чисто коммерческий и ориентированный на американский рынок продукт; однако хороший пример того, что в те времена рок-нарратив — или, может, лучше рок-дискурс... Рок-эпистема? Хе-хе… — обязательно включал намёки на вещества как часть крутизны и своеобразной героики.

В моих собственных песнях того времени тоже есть такие намёки, за которыми на самом деле ничего реального нет, чистая фантазия.

Ну, разве если считать коктейль «Дятел» — столовыми ложками растворимый кофе, очень осторожно кола, и водка сверху — химией. Потом, кстати, с интересом узнал, что изобретённой мной самолично адской, отвратительной на вкус, бьющей по всему в организме, но посредством всего этого обеспечивающей бессонную ночь жижей задолго до меня подлечивались торчки в отсутствии искомого. «Не суть».

Отчасти потому в переводе от химии почти ничего не осталось; однако и отчищенная от неё мотоциклетная тема, особенно с прыжками, хоть и вполне легальна, а по сути то же самое летальное.

Напоминает о том, как студенческая любовь

последовательно утверждала, что в старости купит мотоцикл и будет на нём гонять. У меня кто чё кому обещал это пунктик…

Мне до сих пор стыдно за пару опрометчивых, выходящих за свои силы, опиравшихся вместо них на мои тогдашние, возможно ошибочные, представления о мире, обещаний четвертьвековой давности, и всё надеюсь на то, что какие-то чудеса позволят их реализовать. И за слова про музыку. Помню и сказанное ещё в школе

«Я вам всем ещё докажу, что главное это ум!»…

…Теперь, став врачом и насмотревшись, она говорит, естественно, что обещание помнит, но ни на каком мотоцикле гонять не будет. Без малейших угрызений совести. Я же раньше думал как о самоубийственном безумии о мотоцикле только, сейчас и о «Дятле» с никотином, и давно.

Да, ещё, жена ударника была знакома с «Ночными Волками» когда они никого ещё не интересовали, и через неё у меня от них был пульт с чудным пружинным ревером. Мы через этот пульт, с первым басистом в самоволке, записали демо сёрфа про ковбоев, и потом вернули обратно.

Radiohead — Fake Plastic Trees

Фейк-Пластиковые Деревья

Один пластик розы в венке
и в нём фейк, плоский Роберт Плант
лишь фейк, пластик всё
Вещи год пробыть до замен
Пустота, где решения план-с
заменить вокруг всех

в износ она
износ она
износ она
износ она

Живёт с нею манекен
журнал полистай проблем
булку крошит и пьёт-с
Был институт медсестры
всерьез крутить эти
и грабли подсовывать вниз

И в износ он там
износ он там
износ он там

из нос

На вкус как реальный мир
на вес как реальный мир
моя фейк-пластик любовь
Не могу прогнать мысль
потолок бы пробил
если’б просто сбежал

и в износ и я
в износ и я
износ и я
износ и я

если’б вдруг был тем, кого ты
если’б вдруг был тем, кого ты

навсегда
навсегда, о-ох…

2018-2025

Хорошо помню по телевизору середины девяностых и этот клип; во всех отношениях нравится мне больше предыдущего. В своё время баллада была новым словом, и повлияла на моё

«Поле Пластмассовых Роз», имеющее близкие смыслы, но с другой стороны, что ли.

Перевод выглядит так, будто, кроме описания моего тогда настоящего, она ещё и предсказывала будущее, но это иллюзия, обусловленная тем, что он сделан после всего, о себе писать проще, и потому при достаточной сложности песни что-то личное в него попадает; зачем, собственно, всё это и делается. Наверное.

Оригинал устроен так же на уровне принципа, но, естественно, иной буквально.

Radiohead — [Nice Dream]

[Мечты]

Они любят как если был братом
охраняют мир, слышат мысли
Они подарили мне садик
солнце включат и я счастлив

Мечты
Мечты
Мечты

Мечты

Я вновь звоню ей, она ангел
только где-то, где телефон
сказала, что рада помочь, но
возможно, замкнёт и целиком

Мечты
Мечты
Мечты
Мечты
Мечты
Мечты
Мечты
— Если веришь, что сможешь сам
Мечты
— Если веришь, что нужен сам
Мечты
— Если веришь, что сможешь сам
Мечты
— Если веришь, что нужен сам

Ох, ну ты что
Ох, ну ты что
Ох, ну ты что
Ох, ну ты что

Мечты
Мечты
Мечты
Мечты

2022-2025

В оригинале, вероятно, всё-таки имеющий какое-то отношение к веществам, фантастический сюжет с отказывающим роботом в моей жизни реализовался в той или иной мере с интернет-общением. Хотя и до него в телефоне происходили многие часы — в проводном, с дисковым набором.

Первый куплет, по всей видимости, отсылает к битловскому моржу; ассоциируется с дачей.

Radiohead — Airbag

Надувной Мешок

В мировой войне
Кришне зарезанном
я рождаюсь вновь

Неон витрин

мелькая вверх и вниз
я рождаюсь вновь

В межзвёздной пустоте
лечу спасти вселенную

Глубок как сны
сны невинности
я рождаюсь вновь

В сбитом БМВ
поражён, что был спасён
надувным мешком

В межзвёздной пустоте
лечу спасти вселенную

~2000

Следующий альбом заметил по клипам ещё в большей степени, но целиком, с этой отличной композицией, он дошёл тоже только где-то к концу 1999го — началу 2000го.

Думаю, что это было уже после истории с «тачкой на рас..чку», однако без уверенности. Какую-то связь вижу только постфактум.

За рулём был другой, в советских «Жигулях» никакой безопасности нет. Пристёгивался там один я, кажется, но всё равно, если бы он влетел как в тексте; насколько понимаю, за ним реальный опыт… Хы, разогнаться так на них весьма затруднительно, но если бы смог, то была бы куча тел, в которой было бы и моё, и всё. В общем, прямой связи нет, и, делавши перевод где-то в том же 1999м или 2000м, ни о чём таком не думал.

Скорее думал о том, что первый басист, вернувшись из сапогов, и подработав у своего отца в частном автосервисе, какое-то время гонял на относительно старой, но довольно спортивной машине по ночам вокруг Одинцово, где и он, и ударник тоже, тогда жили. Я как-то съездил с ним, и мои ощущения были, что жить чуваку надоело. Там же сплошные повороты, дорога была узкая, откосы никакие. Машина старая, подушек безопасности нет. Такой же дебил навстречу, как бы на своей полосе, а на деле тоже посередине, и чё? Привет, Джеймс Дин?

Затем, насколько помню, посылал перевод в начале е-мейл истории, но впечатлил он мало, как слишком мальчиковый, что ли. Оставлено как есть по историческим соображениям.

Radiohead — Paranoid Android

Андроид-Параноик

Попробуй спрятать нос
и никуда не лезть
Устал от криков чикенов здесь
в голове, э

Вот здесь
— Я, наверное
— и параноик
— но и он не
— андроид
Вот здесь
— Я, наверное
— и параноик
— но и он не
— андроид

был бы я им
была бы просто носом в пол
Ты не богиня
лишь давно, и прочих меньше зол

Вот здесь

— Я, наверное
— и параноик
— но и он не
— андроид
Вот здесь
— Я, наверное
— и параноик
— но и он не
— андроид

— Ня-ня-ня, ня-ня-ня...

Амбиции делают тебя мёртво наглой
чоткой-дерзкой в Гуччи Миссис Пигги
Э-эй...

— Ня-ня-ня, ня-ня-ня…

«Дурень не помнит
дурень не помнит
как это не помнит о мне?
Головы с плеч им
головы им с плеч всем
Как это не помнил о мне
Пусть будут зна-а-а-ать»

— А-а-а, а-а-а.…

Лей к нам, лей к нам
Давай, лей к нам, сойди
с хребтов безумия
с хребтов безумия-а-а-а-а, а-а-а-а
Лей к нам, лей к нам
Давай, лей к нам, сойди
с хребтов безумия
хребтов безумия-а-а-а-а, а-а-а-а

Нет, всё, сэр, простите
— Лей к нам
Трещит кожа свинки
— Лей к нам
Пылища и крики
— Давай лей к нам, сойди
Хипстер коннектится и
— с хребтов безумия
тревога и рвота
— хребтов безумия
тревога и рвота
— а
Бог, любовь, и дети
Бог, любовь, и дети, йе

—— *Родные говорят — он действительно наглый*

2020-2025

Том говорил об этой вещи, что она была навеяна скандалом, свидетелем которого он стал в баре Лос-Анджелеса: даму облили бухлом, она озверела — потому, что была на веществах — и напугала его даже со стороны всего этого.

Без комментария текст читается как про семейный скандал, кончающийся слезами и сексом; сложная структура отсылает к «Happines Is A Warm Gun» Битлз. Возможно, у него в голове семья с кем-то уже нарисовалась, а может это они битлов так поняли превратно. Джон там имел в виду свой подъём по лестнице в галерее, на выставке Йоко.

Что до ассоциаций, во времена учёбы в первом ВУЗе мы строили в компьютерах виртуально полупроводниковые схемы. Сверяющая программа называлась «checkit», и бывший футболист остроумно называл процесс сведения схемы «как обмануть чикена»; штуки шутками, а иногда учебные нагрузки оказывались значительными.

Второй куплет выходит про знакомство в кафе

«Культ», где диспозиция зеркально воспроизвела обложку этой книги; будущая е-мейл визави нависала надо мной так же, потому произошло случайное обливание её горячим чаем, возможно и в попытках отстраниться от плотного внимания. Обусловленного, как потом стало понятно, и амбициями тоже. И, кроме шуток про блондинок, муж её называл именно «моя свинка», я думал — «Так это долго у них не протянет...».

Дальнейшее в песне, с детьми, увы, произошло без моего участия. Наверное всё-таки должен был бы сначала стать рок-звездой; и тогда, вероятно, характер у меня был бы мерзотным, как в тексте. Уверен, такого урода она в этом вывернутом наизнанку мире почему-то иррационально бы любила. Потому, что его можно было бы пытаться сделать лучше. За его бабки. И был бы смысл…

«ты стараешься говорить честно, но почти никогда не бываешь честным до конца»…

...Прости, милая, уродом надо и уродиться, и жить там, где таких у народа есть средства’ терпеть. Я мог бы, наверное, ради тебя и наших отношений стать дураком, особенно если без иного выхода — ведь подбухивал же, и изредка им правда бывал — а таким гадом нет. Только в переводе разово.

Radiohead — Subterranean Homesick Alien

Подпольный Тоскующий по Дому Инопланетянин

Рассвета льют волны
забыл, вот эти
запахи лета вообще
Живя в городах
нюхаешь кирпичи
Вдруг смотришь вниз
но там краска в асфальте

Землю отыскав
инопланетяне
делают видео, понтуясь
постят фотки домой
про то, как калечат
дух, толк обескрылив
бьют дырки в себе
живут про секрет весь

Все кругом — ах, мать, ах, мать
ах, мать, ах, мать
ах, мать, а-ах, мать
А-а-ах

Ах, лишь бы спустились там
меж картохи полей
ведь контакт нужен в драме
Взяли меня на борт их бутылок больших
в шоу кругом, как любовь сидит

позвал бы друзей, но никто'б не поверил
решили бы, что я марок на письма наклеил
Сказал бы «в звезда'х
узри'м смысл бытия'»
закрыли'б за дверь
Но прав был бы я
кругом прав
Мама, кругом прав
кругом прав

Я просто — ах, мать, ах, мать
ах, мать, а-ах, ма-ать
ах, мать, ах, мать
а-а-а-Ах, мать, ах, мать
А-а-ах, мать

2021-2025

Рисуя и постя в ЖЖ милые картиночки в конце 2004го, после ухода с работы, естественно, имел в

виду, что они сбудутся так или иначе. Были там и картиночки летающих тарелок.

Что, в общем, естественно — помрачение же никакой новой информации не даёт, а разве что меняет угол рассмотрения уже полученной.

Radiohead — Let Down

Падать

Транспорт
моторы и трамваи
старт и остановка
вылет, приземленье

В разочарованьи
бесчувственные люди
липнут на бутылки
и, когда доходят
до предела, то

падают, виснут кругом
мнутся, как клоп каблуком
Падают, виснут кругом

Смял снаряд теченье соков
идут ноги, крылья щелкают
Так не будь сентиментальной
это кончит суматоху

Скоро
стану окрыленным
Химическое чудо
мистичный, бесполезный
истеричный

падаю, висну кругом
мнусь, словно клоп каблуком
Падаю, висну кругом
Знаешь
Знаешь, где и в чем ты
Знаешь, где и с кем ты
Как шатанье пола
шаг назад

и скоро
станешь окрыленной
Химическое чудо
мистично, бесполезно
истерично
падать и виснуть кругом

мяться, как клоп каблуком
Падать и виснуть кругом

2000

Сложно сказать, почему именно эту песню тогда ещё перевёл, как и «Airbag», а другие с альбома нет. Наиболее вероятно, дело в том, что к ней увидел простые подходы.

Всё в жизни вопрос практики во многом. В то время что-то типа этого сборника было полностью исключено. Помню, как над стихотворением размерами чуть меньше сонета, поспорив с одной знакомой — отношения с кем были чисто культурными — что могу написать на уровне Пушкина или Пастернака, думал последовательно дня три-четыре. Спор выиграл, но…

Как говорится, «дурак отличается от умного, вместо как отсутствием возможности решить задачу, временем её решения». Про личную жизнь как задачу ответ в конце этой книжки. Он мне известен давно. Вся история началась уже с ним.

Перевод же может быть далёк от совершенства, однако оставлен как есть, поскольку скорее всего был в удалённой части переписки именно таким.

Radiohead — Everything In It’s Right Place

Целый Мир, Если Прав Здесь

— Блин, блин...

Кид Эй
Кид Эй

Кид Эй
Кид Эй

Целый мир
Целый мир
Целый мир
Целый мир
если прав здесь
Если прав здесь
Если прав здесь
Если прав здесь

Прошлый день я во рту встал с помойкой, ё
Прошлый день я во рту встал с помойкой, ё
Прошлый день я во рту встал с помойкой, ё
Прошлый день я во рту встал с помойкой, ё

Целый мир
Целый мир
Целый мир
Целый мир
если прав здесь
Если прав здесь
Если прав здесь
Если прав здесь
Прав здесь

Лезут мысли в голову мне
лишь две мысли в голову мне
Что-то в виду имеешь с ней
Что то в виду имеешь с ней
имеешь с ней, имеешь с ней
имеешь с ней, имеешь с ней

Целый мир
Целый мир
Целый мир

2020-2025

Эта композиция звучит, среди прочих, в фильме «Ванильное Небо», в начале, весьма кстати там. Но знаком с ней был и до фильма — приобрёл

альбом целиком; и был им заметно разочарован.

Как клавишными вместо гитар, так и общей депрессивностью.

После ухода в январе 2000го от попыток хлипким прецезионно лазерным приборчиком измерять, из-за сантиметровых выбоин им никак адекватно не измеряемые, резьбы ржавых и кривых многометровых нефтяных труб, катающихся по рольгангам со скоростью около метра в секунду…

Умному читателю уже понятно, что сей момент изогнутая бананом труба проскакивает над датчиком, и, вместо торможения по программе, сносит хлипкий прибор к такой-то матери…

...записывал сольный альбом до середины весны, когда аллергия; у меня хорошие относительный слух и голос, но в школе, наверное с безлюбия, началась раздирающе сильная по веснам, после тридцати она вдруг прошла; обломала процесс.

Записал один — басист тогда жил с суточно работавшей полицейской, он всё худел, она всё толстела, у обоих вот такие чёрные круги под глазами; подозревал, что употребляют контрафакт, но вероятнее просто трахались и днём, и ночью — песен шесть-семь. Были разговоры и ожидания,

занявшие лето, однако никуда оно не пошло.

В крупную АйТи фирму устроился к осени, по знакомству с работавшим там ещё одним одноклассником и сокурсником. И, хоть было внешне и мило, и богато, и, посредством вообще полезного для моих мозгов моментального освоения Delphi, Java, DB2, Firebird, CVS, и ещё чего-то там одновременно, вполне в коллектив и деятельность вписался, радовался такой перековке весьма умеренно, ощущая себя рок-звездой на общественных работах. И к тому’ж, с учётом личной истории, разведённой. Нуждался в моральной поддержке и оптимизме, а их альбом был про то же самое, что вокруг.

«Имела в виду» перевода отсылает к известной песне группы «Несчастный Случай».

Radiohead — Optimistic

Оптимисты

Жужжат мухи в голове
Грифы ищут мертвое
рвут кругом от праха сам прах

Сильный слопал слабого
Сильный слопал слабого
Не проблема, дайте два

Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
лучшее, что можешь, на
Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
лучшее, что можешь, на

Эти оптимисты
Эти прут на маркет
за спиной видна нора
Этот грузы бросил
полной ставши падалью
корм для скотного двора

Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
лучшее, что можешь, на
Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
лучшее, что можешь, на

Я был бы рад помочь тебе

Я был бы рад помочь тебе
буратино нервное
на тюремном корабле

Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
лучшее, что можешь, на
Ты попробуй лучшее
Ты попробуй лучшее
в динозавров времена
в динозавров времена
в динозавров времена

2021

Кроме отсылки к Оруэллу, хотелось бы обратить внимание на малозаметную к Ратлз, для умного человека градус трагизма чуть снижающую.

Radiohead — Idioteque

Идиотека

Кто там в танке, кто там в танке
женщины, дети вперёд

если дети вперёд, то все дети
Смеяться буду до белых тапков
пока башку не сорвёт
Мне башку не сорвёт, не сорвёт ведь
Кто там в танке, кто там в танке
Я повидал твою мать
чего я не видал — то ты не видел
Смеяться буду до белых тапков
Женщины, дети вперёд
если дети вперёд, то все дети

Здесь я могу
сразу всё, и навсегда
Здесь я могу
сразу всё, и навсегда

Зима близко, зима близко
Давайте слушать толк-шоу, давайте слушать толк-шоу
давайте слушать
Зима близко, зима близко
Бросьте это до костра
бросьте это до костра, бросьте это
Мы не паникёры все
это правда про исход
про исход

Мы не паникёры все
это правда про исход
про исход
Мобилы дзынькают, мобилы чирикают
хватай деньги, беги
хватай деньги, беги, хватай деньги

Здесь я могу
сразу всё, и навсегда
Здесь я могу
сразу всё, и навсегда
Здесь я могу
сразу всё, и навсегда
Здесь я могу
сразу всё, и навсегда

Вперёд, и все дети, вперёд, и все дети
Вперёд, и все дети, вперёд, и все дети
Вперёд, и вперёд, и все дети
Вперёд, и все дети
Вперёд, и все дети, вперёд, и все дети
Вперёд, и вперёд, и все дети
Вперёд, и все дети, вперёд, и все дети
Вперёд, и все дети, вперёд, и все дети

2020

Переведено во времена коронавируса, в общем вещь предсказала ситуацию достаточно точно, хотя случился меньший, хм, чем мог бы.

Пожалуй, уместно ещё раз сказать, что даже в такой почти аховой ситуации мысль прервать молчание и написать моей, надеюсь, vis-a-vis…

Ведь вполне может быть и так, что там и приглашённые авторы бывали, и коллективное творчество, и что большую часть времени со мной виртуально общалась пожившая у меня подруга; ещё тогда думал об этом, и решил, что буду всё принимать за правду, а ежели кто лукавит, то в конечном счёте оно его проблемой и окажется.

Это просто производная отношения к женщине вообще, выработанного ещё со студенческой любовью, когда, в частности и к примеру, в период активных поцелуев — всего выше пояса — узнавал, что она побывала на, в смысле мальчик-девочка приблизительно парном, сабантуе у одного моего сокурсника, но без меня, со всеми выводами. Или, до того, кажется, когда она вдруг заявила, что с родителями уезжает в другой город, и я эмоционировал, а она с интересом слушала, прекрасно зная, что никуда на самом деле не едет.

Моё отношение к женщине это частность ещё более давних решений, и вывода, что в жизни подобное может происходить только по ошибке другого, и мне проще дождаться, что он сам её осознает и прочувствует в полной мере; просто дополнение к ним, такое что и вроде бы взрослую женщину нет возможности сделать исключением из общего отношения, и доверять ей без подразумеваемых кавычек типа «ну сей, сей»...

…Первым мне мало приходила в голову.

Последние мои слова ей были, после её фразы, что моё отношение к ней ей *«кажется не_здоровым»*, через её молчание в ответ на мои попытки продолжить разговор с разных сторон, возможно, выглядевшие очумелыми… В очередной раз… Что я надеюсь в таком случае на то, что отсутствие какого-либо отношения на её взгляд здоровее.

Что ещё я один мог бы к этому добавить?

Radiohead — Pyramid Song

Песня Пирамиды

За жабой прыгнул, и где я, смотри?

Ангелы черноглазые со мною плыли
в Луну всю в звезда’х и в астральных снах
и всех тех фигурах, что я знал как мир
Ох, любови все со мной плыли
всего тогда и буду чё
и вознёс всех нас в небо разом один маленький плот

здесь, где страхи бессильны, нет сомненья забот

За жабою прыгнул
Ангелы черноглазые со мною плыли
в Луну всю в звезда’х и в астральных снах
и всех тех фигурах, что я знал как мир
Ох, любови все со мной плыли
всего тогда и буду чё
и вознёс всех нас в небо разом один маленький плот

здесь, где страхи бессильны, нет сомненья забот
Здесь, где страхи бессильны, нет сомненья забот
Здесь, где страхи бессильны, нет сомненья забот

2025

Я слышал тогда весь альбом, но после «Kid A» от

Радиохеад отстранился. Нужен был позитив какой-то, они же продолжали депрессировать.

Меж тем, композиция напоминает о холотропном дыхании, на которое попал через психолога, к кому попал в результате переписки...

Большой ошибкой было идти к специалисту по переписке же и порекомендованному, тем более женщине. Мало того, что это кончилось плохо, и что она и в процессе играла за ту команду — она вообще играла против этой, и меня в частности.

К примеру, хорошо помню, как сказал ей, что пишу стихи и песни, и могу показать. Она, мол, «нет, это не нужно», я думаю — «ага». И кстати, теперь, сам психолог, на порядки больше это же самое «ага» думаю, даже в том случае, если стихи и песни были объективно ни к чему…

…Всё только усугублялось.

Однако сразу признать ошибочность означало бы сразу переключиться на ту линию, по которой из конторы ушёл, только без оснований. В результате же того, что консультации продлились достаточно долго, обнаружил, на соседних страницах предложенного ей мне вузовского учебника, совсем разные идеи двух классиков психологии,

замеченный, однако, общий корень которых привёл меня и в моё теперешнее состояние, и в психологию всерьёз…

Продолжая о холотропном дыхании, созерцал там какие-то видения, которые можно было интерпретировать как картины прошлых жизней; но всё равно это очень спорно всё.

Ах да, и ещё где-то в то же время — точную дату теперь определить затрудняюсь — плавал по озеру на лодке с моей студенческой влюблённостью, тогда глубоко беременной, естественно, от своего мужа вместо меня; редкий случай, Луна и Солнце вечером того дня были по противоположные стороны горизонта одновременно, а ночью случилось северное сияние — это в Подмосковье.

В жизни вообще может произойти что угодно; но, кажется, вместо того, что нужно. Так или иначе, бразильская система показала, что я умею грести. «Гребите! — Они отвечали.». Примечательно, обе моих влюблённости ставили меня в такие ситуации, что мои ошибочные действия могли бы привести к мало обратимым последствиям. Мысль о перспективах если лодка начнёт тонуть, точно была; можно отнестись к ней и иронически.

Вещь мрачновата, и в самой переписке, похоже, отсутствовала; впрочем, может и была.

Перевёл бы что другое ближе к теме, но просмотр хит-парадов того времени напомнил подзабытое — что тогдашняя поп-музыка в среднем была горой шлака; то в ней, чем то время, как сейчас кажется, дышало, хы, было исключением.

В какой-то части моя виртуальная любовь была обусловлена тем, что через неё получал культуру, самостоятельно искать которую имел мало времени, и вообще адресат обладал, за какими-то исключениями, чисто бабскими в основном, хорошим вкусом, свидетельствующим о наличии мозгов. И просто мне с ней было интересно.

Возвращаясь к самой песне, имеющей текстуально общее с «The Crystal Ship» Дорз, что интересно, аккордовая последовательность в ней — такое сейчас услышать скорее редкость, думаю — позаимствована из Второй Баллады Ференца Листа, довольно скоро от начала там эти аккорды, с отметки «Lento Assai», и быстро проходят, как интермедия. Как говорится, «Кому нужны вещества, когда есть Рахманинов?».

Хе-хе.

Жаба в переводе вообще высоко культурная, из японской поэзии, но напоминает о том, как отвалил из фидошной поэтической эхи после того, как какой-то чел с ником типа «жаба», явно к высокой японской культуре никакого отношения не имевший, а писавший скабрезности в духе группы «Ленинград», начал домогаться ко мне. Поставил модератору вопрос ребром, типа «или он, или я», и модератор ответил, что типа чел там давно. Ну и, хм, их всех тоже давно. Люди имеют то искусство, которого заслуживают.

Очень надеюсь, что никогда до такой дури, как за жизнь вообще пытаться кого-то вылечить от юношеского романтизма; т.е. сделать таким же, как остальные и остальное в своей; вместо как самому попытаться стать получше — не доживу.

Сама плавательная тема напоминает как плавал ночью, и в Хорватии, с Марсом, и после. Чтобы добавить пикантности, скажу, что частенько это происходило без трусов. Набрёл на нудистский пляж ещё в первую поездку в Хорватию, но там как-то стеснялся, и снимал их только хорошо заплыв, даже ночью — однако потом нашёл такой и в Москве, уже в порядке целенаправленных попыток избавиться от стеснительности; прямо

следуя как-то полученному совету *«прийти в баню и начать париться, не запариваясь)))))»*.

Там, понятное дело, бывал в основном днём, но и поздним вечером, когда уже темно, звёзды, и только какие-то пионеры на берегу с костром; и совсем рано утром, когда романтический туман и какие-то хипари с палаткой на гитаре бренчат. И когда вообще совсем никого тоже бывал. Пару раз я по минуте там даже зимой плавал.

Как-то, между Хорватией и этим, на тот же самый пляж предлагали мне поехать диджей и пианистка из духоподъёмной группы, вечером, после её сбора. Без понятия, что могло бы выйти, но была ещё весна, холодно, а я был далёк даже от первого шага на путь к, хм, моржовости — в общем-то, далёк от него и сейчас — и идею мало поддержал.

Первый же подобный ночной заплыв состоялся ещё всей компанией в Геленджике, у маяка. Там в трусах, кажется, осталась только студенческая пассия; но там это всё, как обычно, было скорее из разряда «не слабо’ ли». Вместо, хм, единения с природой или чё. Запомнилось чувство, что надо держать марку и вести себя так, будто всё это нормально, и потому в связи с песней вспомнил его в последнюю очередь, после всего остального.

Radiohead — If You Say The Word

Скажи Пару Слов

Если ты в чащобе, горе от ума
Гарпии на корягах, чё, кости ломать
Застряла среди радуг, щёлкая глаз
Упустив момент свой, глядя на час
Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов

Если ты проводишь жизнь на то, как звезда
Если ты забыла как счастлива, а
где-то там, в обломках, внизу города'

Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
и я вновь рядом

Если ты перчатками друзей меняешь всерьёз

Скажи пару слов

Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
Скажи пару слов
и я вновь рядом
Я вновь рядом

2021-2025

Эта запись сделана в то же время, что «Kid A», но выпущена много позже. Однако, всё в ней напоминает то же время; без понятия, как сейчас — просто мало могу поручиться — а тогда результативно позвать меня составляло мало труда, безотносительно всему сотворённому.

К примеру, после Дивноморского. Где превратившийся в реку ручей вымыл в море целые деревья и поднимал муть так, что пальцы вытянутой руки были видны с трудом. Вылезал из воды исцарапанный — говорю серьёзно и без преувеличений — с мыслями, что можно и зацепиться чем, и запутаться в чём, и получить вдруг случайно болтаемым бревном по голове.

Однако, в действительности зыбкой вообще,

мысль типа «а ну его, подождём до следующего года» как-то мало в голову приходила. И, с учётом того, что суммарно сам съездил на море отдохнуть всего четыре раза, из которых толком плавал три; и того, что на суше в Дивноморском всё время лил дождь, и, может, было даже и холоднее, чем в воде; такое отношение оказалось верным.

Читатель может представить сюрреалистические ласты-маску во мраке меж веток, и потом столь же потустороннее сидение на пляже под дождём без солнца, в компании влажных и потому менее, чем обычно, весёлых друзей, и студенческой любви, но уже с ясностью того, что с ней ничего никогда не будет; со влажными плейером, картами, сигаретами, и пластиковым бутылём вина. Да, и в перерыв переписки, казавшийся окончательным.

И понять, почему, когда в последние пару дней такого отдыха солнце вдруг вышло, к бронхитной простуде добавились перегрев и солнечный ожог, затем отравление алкоголем и никотином, с утратой памяти о каком-то моменте последней ночи, и все их суммировало странное состояние, где попадавший на открытую кожу солнечный свет доводил чуть ли до обморока. Возможно, даже то, почему всё с е-мейл продолжилось затем.

Rae and Christian — Distant Invitation

feat. Siron

Дистанция на Встречу

Там и школу-то, конечно
немыслимо искать
Дистанция на встречу
Твоё — твоё, моя — моя

2025

Параллельно с перепиской, занимавшей всю мою тоскующую лень, я работал. Программистом. Через поддерживаемые мной внутренние программы проходило — вторая по величине фирма такого плана в России — множество людей и заказов в день; и удалёнка тогда отсутствовала. На съёмных квартирах и интернета-то никакого не было. Поэтому, если где что отказывало в стране, то приходилось ехать в офис и там присылаемые базы поднимать. Периодически, в выходные тоже.

Ничего в базах сбоить не должно было, в теории. Я всё многократно перепроверил. Расходилось на уровне общих решений, на которых собрано было

до меня; зарубежных и бесплатных, то есть никак там тех не заставить. Отловить случайную ошибку и то было под вопросом; что я один за ту же зарплату смог бы в объёмном зарубежном коде, открытом только в теории, найти проблему и решить её, это фантастика типа «человек родил слона», и технически, и, что важнее, социально; и всяко у такого родителя в остальном счастье должно быть одно. Никто передо мной таких задач и не ставил, достаточно было других; просто как пример того, почему со временем работать стало, при сохранении внешнего комфорта, внутренне напряжно, идейно бесперспективно, и, для меня, тогда ещё творческого, довольно бессмысленно.

Изначально на всё пошёл поскольку план с рок-музыкой мало сработал, из доброжелательно-компромиссного «ну хорошо, жизнь, мой понтовый жизненный план тебя мало устраивает, давай посмотрим на твой». Потому, когда стало ясно, что спокойно жить мне дать, с любимой взаимно женой, работой без бессмысленных дёрганий, и теде, у жизни в мыслях отсутствовало — а точнее, складывалось впечатление, что план потихоньку взять в клещи и начать наваливать чужих проблем так, чтобы они были моими, и без всякой любви — всё, естественно, посыпалось.

Однако, пока работал, напряг нужно было чем-то компенсировать, равно глушить офисные разговоры, мешавшие думать, и потому постоянно слушал музыку. В наушниках. Вещи со словами воспринимать было весьма затруднительно, они сильно отвлекали от кода, т.е. работы, на них шёл по большей части в связи с перепиской. Вообще же закономерно тогдашними моими фаворитами на постоянный повтор, кроме тех же Битлз, и латышей «Зодиак», выученных наизусть давно, стали люди типа Вангелиса с «Блейд Раннером».

Среди такого плана музыки заметное время занимали подкинутые одним из коллег диски, изначально предназначенные для лаунж зон дискотек, «Cafe del Mar». Что так называется профильное кафе на берегу моря в, хм, Ибице, узнал через интернет много, много позже.

Музончик на дисках был медитативный, чем-то в духе ранних Пинк Флойд, хы, и подходил вполне. Лучшей там была Talvin Singh — «Traveller», но в ней слов нет вовсе. Второй-третьей эта.

Напоминает она и о роликах, на которых кататься начал где-то с 2003го, и во всё разраставшихся объёмах. Дойдя до 50км в день. В конце концов вдруг интерес к ним просто как отрезало.

Rednex — Cotton Eye Joe

Хлопоглазый Джо

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Ворвался он сюда как буран или шторм
Скакал прямо по ржи, красавчик, силён

Глазами хлопанул — наповал, как наган
но всё, что он хотел — это скупать картофан

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Принёс сюда несчастье блатной элемент
Сердца всех девчонок стали ломаный цент
Сбежали все теперь, куда — не понял никто
Остались одни парни из-за этого Джо

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл

Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

Если бы не Хлопоглазый Джо
вышла бы я замуж уже очень давно
Откуда ты взялся, куда ты ушёл
Откуда ты взялся, Хлопоглазый Джо?

2025

Для психологической разгрузки. В том же смысле добавлю и историю.

Если читатель думает, из переводов и теде, что там всё было высококультурно, то, понятно, зря. Так бы, вероятно, сошлось что-то. На деле, любимым словечком студенческой пассии было «ё.тель», и происходило вроде следующего.

Как-то раз на очередную пьянку кто-то притащил то ли диск, то ли ещё видеокассету, с порнографией. Компания была разнополая, присутствовала и моя любовь, насколько помню, уже со стабильными другими отношениями.

Был этим всем шокирован. На мой взгляд, такое было бы уместно если все там спали со всеми, но лично я не спал ни с кем, ни там, ни вообще.

Остальные действовали так, будто порнуха под бухло это нормально. Сказать что-то типа «Ну, я, пожалуй, пойду.» для того возраста означало бы расписаться, вместо как в высокой морали, в инфантильности. Пришлось сделать морду кирпичом и остаться. Остаться точно; о сомнениях в здравости процесса может и сказал что-то.

В моих принципах там, где это возможно, отвечать приблизительно той же монетой.

Потом у меня откуда-то — откуда затруднюсь припомнить, может со съёмной квартиры от предыдущих жильцов — взялся диск с порнографией тоже.

Но в ней всё происходило в ковбойских прикидах, в салуне, и, главное, под вот такого плана, хм, музыку. С наяривающими банджо.

«Банджо не неси сюда, я знаю, где он был.».

На мой взгляд, ничего возбуждающего в ней не было. Было просто глупо, и оставалось бы даже если бы там делали что-то эстетичное, вместо такого же безудержного траха, как в музыке.

Как-то раз кто-то вытащил на улицу ноутбук с двд — тогда бывший в относительную новинку — и на лавочке мы на этом ноутбуке под пивас смотрели разные фильмы, опять же разнополой компанией. Я принёс диск, и все смотрели эту фигню на улице. Насколько помню — посреди белого дня. Опять же, в смысле «не слабо'».

Бессмысленно? А то! Удивительно, как моменты подобной «взаимности» затруднилось убить во мне романтичность; вероятно, она природная, и если закончится, то со мной. Я всё думаю, что бардак временен. Так же не строится ничего реального.

Перевод отсылает к фантастическим фильмам, «Человек, Который Упал на Землю», «Марсианин», «Джон Картер», «Пятый Элемент», и другим такого плана. То есть Джо — инопланетянин. В оригинале такого рода отсылки тоже есть, только менее отчётливые.

Ringo Starr — Photograph

Фотография

Тепе'рь те'бя я вижу здесь
Вспоминая о местах, где
с тобой прошёл
но даже не я сделал фото там
и на нём нет нас
и вот — вновь молчанье с тех пор

Я думал — выйдет
весь день летел за ней
Ничто не выйдет
если к нам
не вернёшься всей

Не приноровлюсь ту(т)жить один
вместо сердца боль
и слёзы только лью
Хочу я быть
с тобой одной, пока дни летят
Мы их давно старей

Сейчас ты ждёшь, что мы
будем не с тобою

но это как-то
я так тупо не дойду, у-у, у-у

Не приноровлюсь ту(т)жить один
вместо сердца боль
и слёзы только лью
Хочу я быть
с тобой одной, пока дни летят
Мы их давно старей

Теперь тебя я вижу здесь
Вспоминая о местах, где
с тобой прошёл
но даже не я сделал фото там
и на нём нет нас
и вот — вновь молчание с тех пор

Теперь тебя я вижу здесь
Вспоминая о местах, где
с тобой прошёл
но даже не я сделал фото там
и на нём нет нас
и вот — вновь молчание с тех пор

Теперь тебя я вижу здесь
Вспоминая о местах, где

с тобой прошёл
но даже не я сделал фото там
и на нём нет нас
и вот — вновь молчание с тех пор

2025

Хоть одна песня Ринго обязательно должна быть, хоть и с его природным оптимизмом, «Мужик сказал — мужик сделал.», и так далее, рассказываемое мало соотносится вообще. Я выбрал эту, поскольку она наиболее подходит.

Студенческой пассии у меня есть кой-какие фото, есть даже одна со всей компанией в Геленджике, где и я тоже присутствую, с краешку. Мы там чем-то похожи на группу Кардиганс, за исключением того, что главное действующее лицо, вместо неё, ящик шампанского «Абрау-Дюрсо» посередине.

Е-мейл визави есть те снимки, хы, что она лично мне сама слала в переписке. Их штук пять исходно, и с десяток поздних. В принципе, мог бы накачать с её странички ВКонтакте ещё, но это вот действительно болезным решением было бы уже. Так что заканчиваются они тоже 2012м.

Потенциальной невесты нет ни одной.

Девушки из духовной группы есть пара. На первом она с однокурсницами стоит на фоне ГЗ МГУ. Вряд ли оно самое удачное, там она на нервах от учёбы толстенькая, у неё был период такой. Но этот снимок сделал я. И ещё есть одно её фото с моря, без меня. Кто-то сделал.

Школьные мечтания есть на снимках классов.

Смотрю я на них только по случаю, раз там в год. Мало склонен вспоминать, мало радостного.

Фото меня самого часто вообще отталкивающие. Понятно, что там я, но вижу на них посторонних людей, наверное более меня близких тем, кто были вокруг, и кто снимали.

Большая часть из того, что делаю, для других. В частности, книжка эта получилась слово за слово. Сначала просто тренировал мозги на общую пользу, потом, как психолог, начал добавлять объяснения того, хех, что у меня выходит как у поэта. Переводы делаю тридцать лет, комментирую пять. Мысли же, что история как бы моей жизни может кого-то развлекать, с полгода.

Возможно, она и была в подсознании исходно, но, опять же, вряд ли для меня самого.

Robbie Williams — Let Me Entertain You

Где Мы Развлекаю

Ад ушёл, вокруг верхи
мест больше нет для страха и
лишь твоя задница, тряси
кричи
Я как чучелом горит
всего, чем я когда-то был
Ты мой рок эмпатии, май деар

Всё народ где мы развлекаю
Где мы развлекаю

Жизнь кратка чтоб умирать
вот алиби себе хватай
Знает небо — мать лгала, мон шер
Раздели добро со злом
другие песенки споём
кипит давно, чё не идём, мон шер

Всё народ где мы развлекаю
Где мы развлекаю

Тут меня отыщешь в печи

я тебе устрою вечность
твоих фаз и возвращений, йе
Сонный мишка лёг в кровать
а только слон не хочет спать
роса мокра, но трава сладка, май деар

Твой ум пожгло из-за хре'новых шпор
но мы то поколение что думать должно
Тебя достал учитель, твоя школа о брег
и точно ты не кончишь как твой папа и дед

Всё народ где мы развлекаю
Где мы развлекаю
Где мы развлекаю

Он может крут, быть может выше нас
но Он не будет здесь, так приходи сейчас
Здесь место есть, где растут вдвоём
летай по верхам, потом узнаешь дно
народ

где мы развлекаю
Где мы развлекаю
— Где мы развлекаю
Вот, народ, где мы развлекаю
— Где мы развлекаю

Где мы развлекаю
— Где мы развлекаю

Народ, народ, народ, народ
Народ, народ, народ, народ
Народ, народ, народ, народ-о
Народ, народ, народ, народ
Народ, народ, народ, народ
Народ, народ, народ, народ-о

2025

В переписке песня пришла с той стороны. И почему *«Ты меня демонизируешь.»* тогда? Для меня это звучало как «Я по твою душу.».

Отличный рокер, кого только нет, и Зе Ху, и Квин, и Элис Купер, и ЭйСи-ДиСи, и КИСС. Из мало очевидного отметил бы «There’s a Place», «Everybody’s Got Something To Hide», «Helter Skelter» и «Wah-Wah». И гитара шикарная; кто бы это ни был, он выложился на все свои 100%.

Каламбур «enter Tain You» вряд ли возможно перевести, получилось бы «окунуть тут», что по-русски о другом. На мой взгляд. Но если кому очень надо, можно и окунуть, конечно...

Rob Cantor — Old Bike

Велик

Велик
Езжу я вечно
думая если
вдруг разломаю совсем
Месяц
катит по листьям
и до крылечка
что так запомнилось мне

Я на велике
— Трам тики-тики, трам тики-тики, трам тики-тики
ехал давно
Я на велике
— Трам тики-тики, трам тики-тики, трам тики-тики
пою о том
Вот на велике я
Как ты, давай со мной

Ночка
тепла, на мой взгляд

не так, как надо, но там я, где мне надо быть
— Прикатил, ух!
Если нет карт
жизнь как дорога
Твой велик старый
давай со мною кати

Кто на великах
— Трам тики-тики, трам тики-тики, трам тики-тики
руки наверх
Мы на великах
— Трам тики-тики, трам тики-тики, трам тики-тики
нас ждёт успех
Ты на велике, я!

Каждый на нём одинок подчас
но так проще с собою кого-то взять
Каждого вечер субботний раз
бывало, шёл не так

Старый мой велик, кому’ж не знать
Болт я посеял, а может пять
Держится как-то пока я жив, пока
жива мечта

Дамы и господа, я не дам
— Я-я не дам
остаться в покое по сторонам
— Одиноко по сторонам
никогда не представив, как мы все летим в облака на великах
— О, йе! Вот и сказано всё!

2025

Роб Кантор — ритм-гитарист и один из двух главных авторов Tally Hall, в отличие от Джо Хаули обошедшийся без нервного срыва.

После распада группы он стал писать для других исполнителей, в основном. Его сольный альбом вышел только в 2014м, относительно истории запоздав ещё больше, чем альбом Джо; но и в нём мне слышится что-то общее с ней, наверное логично и закономерно.

Конкретно эта славная вещица в духе Квин напоминает о том, что, возможно, был в паре сотен метров от того, чтобы вот так же торжественно вернуться в жизнь подруги. На белом велосипеде, можно сказать. Увы.

Rob Cantor — The Rendezvous

feat. Madi Diaz

Рандеву

Устроим рандеву, тебя увидеть я хочу
Я, помню, вдалеке, но заберу ошибки все
Не виню
— Не виню

— Устроим рандеву, надеюсь, твой акцент — не дурь
— Кстати, была права, хочу увидеть дважды в раз

Я творил всё не то
— Да, творил всё не то
и теперь всё дошло
— и теперь всё дошло
Сам во мрак, самогон
Всё сначала теперь

Нужно уйти чтобы хотеть
Зову тебя — в бега теперь
Должна уйти чтоб снова захотел

Устроим рандеву, опять начать есть шансы, ну
— Устроим рандеву
Колечки нам двоим куплю, и даже песенку спою
— Колечки нам двоим куплю

Я творил всё не то
— Вернись назад сейчас
и теперь всё дошло
— В моих руках твоя
Сам во мрак, самогон
Всё сначала теперь

Нужно уйти чтобы хотеть
Зову тебя — в бега теперь
Должна уйти чтоб снова захотел

Нужно уйти чтобы хотеть
Зову тебя — в бега теперь
Должна уйти чтоб снова захотел

— Мы встретились и врозь теперь
— Закинь, и мы начнём затем
— Ты умирай, так легче как-то жить
— Нужно уйти чтобы хотеть
— Зову тебя — в бега теперь
— Должна уйти чтоб снова захотел

— Мы встретились и врозь теперь
— Закинь, и мы начнём затем
— Ты умирай, так легче как-то жить

Устроим рандеву, тебя увидеть я хочу
Я, помню, вдалеке, но заберу ошибки все
Не виню
— Не виню

2025

В конце записи есть характерные природные шумы, наводящие на мысль о том, что идея вернуть отношения была сиюминутным помрачением, однако уже подвигнувшим за руль.

Приблизительно так же её и воспринял. Желание написать вдруг первым; окончательному разрыву было всего два-три года; она вызывала сильное. Руки прямо-таки тянулись к интернету.

Однако, памятуя как отношения закончились, и имея в виду отсутствие материальных изменений, интуиция и здравый смысл говорили, что попытка вылилась бы в одно унижение и нет. Своим интуиции и здравому смыслу после всего я доверяю больше, чем чувствам и другим людям.

Да, и конечно никакого самогона я не пил, ни тогда, ни сейчас, ни в середине. Ещё чего. Он просто по созвучию; но объективно самогон действительно может быть хуже много другого, и как перевод правдиво.

Ещё к слову, естественно я думал о прямо противоположном желаемому риске того, что кого-то из тех, кого упоминаю, вот эта книжка мало устроит, и последуют угрозы или чё. С учётом характеров и обстоятельств считаю вероятным мало, всё в ней скорее дифирамбы.

Кто смог бы найти тех, о ком идёт речь, по книжке, тот и без книжки смог бы найти. И у меня уже есть опыт удаления по требованию, которое, естественно, никому лучше не сделало, никого ближе не сделало, так что шиш.

Rob Cantor — I’m Gonna Win

Мне Победить

Вся жизнь постоянно круги лабиринта
меня в заблужденье вводя
и ведь всё равно где я по ним спотыкаюсь

зачем это делаю я

Порой это словно кошмарные сны
и одна пустота предо мной
Порой я устал что все вещи избиты
и в стену стучать головой

но мне победить, ты так и знай
Не навернусь, не умру я
Ты увидишь ещё, услыхав обо мне
что я не сдавал, я проигрывал не

пока не сломал кость
и не вынесло мозг
и один я смеюсь
остальным не смешно

Так трудно быть с шармом и умным задаром
вид делать, что ты такой весь
Так трудно оправдывать все ожиданья
себе не порвав разных мест

но мне победить, ты так и знай
Не навернусь, не умру я
Ты увидишь ещё, услыхав обо мне
что я не сдавал, я проигрывал не

пока не сломал кость
и не вынесло мозг
и один я смеюсь
остальным не смешно

Как же там ты?
Прячешь от мира
волнения свои
Хочешь, мне их покажи
я пойму всё
Ведь иду всё равно

я иду ломать кость
чтобы вынесло мозг
Я один посмеюсь
остальным не смешно

2025

Превосходный образец самоиронии, исходно песня Джо, дописанная Робом, насколько понимаю. Перевод об обстоятельствах жизни и чертах характера, приведших меня сначала к творчеству, а потом в психологию.

Rob Cantor — All I Need Is You

Всё, Идти Зовут

Жизнь, что самой вести
она у ног твоих
В ночи теней весь зал
и гром молнию позвал

Мир, что нам вроде друг
вот здесь он мне, тебе вот тут
но наш вальса круг
и всё ново, и всё вдруг

Всё, идти зовут
Всё, идти зовут

Плывя, по сторонам
нашли мы веру там
В ночи всё рос вокруг
весь наш сад, и свет, и звук

и всё, ждали мы чего
и весь наш блокнот острот
Теперь началось сейчас
Мы окончательны, все ждут лишь нас

Всё, идти зовут
Всё, идти зовут

— Тут, тут, тут
Тут
— Тут, тут, тут
Тут
— Тут, тут, тут
Тут
— Тут, тут, тут...

Жизнь, что самой вести
— Я нашёл золото!
она у ног твоих
— Не знал я, что это оно!
Позор и успех, я своё место в мире нашёл
твоя только часть, но не ноль!

Всё, идти зовут
Всё, идти зовут
— Всё, идти зовут
Всё, идти зовут
— Всё, идти зовут
Всё, идти зовут

2025

По всей видимости эта вещь посвящена Свифт, или какой-то другой звезде, с кем Роб работал. При всей его самоиронии, и моей симпатии, затруднюсь сказать, кто из них с Джо здоровее.

Впрочем, во многом мои отношения были такими же по сути, и, думаю, затруднились быть ещё более такими только потому, что у меня было маловато чего ещё полезного и интересного дать.

Rob Cantor — Flamingo

Фламинго

Смотри, могу ведь я с успеха умереть
Смотри, могу летать, вверх скорее нет
Смотри, огромный скромный розовый фламинго, э

Фламинго
Фламинго

Тащишь время зря, всё мы не вдвоём
Ау небесам, в остальном капкан
Выплываю в синий бриз и шлю тебе сигнал
Фламинго
Фламинго

Son felices
Son pequeños mis amigos
Los pequeños amigos de la jungla
Les gusta la gente contenta
No hay mal que por bien no venga
Sí, se requieren comprende
Nunca arriba y nunca se mueve
Aquí está con nada decir
Tus hermanos enanos se quieren oír
Sueños hacen alegro
Flamingo rosa y negro

Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
— Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго
Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля
Фламинго

Ля, ля, ля, ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля

— огнималФ

—— Фламинго

2025

«Розовый фламинго, дитя заката, розовый фламинго здесь танцевал когда-то». Переведено в основном из-за этого совпадения; по всей видимости, в обоих случаях подразумевается пенис, скорее метафорический.

Другая причина — жизнерадостная эсхатологичность, очень мне близкая. Отслеживая первоистоки отношения, думаю, что оно возникает у человека, заранее видящего последствия действий окружающих, мало им очевидные, но так, что ничего не объяснить.

Переводить испанский текст нет смысла, он это эротично звучащая бессмыслица, правда с кой-какими намёками на клетки организма, секс, детей и прочее. Басовый риф стянут из битловской «Dear Prudence» осмысленно, намекает на застенчивость.

Пожалуй, как раз кстати упомянуть о том, что через духоподъёмную группу сначала ходил на лекции по тантре, а потом поехал… На тантра-семинар, в каком-то доме отдыха в Подмосковье.

Происходили там в общем довольно близкие к эротике вещи, хотя и без эротики как таковой. Однако видеть целый зал полуголых — кто-то, может быть, был и совсем голый, без понятия, мало приглядывался — людей, или там дышать одним воздухом с первой встречной, соприкасаясь для этого губами, было более чем реально.

Самое прекрасное, что своими путями там же оказались обе подруги вместе. Отношения с ними обеими находились в минусе — помешав сдержать данное слово и предупредить о поездке заранее — и я делал вид, что мало их замечаю, а они, как позже подтвердилось, просто мало замечали. Как-то мы встретились на дорожке днём, лоб в лоб. Думаю, они предполагали, что если зырить по сторонам, то начнут домогаться разные психи.

Хотя полученный в самих упражнениях опыт считаю полезным — к примеру, дышать одним воздухом это отношения в миниатюре: если кто в страхе или алчен, он забирает всё, и общность с ним заканчивается через секунды — в целом всё

оказалось удручающим, в чашу терпения.

Повторю, никакой настоящей эротики там не было. С моим участием. А вообще — кто знает.

Rob Cantor — Perfect

Прелесть

— Пип

— Пип

Там, в облаках
— Пип
между вершин
сказала звезда
— Пип
тебе — не спеши
Я разъясняю
что знаю всерьёз
Ты прелесть, в смысле, тем, что жива

— Пип

Если б краски крала’ всерьёз

что в воздухе есть
— Пип
продавала на раз
без особых чудес
— Пип
Мудрила по нам
запикав вокал
за сердце бы спасибо сказал
— Пип
Компашка это твой высший балл

Вечно нам быть вместе с тобой
Всё, мило свою песенку пой
Вот, найдёшь одну любовь
если вдруг не помнишь слов
ты прелесть, в смысле, тем, что жива
прелесть, в смысле, тем, что жива-а

Если’б наняла плот
ты морей посреди
наш грошик спускала
пьястров мне же найти
но без клада и денег
дни текли и текли
— И текли
то за любовь не нужно платить

Ты стоишь всех проблем просто жить

Вечно нам быть вместе с тобой
— Вечно нам быть вместе с тобой
Всё, мило свою песенку пой
— Мило свою песенку пой
Вот, найдёшь одну любовь
если вдруг не помнишь слов
ты прелесть, в смысле, тем, что жива
— Прелесть, в смысле, тем, что жива
Прелесть, в смысле, тем, что жива

Даже если отстранена
даже если между стена
даже если нас подвела
ты прелесть, в смысле, тем, что жива
Даже если крыши отпад
даже если просто инфаркт
даже если, всё проиграв
ты прелесть, в смысле, тем, что жива

Прелесть, в смысле, тем, что жива
прелесть, в смысле, тем, что жива
прелесть, в смысле, тем, что жива-а

2025

Думаю, мог бы сказать что-то вроде, если бы общение развивалось. В смысле лично.

Rob Cantor — Lonely (But Not Alone)

Одиноко, Но Он Кругом

Набрал тебе, ещё раз бывай
В постель залез, ты горишь как звезда
Я здесь, но это не дом
и одиноко, но он кругом

Опять теперь вокруг эта рать
Чем дольше мы с ней, тем меньше решать
и день, он твой во всём
Одиноко, но он кругом

Скоро
весь паттерн вокруг нас истает в тень
Скоро
помех статика выйдет вчерашний день
и снова всей

Как тост верчусь и сплю по бокам
чем не сошлись я стал понимать

В утиль, и всё веслом
Одиноко, но он кругом

Скоро
весь паттерн вокруг нас истает в тень
Скоро
помех статика выйдет вчерашний день
и снова всей

Ты мисс Нью-Йорк, я въехал о том
В постель залез, вся песня лишь сон
Народ, была не в тон
Одиноко, но он кругом

2025

До времён светящихся по ночам экранчиков телефонов отношения мало успели дожить — может были какие-то смс чуть-чуть, если были, то мало — но суть в целом близка.

Robet Plant — Calling to You

Тебя Зовут

За морями дальше, чем синь, о-о-ох
Где-то там, за тем, что есть... ...после «прости»
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя зову-у-ут

Вдаль тоску там... ...хотят напоить, о-о-о-ох
один самозабвения вздох среди всей корысти
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя там зову-ут

Задолго до того, как из рая... ...огнём гнали их, ох
Весь этот мир был огнь и пламя, чтобы прорасти
Ах, прорасти... ...ух, ты слышишь там
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя зову-у-ут

Куда же ты пойдёшь? Где ты скажешь «стоп»?
Кто украл ключи к воротам замка чьё имя

«любовь»?

У, йе, м-м, йе

Что такого, ах, что такого, да ничего
У-ууу-ух, йе

А-ааа-ох, йе

У, йе
У, йе
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя зову-у-ут

Кого тебе позвать? И что сказать теперь?
В тени ты остаёшься, пока мир исчезает во тьме
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя зову-у-ут

Куда же ты пойдёшь? Где ты скажешь «стоп»?
Кто украл ключи к воротам замка чьё имя «любовь»?
Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, у-ух

Тебя зовут, тебя зовут, тебя зовут, тебя зову-у-ут

Кого тебе позвать? И что сказать теперь?
В тени ты остаёшься, пока мир исчезает во тьме
Ох, исчезает во тьме, йе
У, йе
У, йе
О-о-о, йе

Исчезает во тьме
Исчезает во тьме
Исчезает во тьме
Исчезает во тьме

У, ох, а-а-а
Ох, Джимми!

2025

Я хорошо знаю дискографию Зеппелин, Джимми ещё один из моих гитарных учителей, но текстуально их мега-сексуальность без признаков иронии и будто бы герметические отсылки к Толкиену мне далеки.

Сольный Плант другое дело, у него за словами гораздо меньше выдуманного просто. Перевод в основном напомнить о том какой бурей эмоций была студенческая влюблённость. Внутри.

И, может, и снаружи тоже, но без меня.

Robet Plant — 29 Palms

Под тридцать пальм

Вдруг влюблён
и хуже нет, конечно
Вельвет её
сбивает с ходу — бам, и бам, и бам

Вблизи огня
зовёт бутон беспечный
присесть меня
её улыбкой там, и там, и там

Ах, ах, ах
Ах, ах, ах
Ах, ах, ах

как в красоту

с отчаянья навечно
Вот я стою
но кругом голова, и раз, и два

Ах, ах, ах
Ах, ах, ах
Ах, ах, ах, а-а-а-а-а-а-а

Прямо удар
когда слышу твой голос по радио
— Когда слышу твой голос по радио
Ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут
ох, ох-ох
под тридцать пальм
Бездонного сердца я чую жар
— Бездомного сердца я чую жар
ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут

Ох, огнём любовь
ух, страсти накаляются
лёд, лёд горяч
м, и что поделать тут, и тут, и тут?

и пыль, и жара

и шквал опустошения
Бог в помощь нам
если свою, свою, свою, свою

Ах, ах, ах
Ах, ах, ах
Ах, ах, ах, а-а-а-а-а-а-а

Прямо удар
когда слышу твой голос по радио
— Когда слышу твой голос по радио
Ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут
ох, ох-ох
под тридцать пальм
Бездонного сердца я чую жар
— Бездомного сердца я чую жар
ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут

Бэби, да
прямо удар
когда слышу твой голос по радио
— Когда слышу твой голос по радио
Ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут

ох, отчего не слышишь там?
Под тридцать пальм
Бездонного сердца я чую жар
— Бездомного сердца я чую жар
ведёт меня в дали дорог
что к тебе ведут, у, у, у-е, й-е, йе-е

Пора домой
Ох-ох

Должен быть здесь, должен быть здесь
Знаешь что, бэби?

Это прямо удар
Сказал, я слышу, как зовёшь по радио
Зовёшь меня, меня, меня домой
К тебе ведут, у-ух-ух-ух
под тридцать пальм

2025

Во времена записи альбома, до интернета, намекнуть на что-то песней мог в основном её автор, и эта описывает как раз такую ситуацию. Насколько мне известно, там реально девушка по радио поёт, и реклама её пластинки на билбордах.

И, как и в случае намёка посредством отправки по интернету чужой записи, нет возможности сказать точно, было ли в исходной своей, о которой в этой идёт речь, обращение к Роберту, или нет. Так или иначе, всё более чем к месту, поскольку как раз во времена моей истории стало легко намекать на что-то своё посредством чужого творчества.

Robet Plant — The Greatest Gift

Всё, Что Подарить

Если мир найду — если ту — всё любовь
но, куда ни шёл, не сошли с ума
Отдал всё кругом, моё всё, чтоб быть понят
Сделай просто знак, ангел из ума

Если шутка сны, я как сны, не другое
Там ты с высоты видишь — близок край
Небо знает, пламя я скрываю, и рекою
просвети весь ум, ангел из ума, из ума, ох

Вот всё, что подарить мог, кинув я в твою
но дал спалить мир тот внутри меня сам я
Все те моменты, о которых так мечтал

Речей и счастья, улетая

Как я сумасшедший — тут порядок не устроил?
Мой дух силён, всё не пройдёт, и жить буду я
Уф, взгляни в глаза, в них сердце там, я буду снова
Сделай просто знак, ангел из ума

Вот всё, что подарить мог, кинув я в твою
но дал спалить мир тот внутри меня сам
Все те моменты, о которых так мечтал
Речей и счастья, ох, улетая
Вот всё, что подарить, у, у-у, у-у
Вот всё, что подарить, ох
Эй йе, эй йе

Ох

Вот всё, что подарить мог, кинув я в твою
но дал спалить мир тот внутри меня сам я, ох
Все те моменты, о которых так мечтал
Речей и счастья, йе, тут, и тут, тут, йе

Вот всё, что подарить мог, кинув я в твою
но дал спалить мир тот, ох, внутри меня сам я, ах
Все те моменты, о которых так мечтал

Вот всё, что подарить мог, кинув я в твою
Вот всё, о чём мечтал
Йе, вот всё, что подарить, вот всё, что подарить, ох
Счастья и счастья, о-ох, счастья

2025

Эта кассета у меня была, кажется я её купил, или, может быть, взял у кого, но чуть позже, чем альбом вышел. Вероятно где-то в начале 1994го.

Потому, что новый год 1994го встретил у товарища — куда моя студенческая влюблённость пришла с другим — под зацикленный «Ten Summoner’s Tales» Стинга. Этот же альбом в то время на руках ещё отсутствовал, иначе бы тоже звучал и я бы это помнил.

В таком случае, кассету слушал через месяц после нового года. После своего дня рождения. Наверное мне её на него же и подарили, но это полностью вышибло из моей памяти — её заняло то, что на него моя любовь тоже пришла с другим. Затрудняюсь припомнить, звал ли и его с ней.

Они мне подарили большого плюшевого рыжего кота. Это на 19 лет. Ха-ха-ха. В общем, когда все

разошлись, я сидел, обнимая этого кота, прекрасно сознавая, что там они обнимают друг друга, слушал, ещё в моно магнитофоне, эту кассету, и лил слёзы. Довольно пьяные, помнится.

Всё это ужасно глупо, но против правды шиш попрёшь. Кот этот у меня до сих пор, и сам по себе как таковой очень даже мне симпатичен. Со временем он обзавёлся серебряной подвеской «Водолей». Типа, хм, лить огненную воду. И мой гематитовый браслет теперь носит он.

Более того, со временем у него появилась довольно большая компания, по большей части состоящая из выкинутых другими людьми на помойку мягких игрушек, которых мне после всей этой истории по-человечески, то есть отчасти иррационально, было жалко. Иных, кстати, перед выкидыванием какие-то, хм, люди специально потрошили — зашивал обратно и теде.

Есть среди них и игрушка подаренная уже более взрослой влюблённостью, но какая из умолчу, а то кто-то из ревности мог бы и растерзать бедолагу. Мысли о вероятности такого приходили, так что пусть кто гадает, если хочет. Если хватит мозгов, вряд ли будет терзать. Прям «Индиана Джонс и Последний Крестовый Поход», хы.

Robet Plant — Song to the Siren

Песня Сирене

Долго в моря шелест ночи
я плыл только если знал
но штиль, силой глаз и мыслей
в твою гавань путь пригнал

Корабли, корабли
ух, летите, укрою
Вот я где, вот я где
вечно с тобою

Всё мечты, что мы бы стали
Что ты — заяц, а я — волк
Лодка вдруг в щепу разбита
по камням, не уберёг

Дальше, но, дальше, но
ох, как-нибудь вскоре
Ох, мой храм, ох, мой хлам
шатает тоскою

Озадачен — как вновь рождён, бэби
я в бурунах, как волна

Штука встать среди волн песни?
Или шутка лежать со смертью в лад?

Корабли, корабли
ох, ко мне летите, укрою
Вот я где, вот я где
вечно с тобою

2025

Сумрачный альбом появился у меня оперативно, кажется благодаря второму басисту, фанату Зеппелин, и довольно точно попал в настроения после Дивноморского, и перерыва переписки. То есть в ощущение, что любовь только рушит.

Возможно, сам диск купил объективно в ноябре, на концерте Планта в Олимпийском. Где был с тем же басистом, и ещё кем-то. Формат концерта, насколько помню, удачно оказался аналогичный блюзовым фестивалям там, на которых мы уж пару лет погружались, хм, довольно глубоко — в противоположной от сцены стороне стоячего партера были столики с пивасом, куда как-то можно было дойти, и даже обратно с ним в пластиковом стакане можно было пробраться.

Но в данном случае и без пива было погружение. Все штуки из тех же цеповских песен, и мощь, и высокие места, он ближе к концу выдавал без всяких затруднений, как вечно молодой, и там у него на сцене воскуриваются благовония, вроде по-хиповски, но пахнет и ритуалом каким-то.

Энергетически это ни мрак типа Tool, которых в наиболее трудные моменты слушал, с мыслями вроде «Что, правда я как осёл вкалывать ради одной только морквы?», про любовь в них ничего, вспоминать тяжело, переводить воздержусь...

...Ни солнечность Ринго и Пола, с чудесами типа улетающего воздушного шарика именно того цвета, который был назван в заранее объявленной как бессмысленная фразе для проверки точности сурдоперевода...

А куда-то в сторону. Сумерки эльфов.

После возобновления е-мейл сначала было так же, просто без ориентиров; но постепенно всё мрачнело, по крайней мере субъективно, начиная напоминать по переписке же и посоветованного «Адвоката Дьявола». Потом был и ещё разрыв, и так, будто я виноват, и у меня кончились силы на участие в балагане и его поддержание.

The Rutles — Goose-Step Mama

Медведь-Мама

Ай!
Медведь-мама, на рубль весь счёт
Медведь-мама, вот народ и не прочь
Кто продал тебя Портному
а потом матрос с парома
Медведь-мама, о, йе, медведь-мама

Медведь-мама, буги кувырком
Медведь-мама, что ни думай, прём
Ты ведь знаешь, как собраться
ножки гнутся, чё-то в пальцах
Медведь-мама, о, йе, медведь-мама, вай-ху!

Беби, ты это с чем-что что-то
что-то, что ясно говорит
и в конце всё будет нафиг
у тебя тоже как айн, цвайн, драй, фир!

Медведь-мама, ты же рок-н-ролл
Медведь-мама, чисто золото
Тяжело, что, синь, страдаю
Любовь жесть, но жизнь-то злая

Медведь-мама, о, йе, медведь-мама, ву!
— А-а-а!

Ха!

Беби, ты это с чем-что что-то
что-то, что ясно говорит
и в конце всё будет нафиг
у тебя тоже как айн, цвайн, драй, фир!

Медведь-мама, ты же рок-н-ролл
Медведь-мама, чисто золото
Тяжело, что, синь, страдаю
Любовь жесть, но жизнь-то злая
Медведь-мама, о, йе
Медведь-мама, о, йе
— Медведь-мама, олл райт!
Медведь-мама, о, йе

2021

Эмоциональное отношение тяготеет к трагедии или комедии, мне хотелось бы, чтобы читатель воспринимал всё во вторую сторону, даже если объективно ни то, ни то. Ратлз в основном для его разгрузки; тот, у кого нет потребности в ней,

может их пролистнуть. Оставшийся оценит иронизирование над своей любовью с точки зрения человека среднего возраста; думаю, проявляющееся здесь везде, но менее явно.

Пародирующий историю Битлз фильм «All You Need Is Cash», из которого эти песни, на мой взгляд, как битломана, очень смешной, сами пародии на Битлз Нила Иннеса ещё более смешные, и играет в них на соло-гитаре Олли Халлсал гораздо лучше Джорджа, что для меня как гитариста сильно добавляет смеху.

С учётом мало удавшейся музыкальной карьеры всё это вполне кстати тоже. Мы делали и вот буквально такого плана рок-н-ролл, только много хуже играли. Хуже Джорджа, определённо.

Конкретно эту посвятил бы всем тем девушкам, кто испытывали ко мне симпатию иррациональную в силу разницы габаритов. Если бы я был раза в полтора больше, у нас бы всё могло сложиться. Возможно.

The Rutles — Number One

Первая

Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая
Нет так нет, ну и зря
— Нет так нет, ну и зря
Первая, первая
— Первая, первая, у-у-у!

Раз и раз равно, ну
в твою тетрадь взгляну
Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая, у-у-у!

Где бегом толкнул
я там не знал ещё
как нас двое тут
и в плюс идёт любовь, любовь

Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая
Нет так нет, ну и зря

— Нет так нет, ну и зря
Первая, первая
— Первая, первая, у-у-у!

Раз и раз равно, ну
в твою тетрадь взгляну
Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая, у-у-у

Учить не мог учитель
Хамьё отняло стул
Одни лишь только речи
Но я и в ус не дул, не дул!

Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая
Нет так нет, ну и зря
— Нет так нет, ну и зря
Первая, первая
— Первая, первая, у-у-у!

Раз и раз равно, ну

в твою тетрадь взгляну
Первая, первая
— Первая, первая
Моя первая
— Моя первая, у-у-у

А...
А...
А...
А...
Первая!

2021

Эту посвятил бы всем, благодаря кому перестал быть девственником в 26 лет. Приблизительно. Поскольку сама песня суммарно вызывает ассоциации с этим.

Если говорить о моей первой любви — что, вроде бы, уместно — в первых классах школы, по решению классной руководительницы, сидел за одной партой с симпатичной девочкой, кто, естественно, периодически справлялась у меня, как решать те или иные задачки.

Я-то пришёл в школу уже во второй раз.

За год до того шестилетнему мне, пришедшему со знанием всей школьной программы на год вперёд, отказали из-за кого-то в министерстве образования, запретившего такие инициативы.

С учётом того, с кем дружил, может оно было и к лучшему. Однако, с учётом того, как шарил, что потерял год, и ходил его в гнусный детский сад, и что такое отбивает желание развиваться и жить вообще, может и с точностью до наоборот.

Продолжая рассказ о первой любви, у этой классной руководительницы все так сидели, мальчик-девочка. И на переменах, во избежание суматохи, ходили по коридору по кругу, держась за ручки теми же парами. А-ля Ван Гог. Годы.

В министерстве образования классная руководительница была на хорошем счету. Может, с теми средства’ми, что у них были, её решения были единственно верными. Без понятия.

Соседка же по парте была очень, очень симпатичная, мне нравилась, как-то к ней привык, но относился, каюсь, с определённым пренебрежением. Это же она всё время ко мне заглядывала как что делать. Оно закрепилось на уровне инстинкта, и потом, когда ей написал через

интернет уже в этом веке, буквально сразу же ляпнул какую-то фигню, сразу же отбив желание со мной разговаривать вообще.

Прости, в такой жизни у нас всё равно ничего выйти не могло. Тут война с шестком какие-то во всём, а любовь про мир и развитие.

Может быть, без навязчивого внешнего желания нас скрестить, именно у нас что-то бы потом в конце концов и получилось, ещё в школе.

Так же в средних классах мы оказались сидящими я с другом, она с подругой — затруднюсь сказать точно, кто от кого отсел, мне кажется она, но могу субъективно свою добродетель преувеличивать — потом она пошла в литературный класс, я в физический, а затем вообще куда-то переехала.

Весёлый рок-н-ролл ни на неё, ни на меня, ничем не похож, он похож на ту кучу-малу на переменах, что пошла когда классная руководительница сменилась, в начале средней школы.

Много позже мы встретились на эскалаторе метро «Речной Вокзал», она ехала наверх, а я, с нефтяных труб, вниз. Мысль выбежать за ней была, но я совершенно иначе устроен, чем нужно, чтобы бегать за кем-то.

The Rutles — Baby Let Me Be

Бэби, Дай Пройти

Бэби, дай пройти
Бэби, пропусти
Хочешь — так и быть
я умоляю пустить
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти

О, бэби, дай пройти
Бэби, пропусти
У нас всё не совсем
а я почти уже сед
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти
Ух!

Аааааа-ху!

Ты говоришь дом хочешь там
но идёшь по гостям
а что я — всё в пустоту
Как хранить любовь твою?

Ох, бэби, дай пройти
Бэби, пропусти
Хочешь — так и быть
я умоляю пустить
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти
Вау!

Ты говоришь дом хочешь там
но идёшь по гостям
а что я — всё в пустоту
Как хранить любовь твою?
Как хранить любовь твою?

О, бэби, дай пройти
Бэби, пропусти
У нас всё не совсем
а я почти уже сед
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти
Вместе нам не быть, так пора отпустить
Бэби, дай пройти

Вау! Вау!

2022

Эту посвятил бы природной склонности любить десятилетиями безотносительно вообще всему. Впрочем, может дело просто в малых успехе и популярности, а так бы давно уже забыл… Нет.

The Rutles — Hold My Hand

Дай Же Руку Мне

Я не такой кто стал играть в Большом
бы брата
а парень твой женат ведь на другой
вот так-то
Я видел, вы зашли
и ты не рождена быть с ним, всё
Дай же руку мне

руку мне, йе, йе
руку мне, йе, йе
руку мне и вернись домой

Хочу сказать тебе, что я люблю
конкретно

Уедем мы с тобой куда-нибудь
наверно
Всё решено давно
Родная, это не кино, ох
Дай же руку мне

руку мне, йе, йе
руку мне, йе, йе
руку мне и вернись домой

Руку мне, йе, йе
руку мне, йе, йе
руку мне и вернись домой
Ля, ля-ля, ля-ля

Руку мне, йе, йе
руку мне, йе, йе
руку мне и вернись домой

Руку мне, йе, йе
руку мне, йе, у-у
руку мне и вернись домой

2021

Эту посвятил бы любовнику в довесок к мужу и

мне, но и вообще всему произошедшему балагану.

The Rutles — Blue Suede Schubert

Синий Шуберт

Ну, как хочешь понимай, народ
если хочешь — задом-наперёд
если хочешь — наизнанку там
Дай я объясню, в чём дело, вам
Это рок-н-ролльный симфонизм
мне, похоже, будет стоить жизнь

Я это Синий Шуберт
король этих толп
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Синий Шуберт
не слышу «стоп»
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Будет длиться бит
пока не буду крыт
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
А-а-ау!

Йе…

Это дико, только в этом суть
ты делать должен хоть чего-нибудь
и я вою хрипло в микрофон
пока всё не разнесли кругом
Где копытами стучат об пол
кто вообще аж колесом пошёл

Я это Синий Шуберт
король этих толп
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Синий Шуберт
не слышу «стоп»
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Слышу барабан
пока Иисус не вернулся к нам
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
А-а-ау!

Я это Синий Шуберт
король этих толп
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Синий Шуберт
не слышу «стоп»
— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт
Будет длиться бит
пока не буду крыт

— Боб-Шуберт, Боб-Боб-Шуберт

Синий Шуберт
Синий Шуберт
Синий Шуберт
Синий Шуберт
Синий Шуберт
Перестану в гроб!

2021

Ирония теперь уже классической «Подвинься, Бетховен» Чака Берри, что может мало доходить до иного слушателя, в том, что оглохнуть с рок-н-роллом можно на раз. Что же до этой пародии, то личная жизнь Франца Шуберта была тотальным фиаско в ещё большей степени, чем Людвига, у кого хоть какие-то отношения с кем-то там были. Перевод более чем уместен.

Кстати, похоже, что её — как и где-то половину из песен Ратлз — поёт Олли, поживший по-рок-н-ролльному мало. Отчасти, думаю, потому, что псевдо-группа оказалась его наибольшим приближением к славе, а гитарист он вообще-то крутой, его сольную пластинку, так и оставшуюся в столе, продюсировал сам Роберт Фрипп из

Кримсон. Может она в конце концов ограниченным тиражом и выйдет.

The Rutles — I Must Be In Love

Должно Быть Любовь

Мир так крут
плохо мне
Я так счастлив
не вполне
Это любоф?
— А-ха
Должно быть любовь

Я богач
— У-у, ля-ля-ля
на мечту
— У-у, ля-ля-ля
вот сейчас
— У-у, ля-ля-ля
напишу
— У-у, ля-ля-ля
Это любоф?
— А-ха

Должно быть любовь

Каждый час тот же день, вижу с ним
— Вижу с ним её здесь
её здесь, лишь закрыв глаза
Уууу!

Это сны
— Это сны
это мир
— Это мир
как теперь
— как теперь
объяснил?
— объяснил?
Это любоф?
— А-ха
Должно быть любовь

Каждый час тот же день, вижу с ним
— Вижу с ним её здесь
её здесь, лишь закрыв глаза
Уууу!

Как мертвец
— У-у, ля-ля-ля

живой я
— У-у, ля-ля-ля
Как бы это
— У-у, ля-ля-ля
переждать
— У-у, ля-ля-ля
Это любоф?
— А-ха
Должно быть любовь

Мир так крут
— Мир так крут
плохо мне
Я так счастлив
— Я так счастлив
не вполне
— не вполне
Это любоф?
— А-ха
Должно быть любовь
Должно быть любовь
Должно быть любовь
Должно быть любовь

2021

Ну, в общем, видел своих любимых в компании каких-то других мужчин сравнимо с тем, как без. А может и больше… Больше-больше. Меж тем, если подумать, то и в как бы нормальной семье то же самое. Просто ревновать к детям мало принято.

The Rutles — With A Girl Like You

С Такой, Как Ты

Пристрели совсем, если я должен врать
Вот те крест, клянусь как на духу
я много раз испытывал любовь
но не с такой, как ты, мой друг

Как с тобой, мой друг
обнять и поддержать
Как с тобой, мой друг
налить всё сердце мне душой

Как с тобой, мой друг
давно, где я, где дом
как с тобой, мой друг
дано быть мужиком, да, но

боль не принесу тебе

наводя тень на плетень
Всё понятно ведь теперь
нам с тобой, мой друг

Да, но
боль не принесу тебе
наводя тень на плетень
Всё понятно ведь теперь
нам с тобой, мой друг

2021

У моей студенческой пассии есть дочь, но Бог миловал и между ними нет ничего общего абсолютно, так что дочь там завела роман с кем-то постарше себя вдвое без моего участия.

Что до удалённой любви, то она со своими дочерьми — кого я никогда вживую не видел, на фотографиях всегда смотрел на неё одну, и только читал упоминания о них когда было нужно для поддержания разговора; понимаю, что для устроения семейной жизни это ошибочный заход — далеко, потому очень надеюсь, что до уровня Мольера ирония в моей жизни никогда не поднимется. В реальной жизни это было бы чудовищно, знаете ли… В общем нет.

The Rutles — Between Us

Между Нас

Гляжу на твою
а ты на моих
Меж нами, так просто увидеть, смотри
что мы, друг, для другого, вот
Что мы, друг, для другого

Между нас
любовь началась
Между нас
два сердца опять
между нас
и некому встать между нас

Куда ни пойду
кого ни спроси
меж нами и вами всё на мази
что мы, друг, для другого, вот
что мы, друг, для другого

Между нас
любовь началась
Между нас

два сердца опять
между нас
и некому встать между нас

Между нас
любовь началась
Между нас
два сердца опять
между нас
и некому встать между нас
Между нас
и некому встать между нас
Между нас
и некому встать, некому встать между нас

2021

Своих детей у меня нет вполне определённо, никогда не было никаких шансов на что-то человеческое. Так что и этот вариант, который может быть весьма трагикомичным, меня тоже миновал.

А так в достаточно маленьком сообществе то, что вдруг начинают встречаться дети таких родителей, кто сами друг с другом когда-то встречались, это совершенно реальная вещь. Как мило…

The Rutles — Living In Hope

Живы Мечтой

Я вырос на станице
курятник где и хлев
Вот, поехал до столицы
и обратно не смотрев

Вот, мы живы мечтой
— Живы мечтой
живы мечтой
— Живы мечтой
Здесь мы живы мечтой
— Живы мечтой
живы мечтой

Брожу я по столице
Гори оно огнём
Никто не говорил мне
что здесь из камня дом

но мы живы мечтой
— Живы мечтой
Здесь мы живы мечтой
— Живы мечтой

Я лично мечтой
— Живы мечтой
Я лично мечтой

Как ни пути, лиц честных здесь
и это чёрт построил там
Никто не даст руки тебе
разве локтем в лоб, ну да
Ох

Вот, нет бабы
и работы чтоб
Думаю, я ковбой
а выгляжу как жлоб

но мы живы мечтой
— Живы мечтой
живы мечтой
— Живы мечтой
Здесь мы живы мечтой
— Живы мечтой
Я лично мечтой

Ничего в кармане
Никуда идём
Кто бы сотню дал мне

но жадные тут всё

Ну, мы живы мечтой
— Живы мечтой
живы мечтой
— Живы мечтой
Здесь мы живы мечтой
— Живы мечтой
живы мечтой

Я лично мечтой
— Живы мечтой
лично мечтой
— Живы мечтой
Здесь я лично мечтой
— Живы мечтой
лично мечтой

2022

К моей личной жизни оно если и относится, то весьма косвенно, в том смысле, что обе подруги основной части драмы приехали весьма издалека.

Сам я москвич, за вычетом революционных пертурбаций коренной, во многих поколениях, с предками из всех сословий, в дворянской части до

рюриковичей и чингизидов. Всадники на мелких лошадёнках мне мерещатся мало, впрочем.

Чуть конкретизируя, традиционалиста, думаю, вполне устроит, что я родственник Лермонтова, то есть в моих предках присутствует шотландский бард Томас Лермонт, по преданию, получивший дар предвидения от королевы фей; с такой стороны оно легко объясняет все эти переводы.

И, опять же, даёт кой-кому возможность почувствовать себя королевой. Снова… Хы.

Переведено чисто для художественной целостности, и потому, что мне очень нравится. Почему-то…

The Rutles — Ouch!

Ай, Ч!

Ай, ч!
Моё дело швах
Ай, ч!
Всё едет по швам
Ай, ч!
А, а, ай, ч!

— Век
Век шёл к тебе
— Век шёл к тебе
и в тот же миг подумал — лучше не сыскать
— и в тот же миг подумал — лучше не сыскать
— Знал
Знал бы, что будешь всё трясти
— Всё трясти
и сверху яблоки ронять
— Что будешь всё трясти и яблоки ронять

Ай, ч!
Мне же больно
Ай, ч!
Осторожней
Ай, ч!
А, а, ай, ч!

— Что
Что в жизни есть любовь?
— Что в жизни есть
Твердят все, крутит мир кругом она
— любовь, твердят все, крутит мир кругом она
— Я
Я как тебе
— Я как тебе

всё это объясню, один как дождь и град
— всё это объясню, один как дождь и град

Ай, ч!
Мне же больно
Ай, ч!
Осторожней
Ай, ч!
А, а, ай, ч!

— Век
Век шёл к тебе
— Век шёл к тебе
и в тот же миг подумал — лучше не сыскать
— и в тот же миг подумал — лучше не сыскать
— Знал
Знал кто’б, что будешь всё трясти
— Всё трясти
и сверху яблоки ронять
— Что будешь всё трясти и яблоки ронять

Ай, ч!
Мне же больно
Ай, ч!
Осторожней
Ай, ч!

А, а, ай, ч!

Ай, ч!
Мне же больно
Ай, ч!
Осторожней
Ай, ч!
А, а, ай, ч!
Уууу...

2022

Насколько помню, однажды мой коллега-замыкант, первый басист, приехал ко мне в гости на дачу, и, будучи человеком инициативным, каким-то образом принял участие в сборе яблок. Упало ли одно из них мне на голову сказать точно затруднюсь. «Ушибы головы отрицает.»… Так что перевод скорее в переносном смысле.

The Rutles — It’s Looking Good

На Вид Всё Тут

Весь мой мир был до тебя безумно пуст

Любовь пришла и радует Земля
а раньше-то была одна лишь грусть
и с тобой чего-то стою я

На вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут

Так ты подарила мне причины жить
Вместе мы навеки навсегда
И дам я всё, что можно подарить
Скажи тех слов и будь моя

На вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут

Надо осторожность сохранить, во, во
Это всё не игры для детей
Может я не мастер разных слов, йе, йе
но время говорить похоже — эй

на вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут
На вид всё тут, на вид всё тут

на вид всё тут, на вид всё тут
на вид всё тут

На вид всё тут
на вид всё тут
на вид всё тут
на вид всё тут

2021

Эта отлично подходит к любви по переписке. Кучи смайликов, когда реально отношения типа «поговори с рукой».

The Rutles — Doubleback Alley

Дубль-Аллея

Были горды на Дубль-Аллее
порой остры, по дружбе скорее
Кто-то ворчал про копоть и гарь
кто за окно сам молоко
нам выставлял

Здорово на Дубль-Аллее

заборы брать как Пиренеи
Мог пастор схватить за ухо, свести
домой поскорей от лавки сластей
где странный мужик

Дубль-Аллея, верни меня, увижу, может быть
радостные лица, если память освежить

Здорово тут на Дубль-Аллее
игры в ку-ку с Сахарной Сэлли
Резиновый мяч в двери стучать
смотреть, что внутри, «ты заходи»
её папа кричал

— Аааах
— Ля-ля, ля-ля
— Ля
— Ля-ля, ля-ля

Дубль-Аллея, верни меня, увижу, может быть
радостные лица если память освежить

Можно пить джин на Дубль-Аллее
Можно жать жим на Дубль-Аллее
урны пинать, кидать кирпичи
только потом всё молоком

будет другим

Дубль-Аллея, верни меня, увижу, может быть
радостные лица, если память освежить

Дубль-Аллея, верни меня, увижу, может быть
радостные лица, если память освежить

Дубль-Аллея

2022

Эта к мемуарности, возможно и преждевременной, но кто его знает.

The Rutles — Good Times Roll

Всё Хорошо Кругом

За часом час в кости башне слоняясь
я трачу на важную дурь
свой битый день в разноцветной мечте
голубо-синей в лазурь

Психоделики тесен

фрикасе хористки пах
ириска скумбрии в тесте
и ананас в небесах

Всё хорошо кругом
Всё хорошо кругом
Всё хорошо — кругом, ать-два

Всё хорошо кругом
Всё хорошо кругом
Всё хорошо — кругом, ать-два

Как лёд в вискари секретных чернил
и сон в подступающем дне
дитя рок-н-ролла всегда молодой
вдруг исчезает вовне

Плавая ватою на облаках
дрёмы о бонгах девиц
Свастики, соловьёв в щёку чекой
ведь слон не умеет забыть-с

Всё хорошо кругом
Всё хорошо кругом
Всё хорошо — кругом, ать-два
Всё хорошо кругом

Всё хорошо кругом
Всё хорошо — кругом, ать-два

2021

Эта ещё раз напоминает о том, что в те времена, о которых рассказываю, постоянно что-то взрывалось где-то там. Впрочем, оно и сейчас постоянно взрывается, только чуть дальше, чем тогда. Интересно соотнести это с увеличением физической дистанции до возлюбленной…

The Rutles — Nevertheless

Где Между Тем

В век наш, о чём речь
любовь — просто лечь
Жизнь идёт
и всё идёт на шоу
где темы не мои
По мне, что ни сними
все мы здесь только день
а завтра где-то
— Все мы здесь только день, а завтра

где между тем
я и с этой был
я и с этой был

Где между тем
где между тем
где между тем
где между тем

2022

У меня нет возможности похвастать донжуанским списком, но полученного опыта вполне достаточно, чтобы понимать эту песню.

The Rutles — Love Life

Любя Живя

Любя
Живя
Любя
Живя

Выбери там

— Любя
руль у тебя
— Живя
Тут жить — просто жить
— Любя
Любить — это для
— Живя
там, где есть средство, есть цель
Смысл для любви это жизнь
а смысл жизни любовь

Любя
Живя
Любя
Живя

Люди подчас
— Любя
сами собой
— Живя
если есть шанс
— Любя
и выбор свой
— Живя
Там, где есть средство, есть цель
Смысл для любви это жизнь

а смысл жизни любовь

Любя
Живя
Любя
Живя

Там, где есть средство, есть цель
Смысл для любви это жизнь
а смысл жизни любовь

Любя
Живя
Любя
Живя
—— Все вместе!
Любя
Живя
—— Все теперь сейчас!
Любя
Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь

— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
—— Руку мне, йе, йе!
Смысл для любви это жизнь
— Любя
а смысл жизни любовь
— Живя
Смысл для любви это жизнь
— Любя

а смысл жизни любовь
— Живя...

2022

В основном напоминает о том, что пиво «Балтика» — «6» бывало редко; все «3», ударник градусное «9», по сути тот же ёрш — с сигаретами; кажется «LM» в основном, кто-то «Lucky Strike»; было важным компонентом репетиций моей группы, и вообще всего творческого процесса.

Рискну предположить, что, так же, как с ящиком шампанского в Абрау-Дюрсо позже, реально всех оно и объединяло. Вместо как моё творчество.

The Rutles — Piggy in the Middle

Свинка в Серединке

Знаю что ты знаешь что
но должен знать тогда, что я — не ты
говорить про наше время
Жлоб высокомерный, да ты только посмотри

Эй, тили-тили

— Ву-у-у!
Здесь котик на скрипке
— Ву-у-у!
Свинка в серединке
— Ву-у-у!
делает пу-пу

Библии тяжеловес
евангелие-зационный Кен-гуру
орангутан и анаконда
Дональд Дак и Микки Маус, даже Плуто тут

Эй, тили-тили
— Ву-у-у!
Здесь котик на скрипке
— Ву-у-у!
Свинка в серединке
— Ву-у-у!
делает пу-пу

— коныр ларбыв нивс тотЭ
— Хрю-хрю-хрю

Одного образование для другого лишь джунгли, йе
Все ждут перемен на волне
Танцую я в одном белье

ведь всё равно мне

Эй, тили-тили
— Ву-у-у!
Здесь котик на скрипке
— Ву-у-у!
Свинка в серединке
— Ву-у-у!
делает пу-пу
делает пу-пу
— Хрю-хрю-хрю-хрю

Уоки-токи хрен говорит «Хелло-хелло»
и в его балетках он, как всегда, идёт на подъём
болтаясь шаром с ёлки и
как привидение лезет мне прям под самый нос

Эй, тили-тили
— Ву-у-у!
Здесь котик на скрипке
— Ву-у-у!
Свинка в серединке
— Ву-у-у!
делает пу-пу
а, пу-пу, пу

Этот свин выбрал маркет
а тот свин выбрал дом
Этот свин кушал ростбиф
а потом получил сапогом
а третий свин кричал
— Ву-у-у-у!
ходя кругом

Этот свин выбрал маркет
а тот свин выбрал дом
Этот свин кушал ростбиф
а потом получил сапогом
а третий свин кричал
— Ву-у-у-у!
ходя кругом

— Хрю-хрю-хрю

Так, этот свин выбрал маркет
а тот свин выбрал дом
Этот свин кушал ростбиф
а потом получил сапогом
а третий свин кричал
— Ву-у-у-у!
ходя кругом, ходя кругом

Так, этот свин выбрал маркет
а тот свин выбрал дом
Этот свин кушал ростбиф
а потом получил сапогом
глупый свин!
А третий свин кричал
— Ву-у-у-у!
ходя кругом, ходя кругом...

2025

Оригинал намекает на родительский опыт, которого у меня, хоть последовательно и многократно имел дело с менее развившимися особями, нет в прямом смысле; также на бурные события шестидесятых, и в целом пародия на Битлз. Чтобы оценить многослойную иронию, нужно знать и ту песню, и другие, и обстоятельства их записи, и историю группы.

С моей стороны, у меня нет претензий на масштабное историческое полотно в духе Глазунова; или, если читатель настаивает на чём-то более величественном, Брюллова, хех; я иронизирую над мало сложившейся личной жизнью, как будто бы своей собственной, сугубо частной и очень маленькой масштабами.

Хотя, конечно, умный-то познает океан и каплей.

The Rutles — Another Day

Этих Дней

В такие дни
когда враги растут быстрей друзей
друзья нужны, но ведь они
ни хам, ни прохиндей

Пойду теперь
не вынес всей
я этих дней

Ты часто пень
как тебе всей я смысл шутки объясню?
Не тормозя
ты лишь пила порой по сто раз на дню

Пойду теперь
не вынес всей
я этих дней

Лицемерность и малодушие

В зов природа, и я пошёл, йе-е

Бокал вина с Гертрудой Стайн
отнюдь не светит мне
Так ведь она
в таких местах, что в этом свете нет

Пойду теперь
не вынес всей
я этих дней

Лицемерность и малодушие
В зов природа, и я пошёл, йе-е

Меж этих дней
я слышал — здесь театр один и есть
Для нас был глуп
но кончен труд, пора бы и знать честь

Пойду теперь
не вынес всей
я этих дней
Пойду теперь
не вынес всей
я этих дней
Пойду теперь

не вынес всей
я этих дней

2022-2025

Сам устроен так, что мне очень трудно бросить кого-то, даже если отношения тягостны и бесперспективны. В целом такой вариант, как в тексте, для меня сугубо гипотетический.

The Rutles — Cheese And Onions

Щи, Сметана

Я всегда, вперёд, прежде, чем что сказать
щи, сметана
Я всегда вперёд чтобы мир был опять
щи, сметана
Мне что, нужно по слогам?
Щэ-и и эс-эм-е-тэ-а-эн-а, Щэ-и и эс-эм, ох, ох!

Кто там внутри
— Кто там внутри
мозги протри
— мозги протри

или свали
— а-а
как динозавр, ага
— а, а, а

Кто там сейчас
— Кто там сейчас
чтобы жизнь удалась
— жизнь удалась
подумай хоть раз
— а-а
и раз ещё, ага
— а, а, а

Кто там внутри
— Кто там внутри
мозги протри
— мозги протри
или свали
— а-а
как динозавр, ага!
— а, а, а
Кто там сейчас
— Кто там сейчас
чтобы жизнь удалась
— жизнь удалась

подумай хоть раз
— а-а
и раз ещё, ох-ох
— а, а, а

Кто там внутри
— Кто там внутри
мозги протри
— мозги протри
или свали
— а-а
как динозавр, ага!
— а, а, а

А-а!
— Кто там сейчас
А-а!
— жизнь удалась

2023

На мой взгляд, лучшая песня Нила, вполне сравнима с Битлз, если бы была там, все восприняли бы как должное. Прокатила бы и у Оазис.

Формально описывает безуспешную попытку

заказать по телефону еду с доставкой. Что допускает различные трактовки, включая как отсутствие понимания по разнице диалектов, так и отсутствие понимания у робота, и на тот момент фантастическое.

С намёками на то, что та сторона датая, когда на деле датая эта.

На втором плане речь об улыбках на телекамеры и обобщённое послание человечеству в обоих его половинах. Если этот смысл заменился каким-то другим, Бог с ним, ничего.

О личной жизни и почте мне напоминает средне. Взаимное понимание там было — как мне кажется. Проблема была в разнице интересов, целей, и методов.

То есть, шансы, что мы друг друга мало поняли своевременно, составляют какую-то часть шансов, естественно. Но считаю их относительно низкими.

Вообще, много думал о произошедшем, и так и затруднился найти в нём какие-то именно мои серьёзные ошибки, что-то, что именно я мог бы гораздо лучше, и теде.

The Rutles — Get Up and Go

Встал и Пошёл

Вкалывал как лошадь где она одна
один джокер, звали его Джо
Не много было что удачей я бы назвал
но так много было встал и пошёл

Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой
Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой

Видный словно лошадь где она одна
Джо решил уехать далеко
Он приобрёл себе бензиновый рыдван
и стал банки загружать на него

Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой
Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой

Ау!
Встал и пошёл

встал и пошёл домой
Все там дома ждут, твою

Двигаясь со скоростью сто двадцать в час
в середине по сплошным полосам
мысли в облака и крепче ногу на газ
не видел он такого как сам

Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой
Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой

Ау!
Встал и пошёл
встал и пошёл домой
Все там дома ждут, твою

Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой
Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой

Встал и пошёл, встал и пошёл
встал и пошёл домой
Встал и пошёл, встал и пошёл

встал и пошёл домой

У-у-у!

2025

Перевод, так, как получился, почему-то мне о переписке напоминает. По всей видимости, ассоциативная связь идёт через клип к «My Favourite Game» Кардиганс.

The Rutles — Let’s Be Natural

С Натуралами

Времена идут давно
Правда ли
Продвигаемся вперёд
Правда ли

С натуралами
до скончания времён
С натуралами
я и ты, она и он
С натуралами

одним идём путём
С натуралами

Твою

Небеса над головой
Правда ли
И любой найдёт любовь
Правда ли
С натуралами
до скончания времён
С натуралами
я и ты, она и он
С натуралами
одним идём путём
С натуралами

Мир вокруг вокруг есть мир
Правда ли, йе-е
Под одеждой все они
Правда ли

С натуралами
— Мы могли
До скончания времён
— всё, натурал

С натуралами
— Мы могли
Я и ты, она и он
— всё, натурал
С натуралами
— Мы могли
Одним идём путём
— всё, натурал
С натуралами
Йе-е

Мы могли, всё, натурал
Мы могли, всё, натурал
Мы могли, всё, натурал...

2021

Уже после всей истории, одновременно со вторым ВУЗом, пробовав решить проблему клинического уровня застенчивости радикально, ходил на нудистский пляж; ходил туда годы, и ни разу ни с кем не разговаривал, просто плавал километрами посередине реки большую часть времени, и лежал на пляже меньшую.

В результате мне безразлично как я выгляжу и кто

это видит, а в остальном всё осталось так же.

Точнее, заплывы дошли до 10км в день суммарно, и до километра с копейками при +17 и воды и воздуха — естественно с подготовкой всё лето до того. Что-то вроде делал и потом, в трусах и других местах. Чуть меньше, чуть теплее, но в целом то же самое.

Как обычно, если у меня что-то вообще выходит, кручу это до своего упора. Это то же самое, что 50км в день на роликовых коньках. По кольцу от ВДНХ до Университета. Или 25км пёхом.

Наверное, если бы у меня действительно была бы своя девушка, мы бы друг друга в прямом смысле слова затрахали. Но своей девушки у меня нет… Может, из нас двоих выжил я? Или наоборот.

The Rutles — Major Happy's Up-And-Coming Once Upon A Good Time Band / Rendezvous

Майора Как-бы Больше-Дальше Раньше Ничего Был Бэнд / Рандеву

— Вон
— Вон ту

Однажды в прошлом где-то, прямо в этот день
на планетах параллельных звёзд
в автобус села группа, проехав километр
они сейчас приплыли, во времени вопрос
Не настроить инструменты, но ты не волнуйся, друг
что от Майора Как-бы не перепадёт в твою

Вот мы к вам, снова здесь, завтра будем там уже
Майора Как-бы Больше-Дальше Раньше Ничего Был Бэнд
Майор Как-бы, Мой Ор Как-бы, Майя Как-бы, Манал Как-бы
Майора Как-бы Больше-Дальше И Держитесь
Тут Был Бэнд
У-у-у!

Нас слышите одни вы здесь, спасайтесь сами по себе
Майор Как-бы, Мой Ор Как-бы, Майя Как-бы, Манал Как-бы

Сложите руки вместе и тогда всерьёз начнёт
Майора Как-бы Больше-Дальше Раньше Ничего Был Бен, да...

Я, сидя одуванчиком весь день
выдуваю чушь когда хотят про час узнать
«Приветик» всем прохожим говоря

— Приводил ли ты сюда друзей?
Подходящих я не нахожу для рандеву

— Тратишь ты ли час как мы
— бежишь ли от дум в мечты
— от всего, что делать труд
— делая, что хочешь сам, друг?

Как есть, конечно, ну
— Ага, всё так точь в точь
Постой... Кто тут-с?

— Ты забыл, у нас с тобою бэнд
И кто вас пригласил попеть канон?
Кому он, ответа нет!
— Мы мимо проходили просто так
И дальше будьте так добры идти
— Но мы с песенкой тебе хотим помочь
Но помощь не нужна мне
— Ох-йе, а как же припев?
Ах, йе!

— Тратишь ты ли час как мы
— бежишь ли от дум в мечты
— от всего, что делать труд
— делая, что хочешь сам, друг?
Что хочешь сам, друг
— А, а-а-а

2022

Как бонус — в фильме этой пары песен, записанных тогда же, и откровенно пародирующих «Сержанта Пепера», нет.

Думаю, уместно ещё раз сказать читателю, что привожу эти переводы — изначально бывшие просто способом отвлечься, сохраняя мозги в тонусе — к общему знаменателю в последнюю очередь. Всё, что предлагал мне сделать мой здравый смысл, уже сделав до того.

И если бы именно они вдруг привели к тому, что в моей жизни что-то сложилось, для меня это было бы скорее разочарованием: никаких перспектив у мира, устроенного так, что что-то вроде в нём главное, на мой взгляд, нет.

Он такой же тупик, как тот мир, где каждый сам за

себя, как и все остальные варианты, по которым то, что я делал и сделал раньше, могло бы быть никому не нужно и не интересно. Мне всё равно какой из них реален более.

Есть свободное место, ещё раз скажу, человек, имеющий целью закадрить бабу, сознавал бы, что наиболее вероятно с её точки зрения поведанная мной «история успеха» пипец как убога, наводит на мысли, что с рассказчиком что-то «крепко не так», и только отбивает его шансы… Напрочь.

Имеющий такие цели с самого её начала иначе бы действовал, в отсутствии успеха у женщин врал бы, что успех был и есть. И из этой книги прочёл бы лишь первое предложение, достаточное для вывода, что в ней нет ничего ему полезного.

Меж тем, принудительное хождение по школьному коридору за ручку… Жеребчик… «Вай, красавыца!»… Тренированный удар Ахилла… «—То же, что чашка кофе. / —Не.»…

Ходить по кругам оставляю тому читателю, у кого рассказанное мной ни во что целостное не сложилось; мой же рассказ постепенно движется уже в сторону выхода.

Sade — By Your Side

Рядом Встав

Думал ты, брошу тебя, бейби
Меня знаешь лучше вообще
Думал ты, кину тебя
если пал снова вниз
зря думал это
Скажу, ты так прав, но в другом
А-ха, ха, а-а-ха, о-о-ох
Если б только
внутрь ты видел, вглубь мы

Ох, если замёрз, буду здесь
согревать думы

Если мы по полюсам, бейби, то внутрь не войти
Покажу, друг, ты лучше, чем это, и давно
Ветер сквозь, одинок, ни с кем не спеть теперь
тебя я найду, правда, и в наш верну дом

И если хочешь плакать
я здесь осушать глаза
у
и в три часа всё будет так

Думал ты, брошу тебя, бейби
Меня знаешь лучше вообще
Думал ты, кину тебя
если пал снова вниз
зря думал это
Скажу, ты так прав, но в другом
А-ха, ха, а-а-ха, о-о-ох
Если б только
внутрь ты видел, вглубь мы

Ох, если замёрз, буду здесь
согревать думы
— Думы, йе
Ох, если дно
буду здесь, рядом встав, бейби
— Рядом встав, бейби
Ох, если замёрз, буду здесь
—— Ох, йе, если замёрз, бе-бе-беби
согревать думы
— Думы, йе
Ох, если дно
буду здесь, рядом встав, бейби

2025

Очень тонкие замогильные намёки есть и в

оригинале, они часть программы пластинки — «Lovers Rock», помимо рока как в «рок-музыка», можно понимать и как «любовники рулят», но и как «камень любовников». У меня был этот диск Шаде, он звучал во время событий, под эту песню много импровизировал на акустике. Однако напоминает она о побочной линии в истории.

Естественно, видя «что-то, кажется, идёт не так», пытался устроить личную жизнь самостоятельно, и эти попытки привели меня в духоподъёмную, мнэ, группу, что ли. Собрания которой проходили в Почвенном Институте, тоже замогильно звучит.

С формальной целью медитативного саморазвития в духе нью-эйдж, но очевидно было, что девушки ходят туда ради видного гуру, тогда как молодые люди ради девушек. Что касалось и меня — одна юная особа мне там приглянулась и показалась подходящей для устроения жизни.

Симпатичная, обаятельная, и умная, но лунный интроверт вместо солнечного экстраверта. И, при внешних теплоте и мягкости, довольно-таки себе на уме. Сначала замечалась пушистость; то, что она умеет мягко выставлять границы и вести к своим отношениям потихоньку, доходило так же постепенно. Впрочем, кажется, я её устраивал.

Меж тем, пока был в действительно активном поиске, при работе, квартире и теде, по её юности гуру интересовал её больше, и она ранила меня заметно большим интересом к нему, чем ко мне, именно как женщины к мужчине; когда же она обратила внимание в мою сторону внятно, у меня снаружи и внутри уже всё порушилось.

Затем мы ходили вместе по музеям, в кино, и даже дома у меня смотрели — если кому интересно, Миядзаки и «Шёпот Сердца», чудесные фильмы — чуть ли сидя в одном и том же кресле, но те взаимное доверие и доверие к жизни, которые критично нужны, чтобы что-то строилось, уже отсутствовали. К слову, когда писал эту книгу, все их посмотрел ретроспективой в кино, и был в залах почти один. Или даже совсем один, что сюр, тоже хорошо было бы для фильма про меня.

Диск Шаде по её просьбе подарил ей, и потому эта песня, действительно на неё похожая, напоминает о ней — равно как о том, что мало жизнь человеческая хрупка, ещё и вовремя всё должно быть.

Её внятный интерес именно ко мне запоздал на буквально какой-то год. Моё решение было мало обратимым, у него набралось полно причин…

В частности, помимо упомянутых, чел из соседнего отдела, с кем вынужден был сотрудничать, откровенно тянувший время, динамивший работу, и назвавший меня за мою активность «дураком», получал зарплату в разы больше, чем я.

Такое говорило, вместо как о частности — только «дурака» стерпел бы, каждый имеет право на свои взгляды, в том числе и такие — о тамошнем общем. Перепроверил эту информацию разными путями, правда так и было. Естественно, пытался устроиться куда-то ещё, и в другой отдел там, и в иные конторы.

…Двигался в сторону психологии потому, что видел в ней какие-то перспективы, без гарантий, но в других испытанных мной областях знал по опыту, что перспектив нет. И так, как отношусь ко всему, обучение предполагало годы именно обучения. Тогда как ей нужен был кто-то прямо сейчас, с доходом и прочим тут же.

В возникшей, в том числе и из её решений, ситуации относился к ней дружески, проявлять же настойчивость и скакать поверх мягко выставляемых барьеров затруднялся. И наши отношения постепенно сошли на нет.

Sandra — Around My Heart

Кругами Ума

Девятнадцать, восемьдесят пять
ночью дня вся июля жара
Были олл-райт
ну, вот, любовь так не взять

Грузовик, и мы в кузове, так
Горячий ливень завершил всё как знак
Ты мне «Слова идут нафиг
будешь моя»

Пойдём кругами ума
Эй, эй, какой рисковый момент
Думала, ты шутишь, всё кругами ума
Эй, эй, в такой опасной игре
я боюсь, не сможешь доверять

Друг мне, если снова тьма
слеп ты там, но любовь глаз кота
Просто полный туда
Давай, ну, полный туда

сам тенью ты, если есть

и увидишь, что человек весь
любовь, слова идут нафиг
пока, я твоя

Пойдём кругами ума
Эй, эй, какой рисковый момент
Думала, ты шутишь, всё кругами ума
Эй, эй, в такой опасной игре
я боюсь не сможешь доверять

Пойдём кругами ума
Эй, эй, какой рисковый момент
Думала, ты шутишь, всё кругами ума
Эй, эй, в такой опасной игре
я, боюсь, не сможешь доверять

Кругами с ума
Эй, эй, какой рисковый момент
Думала, ты шутишь, всё кругами ума
Эй, эй, в такой опасной игре
я, боюсь, не сможешь доверять

Пойдём кругами ума
Эй, эй, какой рисковый момент
Думала, ты шутишь, всё кругами ума
Эй, эй, в такой опасной игре...

2025

Память говорит, что видел клип на каких-то экранах в кинотеатре «Россия», на уровне кафе внизу, или что-то типа. Тогда как раз начались всякие видеосалоны с проекторами, и там у них тоже, кажется были такие экраны. В воздухе отчётливо веяло переменами. Будущее стремительно входило в жизнь, хех.

Поп-хит, с одной стороны — поскольку я только отдельные слова понимал— наводил на мысли о том, что мою вторую школьную влюблённость привлекает разное хулиганьё; с другой стороны, кажется, перекидывание снежками и знакомство со студенческой влюблённостью, в качестве потенциальной любви и отчасти в роли кажущегося хулигана, уже состоялось тоже.

Голова шла кругом от мнимых возможностей.

В самой песне можно найти отсылку к Битлз, и, похоже, тонкие намёки на Афганистан или что-то вроде. К слову, в Москве и Подмосковье в июле 1985го жара составила 16 градусов тепла днём в среднем. Но, понятно, Подмосковье оригинал вряд ли имел в виду.

Sandra — Your Way To India

По Дороге В Индию

Ты и я
ох, мы такие странные
Ты и я
с тех дней стучимся в край
Кругом мир в дрёме
всё смотрю как будто сон, но в нём ума нет
Ты ищешь что-то
что сам забыл, улетев туда
— Где проморгал любовь свою
— мы всё не вдвоём, вот с кем найду?

по дороге в Индию
Идти звала?
По дороге в Индию
верная твоя
По дороге в Индию
ты вспомни меня

Вновь нашла
Просто вижу, как не бывало до того
Любовь слепа
И ни с кем тут до сих пор?

— Где проморгал любовь свою
— мы всё не вдвоём, вот с кем найду?

По дороге в Индию
Идти звала?
По дороге в Индию
верная твоя
— Как будто сон, но нет ума
По дороге в Индию
— Кругом мир в дрёме
ты вспомни меня
— Я всё ищу чего-то там
Всё будет в порядке
— Найдись тут
По дороге в Индию

— Ты моё всё

—Я был так глуп, что еду
По дороге в Индию
— Ты моё всё
идти звала?
— Но не прикинул ничего
По дороге в Индию
— Ты правда найдись тут, бейби
верная твоя

— Как будто сон, но нет ума
По дороге в Индию
— Кругом мир в дрёме
ты вспомни меня
— Я всё ищу чего-то там
Всё будет в порядке
— найдись тут
По дороге в Индию
— Как будто сон, но нет ума
По дороге в Индию
— Кругом мир в дрёме
ты вспомни меня
— Я всё ищу чего-то там
Всё будет в порядке
— найдись тут
По дороге в Индию
— Как будто сон, но нет ума
По дороге в Индию
— Кругом мир в дрёме
ты вспомни меня
— Я всё ищу чего-то там…

2025

Запись пришла в письме весной 2004го.

Если подумать, она и сама по себе довольно ироничная, навроде «Мэри в Индии» наизнанку.

В переводе основная ирония пришлась на то, что второй вокалист, Энди «Ангел» Харт, оказался выходцем из южных регионов России или Украины, «проморхал», гы. Так перевелось «if lovening on», тоже, в общем, для островного английского малотипичная конструкция.

У меня, кстати, был реально такой знакомый вокалист, кто так бы и спел, ну, чуть менее отчётливо, но заметно. Похож был на Брайана Ферри внешне, служил в МЧС. Девушки ложились штабелями.

В письме же ирония относилась, думаю, к моему участию в духоподъёмной группе. Хотя в конечном счёте уехал-то совсем другой человек.

Да, и ещё напоминает об отличном фильме «Поезд на Дарджлинг». Кажется в кои-то веки его первым нашёл и посоветовал я. Но там уж были свои дети на той стороне, так что мало считается. Разные, хм, уровни вообще.

Sandy Mouche — Cherry Pie

Черри Пай

Устали сны теперь
Моя жизнь уплыла
Ах, дрёмы, на час никем
я вижу там Луну
Свет вечный и тебе в ум
я помню как никто

Стисни, стисни, стисни просто там
Ты до рассвета поцелуй меня
Тебя люблю, черри пай, вперёд там, мон шер
черри пай
— Повсюду черепа, вперёд, там чере-черепа

Я спи, я сны, я кем
в кармане медиатор
твоих коричневых, как Манчестер, джинс
Уходит целый день
но вместе мы в игре
Эй, смешно от ще-кот-ки-и-и

Стисни, стисни, стисни просто там
Ты до рассвета поцелуй меня

Тебя люблю, черри пай, вперёд там, мон шер черри пай
— Повсюду черепа, вперёд, там чере-черепа

Стисни, стисни, стисни просто там
Ты до рассвета поцелуй меня
Тебя люблю, черри пай, вперёд там, мон шер черри пай
— Повсюду черепа, вперёд, там чере-черепа
Тебя люблю, черри пай, вперёд там, мон шер черри пай
— Повсюду черепа, вперёд, там чере-черепа
Тебя люблю, черри пай, вперёд там, мон шер черри пай
— Повсюду черепа, вперёд, там чере-черепа
Тебя люблю, черри, черри пай
Тебя люблю, черри пай, тебя люблю черри черри пай

2025

Ещё одна сладкая песенка из е-мейл, естественно, с той стороны, и довольно-таки на ту сторону похожая. Я бы затруднился сам найти, тогда было новьём, а у меня время и силы на поиски отсутствовали.

Черри пай, вишнёвый пирог, сразу напомнил о Твин Пикс, в тексте Луна, плюс тогдашний анахроничный визуальный образ группы, а-ля Тим Бёртон, в общем всё вместе вызывало комедийно готические ассоциации, и наводило на мысли, что в оригинале посвящена какому-то металлисту.

Отметил бы также цитату в тексте из Кардиганс и что музыкально восходит к Прокол Харум. Культурные ребята. Если к песне относиться серьёзно, считывать связи до начала века, то она просто убийственная, делать это ни к чему.

Sandy Mouche — Matador

Матадор

Матадор
не спит
вдвоём
считает
всем прав
с врагом

Матадор
видит

силён
видит
и знает он

и
смерть
быку
и-и
смерть быку

Матадор
глядит
толпа
лишь крики
смех
и брань

Матадор
как же
есть сил
Неправ
Ты горд
один

и
смерть

быку
и-и
смерть быку

— Бычки спешат
Вот не сбежать тебе сейчас
— Бычки спешат
Не спрятаться тебе сейчас
Видно — ты неправ
и во всём
ай, ай-я-яй
о-ох!

2025

Тоже пришла в письме. Естественно она, вместо как про настоящего матадора, про выбравшего воздержание субъекта, на что, надо думать, и был намёк.

Лично я никакого воздержания не выбирал, это оно, хех, выбрало меня. Если бы в стартовое окно, длившееся года три-четыре, нашлась умная именно на мой взгляд и симпатичная именно мне девушка, кто внятно хотела бы сама быть именно со мной — чем, собственно, субъект и отличается

от объекта — и ещё мы бы друг другу доверяли, и понимали друг друга, всю там глубину и тяжесть нанесённых до того травм, и теде, то всё бы было уже тогда.

Ну да, условий полно, и эти только первые, что пришли на ум по памяти различного свойства обломов. Но это ведь я человек с конечными возможностями, тогда как людей вообще семь миллиардов, и прекрасная половина составляет половину из них. Сам по себе, один, я среди них ту никогда не найду заведомо, тогда как допустимое мне — мне, вместо как тебе, подумай — количество разочарований исчерпал давно, и без чувства, что общее будущее есть, вперёд, никаких шагов первым делать не буду.

Всю свою потребную для семьи половину в своё время выполнил, вопреки тому, что творилось со страной. Нужна была просто именно ещё одна совместимая и сопоставимая половина, вместо десятой какой-то части, совмещений того от этой девушки и сего от той, и так далее.

Главное, кто бы говорил вообще. Так что песня полностью забылась, и нашлась в письмах случайно, при поиске обстоятельств получения другой.

Sex Pistols — God Save The Queen

Корону Спаси

Корону спаси
Фашистский режим
Все делают быдлом
возможно врагом

Корону спаси
она не как все люди
И здесь нет завтра
в Английских Дрёме

Не позволь им сказать что ты хочешь
Не позволь им промыть мозги
Нет будущего, нет будущего, нет будущего,
твою

корону спаси
Мы верим, мэ-э-э
Мы любим и
Бог спас

Корону спаси
Турист это бабки

и кариатида
иная внутри
Историю спаси
безумный парад
Господь, помилуй
грех заказной

Если нет завтра
то как согрешим
Мы это розы
на грязи
Мы это люди — ошибки машин
Мы это будущее, твою, будущее

Корону спаси
Мы верим, мэ-э-э
Мы любим и
Бог спас

Корону спаси
Мы верим, мэ-э-э
и здесь нет завтра
в Английских Дрёме

— Нет будущего, нет будущего
— Нет будущего, твою

— Нет будущего, нет будущего
— Нет будущего, пойми

— Нет будущего, нет будущего
— Нет будущего, твою
Нет будущего, нет будущего
Твою

2021

Я был чистеньким ребёнком, мало изменился в этом отношении с возрастом, мне панки далеки и малопонятны. Подозреваю, что это у них на уровне органики что-то. Хотя часть моих коллек-замыкантов изначально именно панки, у них там в родном ПТУ на их концерте с такой музыкой стулья ломали и теде. «Мутант и Ампутант», йё. То есть, они по-другому назывались, конечно.

Перевод сделан отчасти как инструмент увеличения понимания, отчасти потому, что с коронавирусом эта штука заиграла новыми, малоожидавшимися красками. Мысль же о том, что всё может кончиться в какой угодно момент, и полностью, была у меня самое позднее с первых расхождений со студенческой влюблённостью и начала занятий рок-музыкой, где-то с 1992го.

Я ж битломан с ~1980го. Когда взял гитару, имел сразу в виду, что с ней иные жили как иные с автоматом. Так и живу большую часть жизни. Потом, у меня ведь исследование гениальности было в 2010м, оно дало внятные вполне результаты, типа вообще всё равно, что в руках, а дело в голове: то есть, то, что я гитару разбил, продолжительность моей жизни никак не меняет, ё. В этом смысле коронавирус мне самому ничего нового не открыл.

Поскольку песня написана из расчёта на среднего английского пэтэушника второй половины семидесятых, легко заметить, что за прошедшие годы в деле отупления народа достигнут значительный прогресс. По современным меркам текст тянет на степень по философии.

В контексте же личной жизни перевод можно считать проявлением самоиронии. Но и иронии тоже. Когда к концу основной части… Хм… Облома начало проясняться, что любовь иллюзия и с работой, что мало советская научная фантастика или западная, просто элементарных тырки-пырки стабильно нет, оно тоже мало удивило уже — у меня ж был студенческий роман, внятно объяснивший это про высшее образование.

Sheryl Crow — If It Makes You Happy

Если с Этого Счастлив

Был вдвоём?
Вдвоём целый мир
Путали пончо, поили москитов
и пили спирт до жажды сильней
выбрать чё-то
между развалов
Вот Джеронимо пушка, Мэрилин шампунь
и Бенни Гудман — трость и корсет

Ну, ок, здесь всё фальшак
Сказала, что не сдамся я так

Если с этого счастлив
неплохо вполне
Если с этого счастлив
какого чёрта ты совсем

Ты бухал, бухал конкретно
Играл тебе Колтрейн, уходил ты в тень
Ну, все были здесь до того
по утрам меж белых братьев
Соскребала шмат весь, несла комикс в постель

Вот как бы фреч тост, теперь

Ну, ок, он всё вверх дном
Такую кралю не внесёшь в дом

Если с этого счастлив
неплохо вполне
Если с этого счастлив
какого чёрта ты совсем
Если с этого счастлив
неплохо вполне
Если с этого счастлив
какого чёрта ты совсем

Была одна
одна я целый мир
Путала пончо, поила москитов
пила спирт, и всё, что горит
Ну ок, мы подпоём
Что, если прямо щас не вдвоём?

Если с этого счастлив
неплохо вполне
Если с этого счастлив
какого чёрта ты совсем
Если с этого счастлив

неплохо вполне

2018-2025

Знаком с творчеством Шерил Кроу — у меня день рождения в тот же день, но на этом, сходство, кажется, заканчивается — из-за этой песни. Она, начиная с пинания урны в тарелке, шедевр, и, пожалуй, лучший из известных мне примеров «я уже не девочка», лучше даже, чем Кардиганс, у кого там такие намёки были изначально. Это офигительно, это Роллинг Стоунз в юбке.

На личном плане напоминает мне о месяце совместной жизни, хоть у нас такой рок-н-ролл и близко отсутствовал. Но мысль типа «если это хорошо, то отчего так плохо» точно была.

Должна была проходить запись и в переписке, просто потому, что это одна из лучших сделанных женщиной, среди всех мне известных вообще. Если кто считает иначе, может попробовать пройти через что-то сравнимое.

В лихие девяностые мы пили, понятно, и спирт, «Рояль», и «Белый Орёл». Естественно, разводя чем. В теории, став врачом моя студлюбовь должна была бы пить и так, но твёрдо отрицает.

Sixpence None the Richer — Kiss Me

Стисни

Стисни меня меж зрелых полей
в ночи, где всё для одних лишь нас
Свинг, свинг, свинг и быстрый степ
Надень, прошу, ботинки, я в платье здесь, о-ох

Стисни, как в молоке в тумане
Веди на луной залитый пол
Держи в одной руке, в другой оркестр
Пусть светлячки танцуют в серебре и лун сверкании
Всё стисни

Стисни, где домик, куда залезал
качни на колесе меня вдаль
При-при-принеси берет
Пойдём по карте, что сделал твой отец, о-ох

Стисни, как в молоке в тумане
Веди на луной залитый пол
Держи в одной руке, в другой оркестр
Пусть светлячки танцуют в серебре и лун сверкании

Всё стисни

Стисни, как в молоке в тумане
Веди на луной залитый пол
Держи в одной руке, в другой оркестр
Пусть светлячки танцуют в серебре и лун сверкании
Всё стисни

Всё стисни
Всё стисни
Всё стисни

2025

Интересно, что другая песня группы в письмах проходила, тогда как эта, более известная, насколько помню, отсутствовала, поскольку могла бы быть послана только оттуда, а здесь воспринята только буквально.

Впрочем, хорошо её знал и до того, и, естественно, имел в виду.

Sixpence None the Richer — Don’t Dream It’s Over

Не Мни Всё Снова

Есть свобода внутри, есть свобода и так
взять стараясь вьюгу и в пустой стакан
Вот здесь батл в голове, много их унеслось
но нет мига на конец всех дорог
пока странствуем мы

Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир
Все там, все там построить вал между нас
Всё равно ведь победим

Я тащу самосвал, в крыше кроя дыру
мне внушают сомнения эти вещи, но не докажу, уф
И в газетах теперь лишь миров война здесь
но ты крутишь по-новой где про дом и печь

Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир
Все там, все там построить вал между нас
Всё равно ведь победим

Вновь иду я теперь через бит этих драм
и, похоже, здесь степь и дорога плоха
Только шум в голове, зачищай крышу, друг
Познаём все виды от либеральности, и в релиз

Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир
Все там, все там построить вал между нас
Всё равно ведь победим

Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир
Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир
Эй там, эй там, не мни всё снова
эй там, эй там, как входит мир…

2025

Вещь мне очень нравилась и нравится в исходной версии, группы Crowded House, но в памятной почте, и, соответственно, на диске «The Best of 2002», она появилась с той стороны, и с женским вокалом, что вроде бы нежнее.

Меж тем, домашние моменты в ней вызывают реакцию резко отличную от умиления.

В основном из-за слова «печь».

В удалённых письмах с той стороны была среди прочего прислана картинка с солнечной домохозяйкой, у которой в духовке пряничные человечки из мультика «Шрек» заживо жарились. Был картинкой весьма шокирован, вроде на это намекнул, и, кажется, мы друг друга поняли. Надеюсь, что тогда это был просто очередной эксперимент, вместо выражения позиции.

Студенческая пассия тоже иногда высказывала соображения далёкие от гуманности, а близкие к фашизму. Вполне сравнимые с упомянутой картинкой. Тогда надеялся на то, что это эпатаж.

Поскольку в юности сам мог ломануть, скажем про потребность в жесткой технократии и цензу прав по IQ. Типа, если нет мозгов выбирать, так нет нужды и в иллюзии свободы чё-то выбирать; просто честнее, и всем понятно всё…

Однако она про национальное отмачивала и в возрасте заметно за тридцатник. Это уже сложно.

В обоих случаях, если это было, вместо как что-то типа «а ты мне вправь сексом мозги», выражение истинных взглядов всерьёз, то нам, конечно, в разные стороны совсем.

Shocking Blue — Venus

Пенс

Богиня кем гору венчать
Живой огонь небес на земле
Краса сама, любовь сама
Пенс звали её все

Что надо
йе, бэби, что надо
ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание
Ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание

Огонь её хрустальных глаз
заставлял всех онеметь
Такая с ней ночь случилась
какой не было у всех
Вау!

Что надо
йе, бэби, что надо

ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание
Ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание

А, а-а, а-а, а-а
А, а-а, а-а, а-а

Что надо
йе, бэби, что надо
ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание
Ведь я твой пенс и
я и пламя
а чё желание

2021-2025

Было бы странно рассказывать о любви в переводах песен, и обойти вниманием общеизвестную Шизгару. Хотя соотнести с историей затрудняюсь, но пусть будет просто как классика жанра.

The Smashing Pumpkins — Rhinoceros

Носороги

Панда-шоу
Зелень в жару
Снег из снов
Ждём мы Июнь
Ну

Тут давно
мог бы открыть
ещё давно
знал, можно скрыть
тебе

ещё
и ещё, ещё, ещё
и ещё, ещё, ещё
как
ещё, ещё, ещё
но ещё, ещё

Радуг шоу
по смене лун
Я пошёл

Ждём мы Июнь
тебе

ещё
и ещё, ещё, ещё
и ещё, ещё, ещё
как
ещё, ещё, ещё
и ещё, ещё

Мог бы знать
что ты солгала
Мог бы знать
что ты солгала
себе

ещё
и ещё, ещё, ещё
и ещё, ещё, ещё
как
ещё, ещё, ещё
и ещё, ещё, ещё

2022

Хорошо помню клип по «каналу 2х2». Мне текст

представляется выражением ревности при уверенности в своей правоте, типа «я тебя люблю, а у него/них это чистая физика». Надо думать, приблизительно так в начале девяностых, когда у студенческой влюблённости начали появляться посторонние молодые люди, себя и чувствовал.

The Smashing Pumpkins — Cherub Rock

Хоругвь-Рок

Съезжай, слети
Всё равно, во что там веришь ты
Стань крут
и чьим-то дураком на миг
Ведь давно
кто есть кто и что есть что
решено

Кому кайф ли?
Когда это всё бабки
Кому здесь кайф ли?

Хипстер, вставай
Левой шаг, ровняй ряды за рок

— Твою
Пипец
Ангел, крылья только на клею
Все там
они в страхе и тоске
если прессы нет

Кому кайф ли?
Когда это всё бабки
Кому здесь кайф ли?

Выйти дай
мне
Выйти дай
мне
Выйти дай
мне
Выйти дай

Выдай сам все секреты
и народ будет верить, мой друг
Выдай сам все секреты
Я лох, я лох, я лох
я не слушал ни про что

Кому здесь кайф ли?

Когда это всё бабки
Кому здесь кайф ли?

Выйти дай
мне
Выйти дай
мне
Выйти дай
мне
Выйти дай

2020

Песня 1993го года в своё время привлекала прямотой и откровенностью, теперь напоминает о решении заняться рок-музыкой чтобы выправить личную жизнь. Было оно, конечно, абсурдным, но и реальность была такой. Могло сойтись хотя бы одну подходящую девушку впечатлить.

The Smashing Pumpkins — Tonight, Tonight

Сейчас

Там, извечно там не то

но ты не отправишь в слив
не растеряв юность свою
Её не вернуть, и ничем
не стать прежними теперь
Теряешь чем, сменив весь мир

Пойми
пойми хоть миг
Пойми, пойми

у жизни чем
ведь ты не в тупике
Верь, но не всем
верь в дивное

сейчас
сейчас, сейчас
сам, брат
сейчас и ты
сейчас

Не уверена ни в чём
но ты веришь, что права
если где софита луч взяла
а в огне не гаснет, нет
хоть построен на воде

твой город первый, юный дом

Пойми
пойми хоть миг
Пойми, пойми

если не теперь, то больше никогда
Если веришь ты, уже есть чем

сейчас
сейчас, сейчас
собрать
сейчас
сейчас

Мы разорвём неискренность сейчас, сейчас
и всё будет так, и будет всё сейчас, сейчас
Найдём людей и как им стать сейчас, сейчас
и неописуемый момент настал сейчас, сейчас
и невозможное возможно лишь сейчас, сейчас
поверь в мечты как я здесь в твою

сейчас
сейчас, сейчас
сейчас
сейчас

2021-2025

На день рождения в 23 года — в начале 1998го, в котором окончился первый ВУЗ, мы записали с басистом «Улетай», но начались, вместо музыки, заёмные компьютеры и свои нефтяные трубы — ударник из моей, уже бывшей, группы подарил мне открытку с гитарами и барабанами.

На ней было окошечко, и внутри диск с цифрами, чтобы нужный возраст можно было выставить. Цифру 23 им с его женой — кого, кстати, он впервые встретил при мне, на обломном для нас как группы рок-фестивале во Владимире; время нашего выступления всё время смещалось туда и сюда, эта самая девушка была среди организаторов, переговоры шли через неё, и потому они с ударником как-то сблизились, и он там выступил с другой группой, а мы только послушали, хы — пришлось вписывать от руки.

Это альбом вышел чуть раньше. В целом он говорил о взрослении, тогда как у меня тогда всё было, хм, стабильно — отнимавший время и силы ВУЗ, в котором надо было учиться, чтобы избежать участи типа топтавшего сапоги первого басиста — родственники пристроили его в часть в

Подмосковье, меня так никто не стал бы; любовь, гуляющая с другим; попытки заниматься музыкой, в теории чтобы стать известным и тем решить личные вопросы, на практике же, в отсутствии времени, сил, и элементарных вещей типа репетиционной базы, просто чтобы забыться, по большей части импровизируя дома, и в одиночку.

Музыкально альбом для меня был то; текстуально же фантазиями о чуть более взрослой жизни. Впрочем, тогда слова на слух всё равно воспринимал довольно смутно.

Шибко вумному читателю советую почитать что-нибудь по запросу «лихие девяностые». Никакое рациональное решение в обществе, где взрослые люди с научными степенями вынуждены заниматься частным извозом потому, что у них от старой жизни автомобиль остался, а у других и его нет, не сработало бы всё равно. Кому на самом деле поумнее советую зрить в корень, подумать о рассказанной истории вообще, сопоставить частное и целое, и сделать выводы какие-то.

Тогда как строить гармонию хотя бы внутри это принципиально верное отношение, и соответствовавшее возрасту.

The Smashing Pumpkins — Bullet with Butterfly Wings

Пуля с Крылами Бабочки

Кругом это вампир
всем тут хрен
Скрытый дестрой весь
хочет он тебя съесть
И что с того мне?
За мой гнев, эй
преданность страсти
и этот смысл в игре

Даже помня, кто
обречён я шоу
таскать куль с добром
как Иов

И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
Я сам сказал всем «он уже не найдётся совсем»
И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент

Я без одежды
заяц всего лишь, или волк

но кем подделать
хотя бы одно шоу?
И что тебе-то?
Мне перемен чем, ч…
А у тебя там?
Ведь те же чувства все

Даже помня, кто
обречён я шоу
таскать куль с добром
как Иов

И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
Я сам сказал всем «он уже не найдётся совсем»
И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент

Веришь я всё сделал сам
Веришь нет другого там
Иисус был один и сам, йе
Веришь, что я избран там?
Иисус твой один и сам, твою

И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент
Я сам сказал всем «он уже не найдётся совсем»

И зря эта ярость, я всё ещё эксперимент

И зря эта ярость, я всё ещё эксперт и
И зря эта ярость, я всё ещё эксперт и
И зря эта ярость, я всё ещё эксперт и мент

Веришь я всё сделал сам
Веришь нет другого там
Иисус твой один и сам, твою

А я ещё верю, что я не совсем
А я ещё верю, что я не совсем
А я ещё верю, что я не совсем
А я ещё верю, что я не совсем

2021-2025

Переведено скорее ради атмосферы, клип вовсю крутили по телевизору.

Формально основания на молодёжный бунт у меня были, но бессмысленности с беспощадностью вокруг было предостаточно и без него. Запас же оптимизма во мне до сих пор довольно большой, проще верить, что всё образуется. А если нет, то потом, только у нас двоих. А если нет, то после потом, где-то ещё, и у меня одного. Без тебя.

Однако естественные, обусловленные возрастом, подвижки в ту сторону, в которую песня, естественно, были. Плюс молодёжный бунт же часть рок-нарратива, важнее даже дури. Больше было формальной позы; впрочем, и её умеренно.

Пожалуй, напоминает — помимо Санты — о том, что, кроме гитары в четыре килограмма с лишним; мой Рустон был из дерева; плюс трёх примочек в рюкзаке, компрессор, драйв, хорус, российские под «Босс», довольно увесистые; плюс два пива там же; суммарно минимум шесть килограммов; носил ещё браслет из гематита, выражавший моё отношение к себе и жизни вполне. Иногда и уместное, доходил до оттирания с гитары крови из кончиков пальцев. Браслет сохранился — точнее, порвался и потом его мне починили — но носить его теперь было бы только зря отягощать руку.

The Smashing Pumpkins — Porcelina Of The Vast Oceans

Порцелина Морей Ночи Синей

Звала за тень мы
где есть, верю, далёкий мир

реальности иллюзий
на листе повис

Он тенистый шар там
шелестя, сказать про мы
пока заботы мысль
угрозой тихо спит

Всех былей дали
ох, их брал в листе
и стиль моих пророчеств
мозги крутил, тормозил тут бы сам Фрейд

и для ума я всё давно
и для ума

мне дела нет на весь кругом
Мне дела нет на весь кругом
Мне дела нет на весь, я
лишь о тебе ко мне в тетрадь

Порцелина морей ночи синей
Порцелина
Порцелина

В ветер мысли

вновь безмолвных слов
в лад всего, что ткут
в лад всего, что вдруг
иду обычного с краю
я толк не о том
богов и их творений
в философии и в грязи

Порцелина, ждёшь здесь, мы теперь
ракушек шипов голоса
и мысли, проникающие в сон
скрытых слов и алиби
мы секрет вновь оживать

Мне дела нет на весь кругом
Мне дела нет на весь кругом
Мне дела нет на весь, я
лишь о тебе ко мне в тетрадь

и для ума я всё давно
и для ума я всё давно
и для ума я всё давно творю

Тут все не зря
Порядок
Тут все не зря

Порцелина морей ночи синей
Порцелина морей ночи синей

2021-2025

Первый опыт холотропного дыхания был ошеломляющим, с не ожидавшимися никак, случайными, и в то же время казавшимися сверхординарно логичными, видениями; про любовь в них почти ничего, нет похожей песни.

Эта же напоминает мне об одном из следующих раз, когда процесс то ли был уже контролируемым, то ли менее глубоким, и мало чем отличался от полёта фантазии, только более субъективно реальной, чем обычно; в нём была девушка, которую видел только в уме, но почти осязал физически, и типа духовного интима.

Думаю, что песня фантазия, и о фантазии. В ней есть рок-намёки — в переводе чуть большие, но лишь для красоты; скорее всего и в оригинале тоже, тогда как в переводе отсылают к Магритту. И там, и там, это взгляд на творчество такой, что с другой стороны картины тоже кто-то есть.

Мои картиночки рисовались чуть иначе, как фото внутренней и будущей реальности, что ли.

The Smashing Pumpkins — Thirty-Three

Тридцать Три

Словом мне доходчивым скажи
развлеки пока я не ушёл
Улицы меня встречает хлам
здесь же, в глубине души, прощаю всех
Знаю, минуты нет
на столе ждёт ужин где-то
Предлог уйти на следующий день
Всё, я поднимаю ворот, шаг на холод
Вот пошёл

Земля смеётся на мои шаги
и над богохульством в дребезге моём
Звон веди туда меня, где дом
Солнце вышло и ушло совсем

Знаю, мне сделать и любви быть вечной
грациозный лебедь, в землю не падём
и, ну, ты можешь ждать хоть вечно, ну
Ты можешь ждать хоть вечно, ну
Ты можешь ждать

Себя на минуту забыл совсем

завёрнут в наслаждении мирском
жил и здесь, и там, и снова здесь
но в этом старом страхе встретил я друзей
мистики, вновь скрытой и теперь
симпатии, что целым возвращён

Буду стремиться и любви быть вечной
грациозный лебедь в землю не падём
Предлог уйти твоё завтра, и пусть
Предлог уйти твоё завтра, и пусть, и ну
ты можешь ждать хоть вечно, ну
Ты можешь ждать хоть вечно, ну
Ты можешь ждать хоть вечно, ну
Вечною

2021

Важной частью послания Пампкинс было «мы вместе навсегда», с подтекстом типа «друзья не то, то бабы». В клипе к этой песне уже отсутствовал исходный ударник, уволенный из группы за передозировку, но я-то с ними был знаком относительно мало, и целенаправленное послание считывалось лучше, чем реальное положение дел.

В моей группе такие утверждения, естественно, тоже звучали, и тоже оказались ерундой.

Но если у них ударник потом завязал и был принят обратно, то у нас, хоть всё было и без дури, но зато в мало благоприятных условиях, и развалилось совсем, и, вероятно, навсегда.

Что же до личной составляющей, расплывчатые возвышающие обобщения для молодых людей характерны, и думаю, что тогда хотел видеть себя вроде того, как в ней. Вероятно, безосновательно.

The Smashing Pumpkins — 1979

1979

— Перемотай теперь
— Перемотай теперь...

Девятнадцать почти восемьдесят
крутым дела нет опять
Словно
провода прямо до «пусти»
ты и я не зашли

Жучок скачет под листом
Заря перед фонарём
Верим, что уж в вечности совсем

это всё

И я не парюсь, нет
мешать весь этот блюз
И знай лишь Бог
как кости бросим, где
Всё в грязь небось
заплёванным бычком
тут же торф кругом

— Перемотай теперь
— Перемотай теперь...

Скрести «свободна» и «того»
Мы не уверены, что у нас с тобой
Морфинск садит мимо луз
Ну, смотри

что мы не па’рим, нет
без башни как всегда
Мы — это пульс
и страны, и сотен вин
и льёт цемент
оплакан и прощён
по огням городов кругом

быстрее, чем летит струна
Быстрей и чем я ждал идём
в мечты сухим песком

— Перемотай теперь...

Жюстин вела себя как туз
тусила как медведь в лису с
снова
положись на извинения ей
Я твою
легче чем ты фейки
ну, смотри

что мы не парим, нет
мешать весь этот блюз
И знай лишь Бог
как кости бросим, где
Всё в грязь небось
заплёванным бычком
тут же торф кругом

Вскинут крик, и все сбежались к нам
Ты'ж смотри как никого нет там

2021-2025

У меня и близко ничего похожего на то, что в тексте, не было, и вообще лирика в моей жизни началась на десять лет позже 1979го, однако общее ностальгическое настроение подходит.

С учётом моего принципиального отказа садиться за руль, мои воспоминания про девушек и автомобили одновременно сводятся к уже рассказанным по существу.

The Smashing Pumpkins — We Only Come Out At Night

Выходим Когда Там Мрак

Выходим когда там мрак
Выходим когда там мрак
День здесь яркий очень, брат
Выходим когда там мрак

Опять теперь, ну, притворитесь, что нам дел всем есть
и опять теперь я притворюсь — планете всей
путь есть в пустоте
путь секретный, если вновь сказать

выходим когда там мрак
Выходим когда там мрак
День здесь яркий очень, брат
Выходим когда там мрак

Я волк, и он «я волк», и днём тут спать в норе сном
Я не вдвоём, я не вдвоём тусить и весь
день яркий слишком здесь, упаду в твой дом, окей?
Да ну, ни с кем, и никем

выходим когда там мрак
Выходим когда там мрак
День здесь яркий очень, брат
Выходим когда там мрак

Опять теперь, но притворитесь, что здесь
здесь есть конец, здесь есть конец всё завершить
чтобы спать когда пора
чтобы верить в то, что правый всего лишь прав
так, брат?

Выходим когда там мрак
Выходим когда там мрак
День здесь яркий очень, брат
Выходим когда там мрак

2021-2025

Отсылает к «show me the way to the next whiskey bar» Дорз, переведена в основном поэтому, о деталях оригинала говорить воздержусь.

Расскажу лучше, что прогулки после школы, с возвращением домой в детское время, после поступления всех в ВУЗы закономерно переместились на более поздние часы, в основном общался со студенческой любовью где-то с восьми или девяти до десяти или одиннадцати.

Разовые алкогольные эксперименты достаточно быстро сменились стабильными парой — возможно, иногда чуть больше — пива за вечер, плюс выкуривались какие-то сигареты. Вещь закономерно вызывает ассоциации со всем этим, и в то время была вполне актуальна; у меня есть смутные воспоминания о том, что слушал её, может быть по радио — были такие программы, в которых альбомы крутили целиком — с ощущением типа «будто сам написал».

В иные периоды у меня раз в неделю были репетиции с группой — где, впрочем, тоже лилось пиво — в какие-то подрабатывал, сторожа офис, где предпочитал алкоголю халявный кофе со

своими покупными булочками. По молодости оно всё как «нездоровый образ жизни» мало воспринималось. Тогда как в отсутствии, хм, анестетиков, ясность личной и общественной ситуации была бы мало переносимой.

Если и в детском саду можно было бы бухать, все дети, у кого отсутствует интерес стучать другим по головам игрушками, бухали бы. Это у взрослого есть силы как-то жить без анестезии.

The Smashing Pumpkins — Ava Adore

Амор

Всё люблю тебя, амор
ты всегда будешь дорогой
Ты будешь матерь наших чад
и дитя моим мозгам

мы масть, вечно нужно нам
Мы масть, вечно нужно нам

Милая, дай зарю всему кругом
без тебя здесь не осталось смысла для

Вырву я твои клыки
будь прекрасна прям как мы
Будь любовь в мою постель
и ствол к моей башке

мы масть, вечно нужно нам
Мы масть, вечно нужно нам

Милая, ты как морг всему кругом
гробовщик для снов, что где-то сбросил я
Ртуть пьёшь с Меркьюри до мистерии
из всего, что лучше верно распихать
годам

В твою я вижу гадость
в твою моя звезда
в твою со мною критик
в твою Бог иногда
в твою я голодаю
в твою бьюсь в полный хлам

мы масть, вечно нужно нам

Ртуть пьёшь с Меркьюри до мистерии
из всего, что ты не отыскала там
Милая, ты как морг всему кругом

гробовщик для снов, что где-то сбросил я
годам

мы масть, вечно нужно нам

Ты всегда будешь дорогой
всё люблю тебя, амор
Вырву я твои клыки
будь прекрасна прям как мы
И в твою я вижу гадость
в твою бьюсь в полный хлам
В твою со мною критик
в твою Бог где-то там

Та-аам, а-а, а, а-а, а, а-а, а, а-а
— Мы масть, вечно нужно нам
А-а, а, а-а, а, а-а, а-а

2021-2025

Песня высшая точка творчества группы, музыкально отличная, к «Vibrations» Ventures, но в своё время производила больше впечатления клипом за миллион долларов.

Это вообще было мегаломанское время. Тогда же, весной-летом 1998го, оставшиеся от группы мы с

первым басистом дорвались наконец до шестнадцатидорожечных миди-минусовок посредством управляемых компьютером клавишных, и сравнимого количества живых гитар и вокалов в компьютерном же секвенсоре.

Всё это было в теории доступным кому угодно — в тогдашней России программы пиратились — но на практике нужны были мозги, потому что, опять же, никто ничего ещё не знал. У нас, по крайней мере у меня точно, мозги были, всё заработало. Плюс было свободное время, потому что ВУЗ, наконец, кончился. Записи получались.

Казалось, до всего рукой подать. Но нет. Как минимум с парой песен всё было сделано правильно, и точно было на уровне того, что крутилось по радио, но никого не заинтересовало. Типа бегун прибегает первым, а ему «Чувак, а с чего ты взял, что забег был?». Хы.

Осознание произошедшего, и логично следующее из него отношение к жизни; повторившей обстоятельства попытки поступить в советскую школу в шесть лет со знаниями на год вперёд; за исключением того, что никакой музыкой в результате вообще заниматься не стал; случились чуть позже, осенью, одновременно с вынужденной

первой попыткой устроиться на работу. Оказавшуюся, вместо производства отечественных компьютеров, продажей китайских в китайских же чёрных корпусах, тогда редких.

Естественно, за эксклюзивную китайскую чёрную краску они брали ещё одну стоимость обычного компьютера, и показывали тем самым устойчивый экономический рост; но, как только оказался там, и начал понимать, что на самом деле происходит, их накрыл общероссийский дефолт. Что подвигло меня в сторону нефтяных труб.

На момент же выхода этой записи казалось, что клип если за миллион долларов нет, то за сто тыщ это вполне возможное моё будущее, вопрос года-двух, и вот тогда подруга поймёт и теде, а нет так кто-то заметит и теде. Ха-ха.

Кстати, в самой песне, где в конце идут как бы отдельные стоп-кадры из неё же, излёт тоже вполне ощутим.

В письмах Пампкинс упоминались один раз. Визави спросила как я к ним; ответил, что у меня была пара альбомов и ничё.

Что до «Вибраций», их знал весь СССР, из-за «Международной Панорамы» по телевизору.

Sophie Ellis-Bextor — Breaking The Circle

Выйдя за Мерки

Хочешь слышать как я вижу?
Хочешь знать, что в моей голове?
Слишком рано идти в постель
Хочешь поделюсь секретом?
Я вижу, может быть день, когда солнцу не встать
где солнцу не встать

Вижу я твою галактику в глазах

Вот мы на пыльных тропинках у далеких звёзд
спутники, путники, сталкеры тайных зон
Выйди за мерки
насквозь пробив через участи лабиринт
за мной, и тоже увидишь, как может быть
Выйди за мерки

и как придёт заря, в ней будет ли тем же день?

Можешь сесть поближе только?
Ты не мальчик, это ясно мне
Это ясно мне

Вижу я твою галактику в глазах

Вот мы на пыльных тропинках у далеких звёзд
спутники, путники, сталкеры тайных зон
— В даль идём
Выйди за мерки
— В даль идём
насквозь пробив через участи лабиринт
за мной, и тоже увидишь, как может быть
— Там и мы
Выйди за мерки
— За мной, и

и как придёт заря, в ней будет ли тем же день?

— В даль идём
— За мной, и

— В даль идём
я не хочу слетать как дни летят
— За мной, и
Настало время сбросить календарь

Вот мы на пыльных тропинках у далеких звёзд
— В даль идём
спутники, путники, сталкеры тайных зон

— В даль идём
Выйди за мерки
— В даль идём
Насквозь пробив через участи лабиринт
за мной, и тоже увидишь, как может быть
— За мной, и
Выйди за мерки
— За мной, и

и как придёт заря, в ней будет ли тем же день?

2023

Заметно позже всей истории, в 2019м, жизнь мне предоставила возможность уточнить соотношение в произошедшем естественных биологических влечений и интеллектуальных, возвышенных.

Тогда мне написала одна дама моих где-то лет. Мы с ней довольно продолжительно общались, ходили по музеям и на концерты классической музыки; во всех отношениях она была симпатичным человеком, умным, в своей сфере деятельности компетентным, но никакого влечения к ней во мне не возникло; и с самого начала было ясно, что так и будет. Она была совершенно мимо моих вкусов.

Я с ней разговаривал как психолог, потому, что она нуждалась в поддержке. Там была личная ситуация. Она же хотела решить возникшую в её жизни проблему посредством меня как мужчины.

Последовательно ей советовал найти другого, с кем иначе, то есть как она сама хочет себе. В конце концов так и случилось, к счастью.

После чего, естественно, у неё сразу же кончилось время и переписываться со мной, полностью. Даже раз в год на свой же день рождения; или на какой-то из дней чуть позже; что, на мой взгляд, есть момент принципиальный. И, опять же, ведь с самого начала было ясно, что так и будет.

Припоминаю, что был где-то посередине момент, когда подумывал пойти ей навстречу, хоть это было бы и бессмысленно — именно тогда обстоятельства вдруг начали мешать такой возможности. Чего следовало бы ожидать. Чтобы сходиться, всё тут слишком противоречиво.

Запись где-то посередине прислала она, песня для современности редкий пример модуляции из куплета к припеву, когда музыкально слушать интересно. В среднем всё такое закончилось где-то в начале, хм, тысячелетия. И ещё, «Бу! Ра! Ти!..».

SPARKS — The Number One Song In Heaven

Нумер Раз Звон По Небу

Вот песня Нумер Раз Звон По Небу
начертан он Вы ведь сами знаете Кем
Ангелы все овцы лишь, ведь у них есть свой Пастырь
и будут они там где Пастырь сказал быть где

Вот песня нумер раз звон по небу
Как же Вам здесь и слышна сейчас?
Ближе вдруг может Вы к ним, чем представляли
Ближе вдруг может Вы к ним, чем хотели быть
— Ближе вдруг может Вы к ним, чем хотели быть

Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
и нумер раз звон по всему по небу

Коли судьба с утра и во сне
или судьба в мороз по пути
наверно её услышите Вы

Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
и нумер раз звон по всему по небу

Звенит её речь как блеск в облаках
громка как толпа; сомненьем смутна
Стихи-то слабы, только музыка — хит

Гавриил блещет, Боже, как блещет
Гавриил блещет, Боже, как блещет
Гавриил блещет, Боже, как блещет
Гавриил блещет, давайте слушать

Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
Песня одна по всему по небу
и нумер раз звон по всему по небу

спускается к нам сквозь облака
всё ближе к Земле наполнив ветра
И бьётся она миллионом путей

и всё ла, ла, ла-ла, ла ла-ла ла-ла
ла, ла, ла-ла, ла ла-ла ла-ла
ла, ла, ла, ла, ла ла-ла ла-ла

ла, ла, ла, ла-ла ла-ла-ла

У, в авто она вдруг станет хит
э, в дом ворвётся рекламою по ТиВи
и станет бездомными детьми, чьими-то
поющими

у-у-у, ла, ла, ла ла, ла ла-ла
у-у-у, ла, ла, ла ла, ла ла-ла, ла-ла
у-у-у, ла, ла, ла ла, ла ла-ла, ла-ла
у-у-у-а, ла, ла ла, ла ла-ла, ла-ла
у-у-у-а, ла, ла ла, ла ла-ла, ла-ла...

2022

Клип видел по телевизору ещё в школьные, если всё правильно помню, времена, и он мне нравился, но потом об этом полностью забыл.

Нашёл группу много позже просто перебором хит-парадов того времени, или что-то вроде того; перевод сделан по сумме разных причин, из которых затруднился бы выделить более важную.

Текст, как это часто бывает с музыкой на английском, весёленькой музыке полностью перпендикулярен; обложка альбома и текст

напомнили мне об истории с коронавирусом; сам клип прикольно выглядел как если бы Валерий Леонтьев сделал что-то на свой настоящий ум; думая о времени выхода пластинки, пришёл к выводу о том, что Леннон её слышал, и его интуиция, возможно, зашевелилась; и, наконец, соответствовало нарисовавшимся после вируса перспективам вида «из огня да в полымя».

На личном плане она напоминает о том, что исходно воспринимал поп-музыку как что-то отчасти потустороннее, идущее извне обыденной реальности, типа «Гласа Господа».

Без такого отношения, если бы считал, что всё написано людьми по объективными причинам только, возможно, никакой истории с её значимым обменом песнями не было бы вообще.

Какое мне может быть дело, как слушателю, до коммерческого продукта, сознательно созданного ради продажи его именно женщинам, к примеру?

Потребление товара объединяет если с братаном одинаковые кроссовки покупать. Мужчину с женщиной оно скорее разделяет.

Тогда как если в песне есть что-то, ну, от Бога, то есть и для меня тоже что-то. И для нас вместе.

Spinal Tap — Gimme Some Money

Где Твои Деньги

Брось время тянуть
Ты знаешь что мне
нужно' от тебя
А, может быть, нет?

И что, мне вот так вот и надо говорить обо всём прямо?
Где твои деньги?
Где твои деньги?

Я всем не дурак
тебе я не шут
Я всё сделал так
теперь ухожу

Но крошка, я не намерен взять и уйти с пустыми руками
Где твои деньги?
Где твои деньги?

О, да!

Давай, Найджел, давай!

Где твои деньги?
Где твои деньги?

Пойми побыстрей
— Где твои деньги?
пойми хорошо
— Где твои деньги?
с лицом всё окей

тесновat кошелёк
— Где твои деньги?

Я ищу бумажки, монетки, сдачу, чеки, всё что угодно

Где твои деньги?
Где твои деньги?
Где твои деньги?
Где твои деньги?..

2012

Спайнал Тап это в целом продолжатели дела Ратлз — появились на телевидении через год после того

фильма, доросли до своего через шесть — но больше про хард-рок; однако и про всю историю рок-музыки, по крайней мере до момента выхода на экраны. Из песен в нём мне близка закономерно оказалась пара будто бы времён Битлз.

Оба перевода сделаны в октябре 2012го, переписка была оборвана летом того года. Думаю, в них отразилось моё тогдашнее отношение к произошедшему. По комедийности правдоподобно, потому оставлены как есть.

Spinal Tap — Listen to The Flower People

Цветов Народ

Слушай!
— Тссс...
Говорит цветов народ
— Аааааа...
Слушай, это громче каждый год

Слушай!
— Тссс...
Словно гром средь бела дня
— Аааааа...

слушай, может быть зовёт меня

Цветы ходят мимо нас
но не плачь, ещё есть шанс
Не плачь, не плачь
— Нееет...
Ещё есть шанс

Слушай!
— Тссс...
Моцарта симфония
Слушай!
— Тссс...
для тебя и для меня

Слушай!
— Тссс...
Говорит цветов народ
— Аааааа...
Слушай, всё правдивей каждый год
— Ааааааай!..

2012

Sting — If I Ever Lose My Faith In You

Раз Не Верю

Говори всем, ах
не сошлось верить в чудеса и
в прогресс весь
Говори всем не сошлось дать церкви
что-то решать
Говори всем я
не врубаюсь совсем в эти вещи
Здесь говори всем всё это, здесь не вопрос, но

раз не верю, грусть, теперь в твою
что мне, нафиг, дальше помнить тут?

Снова всем что я просто
во тьме
всех вопросов кругом
Говори всем не сошлось мне
верить людям по ТиВи
Говори всем не сошлось верить политикам, и в
аполитичность
Они все из «дома-два»
где ещё гость один

Раз не верю, грусть, теперь в твою
что мне, нафиг, дальше помнить тут?

Э, и эй

Я тут бы в слов свалился сам
и гам и треск
но лишь тебя закрыв глаза
я вижу здесь

Я верил, всё одно
Науки чудеса все
становились проблема
из блеска, ну и пусть
но потом наступал черёд
решительных решений
те кончались стенка
на стенку просто, но
лет ведь всем всерьёз

Раз не верю, грусть, теперь в твою
— Раз не верю, грусть, теперь в твою
что мне, нафиг, дальше помнить тут?
— что мне, нафиг, дальше помнить тут?
Раз не верю, грусть, теперь
Раз не верю, грусть, теперь

Раз не верю, грусть, теперь
Раз не верю, грусть, теперь

в твою

2019-2025

У меня Стинг, в особенности «Ten Summoner’s Tales», ассоциируется с одним Новым Годом, вероятно 1994го, в который все напились. В том числе и я, поскольку как раз тогда стало ясно, что девушка, кого считал своей, уплыла из рук.

Только что казалось, что вся жизнь впереди — раз, и она уже вся впереди у кого-то другого.

Альбом этот, тогда только вышедший, крутился в магнитоле нон-стопом; в том числе и когда на магнитоле как подушке лежала голова хозяина квартиры, второго нападающего нашей дворовой команды, большого любителя жёсткой фантастики типа Хайнлайна и Желязны, тогда прилично похожего на молодого Элтона Джона, как большими очками, так и довольно крутым характером — в то время кекушином он уже начал заниматься, кажется — спавшего полумёртвым сном безотносительно громкому звуку.

«Альбом Года», хы-хы.

Потом я, естественно, пробовал что-то делать, чего-то ждал, как у меня водится, долго, но в конце концов произошло именно то, о чём песня, я просто потерял веру в, хм, тебя.

В смысле, так же, как и в других такого рода случаях, если бы возникла потребность, и у меня была бы возможность спасти жизнь этого человека без отягощающих серьёзных проблем и рисков, я бы спас. Думаю, что как-то в глубине души проверял и проверил, иначе бы вряд ли стал такое писать. Ну и почему бы и нет. Кто-то где-то лучше, чем никого нигде. Однако ничего больше.

Возможно, концентрированная исчерпанность личного содержания мешает мне переводить другие песни Стинга — вообще тексты у него весьма пристойные. А может дело в том, что сознаю, что сказанное имеет свойство становиться действительностью, раньше или позже. Вторая песня, которую вспомнил, на практике привела бы к довольно-таки жести… И третья тоже. Достаточно того, что сбылась эта.

В общем, Стинг остался где-то там, где из студенческой любви что-то выходило.

Supergrass — Pumipng On Your Stereo

Долбящих На Стерео

Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?

Ну, жизнь типа сигарет
дымок до клешней
Если жёстко махать — они
всех попалят друзей
Чем шире глаза
тем в гору вранья
правда, друг
— У, у, у, у

Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?

Лобовуху протри сейчас

рядом нет никого
палишь ты мосты почём зря
так ускользает контроль
Чем шире глаза
тем в гору вранья
правда, друг
— У, у, у, у
Вылетаешь в кювет
никакой колеёй
не вернут
— Правда, друг

Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?

Когда тебя встречу
прямо как сестра мне
но любовь как снотворное
двинуть коней
Ну, чем шире глаза
тем в гору вранья
правда, друг
— У, у, у, у
Вылетаешь в кювет

никакой колеёй
не вернут
Правда, друг

Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?
Слышишь ли нас, долбясь в щи на стерео?

Вух!

— Пойдём мы домой, а?

2022-2025

Ещё одна группа брит-попа, быстро достигшая весьма приличной популярности, и довольно быстро ушедшая в тень.

Вероятно, причина в том, что они больше других заимствовали из Роллингов, что было кстати только пока те как-то временно разошлись, а потом нет. Так или иначе, вот эта вещь супер.

Был момент, когда мог бы отправить её в письме осмысленно, но тогда она как-то мало вспомнилась, что ли. Да и вообще, для меня заявление довольно резковатое. Крутизна это круто, но против кого-то конкретного «не моё».

Talking Heads — Once in a Lifetime

Всё Раз Бывает

— Тыгдым
— тыгдым, тыгдым
— Ты дым, ты дым
— Тыгдым, тыгдым
— Ты дым, ты дым...

Ты можешь найти себе
Ливингстоном в тайге вообще
и ты можешь найти себе
где-то в третьем мире другом
и ты можешь найти себе
поднимая пыль, как большой автомобиль
Ты можешь найти себе где прекрасная хата
и прекрасная жена
и ты можешь спросить себе
«Это... Как я здесь на хрен?»

Все эти дни летят
и вода несёт меня
Все эти дни летят
и вода идёт назад
до синевы теперь

когда нет ничего
Всё раз бывает
и вода идёт назад

И ты можешь спросить себе
«Откуда деньги?»
и ты можешь спросить себе
«Где этот мой большой автомобиль?»
и ты можешь ответить себе
«Всё это не моя прекрасная хата!»
и ты можешь ответить себе
«Всё это не моя прекрасная жена!»

Все эти дни летят
и вода несёт меня
Все эти дни летят
и вода идёт назад
до синевы теперь
когда нет ничего
Всё раз бывает
и вода идёт назад

Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё

Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё

Вода растворяет, и водою шлифуют
Есть вода даже и на дне океана толщи
Под водою она держит воду
Убирай воду со дна океана
— Убирай воду, воду убирай
Вода растворяет, и водою шлифуют
— Убирай воду, воду убирай
— Воду, воду, воду

Все эти дни летят
и вода несёт меня
Все эти дни летят
и вода идёт назад
до синевы теперь
и прямо в Стикса воды
под камнем и землёй
здесь вода идёт назад

Все эти дни летят
и вода несёт меня
Все эти дни летят

и вода идёт назад
до синевы теперь
когда нет ничего
Всё раз бывает
и вода идёт назад

Ты можешь спросить себе
«А чья теперь эта прекрасная хата?»
Ты можешь спросить себе
«Куда это мой большой автомобиль везут?»
и ты можешь спросить себе
«А я прав? Или не то?»
и ты можешь сказать себе
«Мой Бог! Наделал я что!»

Все эти дни летят
и вода несёт меня
Все эти дни летят
и вода идёт назад
до синевы теперь
и прямо в Стикса воды
под камнем и землёй
здесь вода идёт назад

Все эти дни летят
и вода несёт меня

Все эти дни летят
и вода идёт назад
до синевы теперь
когда нет ничего
Всё раз бывает
и вода идёт назад

Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
а мои руки-то вот обе
Время не ждёт никогда
но время не против нас
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
Везде как прежде всё

Все эти дни летят
Везде как прежде всё
а здесь трикстер всегда, всегда здесь трикстер

Везде как прежде всё
— Все эти дни летят

Везде как прежде всё
Везде как прежде всё
— Все эти дни летят
Везде как прежде всё
Всё раз бывает
— Всё раз бывает
и вода несёт меня
— Все эти дни летят
и вода идёт назад
— до синевы теперь

2025

Альбом ко мне пришёл от того же титана мысли, от кого «Сержант» парой лет ранее.

Наверное это 1992й, где-то осенью, на первом курсе ВУЗа. Приблизительно в то же время стрельнул у него же первую в жизни сигарету — я думаю, что это был символичный «Космос», он что символичные «Столичные», они же «столбы» — потому, что с влюблённостью всё начало расходиться; тогда ещё временно, о чём мало знал.

Желание выглядеть понтовее мне и в те года представлялось бессмысленным. Было же — с отсутствием внутри чего угодно нужного для

борьбы за человека, кому, оказывается, ни к чему — чувство, что жизнь меня лишает возможности грешить, то есть пытается сделать ангелом чересчур, и без заземления улечу с этой планеты быстро. Тогда как регулярное бухло на мой тогдашний взгляд было слишком.

Поэтому альбом, и в частности эта песня, ассоциируются с табаком, пожалуй. «Дело табак». Курил десять лет, бросил четверть века назад.

Ментально Дэвид Бирн это совершенно особое пространство, довольно-таки уникальное, мне мало известны думающие похожим образом люди; если Боуи инопланетянин, скажем, с Марса, то Бирн с какой-то существенно более далёкой планеты. После перевода думаю, что песня навеяна мыслями о разводе или чём-то вроде.

Talking Heads — Road to Nowhere

Мы Всё Равно В Дороге

Все давно здесь идём мы
Так не помним где кто был
Помним что — что мы помним

но не скажем, не проси

И, народ, мы не дети
и давно надо вот
и всё будет серьёзно
даст нам тайну разобрать

Йе

Мы всё равно в дороге, к нам доезжай
все в никуда дороге, с нами давай
Чисто окей и утром, знаешь что
это дорога в рай для нас, все идём, все идём

— Хо-хо!

Прямо на в рай дороге, к нам доезжай
все прямо в рай дороге, с нами давай
Мне-то не странно где была, плевать мне
ведь времена всегда за нас, и теперь, и теперь

— Ча-ч-ча, хе-хе!

— Мы всё равно в дороге
Ха! Ха!
— Мы всё равно в дороге

Ха! Ха! Вух!

Здесь есть сити на умах
Давай вдвоём, ты доезжай
и всё так, бэби, и всё так
И он где-то вдалеке
но растёт он каждый день
и всё так, бэби, и всё так

Вот давай, давай вдвоём
эту песенку споём
и всё так, бэби, и всё так

Здесь есть сити на умах
давай вдвоём, ты доезжай
и всё так, бэби, и всё так
И он где-то вдалеке
но растёт он каждый день
и всё так, бэби, и всё так

Эх, вот давай, давай вдвоём
этой песне подпоём
И всё так, бэби, и всё так
— Пойдём
Они не знают, как быть тут
но обдурят как-нибудь

и всё так, бэби, и всё так

— Мы всё равно в дороге
Эй!
— Мы всё равно в дороге
Эй!
— Мы всё равно в дороге
Э-эй!

— Мы всё равно в дороге

2025

Запись услышал где-то через десять лет после того, как она вышла, в 1994м году, на квартире, где репетировала моя первая группа.

Это целая куча воспоминаний, которые в контексте любви ни к чему, но факт, что я со стипы, до экономии на гитару, курил «Данхилл» с ментолом, как Нэт Кинг Коул — в лихие девяностые, особенно в начале, привозные сигареты и местное пиво стоили дешевле еды.

Тогда слишком мало знал английский чтобы иронизировать над «vent downhill»; сейчас же упоминаю марки зелий просто потому, что так

легче вспоминать, и потому, что оно современнику сразу даёт представление о доходах, потугах, социальных положении и претензиях.

Квартира же представляла из себя натуральный флэт, где, хм, курили, и более того, варили.

То, что проехал мимо всего этого, обусловлено в основном тем, что в свои девятнадцать был хорошо образованным вундеркиндом, в частности знал, что какие последствия имеет, в деталях, и потому имел готовую чёткую стратегию, как быть с такими ребятами — ничего самому не просить, на чё попроще соглашаться, от чего посерьёзнее твёрдо отказываться.

И пронесло, и группа в целом начала вырисовываться. Однако всё порушило то, что потенциальный соавтор, вместо как вырулить на свои песни, «поплыл», затруднился удержаться в ВУЗе, тогда как в России, в отличие от Англии или США, для таких товарищей сапоги есть.

Впрочем, это совсем другая уже история; тогда как песня вполне в духе того места.

К слову, оригинал оперативно иронизирует над «We Built This City» Джефферсонов, вышел буквально через месяц.

Tally Hall — Smile Like You Mean It

Смейся Как Видел

Скинь себе лицо пока такая
Ищи путей молода
Ой, ты будешь человек
Ох, всё с лихвой он даст тебе

Смейся как видел
Смейся как видел

Тусклый бег востоков на закате
Вилось так время там
Сны, теперь все груз они
ведь смысл так просто упустить

Смейся как видел
Смейся как видел

И кто-то там нагло врёт мне
в глубине ресторана
И кто-то по уши в игре
в том же хаосе, где я рос и был
И он с ней пойдёт по кругам
тех же улиц, где мы шли

тех же улиц, где мы шли

Смейся как видел
Смейся как видел
Ох, смейся как видел
Смейся как видел

Ох, но, ох, но, ох, но, но, но
Ох, но, ох, но...

2025

Нарушу с этой песней общий хронологический принцип, потому, что относительно неё и в действительности есть какое-то расхождение. Отчётливо помню, что в той версии первого альбома, которую нашёл в интернет, она занимала почётное центральное место, впечатлила наиболее, и всерьёз его слушать стал из-за неё.

Однако потом оказалось, что это кавер, которого к тому же на оригинальном альбоме 2005го года нет вовсе, а есть он на каком-то сборнике 2006го.

Так или иначе, услышал её в один из перерывов е-мейл, уже после увольнения, и она во многом отражает одну из сторон моего отношения к

произошедшей истории, которую можно охарактеризовать как «благородное негодование». Что именно имею в виду, подробно говорить воздержусь. Скажу лучше, что если бы делал клип на неё, то он был бы таким.

Малоудачливый роман; задумчивый парень, смешливая и жизнерадостная девушка. Сначала всё здорово. Потом она отчаливает, он делает всё, что может, чтобы её удержать, но безрезультатно.

А потом та же история повторяется в точности, с внешне теми же самыми задумчивым парнем и смешливой девушкой. Всё то же самое, до мелочей. Только у него теперь глаза того цвета, как были у неё. Тогда как у неё какого-то третьего.

Оно, понятно, дошло бы до пяти процентов, но для остальных были бы кадры солнечной девушки в разных планах, и всех бы всё устроило. Подчеркну, что речь о клипе. К реальной истории легко допускаю счастливые концовки… Хех.

Что до «лихвы» в переводе, эту шутку «для своих» поясню, иначе она мало смешная.

После того, как, вопреки данным мне обещаниям, новое тысячелетие почти встретил где-то между Актюбинском и Бугульмой, уволился из фирмы

почти сразу, потому, что интуиция мне твёрдо говорила, что так правильно. Думаю, иначе нервный срыв настиг бы меня ещё тогда.

Коллега, через кого позже познакомилась со мной опасная для психики подруга, хоть в степи глухой и провалялся больным половину времени, оказался более упёрт, уволился третьим. Потому наблюдал, и рассказал мне, об увольнении второго, похожего на Роба Кантора. Произошедшем по прекращению зарплаты.

Они ему говорили «Вы подождите, мы всё заплатим с лихвой!». Он говорил «Не надо мне вашей лихвы, вы заплати’те что должны!». В общем, «лихва» стала такой же памятной, как «культурный мох», над которым как-то все четыре программиста смеялись до колик. Лично я смеялся потому, что он напоминал мне о Кейт Мосс.

Tally Hall — Good Day

Добрый День

Сказать тут всем
мне нужно, ведь так

Добрый День — вот имя мне

Входи, садись там
сколько лет
и ведь пришли взаправду кем

Мы дойдём
или выйдет толк
типа того
— Мы дойдём, или выйдет толк
— как-то, типа, э, того
как-то типа, э, того
— Мо-жет вый-ти толк

но если нет, то я
представлю как
представлю как мы где

—— где-то с ним!
— А, а-а

Здесь имя, звать его, и звать-то всем, Всем Нафиг
— Всем Нафиг, Всем Нафиг
и жить, и пить, и всем твердить, что всем твердить, что это запил

— У, он запил
И никогда и не желал он толком приходить
— А-а, а-а, а-а, а-а
и даже думает, что каждый хочет сесть где он сидит

В пустоту глянь глаз, пробуй ещё раз
Доходит прямо не там
Забыв как все сны, вновь удивлён им
снова в спирали ума

но знаем мы, что эта песня ни про можно, ни нельзя
Реально, правда, скажу всем — она про краткий выдох вся
— А-а
Ну всё, пойдём, закончен он, ты завершён, ты просто сдан
и правда, думаю, что думает, что весит много тонн

— На, на, на, на-на-на

—— где-то с ним!
— А, а-а

В пустоту глянь глаз, пробуй ещё раз
Доходит прямо не там
Забыв как все сны, вновь удивлён им
снова в спирали ума

Вперёд твою пою
но как пока, и как пока, и как
Я вот твою давно
вперёд пою, но как пока и как

— Все любят картофельную мартышку...
— Я наступил на жвачку! Наступил на жвачку!
О-хо-хо!
— А-а-а!

—— где-то с ним, где-то с ним
—— где-то с ним, где-то с ним
—— где-то с ним, где-то с ним
—— где-то с ним, где-то с ним

— Если у Вас есть ножницы и компьютер, то можно...

Пчёлки, птички, телевизор
—— где-то с ним, где-то с ним
Карты, домик, рёбра, снимок

—— где-то с ним, где-то с ним
Много рифм, мозги сломать
—— где-то с ним, где-то с ним
Снова мысль мимо ума
—— где-то с ним, где-то с ним
Телефоны, игры слов
—— где-то с ним, где-то с ним
Точка и такой большой вопрос

2020-2025

Клип, представлявший из себя пародию на информационный шквал, возникающий при случайном перепрыгивании по каналам, и намекавший на уход зрителя в интернет, хорошо помню. При просмотре говорил басисту, разделявшему мою любовь к Битлз, что на мой взгляд группа то. Он считал противоположно.

При внешней сравнимо хаотичной комичности музыки, смысл текста довольно макабрический; в переводе чуть другой, чем в оригинале, но сравнимый. Мне ирония группы весьма близка тоже, особенно с учётом того, что слушал это всё на фоне так и затруднившейся сложиться личной жизни и потому порушенной карьеры.

Tally Hall — Greener

Зелень

Вот опять теперь
когда мир уже слишком и, эх
зелень будто
скошенной летит
Тикает как бомба
сколько бы ни ждал
Нет такого ли, что ты там
где’б ты ни была, а
нет такого ли, что ты та-а-ам —
ох, йе, йе, йе, йе-е?

Час за часом вместе
мы, одевшись по погоде
вечно скандалим дома
или в гостях

Я по-другому пел
до того, как так похудел
Ведь в планах здесь с тобою были мы
йе, а теперь у нас — держи и отвали

Куда ни идёшь

ты делаешь больно
Не кинь одного
Не кинь одного
Ты, слышишь, как фюрер в телефон
Смотри, всё ведь так
когда рядом ты
но всегда есть ряд причин
почему ты с другим

В телефон, за ним, на берегу другом
одинок, я по чуть-чуть зверею
Сообщение голосом
на берегу другом
тебе меня слегка объяснит —
я нашёл нам новый оттенок зелени

Куда ни идёшь
ты делаешь больно
Не кинь одного
Не кинь одного
Ты, слышишь, как фюрер в телефон
Смотри, всё ведь так
когда рядом ты
но всегда есть ряд причин
почему ты с другим

Кем бы ни была
раз-биваешь сердца
Не кинь одного
Не кинь одного

Смотри, всё ведь так
когда рядом ты

2025

Мне чувство ревности и конкурентность чужды. Когда у меня возникали основания думать что-то вроде, думал «это очень печально, что она не любит меня». Никто же не будет рисковать теми отношениями, которые действительно дороги.

Поэтому ждал, что включатся мозги, и подскажут, что я это хороший вариант. Ну, а нет так нет. Чем бы ни было обусловлено иное решение, ошибкой ли с той стороны, с этой, таких ошибок достаточно чтобы не вышло ничего вовсе.

Равно и конфликтное выяснение общего будущего вряд ли «моё». Если оно конфликтное, такое будущее уже ж под вопросом, и это главное, что о нём следует иметь в виду.

Однако песня выразительная, и хорошо сделана.

Tally Hall — Welcome To Tally Hall

Пожалуйте в Толли Холл

—— Заходите в Марвина Магический Механический Музей
—— Знает его весь народ как бутерброд
—— от хедлайнеров до авиалайнеров
—— от шоурумов до шурум-бурумов
—— нет похожих мест, хоть шаром кати по всей стране
—— и другим городам-весям что кругом, заходите

Можно чай налить?
— И?
И если хлипкий — будет на полу, чай, мозг включи
зачем Холл здесь к вам зашёл, ё
Всех зовёт магаз нас: ну, заходи
Всё, детки, забирайтесь в тарантас старый
допинай до трассы, добирайся в мегамарт
Очередь в кассу, чёткий выбрав галстук
за добычей галсами, как если Эдвард Тич

Эн, Эн, У, И, Че, Ё?
Мы раньше все смогли и Универ пройти

но от работы повреждаются мозги
Всё, мы прыгнули в весёлый грузовик
Газ дави, заводи магнитолу
дрифт ворочай на газоне мамы новом
и быстрее, чем дошёл, что ты в рок-н-ролл шоу
мы с твоей девчонкой, всё путём

Быстро всё в мини-молл
Работаем на карнавал
мы вам сыграем всё
мы это Толли Холл

— Что за хлам?

Мы гитаристы-роботы, вот, в чём план
Жёлтый брат жёстко гонит байт
Стереофонически в любви не фарт
Красный — наша гордость и гром
— Ничего по верхам?
— Пусть чуют нутром!
Вот Серый, враг, тянет коньяк в эфир
Потом дробь стучит как Билл Ламбир
Не нужен кузнец, Грин учил ключи
и может, если нужно, рок-н-ролл вам включить
Откройте пивас, Синему бас
и трясите ваши уши по-полной сейчас

Быстро всё в мини-молл
Работаем на карнавал
мы вам сыграем всё
мы это Толли Холл

Быстро всё в мини-мо-о-о-олл
Работаем на карнава-а-ал
мы вам сыграем всё-ё-ё
мы это Толли Хо-о-олл

Можно сделать клик?
Кликните на ночь, и сейчас начнёт здесь питч
петь о думах и былом, и исчезнет всё кругом
и мы разгоним полный мрак, освещая парк
реализуя Холл, как способ поразить
непредсказуемостью нового и старины
Вся коллекция восхитительна
а стиль неуловим, как те мстители
Типа я читаю рэп как британский пэр
Вдруг протащим хук по попе, например
Не ждала, что наглый закинуть гол?
Ну, пожалуйте в Толли Холл!
Мы стереотроникс, мы аниматроникс
читаем рэп с робо-электро-эбоникс
механика сон, мы это аттракцион
и мы найдём в штанишках в щели кинуть что

— Чё?

Хей, хо, знаешь, что?
Это старое-доброе маски-шоу
Вот так, из кассет
марионеточный квинтет

Мы думаем, что мы оркестр
которым выступают все
Бу!

Быстро всё в мини-молл
Работаем на карнавал
мы вам сыграем всё
мы это Толли Хо-о-о-о-о-олл

Мы думаем, что мы оркестр
которым выступают все
Мы думаем, что мы оркестр
— Тысяча чертей!
которым выступают все
Мы думаем, что мы оркестр
которым выступают все

2020-2025

Слово «магаз» определённо от студенческой любви. И какое-то время тогда я пил чай и кофе с рижским бальзамом. Сами же чуваки из группы похожи на моих одноклассников. Про вратаря уже говорил, второй нападающий чем-то бывал похож и на ударника группы, Росса Федермана. И ещё больше на него похож физик с ЦЕРН.

Tally Hall — Banana Man

Банан-Человек

— Леди и джентльмены, Полковник Пит Честер Уитмор горд представить всем:
— Банг Вулчугмо и Зимбабве Супер!

Посмотри, банан ко мне
несёт прямо с пальмы человек
Веришь, там вис сам, мои
фреш и стейки из банана, три
— Раз, два, три, всё!

Бананов мне шестнадцать тонн
Дайте два, ещё как бонус вон
Их здесь море для друзей

пусть бананов больше будет всем

Будешь снова банана?
Приоткрой-ка и у-у, у-у-у
Будешь снова банана?
Весь банан подарю

Тусовка в сумрак у огней
чтобы духи собрались скорей
Все кричим «Ещё давай!»
чтобы громы сотворили нам

Соловьи свистят в костры
чтоб дать духам место для игры
Мы их видим по ночам
духи зажигать приходят к нам

Будешь снова банана?
— Будешь снова банана?
Приоткрой-ка у-у, у-у-у
Будешь снова банана?
— Будешь снова банана?
Весь банан подарю

Смотрю, как всё напряжёно
Вы могли бы всех послать давно

— Уи-и!
Танца мало, а полно труда
вот и нет банана никогда
Улетай из жести города
туда где земля жива

Смотрю и вижу бунгало
Африкакбы назови кого
кто не любит громкий барабан
и верчение до онемения там
До упаду бонгами вперёд
— Бонгами вперёд
наш банан не скажет стоп
— Скажет стоп, скажет стоп

Забудьте проблемы, идя в поток
Забудьте, что вы знали, и не знали чего
навроде есть ли в ваших действиях какая-то суть
и просто делаете ли вы там хорошо что-нибудь
Потом забудьте о банане, плотно вбитом в нутро
когда вам хочется запеть, но дышите тяжело
Потом забудьте это жёлтое позвавшего к нам
он вам даст ещё один, и наплевал на ваш план

Бунгалей, бунгало

думай ещё, скажи мне «но»
— Бум

— Т-щ-щ-щ…

Время семь часов, и вокруг темно
вместо Солнца месяц в небеса
Не ухожу с работы
и если странно, знай

с утра назавтра в лайнере
но банана нет, и злые все
вы вернётесь в города
но банана нет, и хмуро там

Будешь снова банана?
— Будешь снова банана?
Приоткрой-ка у-у, у-у-у
Будешь снова банана?
Весь банан подарю

2020-2025

Хорошо помню клип, живо напомнивший мне одну планёрку на работе, тогда уже прошлой. Вообще группа с этими их галстуками прилично

выглядела и как бывшие сотрудники, что, с учётом таких же образования и возраста, вполне логично.

Только одевалась так скорее менеджерская часть конторы. Айтишники, естественно, отличались большим стилистическим разнообразием, и, начав в тройке и галстуке, на выходе устойчиво носил джинсы и кардиганы, хоть и довольно строгие, что в целом продолжаю делать и до сих пор.

В каком угодно случае, песня, понятно, про Африку только символически.

Tally Hall — Just Apathy

Просто Апатия

Я помочь, или перебрав
Может, остальные все здесь не так?
Йе, но путей я не вижу
с ней, как остаться в узде ума
ожидая вместе лето
Я же сам не верю в это
Болтаюсь взад-вперёд
достаёт, что не безупречна она

Всё одна хрень, то другая
и чего парюсь я не знаю
нафиг, и просто в хлам
Всё одна хрень, то другая
и, чего парюсь, я не знаю
но фиг простой довольно там

Признавая действительность
тебя кто-то имел, уже, до «мы»
Были дети, кис, ты просто согласись
Всё отыграв, я залипаю
пока следующая не возникает
Творил бед, и я шут
Делал плохо всем, знал, так выйдет тут

всё одна хрень, то другая
и чего парюсь я не знаю
нафиг, и просто в хлам
Всё одна хрень, то другая
и, чего парюсь, я не знаю
но фиг простой довольно там

Я не силён уверить в сон
ведь куда я просто слеп, не так ли?
И лишь то'лько счастье мне
как, закрыв глаза, мы просто давим

позабыв, кого с тобой так подставили

Всё одна хрень, то другая
и, чего парюсь, я не знаю
— Всё одна хрень, то другая
нафиг, и просто в хлам
Всё одна хрень, то другая
— Всё одна хрень, то другая
и, чего парюсь, я не знаю
но фиг простой довольно там
Всё я помню, ты не подвела

2020-2025

Я совершенно иначе устроен, чем персонаж этого поп-рока, обойтись без причинения боли кому-то другому для меня значит столько же, сколько обойтись без причинения её себе самому. И так было ещё до всей истории, ещё в школе.

Сам по себе держу дистанцию пропорциональную степени расхождений, и на отношения с частично подходящим человеком никогда бы не пошёл.

Тем более на разрушение чужих отношений. Пока они есть, какие бы ни были, они лучше того гипотетического, что могло бы выйти со мной.

И делить кого-то на троих тоже «не моё». Про себя знаю точно, у меня отсутствовала бы возможность быть счастливым ценой огорчений кому-то третьему.

Если в жизни искомого мне чистого, мало запятнанного пакостями счастья нет возможности достичь — нужно ли какое-то иное? Когда сам себе шишки набивает ребёнок иногда, это можно понять, но если регулярно взрослый, то в нём какие-то ошибки на уровне принципиального устройства, и в долгосрочной перспективе такое никак не воспроизводимо заведомо.

Переведено для художественной целостности; и, возможно, это инвертированное в смысле пола альтер-эго кого-то с той стороны.

Tally Hall — Spring and a Storm

Весна и Шторм

Когда-то было сил
на весну, и про шторм
но давно это сквозь
«бла, бла, бла, бла, бла-бла, бла-бла, бла»

вот облом
Может, хочете песен?
Играю, не сон

только ливень там совсем
в ту же реку и теперь
испаряясь, обратно летит в небеса, и пускай

Услышать дал мне шёпот музы
в облаках гром, её смех
Я, наконец, энтузиаст, и
я начал оживать
«Бла, бла, бла, бла, бла-бла, бла-бла, бла»
снова все
Может, ты вдруг услышишь
грозу в вышине

когда дождь выбелит день
душу вымоет совсем
сделав странным, что с тобою бывал невзначай

— Месяц, ау?
—— Йе?
— Скажи нам про небесный край
—— Есть край гораздо выше, чем года
—— думают, что после смерти всем вам туда

Думают, что после смерти всем вам туда

— А ты?

—— Ну, наверное вернут в пустоту
—— или где было всё прежде, чем всё
—— но я не дам сесть в лужу в этом дожде

Петь ещё нам много с ним
Веришь, шторм ждёт лишь весны
Ты увидишь, я и ты вдвоём как звезда
Ты звезда, ты звезда, ты звезда
Ты звезда, ты звезда, ты звезда

—— Бесшумно взрываясь, бесшумно взрываясь
—— бесшумно взрываясь, бесшумно взрываясь

Твори, пока не исчерпаешь вообще
варианты все, сбросив с усталыми «ах»
и, творя, притворясь, коронуй мирозданье
и с ним повтори до грозы в облаках
и вновь снова, и снова, и снова теперь
и вновь снова, и снова, и не веришь мне

2020-2025

Композиция напоминает мне о первом в жизни серьёзном приступе вдохновения, случившемся лет, наверное, в десять, как раз во время грозы.

Навалившиеся чувства были трудно переносимы по силе, и отягощалось это полным отсутствием каких-либо поэтических и композиторских навыков. Думаю, если бы тогда умел то, что умею сейчас, получилась бы песня вроде этой, и, когда её впервые услышал, такая мысль как раз в голову и пришла.

Кроме того, финал как в переводе это прямо суть произошедшего.

Tally Hall — Haiku

Хайку

— Раз, два, три, всё

Я день пытаюсь
писать нам ха’йку твою
Есть то, что не могу
Ты за пределом
древней их поэзии

может, всех моих сил

Я день пытаюсь
писать здесь хайку', вот так
Ах, ведь
твою
опять
пою!

Сколько поэмы
влило'сь в соус, что пролил
что нам не возвратить

— Не думал в общем
— я о слогах из строф каждый день
—— Хех
—— Бу!
—— Со сцены слезь!
— и в рифмах не силён

Я день пытаюсь
писать здесь хайку', вот так
Ах, ведь
твою
опять
пою!

Пытаюсь не пытаться я
но трудно так написать
вместо всех банальностей
нам ха'йку твою опять

—— Хи-хи, ха-ха-ха!
—— Спой про банан!

Ла, да ди диддум
лада', да дум ду, диддо
дум ду ла ди, до
Есть, так подходит
В народ нам хайку' твою
— В народ нам хайку' твою!
День трачен весь
она не плоха, я работал здесь
а ты сделала мою?

Пытаюсь не пытаться я
но трудно написать
вместо всех банальностей
нам ха'йку твою опять

Сло-ва не как в словаре
всё путают опять
Я стараюсь родить твою

но трудно написать

2025

Думаю, песню переводил в одной из утраченных частей переписки. Скорее всего это второй перевод, или даже третий. Первый, должно быть, был подстрочник.

Периодически писал и посылал хайку, правда, кажется, без слоговой точности, но соответствовавшие моим тогдашним принципам стихосложения. Так что ещё одна вещь группы вновь в точку, как будто сам её придумал. Может быть, при её отправке разговор об этом и шёл.

Tally Hall — The Whole World and You

Целый Мир и Ты

Людей полно всем милых, кто шлют истории по переписке и
много вещей отвечено, метафизики, астрономии, снов
что теперь наши новости, всё как мистика, всё как магия

Вышло по всем компьютерам — вновь тебя не найду

— Ла, ла, ла
— Ла, ла, ла
— Ла, ла, ла
— Ла, ла, ла

Здесь короли, сообщите им, пускай народам своим дарят счастье и
мы о дипломатии обязательной, поздравлениях не забудем
Зверушки чуют лес, что там что-то будет, они воркуют
Завершая день, скажу я всем: вновь тебя не найду

Надеюсь рада ты узнать новость, друг
Я написал всю эту песню твою
совсем не про мы, со всем не про мы

Погоди ты хлопать и ржать пока, всё серьёзно, и не в коматозе я
ждал чуть ли десятилетия, просто что’б дошло, кто тут главный в шоу
Ведь мы все знаем, это факт, не переиграть, нафиг это так

Завершая всё, спою я всем: вновь тебя не найду
Вновь тебя не найду
Вновь тебя не найду

2025

Тоже про е-мейл, и в оригинале так. И тоже в точку.

Tally Hall — Ruler Of Everything

Рулетка, Что Меряет Мир

— Юпитер зверел, мир его поимел
— Всё, шмалял в Солнце он из ствола
— Шмалял в Солнце он из ствола
— Ша, друг коварный, а других ноль друзей

На галерах, или в гетто
— А-а
или в ржи поля где-то
в океане, и далё’ко, как Марс
— А-а
концы всем временам есть начала тотчас
Ясно тебе

пальцы в стороны все
есть рулетка, что меряет мир
—— А-а
Рулетка, что меряет мир
—— А-а
— Я
рулетка, что меряет мир
и в конце

—— !гурков теагырп нО !кичйаз йокак етиртомС
!кичйаз йокак етиртомс хА! !охохохохО

Как мои танцы здесь? Я из циркония весь
— Погружает всё в транс и желание присесть
Как вам шарк моих ног?
Как вам мой говорок?
Как вам грим на лице? Вдруг всё
— летит как песок
Моя волшебна жена, и мой прекрасен доход
но критикует, говорит, что эгоцентрик
— Ха-ха-ха-ха!
— Ты тренируешь маньеризм перед стеной
Мне бы зеркало почище, я бы правил страной!
— Ты валяешься поленом на вершине горы
Я смотрю полёт птиц!
— Что букашек убил

— Я был ты, я помню, из мошенников схем
Я заплачу сейчас, ведь ими я пью и ем
— У-у-у
так жил долго во лжи метафорических схим
— Свобода, равенство, все братья, суть кого найти им
Ох, но, но, ох, йе

Слышишь трэкс-пекс-фэкс, грабли, грабли
и «Надо выбираться, а то не вышло как бы
новый мир в ресейл, ещё одну сказку всем
ещё час тук-тук в мою дверь»
Слыхал как он стал, когда закончен?
Конца нет
пойми это, если там отыщешь ты, чем
но делая вид, что ты успел
ты навроде как глуп
и просто только о мне
Сдавайся, раз смеясь

— Слышишь трэкс-пекс-фэкс, грабли, грабли
— и «Надо выбираться, а то не вышло как бы
— новый мир в ресейл, ещё одну сказку всем
— и ещё час тук в мою дверь»
— Слыхал как он стал, когда закончен?
— Конца нет

— пойми это, если там отыщешь ты, чем
— но делая вид, что ты успел
— ты навроде как глуп
— и просто только о мне
— Сдавайся, раз смеясь

— Язь, язь, язь, язь...

Ясно тебе
пальцы в стороны все
есть рулетка, что меряет мир
—— А-а
Рулетка, что меряет мир
—— А-а
— Я
рулетка, что меряет мир
и в конце

— Без взгляда назад, рядом скользя
— угловатый дракон, лечу я
— отпечатав лицо в небесах
— Ох, но, но, ох, йе

— А, а-а

2020-2025

Вещь напоминает мне о фотографиях неба, что продолжаю делать до сих пор.

Относительно них тоже есть расхождения. В моих воспоминаниях начал делать снимки в 2012м, сразу после окончания окончания, во многом в поисках выхода, что ли, из возникшей ситуации; объективная датировка показывает, что первые сняты когда сигнал ещё шёл, но было уже ясно, что снова «что-то, кажется, идёт не так». И более того, в сообщениях о них успела пойти какая-то речь, но мельком. Похоже, «не зацепили».

В каком угодно случае, идея за ними — что в мире таком, где естественное мало складывается, должно быть полно странностей и чудес тогда. И всё, что из этого следует, а следует многое.

Отчасти сами эти фото напоминают о том, что на день рождения в 2002м е-мейл подруга с мужем подарили мне ещё и глиняную ароматическую лампу, и в этой лампе каждый раз при воскуривании ароматических масел трещинки эмали образовывали новый рисунок. Разговор о странности пошёл вживую чуть позже, когда визави приехала ко мне в гости, тайные наверное.

Признаюсь, чудесное, как выход из обыденности,

волновало меня гораздо больше, чем возможность переступить мораль с ней. Длительная бессмысленная влюблённость в чужую жену у меня уже была. С рациональной точки зрения новый случай тем более проходил по категории «нечего ловить», её муж был более обеспечен, чем я, и только конкретные напряги с ним могли бы перевести стрелки в мою сторону; переписка же ещё была кратковременной и здравый смысл пересиливал поползновения.

Без ощущения маячащего где-то поблизости чуда никакой истории бы не было вообще. В частности, думал, что они подарили мне, хм, артефакт как учебное пособие, типа того. И намекал на это.

Она рассказала о содержании разговора — о тайном визите, думаю, нет — мужу, и он высказал соображение, что, вероятно, в лампе есть внутри трещина, и она в конце концов развалится. Вскоре так и вышло, лампа распалась на две половины. Я купил другую, внешне такую же. В ней эффект отсутствовал, но, кажется, потом развалилась и она, и стало ясно, что сама модель так себе.

Прости, жизнь моя, что понял тебя превратно. Мы сидели наедине, юные и красивые, на белом пушистом ковре, с холодным шампанским, и

смотрели на эту, хм, лампу, вместо всего того, что обычно в таких случаях происходит. Вероятно, производил впечатление сумасшедшего.

Меня извиняет то, что артефакт мне она же и подарила, и была замужем. Без лампы, и, в особенности, мужа, всё было бы иначе.

Tally Hall — Hidden in the Sand

Спрятанное в Песке

Мы играли на песке
в нём нашла ансамбль себе
Сказала, что полюбила их
Всё пошло не совсем

Ты сказала мне адью
— У, у, у
Песенкой не подойду
— У, у, у
Я думал, что взяв какой-то рог
— У-у-у
подыграл бы им ту
— У, у, у
Сказала — мне лучше пони

— У-у-у-у
Тогда мы были в раю

У, у-у, у-у, у-у
— У, у, у
У, у-у, у-у, у-у
— У, у, у
У, у-у-у, у, у-у-у-у, у, у-у-у-у, у
— У, у, у
У, у-у-у, у, у-у-у-у, у, у-у-у-у, у
— У, у, у
— У, у, у
— У, у, у
У, у-у, у, у-у-у

?снеснон илянирп ым ыб илсе ешчул рим ыб ил лыб еН

2020-2025

Короткая и как бы шуточная песенка иронией мне близка весьма, тем более, что любовь проживает где-то там на берегу океана. Специально переспросил интуицию, есть ли у меня основания использовать такое слово. В смысле «любовь».

Tally Hall — Light & Night

ft. Nellie McKay

Свет и Тьма

Пусть будет и свет включён, и свет включён
глядя на Луну
сядь на подоконник
Пусть глядят
на любовь твою

Открой окошки и вот я, смотри
Долго летал просто вместе побыть

— Случайный лучик, вот он
— точно я всем
— Солнца в небеса
— Навсегда он включён
— всегда включён
— здесь, когда пора

— Холод, зима, всё я жду, посмотри
— снова из снов ко мне просто лети

Сейчас возвратился, живой и светя

Сейчас, когда белый и серый, и тьма
И я хочу быть
так тут
свет и тьма
как там, посмотри
в глазах
моих ты, а в твоих я

— Лучше Луна Солнца потому, что
— и так ясно днём
— Конечно же ты прав, открыто по ночам
— что не заходим в дом?

Открой окошки и вот я, смотри
Долго летал просто вместе побыть

Сейчас возвратился, живой и светя
Сейчас, когда белый и серый, и тьма
И я хочу быть
так тут
свет и тьма
как там, посмотри
в глазах
моих ты, а в твоих я

Что-то здесь было

может, но
что-то здесь гон
Что-то здесь хрень
В остальном
всё, хочешь что
Мир целый, если впору

сейчас возвратился, живой и светя
Сейчас, когда белый и серый, и тьма
И я хочу быть
так тут
свет и тьма
как там, посмотри
в глазах
моих ты, а в твоих я

2025

С этой записью тоже какое-то временное расхождение. Помню, что она приходила в районе 2006го или 2007го, присланная с той стороны. Однако официальная дата выпуска 2009й, когда она прилагалась к книжке «Слон Волшебника», название которой вызывает у меня сугубо запповские ассоциации. В 2023м по книжке был сделан мультик, читатель, вероятно, может его

найти, если ему интересно, что там. В русском переводе называется «Как Слониха Упала с Неба», тоже шикарно; но в фильме песни, кажется, нет.

Возможно, записана она была до официального выпуска, по закрытым каналам дошла до милой и потому меня, а затем уже удачно приложилась к книжке. Либо упоминалась при моей попытке возобновить разговор в 2010м, про которую даже то, что она вообще была, вспомнил с трудом.

Вещь как таковая, хоть музыкально сделана хорошо, мне кажется вымученной на уровне слов оригинала, искренность её для меня под вопросом. Возможно, поскольку напоминает о моей собственной сказке, застрявшей на четвёртой главе где-то в 2001-2002м; оптимизм коей, наверное, был, натужным в смутности перспектив.

С другой стороны, глянув мельком в неё саму, уже из названия, «Про Зайцев и Волков — а еще Морковку, Ангелов... ...и Кирпич», подозреваю, что изначальные мои намерения были сугубо юмористические. И на это обязательно бы выплыло; но то е-мейл общение, в которое сказка шла, направилось в совсем другую сторону, чем планировал, мне стало мало до юмора, и она перестала быть актуальна.

Теперь восстановить исходный замысел вряд ли возможно, он где-то там же, где переписка ещё тогда привела нас к счастливой семье.

Так или иначе, в общении запись, по крайней мере как помню, была, слушается без особо резкого отторжения, и потому перевод уместен.

Tally Hall — Never Meant To Know

Вещи, Что Знать Сразу не Дано

— Гон

Встал я сегодня волною на брег
и перо в шляпе, и солнце в песке
были вместе
были вместе уж целый век
Вдруг разлетелись, как искры из глаз
яркие чувства и каждая связь
что ты дал мне
ты дала мне, чтобы был язь

Вижу небесам, земле быть вместе теперь
вижу как земля для неба дно
Кем нас считаем, а? Каждая часть важна

и есть вещи, что знать сразу не дано

Хавая с хрустом мясца чей-то бок —
в точности значит «я был одинок» —
был в порядке — ты дохнул, и я уголёк
Знаком дорожным вдруг стал каждый лай
просто увидеть, вставши на самый край
про который я там думал — он пройден, ай

Вижу небесам, земле быть вместе теперь
вижу как земля для неба дно
Кем нас считаем, а? Каждая часть важна
и есть вещи, что знать сразу не дано

По ходу, часть всего одна
Ну, кто из нас летает сам
Всё путём идёт на ней
к порядку от иных путей
Вижу тени прошлых раз
когда летал как в волны пас
Вижу ночи океан
надеждам и сомнениям

Вижу небесам, земле быть вместе теперь
вижу как земля для неба дно
Кем нас считаем, а? Каждая часть важна

и есть вещи, что мы знаем не
смыслы на другой руке
и есть вещи, что знать сразу не дано

2025

Я понимаю о чём эта песня, хотя в своей жизни момент просветления припомнить затрудняюсь.

Когда она вышла, чтобы отвлечься после окончания психологического ВУЗа…

В котором учился всерьёз, формально вечерником, а фактически весь день с дневниками — так вышло из-за отсутствия взаимопонимания с другими вечерниками, для кого образование было шапочным; в конечном счёте, понимание отсутствовало со всем ВУЗом, поскольку вынужден был им защищать, хм — Какой идиот придумал, что здравую мысль надо защищать, и от людей более компетентных в той же области? Почему эта идиотская мысль возобладала над, хех, здравой? Или, может, это никак не решаемые проблемы на уровне общечеловеческой генетики?.. Нет, в английском просто «graduation», «градация»… — защищать диплом с теми же мало подходящими людьми, в крайне дискомфортных

условиях, и мой новый для психологии как таковой диплом, более чем тянущий и на докторскую, получил трояк, тогда как люди, у меня на экзаменах просившие подсказок, пятаки…

...Сделал сначала модель МиГ-15 для открытого авиасимулятора, во многих отношениях для него новую, а потом революционную там модель Восток-1/Р-7, облетев в ней Землю по орбите первым, то есть став виртуально Гагариным и Королёвым в одном лице.

Полученный в результате опыт — то, к примеру, что ракета на части режимов, оказывается, аэродинамически устойчива мало и нуждается в автомате стабилизации, это деталь; гораздо важнее, что в формально открытом и дружественном международном симуляторе русский подъём оказался никому ни к чему, и реакция на него была от нулевой до открыто враждебной — многое дал в понимании людей и реальной исторической ситуации вокруг полёта.

Когда переписка возобновилась весной 2012го, был в состоянии осмысления этого, и, в общем-то, сразу морально готовым к тому, что и с е-мейл всё окажется в минус. Это просто логично следовало из всего остального.

Было бы странно найти хотя бы дружбу там, где на самом деле все враги всем.

Tally Hall — &

Нет

Солнце и Сын

К нам возвращайся, чтоб открыть —
Он не обещал спрос на этот бред
Виноват дурень, звав друзей, кто
с разных сторон слова нет

Хил, нет, вол
нет, сух, нет, язь
нет, прав, нет, ложь
нет, ты, нет, аз
нет, свят, нет, гот
нет, та, нет, тот
и все те нет, что через год

Вот, так подпевай не отрицая
если нет сил выносить — лети
Вернись опять, что’б был весь свет

без неуважения к нет

Пик, нет, дно
нет, стар, нет, нов
нет, стоп, нет, гон
нет, лёд, нет, огнь
нет, Джон, нет, Йоко
свет, нет, тьма
Почти что время по домам идти

Они учились у папаш
их толкам: в команде одной оне
Чтобы учёбу завершить
прилипло враньё ко всем нѣтъ

Слов, нет, чисел
жёлт, нет, синий
Мир — войне, храни насилье
Ника'к есть нет, отвлеклись
Оно в грусти и радости, мой Бог

Большая Берта — Апокалипсис
раскрывает свои губы, и выходит из:
в одно золотое правило и джунгли слить —
будет нечего любить, и будет некого бить

Ох, ты знаешь что, ни ты, ни тот
Ох, все вещи, что планируем, и наоборот
Нам в лом собираться, мы в пустоте
дружно вместе каждый сам по себе

Капиталист, коммунист
все водят хороводы и выходит из
ненавидь другого, нет, люби себе
Мог бы выйти рай, нет, выходит бред
Ох, все вещи тут, все всем-всем-всем
Ох, все вещи, что хотелось бы смыть совсе...

2025

Tally Hall — You and Me

Ты и Я

Выйдя за порог, разгрузив добро
открыв глаза — весь мир на нас нисходит
Взад-вперёд, я уступил, всерьёз
Может быть, мешаю я припомнить

часть твою

Вот опять оно, ещё одно зерно

опять запар с каким его прибором
Что’ж я повод дал? Вновь базар-вокзал
тихо крался, а я всё игнорил

Снова вдруг и ты
и я — циркулярный займ
Ту, ту-ду, ту-ду
Там и здесь в умах
разным линиям
Ту, ту-ду, ту-ду

Созерцая парк, осторожно так
намекнул, что есть всему законы
Кувырком во мрак, прямо полный мрак
всё готово снова быть кручёным

Снова вдруг и ты
и я — циркулярный займ
Ту, ту-ду, ту-ду
Там и здесь в умах
разным линиям
Ту, ту-ду, ту-ду

Ну, ведь мы
вперёд
летим

орбитой каждый раз

Вдруг ты летишь вверх и вдаль
Я опять упал, я опять упал
Вдруг ты летишь вверх и вдаль
Я опять упал, я опять упал
— Ну, и ты, и я — циркулярный займ
Вдруг ты летишь вверх и вдаль
Я опять упал, я опять упал
— Там и здесь в умах разным линиям
Вдруг ты летишь вверх и вдаль
Я опять упал, я опять упал

2025

Та девушка, кого за меня выдавали… Хм… Переехала с Дубровки в Архангельское, и с обеими подругами гулял там. И с юной особой из группы продвинутых тоже. Но со всеми порознь.

С первой у меня был однажды пикник на берегу реки. Оказалось, что мы оба без понятия о том, что на таком берегу, вообще-то, сильно влажно. Покрывальце мы взяли, какую-то клеёнку под него нет, и быстро подмочили себе репутации. Сорри, правда ничего о местной росе не знал.

С компостировавшей мне мозги подругой, более рациональной и интуитивной, мы сидели в траве рядом с какой-то спортивной площадкой, выше, на пригорке. Там было сухо и удобно, но, насколько могу вспомнить, разговор наш снова сводился к прощупыванию моих мозгов, тогда как перевести его в более интересную мне плоскость был лишён внутренних сил. Как всегда с ней, улыбался внешне, внутренне пребывая в отчаянии типа «Вот же то, но оно делает не то, а я ничего не могу сделать, чтобы оно делало то.», и так далее.

С юной особой мы просто гуляли по самому парку, где колонны какие-то.

Потом ходил и один, думая о произошедшем. Песня ассоциируется со всем этим вместе.

Tally Hall — Who You Are

Кто Ты Там

Ты была избрана чтобы стать той, кто ты там
я — для того чтобы не был пуст аэропорт
Вот ты видна, вот искра, вот летит твой аэроплан

я — лишь фонарь в городах, что он вдруг пролетел

Как бы могли знать все люди о том, что ты та?
На расстоянии свет испуская во мрак
Я вижу
так уж там

Может и есть что-то в той лишь одной, кто ты там
держу в себе мысли пока ты в Париж как Икар
Начал я думать чуть слишком о том, что
хочу я с тобой одного только понта
Может всё это лишь мысли, а сердце — не там

Как бы могли знать все люди о том, что ты та?
На расстоянии свет испуская во мрак
Всё так причудливо и утончённо весьма
Как бы могли знать все люди о том, что ты та?
Я вижу
так уж там

Читая стихи
Ты сидишь со мной у огня
Мы с тобой там, оба жечь выбрали себя
Это просто, как мир

ты могла такой быть
я не опоздал
Ты роза
и Велвет Андеграунд
Только нас
путь к лишь двоих местам

Сёрфер Роза и Велвет Андеграунд
— Как бы могли знать все люди о том, что ты та?
Только нас путь к лишь двоих местам
— На расстоянии свет испуская во мрак
Я вижу
так уж там

2025

Хе-хе, Роб писал песни Тейлор Свифт, и, кажется, продолжает писать. Йо-хо-хо. В оригинале суть что музыкальные интересы цыпы-знаменитости вдруг оказываются арт-радикальными, в сторону всяких там Леннонов.

Мне близко тем, что открывающим сердце ключиком оказывается общность музыкальных вкусов; то есть культурная сообразность двоих первична относительно их чувств друг к другу.

Это восходит куда-то к этим… Франческе да Римини… И Паоло как его там… Малатеста, как говорит интернет. Сорри.

В Англии Ланселот с Гвиневрой, но там лучше кончилось — остров, меньше людей, нет столько хороших рыцарей чтобы так легко разбрасываться ими; и потому в романтизме меньше отметилось, по отсутствию убойных страстей.

Из России в голову почему-то лезет один купец Калашников. Кому интересно, тот может сам посмотреть, что имею в виду. Без меня.

В почте же; возвращаясь к, хех, реальности; конечно, иногда приходили разные ужасы, типа композиции «Clubbin» Маркеса Хьюстона, или, прости Господи, группы Nickelback, но закрывал на них глаза, так же, как на орфографию; если бы подруга в основном слушала техноденс, с ней вышло бы столько же, сколько со слушавшей техноденс, а в остальном толковой знакомой, про кого мне интуиция твёрдо сказала, что нужно держать дистанцию.

Теперь та слушает Аллу Пугачёву. И я бы тоже слушал… В таком исполнении хорошо пошла бы одна строчка «я намагниченная». В техноденс.

Tally Hall — Sacred Beast

Зверь

Королю служа, мы трём портки
владения его весь этот мир
Королева решает — кому умирать
Сейчас мы мычим

Любовь проста, она ведь вроде
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му, вещей простых

Задача наша — зверя победить
Он пришёл невинность нашу отхватить
И хоть тех, кто были раньше, не вернут
на праздник из

Скачем по полям и сёлам
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му, пу-му-ву-пу

Худшее всего — он знает: глупость все слова
Хочет всего и быть права

Так что придётся там согласовать
Проще всем закрыть глаза
видеть другие стороны наших маск

Верили, что с миром мы нашлись
что нашу боль сумели отпустить
Но, пока не спит она, не мирно спать
нам под визг

А пока вдруг подпоёт нам
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му, ум-му-му
ум-му-му-му-му

2025

Думаю, это родительская песня; когда она вышла, понимал её частично потому. Но человек с мозгами приобретает потихоньку и тот опыт, которого у него напрямую нет.

Tally Hall — Hymn for a Scarecrow

Гимн Пугалу

На холм поставлен для жизни
Где-то земля вниз, а вверх неба край
Верю, там это простишь мне:
никто не помнит тебя, даже я и

птицы, считать в состоянии:
ты, улыбаясь, надёжен как мир
Гонит их прочь постоянно
Не по'мню, по'мнят ли, или они' будут по'мнить
будут помнить

Мычит Джим-Фермер, что одинок
Может представить — ты слышишь: поют
Можешь ли слышать слова его?
Не по'мню, по'мнишь ли, там или ту't будешь
по'мнить
будешь помнить

Ох, Пугало
может ветр помнит
помнишь ли ты, кто
взывает к тебе
Пугало
может ветр помнит
если ты помнишь
в ком корень проблем

Мама-Земля мне шепнула:
— В чём виной не была
чувства реальны, реальность — они
Сколько вас им в меня дуло
но по'мнит ли кто', как собо'й быть, когда
ветром ду'ет?
Ветр помнит, ветр помнит

Ох, Пугало,
может ветр помнит
помнишь ли ты, кто
взывает к тебе
Вообще
никто там не помнит
Только кто помнит
в ком корень проблем

ценя лишь своё золотое зерно
не зная, к чему вся печаль
но во'роны знают ты хочешь чего
зажегши огонь в их умах, и кружат они вдаль
Вдаль, вдаль, вдаль...

На холм поставлен для жизни
мотаемой ветром как бабочка в шквал
Монарх, всех-и-всё-простивший

Кто-то не помнит, ты сам умирал?
А ты умирал?

Как — не помню, и не помню…

Ветр помнит, ветр помнит...

2025

Перевод на уровне подстрочника сделал осенью 2012го, и оставил бы его, поскольку тот скорее отражает чувства по завершении всей истории. Однако потом как-то про него забыл или что; новый же и более точен, и более обобщающ.

Tally Hall — A Lady

Какая-то Леди

Я знаю леди зла добра и
мне показала — я джентльмен
способный ждать цветков, что взойдут
там, где она не совсем

2025

Tally Hall — The Trap

Шкаф

Шепчут листья на деревьях
про пределы тайн
В ряд светящийся экран
напомнит нам — мы в ряд по линиям

Значит мысль о зелени
что рос я на стебле
Огород не достаёт
Как будто меньше врозь мы, но всё так же не
вдвоём, ведь это

им и я и ты, образ электрический
Остальное ожидает дальше
Если перехлёст, и куда идём вопрос
мы припомним, где упали прямо в шкаф

Ночи ветр не подготовлен
к мыслям, что тебе
молчат звёзды над Землёй, и при любой погоде
мы могли’б остаться вместе, это

им и я и ты, образ электрический

Остальное ожидает дальше
Если перехлёст, и куда идём вопрос
мы припомним, где упали прямо в шкаф

Мамы и папы, экран
в руках
Братья за брата, а как-то —
пока
Представь всё кругом если б номер набрался там сам
Ты про свою, всё себя
Хочу к чёрту я выбросить абстрактный
паттерн, но он ведь всё кругом

О-ом
О-ом
О-ом
О-ом...

2025

Это прямо про суть всей переписки.

Повторюсь, думаю, что мы с ней просто были одними из первых, у кого виртуальное общение заменило вполне возможную реальную семью.

Точнее, это я был одним из первых. У неё-то была какая-то семья, и всё как-то сложилось и без меня. А у меня нет. Однако будем говорить «мы», так же, как полёт Гагарина это и Королёв, и весь СССР. Так вот, мы были одними из первых, по крайней мере в тогдашней России, где интернет только начинал быть доступен — понятно, люди переписывались столетиями до, но такие информационные потоки, в частности с музыкой а-ля, хм... Мюзикл…

Отсутствовали. То есть, без культурного опыта того, к чему подобное ведёт, и социальных механизмов, делающих то, что надо в таком случае делать; а теперь той же дорожкой идут, с учётом будущего, миллионы.

Ну да, если бы я знал в начале е-мейл общения только теперешние наши места проживания, и ничего больше, ни за что на него бы не пошёл. Но и если бы люди в начале 1960х знали, что в близкие столетия Луна с Марсом никак человеком не осваиваются, никуда бы Гагарин не полетел. И на Луну бы никто не полетел.

Наша история более чем в духе современности, да и ближайшего будущего. Мы опередили время.

Так что же мне мешает гордиться произошедшим со мной, как Россия и США? Здравый смысл?

Кроме того, вещь напоминает о том, что у нас в конце девяностых была общая с первым басистом шутка «Мы ещё сыграем в ящике!», в смысле в телевизоре. Ничего подобного, естественно, не произошло, но в компьютерно-юридической фирме где я работал, прямо в офисе, стояли железные шкафы, в одном из которых хранил свою акустическую гитару. Оставаясь вечерами в одиночестве, с удовольствием отвлекался на то, чтобы поимпровизировать на ней под музыку, в частности и каких-то из этих песен.

Есть у меня, как следовало бы ожидать, и свои песни — всё в жизни вопрос практики, с какого-то момента для неё нужен внешний запрос, который отсутствовал, и мои вещи, наверное, чуть попроще переводимых, но они есть — и однажды на пьянке сотрудников и сотрудниц, когда вокруг находились люди, с кем мне было в целом комфортно, сыграл импровизированный мини-концерт прямо из этого шкафа; он давал хороший резонанс типа эха. Особенно если упереть гитару в стенку.

И так данное слово в той или иной мере сбылось — я действительно сыграл в ящике.

Tally Hall — Out in the Twilight

Там Это Сумрак

В стог стекла
Мир балансирует
Есть у святых грехи
Будет как?
Мы в настоящем
и не хочу спрашивать

Мало света в том
куда катит он
Понял что лишь могу увидеть и
там это сумрак

Жизнь прошла
Тепе'рь интересна, и
не пойму — это мы?
В стог стекла
Дай мне причины ты
как-то там мысль продолжать

Мало света в том
куда катит он
Понял что лишь могу увидеть и

там это сумрак

В нём между них
уж годы мы
и левым сном всё это только выглядит
с тобой давно
и даже не вдвоём
Лишь между них оно

Вот соберись и просто выходи
— Там это сумрак
Конец а есть ли правда впереди
— Там это сумрак
Вот соберись и просто выходи
— Там это сумрак
Конец а есть ли правда впереди
— Там это сумрак

2025

По мне, эта песенка в духе Йес — а также «I’m steppingout» Леннона — намекающая на тогдашний кино-сериал «Сумерки», это наполнитель, ощущается написанной до кучи.

Может дело в том, что когда её услышал, то для таких настроений лично у меня было уже

довольно поздно, по мне она промахнулась. Но мысли альбома продолжает вполне, записана пристойно, и потому переведена также до кучи. Для кого-то другого может быть вовремя.

Tally Hall — Just A Friend

Друг Тебе

Не встречаетесь ли с той, с кем хотите в постель
но годы обождать предлагает Вам теперь? Ну...
— Эй, бро
Вам поведаю историю моей ситуации
— Эй, бро
Я общался с девчонкой из нашей нации
— Да, да, тара-тара
Её я встретил в туре, что был по провинции
ещё был волос длинным, а короткими штанцы
Я стоял на сцене и обильно потел
а потом упали в зал, и кто там в пустоте?
Я тихо попросил «Пойдём куда-нибудь
чтобы я мог убедиться, что у нас есть общий путь»
Спросил её как звать, сказала «Бла-бла-бла»

У неё был красный жилет
— И таких шаров два
Мы сделали два селфи, забили в пару луз
Спросил «Как Вам наше шоу?», сказала «Ты был прямо туз!»
Включил легонько бас, в правой подбросила мне тем
но на один вопрос она ответила не тем
— Эй
Спросил кто у неё есть, прикинулась веником в ответ
сказала, «Никого, так, только друг он мне»
Да вот!

Ох, бейби, тут
тут всё на мази'
но он только друг тебе
но он только друг тебе
Ох, бейби, тут
тут всё на мази'
но он только друг тебе
но он только друг тебе

Я принял слово Бла-блы за правду, в этот раз
Подумаешь, друзья ведь есть у каждого из нас
У меня есть друзья на целый век

Мои друзья — Джим, Эван, Джонни и Джек
но за-забудем по-пока, продолжаю историю
о той Бла-бла-бле, которой вроде бы был дорог
Мы начали болтать, слать друг другу картинки
вместе проводить много времени, так что мы могли бы
и встретиться, во времени дальнем
На общее завтра мы уже строили планы
Всё звучало супер, о том, как мы могли'б
не понимал — за что в такую патоку влип
Когда всё устоялось, прояснился маршрут
Закончил тур я, она пошла в институт
Звонил каждый день, узнать на месте ли её ум
и каждый раз я слышал в трубке этот странный шум
Я подумал пару раз, сжал в кулак мысли все
«Алё, кто был там?»
«Ох, это просто друг мне
Ха-ха-ха-ха, ха-ха-ха-ха!»
Хо-хо!

Ох, бейби, тут
тут всё на мази'
но он только друг тебе
но он только друг тебе
Ох, бейби, тут

тут всё на мази’
но он только друг тебе
но он только друг тебе

Да, чёрт
Чего нужно тебе? Я могу дать тебе целый мир
Нужна подписка на журнал «Новый Мир»
мешок картохи
и ящик шпрот?
Всё будет

Ну, я поехал туда, в институт сюрпризом
посмотреть на неё, кто так изысканна
Был будний день, я знал — она здесь
Был учебного года первый семестр
Я дошёл до общаги, большой такой дом
и подписал бумагу о том, что я не о том
Лист потерпит, а что светит там мне
моя мечта мне скажет, если всё не во сне
Мы сейчас это всё об-го-во-рим
«Йо, братан, где тут комната три?»
Он сказал куда, и на долгий момент
я не знал, какой там ожидает концерт
За дверью тот шум, открыл я её
Ох, мать! Ох, ё-моё!
Какой-то хрен за щёку её целовал

да, это был полный шок, душа куда-то ушла
Так что улови сообщение —
просто сразу забудь ту «это просто друг мне»!

Ох, бейби, тут
тут всё на мази’, давай
но он только друг тебе
но он только друг тебе
Ох, бейби, тут
тут всё на мази’
но он только друг тебе
но он только друг тебе
Ох, бейби, тут
— О-о-ох, ё

2025

Комик-рэп-шедевр был записан ещё в 2005м, но в первый альбом, к досаде, мало вошёл, а вышел в конце концов только в 2019м. Если бы группа меньше умничала, её история была бы совершенно другой.

Вероятно, то же самое можно сказать и про меня — ну, э, про себя я точно знаю, что мог быть только таким, каким был.

Tame Impala — Feels Like We Only Go Backwards

Вижу, Как Мы Только Обратно

Я вижу, как я только обратно, бейби
Мне «вперёд» твердит всё в голове
Вновь я поднял парус вверх, но, но, не теперь
Вижу, как мы только обратно, правда

Понял, думаешь, что это не серьёзно, так звонишь ты мне
но потом звенит в голове весь день
Когда я понимаю, что надеюсь, что все чувства эти
не видишь ещё

Я вижу, как я только обратно, бейби
Мне «вперёд» твердит всё в голове
Вновь я поднял парус вверх, но, но, не теперь
Вижу, как мы только обратно, правда

Смысл не помнишь, нерешительность не мы, ох, но
ведь я решил давным-давно
но этим всё идёт путём, пытаясь хоть когда-

нибудь дойти
Смотри

Я вижу, как я только обратно, правда
Мне «вперёд» твердит всё в голове
Вновь я поднял парус вверх, но, но, не теперь
Вижу, как мы только обратно, правда

Я вижу, как я только обратно, бейби
Мне «вперёд» твердит всё в голове
Вновь я поднял парус вверх, но, но, не теперь
Вижу, как мы только обратно, правда

Я вижу, как я только обратно, бейби
Мне «вперёд» твердит всё в голове
Вновь я поднял парус вверх, но, но, не теперь
Вижу, как мы только обратно, правда

2020-2025

Ещё одна группа из Австралии, и ещё одна, которая звучит так, будто вокалист залётный сын Леннона, но уже в его психоделической ипостаси. Прям вообще в нуль... Хех...

Запись услышал когда она вышла, в 2012м, вероятно потому, что, очередной раз обломавшись

лично, как обычно искал утешения в музыке, читая музыкальную периодику или что. Подходит к воспоминаниям, но напоминает почему-то о созвонах со студенческой влюблённостью скорее.

Как-то раз, когда отношения шли на подъём, она сказала по телефону, что по обстоятельствам уезжает с родителями в другой город. Навсегда. Естественно, это был шок. Типа «Снова то же самое!», обе же школьные переехали. Потом, когда сказала, что пошутила, тоже был шок. Вряд ли припомню, возможно, она специально дождалась встречи, но для запланированного ей бурного изнасилования мало подходил; или была компания в другой комнате… Или это было по телефону тоже. Негативный шок запомнился сильнее.

Потом, когда узнал, что более поздняя любовь уехала на самом деле, реакция моя была вялой отчасти и из-за этого. Кроме того, ведь там была какая-то её поездка в Грецию посередине. Ещё раньше были в почте грустные песни, типа «я убегу по волнам», в смысле «шиш тебе»; помню идею, так найти затрудняюсь — в целом ждал чего-то вроде. И с перепиской ведь вообще реальность перестал воспринимать как окончательно реальную, и тоже гораздо раньше…

Tame Impala — The Less I Know The Better

Всё Здесь Давно, Теперь-то

Кто-то стукнул — вышли вместе
Побежал догнать, конечно
Шли они под ручку с Петей
Неприятность, если честно

Сказала — «Ну, теперь ты
попытаешь счастья с Леной»
Слух пошёл, что спали вместе
Ох, всё здесь давно, теперь-то
Всё здесь давно, теперь-то

Ох, любовь, с кем не видишь сев, что моя?
Хоть узнать ведь невозможно так вариант
Ох, любовь, с кем не видишь, что я без ума?
Вот всерьёз, переубедить-то нет чем меня
Сон бывай

Лишь сказала — «Он не первый
выжди просто, будешь верным»
Я ей — «Береги мне нервы
ждать могу пока есть время»
Могу пока есть время

Могу пока есть время

Ох, любовь, с кем не видишь сев, что моя?
Вот всерьёз, переубедить-то нет чем меня

Я всё думал про задачу
но, увидев здесь, не забыть теперь
Повестись лишь потому, что —
вот тебе чего? Есть здесь кто-то так?
Я всё думал про задачу
но взгляд твоих глаз развернул меня
Ох родная, ну попробуй
Молвить «Супермен, с ней ступи'ла я»
Скажи «Давай, Супермен, с ней ступи'ла я»
Скажи «Давай, Супермен, с ней ступи'ла я»

2020-2025

Пока эта песня высшая точка творчества группы, весьма грамотно обыгрывает ностальгию по школьным временам цитатами из музыки восьмидесятых типа тех же «Boys of Summer».

Тоже подходит — суммарно же это всё скорее на уровне «школьные годы чудесные» и получилось.

Taylor Swift — august

август

Волн плеск, и в двери есть замок
и мне не нужно сверх ничего, ох
Шепчешь «А можно ещё?»
«Не была ни с кем до того»

Но мы, смотри, теряемся где-то
Август летит теперь, как миг во времена
всерьёз была одна
И мы, смотри, завёрнуты в простыни
Август летит теперь, как бутылка вина
всерьёз была одна, ай

Загорел, твоя спина
имя на ней написать только
Ты вспомнишь то место на мосту?
Думала, тебя я скрываю

Но мы, смотри, теряемся где-то
Август летит теперь, как миг во времена
всерьёз была одна
И мы, смотри, завёрнуты в простыни
Август летит теперь, как бутылка вина

всерьёз была одна, ай

Там, где меняться всем честно было лучше
достаточно мечтать
вот было для меня
и жить лишь надеждой на толк
бросать планы и ждать звонка
Ты скажешь «Встретимся у холма»
вот тебе и любовь, вот тебе и «нас»
ты не был «а и пусть»
ты не был, а и пусть, ох

Но мы, смотри, теряемся где-то
Август летит теперь, как миг во времена
всерьёз была одна
И мы, смотри, завёрнуты в простыни
Август летит теперь, как бутылка вина
всерьёз была одна, ай

Всерьёз была одна
я одна
Ты можешь вспомнить?

Припомни, я подкатила, «ко мне залезай»
потом планы бросала, ожидая звонка
там, где я жила одной надеждой на толк,

надеждой на толк
«Встретимся у холма»

— Припомни, я подкатила, «ко мне залезай»
— потом планы бросала, ожидая звонка
— там, где я жила одной надеждой на толк,
надеждой на толк
— «Встретимся у холма»

Припомни, я подкатила, «ко мне залезай»
потом планы бросала, ожидая звонка
там, где я жила одной надеждой на толк,
надеждой на толк
— Одной надеждой на толк
одной надеждой на толк
одной надеждой на толк
— Одной надеждой на толк
— Одной надеждой на толк
— Ай

2023-2025

Запись услышал почти сразу по выходу, ближе к концу 2020го, и собирался перевести, но коронавирус наваливался уже на меня лично, и силы кончились. А потом просто про неё забыл.

Возможно, свой опыт сорокоградусной заразы как-то в последовавшем через три года переводе отразился; в оригинале, может быть, и отсутствуя.

Чтобы заснуть с вирусом, включал запись шума моря; снотворное принимать было бессмысленно, потому, что обезболивающее иссякало каждые три часа. Боль будила бы всё равно, но совсем никакого. А могла бы будить красавица ради любви… Как мало справедливости в этом мире! Хе-хе.

Изначально — что вирусом тоже отбило, вспомнил с переводом; вот зачем они нужны — вещь меня зацепила из-за следующей истории.

Где-то в 1998м, на даче, в обычной тамошней компании, появилась эпизодически симпатичная девушка, мало припоминаю как. Узнав, что я пишу стихи, она сказала, что поэт это тот, кто может написать пристойные стихи на какую угодно тему в ограниченное время. Тогда я загорался легко, был в хорошей форме, весной «Улетай», осенью «По Полям», и куча всего ещё попроще.

На спор с ней, поскольку дело происходило в августе, написал стихотворение за один вечер на названную ей тему — про август.

Заинтересованный читатель может его найти.

Стихотворение, насколько помню, саму её устроило, но общение было эпизодическим, и дальше этой творческой победы никуда не пошло.

В том году кончился ВУЗ, с осени пошёл работать, и затруднюсь сказать, был ли в следующем на даче сам, тем более была ли она. Наверное нет. Если бы общение пошло хоть куда-то, то соотносилось бы со стихом и вспоминалось бы с ним, а ничего не приходит.

Естественно, в моей памяти теперь эта девушка выглядит похожей на Свифт. Как она реально выглядела сказать затруднюсь; может, и была похожа, в таком есть своя логика.

Всё равно теперь песня ассоциируется у меня больше с тем, что, когда её слушал, двигался в сторону отброса копыт довольно решительно, тормозимый только прописанными доброй участковым врачом таблетками.

Быстрее было только когда друг детства, где-то классе в четвёртом, по дороге в школу, вытащил засмотревшегося на чудные цвета утреннего солнца меня из-под троллейбуса за шкирку. «Берегись Автомобиля». Спасибо, Серёга!

Tina Turner — The Best

Зе Бест

Звоню, хочу увидеть, моё сердце в ла’ве
Ты заходи, заходи, дикий реально
Ох, ты заходи, дай все вещи, что так нужны

обещания десятилетиями и ворох мечты
разговоры про любовь, будто её знаешь ты
Мм, мы всё пройдём
Бери моё сердце, и строй из него, беби

Ты просто зе бест
Ты просто лучше всех
лучше всех и каждого
кто вообще встречался мне
Ты в сердце застрял
Я помню речи дословно все
Теперь и порвать?
Бэби, проще враз умереть

И в сердцах я вижу старт, теперь начать и кончить день
На глазах сорвалось и всё вышло за дверь
Просто долго как в твоих руках

не могу быть с другими здесь

Ты просто зе бест
Ты просто лучше всех
Лучше всех и каждого
кто вообще встречался мне
Ух, в сердце застрял
Я помню речи дословно все
Ох, теперь порвать? Но, но, но
бэби, проще враз умереть

Мечты уплыли, ускользает контроль
Уходишь теперь с моим сердцем и сном
Всё равно вижу, и когда не вдвоём
Ох, бэби, далеко

Ох, просто бест, ух
Ты просто лучше всех
Лучше всех и каждого
кто вообще встречался мне
Ух, в сердце застрял
Я помню речи дословно все
Ох, теперь порвать? Но, но, но, но
бэби, проще враз умереть
Ох, просто бест

2025

Я в школе слушал Битлз, а тот мой друг, кто вытащил меня из-под троллейбуса — и он же потом озвучивал Блейд Раннер — логично, Стоунз; Эллу, и вообще тяготел в чёрную сторону. «Everybody Loves Somebody... To Love».

После выхода этой записи у него надолго закрепилась присказка «Виктор, ты просто лучший!», в основном с саркастически полярным смыслом. Было это заметно позже троллейбуса, при вытаскивании фраза отсутствовала.

Перевод здесь в порядке самоиронии, но отчасти, думаю, и в нём есть какая-то инверсия, и это тоже то, что хотел бы сам сказать женщине, естественно.

«Лучше» и «хуже» понятия относительные и субъективные. Как говорил тот же товарищ чуть позже, «Слишком много хорошо — тоже плохо.». Однако я продолжительно лез из кожи вон, чтобы быть лучшим для вполне определённого человека — так, как понимал её и жизнь — кто мне казалась лучшей для меня. И этого всё равно оказалось мало. Так можно раз, ну два, а потом внутри ничего не поднимается.

Tom Petty And The Heartbreakes — Into The Great Wide Open

Прямо в Широко Поле

— А сейчас я хочу рассказать вам сказку об Эдди и его приключениях в широком поле

Эдди домотал всю школу к звонку
Он двинул в Голливуд, сделал тату
и встретил чику, у неё тату ту
Почувствуй себя в доме
Купили на двоих один старый Форд
Работать взяли в клуб, гонять этот сброд
на чьей гитаре показала аккорд
Пускай и без либо

Прямо в широко поле
где небеса без туч
Прямо в широком поле
мятежник не знает ключ

Кто-то сказал, что честен Эдди как брат
Нашлись агент и техник, вроде как Барт
Слабали запись и она вошла в чарт
Пускай и без либо

Звенели цепи кожанок так стильно
Оба гуляли по киносветилам
Сказал продюсер им «а только нет сингла»
Почувствуй себя в доме

Прямо в широко поле
где небеса без туч
Прямо в широком поле
мятежник не знает ключ

Прямо в широко поле
где небеса без туч
Прямо в широком поле
мятежник не знает ключ

Прямо в широко поле
где небеса без туч
Прямо в широком поле
мятежник не знает ключ

— И они все жили счастливо даже после

2023

Отличная песня, показывающая, что в Travelling Wilburys Том действительно был на равных.

Думаю, что в моём решении взять гитару какая-то часть была обусловлена клипом к ней, из которого легко было сделать вывод, что рок-н-ролл может стать увлекательным приключением даже если и с ним ничего не сходится. В сказочном видео, кстати, сыграл главную роль мало кому тогда ещё известный Джонни Депп, он же потом в клипе к «Валентайн» Пола, он на записи у Оазис на акустической слайд-гитаре играет, именно он подразумевается в «Выходим только по ночам» Пампкинс, у него группа с Джо Перри из Аэросмит, «Голливудские Вампиры», название прямо отсылает к описываемому песней образу жизни, и вообще талантливый человек.

Мы же с милой… Скорее мне, чем моей… После того, как она посоветовала «Шоколад», и, кстати, «Вегас», и «Аризонскую Мечту», смотрели, ха-ха, логично, «Шоколадную Фабрику» с ним, в кино. На Октябрьском Поле. Насколько помню, это она предложила, думаю из интереса к моей реакции.

Там есть персонаж, злобный хакер, с которым, кажется, она меня соотносила; но, как читатель уже мог догадаться, с персонажем у меня ничего общего нет, даже если меня тоже наматывает на барабан и тянет вот это всё в длину, мама.

Так что ожидавшейся ей реакции выдал мало. Но и мозгов уделить больше внимания ей, чем кино, у меня, как обычно, тоже хватило мало. Впрочем, она сразу действовала так, что это было бы излишне, и после шикарнейшего фильма сразу пошла встречаться с какой-то своей знакомой.

К слову, с подсунутой ей подругой мы смотрели в кино первых «Пиратов». Это был шик-блеск.

Продолжая про решение, российские реалии на момент выхода песни и клипа были смутными, и тем допускали полярно разные взгляды на будущее, в том числе и сугубо оптимистические.

Если бы я сознавал, что, хм, тут относится ко всему, вместо как к личной жизни только, и из рок-н-ролла выйдет максимум вроде участия в молодёжном фестивале в тогдашнем Нахабино — где сначала наш ударник в прямом смысле хватался за голову, пока похожая комплекцией и прикидом на «Зену, Королеву Воинов» баба в кожанке громила наши мало рассчитанные на бластбит а-ля Бонэм и замах из-за головы уютные барабаны; а потом мы оттуда уехали на поздней электричке обратно в Москву без барабанов, но вовремя, до стихийного начала массовой драки — думаю, моё решение могло бы быть и иным.

Tom Waits — Looking For The Heart of Saturday Night

Сердце Субботы

Ну, ты заправил бак её и зарулил
другой обняв свою заю сладкую, свой Олдсмобиль
прямо на главный на бульвар
сейчас будет сердце субботы, ты там

Вдруг заплатили нормально, в пакете жизнь звенит
затем бульвар весь светится, и поворотник тикает
и ты с грузом едешь вниз
сейчас будет сердце субботы, ты там

Водишь по голове, бреешь тут и здесь
стараясь остальные стереть
большой дни недели, чтобы прошли
Ты помнишь, что суббота теперь, и это личный пик

Встал на красный свет, зелёный и пошли
Сейчас будет ночка нафиг, блин, на какую хватит сил

и прямо на главный на бульвар
сейчас будет сердце субботы, ты там

Скажи, это бильярд, или закуска, неоновые вывески?
Или телефон сильно трень, звони’т весёлая кузина?
Или шлёт ба’рмен тебе смайлы из уголков её глаз?
Ночи меланхолия, тир, призовая игра?

Вроде какой-то дрожи, глядит она в упор
Вспоминаешь ты субботы все, что были до сих пор
и вдруг натыкаешься
йе, вдруг натыкаешься на сердце субботы ты там

Заправил бак, и зарулил
другой обняв свою заю сладкую, свой Олдсмобиль на главный на бульвар
сейчас будет сердце субботы, ты там

Скажи, это бильярд, или закуска, неоновые вывески?
Или телефон сильно трень, звони’т весёлая

кузина?
Или шлёт бармен тебе смайлы из уголков её глаз?
Ночи меланхолия, тир, призовая игра?

Вроде какой-то дрожи, глядит она в упор
Вспоминаешь ты субботы все, что были до сих пор
и вдруг натыкаешься
йе, вдруг натыкаешься на сердце субботы ты там
вдруг натыкаешься
йе, натыкаешься на сердце субботы, ты там
у-у-у, у, у, у-у

2025

У меня была фирмовая кассета с этим альбомом, и именно эту песню последовательно слушал в плейере, выходя с работы по вечерам, в 2001м где-то, и далее. Отчасти думая о «Таксмене» в выходные, или, скажем, ресторане «Хэпин», или — так он назывался — «Дегустационном Зале Чаша Хайяма», которые предпочитали сотрудницы, но и вообще.

Откуда плейер и кассета — совершенно без понятия. Кто-то отдал мне и то, и то; кажется

родственно, из охранявшегося мной офиса. Или первый басист, менее вероятно. Фил Коллинз от плейера и кассеты открещивается точно.

При написании книги нашёл обе вещи в шкафу — плейер перестал работать, в коробке от кассеты другая, с какой-то попсой. И так, кажется, было уже очень давно, просто забыл об этом.

Отнёс плейер в ремонт, мне восстановили и пассик — там внутри пассик от мотора к шпинделю — и даже радио. Нашёл в продаже подходящие наушники; простые, как были тогда, сейчас уже довольно редки. Кассета пока в поиске, в чём вижу забавную рекурсию.

То, что тогда её слушал, факт.

Сейчас чувства, примечательно, те же самые, что были — что по каким-то причинам эта, казалось бы, очень скромная, идиллия со мной никак не возможна, это типа «американской мечты».

Может, просто «я столько не выпью», а? Нет, что-то другое… Может, отказ садиться за руль? Тоже вряд ли… Ха-ха.

Если снимать про меня фильм, эта песня тоже должна быть на титрах обязательно.

Travis — Sing

Синь

Бэби, ты как будто полезли
Лейте, нафиг смойте, долой, ура
Соло как ты в этом дне снова
Просто
утром этим ты ждал кого

Но если синь — синь — ты с ним скинь сгинь синь
Твой улов и бриг вновь идут в фиг
если синь с ним сгинь синь

Холод, краем больше ещё он
попёр, сказал ей, что всё должно быть ништяк
Шутка ли, что ты уходишь так рано
Торопи, ведь никто не скажет стоп
На, на, на, на, на

Но если синь — ты с ним скинь сгинь синь
Твой улов и бриг вновь идут в фиг
Посмотри — синь с ним скинь сгинь синь сим

У-у-у
Ох-ох-ох

У-у-у

Бэби, происходит чё твергперь
но я всем — нафиг, нафиг, нафиг, нафиг
нафиг, нафиг, нафиг, нафиг, нафиг, нафиг
всё, ла, на, ла, на, на-на

Но если синь — ты с ним скинь сгинь синь
Твой улов и бриг вновь идут в фиг
Легче синь с ним скинь сгинь синь

Ох, бэйби, синь — синь, ты с ним скинь сгинь синь
Твой улов и бриг вновь идут в фиг
если синь — синь, синь, синь

2025

Ещё одна с диска с надписью «Best Songs Of 2002», почему-то включающего и записи 2004го; у меня кассета была, но песню может и прислали.

Автор текста и солист группы, Франсис Хили, поёт иные слова, чем официально напечатаны, и перевод это воспроизводит; если переводить только что написано, везде было бы лишь «синь» через запятую; «домой» вместо «долой»; «что теперь», и «если» вместо «посмотри» и «легче».

Так придумано специально чтобы создать у внимательного слушателя что-то вроде головокружения, дав ему воздух вместо твёрдой точки опоры. Понятно, до среднего русского слушателя такие тонкости могут дойти только если ему говорить, что они вообще есть. Они и до меня дошли в основном потому, что, занимаясь переводами, слушаю внимательно.

Вещь довольно печальная, и при многократном прослушивании может нагнать ситуативную депрессию, разумно иметь в виду. В ней подразумеваются и вахтующие в море рыбаки почти без семьи, и разные погибшие моряки. Это что-то вроде Визбора, «Погиб ли тот фрегат…» Ивасей, и так далее. В переводе получились и пираты, и тот Франклин, кого экспедиция — возможно шире, чем имелось в виду изначально.

Вообще в переписке подспудной, вопреки обилию смайликов, грусти было довольно много. Впрочем, как и иного расшатывания психики.

Думаю, что с обеих сторон было достаточно и интуиции, чтобы видеть эту песню. Кажется, я даже слышал, что слова другие. Но опыта её понимать было маловероятно — отсюда и разговоры про то, что нужно чувствовать.

T.Rex — Ride A White Swan

Гуся Седлай

Выбери всё, как сокол на закате
Выбери всё будто ты орёл
Крыла' расправь, как сокол в луче солнца
Выбери всё будто ты орёл

Тяни колпак, как друиды из других дней
Тяни колпак и тату кругом
Гу'ся седлай, как кельты на Белтейне
Хайр пусти в пол, бейби, всё равно

Звезду' поймай, и вставь себе на лоб
Мантры пропой, и ты так далеко
Чёрного кота посади себе на шею
и утром ты поймёшь — всё навсегда, да

Тяни колпак, как друиды из других дней
Тяни колпак и тату кругом
Гу'ся седлай, как кельты на Белтейне
Хайр пусти в пол, бейби, всё равно

Да-ди-ди-да, да-ди-ди-да...

2021

Вещь была на дописках к битловскому «Rubber Soul» который слушал в детстве, вероятно, около 1986го, лет в девять.

И нравилась мне сравнимо с альбомом, начинающимся с «Drive My Car». Заметно позже, узнав про судьбу Марка, был впечатлён иронией сделавшего дописки, тем более, что на первой стороне кассеты после «Michelle» шла приведённая раньше «Goodbye» Мэри Хопкин.

С какого-то угла текст, внешне обращающийся к сказочным и фолковым образам, сугубо о современности, и довольно ироничен, перевод сохраняет это всё.

В контексте вызывает ассоциации с духовностью, почему-то оказывающейся сексуальностью, и, притом, сексуальностью кого-то другого. Без моего участия. От слова «вздыхать», наверное. В лучшем случае…

Unknown Mortal Orchestra — That Life

Эта Жизнь

Девушка в ванной, Флорида, кис
уверенность каждый день
Брат кокаину, текиле зять, так
света конец теперь
Как облака словно персики? Дичь
Достань-ка контра-бэнд
Вот встречи с Богом в кровати негатив и
спрос — предложение

Плавание весь день прямо под пальмами
Всё грациозность и стиль
Типа как чин-чин и типа как жемчуг
и типа как автомобиль
Почему вечно стоны и вопли
сочатся через весь лес
Слышу — опять там пускают слюни
Ментов вызывает сосед
и вот и всё, всё, всё, всё

Эта жизнь
Эта жизнь
Эта жизнь

Эта жизнь
Всегда ты должен быть про неё
У... эта жизнь
О... эта жизнь
Йе, эта жизнь
Всегда ты должен быть про

Патологичный школы скелет
У брата классный глаз
Наверное нужно для гидродинамики
электролит заливать
Асфальт кипит, дует в небе дыру
жуток опять закат
Так далеко от ягуара ближайшего
кому бы пожрать это всё

Плавание весь день прямо под пальмами
Всё грациозность и стиль
Типа как чин-чин и типа как жемчуг
типа как автомобиль
Почему вечно стоны и вопли
сочатся через весь лес
Слышу — опять там пускают слюни
Ментов вызывает сосед
и вот и всё, всё, всё, всё

Эта жизнь
Эта жизнь
Эта жизнь
Эта жизнь
Всегда ты должен быть про неё
У... эта жизнь
О... эта жизнь
Йе, эта жизнь
Всегда ты должен быть про неё

2021

Ещё одна относительно малоизвестная нео-психоделическая группа, на сей раз из Новой Зеландии.

Запись понравилась мне сочетанием метафизического вокала и вполне реалистично саркастического текста, напомнив мне об одном из любимых выражений той девушки, кто со мной умудрилась какое-то время пожить.

Хотя больше мыслей вызывает о том, что другая подруга постоянно стремилась жить красиво.

Vangelis — Blush Response

Покраснение

Р. — *Как Вам наша сова?*
Д. — *Она искусственная?*
Р. — *Естественно.*
Д. — *Должно быть, дорогая.*
Р. — *Очень. Я Рейчел.*
Д. — *Декард.*
Р. — *Кажется, на Ваш взгляд наша работа не приносит пользы обществу.*
Д. — *Репликанты как какая угодно иная машина. Они либо полезны, либо опасны. Если они полезны, то это не моя проблема.*
Р. — *Могу я задать Вам личный вопрос?*
Д. — *Конечно.*
Р. — *Вы когда-нибудь «увольняли» человека по ошибке?*
Д. — *Нет.*
Р. — *Но на Вашем месте это риск.*
Т. — *Это, должно быть, эмпатийный тест? Расширение капилляров при так называемом покраснении, флуктуации зрачка, самопроизвольное расширение радужки.*
Д. — *Мы называем его «Войт-Капф» сокращённо.*

Р. — *Мистер Декард, доктор Элден Тайрелл.*
Т. — *Продемонстрируйте его, я хочу увидеть его в работе.*
Д. — *В чём смысл?*
Т. — *Я хочу увидеть что он работает на человеке. Я хочу увидеть отрицательный результат прежде, чем предоставить Вам положительный.*
Д. — *Что это должно доказать?*
Т. — *Побалуйте меня.*
Д. — *На Вас?*
Т. — *Попробуйте её.*

2025

«Блейд Раннер» один из моих самых любимых фильмов, думаю, в первой тройке, особенно если на одного режиссёра по одному фильму. Мне мало симпатично то, что в нём происходит между, хм, людьми, думаю, что и книга и фильм для того, чтобы ничего подобного никогда не произошло. Но мне нравится его атмосфера.

Впервые посмотрел его утром нового года в девяностые, в гостях, после алкогольной ночи. Скорее всего это было на утро того же нового 1994го года, когда всё время крутился диск

Стинга, то есть когда стало ясно, что моя студенческая влюблённость от меня уплыла.

Какой-то синий туман в голове, соответственно, продолжал крутиться плотно, и довольно импрессионистский, скажем так, фильм прекрасно этому соответствовал.

Кроме того, он был в одноголосном переводе кого-то вроде Волдарского, и одновременно его комментировал, в стиле отсутствовавшего тогда ещё Гоблина, друг детства. Бывший, помнится, в халате после душа, имевшего смыслом вымыть часть излишков алкоголя из организма, прямо как в «Подробностях Жизни Никиты Воронцова». Которые тогда, кажется, прочёл ещё один только я.

Халат, естественно, был чужой, хозяина квартиры, пришедшего в себя так, без душа, хоть той же ночью, кажется, он высадил дверь своей ванной потому, что там кто-то слишком долго и подозрительно застревал, или что-то вроде.

Моё состояние было средним между их, наверное.

Вызвавшая его влюблённость с будущим мужем уже ушли, но человек шесть смотревших фильм и ржавших над комментариями было.

Думаю, с этими переводами как раз что-то вроде.

Потом, вроде бы уже в следующем тысячелетии, на работе у меня появился диск с музыкой из фильма, прекрасная музыка. И отрывки диалогов в ней, по тому же импрессионизму, смотрелись как стихи битников каких-то.

Работалось под него замечательно, и под переписку он звучал тоже, навевая мысли типа «А человек ли вообще с той стороны?». Потому, что многое давало им основания.

Тогда мощностей у компьютеров было много меньше, чем нужно для создающего впечатление человечности интеллекта, как программист знал это точно. Но мысли были всё равно.

К слову, и сейчас у компьютеров мощностей много меньше, чем нужно, для таких переводов в частности. Человечество до сих пор затруднилось создать искусственное сердце такое, чтобы с ним человек прожить среднюю продолжительность жизни мог. А сердце это просто мышца.

На диске есть и более эротичные и динамичные композиции, но, как читатель, наверное, уже догадался, в жизни разговоры превалировали, запомнились они, и потому больше подходит эта.

Whitesnake — Give Me All Your Love

Дай Мне Всю Любовь

— Э, мы должны представить Эдриана Ванденберга... Или, может, нет... Ха-ха, ха-ха!

— У-у-у, эй, бей-бей-бей-бей-бейби... Йе-е-е!
— Тот темп!
— Просто тот темп

Тебя я встретил, бэйби
Проникся сразу всей
Я знал, что ты проблема
но сердце не сошло с путей
Я думал «стоп», но мысли не мешают
окрутить вновь и теперь

— Хм...

Не прикидывал то, с кем
там были вдвоём
Скакал как конь по цирку
сквозь кольцо, через огонь
Я понял, ты в игре, бэби
У меня просто по-другому

Ты просто дай любовь сейчас
Дай мне всю любовь сейчас
Буду всем хочешь чего
ты просто дай всю любовь, и сейчас

— У-ху

— У-у-у, эй-бей-бей-бей-бейби, ах...

Я работал целый день
чтобы тебе концы собрать
отвечал на письма утром, бэби
и я получал звонок в кровать
Всё, хочешь чего
Я снова докажу любовь свою, у-у

Всё, просто дай любовь сейчас
Дай мне всю любовь сейчас
Буду всем хочешь чего
ты просто дай всю любовь, и сейчас
Сейчас
Сейчас

— Хух!

Меня слепил твой смайл

зубастый как волк
орфографических ошибок
и хи-хи какой-то толк
И я тупо влюблён, бэби
Ты дай всю любовь, и сейчас, хах

Всё, ты дай любовь сейчас
Дай мне всю любовь сейчас
Буду всем хочешь чего
ты просто дай всю любовь, и сейчас
Всё чем ты хотела чтобы был

Ты просто дай любовь сейчас
Дай мне всю любовь сейчас
Я буду всем хочешь чего
ты просто дай всю любовь, и сейчас
Сейчас
Сейчас

— Ха!
— Йе-и-е!

— Всё чего Вы хотели с этой там!
— Спасибо большое между тем, спасибо!

2025

Из пересылавшихся в своё время Вайтснейк, Дэвида Ковердейла лично...

И я же потом его записи отыскивал и присылал по её запросу, нарезал чего-то с ним с концерта Дип Пёрпл 1974го, и так далее...

…Ещё таких Gotthard, которые, по мне, то же самое, но позже... И ещё более чудовищных Nickelback — выбрал одну, с акустического концерта в Токио, чтобы показать читателю, что ради любви действительно был готов на всё.

Скажу прямо. Всякому мужчине понятно, что если мужчине такое всерьёз нравится, то с ним всерьёз «что-то, кажется, идёт не так», потому, что оно ориентировано на одних женщин. Исключительно. В этом нет ничего типа «братаны» битлов и Оазис, никакой хардроковой оккультности Зеппелин, ни ритм-н-блюз бухалова. Чисто от мужчины женщине, и притом так, что другой мужчина в этом лишний. Все эти придыхания и теде.

Меня, естественно, напрягало.

К слову, чуть позже, с фон Мекк, точно зная, что между нами возможна только дружба и ничего более, был на концерте Рики Мартина. Зная и кто такой Рики Мартин. И чуть ли за свой счёт.

Вообще ради женщин, можно сказать, что угодно.

Перевод, правда, получился соответствующим скорее реалиям, чем оригиналу — ну, чё посеешь, то и пожнёшь. Продолжая про оригинал, наверно среди исполнительниц женского пола, или там артисток каких, секс-бомб, тоже такие есть, про кого самим девушкам сразу ясно, что для девушек в том, что они делают, нет ничего; тогда как парням в меньшей степени.

Разговор об этом мог бы быть довольно интересным, но, насколько помню, из вежливости просто спустил рок-бабслапс на тормозах и такой вопрос отсутствовал. Может и был, но потом был из той же галантности удалён по первому требованию и забыт, но менее вероятно.

В оставшейся переписке Ковердейл фигурирует, мои намёки, типа «У тебя всё в порядке?» есть, а подобного разговора нет.

Whitesnake — Sailing Ships

С Ней Спеши

Ты помнишь время

стоя на брегу ещё
ты весь в облаках
и в карманах лишь мечты
про славы поиск по семи любви морям
но чуть глубже, чем мы видим, все они

Бриз был с тобою
в прилив утренний из порта
ты остров искать направил паруса
но только гроза там, горизонта вдалеке
и весь шторм лишь начался

Вместе с тобою
вместе вдалеке
Веди куда-нибудь ещё

Ты с ней спеши через всё море
лишь паруса в грозу спускай
Где-то там смотри — у тебя есть к ней ключи
или возвращайся к пляжу, бывай

За краем носит
если потерялся в ней
как в дрейф легло
нет никого кругом
но, где-то там, ты посмотри

что твой контроль куда идти
когда стали по местам

Вместе с тобою
вместе вдалеке
Веди куда-нибудь ещё

Ты с ней спеши через всё море
лишь паруса в грозу спускай
Где-то там смотри — у тебя есть к ней ключи
или возвращайся на пляж
или возвращайся к пляжу
Возвращайся на пляж, бывай

2025

Могу и ещё, если кому-то нужно. Тем более, что мораль этой песни, кажется, была эпистолярной страсти близка, в каком-то смысле.

«это моя жизнь и я могу делать / с ней все, что мне взбредет в голову :))) / я думала, ты тоже так сможешь...».

У меня получилось сделать то, что хочу, в той мере, в которой это от меня одного зависит. Ничуть не более того. Сказать так, как

процитировано, затруднился бы и сейчас.

Могу представить себе одного такого человека, под кого как-то проминается весь мир вокруг без исключений, но двух во взаимодействии нет — это же типа всё режущих ножниц и ничем не разрезаемого камня.

Чтобы быть как пара, такая пара должна изначально быть создана именно парой, чтобы их желания нигде клинить не могли. Что мало согласуется с практическим опытом.

Думаю, гораздо реалистичнее вариант когда успешен в прогибе всего мира вокруг под себя кто-то один, и чем более он в этом успешен, тем менее счастливы все его окружающие.

Тот обмен репликами, из которого цитата, закончился на

«давай каждый останется при своем».

Может, оно вообще между нами на чём-то вроде и окончилось. На взгляд с той стороны.

Whitesnake — Love Ain’t No Stranger

Любовь Навечно

Вопрос — куда дует мороз?
Спросил друзей — не знают всерьёз
Кто я уверить их — любовь
ох-ох, любовь навечно, у

Вокруг видал, ну, и ты посмотри
народ с разбитыми сердцами глядит
всё ищет что-то, верят они
ох-ох — любовь навечно-о-о-ох, а

Я, вот облом, в тебе видел любовь
Как мальчик отдал всё, и что был не готов
Прохлопал знаки, но мне голос пел
что я в пустоту с моей любовью полетел

Любовь навечно
и я навечно, любовь, у-у

Не сходят страсти, не скроет вид
ищу я милости, в мозгах кровоточит
Давно с любовью сестра боль мне
а если между строк читать — одинаковые все

Любовь навечно
и я навечно
Любовь навстречу
и я навстречу, любовь, у-у

Всё, вопрос — куда дует мороз?
Спросил друзей — не знают всерьёз
Кто я уверить их — любовь
ох-ох

Любовь навечно
и я навечно
Любовь на встречной
и я на встречной, любовь

Любовь навечно
Любовь навечно
Йе...
И я навечно, о-о-о...

2025

Нет, пусть будет ещё одна, пусть будет три… «Продал художник свой дом, продал картины и крофф.».

Трёх поприщ более чем достаточно.

Yello — The Race

Рейс

— Давай!
—— Давай!

— Ещё!
—— Ещё!

— Дай-ка мы, я Сенна в этот рейс
— Дай-ка мы, я Сенна в этот рейс
Врум-да-бе-бом, и выиграй гонг
Врум-да-бе-бом, и выиграй гонг

Ну, шмякни в бок, давай на старт
Шмякни в бок, давай на старт
Шмякни в бок, давай на старт

— Давай, а!
—— Давай, а!

Я же так устроен, этот рейс и в голове
Это сон, проснуться лучше, только стопа нет в уме

— Давай зажигай!

Время утекает, тот же сон уходит в тень
Время утекает, и наворачивает день

Наверно день приедет камнем мне по голове
если я не брошу ношу, наклюю на миг ответ

— Прикинь же, рейс!

А солнце им мешало, и он нюхал, кто в игре
и говорить не мог тогда, всё думал как уделать

— Один весь рейс!

На арену, гонку нужно, дай я порулю пойду
Пойми ты, мы не дети, я прохлопал во хмелю

Я же так устроен, этот рейс и в голове
Это сон, проснуться лучше, только стопа нет в уме

— Давай зажигай!
— Весь этот рейс!

— Давай!

—— Давай!
— Ну!
—— Ну!
— Ещё!
—— Ещё!
— Давай!
—— Давай!

— Давай зажигай!

— Дай руль мне!

А солнце им мешало, и он нюхал, кто в игре
и говорить не мог тогда, всё думал как уделать

— Один весь рейс!

На арену, гонку нужно, дай я порулю пойду
Пойми ты, мы не дети, я прохлопал во хмелю

Я же так устроен, этот рейс и в голове
Это сон, проснуться лучше, только стопа нет в уме

— Дай же руль мне!

Время утекает, тот же сон уходит в тень
Время утекает, и наворачивает день

— Весь их заезд!

——— Спорту Салют, леди и джентльмены
——— Здесь Билли МакКольски из Палм Спрингс, репортаж НБС Спортс вот, Америка
——— Двенадцать секунд до старта рейса Формулы 33, горячий денёк здесь, в Калифорнии

По быстрой полосе улиц гоняю
Иногда, где-то, я въезжаю
каждый день и каждую ночь

—— Давай!

— Один весь рейс!

— Ну же, в рейс!

— Дай-ка мы, я Сенна в этот рейс
— Дай-ка мы, я Сенна в этот рейс
Врум-да-бе-бом, и выиграй гонг
Врум-да-бе-бом, и выиграй гонг

— …давай на старт
— Шмякни в бок, давай на старт
— Шмякни в бок, давай на старт

— Весь их заезд!

—— Давай!

А солнце им мешало, и он нюхал, кто в игре
и говорить не мог тогда, всё думал как уделать

На арену, гонку нужно, дай я порулю пойду
Пойми ты, мы не дети, я прохлопал во хмелю

— Рейс отмахал!

— Весь этот рейс!

— Давай!
—— Давай!

— Давай!
—— Давай!
— Ещё!
—— Ещё!

— Дай!
—— Давай!

— Давай, а!
—— Давай, а!

А солнце им мешало, и он нюхал, кто в игре
и говорить не мог никак, всё думал о витке

— Один весь рейс!

На арену, гонку нужно, дай я порулю пойду
Пойми ты, мы не дети, я прохлопал во хмелю

Я же так устроен, этот рейс и в голове
Это сон, проснуться лучше, только стопа нет в уме

Время утекает, тот же сон уходит в тень
Время утекает, и наворачивает день

По быстрой полосе улиц гоняю
Иногда, где-то, я въезжаю
каждый день и каждую ночь

2020-2025

Эта песня пионеров сэмплирования вспомнилась мне, кажется, после проведения исследования человеческого фактора на базе авиационных происшествий…

Которое само во многом было обусловлено проведённым раньше докапыванием до правды обстоятельств ухода Гагарина и Серёгина.

В их случае, по всей видимости, кроме очень мутных предпосылок, похожих весьма на целенаправленный завал посредством прошедшего вблизи Су-15 — потом тщательно вымаранного отовсюду, но кой-какие концы всё равно остались — был ещё и человеческий фактор, попытка Серёгина вытянуть машину вопреки инструкции, требовавшей вовремя катапультироваться…

…Потом исследование ещё пролонгировал, суммарно сто случаев за двадцать лет. Довольно подробное и техничное, но иногда там и лирика, своего рода. Все же люди. Кого-то было жалко. Наверное поэтому вещь вспомнилась.

Так или иначе, ещё один пример того, что за весёленьким клипом девяностых могла быть совершенно перпендикулярная изнанка — в данном случае психологических мытарств

тренера, кто выпустил в автогонку молодого гонщика, и тот погиб, вот гонка у тренера и крутится в голове с начала и до конца раз за разом.

Переведена одна из расширенных версий песни, длиной 13:25 — если читатель найдёт другую, думаю, он сам может разобраться что куда.

В контексте выражает иронию относительно того, что и мой разбор полётов, похоже, слегка затянулся.

Есть ещё свободное место на странице, передам ту же мысль, что уже была передана косвенно, чуть подробнее и прямо — отношения к жизни

«У меня есть вот такая роль, которую я хочу, чтобы в моей жизни кто-то сыграл, кто её лучше сыграл бы, Маша, или Даша?»

и

«У меня в моей жизни есть Маша, какую роль в ней она могла бы сыграть?»

полярны, мало совместимы, и потому редко встречаются. Но если по каким-то ошибкам мироздания они всё же встречаются, то издержки в основном приходятся на носителей второго.

Frank Zappa — The Radio Is Broken

Вышло Радио из Строя

Весь космос, так сказать
— он очень велик
и всё вдалеке
— комета
и кратер
— испарения
и солнца ветер

постоянное эхо
— постоянное эхо
постоянное эхо
— постоянное эхо
постоянное эхо от Большого Взрыва
где, говорят, и начались

микробы все
— и противовирусный свитер
резиновый костюм
— Д… Да, так! Резиновый костюм!
он сделан из резины, и очень страшный
и шланг его как хвост
— и парень влез в него, шарить в пространстве

Те вещи, что подразумевались зелены
в кадрах чёрно-белых фильмов
они укусят в шейку, если Вы отвернулись
поимеют, поимеют, поимеют-поимеют

Вышло радио из строя
— не слыхать ничего
Вышло радио из строя
— не слыхать ничего
и славной Лизе Крантстон
Её папа придумал секретный компонент
— Да, так!
для ракеты
Всё, она берёт планшет с клипсой
чтоб записать куда стрелочки летят
и влюбиться там подпространством
пространств, во
пространств, во

Рычаг веслом
— иллюминатор, где Вы видите Землю и всё остальное там
и всё из стеклопластика, и стены, и стол
— и дачная мебель, поглощающая перегрузки в будущем
под коричневой дырой

— Под коричневой дырой
— Бюстгальтер остроконечный
и атомная война
— и крошечные вещи на космо-девчонках
Лишено мужчин здесь, теперь я воспроизведусь земляне
Я воспроизведусь
— и Джон Эгар
я воспроизведусь
— и Моррис Анкрум
я воспроизведусь
— и Ричард Бейсхарт
я воспроизведусь
— и Джеки Куган
я воспроизведусь
— и Сонни Тафтс

Уплочено
— Уплочено, о-о
уплочено
— уплочено, о-о
уплочено
— уплочено, о-о

Паук лезет гигантский
— У второго пилота всегда есть губная

гармоника
Навигатор почти всегда убит каким-то мерзким космо-монстром

Ох-ох, вышло радио из строя
— и не слыхать ничего
Вышло радио из строя
— не слыхать ничего
Вышло радио из строя
— не слыхать ничего
Мы на Землю обратно не вернёмся без него
— Ох-ох!
Мы пойдём искать любовь по Урану-с!
— У, у!
Радио из...
Да, так, ох-ох!
— О-хо-хо!
Вышло радио из строя
— И метеоров шторм
и метеоров шторм

Ты пролил свою колу
Хрустит под ногой попкорн
— Джон Агар!
Ох-ох
— Карликовая небула!

2025

Альбом услышал вместе с «Wish You Were Here» Пинк Флойд, курсе на втором, у одноклассника с последних классов и однокурсника, тоже гитариста, но подкованного — в сторону блюза, а потом он вообще ушёл в фолк. И уехал в Израиль.

Думаю, чтобы врубиться в Заппу нужно было бы понимать о чём он поёт; хотя, для меня, кого подруги моей любви называли «Витёк-Романтик», всё равно был бы перебор. Большая часть глубоко сатирического альбома прошла мимо, но эта песня запомнилась сразу. И потом оказалось, что всё в тексте — жестоко, в духе «незабвенных» комментариев к «Блейд Раннеру», пародируются фантастические фильмы пятидесятых — соответствовало ожиданиям. Среди перечисленных артистов такого кино, кстати, есть один снимавшийся в детских ролях вундеркинд.

Относительно истории она напоминает о бесславном конце переписки. Типа «Для такого рода синопсиса банальность, следовало бы ожидать… (Гы-гы).». В контексте всего этого, хм, сборника — для «А чё это вы тут делаете, а?! Кино-то уже кончилось!».

10cc — I’m Not in Love

Я не Влюблён

Я не влюблён, вспомни об этом
Это лишь фаза здесь, её пройду
И раз сошлось, и сам набрал
не думай, что по силам всё суметь

Я не влюблён, но, но
— Началось

Я рад, что вижусь с тобой теперь
но не смотри так, будто очень мы
Всё по приколу, не надо фраз
для всех друзей, их мам, что двое нас

Я не влюблён, но, но
— Началось

—— Не плачь, тут ещё не край
—— Ещё не край
—— Ещё не край
—— Ещё не край
—— Ещё не край
—— Ещё не край...

К тебе на страничку потом зашёл
Ты улыбаешься всем так же, как мне
Всё, не проси ты забыть теперь
Давным-давно не начались и не прошли

Я не влюблён, но, но
— Началось

У-у, уже долго там, пойми
У-у, уже долго там
У-у, уже долго там пойми
У-у, уже долго там

Я не влюблён, вспомни об этом
Это лишь фаза здесь, её пройду
И раз сошлось, и сам набрал
не думай, что по силам всё суметь

У-у

Я не влюблён
Я не влюблён

2025

Может ли с моей стороны продолжаться? Да.

Послесловие

Если читатель всё ждал тут кинокомедийного хэппи-енда почему-то, «через двадцать лет мы всё-таки вдруг поженились», или там «а я нашёл другую, и она лучше всех сразу», то он ждал зря. И если он испытывает острую жажду по какой-то морали, то путает реальную жизнь с романом.

Мораль в реальной жизни и вправду есть, прошу прощения за очевидность последующего у такого читателя, кому она ясна давно, надеявшегося найти что-то другое. И за её антиромантичность у остальных — как есть.

Любовь состоит минимум из двух свободных поступать произвольно людей и окружающей их действительности, также способной действовать активно, и даже, в известном смысле, иметь свои осмысленные намерения. Один человек от любви только треть, самое большее. Разумнее думать, что он меньшая доля, и заметно, намного меньшая.

Через, хм, любовь, о которой эта история, значимо прошли сотни только песен, написанных другими людьми, с кем мы, если встречались, то мало пойми как и когда, и гораздо реалистичнее думать,

что никогда, и песни эти к нам никак не относятся — это мы относимся к ним, совпав с тем средним, для которого они сделаны — и есть ли в ней на самом деле свои чувства? Жизнь говорит есть, но…

Самому по себе, вопреки всему и всем, устроить своё счастье просто за пределами возможностей человека. Это же ясно. И так же вне сил его одного сделать свою жизнь осмысленной социально. Жизнь может дать любовь и такой смысл, а может и нет, и если нет, то нет ничего, что он мог бы сделать, чтобы достичь их.

И у кого-то другого может быть в точности наоборот. Кто-то другой может отпихиваться от радости, и быть радуемым всё равно. Поскольку одного слишком мало и чтобы отменить общее. По крайней мере если без экстраординарных разрушительных поступков.

Меж тем, как бы там ни было, всё, что в его силах, чтобы его личная жизнь сложилась, человек сделать способен. И он может сделать всё, что в его силах, чтобы его жизнь была осмысленной. И если он это сделал, то у него нет к себе претензий.

Я смог произвести эти переводы. И раньше

относился так же. И у меня нет к себе претензий.

Что же до других — ну, в этом, что туда, что сюда, было бы мало смысла, а много противоположного любви. Сам дал всё, что мог, потому думаю, что и они дали, и то, что вышло, просто лучшее из того, что у нас всех могло вместе получиться. Мы вот все вместе ничего лучше не могли. Ага.

В частности, ничего лучше, чем эта книжка. Ну, допустим, ещё бы детальнее обрисовал прозой, что затруднился найти/встретить/понять ту любовь, которая должна была бы быть. И что произошедшее вместо можно увековечить, но воспроизвести нет; и перевёл бы чуть лучше.

И/или, взяв гармонию мало пойми откуда, написал бы свои стихи и песни об этом вакууме именно, во множестве. И, э, что? Любовь же от них ни разу не появилась бы. Я уже делал так в других смыслах.

Теперь мне просто всё равно какое именно решение задачи нахождения личного счастья, построения семьи, и теде, было бы правильным тут. Наверняка в бесконечности есть место, где такой задачи нет вовсе. Может, здесь оно и есть.

Может быть и так, что у читателя сложилась очевидность того, что вокруг меня всё нормально,

всё правильно, а это я мало или криво развился. К примеру, «выставление границ». «Нада бароца» и теде. Это’ж никак не поправить уже, ни мне, ни со мной. Ежели кто понимает, что имею в виду.

Если любви нет, он научится «выставлять границы», а выйдет, что нужно уметь ещё что-то. Потом ещё. И ещё, до бесконечности. Он сделает то, что никто не способен — это будет лишним.

Нет. Должен быть конец суете. Скажем, такой: честно дать своё сердце другому человеку. Он отказал, мало сошлось — всё. Свободен. Совсем.

Надеюсь, это было весело.

И если кому кажется, что нужно какое-то более логичное завершение, какая-то более внятная точка этой книги, он может открыть её первую попавшуюся страницу, и поставить песню оттуда. Или вообще все, на случайную прокрутку. И без переводов; и так, будто их вовсе нет.

Возможен ведь и такой взгляд на мир, что никакой книги не писал, а она написала меня. И/или что я это случайная флуктуация, которой нет в норме.

«Прикинь, да?».

2026

СОДЕРЖАНИЕ

От автора 1
A-Camp — Song For Leftovers 6
Adele vs. Daft Punk — Something About The Fire . 9
Aerosmith — What It Takes. 14
Aerosmith — Livin on the Edge 18
Afterlife — Dub In Ya Mind 25
a-ha — Crying in the Rain 26
a-ha — Minor Earth Major Sky 29
a-ha — Velvet 34
a-ha - Lifelines 36
a-ha — Turn the Lights Down 39
a-ha — White Canvas 42
a-ha — Dragonfly 46
a-ha — Solace 50
Air — All I Need 54
Air — New Star in the Sky 56
Air — Playground Love 58
Air — Surfing On A Rocket 60
Alanis Morissette — Ironic 64
Alanis Morissette — That I Would Be Good . . . 67
The Alan Parsons Project — Eye in the Sky . . . 69
American Football vs. Scott Simmons — tw inpeaks . 75
Amy Winehouse ft. Mark Ronson — Valerie . . . 77
Avril Lavigne — I’m With You 82
Baccara — Yes Sir, I Can Boogie 87
The Bangles — Walk Like an Egyptian . . . 91
The Bangles — Eternal Flame 94
The Beach Boys — God Only Knows 98
The Beach Boys — Good Vibrations 100
Beck — Lord Only Knows 106

Beck — The Golden Age 108
Beck — Paper Tiger 109
Beck — Guess I'm Doing Fine 113
Beck — Lonesome Tears 116
Beck — Lost Cause 119
Beck — End Of The Day 121
Beck — It's All In You Mind 123
Beck — Round The Bend 126
Beck — Already Dead 129
Beck — Sunday Sun 130
Beck — Little One 133
Beck — Side Of The Road 136
Beck — Everybody's Gotta Learn Sometime . . 137
Beck — Think I'm In Love 140
Beck — Ramona 144
Beck — Uneventful Days 147
Beck — Chemical 151
Beck — Dark Places 155
Beck — Everlasting Nothing 157
Belinda Carlisle — Circle in the Sand 162
Björk — Human Behaviour 165
Björk — It's Oh So Quiet 170
Black — Wonderful Life 174
Blind Guardian — Nightfall 178
Blind Guardian — Noldor (Dead Winter Reigns) . . 183
Blondie — Heart of Glass 188
Blur — To The End 191
Blur — Clover Over Dover 193
Blur — The Universal. 197
Blur — Tender 199
Blur — Coffee and TV 205
David Bowie — Life on Mars? 209
David Bowie — Five Years 212

David Bowie — Soul Love 216
David Bowie — Ziggy Stardust 218
David Bowie — Lady Grinning Soul 222
David Bowie — Always Crashing in the Same Car . 224
David Bowie — Be My Wife 226
David Bowie — Heroes 227
David Bowie — The Secret Life of Arabia . . . 230
David Bowie — Red Money 232
Вервольф из Брикстона 236
David Bowie — Modern Love 241
David Bowie — China Girl 245
David Bowie — Let’s Dance 248
David Bowie — Blue Jean 251
David Bowie — Everyone Says Hi 254
The B-52’s — Love Shack 259
CAKE — Short Skirt/Long Jacket 264
The Cardigans — Sick And Tired 270
The Cardigans — Black Letter Day 272
The Cardigans — Rise and Shine 275
The Cardigans — Carnival 278
The Cardigans — Your New Cuckoo 281
The Cardigans — Country Hell 284
The Cardigans — Been It 286
The Cardigans — Lovefool 288
The Cardigans — Great Divide 292
The Cardigans — Paralyzed 294
The Cardigans — Erase And Rewind 298
The Cardigans — Explode 300
The Cardigans — Starter 303
The Cardigans — Hanging Around 306
The Cardigans — Higher 308
The Cardigans — Marvel Hill 310
The Cardigans — My Favourite Game 311

The Cardigans — Do You Believe? 314
The Cardigans — Junk Of The Hearts 315
The Cardigans — The Road 318
The Cardigans — Communication 320
The Cardigans — You're The Storm 323
The Cardigans — A Good Horse 326
The Cardigans — And Then You Kissed Me 328
The Cardigans — Couldn't Care Less 332
The Cardigans — Please Sister 335
The Cardigans — For What It Worth 338
The Cardigans — Lead Me Into The Night 340
The Cardigans — Live and Learn 342
The Cardigans — Feathers And Down 346
The Cardigans — 03.45: No Sleep 348
The Cardigans — In The Round 350
The Cardigans — If There Is A Chance. 353
The Carpenters — Calling Occupants of Interplanetary Craft 356
The Champs — Tequila 361
Chantal Kreviazuk — I'm Leaving On A Jet Plane . 363
Chantal Kreviazuk — Feels Like Home 367
Christina Aguilera — Beautiful 370
The Claypool Lennon Delirium — Boriska 373
The Cranberries — Ode to My Family 375
Coldplay — Yellow 379
Cream — Sunshine of Your Love. 383
Deee-Lite — Groove Is in the Heart 386
Dido — Mary's In India 394
Dire Straits — Lions 398
Dire Straits — So Far Away 401
Don Henley — The Boys of Summer 404
The Doors — Break On Through 407
The Doors — The Crystal Ship 410
The Doors — Twentieth Century Fox 412

The Doors — Summer’s Almost Gone 413
The Doors — Indian Summer 416
Donna Summer — I Feel Love 417
The Doobie Brothers — Long Train Running . . 419
Double — The Captain of Her Heart 423
Edie Brickell and New Bohemians — Times Like This . 426
Eggstone — Waiting For The Bell 429
Eggstone — Taramasalata 431
ELO — Telephone Line 436
ELO — Big Wheels 439
ELO — Prologue 443
ELO — Twilight 445
ELO — Yours Truly, 2095 448
ELO — Ticket To The Moon 452
ELO — The Way Life’s Meant to Be 455
ELO — Another Heart Breaks 458
ELO — Rain Is Falling 458
ELO — From The End Of The World 461
ELO — The Lights Go Down 464
ELO — Here Is the News 467
ELO — 21st Century Man 471
ELO — Hold On Tight 473
ELO — Epilogue 476
ELO — The Bouncer 477
ELO — When Time Stood Still 480
ELO — Julie Don’t Live Here 482
Анекдот про психологов 485
ELO — Secret Messages 486
ELO — So Serious 489
ELO — Moment in Paradise 493
Elvis Presley & JXL — A Little Less Conversation . 497
EMF — Unbelievable 502
Fleetwood Mac — Little Lies 507

The Flaming Lips — Lightning Strikes The Postman . 511
The Flaming Lips — Yoshimi Battles the Pink Robots, Pt. 1 512
The Flaming Lips — One More Robot / Sympathy 3000-21 516
The Flaming Lips — In The Morning Of The Magicians 519
The Flaming Lips — Ego Tripping at the Gates of Hell . 521
The Flaming Lips — Are You A Hypnotist?? . . . 525
The Flaming Lips — It's Summertime 526
The Flaming Lips — Do You Realize?? 528
The Flaming Lips — All We Have Is Now . . . 530
The Flaming Lips — Dinosaurs On The Mountain . . 532
The Flaming Lips — My Religion Is You . . . 536
Frank and Nancy Sinatra — Something Stupid . . 539
Genesis — Invisible Touch 542
George Harrison — Cloud 9 547
George Harrison — Just For Today 548
George Harrison — This Is Love 550
George Harrison — Someplace Else 554
George Harrison — Got My Mind Set On You . . 557
George Harrison — Cheer Down 560
Точка первого золотого отношения 564
Gerry Rafferty — Baker Street 565
Gnarls Barkley — Crazy 568
James Blunt — You're Beautiful 573
Jeff Lynne — Every Little Thing 578
Jeff Lynne — Don't Let Go 582
Jeff Lynne — Lift Me Up 587
Jeff Lynne — Don't Say Goodbye 590
Jeff Lynne — September Song 591
Jeff Lynne — Stormy Weather 594
The Jet — Are You Gonna Be My Girl 597
The Jet — Rollover D.J 602
Joan Jett and the Blackhearts — I Love Rock 'n' Roll . 605
Joe Cocker — Night Calls 611

Joe Hawley — Introduction to the Snow . . . 615
Joe Hawley — Isle Unto Thyself 616
Joe Hawley — Black Rainbows 619
Joe Hawley — White Ball 622
Joe Hawley — The Mind Electric 626
Joe Hawley — Stranded Lullaby 629
Joe Hawley — Bring Her Along 631
Joe Hawley — We Are In Space 634
Joe Hawley — Since I Don't Have You 638
Joe Hawley — Special 640
John Denver — Take Me Home, Country Roads . . 645
John Lennon — Look At Me 648
John Lennon — Mind Games 651
John Lennon — Out The Blue 653
John Lennon — Bless You 655
John Lennon — #9 Dream 656
John Lennon — Stand By Me 659
John Lennon — Woman 661
John Lennon — Watching The Wheels 663
Jonell Mosser — The Dark End Of The Street . . 667
Kate Bush — Wuthering Heights 670
Katie Melua — Nine Million Bicycles 674
Katie Melua — A Love Like That 676
Katie Melua — Airtime 679
Katie Melua — Voices in the Night 681
Katie Melua — Leaving The Mountain 684
KC and the Sunshine Band — Shake Your Booty . . 688
Keane — Everybody's Changes 692
Kenya Grace — Strangers 694
Kevin Shields — City Girl 699
Kimiko Itoh — Follow Me 702
King Crimson — Frame by Frame 706
King Crimson — Walking On Air 707

King Crimson — ProzaKc Blues 709
King Crimson — The ConstruKction of Light . . 712
King Crimson — Into The Frying Pan 715
King Crimson — The World's My Oyster Soup Kitchen 717
King Crimson — I Have A Dream 720
Kula Shaker — Tattva 722
Kylie Minogue — Can't Get You Out of My Head . . 726
Liam Gallagher — Once 729
Led Zeppelin — Since I've Been Loving You . . 732
Leonard Cohen — Waiting for the Miracle . . . 736
Levitation — More Than Ever People 740
Lindsey Buckingham — Trouble 744
Madness — It Must Be Love 748
Madonna — Frozen 752
Madonna — Ray of Light 754
The Mamas & The Papas — Dream a Little Dream of Me 759
Mandalay — Beautiful 762
Mark Knopfler — Darling Pretty 765
Mark Knopfler — What It Is 766
Mark Knopfler — Old Pigweed 773
Mary Hopkin — Goodbye 778
Поэма о разрыве 782
Melanie C — Better Alone 783
Mitski — My Love Mine All Mine 787
Morcheeba — Fragments of Freedom 790
My Bloody Valentine — Only Shallow 791
My Bloody Valentine — Loomer 793
My Bloody Valentine — To Here Knows When . . 793
My Bloody Valentine — When You Sleep 796
My Bloody Valentine — I Only Said 798
My Bloody Valentine — Come In Alone 802
My Bloody Valentine — Sometimes 804
My Bloody Valentine — Blown A Wish 807

My Bloody Valentine — What You Want . . . 811
My Bloody Valentine — Soon 814
Natasha Bedingfield — Unwritten 816
Natasha Bedingfield — These Words 820
Niagara — Pendant Que Les Champs Brulent . . 828
Niagara — L'Amour A La Plage 832
Nina Persson & Nathan Larson — Dead Leaves . . 836
Nina Persson — Animal Heart 839
Nina Persson — Burning Bridges For Fuel . . . 841
Nina Persson — Dreaming of Houses 844
Nina Persson — Clip Your Wings 846
Nina Persson — Jungle 850
Nina Persson — Food For The Beast 852
Nina Persson — Forgot To Tell You 854
Nina Persson — Catch Me Crying 859
Nina Persson — The Grand Destruction Game . . 861
Nina Persson — Silver 863
Nina Persson — This Is Heavy Metal 866
Nirvana — About a Girl 869
Nirvana — School 871
Nirvana — Smells Like Teen Spirit 874
Nirvana — In Bloom 877
Nirvana — Come As You Are 881
Nirvana — Lithium 883
Noel Gallagher's High Flying Birds — Dead To The World 887
Noel Gallagher's High Flying Birds — Easy Now . . 890
Noel Gallagher's High Flying Birds — Council Skies . 895
Norah Jones — Come Away With Me 900
Norah Jones — Sunrise 902
Norah Jones — What Am I To You 905
Norah Jones — Those Sweet Words 907
Norah Jones — Carnival Town 909
Norah Jones — In The Morning 912

Точка второго золотого отношения 916
Norah Jones — Be Here to Love Me 917
Norah Jones — Creepin' In 919
Norah Jones — Toes 922
Norah Jones — Humble Me 925
Norah Jones — Above Ground 929
Norah Jones — The Long Way Home 930
Norah Jones — The Prettiest Thing 932
Norah Jones — Don't Miss You at All 936
Norah Jones — Thinking About You 937
Oasis — Married with Children 940
Oasis — Half The World Away 942
Oasis — Wonderwall 944
Oasis — Cast No Shadow 948
Oasis — She's Electric 952
Oasis — Champagne Supernova 955
Oasis — D'You Know What I Mean? 961
Oasis — Stand By Me 966
Oasis — Don't Go Away 970
Oasis — The Masterplan 976
Oasis — Songbird 979
Oasis — Lyla 981
Oasis — Love Like a Bomb 984
Oasis — I'm Outta Time 986
Ozzy Osbourne — Mama, I'm Coming Home . . 992
Ozzy Osbourne — See You on the Other Side . . 994
Ozzy Osbourne — I Just Want You 997
Paul McCartney — Junk 1002
Paul McCartney — Uncle Albert/Admiral Halsey . . 1004
Paul McCartney — Heart of the Country . . . 1007
Paul McCartney — My Love 1009
Paul McCartney — Live and Let Die 1011
Paul McCartney — Jet 1015

Paul McCartney — Mrs. Vandebilt 1019
Paul McCartney — Let Me Roll It 1023
Paul McCartney — Picasso’s Last Words . . . 1026
Paul McCartney — Nighteen Hundred And Eighty Five . 1031
Paul McCartney — Don’t Get Around Much Anymore . 1035
О разведении лошадей 1040
Paul McCartney — Summertime 1044
Paul McCartney — This One 1045
Paul McCartney — Calico Skies 1048
Paul McCartney — Vanilla Sky 1052
Paul McCartney — My Valentine 1055
Paul McCartney — Do It Now 1059
Peter Frampton — Show Me the Way 1064
Peter Frampton — Baby, I Love Your Way . . . 1070
Peter Frampton — Do You Feel Like We Do . . . 1072
Peter Gabriel — Solsbury Hill 1077
Peter Gabriel and Kate Bush — Don’t Give Up . . 1079
Peter Gabriel — In Your Eyes 1082
Phoebe Bridgers — Scott Street 1087
Pink Floyd — Learning To Fly 1090
Pixies — Where Is My Mind? 1097
Procol Harum — A Whiter Shade Of Pale . . . 1100
Radiohead — Creep 1102
Radiohead — Planet Telex 1104
Radiohead — High and Dry 1107
Radiohead — Fake Plastic Trees 1111
Radiohead — [Nice Dream] 1113
Radiohead — Airbag 1115
Radiohead — Paranoid Android 1118
Radiohead — Subterranean Homesick Alien . . . 1123
Radiohead — Let Down 1125
Radiohead — Everything In It’s Right Place . . . 1128
Radiohead — Optimistic 1131

Radiohead — Idioteque 1133
Radiohead — Pyramid Song 1137
Radiohead — If You Say The Word 1144
Rae and Christian — Distant Invitation 1147
Rednex — Cotton Eye Joe 1150
Ringo Starr — Photograph 1155
Robbie Williams — Let Me Entertain You 1159
Rob Cantor — Old Bike 1162
Rob Cantor — The Rendezvous 1165
Rob Cantor — I'm Gonna Win 1168
Rob Cantor — All I Need Is You 1171
Rob Cantor — Flamingo 1173
Rob Cantor — Perfect 1177
Rob Cantor — Lonely (But Not Alone) 1180
Robet Plant — Calling to You 1182
Robet Plant — 29 Palms 1185
Robet Plant — The Greatest Gift 1189
Robet Plant — Song to the Siren 1193
The Rutles — Goose-Step Mama 1196
The Rutles — Number One 1198
The Rutles — Baby Let Me Be 1204
The Rutles — Hold My Hand 1206
The Rutles — Blue Suede Schubert 1208
The Rutles — I Must Be In Love 1211
The Rutles — With A Girl Like You 1214
The Rutles — Between Us 1216
The Rutles — Living In Hope 1218
The Rutles — Ouch! 1221
The Rutles — It's Looking Good 1224
The Rutles — Doubleback Alley 1226
The Rutles — Good Times Roll 1228
The Rutles — Nevertheless 1230
The Rutles — Love Life 1231

The Rutles — Piggy in the Middle 1235
The Rutles — Another Day 1240
The Rutles — Cheese And Onions 1242
The Rutles — Get Up and Go 1246
The Rutles — Let's Be Natural 1248
The Rutles — Major Happy's Band / Rendezvous . . 1251
Sade — By Your Side 1256
Sandra — Around My Heart 1261
Sandra — Your Way To India 1264
Sandy Mouche — Cherry Pie 1268
Sandy Mouche — Matador 1270
Sex Pistols — God Save The Queen 1274
Sheryl Crow — If It Makes You Happy . . . 1278
Sixpence None the Richer — Kiss Me 1281
Shocking Blue — Venus 1286
The Smashing Pumpkins — Rhinoceros . . . 1288
The Smashing Pumpkins — Cherub Rock . . . 1290
The Smashing Pumpkins — Tonight, Tonight . . 1292
The Smashing Pumpkins — Bullet with Butterfly Wings 1297
The Smashing Pumpkins — Porcelina 1300
The Smashing Pumpkins — Thirty-Three . . . 1304
The Smashing Pumpkins — 1979 1306
The Smashing Pumpkins — We Only Come Out At Night 1309
The Smashing Pumpkins — Ava Adore. 1312
Sophie Ellis-Bextor — Breaking The Circle . . . 1317
SPARKS — The Number One Song In Heaven . . 1321
Spinal Tap — Gimme Some Money 1325
Spinal Tap — Listen to The Flower People . . . 1327
Sting — If I Ever Lose My Faith In You . . . 1329
Supergrass — Pumipng On Your Stereo . . . 1333
Talking Heads — Once in a Lifetime 1337
Talking Heads — Road to Nowhere 1343
Tally Hall — Smile Like You Mean It 1348

Tally Hall — Good Day 1351
Tally Hall — Greener 1356
Tally Hall — Welcome To Tally Hall 1359
Tally Hall — Banana Man 1363
Tally Hall — Just Apathy 1367
Tally Hall — Spring and a Storm 1370
Tally Hall — Haiku 1373
Tally Hall — The Whole World and You 1376
Tally Hall — Ruler Of Everything 1378
Tally Hall — Hidden in the Sand 1384
Tally Hall — Light & Night 1386
Tally Hall — Never Meant To Know 1390
Tally Hall — & 1394
Tally Hall — You and Me 1396
Tally Hall — Who You Are 1399
Tally Hall — Sacred Beast 1403
Tally Hall — Hymn for a Scarecrow 1404
Tally Hall — A Lady 1407
Tally Hall — The Trap 1408
Tally Hall — Out in the Twilight 1412
Tally Hall — Just A Friend 1414
Tame Impala — Feels Like We Only Go Backwards . 1419
Tame Impala — The Less I Know The Better . . 1422
Taylor Swift — august 1424
Tina Turner — The Best 1429
Tom Petty — Into The Great Wide Open . . . 1432
Tom Waits — The Heart of Saturday Night . . . 1436
Travis — Sing 1440
T.Rex — Ride A White Swan 1443
Unknown Mortal Orchestra — That Life . . . 1445
Vangelis — Blush Response 1448
Whitesnake — Give Me All Your Love. 1452
Whitesnake — Sailing Ships 1456

Whitesnake — Love Ain’t No Stranger . . . 1460
Yello — The Race 1462
Frank Zappa — The Radio Is Broken 1470
10cc — I’m Not in Love 1475
Послесловие 1477



хрень какая-то))))
Славутинский Виктор wrote: